

WYDZIAŁ NEOFILOLOGII
Uniwersytet im. Adama Mickiewicza
INSTYTUT JĘZYKOZNAWSTWA

Jury Fedorushkov

**Metody ekscerpacji neologizmów języka rosyjskiego
(na materiale współczesnej prasy rosyjskiej)**

Rozprawa doktorska napisana pod kierunkiem
dra hab. Piotra Wierzchonia, prof.

Poznań 2008

Spis treści

I.	WPROWADZENIE	4
II.	OMÓWIENIE PROBLEMATYKI PRZEDMIOTU. STATUS QUO BADAŃ	20
1.	Teoria neologiczna	20
2.	<i>Nowe słowa</i> oraz terminy pokrewne	29
a.	Neologizmy słotwórcze	42
b.	Zapożyczenia	45
c.	Agnonimy, hapaks legomena	51
III.	LINGWISTYCZNY CHARAKTER KORPUSOLOGII	54
1.	Słowniki elektroniczne i korpusologia	54
2.	Reprezentatywność	59
3.	Metadane	61
4.	Rodzaje korpusów	63
5.	Korpusy języka rosyjskiego	66
6.	Metody tworzenia lokalnego korpusu dla potrzeb ekscerpcyjnych	68
a.	Etap I. Browser	70
b.	Etap II. Format	71
c.	Etap III. Indeksator	71
d.	Etap IV. Adnotacja	72
IV.	MATERIAŁ BADAWCZY	76
1.	Digitalizacja prasy w Rosji	76
2.	Prasa regionalna	80
V.	AUTOMATYZACJA EKSCERPCJI TZW. <i>NOWYCH SŁÓW</i>	96
1.	Ekscerpcja nowych słów w kontekście korpusologii i morfologii komputerowej	96
2.	Analizator morfologiczny	100
3.	<i>Słowo, alfabet</i> : kwestia definicji technicznych	106
a.	Dane I rzędu	111
b.	Dane II rzędu	120
c.	Dane III rzędu	122
4.	Ekscerpcja słów	129
a.	Założenia wstępne	129
b.	Przygotowanie materiału badawczego	130
c.	Modyfikacja listy LNS(AK)	132
d.	Ekscerpcja typu A (ekscerpcja morfotaktyczna)	135
e.	Ekscerpcja typu B (ekscerpcja gramemowa)	151

f.	Ekscerpcja typu C (ekscerpcja morfotaktyczno-gramemowa)	159
g.	Ekscerpcja słów cudzojęzycznych	160
h.	Ekscerpcja kolokacji	169
i.	Ekscerpcja manualna (na przykładzie wybranych gazet rosyjskich)	188
5.	Weryfikacja ekscerpowanych słów	201
VI.	WYNIKI	214
1.	Kategorie morfemowe (na przykładzie morfemów kategorii Przymiotnik)	214
2.	Kategorie gramemowe (na przykładzie kategorii Rzeczownik, Przymiotnik, Przypadek)	240
3.	Przykłady neologizmów KRPL	250
4.	Dane III rzędu – struktura materiału słownikowego	265
VII.	PODSUMOWANIE	266
 BIBLIOGRAFIA		273
МЕТОДЫ ЭКСЦЕРПЦИИ НЕОЛОГИЗМОВ РУССКОГО ЯЗЫКА (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОЙ РОССИЙСКОЙ ПРЕССЫ) (Резюме)		296
METHODS FOR THE RETRIEVAL OF NEOLOGISMS IN RUSSIAN (ON THE MATERIAL OF CONTEMPORARY RUSSIAN NEWSPAPERS) (Summary)		302
MATERIAŁ SŁOWNIKOWY		
1.	Indeks <i>a fronte</i>	307
2.	Indeks <i>a tergo</i>	396
<i>Dodatek</i> (artykuły hasłowe)		

I. Wprowadzenie

Przedkładana w tym miejscu dysertacja winna realizować dwa cele. Podstawowym celem pracy jest przedstawienie metod *automatyzacji ekscerpcji* grup wyrazów nienotowanych w leksykografii rosyjskiej. Nieostre pojęcie „leksykografii rosyjskiej” będzie szczegółowo uściślone, w tym miejscu należy powiedzieć, że celem pracy jest opis metod wzbogacających rejestrację leksykograficzną w języku rosyjskim. To właśnie ekscerpcja wyrazów nowych – neologizmów¹ – stanowi przedmiot niniejszych analiz. Aby dokonać tej ekscerpcji, należało uprzednio zgromadzić odpowiedni zbiór czasopism w postaci elektronicznej. Zadanie to interpretujemy – na równi z detalicznymi ekscerpcjami filologicznymi – jako jeden z podstawowych celów niniejszej pracy. Przedstawione metody badawcze określamy jako metody leksykograficzne, ponieważ dotyczą one wzbogacania list haseł nowymi, dotychczas nienotowanymi słowami (pozostawiamy w tym wprowadzeniu bardzo subtelną, w praktyce neograficznej niezwykle skomplikowaną kwestię określenia tego, co znaczy, że słowo jest „nienotowane” i gdzie „nie

¹ Por. definicję terminu *neologizm* w *Encyklopedii językoznawstwa ogólnego*:

Neologizm jednostka nowo wprowadzona do systemu językowego. Najczęściej się rozpatruje i bada funkcję neologizmów **leksykalnych**: za uzasadnione z punktu widzenia → normy językowej uznaje się te neologizmy, które nazywają nowe przedmioty i nowe pojęcia. Neologizmy ostatniego dziesięciolecia są w języku polskim np. *pager* ‘rodzaj urządzenia do przekazywania informacji’, *ściemniacz* czy *postkomunistyczny*. Rzadziej się rozważa neologizm **frazeologiczny** (np. *wolny strzelec* ‘człowiek nie zatrudniony na stałe, wykonujący pracę na zlecenie’) czy neologizmy **semantyczne** (np. dokładnie ‘tak jest, właśnie’). W literaturze pięknej neologizmy są tworzone w celach ekspresywnych, np. Wylazł z rowu *Dusiołek* jak *półbabek* z łoża (B. Leśmian). Z rzadka tylko neologizmy artystyczne wchodzą do języka ogólnego.

„Neologizm” jest pojęciem używanym głównie w językoznawstwie normatywnym oraz w stylistyce; w językoznawstwie diachronicznym i porównawczym używa się w tym sensie raczej terminu → „**innowacja**”.

Grec. *néos* ‘nowy’, *lógos* ‘słowo’ (Polański 1999: 392).

jest notowane”). W związku z tym w rozprawie należało określić, jakie czynności techniczne będą podejmowane w toku badań. Automatyzacja procesu ekscerpcyjnego polega przede wszystkim na zastosowaniu odpowiednich narzędzi informatycznych (służących do pobierania tekstu, do gromadzenia tekstu, do jego analizy). Najbardziej czasochłonne zadanie w obrębie tych czynności to przygotowanie bazy tekstowej, bazy ekscerpcyjnej, której uzyskanie wymaga:

- 1) zgromadzenia odpowiednio obszernego materiału badawczego;
- 2) indeksacji danych (stworzenia korpusu tekstów elektronicznych).

Następnie kolejnymi istotnymi krokami są:

- 1) przeprowadzenie automatycznej analizy morfologicznej słów korpusu;
- 2) opracowanie filtrów ekscerpcyjnych oraz uporządkowanie list neologizmów.

Należy w tym miejscu stanowczo podkreślić, że praca niniejsza jako cel główny obiera sformułowanie zasad ekscerpcji nowego (ściślej: nienotowanego leksykograficznie) słownictwa rosyjskiego, przedyskutowanie praktycznych problemów związanych z masową ekscerpcją leksykograficzną, wreszcie – zadanie to prawdopodobnie najambitniejsze w granicach pracy: dysertacja niniejsza podejmuje próbę fundamentalną dla językoznawstwa, a mianowicie próbę określenia jednostek języka. A. Bogusławski oraz M. Danielewiczowa celnie rzecz ujmują słowami:

Zadanie polegające na identyfikacji rzeczywistych bytów językowych rzadko było w historii myśli językoznawczej traktowane do końca serio. Bo też jest to zadanie bardzo trudne, stawiające badacza, który ten program zaakceptuje, w sytuacji stałego zobowiązania, a nawet konieczności. Jeśli się bowiem raz coś we właściwym świetle zobaczyło, to potem nie można, chyba że za cenę samookłamywania się lub rozmyślnego fałszowania rzeczywistości, pokazywać tej rzeczy inaczej niż w jej integralności (Bogusławski, Danielewicz 2005: 12)

Jak wiemy, jednostka języka może przybierać różne formy – począwszy od elementarnych na gruncie semantyki segmentów: morfemów, poprzez wyrazy, związki wyrazowe itd. Zawsze jednak, niezależnie od własności segmentacyjnych obserwowanej jednostki, językoznawca będzie (tj. winien) mówić o r z e c z y w i s t y m b y c i e j ę z y k o w y m. Nikt nie ma chyba wątpliwości, że (rzeczywistymi) jednostkami języka będą takie segmenty, jak: *мама*, *автоинформатор*, *по инициативе* czy *Каспийское море*. Problemy zaczynają się jednak pojawiać, gdy przechodzimy do detalicznych analiz takich jednostek języka, jak np.: „SMS-ка”, „НАТУРАЛЬНАЯ музыка”, *ВАРдоступ*, *г'уководител'ь*, *шоу-биз-момент*,

СПИД-,УАЗик”, па-де-де-детективном, малю-у-у-усеньких, мотороллеровский, МОТО-РОЛЛеровский. Który z powyższych przykładów jest rzeczywistym bytem językowym? Która natomiast z powyższych jednostek jest przykładem błędu językowego, a więc elementem spoza systemu językowego, a mówiąc *explicite*: która z powyższych jednostek istnieje a która nie istnieje? Idąc dalej: który inwariant grafomorfologiczny istnieje, a który należy traktować jako błąd? Czy konstrukcja:

СПИД-,УАЗик”

jest jednostką języka rosyjskiego, czy też mamy tu przykład „dewiacyjnej”, pozasystemowej „niejednostki” języka? Kto (i kiedy) może zdecydować, w jakim momencie rozwoju języka jednostki tego typu można kwalifikować do leksykonu danego języka? Jednym z takich parametrów mógłby być parametr przejęty z systemów frazematycznych W. Chlebdy, a mianowicie parametr *odtwarzalności*. Oto jeżeli w korpusie prasowym odnajdujemy odpowiednio liczne serie konstrukcji:

[А-Я]-, [А-Я][а-я]”

jeżeli o d t w a r z a l n o ś ć tego grafomodelu osiąga pewien (jaki?) poziom, warto zastanowić się, czy – być może – mamy (już) do czynienia z bytem, co A. Bogusławski oraz M. Danielewiczowa nazywają: *r z e c z y w i s t y m b y t e m j ę z y k o w y m*.

W obrębie niniejszej pracy jednostką języka będzie neologizm nienotowany dotychczas leksykograficznie. O ile w generalnym opisie nie istnieje poważniejszy problem określenia, co jest neologizmem oraz co to znaczy „być nienotowanym leksykograficznie”, o tyle przechodząc do konkretnych szczegółów, badacz napotyka szereg detalicznych komplikacji.

W związku z tak określonymi zadaniami kolejno omówimy:

- problematykę *neologizmu* w literaturze przedmiotu;
- podstawy teoretyczne oraz metody praktyczne gromadzenia i uporządkowania materiału badawczego;
- uzyskane dane materiałowe w postaci korpusu tekstów prasy rosyjskiej;
- problematykę komputerowej analizy morfologicznej;

- metody automatycznych ekscerpcji prowadzących do uzyskania nowych słów w języku rosyjskim;
- metody „ręcznej”, „percepcyjnej” weryfikacji automatycznie uzyskanych wyników.

Należy jak najwyraźniej podkreślić, że p o z a naszymi z a i n t e r e s o w a n i a m i badawczymi pozostaje dalsza analiza osiągniętych wyników pracy (wyniku w postaci kilku tysięcy słów nienotowanych leksykograficznie – neologizmów). Funkcję tę doskonale spełniają już istniejące opracowania, por. np. monografię Kaliszan 1980. Na gruncie języka polskiego tego typu omówienia pełnić może opracowanie Waszakowa 2005, łączące analizę zasobu leksykalnego polszczyzny okresu 1985–2004 na tle szerszych procesów internacjonalizacyjnych, także z uwzględnieniem języka rosyjskiego (Waszakowa 2005: 10, 26, 28, 206). Otóż w centrum naszego zainteresowania leży nie omówienie przemian, jakie dokonały się w zakresie leksyki języka rosyjskiego ostatnich lat, lecz celem naszym jest rozwiązanie problemu gromadzenia (masowego) neologicznego materiału leksykalnego. Dopiero tak zgromadzony (masowo!) materiał może zostać poddany dalszym analizom, badaniom, może – wreszcie – stanowić podstawę dla przeprowadzania uogólnień już strukturalnolingwistycznych. Dlatego naszym głównym celem nie jest rozpoznanie procesów leksykalnych zachodzących w poszczególnych regionach Federacjach Rosyjskich, lecz przygotowanie możliwie obszernego materiału tekstowego dla takiego właśnie rozpoznania. Twierdzimy bowiem, że każdy sąd dotyczący rozwoju języka rosyjskiego powinien wypływać z analizy możliwie obszernego materiału tekstowego.

Przygotowując rozprawę, napotkaliśmy szereg problemów natury praktycznej. Jaką jednostkę nazwiemy *nowym słowem*? Czy jest to rzeczywiście jednostka nieistniejąca w danym języku? Co to w ogóle znaczy *istnieć w języku*? Aby spróbować odpowiedzieć na te kwestie, w rozdziale II prezentujemy szereg wybranych stanowisk badawczych dotyczących opisu nowych słów (raczej: kwalifikacji jako *nowych*) w języku rosyjskim. Treść rozdziału ma charakter przeglądowy. Skupiamy się bowiem na ujęciu problematyki neologizmu w polskiej i rosyjskiej literaturze przedmiotu. Koncentrujemy się na omówieniu słów „nieznanych”, „nowych”, okazjonalnych, „rzadko spotykanych” zarówno w rosyjskiej prasie, jak i w źródłach leksykograficznych opisujących słownictwo współczesnego języka rosyjskiego.

Dyskusje na ten temat rozpoczynamy od omówienia tradycji badań z zakresu neologii i neografii. W pierwszej kolejności interesują nas neologizmy pobrane z prasy udostępnionej w

sieci internetowej, a także w ogóle słownictwo Internetu, w tym metajęzyk Internetu (por. serie morfologiczne *in status nascendi* fundowane prefiksami: *web-*, *navi-* itp.). Jako że bazą wyjściową naszych badań są tradycyjne metody ekscerpacji neologizmów z prasy drukowanej, w analogiczny sposób przeprowadzamy ekscerpację neologizmów udostępnionej w sieci prasy elektronicznej, wskazujemy natomiast, w jakim punkcie badań ekscerpację tę można ułatwić, zracjonalizować.

Następnie omawiamy problematykę terminologiczną: czym jest *neologizm*? Czym *neologizm* się różni od *okazjonalizmu* (i czy w ogóle się różni)? Kolejnym omówionym zagadnieniem będzie analiza terminów powiązanych z terminem: *neologizm*. Przedyskutujemy także sposób, w jaki leksykografowie charakteryzują dynamikę leksykalną języka rosyjskiego (w tym miejscu odwołujemy się do problematyki neologizmów i okazjonalizmów poruszonych m.in. w pracach: Вепрева 2005, Чиркова 1975).

Badania neologów skupiają się w głównej mierze na opisanu nowych słów (*nowość* określa się, oczywiście, według kryterium czasowego). Czynnością bardzo ważną w ujęciu problematyki przedmiotu jest rozstrzygnięcie określenia znaczenia słowa *nowe*: dlaczego *nowe*, dlaczego „*neo-*”? Co jest *nowe*? Co *nowe* nie jest? Jakie kryteria stosują badacze w odpowiedzi na pytanie, *w jaki sposób* tzw. neologizm jest *nowy*? Jakie neologizmy badamy: neologizmy słowotwórcze czy też neologizmy-zapożyczenia (nie stworzone tzw. sposobami słowotwórczymi języka rosyjskiego, a więc nie powstałe na gruncie języka rosyjskiego w procesie derywacji)? W związku z tym przedstawiamy kilka klasyfikacji prowadzących do podziału jednostek neologicznych. Skupiamy się w głównej mierze na tzw. *formalnym sposobie klasyfikacji* nowych słów; wiedzę na ten temat zaczerpnięto głównie z opracowania *Neologizm i terminy pokrewne* autorstwa D. Buttler (1962), opisującej neologizmy głównie w aspekcie słowotwórczym. Omawiamy również genetyczny (opisujący pochodzenie, źródło pojawienia się neologizmu) i funkcjonalny sposób (opisujący neologizmy ze względu na charakter stylistyczny) klasyfikacji neologizmów. Skupiamy się w tym miejscu głównie na takich zagadnieniach, jak: *neologizm – ekspresja*, *neologizm – metaforyzacja*, *neologizm autorski*. Ostatecznie koncertujemy się na szczegółowym omówieniu podejścia formalnego w opisie neologizmów słowotwórczych w klasyfikacjach Н.З. Котёловой (podstawę stanowiła dla nas zwłaszcza praca: Котёлова 1978) oraz Л.И. Рахмановой i В.Н. Суздальцевой, autorek opracowania: *Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология: Учебное пособие* (Рахманова, Суздальцева 1997). Następnie przedstawiamy podstawowe klasyfikacje przejawów

słowotwórstwa rosyjskiego na przykładzie neologizmów – w tym miejscu opieramy się na klasyfikacjach В.В. Виноградова (Виноградов 1975) oraz В.В. Лопатина – por. dzieło zbiorowe *Русская грамматика* (Шведова et al. 1980). Uwzględniamy także podejście Немченко 1984.

W praktyce analizy tekstu prasowego stawał często przed nami następujący problem: czy neologizm może być pod względem chronologicznym, etymologicznym itp., mówiąc w tym miejscu kolokwialnie, lecz obrazowo: „stary”, tj. po prostu czy może być słowem nieznanym lub bardzo rzadko używanym (lecz powstałym odpowiednio dawniej)? Paradoks tego pytania ma konsekwencje w kontekście automatyzacji ekscerpcji właśnie „nieznanych” słów: „nieznanych” k o m u bądź c z e m u czy po prostu nie zanotowanych leksykograficznie, nie mniej jednak istniejących w tekstach języka rosyjskiego? Jako że skupiamy się wokół tekstów pisanych (w przeciwieństwie do tekstów mówionych – por. ujęcie głównie w pracach: Kučera, Francis 1967, Sinclair 1991), omawiamy kwestię terminów *agnonim* oraz *hapaks legomenon*. W związku z powyższym w kolejnym rozdziale niniejszej pracy przechodzimy do problematyki występowania nowych (czyli również rzadko spotykanych) słów w korpusie tekstów elektronicznych.

W rozdziale III przeprowadzamy przegląd badań w zakresie leksykografii komputerowej i korpusologii. Odpowiadamy na pytanie, jaka jest różnica pomiędzy elektronicznymi słownikami użytkowymi (stworzonymi w celu korzystania z nich za pomocą komputera – na przykład *Wielki słownik rosyjski PWN*) a elektronicznymi słownikami programowymi, nie przydatnymi do bezpośredniego studiowania ich przez „tradycyjnego” użytkownika słownika (przykłady słowników „nieużytkowych”: *Грамматический словарь русского языка* w wersji, w jakiej jest zastosowany w programie morfoanalizy języka rosyjskiego – por. www.aot.ru).

Opisujemy również, w jakim stopniu leksykografia komputerowa powiązana jest z korpusologią i programowaniem dotyczącym analizy języka za pomocą komputerów². Związek pomiędzy słownikiem elektronicznym a korpusem zauważyć można na przykładzie słownika polsko-niemieckiego ELDIT (<http://www.eurac.edu/eldit>) oraz *Словаря языка Достоевского* – por. również wersja opublikowana – Караулов 2003.

² Należy w tym miejscu wskazać, że ograniczamy się jedynie do programowania i metod naukowo-badawczych w ramach interfejsu komputerów klasy Pentium (omówienie – por. Wierzchoń 2005a; definicje – por. Plaffenberger 1999). Cenną informacją w tym zakresie jest to, że firma Intel (inne firmy konkurencyjne, produkujące procesory – to na przykład, AMD, Cyrix, NexGen) wyprodukowała mikroprocesory klasy Pentium, na których pracuje 70% użytkowników komputerów na całym świecie – por. Plaffenberger 1999: 106, 216.

W związku z tym, że opis korpusów jest relatywnie bogato przedstawiony w literaturze przedmiotu, skupiamy się jedynie na ogólnometodologicznych, uniwersalnych zagadnieniach korpusologii, dotyczących *reprezentatywności korpusu* oraz *metadanych korpusu*. Przy opisie reprezentatywności autorzy skupiają się głównie na prezentacji osi, którą określamy jako „dobór tekstów elektronicznych – korpus”. Opieramy się w tym miejscu głównie o prace Kučera, Francis 1967, Sinclair 1991, Lewandowska-Tomaszczyk 2005, Biber 1993. Podajemy również adresy opracowań sieciowych, zawierających informacje o standardach prezentacji danych korpusowych (np. Konsorcjum TEI). Standardy te wiążą się z zasadami opracowania mas tekstu. Zasady te dotyczą prezentacji *u s t r u k t u r y z o w a n e j* informacji. Pomijamy w tym miejscu kwestię tzw. *designu* (projektu) *korpusu* (por. przede wszystkim: Biber 1993 oraz Atkins et al. 1992) i pozostajemy przy opisie tak zwanych *metadanych*, tj. wprowadzonych do korpusu adnotacji informatycznych związanych z właściwościami tekstów w nim zawartych.

W omówieniu klasyfikacji korpusów skupiamy się na wybranych terminach *korpusu* (zob. np. Atkins et al. 1992 oraz kryteria definicji autorstwa E. Tognini-Bonelli w publikacji *Corpus Linguistics in Works* z 1993 roku). Opieramy się również na klasyfikacji korpusów przedstawionych przez B. Lewandowskiej-Tomaszczyk (Lewandowska-Tomaszczyk 2005). Osobną uwagę poświęcamy kwestii tzw. *zbalansowania* tekstów w korpusie (wyróżniamy tu przede wszystkim pracę Biber 1993, Pawłowski 2003). W kolejnym podrozdziale koncentrujemy się na opisie tradycji doboru tekstów przez zespoły korpusologów zajmujących się badaniem języka rosyjskiego. Wskazujemy, że to słownikarstwo (np. typ słownika: słownik etymologiczny, słownik języka staroruskiego, słownik nowych słów, słownik synonimów, słownik gramatyczny itp.) wpłynęło na rozwój korpusologii w Rosji. Innymi słowy, pierwsze korpusy języka rosyjskiego oparte były o dane słownikowe (np. bazy danych językowych Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Moskiewskiego) – w odróżnieniu od tradycji anglojęzycznej, w której teksty z zakresu literatury zostały umieszczone w korpusie (na przykład w korpusie *Brown Corpus*). Teksty literackie zostały umieszczone także w pierwotnych próbkach tekstowych „przed-słownikowego” korpusu autora *Dictionary of the English Language* – S. Johnsona już w XIX wieku.

Następnie omawiamy współczesne korpusy języka rosyjskiego zawierające teksty z zakresu literatury (np. korpus *Русский Стандарт*), korpus *БОКР*. Koncentrujemy się w głównej mierze na opisanie helsińskiego korpusu tekstów rosyjskich (XAHKO) ze względu na zawarty

w nim materiał tekstowy: teksty prasy rosyjskiej. Ważnym faktem jest to, że w owym korpusie umieszczona jest charakterystyka morfologiczna każdej słowoformy korpusu.

W podrozdziale III.6 przedstawiamy metody tworzenia lokalnego (tj. na pojedynczym komputerze, dla użytku indywidualnego) korpusu. Prezentacja ta służy do opisu *Korpusu Rosyjskiej Prasy Lokalnej* (w skrócie: KRPL) stworzonego przez piszącego te słowa w celu ekstrakcji neologizmów prasowych. W pierwszej kolejności omawiamy możliwości i wybrane techniki gromadzenia danych z prasy umieszczonej w rosyjskim obszarze sieci internetowej³. Kolejno omawiamy możliwości wykorzystania niektórych wyrażen HTML-owych (por. w sprawie definicji HTML, tj. języka znaczników hipertekstowych – Plaffenberger 1999: 120) służących do uściślenia operacji na tekstach stron internetowych gazet z Internetu (np. automatyczne usuwanie nagłówek powtarzalnych elementów menu, reklam, odnośników, banerów itp.). Następnie formułujemy uwagi dotyczące doboru ekonomicznego formatu elektronicznego dla tekstów ujętych w KRPL. Odwołujemy się w tym miejscu do formatu HTML i TXT (por. również w sprawie *rozszerzenia nazwy pliku do formatu tekstu* – Plaffenberger 1999: 316, 324). „Punkt docelowy” metod tworzenia KRPL stanowi opis programu indeksującego teksty (program *dtSearch*⁴), tj. programu, za pomocą którego zbudowaliśmy gotową już adnotację korpusową (indeksator automatycznie podaje m.in. nazwę gazety, tytuł artykułu prasowego). W rozdziale uzasadniamy wybór tego programu. Interfejs programu *dtSearch*⁵ oferuje dogodne warunki do wprowadzania do KRPL charakterystyki gramatycznej dla każdego badanego słowa (w sprawie konkretnych metod danej operacji – por. rozdział V). KRPL w chwili prowadzenia badań był korpusem statycznym (odwołujemy się w tym do ujęcia problemu w wykładzie P. Gawrysiaka, mówiącego, że „(...) korpus jest zwykle statyczny i jako taki jest „fotografią” języka w pewnej chwili – np. *Brown corpus* – język angielski z lat 60-tych” – Gawrysiak 2005: 2). Teksty KRPL umieszczane są w postaci oryginalnej, tj. nie wprowadzaliśmy do nich jakichkolwiek zmian (graficznych). „Wzmacniamy” w ten sposób reprezentatywność *Korpusu Rosyjskiej Prasy Lokalnej*.

Osobno, poza zgromadzonymi danymi prasowymi, umieszczamy w korpusie dane wszystkich niepowtarzających się słów niezanotowanych w *Грамматическом словаре*

³ Wybór materiału badawczego (tj. prasy rosyjskiej) zawdzięczamy konsultacjom naukowym Pana Profesora Jana Wawrzyńczyka.

⁴ Licencję na program *dtSearch* posiada Instytut Językoznawstwa UAM.

⁵ Program ten wykorzystywany jest także przez jednego z najwybitniejszych przedstawicieli polskiej lingwistyki komputerowej – dra R. Wołosza z Uniwersytetu w Pécsu (informacja ustna przekazana przez P. Wierchonia).

русского языка (autorstwa Анатолия Анатольевича Зализняка, 1987) – por. przykłady w rozdziale V.

O ile uprzednio omawialiśmy ramę techniczną (wybór i uzasadnienie tego wyboru – konkretnego programu indeksującego, czyli dtSearch) powziętą dla zgromadzenia tekstów korpusu prasowego, o tyle w rozdziale IV przedyskutujemy podstawy teoretyczne tworzenia KR-PL. Przytaczamy opinię na temat pojęcia *języka gazet* (zwłaszcza prace Новикова 2002, Кожина 1977, Костомаров 1997 – w opozycji do zdania В.А. Алексева, mówiącego o nieprzydatności naukowej tego terminu – por. Алексеев 1973). Skupimy się na opisie wybranych okresów historyczno-politycznych, związanych z rozwojem drukowanej prasy w Rosji, a następnie rozwojem prasy „rozproszonej” (tj. archiwów gazet lokalnych: miejskich, regionalnych umieszczonych w Internecie) bądź też prasy zdigitalizowanej (niektóre redakcje umieszczają w Internecie skanowane kopie drukowanych gazet). Podkreślamy stanowczo charakterystyczną (dla ZSRR oraz Federacji Rosyjskiej) interakcję tzw. ideologii państwowej oraz języka prasy i radykalną zmianę tego stanu w okresie przemian politycznych ostatniego dwudziestolecia (wprowadzamy również opis struktury regionalnej Federacji Rosyjskiej). Podkreślenie to stanowi, naszym zdaniem, zarówno interesujący, jak i ważny szczegół w opisie współczesnej (1996–2006) prasy drukowanej i elektronicznej w Rosji. Mając na uwadze powyższe założenia, stale podkreślamy możliwości *masowej* lingwistycznej obserwacji słownictwa rosyjskiego.

Szczegółowo charakteryzujemy materiał badawczy *Korpusu* – prasę lokalną. Do podrozdziału IV.2 dołączamy tabelę zawierającą prasę wyselekcjonowaną i umieszczoną w KRPL. Tabela zawiera tytuły gazet dobranych do korpusu, chronometryczne i ilościowe dane, nazwy regionów Federacji Rosyjskiej, z której pozyskano dany periodyk. Od opisu materiału badawczego przechodzimy do rozpoczęcia operacji na konkretnych listach słów korpusu oraz do wprowadzenia opisu analiz ekscerpcyjnych.

Rozdział V zawiera centralne problemy metod ekscerpcyjnych. Opisujemy w nim stan badań nad automatyzacją ekscerpcji w literaturze przedmiotu (opieramy się głównie na rozwiązaniach ekscerpcyjnych P. Wierzchonia). Metodę tę odnosimy do dyscypliny zwanej *Electronic Text Analysis*⁶ (*Electronic Text Analysis. A practical guide for language and literary studies* – Adolphs 2006). Pojęcie ekscerpcji, o ile podejmowanej „ręcznie”, „percepcyjnie” (tradycyjnie,

⁶ Posłużymy się w tym miejscu cytatem: „In addition, electronic text analysis allows us to extract information about language does not tend to be open to intuitive inspection. This includes information about word frequency and co-occurrence of particular words” (Adolphs 2006: 7).

niekomputerowo) nie wymaga osobnego, specjalnego zdefiniowania np. alfabetu, z którego konstruowane są ekscerpowane słowa. P o p r o s t u badacz w i e, jakie jednostki podlegają jego zainteresowaniu, stąd wynotowanie poszczególnych neologizmów w celach rejestracyjnych nie jest obwarowane szczególnymi definicjami, np. alfabetu. Na przykład w pracy Wawrzyńczyk 2006b notujemy intrygującą jednostkę przekładową:

a... a... a... бай-бай

Jednostka ta składa się z następujących 5 elementów:

a
...
бай
-
(spacja)

Otóż gdybyśmy chcieli jednostkę tego typu odnaleźć w sposób automatyczny, musielibyśmy zagwarantować w systemie indeksującym oraz wyszukiwawczym, by np. znak łącznika był znakiem alfabetu, podobnie jak wielokropek. Komputer nigdy, mówiąc potocznie: „sam z siebie” nie wie, co jest znakiem rozdzielającym słowa, a co jest znakiem-częścią słowa.

Ten przykład unaoczniał, że w pracy naszej pojawił się problem technicznej definicji *tekstu*, technicznej definicji *alfabetu* i *słowa*. Ograniczamy się w tym miejscu do ujęcia problematyki *tekstu* w pracach Buczyński 2004 i Bień 1991 (korzystamy z określenia *czysty tekst* oraz *tekst dwuwymiarowy*⁷; odwołujemy się także do definicji *tekstu* w *Słowniku terminów komputerowych* B. Plaffenbergera). Czynności te konfrontujemy z rozważaniami C.A. Шапова, mówiącego o parametryzacji tekstów w korpusie (w naszym przypadku oczywiście w *Korpusie Rosyjskiej Prasy Lokalnej*). Sprecyzowanie pojęcia *tekstu* jest nieodłączne, naszym zdaniem, od kwestii zdefiniowania pojęcia *słowa*. Zdefiniowanie to jest kolejną czynnością „przedekscerpcyjną”, przygotowawczą. To właśnie *alfabet* i *słowo* (składające się ze znaków danego alfabetu, zdefiniowanego przez wyliczenie elementów zbioru o nazwie alfabet) determinują podstawy konkretnych operacji ekscerpcyjnych (odwołujemy się w tym miejscu do rozważań A. Масловој dotyczących ontologii jednostek słownika frekwencyjnego). Kwestię problematyki inwentarza *alfabetu* i możliwych postaci *słowa* przedstawimy zatem w podrozdziale V.3.

⁷ Przedstawiamy bowiem wyniki badań na podstawie tekstów tzw. jednolinijkowych. Uznajemy zatem sformułowanie *tekst dwuwymiarowy*, czyli „czysty tekst podzielony na linie” (Buczyński 2004: 13) za rozwiązanie bardzo przydatne dla naszkicowania problemu.

Słowo w aspekcie automatycznej analizy morfologicznej rozumiemy przede wszystkim jako *jednostkę wejściową* (według podejścia Sinclair 1999) bazy programowej morfoanalizy, tj. *modułu morfoanalizy* (terminologia A.B. Сикорко 2004). Biorąc pod uwagę, że każde słowo – to obiekt indywidualny (Ермаков et al. 2003), omawiamy problematykę homonimii (Kaliszan 1988, 1997, Polański 1999). W danym przypadku ograniczamy się do „homonimii ograniczonej do języka pisanego” (Polański 1999: 239), a więc do homografii. Jeżeli lista jednostek wejściowych morfoanalizatora nie zawiera homografów, to gotowa morfoanaliza zawiera homografy ze względu na różną „identyfikację słów” (por. uwagi w: Ермаков et al. 2003). Wprowadzamy zatem podział na *okaz* graficzny i *typ* graficzny w rozumieniu m.in. Ł. Dębowskiego (2001) i T. Piotrowskiego (2001). Szczegółową uwagę poświęcamy kodom gramatycznym (tj. informacjom gramatycznym kodowanym w postaci tak zwanych *ankodów*), które wprowadzamy do listy słów w danych II rzędu (podrozdział V.3.b) oraz stosujemy w ekscerpcji typu B oraz C (podrozdziały V.5.b, V.5.c).

W podrozdziale V.2 opisujemy pracę z analizatorem morfologicznym dla języka rosyjskiego (www.aot.ru). Opieramy się głównie na metodologii zawartej w pracach A.B. Сикорко, И.М. Ножова oraz P. Wierzchonia. Koncentrujemy się na prezentacji konkretnych wyników morfoanalizy – słów nierozpoznanych przez morfoanalizator. W dalszej kolejności przystępujemy do definiowania *słowa* w aspekcie analiz ekscerpcyjnych. W rozdziale V.3 przedstawiamy różnicę w zasadach *segmentacji* tekstu (na słowa) w przypadku pracy z indeksatorem (dtSearch) oraz morfoanalizatorem (www.aot.ru). Kolejno omawiamy kwestie związane z określeniem granicy słowa w tekście elektronicznym. Ograniczamy się do koncepcji Zgólkowa, Bułczyńska 1987 oraz koncepcji Bień, Szafran 2001. Koncepcje te „zmuszają” potencjalnego badacza do ściśle sprecyzowanego określenia inwentarza znaków, z których składa się *słowo*. Kolejno wprowadzamy poszczególne alfabety (dla danych I, II, III rzędu) niezbędne dla przeprowadzenia poszczególnych etapów badań ekscerpcyjnych.

W odniesieniu do powyższych wniosków formułujemy metody ekscerpcyjne zastosowane dla danych I, II, III rzędu, tj. symbolicznie określonych zbiorach danych. Należy wskazać w tym miejscu, że dane te nazywamy roboczo „rzędami” (ze względu na ich różną rangę). Dane każdego z rzędów rozpatrujemy osobno – w poszczególnych etapach procesu ekscerpcyjnego. Dane I rzędu stanowią naszym zdaniem najważniejszy obszar niniejszych badań, które przeprowadzamy na materiale *Грамматического словаря русского языка* А.А. Зализняка (w podrozdziale V.2 opisujemy działanie programu analizującego morfologię każdego słowa

zawartego w KRPL w obrębie danych słownika Зализняк 1987). Powstaje pytanie: dlaczego zastosowaliśmy analizator skonstruowany na bazie materiału słownika Зализняк 1987. Odpowiedź na to pytanie nasuwa się natychmiast: ponieważ nie dysponowaliśmy innym analizatorem dla języka rosyjskiego analogicznie, jak dla potrzeb opracowań naukowych w Polsce (i dla języka polskiego) możliwa jest ekscerpca słownictwa dokonywana automatycznie jedynie analizatorem morfologicznym SAM⁸ lub Morfeusz⁹.

W podrozdziale pt. *Dane I rzędu* (zwłaszcza etapy 1a – 9a) przygotowujemy bazę materiałową dla danych II rzędu. Przygotowania te związane są z rozstrzygnięciem problematyki doboru znaków – w tym interpunkcyjnych – dla analiz ekscerpcyjnych na tekstach tzw. jednolinijskich (koncentrujemy się bowiem na operacjach na listach słów; por. w sprawie terminu *tekst dwuwymiarowy* – Buczyński 2004: 13).

W podrozdziałach V.2.a i V.3.b opisujemy badania nad kolejnym etapem procesu ekscerpcyjnego – ekscerpcji słów nie zawartych w materiałach *Грамматического словаря русского языка*¹⁰. Opisanie owych danych stanowi, naszym zdaniem, swoiste *conclusionum* badań nad graficznymi własnościami nowych słów i ich ekscerpcją. Skupiamy się bowiem na graficznych typach słów stanowiących przedmiot niniejszych analiz – słów tzw. nowych w rosyjskiej prasie lokalnej.

Pozostała część rozdziału V (konkretne typy ekscerpcji słów) dotyczy właściwości danych II rzędu (por. proces uzyskania *słów_{2b}* – podrozdział V.III.b).

W opisie danych III rzędu koncentrujemy się na ustaleniu zasad ekscerpcji słów do bieranych do materiału słownikowego dołączonego do niniejszej rozprawy – por. *Dodatek*).

Prezentacja uzyskanych danych (I, II, III rzędu) ma charakter przeglądowy, demonstracyjny: w całości bowiem stanowią one zbiory o mocy kilkuset milionów słów (por. dane I rzędu – podrozdział V.3.a), kilka milionów słów (por. dane II rzędu – podrozdział V.3.b), kilkadziesiąt tysięcy słów wyekscerpowanych (por. dane III rzędu – podrozdział V.3.c). Trzeba w tym miejscu wskazać, że nawet przy minimalnym zajęciu przestrzeni (np. wydruku lub – według P. Wierzchoń – przestrzeni dyskowej – por. Wierzchoń 2004) lista słów III rzędu (tj. dane zaprezentowane w niniejszej rozprawie demonstracyjnie w liczbie około 2,5 tysiąca) ułożonych w porządku alfabetycznym w postaci kontekstowej (tj. z okalającym

⁸ Por. Szafran 1997.

⁹ W kwestii etykiet analizatora *Morfeusz* por. np. Woliński, Przepiórowski 2001.

¹⁰ Mówiąc „materiały”, zdajemy sobie sprawę o informatycznym „zapisie” słownika – por. kwestia *bibliotek* lematyzatora w podrozdziale pt. *Analizator morfologiczny*.

kontekstem ekscerpowanego słowa, np. zdaniem, akapitem itd.)¹¹ zajmuje kilkadziesiąt tysięcy stron formatu A4. Wyniki metod automatyzacji ekscepcji za pomocą narzędzi informatycznych są „absolutnie nieinterpretowalne” (w myśl Wierzczenia – por. Wierzczeń 2004) przy użyciu tradycyjnych metod (percepcyjnych, manualnych, inaczej: „ręcznych”) ekscepcji słów bez zastosowania tych narzędzi.

Konkretnym wynikiem badań jest lista nowych słów (NS). Innymi słowy, od *słowa korpusu* (lista słów LSK) do *słowa morfoanalizy* (lista LSKA) przechodzimy do *słowa ekscerpowanego* (lista LNS(AK)), a następnie do *słowa nowego* (lista NS), które stanowi przedmiot niniejszych badań. Słowa z listy NS trafiają następnie do *Materiału słownikowego (Dodatek)*. Na końcu podrozdziału V.4 opisujemy kolejność najważniejszych etapów pracy.

Podrozdział V.4.a rozpoczynamy od założeń metodologicznych (określamy szereg wyrażen regularnych i symboli wykorzystanych w rozdziale) oraz omawiamy metody przygotowania materiału badawczego. Następnie charakteryzujemy *bazę ekscepcyjną* oraz wprowadzamy dodatkowe czynności związane z *modyfikacją listy* LNS(AK) dla potrzeb ekscepcyjnych. Wprowadzenie owych modyfikacji wiążemy z obserwacją nieścisłości otrzymanych (tj. wyekscepowanych) danych bez owej modyfikacji. W celu osiągnięcia pełnego efektu ekscepcji typu B i C dodajemy ograniczniki (znak: v) do ciągów składających się z ankodów. Tak przygotowany ankod będzie mieć przykładową postać:

товарно-фьючерсной	#vйзvйивvйкvйлv#
товарно-ценовой	#vйзvйивvйкvйлv#

Podstawowa zaleta ekscepcji typu A (por. podrozdział V.4.d) to możliwość wykorzystania składni tzw. *wyrażen regularnych*¹². Odpowiednie zaprojektowanie struktury¹³ listy słów, na której dokonujemy ekscepcji, pozwala uściślić otrzymane dane. Właściwości struktury owej

¹¹ Por. przykład takiej konkordancji, generowanej automatycznie przez indeksator *Korpusu Rosyjskiej Prasy Lokalnej*:

... руководит отставная **кинокритикесса** Алла Гербер ...
 ... двойного успеха **кинокулинары** решили испечь ...
 ... лице своего **кинокутюрье** Фернандо Мейреллеса ...
 ... 17) открылся **кинолекторий** "Окно в ...

¹² Por. Friedl 1998; por. także www.perl.com

¹³ Por. omówienie modyfikacji listy LNS(AK) – podrozdział V.4; w sprawie terminu *tekstu dwuwymiarowego* – podrozdział V.1

listy stwarzają dogodne warunki dla operacji ekscerpcyjnych opartych na tzw. sposobach słowotwórczych (filtry opierają się zatem głównie o konkretne afiksy, stąd wyróżnimy sposób prefiksalny, sufiksalny i prefiksально-sufiksalny), szczegółowo zweryfikowanych w *Русской Грамматике* (autorzy: В.В. Лопатин, Н.Ю. Шведова, Н.Д. Артюнова, В.В. Бондаренко, В.В. Иванов, И.С. Улуханов, Ф.П. Филин), w słowniku Ефремова 2000 (*Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный*), a także na podstawie badań nad inwentarzem rosyjskich afiksów zaprezentowanych w pracach А.Н. Тихонова oraz J. Kaliszana. W podrozdziale tym umieszczamy wyniki ekscerpcji w postaci tabel dołączonych do poszczególnych afiksów (dodajemy również informacje frekwencyjne dotyczące produktywności każdego afiksu w *Korpusie Rosyjskiej Prasy Lokalnej*). Tabele te sporządzamy w oparciu o słowotwórcze typy motywacyjne zanotowane we wspomnianej wyżej *Русской Грамматике*. Szczególną uwagę kierujemy w stronę kategorii gramatycznych typu: Część mowy, Liczba, Rodzaj, Przypadek i in.

Ekscerpcję typu B określamy jako *ekscerpcję gramemową*. Metody przedstawione w podrozdziale V.4.e polegają na zastosowaniu ankodów¹⁴, przyporządkowanych z kolei gramemom (opis terminu – por. rozdział V.3) odpowiadającym konkretnym kategoriom gramatycznym – własnościom gramatycznym każdego słowa listy LNS(AK). Na podstawie danych zawartych w dokumencie *Русская морфология* (Шведова et al. 1980) konstruujemy filtry ekscerpcyjne dla osiemnastu kategorii leksykalnych (odpowiadającym, w myśl twórców morfoanalityzatora, częściom mowy języka rosyjskiego). W analogiczny sposób demonstrujemy sporządzenie filtrów dla iloczynu kategorii Przypadek+Część mowy (także możliwe jest ułożenie ciągów filtrów dla innych kategorii gramatycznych typu: Rodzaj, Liczba etc.). Wyniki ekscerpcji typu B przedstawiamy w postaci tabeli zawierającej przykłady – słowa *Korpusu Rosyjskiej Prasy Lokalnej*. Wyniki jakościowe danego typu ekscerpcji umieszczamy w podrozdziale VI.1.

W podrozdziale V.4.f przedstawiamy metodę ekscerpcji „połączonej” (tj. łączymy ekscerpcje typu A i B, czyli przeprowadzamy ekscerpcję słowa zawierającego a) konkretny afiks oraz b) odpowiadające konkretnemu gramemowi/gramemom). Pomijamy dokładny opis tej metody. Jest to związane z tym, że dla uproszczenia zadania przygotowaliśmy konkretne listy słów według metody „ekscerpcja typu B” i umieściliśmy je w korpusie (tj. sporządziliśmy go-

¹⁴ Ankody są przyporządkowane do każdego słowa w sposób automatyczny – por. charakterystyka morfoanalityzatora w podrozdziale V.3; por. także praca Ножов 2003. Por. również www.aot.ru oraz pakiet dokumentów dołączony do programu morfoanalizy. Niestety, większość dokumentów dołączonych do pakietu nie zawiera danych autorskich (na przykład *Русская морфология* – artykuł zawierający tabelę ankodów).

towe listy słów odpowiadające konkretnym kategoriom gramatycznym – por. podrozdział III.6.d. pt. *Adnotacja gramatyczna*). Innymi słowy, ekscerpcję typu A przeprowadzamy na danych sporządzonych na podstawie metody *ekscerpcja typu B*.

W kolejnym podrozdziale przedstawiamy eksperymenty związane z ekscerpcją kolokacji z zastosowaniem ankodów oraz wymogiem, który określić można jako „słowo nierozpoznane przez morfoanalyzer”. Innymi słowy, szukamy kolokacji, w których jeden albo dwa człony nie są zawarte w słowniku *Зализняк 1987*.

W rozdziale V.4.i prezentujemy przykład klasycznej, manualnej ekscerpcji neologizmów z prasy drukowanej. Wynikiem ekscerpcji jest spis nowych słów, które weryfikujemy w innych niż *Зализняк 1987* słownikach. Opis metod weryfikacji (np. tworzenie zbiorczej siatki haseł *M*) umieściliśmy w podrozdziałach V.4.i oraz V.5.

Rozdział V.5 zawiera informacje związane z metodami weryfikacji (tekstowej i leksykograficznej) oraz lematyzacji (automatycznej i manualnej) uzyskanych danych zawartych w listach LNS(AK), LNS(K), LNS(L), NS.

Rozdział VI wypełniają wyniki metod opisanych w poprzednim rozdziale. Treść podrozdziału *Kategorie morfemowe...* obejmuje ogólne uwagi dotyczące ścisłości badań ekscerpcyjnych w przypadku operacji na morfemach fleksyjnych. W dalszej kolejności prezentujemy słowa odpowiadające kategorii *Przymiotnik*. W podrozdziale VI.2 przedstawiamy dane procentowe dotyczące kategorii *Część mowy*. W ten sposób odpowiadamy na pytanie, do jakich części mowy należą (według informacji morfoanalyzera) nowe słowa *Korpusu Rosyjskiej Prasy Lokalnej*.

W *Podsumowaniu* opisujemy zalety i wady przedstawionych w niniejszej pracy metod i praktycznych czynności.

Rozdział VIII zawiera uzyskane w badaniach ekscerpcyjnych prasy lokalnej dane, czyli wybór ponad 10 000 haseł (lemm) uzyskanych dzięki metodom zastosowanym w niniejszej pracy w układzie *a fronte* oraz *a tergo*.

W *Dodatku* przedstawiamy wybór około 2700 artykułów hasłowych, ilustrujących konteksty wyekscerpowanych haseł. Każdy artykuł zawiera hasło (tytułowe), kontekst występowania słowa w konkretnej gazecie oraz źródło wraz z datacją (tytuł gazety, numer, rok publikacji). Dobór haseł do tej części rozprawy związany jest przede wszystkim z próbą demonstracji konkretnych typów graficznych słów (por. podrozdział V.3).

Każda praca naukowa winna być poddana możliwie wszechstronnej weryfikacji. Weryfikacja taka możliwa jest jedynie poprzez analizę masową, a zatem w praktyce – komputerową. Decydujemy się zatem udostępnić wyniki ekscerpacji w formie elektronicznej, w postaci pliku tekstowego. Jedynie w tej postaci wyekscerpowane słowa mogą nieść wartość naukową. Indeks (*a fronte* oraz *a tergo*) wyekscerpowanych haseł (ponad 10 000 wyrazów) oddajemy zatem również w postaci elektronicznej. Dodatkowo w postaci elektronicznej oddajemy wybór około 2500 artykułów hasłowych, ilustrujących konteksty wyekscerpowanych haseł.

Niniejszym pragnę podziękować Promotorowi, Szanownemu Panu Profesorowi Piotrowi Wierzchoniowi, dzięki któremu powstała niniejsza praca, za zaangażowanie i poparcie.

II. Omówienie problematyki przedmiotu.

Status quo badań

1. Teoria neologiczna

Л.В. Щерба twierdzi, że jednostki językowe używane są przez użytkownika języka w dwóch trybach: w trybie produkcji mowy i w trybie percepcji mowy (Щерба 1974). Podobną perspektywę zauważamy u В.В. Морковкина, który uważa, że:

(...) активная речевая деятельность (продукция речи) требует не просто понимания слова, а его активного знания, предполагающего среди прочего и умение правильно в семантическом отношении (...) включать слова в собственную речь (Морковкин et al. 1997: 86).

Pojawianie się nowych słów to dynamiczne zjawisko każdego żywego języka. Fakt ten decyduje o stałej potrzebie badania i systematyzacji nowych słów, lecz uprzednio: r e j e s t r a c j i tych słów.

W ciągu ostatnich lat¹ intensywne społeczno-polityczne procesy spowodowały zmiany w różnych stylistycznych sferach (np. w języku publicystycznym, w slangu itp.) języka rosyjskiego. Na przełomie XX–XXI wieku powstał intensywny rozwój lingwoidentyfikacyjnych² (Крысин 2004) i lingwoekologicznych³ (Караулов 1991,

¹ W niniejszej pracy przedstawione zostaną dane pobrane z prasy rosyjskiej z lat 1996–2006.

² Ros. *лингвоидентификационных*.

³ Ros. *лингвоэкологических*. Odwołujemy się w tym miejscu do refleksji badaczy procesów neologicznych zachodzących we współczesnym języku rosyjskim. Interesujący przykład takiej refleksji stanowi opinia З.Н. Пономаревой, mówiącej o zniekształceniu cyrylicy (tj. obecnie używanej grażdanki) przez alfabet łaciński:

Костомаров 1994) badań słownictwa języka rosyjskiego. Badacze E.A. Земская (1996), В.В. Колесов (1998), В.Г. Костомаров (1998), Л.П. Крысин (2004), В.Н. Шапошников (1998), Г.Н. Скляревская (1998) notują, że język rosyjski przechodzi rewolucyjne zmiany, które w naturalny sposób wpłynęły na leksykę w ciągu ostatnich dziesięcioleci⁴. Według Новиковой (2002), Крысина (2004) nowe formy stosunków społecznych znalazły odzwierciedlenie w neologizmach słowotwórczych⁵, w ogromnej liczbie zapożyczeń, także w procesach dearchaizacji (np. губерния, губернатор) oraz w procesach neosemantyzacji. „Nowe” życie odnalazły w uzusie formy akronimiczne. Badaniem tych procesów zajmuje się *neologia*, a w aspekcie leksykograficznym – *neografia*.

Centralne miejsce wśród terminów metajęzyka neologii zajmują: *neologizm*, *słowo okazjonalne*, *słowo potencjalne*, *neologizacja*, *okazjonalizacja*, *neologiczność*, *neologiczny*, *neosłowotwórstwo* (Мистюк 1998, Алаторцева 1999, Новикова 2002, por. w sprawie terminu *неологизация* szczególnie artykuł Бацевич 1981). Т.Л. Мистюк uważa, że przy definiowaniu neologizmu potrzebne jest określenie własności *neologiczności* (od ros. *неологичность*):

Печатная продукция (...) заполнилась латинскими начертаниями. Впечатление, что мы все вдруг стали стыдиться своей родной речи, своего родного кириллического письма. Латиницей пользуются не только в подвижных и не очень разборчивых СМИ, но и в деловых бумагах (экономического, политического характера), и в личной переписке, и в художественной литературе, и в многочисленных текстах рекламного характера (прежде всего!). Очень активно идёт этот процесс в сфере развлекательного бизнеса и, разумеется, в Интернете. (...) параллельно идут два процесса: 1) разрушение принципов, стандартов употребления кириллического письма и 2) варваризация языка через латиницу (Пономарева 2001: 1).

⁴ W sprawie zmian w zakresie języka polskiego (1939–2000) por. monografię Bajerowa 2003.

⁵ Badacze procesów neologicznych zachodzących we współczesnym języku rosyjskim uważają, że najczęściej neologizmów pojawia się w procesie słowotwórczym – tj. za pomocą kombinacji morfologicznych elementów języka ojczystego. Na przykład, О.В. Новикова stwierdza, że najbardziej produktywne afiksy we współczesnym neosłowotwórstwie (wśród wszystkich części mowy) to:

анти-	38%
де-	27%
не-	22%
без-, при-, под-	13%
-изм, -ациј, -от, -ат, -ар/-яр	10%
-к, -овк	25%
-ов, -н, -ск	20%
-ик, -ник, -чик/-щик, -ец/-овец	45%

(por. Новикова 2002: 76).

Неологичность – это начальный этап функционирования слова, это стадия „детства” в жизни слова (Мистюк 1998: 8⁶).

Zdaniem autorki, neologizmy to „обычные слова языка”, znajdujące się w stadium neologiczności. Neologizm jako słowo języka jest jednak nową, w ustabilizowany sposób „odtworzoną” jednostką systemu językowego.

Neologizacja to według С.И. Алаторцевой процес rodzenia się neologizmu. (Алаторцева 1999: 12–15). W obrębie tego stwierdzenia Алаторцева wyróżnia parametr chronologiczny. Autorka proponuje następującą definicję *nowego słowa*:

Новыми в литературном языке N-ого периода времени могут быть признаны слова, значения и сочетания, представляющие собой как новообразования данного периода, так и внешние и внутренние заимствования в нем, а также слова и сочетания, вновь ставшие актуальными в указанный период (Алаторцева 1999: 16).

Oznaczenie nowych realiów jako wewnętrzny językowy bodziec pojawienia się neologizmu nie jest, zdaniem autorki, wystarczającą przyczyną zaistnienia nowego znaczenia:

Вид денотативного компонента значения слов не может служить определяющим признаком неологизма. Известно, что единицей эволюции языка является изменение номинации, то есть соотношения между означающим и означаемым. Нововведения могут касаться: 1) только означающего (изменение его формы); 2) только означаемого (изменение значения слова или словосочетания); 3) обеих сторон знака (появление нового слова с новым значением⁷) (Алаторцева 1999: 16).

Interesujące jest podejście Алаторцевой do subiektywnego nastawienia wobec nowych słów przez носителя языка:

Хотя абсолютно новых слов в природе практически не существует, с точки зрения носителя языка они есть, и его языковой опыт отличает многие поступления в словарный состав как новые. Можно сказать, что чем выше языковая компетентность, богаче словарный запас носителя языка, тем меньше слов, которые кажутся ему новыми, и, наоборот (Алаторцева 1999: 15).

⁶ Cytat zawarty jest w pracy Новикова 2002: 17. ZZZ

⁷ Trzeba zaznaczyć, że analiza słownictwa nowego w ramach niniejszych analiz w pierwszej kolejności skupiać się będzie na wyrazach, które obejmuje punkt 3) przytoczonego cytatu.

Innymi słowy, oceniając fakt pojawienia się neologizmu i kwestię pozostania tego neologizmu w systemie językowym, trzeba uwzględnić kryterium polegające na indywidualnym zasobie leksykalnym oraz subiektywnej wiedzy (wiedzy pojedynczego użytkownika) na temat danego języka.

Neologizmy użytkowników języka można porównać z nowymi słowami w słowniku (w terminologii T. Smółkowej – *neologizmy słownikowe*⁸), które są słowami „ustabilizowanymi w słownictwie i wyrazami, z którymi użytkownik języka ze średnim wykształceniem może się zetknąć” (Smółkowa 2001: 5). Reasumując, trzeba stwierdzić, że badanie słów nowych zajmuje czołowe miejsce w kręgu ważniejszych pytań współczesnej lingwistyki. Znaczenie tych badań wzrasta wraz ze świadomością rozwoju narodu, jego kultury itp. Cytowany już Щерба pisze:

Совершенно очевидно, что каждый культурный народ должен следить за изменениями в словаре своего языка (Щерба 1974: 75).

Szczególne miejsce wśród twórców rosyjskiej leksykografii neologicznej (tzw. *neografii*⁹) należy do Ю.С. Сорокина i Н.З. Котёловой. Bogaty wkład we współczesne rosyjskie badania neologiczne mieli tacy naukowcy, jak: Л.В. Щерба (1974), Г.О. Винокур, В.Г. Гак (1983), a w Polsce – J. Wawrzyńczyk, A. Bartoszewicz, E. Małek, Г. Милейковская i inni. Problemowi nowych słów poświęcone są prace И.И. Срезневского (1893, 1902, 1912), А.Г. Горнфельда (1922), Г.О. Винокура (1943, 1959), Н.И. Фельдмана (1954), В.В. Виноградова (1975), Е.А. Земской (1973), Н.М. Шанского (1968) i wielu innych. Za początek najbardziej intensywnych badań nad nowymi słowami można uznać lata 60. XX wieku. Świadczą o tym prace naukowe m.in. О.А. Александровой (1974), М.А. Бакиной (1977), О.А. Габинской (1981), Е.А. Земской (1973, 1992, 1996), В.П. Изотова (1998), В.В. Лопатина (1973), А.Г. Лыкова (1972), Н.З. Котёловой (1980, 1981, 1982, 1983, 1984a, 1984b, 1986a, 1986b i inne prace), Р.Ю. Намитковой (1986), Л.П. Крысина (1980, 1992, 2004), И.С. Улуханова, В.В. Лопатина (1965), Н.М. Шанского (1968), Т.Д. Якубович (1980) i in., w których nowe słowa badane są w aspekcie leksykologicznym, socjolingwistycznym, normatywnym, stylistycznym, onomazjologicznym, słowotwórczym itp.

⁸ Por. Smółkowa 2001: 5.

⁹ „(...) неологическая лексикография, или неография – наука об особенностях проектирования и составления словарей неологизмов, о специфике нового слова, значения и словосочетания как объектов таких словарей (...)” (Алаторцева 1999: 2).

Badaniem podstawowych tendencji w sferze współczesnej rosyjskiej neologii zajmują się m.in. Т.В. Попова (2005; por. także podręcznik poruszający aspekty neografii – Попова et al. 2005), Е.А. Земская (1996), В.Г. Костомаров (1971, 1999), В.Н. Шапошников (1998), В.В. Лопатин (1965, 1973), И.С. Улуханов (1984, 1996), А.А. Брагина (1973, 1997), Э.И. Ханпира (1996), Н.И. Фельдман (1954), В.П. Изотов (1998), Е.В. Сенько (2000), М.А. Бакина (1977), Н.Г. Бабенко (1997), Р.Ю. Намитокова (1986), Г. Милейковская (1988, 1990, 1996), Р. Петельщиц (1990, 1996), И. Тарновская (1996), М. Тимошук (1990), Л.И. Рахманова, В.Н. Суздальцева (1997) a w ostatnich ostatnich latach szczególnie С.И. Алаторцева (1998, 1999).

W literaturze przedmiotu mówi się przede wszystkim o otwartości języka rosyjskiego, podobnie jak innych języków słowiańskich (Waszakowa 2005: 194; por. tytuł rozdziału: *Tendencja do internacjonalizacji jako zjawisko ogólnosłowiańskie*) na inne języki (Трофимова 2001, Алаторцева 1999). С.И. Алаторцева uważa, że neologizm reprezentuje przejaw wewnątrzrosyjskich czynników kulturowych:

(...) процесс неологизации присущ в той или иной мере всем национальным языкам, однако в каждой национальной культуре отношение к нему свое, особенное. Россия, на наш взгляд, одна из стран, где отношение к языковым новшествам слишком демократичное. Основной проблемой этого направления является национальная культура и иноязычный неологизм (Алаторцева 1999: 9).

Wiedza o miejscu neologizmów w funkcjonowaniu języka rodzimego¹⁰ pomaga w rozwiązywaniu problemów i pytań leksykologii, słowotwórstwa, gramatyki, morfologii oraz stylistyki. Naszym zdaniem¹¹ fundamentem dla uzyskania odpowiedzi na te pytania są fizyczne

¹⁰ Warto dodać, że wiedza o nowych słowach języka bardzo ważna jest także dla uczących się danego języka jako obcego:

New words are formed when new concepts need to be named. Word formation is one of the major mechanisms for the expansion of the vocabulary. In second language acquisition, word formation is important for the decoding of words the learner does not know, for the production of regular new words when the learner has not acquired the standard word (Hacken et al. 2006: 243).

¹¹ Ponieważ są koncepcje przeciwne – ogłaszane w ramach teorii generatywnych.

teksty¹². W obrębie naszych badań są to teksty pobrane z Internetu, mass mediów i w szczególności – z prasy utrwalonej elektronicznie. Rozpowszechnienie nowych słów pochodzących z owych źródeł obejmuje w obecnym dziesięcioleciu ogromną liczbę odbiorców. Według Smółkowej neologizmy prasowe¹³ mają szczególnie szeroki zasięg (por. Smółkowa 2001: 5).

Neograficzne wyniki tradycyjnych metod ekscerpacji dokonanych na materiałach środków masowego przekazu¹⁴ (przede wszystkim w czasopiśmie) ukazały się w serii zeszytów pt. *Новое в русской лексике*. Materiał słownikowy serii opiera się na tzw. *tradycyjnej*¹⁵ ekscerpacji nowych słów, nowych znaczeń oraz wyrażań nie zawierających się w

¹² W literaturze przedmiotu tekst jest pojmowany jako „twór o charakterze ciągłym”, „układ wyrazów” (Polański 1999: 595). Oryginalne ujęcie *tekstu* języka mówionego należy do В.В. Морковкина i А.В. Морковкиной, którzy twierdzą, że

(...) при осуществлении рецептивных видов речевой деятельности данностью является некоторый предъявленный для понимания и восприятия текст (Морковкин, Морковкина 1997: 86).

Por. również:

Текст jest obiektem unilateralnym (w jego skład wchodzi tylko signifiant w sensie → F. De Saussur’a), a nie zalicza się do niego elementów interpretacji i strukturyzacji (oprócz tych, które posłużyły do segmentacji i identyfikacji znaków występujących w ciągu) (Polański 1999: 595).

Takie pojmowanie *tekstu* jest, naszym zdaniem, najbardziej stosowne w ramach pracy z tekstem graficznym.

¹³ Por. na temat neologizmów prasy rosyjskiej – w artykułach Попов 1993: 15–16, Попов 1996: 11–17. Por. w sprawie terminu *газетизм* – Г.Я. Солганик:

ГАЗЕТИЗМЫ – группа слов и выражений, составляющих характерную принадлежность газетно-публиц. речи и выделяемых некоторыми толковыми словарями с пометами «газ.», «журн.», «публ.». Так, в Толковом словаре русского языка под ред. проф. Д.Н.Ушакова 224 газетизма (агентура, акробаты благотворительности, активизация, акула – ср. акулы пера, болезнь – ср. болезнь левизны, вандал, желтый – ср. желтая пресса, жупел, зубр, кликуша, плутократ, пошехонец и др.) (Солганик 2006: 180).

¹⁴ Ros. *средства массовой информации* (w skrócie – *СМИ*).

¹⁵ Doskonałym przykładem tradycyjnych czynności ekscerpacyjnych są metody J. Wawrzyńczyka i efekty ich realizacji (m.in. dla języka rosyjskiego: Wawrzyńczyk 1988a, 1988b, 2004a, Wawrzyńczyk, Małek 2004; dla języka polskiego: Wawrzyńczyk 1987, 1990, 1992a, 1992a, 1994, 1999b, 1999c, 2000, 2004b). Siła danej metody zawiera się, zdaniem P. Wierzchonia, „w szczególnej koncentracji uwagi na właściwym, celnym doborze badanego materiału, tj. materiału potencjalnie stanowiącego obfite źródło przykładowe, a także krytycznej, bardzo

określonych zbiorach leksykograficznych – np. w *Грамматическом словаре русского языка* А.А. Зализняка, *Словаре русского языка* С.И. Ожегова, Н.Ю. Шведовой, *Словаре русского языка* pod red. А.П. Евгеньева, *Толковом словаре русского языка* pod red. Д.Н. Ушакова, *Словаре современного русского литературного языка* pod red. К.С. Горбачевича, słownikach ortograficznych, encyklopedycznych i in. W skład materiału badawczego omawianej serii weszły wyrazy zarejestrowane w tekstach gazet i czasopism w ciągu ostatnich dwóch dziesięcioleci XX wieku (np. Котёлова 1984, 1984, 1986a, 1986b, 1987, 1989, 2001, 2006). Zaletą tej serii jest to, że najnowszy materiał leksykalny został odnaleziony w niewielkim spisie źródeł w ograniczonym przedziale czasowym¹⁶ (stosunkowo łatwo więc monitorować wyniki ekscypcji pod względem datacji słownictwa). Współautorzy *Нового в русской лексике* wyróżniają tzw. *новообразования* (pol. *nowotwory*), idiomy, „rehabilitowane” archaiczne lub dawne słowa, tzw. *вхождения* z innych języków (zapożyczenia), przejścia słów z dialektów i języków specjalistycznych do języka literackiego oraz z mowy do pisma, nowe znaczenia słów, akronimy, okazjonalizmy, wyrazy autorskie¹⁷. Okazjonalizmy oraz wyrazy autorskie tworzą największą grupę słów w poszczególnych wydaniach wspomnianej serii.

Wyżej wspomniano, że ekscerpja neologizmów z prasy uzasadniona jest tym, że teksty prasowe adresowane są do szerokiego kręgu czytelników. Słownictwo prasy (zwłaszcza codziennej) należy do leksyki ogólnej języka rosyjskiego. Ocenę sytuacji przy doborze polskich tekstów prasowych można uznać za równie obiektywną dla prasy rosyjskiej: „Uznanie prasy za dobre źródło umożliwiające poznanie i opis zasobu współczesnej leksyki i subzasobu

уважной лектурсе высекедонowanych поэци” (Wierchoń 2004: 30). Niektórzy badacze (Bańko 2001, Wierchoń 2004, Piotrowski 2001) wskazują na dodatkowe problemy ekscerpcyjne: luki (minucje) w pracach leksykograficznych spowodowane względami ideologicznymi, subiektywny wybór ekscerptorów (odnotowywanie hasel nietypowych, interesujących językoznawczo lecz mało reprezentatywnych statystycznie). Mimo to metody tradycyjne wskazują na właściwe ścieżki analizy materiału wyekscerpowanego metodami elektronicznymi: por. np.: „W rzeczywistości ekscerpja słownikowa, jakkolwiek możliwa w pełnym zakresie do zautomatyzowania (...) prawdopodobnie nigdy nie będzie możliwa do przeprowadzenia bez obserwacji nieautomatycznej, ręcznej, detalicznej, wreszcie – filologicznej (obserwacji filologicznej, tj. uwzględniającej nie tylko rzeczywistość językowa, językoznawczą, lecz i literacką, a nawet kulturową, filozoficzną” (Wierchoń 2004: 30).

¹⁶ Podobne podejście ujawnia T. Smółkowa, która uważa, że „neologizmy są warstwą bardzo zróżnicowaną, ponieważ jedynym czynnikiem łączącym tę grupę wyrazów i pozwalającym wyodrębnić ją spośród pozostałych jest chronologia. Dzięki temu, jako subzasób, najpełniej odzwierciedlają wiele procesów zachodzących we współczesnej leksyce w ciągu kilku ostatnich dziesiątków lat (...)” (Smółkowa 2001: 7). Por. również terminy *neologizmy ustabilizowane* i *neologizmy nieustabilizowane* w tejże pracy.

¹⁷ W terminologii Алаторцевой – *авторские слова* (Алаторцева 1999: 12–15)

neologizmów wynika z przekonania, że nie istnieją, na obecnym etapie rozwoju środków przekazu, odrębne zasoby leksykalne charakterystyczne dla każdego z mass mediów, to znaczy dla prasy, radia, telewizji” (Smółkowa 2001: 6).

Internet jest stosunkowo nową sferą funkcjonowania języka¹⁸, mimo to trudno umniejszać wkład Internetu w poszerzenie się leksyki języka rosyjskiego zwłaszcza w ciągu ostatnich lat¹⁹. „Medialny ocean” Internetu stwarza konkurencję tradycyjnym środkom masowego przekazu²⁰ – telewizji, radiu, prasie drukowanej. Osoba posiadająca dostęp do sieci internetowej ma również dostęp do edycji prasowych²¹ online (czasopism), stacji telewizyjnych i radiowych. Metajęzyk Internetu wpływa także na skład rosyjskiej leksyki współczesnej²².

¹⁸ Por. opinię Г.Н. Трофимовой:

Обсуждая язык Рунета, мы говорим о **сетевом функционировании русского литературно языка во всей его совокупности** [podkr. – J.F.], но отнюдь не о сетевом техническом языке, который в свою очередь, представляет отдельный интерес для исследователей-языковедов (Трофимова 2001).

¹⁹ Internet istnieje w Rosji od 1990 roku. Zarejestrowana dla Federacji Rosyjskiej domena .ru pojawiła się dopiero w 1994 – por. podrozdział IV.I.

²⁰ Por. o problematyce analizy stylistycznej języka rosyjskich i angielskojęzycznych mediów – w artykule Швейцер 1994: 103–110.

²¹ Badaczka Г.Н. Трофимова wyróżnia trzy grupy użytkowników Internetu, którzy określają politykę językową Internetu:

Приступая к изучению русского языка в „сетях” Рунета, мы должны разобраться и в том, кто, собственно, определяет здесь языковую политику. Согласно последним статистическим данным, контингент постоянных потребителей Интернета состоит из нескольких групп: с одной стороны, это учёные, преподаватели и студенты российских вузов, то есть в некотором роде интеллектуальная элита общества, а с другой – представители хорошо обеспеченного слоя общества, являющегося крайне разнородным по образовательному и культурному уровню, в том числе, и по уровню владения русским литературным языком. Третья группа – это **журналисты, работающие в Интернете** [podkr. – J.F.]. Соответственно, и язык в Рунете отражает специфику каждой из групп (Трофимова 2001).

²² Interesującym pod względem językoznawczym jest również metajęzyk Internetu. Г.Н. Трофимова mówi o *ksenoleksmach* (np. *Internet, Интернет, Web, Веб, net, нет, виртуальный, виртуальщик*) w ramach tzw. *сетевой ксенолексик* (por. Трофимова 2001). Ksenoleksyka sieciowa dotyczy sfery funkcjonowania Internetu i stwarza nową sferę pojęciową wytwarzaną poprzez: a) procesy zapożyczenia – zwłaszcza z języka angielskiego (por. Kaliszan 1980; tamże o morfemach słowotwórczych pochodzenia grecko-łacińskiego, por. również w kwestii tzw. *англицизм* – praca Мжельская, Степанова 1983; b) synonimizację ksenologiczną, dotyczącą tzw. *ksenoleксем-синоним*, oznaczających w języku rosyjskim przynależność do Internetu: np. *интернет- (интернет-версия), сетевой, онлайн-овый, веб- oraz виртуальный*. Zauważalny jest c) proces rusyfikacji w

J. Wawrzyńczyk pisze, że „zasoby internetowe ludzkości to m.in. gigantyczna biblioteka elektroniczna, w której teksty rosyjskie, nie tylko oryginalne, ale także przełożone z języków obcych stanowią łatwo pod względem liczebności zauważalny podzbiór” (Wawrzyńczyk 2004a: 5). Nie można jednak mówić o zasobach Internetu jako o stylistycznym podsystemie języka. Natomiast leksyka rosyjskiej prasy, zawarta w sieci internetowej, jest funkcjonalno-stylistycznym podzbiorem (Новикова 2002) języka rosyjskiego. Badanie danego podzbioru w pełnej mierze odpowiada celom praktyki neologicznej. W związku z tym, w danym rozdziale zostaną omówione neologiczne klasyfikacje nowych słów (przede wszystkim neologizmów, okazjonalizmów, zapożyczeń) w badanym podzbiorze tekstów języka.

obrębie pojęć związanych z daną ksenoleksyką. Pojawianie się ksenoleksyki jest uzasadnione pozalingwalnymi procesami komputeryzacji i informatyzacji społeczeństwa oraz brakiem analogii, odpowiedników nowych (kseno)leksemów w języku rosyjskim. W literaturze przedmiotu spotkać się można z innymi terminami, dotyczącymi leksyki sieciowej. Badacz З. Бежанов wyróżnia m.in. tzw. *netologizmy* (ros. *нетологизм*). Netologizm – to „неологизм, возникший в связи с существованием и развитием интернета (...) *Нетологизмы по своему количеству наверняка перекрывают все предыдущие пласты неологии*” (Бежанов et al. 2006). Бежанов podaje definicje dla kilku innych netologizmów oraz wystąpięń kontekstowych danych wyrazów:

- a. нетология – раздел лингвистики будущего, которая будет изучать и прогнозировать нетологизмы.
Przykładowy kontekst: „*реферат по нетологии вызвал определённый интерес в университетских кругах*”.
- b. нетология – раздел логики будущего, который систематизирует и проанализирует развитие интернета.
Przykładowy kontekst: „*согласно последним данным нетологических исследований, бесконтрольное пользование сетью вызывает определённые проблемы у молодого поколения*”.
- c. нетолгия – тупая непрекращающаяся головная боль, вызванная долгим сидением в сети (осложнённая шейным остеохондрозом, вызванным сидячим образом жизни в сети).
Przykładowy kontekst: „*самое действенное средство против нетолгии – выброшенный за окно РС*”.
- d. *нетопырь* – хакер.
Przykładowy kontekst: „*нетопыри вконец развалили Anti-spam programme*”.
- e. нетоскоп – интернетовская поисковая программа.
Przykładowy kontekst: „*На сегодняшний день лучшим нетоскопом признан "Google"* (por. Бежанов et al. 2006).

Warto również zwrócić uwagę na to, że:

(...) многие понятия технического языка [Интернета – J.F.] естественным образом неизбежно проникают в русский литературный язык, который ассимилирует их в качестве заимствований. Это справедливо, так как родиной Интернета является англоязычная Америка – главный поставщик сетевой терминологии (Трофимова 2001).

Por. również w kwestii żargonu komputerowego – Лихолитов 1997.

2. Nowe słowa oraz terminy pokrewne

W literaturze poświęconej opisowi, klasyfikacji tzw. *nowych słów* wyróżnić można następujące aspekty: leksykologiczny²³, funkcjonalno-stylistyczny²⁴, słowotwórczy²⁵, onomazjologiczny²⁶, psycholingwistyczny²⁷, leksykograficzny oraz socjolingwistyczny²⁸. Podejście do wszelkiego rodzaju sposobów wyróżniania neologizmów według И.Т. Вепревой podlega na ciągłym, dynamicznym²⁹, „natychmiastowym” wyróżnianiu (wszelkich) refleksji językowych związanych z dynamiczną naturą rozwoju leksyki języka rosyjskiego (por. Вепрева 2005: 106). Dane podejście odzwierciedla „временную характеристику употребления слова (новизну или архаичность), моду на слово, перераспределение активного и пассивного запасов словаря” (Вепрева 2005: 106). Zdaniem autorki, „отражение лексического динамизма в рефлексиве подчеркивает важность эволюции словарного состава при выполнении коммуникативной функции языка” (Вепрева 2005: 106). Ważnym zadaniem leksykografii i leksykologii jest ujawnienie granicy pomiędzy elementami statycznymi języka – zanotowanymi leksykograficznie (elementami słownika) – a dynamicznym rozwojem nowych form. Tę granicę, ten obszar w dużej mierze wypełniają tzw. *nowe słowa*. *Odtwarzalność* nowego słowa świadczy o jego aktualnej przydatności w języku:

²³ Podejście leksykologiczne dotyczy retrospektywnej analizy neologizmów jako elementów należących do leksyki, jej składu pasywnego – uzualnego, słownikowego (np. Брагина 1973). Jest to związane z tym, że „только в ретроспекции возможно установить «судьбу» слова в языке, ибо предсказать эту «судьбу» чрезвычайно трудно, если не невозможно” (Габинская 1981: 22).

²⁴ Dany aspekt jest związany z leksykologią z tego względu, że dotyczy badań nad funkcjonalnymi właściwościami nowych wyrazów oraz „их стилистической и жанровой закреплённости” (Вепрева 2005: 126; por. również prace: Сенько 2000, Лопатин 1973).

²⁵ Neologizm słowotwórczy – to wyraz stworzony określonymi sposobami słowotwórczymi:

(...) способами словообразования называются те „действия”, которые осуществляет язык, производя новое слово (Головин 1966: 134 – cytaty pobrane z prasy: Новикова 2002: 27).

²⁶ Por. Лукьянова 1998.

²⁷ Por. Тогоева 1991.

²⁸ Kierunek socjolingwistyczny w badaniu neologizmów dotyczy przede wszystkim parametrów pragmatycznych nowego słowa przy uwzględnieniu badań socjologicznych (Титкова 1998a, Титкова 1998b).

²⁹ Por. omówienie nowych słów w ramach aspektu dynamicznego – referat Плотниковой (1998: 127).

(...) как известно, появление нового слова является результатом борьбы двух тенденций – развития языка и его сохранения (Вепова 2005: 125).

Warto w tym miejscu przytoczyć myśl, że w języku istnieje „сильная тенденция сохраняться в состоянии коммуникативной пригодности” (Серебренников 1983: 23). Dlatego jednym z podstawowych parametrów wyrazu dla użytkownika języka staje się chronologiczna charakterystyka leksemu (możliwie przybliżony moment powstania słowa) – to, co С.И. Тогоева określa „субъективностью ощущения новизны” (Тогоева 1991: 26). Z drugiej strony włączenie neologizmów do słowników – według В.Г. Гака – nie jest świadectwem „социализации их принятия в обществе” (Гак 1983: 48). Zadaniem słowników (w terminologii rosyjskiej: *словарей, словников, справочников новых слов*) jest odnotowywanie nowych słów lub użyć konkretnego wyrazu niezależnie od tego, czy dany wyraz wejdzie do zasobów słownikowych języka, czy nie. Trudność owego zadania związana jest z opozycją istnienia słów okazjonalnych (oraz neologizmów) wobec tzw. *слов узualных* (Улуханов 1984: 44–50)³⁰. Warto wspomnieć, że zarówno zbiór nowych słów, jak i zbiór słów słownika funkcjonują w systemie językowym³¹. Włączenie nowego wyrazu do słownika świadczy o tym, że jego „неологичность ощущается всеми говорящими и поэтому степень новизны является неокказиональной”³² (Вепова 2005: 127).

Problem wyrazów okazjonalnych jest jednym najistotniejszych w zakresie neologii i słowotwórstwa (por. prace: Земская 1972, 1973, Ермакова 1966, Лыков 1972, Лыков 1976, Лопатин 1973, Плотникова 1998, Ханпира 1966, Шеляховская, Богданов 1983 i in.) – odpowiednie rozstrzygnięcie datacyjne konkretnego słowa pozwala monitorować zasoby leksykalne danego języka, a przez to śledzić jego rozwój i rozwój społeczności, która posługuje się tym językiem.

³⁰ Słowa uzualne (np. *дом, сопоставить, быть* itd.) – mają znaczenia przyjęte społecznie i reprezentują statyczną część słownika. Badaczka П.Л. Плотникова określa neologizmy jako *слова неузualne* (por. jej referat Плотникова 1998: 127–130)

³¹ Por. definicja *systemu językowego* w EJO:

System językowy (...) Rozpatrywany od zewnątrz stanowi całość jak każdy byt czy przedmiot, który z punktu widzenia matematyczno-przyrodniczego jest systemem. Cechą charakterystyczną systemu językowego jest jego → otwartość (...).

(Polański 1993: 582–583).

³² Por. słowniki nowych słów, np.: Левашов 1978, Котёлова 1978, Гак 1983, Складарская 1996, Мокиенко, Никитина 1998.

Okazjonalizmy³³ – słowa, które istnieją w mowie jednej osoby bądź grupy osób i nie mają „регулярного звучания” (Хохлачева 1962: 169–171) we współczesnym języku. Słowo okazjonalne to w zasadzie każde słowo, które nie trafiło do słownika: „к неологизмам будут отнесены и случайно пропущенные в словарях слова, и слова, сознательно игнорируемые авторами общих словарей по тем или иным причинам” (Новикова 2002: 14).

Z tego względu ważne jest wyróżnienie granic pomiędzy słowami okazjonalnymi oraz neologizmami. W odróżnieniu od okazjonalizmów większość analizowanych definicji wskazuje, że neologizmy pozostają w codziennym użyciu, przechodzą do uzusu. Pewna grupa badaczy uważa, że *okazjonalizm* to nowe słowo o krótkim żywocie i zawężonym uzusie, a także obszarze (w sensie geograficznym) funkcjonowania. Innymi słowy, okazjonalizm – to wyraz utworzony do „jednorazowych” potrzeb komunikacyjnych³⁴ oraz jest środkiem językowym charakterystycznym dla jednostek, idiolektów (por. Martincová 1983: 60). Inni badacze notują, że okazjonalizmy – to także neologizmy autorskie i indywidualne (Tkaczewski 1997, Чиркова 1975). Zarówno pierwsza grupa tu wymienionych badaczy, jak i druga często utożsamia słowa okazjonalne oraz neologizmy z powodu podobnych kryteriów określających specyfikę, charakter tych słów. Cóż jednak oznacza „dana specyfika”? Jakkolwiek odszukujemy w myśli lingwistycznej różne sposoby kwalifikowania nietypowych (np. nowych) słów, to zasadniczo wszystkie te sposoby opierają się na określeniu granic czasowych pojawienia się takich słów.

Według D. Tkaczewskiego o losie nowego słowa decyduje praktyka językowa (np. potrzeba komunikacji³⁵) lub (rzadziej) autorytety ustaw językowych. Po pewnym czasie neologizm traci walor neologiczności, w zależności od częstotliwości używania oraz uświadamiania przez użytkowników jego treści. Tkaczewski nazywa ten proces „krzepnięciem formy i treści” (por. Tkaczewski 1997: 58–66).

³³ Wśród okazjonalizmów leksykalnych И.К. Чиркова wyróżnia w ramach konkretnych badań dwie grupy słów (od 1914 roku):

1 – nowe słowa okazjonalne po 1914, np. *свинцовоночие* (Маяковский);

2 – nienowe okazjonalne słowa, np. *кюхельбекерно* (Пушкин) (por. Чиркова 1975: 92–93).

³⁴ Por. na ten temat referat Плотникова (1998: 124–128).

³⁵ Szereg czynników, które powodują pojawienie się w ludzkim języku nowych elementów językowych, to również czynniki psychofizjologiczne, które bezpośrednio warunkują typ zaangażowania człowieka w wykonywaniu określonej czynności.

Nowe słowa, które są rozpatrywane w kontekście *diachronicznego podejścia* do leksyki (por. Вепрева 2005: 57–72, 124–147³⁶), to słowa, które pojawiły się jako nowe w danym okresie (np. słownictwo z czasów Rewolucji Październikowej). W słowniku Д.Н. Ушакова (Ушаков 1938) jako „nowe” oznaczone są takie wyrazy, jak *активистка*, *бронепоезд* itd. И.К. Чиркова *nowe* wyrazy z lat 1950–1960 dzieli na:

- 1) nowe słowa typu *активистка*, *бронепоезд* (obecnie są to nowe słowa uzualne, które tracą cechę nowości, np. wyraz *колхоз*);
- 2) nowe słowa spoza obszaru języka literackiego:
 - a) terminy z zakresu wąsko specjalistycznego, np. *голограммный*;
 - b) potoczne, zawodowe, np. *двушка* (por. pol. *dwugroszówka*);
- 3) nowe słowa okazjonalne.

Słowa, które upowszechniły się niedawno i w ciągu pewnego czasu są odbierane i używane jako „nowe” – są neologizmami. Według Чирковой w 1860 roku neologizmem jest wyraz *нигилист*, a dla lat 1970–1971 – *луноход* (por. Чиркова 1975). Mówiąc o kryterium pochodzenia, trzeba zaznaczyć, że „новое слово не может возникнуть у всех членов общества одновременно. Пока за новым знаком не закрепились языковая информация, за которой бы скрывалась совокупность общественного опыта, пока общество не создало для слова известные правила его употребления, подобные рефлексивы, отражая эту трудную ситуацию вхождения слова в современный контекст, отчасти помогают преодолеть эту трудность” (Вепрева 2005: 132). Również Б.А. Серебrenников wskazuje na pierwotnie indywidualny (okazjonalny) charakter neologizmu:

Все новое в языке сначала создает индивид, и это новшество в дальнейшем распространяется, принимается или отвергается другими членами общества (Серебrenников 1977: 153).

³⁶ Badacz wskazuje na to, że „сущностными признаками неологизма, с опорой на указанные работы, можно назвать параметры новизны (необычность для лексики языка в данной точке его существования), «неологической» релевантности точки отсчета во времени (слово какого-либо периода будет новым по отношению к словам какому-нибудь из предшествующих периодов), языкового пространства (сфера и жанры употребления)” (Вепрева 2005: 127).

Uwzględniając kryterium przynależności, trzeba powiedzieć o pojęciu *indywidualizmu*. W polskiej literaturze przedmiotu *neologizm indywidualny* wiąże się z pojęciem *neologizm pisarza* (por. Trypućko 1955: 273)³⁷ – czyli z nazwą zjawiska występującego tylko „w języku jednostki” (Buttler 1962: 240). Zarówno pierwszy, jak i drugi termin dotyczy ekspresywnej sfery języka i przeciwstawia się *nowotworom potocznym* (por. Buttler 1962: 242). W literaturze przedmiotu autorzy wyróżniają również *neologizmy impresywne* (Zima 1961: rozdz. I), *neologizmy ekspresywne*, *neologizmy komunikatywne* (Buttler 1962: 242) czy *neologizm romantyczny* (Skubalanka 1962: 28–29).

Reasumując, trzeba uznać, że kryterium czasowe i kryterium przynależności uzupełniają się nawzajem: neologizmy³⁸ traktowano jako nowe, lecz powszechne – pod warunkiem, że zaczną one aktywnie funkcjonować w zasobie leksykalnym większości użytkowników (por. Tkaczewski 1997: 58–66).

Gdy na uwadze mieć „przemieszczanie się” danego neologizmu do języka ogólnego, trzeba powiedzieć, że pierwotnie nowy wyraz pojawia się na peryferiach języka ogólnonarodowego, z czasem używany jest coraz częściej, aż w końcu dostaje się do skodyfikowanego zasobu leksykalnego – języka literackiego lub pozostaje na marginesie języka literackiego. Taki proces najczęściej odbywa się za pośrednictwem stylu potocznego. Oczywiście, to co powyżej sformułowaliśmy, będzie co najwyżej ujęciem metaforycznym. Neologizm nie „przemieszcza się”. To grupy użytkowników, ludzie, nosiciele języka używają (lub nie) danego wyrazu. Niektóre wyrazy (neologizmy) nie wchodzą do języka ogólnonarodowego i pozostają w niższych warstwach stylistycznych (por. np. interdialekt³⁹) lub

³⁷ Por. również niemiecki termin *Schriftstellerneologismus* (por. Riesel 1954: 122). Omówienie neologizmów rosyjskich autorów powieści fantastycznych (m.in. braci Strugackich) – w artykule Новикова 1986: 66–71.

³⁸ Warto zaznaczyć, że neologizmy to nie tylko wyrazy, ale także jednostki frazeologiczne (nominalne i werbalne), idiomy, np. *быстросохнувший лак для ногтей*, *гель-комфорт для кожи вокруг глаз*, *соус Табаско*, *эффект теплнани* (liczne przykłady – por. Chlebda 2006, 2007).

³⁹ Л.П. Крысин wyróżnia podsystem językowy jako „разновидность языка, которая имеет своих носителей” (Крысин 2004: 323). Jako polemiczną w danym kontekście można uznać myśl М.Н. Кожинной, która uważa, że swoistość stylu tworzy się nie zestawem środków jednego stylistycznego zabarwienia, lecz specyficzną organizacją mowy i tekstu, tj. „(...) особым композиционным типом речи с определённым функционально-стилевым своеобразием” (Кожина 2003). Zestawiając w tym kontekście pojęcie *мowy* i pojęcie *tekstu*, warto przytoczyć myśl В.В. Морковкина i А.В. Морковкиной: „при осуществлении рецептивных видов речевой деятельности данностью является некоторый предъявленный для понимания и восприятия текст” (Морковкин, Морковкина 1997: 86).

w językach specjalistycznych środowiskowych, np. gwarach, slangach i idiolektach. Neologizmy mogą powstawać praktycznie we wszystkich warstwach języka naturalnego.

W polskiej literaturze przedmiotu (m.in. Buttler 1962, Gaerther 1933) idee klasyfikacji nowych wyrazów skupiają się na trzech podstawowych sposobach kwalifikacji nowych zjawisk leksykalnych. Wyróżnione są następujące sposoby kwalifikacji wyrazów (por. Buttler 1962: 243):

1. formalny (np. neologizm słowotwórczy, neosemantyzm⁴¹);
2. funkcjonalny (np. neologizm stylistyczny⁴², neologizm ekspresywny);
3. genetyczny – sygnalizujący powstanie nowego wyrazu w określonej odmianie językowej (np. *neologizm literacki*, *neologizm poetycki*⁴⁴, *neologizm artystyczny*, *neologizm potoczny*).

Mówiąc o neologizmach ekspresywnych, trzeba przede wszystkim podkreślić, że neologizmy są przejawami aktualizacji leksyki. Z drugiej strony, na leksykę działają czynniki socjologiczne. Język prasy jest idealnym przykładem dla ilustracji tu poruszanej problematyki. Przy omówieniu zjawiska aktualizacji leksyki prasy, warto wspomnieć o tym, że w tekstach dziennikarzy zauważalne są pewnych skale wartości. Notujemy:

⁴¹ Warto zwrócić uwagę na to, że także w leksykologii polskiej istnieje podział nowych wyrazów na *neologizmy słowotwórcze*, *znaczeniowe* oraz *frazologiczne* (Kurkowska, Skorupka 1959, Buttler 1962).

⁴² Kategoria stylistyczna według niektórych badaczy jest kategorią podstawową przy wyróżnianiu nowych słów: „Неологизмы – новые слова или выражения, свежесть и необычность которых явно ощущается носителями данного языка” (Прохоров 1974: 472). Z drugiej strony aspekt stylistyczny nie może być podstawowym ze względu na to, że niektóre neologizmy od momentu pojawienia się wchodzą do powszechnego użycia i przestają być postrzegane jako nowe. Szereg definicji i kryteriów wykazywanych w literaturze przedmiotu jest bardzo liczny i nie ma jednoznacznej interpretacji i definicji procesów neologizacji oraz obiektów, których dotyczą dane procesy. Obok terminu *neologizm* pojawiają się różnorodne jednostki i klasyfikacje. Trudności zdefiniowania neologizmu wiążą się także z faktem, że jest to termin o nieostrym, niesprecyzowanym zakresie i trudno go oddzielić od innych zjawisk zachodzących w języku, np. od zapożyczenia (w rosyjskiej literaturze przedmiotu – *неологизм-заимствование*) lub – w innej terminologii – *pożyczki* (por. Nowotny-Szybistowa 1973: 8).

⁴⁴ Por. w sprawie neologizmów w poezji rosyjskiej artykuł Александрова 1974: 42–46. O neologizmach poetów – por. na przykład – por. Винокуп 1943 (o neologizmach W. Majakowskiego); Перцова 1995 (o neologizmach W. Chlebnikowa).

В современной газете ярко прослеживается семантическая оппозиция „свое”/ „чужое”. В начале 90-х годов общество все больше ориентируется на «плюрализм» мнений и взглядов, на сотрудничество со странами мирового сообщества. Все это приводит к слову устоявшей шкалы ценностей. Если ранее семантическая область „чужого” описывалась негативно (например, „наши” – *разведчики*; „их” – *шпионы*), то теперь во многих случаях при этом меняется стилистическая окраска на положительную. И напротив, семантическая область «своего» начинает приобретать несвойственную ей отрицательную окраску. Например, „наша” – *страна дураков, страна совков*; „их” – *развитая демократия* (Синячкина 1997: 11).

Skala wartości i aktualizacja leksyki są uwarunkowane zatem ekspresją, która jest zjawiskiem psychologicznym. Myśl tę można potwierdzić następującym cytatem:

Экспрессивная функция языка ограничивается выражением при помощи образов (звукового или визуального образа слова) других образов – вещей, людей, ситуаций, чувств (...) (Ортега-и-Гассет 1991b: 11).

W sposób analogiczny В.Г. Костомаров określa ekspresję języka prasy jako „свойство какого-либо элемента придавать высказыванию оценочный характер, выступающий именно конструктивно-языковой чертой в противопоставленности стандартизированным единицам (...). Запоминается скучная статья, в которой глаз обнаружил языковую неуместность или двусмыслицу, вообще нечто необычное и неожиданное. Получается своеобразный парадокс: **нормой становится нарушение нормы** [podkr. – J.F.]” (Костомаров 1971: 85). Jeżeli sprawa dotyczy tzw. *газетно-языкового контраста*¹ (jest to określenie О.В. Новиковой na oznaczenie kontrastu pomiędzy językiem prasy a językiem literackim jako wzoru, przykładu, standardu dla języka gazet – por. Новикова 2002: 39), to „**стандарт можно определить как антиэкспрессию, а экспрессию – как антистандарт** [podkr. – J.F.]” (Костомаров 1971: 158). Ekspresja (ros. *экспрессивность*) – „система языковых средств, позволяющих выразить субъективное отношение говорящего к содержанию или адресату речи, вследствие чего оказать воздействие на личность реципиента. Экспрессивность – это результат реализации эмотивности, образности, оценочности, стилистической маркированности, а также структурно-композиционных особенностей текста” (Нефляшева 1998: 18).

O.B. Новикова rozpatruje ekspresję ze strony kryterium *oceny* oraz ze strony subiektywnej pozycji autora neologizmu (przede wszystkim dziennikarza)⁴⁵:

⁴⁵ Nadzwyczajnie ważnym środkiem wyrażania ekspresywnych tendencji języka są właśnie neologizmy:

Экспрессивный характер новообразования предопределен его природой: новизна этой лексемы нарушает непрерывность речи, создает „напряжение” восприятия, происходит актуализация не только лексики, но и текста в целом (Нефляшева 1998: 18, por. cytat zawart w pracy Новикова 2002: 48).

W obrębie systemu językowego dochodzi do zmian znaczeniowych wyrazów oraz ich wzajemnych stosunków (np. łączność, dystrybucja). Powstają nowe neologizmy leksykalne, inne zanikają, ulegają znaczeniowym przewartościowaniom. Wyżej wspomniano, że procesy te najbardziej widoczne są w środkach masowego przekazu (np. radio, prasa, telewizja) oraz specjalistycznych technologiach różnych dziedzin życia (np. sieć internetowa). D. Tkaczewski uważa, że ogromny wpływ na pojawianie się nowych słów wykazują takie czynniki, jak: przekształcenia społeczno-polityczne, kulturowe, technologiczne; upadek autorytetów i wartości dotychczas obowiązujących; nowe ideologie, tendencje, mody, które trafiają na podatny grunt w społeczeństwach zdeorientowanych i środowiskach, np. subkulturach młodzieżowych (por. Tkaczewski 1997: 58–66). Wśród pozostałych czynników wyróżnić można wpływ innych języków. Tkaczewski uważa, że na języki małych narodów, takich, jak: czeski, polski itp. olbrzymi wpływ wywierają języki „narodów-potę”. Autor ma na myśli przede wszystkim język angielski (anglo-amerykański) (por. Tkaczewski 1997: 58–66).

Językowymi wyznacznikami wymienionych wyżej przekształceń socjolingwistycznych są neologizmy (nowe wyrazy i zwroty), zapożyczenia, jeszcze od niedawna nie używane, które stopniowo stają się modne i popularne. Warto zaznaczyć również tendencje do powrotu wyrazów przestarzałych i archaizmów, a więc do pojawiania się neosemantyzmów. Л.П. Крысин uważa, że związek socjolingwistyki ze stylistyką potwierdza się tzw. *социальной маркированностью единиц языка* (Крысин 2004: III), która funkcjonuje jako podstawa do tworzenia tzw. *социолингвистического портретирования* (Крысин 2004: III) oraz tzw. *stereotypizacji* (Крысин 2004: III). Z punktu socjologicznego i psychologicznego punktu widzenia należy rozpatrywać nowe znaczenia nowych słów, odwołując się do rzeczywistości pozajęzykowej. W jaki sposób można opisać granicę rzeczywistości pozajęzykowej a nowymi słowami? Na myśl nasuwa się prosta analogia: *wyraz – tekst*. W ramach owej analogii zachodzi mowa o tzw. *anatomizowaniu* językowej rzeczywistości utworu wedle schematu przyjętego z zewnątrz (Budzyk 1946, Ахманова 1966, Ортега-и-Гассет 1991a), np.:

(...) мы не можем сделать объектом нашего понимания, не можем заставить существовать для нас предмет, если не превратим его в образ, в концепцию, в идею, иными словами, если он не перестанет быть тем, что он есть, и не превратится в тень, в схему самого себя (Ортега-и-Гассет 1991a: 78).

Warto w tym miejscu przytoczyć również opinię В.В. Колесова, który wskazywał na to, że „у **каждого слова должен быть свой шанс** [podkr. – J.F.]” (Колесов 1998: 141). Innymi słowy, neologizmy to również słowa, które reprezentują nowe realia, np. w nauce, technice itd. Z jednej strony, na aktualizację leksyki i na leksykalne wzbogacenie języka działają czynniki ekstralingwalne, z drugiej strony, procesy wewnątrzjęzykowe, które determinują kształtowanie nowych wyrazów, które NIE oznaczają nowych realiów i „ignorują”, na przykład, zewnętrzne zapożyczenia, które nie zawsze oznaczają realia *nowe* w rzeczywistości pozajęzykowej. Należy uwzględnić także to, że nowe zjawiska, przedmioty, działania etc. mogą zostać wyrażane słowami uzualnymi i połączeniami słów.

Такой компонент экспрессивности, как оценочность, предполагает экспликацию в речи признаков положительного либо отрицательного отношения к обозначаемому словом. В связи с этим важно отметить, что в выборе лексических средств, для характеристики и оценки, отражаемых ими жизненных реалий, всегда играла и играет важную роль идеологическая позиция автора. С другой стороны, переоценка явлений действительности происходит чрезвычайно стремительно. Так, то же понятие «демократия» было уже переосмыслено и изменило свою оценку: если в 1993 году оно имело устойчивую положительную доминанту, то в 1994 году мы можем проследить явную негативную коннотацию в единицах, описывающих это явление, например: *дёрмокрады, демокрады, дёрмократы, дёрмократия*. Таким образом, лингвистическую категорию оценки детерминируют и экстралингвистические факторы (Новикова 2002: 39).

Pomiędzy własnościami obiektów oznaczanych terminami *neologizmy słowotwórcze* a określeniem *nowotwory słowne* zasadniczo nie ma różnicy. Po raz pierwszy określenia tego użył H. Gaertner (por. Gaertner 1933: 118) z tą różnicą, że nowotwory słowne występowały u badacza jako wyrazy o współodmiennym formancie (np. żegl- w: *żegłownik, żeglarz*) – czyli jako semantyczne odpowiedniki *neologizmu* (słowotwórczego) „o tym samym pniu” (Buttler 1962: 241). Gaertner wyróżnia także tzw. *neologizmy rzeczowe*⁴⁶ jako nazwy nowych realiów⁴⁷. W odróżnieniu od Gaertnera D. Buttler proponuje używać terminu *nowotwór* w znaczeniu węższym i odróżniać od terminu *innowacja* (por. Buttler 1962: 242–243). *Innowacja* według Buttler i Rosponda – to termin nadrzędny, odnoszący się do wszystkich powstałych nowo elementów językowych (por. Buttler: 1962: 242, Rospond 1939: 100). Natomiast pojęcie *nowotwór* stosuje się dla pewnego typu innowacji, a mianowicie dla określenia nowych zjawisk (Buttler 1962: 238).

⁴⁶ Terminy *neologizm rzeczowy* (Gaertner 1933, Buttler 1962) i *neologizm absolutny* mają tę samą funkcję w pracach Nowotny-Szybistowa 1973: 8, Handke 1969: 90, Puzynina 1966: 329. Dane terminy „są na ogół rzadkością” (Handke 1969: 90), ponieważ poza np. literaturą fantastyczno-naukową mają małą przydatność. Poza tym, dla badań stylistycznych bardziej stosownym jest termin *neologizm funkcjonalny* (Handke 1969: 90, Nowotny-Szybistowa 1973: 8), który spełniałby rolę *neologizmu* w określonym kontekście „stylistyki utworu” (Nowotny-Szybistowa 1973: 8).

⁴⁷ Ostatecznie Gaertner (Gaertner 1933: 110) wyróżnia w swojej pracy tylko dwie kategorie: *nowotwory słownikowe, nowotwory gramatyczne*.

Określenie *nowe słowo* należy traktować jako *neologizm słowotwórczy*⁴⁸ w myśl K. Chruścińskiej (Chruścińska 1976). Autorka rozpatruje wyrazy złożone (m.in. tzw. *rzeczownikowe neologizmy słowotwórcze*⁴⁹) ze względu na: a) rodzimy bądź obcy charakter ich członów (głównie tematów) oraz b) z punktu widzenia endocentrycznej lub egzocentrycznej funkcji ich formantów⁵⁰ (por. również Grzegorzczkova 1972, Klemensiewicz-Bajerowa 1951, Doroszewski 1963, Heinz 1975).

Formalny kierunek w badaniach neologizmów nie wykracza poza dziedzinę faktów gramatycznych, tj. reguł i tendencji gramatycznych. Nowe słowo jest rozpatrywane „na poziomie ugruntowanego systemu” (Budzyk 1946: 235) – np. poziomu słowotwórczego, morfologicznego, składniowego.

Wyżej przedstawione kryteria zdefiniowania neologizmu w znacznej mierze obejmuje system parametrów-konkretyzatorów H.3. Котёловой⁵¹, która wprowadza pojęcie „absolutyzacji parametru nowości” (Котёлова 1978: 14):

- 1) konkretyzacja według parametru „czas” (kiedy?);
- 2) konkretyzacja według parametru „przestrzeń językowa” (miejsce);
- 3) konkretyzacja samych słów, które są uważane za nowe (co jest nowe?);
- 4) konkretyzacja nowych cech strukturalnych (w jaki sposób jednostki języka są nowe?).

⁴⁸ Dany termin dla uproszczenia używa się synonimicznie z *nowotworem gramatycznym* (Buttler 1962: 244, Gaertner 1933: 110).

⁴⁹ Autorka artykułu podkreśla, że analizowanie złożenia nie są poświadczane w *Słowniku języka polskiego* pod red. W. Doroszewskiego ani też w *Słowniku wyrazów obcych* pod red. J. Tokarskiego (Chruścińska 1976: 438).

⁵⁰ W swojej pracy autorka uwzględniła m.in. następujące złożenia:

- i. Złożenia egzocentryczne:
 - a) Człon I rzeczownikowy, człon II czasownikowy (np.: *karomierz, kołogniot, ptakobójca* – formacja o strukturze nazwy osobowego wykonawcy czynności, formant interfiksowy);
 - b) Człon I czasownikowy, człon II rzeczownikowy (np.: *szarpidrut* – formacja o strukturze nazwy wykonawcy czynności, funkcje formantu pełni *-i-* + $\emptyset(\emptyset)$);
 - c) Człon I przyimkowy, człon II rzeczownikowy (np.: *bezuście* – formant w postaci zera sufiksalnego i końcówki *-e*; *międzyrzeczywistość* – formant zerowy);

- ii. Złożenia endocentryczne:

- d) Człon I rzeczownikowy, człon II rzeczownikowy (np.: *roporudowęglowiec, przyczynkotwórca* – formant interfiksowy *-o-*; *pszenżyto* – tłumaczenie z angielskiego wyrazu *triticale*);
- e) Człon I liczebnikowy, człon II rzeczownikowy (np.: *półpojemnikowiec*);
- f) Człon I wyrażony partykułą, człon II rzeczownikowy (np.: *nibywniosłość, wielobudowa*) (por. Chruścińska 1976: 438–443).

⁵¹ Por. Котёлова 1978: 10–14.

Neologizmy (grupy neologizmów) opierają się na takich określeniach, jak „неологизмы Октябрьского периода”, „неологизмы периода развитого социализма”, „неологизмы периода перестройки” i in. Opinie badawcze w stosunku do interpretacji parametru „kiedy?” są sporne. Z jednej strony trudne i prawie niewykonalne jest dokładne (pojawia się jeszcze dodatkowy problem – odczekań wymiaru czasu: rok, miesiąc, dekada itp.) określenie czasu „pojawienia się” (Котёлова 1978: 10) każdego słowa. Z drugiej strony odstęp czasu (zdaniem М.Н. Золотаревой) – relewantny w stosunku do wyróżnienia neologizmów – jest ograniczony pamięcią jednego pokolenia (według danych współczesnej demografii pokolenia się zmieniają co trzydzieści lat)⁵².

Budowanie klasyfikacji jednostek neologicznych według drugiego parametru (parametr miejsca) opiera się przede wszystkim na opisie stylistycznym (Фельдман 1954, Земская 1996, Лопатин 1973, Лыков 1972, Брагина 1973, Ханпира 1966, Котёлова 1978):

Поскольку изменение состава лексики русского литературного языка связано также с перемещением слов из одной сферы употребления в другую, в которых проявляется постоянное взаимодействие между литературным языком как обработанной и нормализуемой формой общенационального языка и языком наук, профессий, диалектов, устной речью, – постольку чрезвычайно существенным признаком, **также обуславливающим установление фактов, охватываемых понятием нового слова** [podkr. – J.F.], является такой конкретизатор, как **точка отсчета в языковом пространстве** [podkr. – J.F.] (Котёлова 1978: 15).

Nowymi jednostkami języka w perspektywie terminologicznej są: neologizmy-słowa, neologizmy semantyczne (*зеленый* – „защитник окружающей среды”), neologizmy-idiomy⁵³

⁵² por. Золотарева 2001: 6

⁵³ Badacze (Ke 2004, Новикова 2002) sygnalizują, że osobliwością języka rosyjskich gazet jest metaforyzacja – środek ekspresji stosowany w celu zwrócenia uwagi czytelnika. Najczęściej metaforyzacja występuje w tytułach artykułów poświęconych problemom socjalnym (wojna, natura (ekologia), widowiska, sport). Najczęściej, zdaniem Новиковой, w metaforyzacji figuruje ocena pejoratywna. W większości przypadków tytuły artykułów nie zawierają neologizmów, natomiast wyrazy umieszczone w tytułach często są neosemantyzmami.

Внутри метафоризации можно выделить следующие причины возникновения неозначений:

(*зеленый свет* – „возможность действовать без помех”). Istnieje także opinia, że każde nowe słowo jest następstwem tradycji językowej. Słowo „kształtuje się” z własnych elementów języka lub „zapożycza” z innego języka lub pojawia się „путем превращения собственного имени в нарицательные” (por. Будагов 1947: 37). Czwarty parametr według Котёловой dotyczy konkretyzacji nowych cech strukturalnych „nowego” neologizmu oraz wyjawienia zasad słowotwórstwa w strukturze neologizmów z uwzględnieniem cech każdego konkretnego przypadku⁵⁴. Niektóre neologizmy nie są motywowane wewnętrzną strukturą podobieństw językowych (np. *кодак*, *ион*). Wnioskując, Котёлова proponuje następującą definicję neologizmu:

Неологизмы – это слова, значения слов, идиомы, узуально существующие в определенный период, в определенном языке, подъязыке, языковой сфере и не существующие в определенным образом ограниченный предшествующий период в том же языке, подъязыке, языковой сфере (Котёлова 1978: 22).

Ostatecznie (w ramach powyższej definicji) autorka wyróżnia następujące rodzaje neologizmów:

-
1. метафорические преобразования обусловлены потребностями номинации новых фактов действительности, например: *реабилитация* – ‘стабилизация функционирования организма человека, перенесшего заболевание’; *платформа* – ‘утолщенная подошва обуви’;
 2. метафорические неозначения вызваны необходимостью эмоционально-экспрессивного обновления лексики: *бум* – ‘резкое, интенсивное развитие чего-либо’, *рубеж* – ‘предельный показатель деятельности, интенсивности чего-либо’, *ястреб* – ‘сторонник жесткого курса в политике’;
 3. метафорические неозначения появляются за счет слов, переместившихся из общенародного языка в профессиональную среду: *диалог* – в лексиконе дипломатии, политики ‘переговоры, контакты между сторонами для достижения результата’, *куст* – в горном деле ‘группа скважин, сооруженных на общем основании’ (Новикова 2002: 59).

Neologizacja idiomów okazuje się szczególnie interesująca również w kontekście tytułów artykułów gazetowych. Badacz Ян Ке opisuje specyfikę tytułów artykułów współczesnych gazet rosyjskich i określa ją mianem *прецедентный феномен* (ПФ). Podstawową funkcją ПФ jest zwrócenie uwagi czytelnika i zachęta do dalszego czytania dzięki oryginalnej, lakonicznej ekspresywnej nazwie tytułu. Środkiem stworzenia ПФ są autorskie (dziennikarskie) transformacje (tzw. *приемы авторского варьирования* – Ке 2004: 300) gotowych form i konstrukcji językowych, które zapożycza się m.in. z literatury pięknej (np. *Зачем на Руси жить хорошо?* (МН, 1998, №85). Por. *Кому на Руси жить хорошо?* (tytuł poematu Н.А. Некрасова) itd. – por. Ке 2004: 300.

⁵⁴ Dane uwzględnienie jest potrzebne ze względu na tzw. *ниетиповое появление* się (Изотов 1998, Сенько 1994) niektórych neologizmów.

- i) neologizmy leksykalne: *узкобытовой, безотходный*;
- ii) neologizmy semantyczne: *трубач* w znaczeniu „трубоукладчик” (por.: „играющий на трубе”);
- iii) neologizmy-zapożyczenia: *фломастер, дзюдо*;
- iv) neologizmy, które weszły do języka z leksyki tzw. „mało używanej”⁵⁵: *зимник, вояж*;
- v) neologizmy-idiomy (jednostki poziomu frazeologicznego): *знак качества, тянуть резину* (por. Котёлова 1978: 22).

Podsumowując, trzeba wskazać, że każda z wyżej przedstawionych klasyfikacji stanowi rozbieżne, indywidualne, autorskie podejście do problemu nowych słów. Najwartościowszą i najpełniejszą (obejmującą pełne spektrum zjawisk leksykalnych), zdaniem autora niniejszej pracy, stanowi klasyfikacja⁵⁶ Л.И. Рахмановой i В.Н. Суздальцевой (Рахманова, Суздальцева: 1997: 162–166), która odzwierciedla podstawowe, klasyczne podejścia do kwestii powstania nowego słowa. Dana klasyfikacja zostanie w szczególny sposób uwzględniona w ramach analiz niniejszej pracy. Neologizmy są wyróżniane przez autorki ze względu na:

- 1) typ słowotwórczy:
 - a) neologizmy leksykalne, które się pojawiły w ramach produktywnych modeli słowotwórczych języka rosyjskiego: *детсади́зм, державник, журналюги, батник, батничек, бутовик, бюджетка, дискетник, глюкальник, вжималка* itp.;
 - b) zapożyczenia z innych języków (np. z angielskiego): *байкер, мини-маркет, вип-персона; бластер, дисплей, файл, сайт, чат* itp.;
- 2) warunki pojawienia się:
 - a) anonimowe – tzw. *собственно неологизмы* (takie wyrazy nie mają bądź zatraciły związek z osobami, którzy te wyrazy stworzyły);
 - b) indywidualno-autorskie (okazjonalizmy): *антиинтеллигентство* (Е. Евтушенко); *разминовываемся мы* М. Цветаева); *Взоры огненной огня* (А. Ахматова);

⁵⁵ Są nimi „слова, бывшие ранее в языковом «пассиве» или находившиеся за пределами литературного языка” (Котёлова 1978: 22).

⁵⁶ Klasyfikacja ta wykorzystywana jest w pracy neologów, m.in. О.В. Новиковой (2002).

- 3) cel pojawienia się:
- a) nominatywne – tzw. *неологизмы-термины* (są to wyrazy „непосредственно называющие понятия, явления” (Рахманова, Суздальцева: 1997: 164)): *евроремонт, джазмен, брокер; монитор, сканер, принтер, модем, процессор*;
 - b) stylistyczne, spełniające funkcje stylistyczne: *прихватизация, совковый, чернуха, Абсурдистан; алкоголик* – „programista, pracujący w języku Алгол”); *крякнуться* – „wyjść z szeregu”; *обрасти* (o pliku) – „zarazić się wirusem sieciowym”.

Szczególną uwagę autorki poświęcają sposobowi pojawienia się nowych słów i wyróżniają trzy grupy nowych słów ze względu na sposób pojawienia się:

- a) zapożyczenia – tzw. *неологизмы-заимствования*: *армрестлинг, имидж, импичмент, маркетинг, фристайл; браузер, бат, имейл, хаб, фич, позер*;
- b) neologizmy semantyczne (tj. nowe znaczenia starych słów) – tzw. *семантические неологизмы*, то есть новые значения старых слов: *галопирующий* (*галопирующие цены*), *пиратский* (*пиратские видеокассеты*), *субъект* (*субъект Федерации*);
- c) neologizmy stworzone według modeli słowotwórczych⁵⁷ języka rosyjskiego – (tzw. *собственно лексические неологизмы*): *гекачепист, иномарка, разгосударствление; бинарник, бетастазы, висюк, голодец, долбоклюй, думляндия, звонилка, мелкомягкий*.

a. Neologizmy słowotwórcze

Sposób pojawienia się nowych słów zajmuje centralne miejsce wśród badaczy-neologów. Według danych O.B. Новиковой, największa liczba neologizmów (oraz – w drugiej kolejności – neologizmów-zapożyczeń) spotkanych w języku współczesnej prasy rosyjskiej stanowią neologizmy leksykalne stworzone *способами* rosyjskiego słowotwórstwa (według Новиковой – to 32,5%, por. Новикова 2002: 40).

⁵⁷ Wśród neologizmów słowotwórczych, według O.B. Новиковой – neolożki zajmującej się neologizmami pracy rosyjskiej, najwięcej jest rzeczowników (78%), następnie przymiotników (15%), czasowników (5%), przysłówków (2%) Новикова 2002: 47–48.

Według E.A. Земской słowotwórstwo – to płaszczyzna języka, która „используя морфемный инвентарь языка, выполняет заказ общества на создание необходимых для коммуникации наименований” (Земская 1996: 91).

Wyróżnienie sposobów słowotwórczych jest zadaniem podstawowym z tego względu, że sposób słowotwórczy określa znaczenie słowotwórcze nowego słowa⁵⁸. Według Земской znaczenie słowotwórcze – to *значние дериwacyjnye* (ros. *деpивационное значение*), które „является общим для производных [слов – J.F.] данного типа и устанавливается на основании семантического соотнесения производящих и производных” (Земская 1973: 184).

Klasyfikacja sposobów rosyjskiego słowotwórstwa została przedstawiona m.in. w pracach В.В. Виноградова (1972, 1975). Wyróżniamy sposób:

- 1) morfoskładniowy – nowe słowo jako rezultat transformacji z jednej części mowy do innej, na przykład: *благодаря* (przyimek) – *благодаря* (imiesłów czasownikowy);
- 2) składniowy – nowe słowo jako rezultat połączenia dwóch lub więcej wyrazów, na przykład: *сумасшедший* – dosłownie: „с ума *сшедший*”;
- 3) morfologiczny – wyraz pochodny jako rezultat dołączenia afiksów derywacyjnych do tematu, na przykład: *барабан* – *барабаничик*;
- 4) leksykalno-semantyczny – nowe słowo jako rezultat zmiany znaczenia słowa istniejącego, neosemantyzm na przykład *кулак* w znaczeniu „богатый крестьянин”.

(por. Виноградов 1975: 155–165).

Klasyfikacji Виноградова zawdzięczają swoje badania autorzy m.in. prac Земская 1973, Шведова et al. 1980 (I). E.A. Земская podsumowuje w swoich badaniach:

(...) в современном словообразовании действует двенадцать способов словообразования: семь аффиксальных (суффиксация, префиксация, нулевая суффиксация, префиксально-суффиксальный способ, префиксация в соединении с нулевой суффиксацией, усечение, субстантивация), пять безаффиксных (чистое сложение, сращение, аббревиация, сложение в соединении с нулевой суффиксацией) (Земская 1973: 169–173).

⁵⁸ Por. w kwestii przyrostów znaczeniowych w słowotwórstwie języka rosyjskiego – artykuł Милославский 1987: 65–72.

Zarówno w etapach przygotowawczych⁵⁹ (*Грамматика современного русского литературного языка* z 1970 roku – Шведова et al. 1970: 41–43), jak w wersji akademickiej (*Русская грамматика*⁶⁰ – Шведова et al. 1980a: 138–139) odnajdujemy analogiczne klasyfikacje⁶¹ sposobów słowotwórczych (wy wyróżnione przez В.В. Лопатина). 7 sposobów tworzenia słów mających tożsamy temat:

1. sufiksacja (np. *энхаэловец, байконурец* – przykład z KRPL)
2. prefiksacja (np. *вбомбливать* – przykład z KRPL),
3. postfiksacja (*вертухаться* – przykład z KRPL),
4. prefiksacja połączona z sufiksacją (*подмостник, подзвездник* – przykład z KRPL),
5. prefiksacja połączona z postsufiksacją (*воцерковиться, вливаться* – przykład z KRPL),
6. sufiksacja połączona z postfiksacją (*адреснуться, алкоголизироваться* – przykład z KRPL),
7. substantywacja (*налоговая, амбулаторная* – przykład z KRPL).

oraz 8 sposobów tworzenia słów mających więcej, niż temat:

1. złożenie (np. – KRPL),
2. złożenie w połączeniu z sufiksacją (np. *бактерионоситель* – KRPL),

⁵⁹ Przyszłego dzieła akademickiego – *Русской Грамматики*.

⁶⁰ Dalej oznaczana jako РГ-80а.

⁶¹ Trzeba także wyróżnić podejście В.Н. Немченко (Немченко 1984: 246–274):

- 1) префиксальный (*правнук, сотоварищ*);
- 2) суффиксальный (*танкист, краснота*);
- 3) постфиксальный (*учиться, стучаться*);
- 4) флексийный (*супруга, кума*);
- 5) префиксально-суффиксальный (*подснежник, заречье*);
- 6) префиксально-постфиксальный (*выспаться, нагуляться*);
- 7) суффиксально-постфиксальный (*гнездиться, брататься*);
- 8) префиксально-суффиксально-постфиксальный (*приводниться, проитрафиться*);
- 9) префиксально-флексийный (*просесть, просинь*);
- 10) сложение (*хлебозавод, льноволокно*);
- 11) сложно-суффиксальный (*землепроходец, мясорубка*);
- 12) префиксально-сложный (*умиротворить, оплодотворить*);
- 13) префиксально-сложно-суффиксальный (*причерноморье, повсеместный*);
- 14) сложно-флексивный (*летопись, косогор*).

3. złożenie kolokacyjne (np. *бакзагрязненность* – KRPL),
4. abrewiacja (np. *местком* – РГ-80a),
5. prefiksarno-sufiksalny-postfiksalny (np. *передаиваться, перелаиваться* – KRPL),
6. prefiksalny złożony (np. *умиротворить* – РГ-80a),
7. prefiksarno-sufiksalny złożony (np. *влоборота* – РГ-80a),
8. сращение в сочетании с суффиксацией (np. *потусторонний* – РГ-80a).

Można z przekonaniem stwierdzić, że powyższa klasyfikacja sposobów słowotwórczych (utworzona w latach 70-tych) z powodzeniem może być wykorzystywana obecnie, w obecnie prowadzonych badaniach. Dlatego w niniejszej pracy uwzględniono terminologię i kryteria wyróżnienia sposobów słowotwórczych przedstawionych w *Русской грамматике* (Шведова et al. 1980) В.В. Лопатиным.

b. Zapożyczenia

Poniżej omawiamy stan badań nad zapożyczeniami w języku rosyjskim. W ramach obserwacji wstępnych, „przedekscerpcyjnych” wprowadzamy także przykłady zapożyczeń z *Korpusu Rosyjskiej Prasy Lokalnej*.

Bogaty wkład w rozwój badań nad zapożyczeniami wniósł Л.П. Крысин, który rozwinął tę dyscyplinę (Крысин 1998, 2004) oraz opublikował *Толковый словарь иноязычных слов* (Крысин 1998). Л.П. Крысин określa pojęcie zapożyczenia (ros. *заимствование*) jako „процесс перемещения различных элементов из своего языка в чужой” (Крысин 2004: 24). Podstawowymi terminami, którymi określa się rodzaje zapożyczeń, są *заимствованные слова, экзотическая лексика, иноязычные вкрапления*. W literaturze przedmiotu (Новикова 1992, Ларин 1977, Сологуб 2001, Купина, Михайлова 2005, Адливанкин 1965, Лыков 1972 i in.) wyróżniamy terminy: *этнографизмы, макаронизмы, регионализмы, варваризмы*. Według Крысина *слова-запoжyчения* to słowa języka obcego, które trafiły do systemu leksykalnego języka-biorcy (ros. *языка-реципиента*), wtedy gdy tzw. *лексика egzotyczna* oraz tzw. *wtrącenia z innych języków* nie należą do systemu języka, który je wykorzystuje⁶² (por. Крысин 2004). Najtrudniej są przyswajane wyrazy

⁶² Np. wyraz *girlsband*: „Pomyślałam o największym na świecie **girlsbandzie**, z którym mogłabym przygotowywać show...” <*Viva* 2006, №24 (257), s. 58>.

mające tzw. *иностраные вкрапления* (zapożyczone elementy struktury morfologicznej słowa), które nie należą do systemu języka-biorcy.

H.A. Купина, Л.П. Михайлова w recenzji (Купина, Михайлова 2005) pracy *Русское слово, своё и чужое: исследования по современному русскому языку и социолингвистике* (Крысин 2004) skupiają się wokół zjawiska zapożyczeń i wyróżniają przyczyny i warunki funkcjonowania zapożyczeń:

- stereotypy zachowań i mowy w komunikacji (tzw. *речеповеденческие стереотипы в коммуникации*);
- przedstawienia kodowe (tzw. *кодовые переключения*), które uzasadnione są sytuacją obcowania oraz rolą socjalną partnera;
- teksty precedensowe⁶³;
- gra językowa⁶⁴;
- asymetria ról socjalnych uczestników sytuacji komunikatywnej;
- wypowiedzi nieprawidłowe (tzw. *прагматические неправильности*), które zawierają słowa z zorientowanymi socjalnie znaczeniami⁶⁵;
- specyfika ograniczeń w łączliwości jednostek językowych. Specyfikę tę widać na przykładzie predykatów symetrycznych⁶⁶;
- eufemizacja i hiperbolizacja mowy⁶⁷;
- asymetria językowa⁶⁸.

Proces przyswajania obcojęzycznych elementów strukturalnych w języku rosyjskim to proces długotrwały i stopniowy. Zapożyczone są całe grupy leksykalne (ros. *лексические ряды*), fundowane tym samym formantem⁶⁹. Na przykład:

гамбургер:

⁶³ Mowa o tzw. *прецедентных текстах* (Ке 2004) – por. podrozdział V.1.

⁶⁴ Por. Вепрева 2005.

⁶⁵ Na przykład: *Молодой солдат благоволил к своему командиру* (Крысин 2004: 456).

⁶⁶ Na przykład, zdanie: *Этот старик похож на Жана Габена vs. Жан Габен похож на этого старика* (Крысин 2004: 462).

⁶⁷ Por. również Ларин 1977, Крысин 2004: II.

⁶⁸ Por. również Крысин 2004: II.

⁶⁹ Jeżeli wyrazy **чисбургер**, **гамбургер** są zapożyczeniami, to **евробургер**, **Петер-бургер** trudno nazwać wyrazami zapożyczonymi. Wydaje się, że wyrazy te (dzięki formantowi **бургер**) utworzono za pomocą środków rosyjskiego słowotwórstwa.

хомбургер, евробургер, чисбургер, копбургер, пресбургер, римбургер, тофу-бургер, голова-гамбургер, лавбургер, Монстр-фикбургер, мак-бургер, писбургер, Петербургер

имиджмейкер:

сэлф-мэйд-мейкер, слухмейкер, артмейкер, гейммейкер, клон-мейкер, имиджмейкерский, ньюсмейкер, скандалмейкером, плеймейкеры, PR-имиджмейкер, хитмейкер, хоррормейкер, фильммейкер, техно-имиджмейкер, сонгмейкер, сайт-имиджмейкер, саундмейкер, скандалмейкер, римейкер, скамейкер, саундтрекмейкер, ремейкерство, режиссер-ужасмейкер, режиссер-клипмейкер, полузащитник-плеймейкер, политик-ньюсмейкер, плеймейкер, пейсмейкер, ньюсмейкер (także: ньюс-мейкер), маркетмейкерство, маркетмейкер, артмейкер, (także: арт-мейкер), букмейкер, вонамейкер, интернет-мейкер, манимейкер, клипмейкерство, маркет-мейкер (także: маркет-мейкер), рэмейкер, плеймейкер, пэйджмейкер, трендмейкер, автомейкер, бестселлеромейкер, брэнд-мейкер, дочь-имиджмейкер, видеофильммейкер, букмейкерский, брэнд-мейкер, гейм-мейкер, жмейкер, кингсмейкер, культ-ньюс-мейкер, клипмейкерский, ньюзмейкер, компания-маркетмейкер, кучмомейкер, лейб-имиджмейкер, комикс-мейкер, клипмейкерство.

Podobnie są zbudowane grupy zawierające formanty

кингс (кинг), сонг⁷⁰, пэйдж, бестселлер, (бестселлеро), пейс, сайт, хоррор, ска, пейс, лав, клон, тренд, плей, маркет, клип, гейм, ньюс, ньюз, мейкерский, имидж, клон, тофу, гейт i inne.

⁷⁰ Ciekawy przykład stanowi formant *сонг* mający 2 znaczenia: tylko dwa razy spotyka się w KRPL jako zapożyczenie z angielskiego (od *song* – „pieśń”) oraz zapożyczenie z języka чалчашского (jako *һаракс*):

- i. Ольга Петрова исполняет и большинство **сонгов** в спектакле. <Весть – Калужская область 27.05.2006>.
- ii. Дело в том, что жители Средней России ("Народное Радио" вещает на средних волнах и захватывает большую часть автахтонной русской провинции) испытывают потребность именно в таком традиционном стиле вещания, наполненном патетическими **сонгами** 70-х и романсами прошлого столетия. <Завтра №52 1999, (317)>.
- iii. Правда, можно отметить, что с именем Сунгу созвучно название реки и ущелья в Дигории – Сонгу (ти), возводимое А.Дз. Цагаевой к монг. **сонг** – «дикий лук». <Дарьял 2004, №3>

Wyjątek stanowi wyraz *сонгмейкер*:

- iv. Кстати, на «продвинутом» Западе авторов песен-однодневок – **сонгмейкеров** – никогда не называют композиторами, этого высокого звания достойны только серьезные музыканты. <Новый компаньон 2003, № 3 (246)>.

Nasylenie leksyki tego typu słowami doprowadza do stanu rzeczy, kiedy zaczynają się pojawiać osobne elementy strukturalne, które są podobne (w swojej funkcji w słowie) do morfemów⁷¹. Zaczyna się proces *morfemizacji* (Сологуб 2002: 130) zapożyczeń:

Если какой-нибудь язык заимствует ряд слов, морфологически членимых в языке-источнике и принадлежащих в нём к одному словообразовательному типу, то при определённой типологической близости языков весьма вероятно, что и носителями заимствующего языка эти слова будут осознаны не как монолиты, но как слова распадающиеся на части (Красильникова 1972: 18).

Według O.П. Сологуба morfemizacja sprawia, że zapożyczone słowa i formanty stają się obiektami samodzielnyymi na tle słowotwórstwa danego języka (Сологуб 2002: 130). Na przykład, w KRPL wyróżniono ponad dwa tysiące konstrukcji z obcym dla rosyjskiego systemu morfologicznego sufiksem *-инг* (z ang. *-ing*):

хэдхантинг 1⁷², хэндлинг 3, хэппенинг 30, центр-холдинг 1, чекинг 2, ченнелинг 2, черлигинг 14, черлидинг 11, чип-тюнинг 1, чирлидинг 6, чуинг 1, шейпинг 119, шиллинг 10, шипинг 1, шиппинг 6, шопинг 226, шоппинг 84, шпринг 8, штoring 1, эквайринг 2, эквайринг 33, экомониторинг 6, экорейтинг 4, билдинг 1, экспресс-пилинг 1, электрохолдинг 1, эллинг 36, энергохолдинг 43 i in.

С.Ю. Адливанкин uważa, że „для активизации чуждого аффикса необходимо, чтобы на новую почву заимствующего языка были перенесены не изолированные слова, а производные модели вместе с производящими, что составляет основу для проявления словообразовательной модели” (Адливанкин 1965: 53). Obecność par korelatywnych jest jednym z czynników wspomagającym proces zakorzenienia w języku słów obcego pochodzenia, np. *провайдинг* – *провайдер*, *драйвинг* – *драйвер* i in. Zdaniem Сологуба takie wyrazy nie mają bazy słowotwórczej w języku rosyjskim (por. Сологуб 2002: 130). Tylko w pojedynczych przypadkach zaczyna się rozwijać struktura słowotwórcza: *тренинг* – *тренировка* – *тренажер*. Czynnikiem zakorzenienia zapożyczonego morfemu jest jego adaptacja na tle leksykalnym języka-biorcy:

⁷¹ Tj. zaciera się granica pomiędzy afiksoidem (Kortas 2003: 16) i afiksem. Por. również rozgraniczenie: *afiksoid* (morfem zbliżony do afiksu) – *radiksoid* (morfem bliższy samodzielnej podstawie) w pracy Urbańczyk-Adach 2007: 327–330.

⁷² Cyframi oznaczona się częstość wystąpień w KRPL.

трясуниинг 5, **сауниинг** 1, **маскарадинг** 1, **конькиинг** 1, **лыжиинг** 1, **колбасинг** 1, **клеёниинг** 1, **козлиинг** 1, **булыжинг** 1, **санкиинг** 1 i in.

Jest to nieliczna grupa wyrazów w KRPL. Nie mniej jednak można zaobserwować, że morfem *-инг* (sufiks – por. terminologię Ефремова 2000) dołączany jest obecnie do tematów (ros. *основ*) procesualnych i rzeczownikowych⁷³: dany element obcojęzyczny zaczyna poszerzać sferę funkcjonowania jeszcze na poziomie okazjonalizmów: formacje te mogą być odbierane według modelu ze znaczeniem procesu (dla czasowników) **трясуниинг** (od czasownika *трясти*), **лыжиинг**⁷⁴ (od rzeczownika *лыжи*).

Drugim etapem przyswajania elementu obcojęzycznego jest rozwój aktywności słowotwórczej danego elementu. W słowniku Ефремова 2000 sufiks *-аж* charakteryzuje się jako „достаточно регулярная, но непродуктивная словообразовательная единица, которая выделяется в именах существительных мужского рода, которые обозначают действие, названное мотовирующим глаголом, как процесс”:

демонтаж 723, **массаж** 1820, **VIP-массаж** 1, **самомассаж** 31, **аэрогидромассаж** 1, **видеомонтаж** 1, **мегарепортаж** 2, **контршпионаж** 2 i in.

Elementy *-гейт*, *-мания*, *плей-*, *нюс-* występują jako morfemy samodzielne. Mówiąc o funkcji słowotwórczej owych elementów, trzeba powiedzieć, że w większości przypadków są one dołączane do tematów obcojęzycznych (wyjątek stanowią wyrazy okazjonalne):

юкосгейт 1, **шматовгейт** 2, **Моникагейт** 1, **"казахгейт"** 1, **Ельцингейт** 1, **армянгейт** 1, **хиппомания** 1, **шопингомания** 1, **шопомания** 6, **япономания** 1, **суицидомания** 1,

⁷³ Por. w sprawie sposobów nominacji w języku rosyjskim – praca Журавлёв 1982 oraz artykuł Фёдорова 1979: 132–137.

⁷⁴ Poniższe wyrazy występują w kontekście jako ironiczne, żartobliwe:

Говорят, что после «джиппинга» по камням многих пробивал **«трясуниинг»**, который приходилось успокаивать «дринканьем» вышеупомянутого вина. <Богатей № 19 (349) 2006>.

Русские национальные виды спорта: ногомяч, сетко-мяч, лукошкочмяч, балабол, саблемах, телодом (боди-билдинг по-русски), прыжки с гаража в сугроб, гороспуск (езда с горы на чугунных ваннах), хоккей с водкой, **лыжиинг**, булыжинг, санкиинг и конькиинг. <Премьер № 12 (341) 2004>.

снайперомания 2, теомания 1, поттеромания 2, роналдиньюмания 2, кредитомания 8, наутилусомания 5, матрицемания 2, жвачкомания 1, масономания 1, мифомания 2, **плейбоевскими** 1, **плейлист** 1, **плей-лист** 6, **плейбоистого** 1, **плей-офф** 2790, **плейстейшн** 1, **плейбойка** 1, **плейбойный** 3, **плеймейкер** 26, **Ньюспром** 4, **Ньюсуик** 16, **ньюс** 20, **Ньюс-вик** 1, **Ньюс-кафе** 3, **Ньюсблад** 1, **Ньюсвик** 7, **Ньюсдей** 1, **Ньюсинфо** 2, **Ньюсклос** 2, **Ньюсовед** 2, **Ньюсон** 2, иуик 16, **ньюс-агрегаторов** 2, **ньюс-блока** 2, **ньюс-рум** 1, **ньюсгруппа** 1, **ньюсмейкер** 48, **ньюсмейкерски** 1, **ньюспейперс** 1, **ньюспейпой** 1 i in
i in.

Trzeci etap charakteryzuje się tym, że morfem zapożyczony funkcjonuje jako wieloznaczny w danym języku, np. rosyjskim (por. *-ант-*). О.П. Сологуб wskazuje na to, że dany morfem również łączy się z tematami zapożyczonymi – z wyjątkiem wyrazów o charakterze okazjonalnym (np.: *содержант*) (por. Сологуб 2002: 133).

Czwarty etap przyswajania przez język (w tym: rosyjski) zapożyczonych elementów strukturalnych charakteryzuje się wysoką aktywnością słowotwórczą morfemów zapożyczonych, które się łączą zarówno z tematami zapożyczonymi, jak i tematami leksyki rosyjskiej. Wśród tych morfemów wyróżnić można *-дром*, *-фил*, *-фоб-*, *-бельн-/абельн-/ибельн-*. Obserwując dane KRPL, można zanotować:

роллер**дром** 5, ракето**дром** 3, ролик**дром** 13, мини-танко**дром** 1, сексо**дром** 7, танко**дром** 36, аква**дром** 7, верто**дром** 9, грузино**фил** 1, китае**фил** 15, кэрэ**фил** 1, юдо**фил** 4, японо**фил** 1, театро**фил** 1, термо**фил** 1, руссо**фил** 1, свободо**фил** 1, гомо**фоб** 10, жено**фоб** 1, исламо**фоб** 2, клаустро**фоб** 1, мобило**фоб** 1, морозо**фоб** 1, сталино**фоб** 1, франко**фоб** 1, энтомо**фоб** 1, ювено**фоб** 3, юдо**фоб** 8, низкорента**бельный** 2, носи**бельную** 3, чита**бельный** 90, varia**бельности** 3, дискута**бельный** 1, избира**бельность** 1, мизера**бельный** 1, негипна**бельный** 1, недискута**бельным** 1 i in.

Сологуб uważa, że sfera działania takich elementów strukturalnych znacznie się poszerzyła: pojawiła się grupa wyrazów na bazie rosyjskich tematów (zwłaszcza czasownikowych) (por. Сологуб 2002: 133): *чита**бельный***, *рисова**бельный***, грузино**фил**, смехо**дром**. Ciekawym przypadkiem jest graficzne ujęcie wyrazów okazjonalnych *интелиги**бельный***, *интелиги**бельность***⁷⁵ z łącznikiem: *интели-ги**бельность*** (por. *гибель*).

⁷⁵ Por. np. kontekst pobrany z prasy:

W piątym etapie rozwoju elementy zapożyczone stają się ponadprzeciętnie produktywne, np. prefiks *супер-*:

Вход в мини-бикини, **супер**мини-юбках и шортах - бесплатно! Возраст - от 21 года. Face-control. Dress-code. ИКЦ «Старый Сургут». <Сургутская трибуна №79 (10414) 2004>.

Качество изделий удовлетворительное, гребные винты будут поставлены на круизные **супер**лайнеры. <Корабельная сторона 14.07.2003>.

W ostatnim etapie morfemy pochodzenia obcojęzycznego rozwijają aktywność słowotwórczą i stają się wieloznaczne, produktywne: przyłączając do siebie tematy (zarówno na tle rosyjskiej, jak i zapożyczonej leksyki), tworzą nowe wyrazy. Na przykład, sufiks *-ист-* (pochodne to *-ист-(ый)*, *-истик-(а)*, *-истическ-(ий)*, *-истск-(ий)*).

Zapożyczenia, nie będące wynikiem mechanizmów słowotwórczych języka-biorecy, są jednak słowami *новыми*, które z kolei – według A.Г. Лыкова – są najbardziej efektywnym środkiem komunikacji i znajdują się w sferze najbardziej intensywnego współdziałania języka i mowy (por. Лыков 1972: 4).

c. Agnonimy, hapaks legomena

Obok pojęcia *neologizmu* stoją następujące pojęcia: tzw. *agnonim* oraz *hapaks legomenon*. Za najważniejsze w rozróżnianiu tych jednostek języka można uznać kryterium czasowe (por. rozdział II.1). Mniej jest bowiem hapaksów we współczesnej prasie niż, powiedzmy, w dziełach historycznych dziewiętnastego wieku. Jednak w KRPL są spotykane wyrazy używane przez dziennikarzy-historyków, którzy operują nazwami m.in. z dzieła H.M. Карамзина (*История Государства Российского*) napisanego w latach 1816–1829. Kwestie istnienia zarówno agnonimu, jak i hapaksu wiążą się z problematyką leksykograficznej rejestracji. Tradycyjnie należą one do płaszczyzny leksyki, która wystąpiła w określonym (znanym) momencie: zawarte są w znanych tekstach. Definicja twórców terminu *agnonim* jest następująca:

Агнони́мы [от греч. ἄ – 'не', γνῶσις – 'знание' и ὄνομα, ὄνυμα – 'имя'] – это совмещенная единица лексической системы, представляющая собой совокупность лексических и

Она, может, и хороша в **интелигибельном** пространстве, но унифицирует, упрощает, искажает пространство жизненное. <Завтра №42 (307) 1999>.

фразеологических единиц родного языка, которые неизвестны, непонятны или малопонятны многим его носителям (ср. обабок – 'подберезовик', обвалка – 'отделение мяса от костей', обезьяний мех – 'мех нутрии с выщипанной остью', обечайка – 'боковая часть музыкального инструмента', не обинуясь – 'без колебаний' и т. д., и т. п.) (Морковкин, Морковкина 1997: 86).

Słownik dołączony do pracy Морковкин, Морковкина 1997 demonstruje następujące rodzaje leksyki agnonimicznej: 1) jednostki przestarzałe (np. historyzmy); 2) terminy specjalistyczne; 3) słowa należące do poszczególnej sfery nauki, technologii, działalności 4) słowa regionalne; 5) słowa cerkiewne (np. вербный, вечерня⁷⁶); 6) słowa stylistycznie oznakowane (np. велий, всеу⁷⁷). Podsumowując, za agnonimy można uznać wyrazy, które stanowią trudności dla użytkowników danego języka w ich poprawnym rozpoznaniu, w rozpoznaniu ich własności leksykalnych. W pracy Гильфанова 2002 przedstawiono wyniki badań nad inwentarzem agnonimów w *Частотном словаре русского языка* (Засорина 1967), w pracach *Наши пословицы* (Аверьянова 1996), *Русские пословицы: синтаксис и поэтика* (Тарланов 1996). Proporcje słowoform agnonimicznych oraz słowoform nieagnonimicznych (zrozumiałych) w analizowanym materiale równa się 3,3 %. To znaczy, że tylko 3 słowa ze stu mogą być niezrozumiałe czytelnikowi (por. Гильфанова 2002: 21). W Polsce ukazała się książka *Словарные агнонимы русского языка* (Bartwicka et al. 2007), w której przedstawione jest „структурное, семантическое и прагматическое разнообразие агнонимов на примере обширной группы лексем” (Bartwicka et al. 2007: 6). W pracy zanotowane są takie wyrazy, jak m.in.: *воздушно-сухой, волнышко, волчьеликий, воронкообразность, вспомогательно-декоративный, вулканогенно-рудный, выпукло-инвариантный*.

Наракс (*hapaх*) to wyraz rzadki (Wawrzyńczyk 2005a: 5). Наракс (grec. ἄραξ λεγόμενον (*hapaх legomenon* – sing.; *hapaх legomena* – plur.), ros. *занакс*, ang. *hapaх*, pol. *hapaхs* – słowo, spotkane w jednym tekście tylko raz⁷⁸. W leksykografii i korpusologii dany termin jest przyjęty jako jednostka korpusu⁷⁹ – najczęściej jednostka korpusu autora (np. korpus

⁷⁶ Przykłady – por. Гильфанова 2002.

⁷⁷ Przykłady – por. Гильфанова 2002.

⁷⁸ W rosyjskiej „wikidefinicji” zanotowano, że nie tylko w jednym tekście, lecz również „в некотором корпусе текстов” (por.: <http://ru.wikipedia.org>). ZZZ

⁷⁹ **Наракс legomenon**. W → leksykografii – jednostka językowa występująca w danym → korpusie tekstowym tylko jeden raz. Termin przejęty z tradycyjnej filologii klasycznej. Grec. (Polański 1993: 233).

języka Dostojewskiego – por. Шайкевич et al. 2003). Na przykład wyraz *боливар* (kapeluszonego fasonu) to hapaks języka A.S. Puszkina spotkany tylko raz w *Евгению Онегине*.

Hapaksy poszczególnych autorów używa się w funkcji atrybutów jakiegoś tekstu tego autora. Jeżeli hapaks występuje (w tekstach konkretnego autora) dwa razy oraz więcej niż dwa razy (trzy, cztery itd.), to sięga się po takie terminy, jak *dis legomenon*, *tris legomenon*, *tetrakis legomenon*.

Przeprowadzona przez specjalistów identyfikacja słowa jako hapaksu oznacza, że słowo występuje tylko raz w tekście – np. w tekstach biblijnych, tekście *Слова о полку Игореве* etc.

Trzeba zaznaczyć, że termin hapaks dotyczy występowania słowa w tekście pisanym (nie w mowie). Szczegółową, interesującą definicję hapaksu podaje np. *Jewish Encyclopedia*⁸⁰.

Zarówno neologizmy, jak i hapaksy mogą być zawarte w tym samym korpusie tekstów. W danym przypadku mowa też o neologizmach korpusu oraz hapaksach korpusu.

⁸⁰ Por. stronę internetową: <http://www.jewishencyclopedia.com>

III. Lingwistyczny charakter korpusologii

1. Słowniki elektroniczne i korpusologia

W kontekście zastosowania komputerów zmiany w leksykografii zapoczątkowały się w latach 60. XX wieku (por. Kučera, Francis 1967), w czasach, gdy w Stanach Zjednoczonych powstały pierwsze elektroniczne korpusy języka angielskiego. Obecnie korpusologia jest w dużej mierze spokrewniona z leksykografią. Można powiedzieć, że jest jej współczesną gałęzią. Leksykografię można w jej obecnym stanie podzielić na tradycyjną (ograniczoną słownikami drukowanymi) oraz komputerową. Badacze sygnalizują zmiany zachodzące w leksykografii polskiej i w krajach postkomunistycznych (Piotrowski 2001², Леонтьева 1997). T. Piotrowski uważa, że „coś nowego mogą wnieść jedynie **systematyczne badania języka na dużą skalę** [podkr. – J.F.], zwłaszcza badania semantyczne” (Piotrowski 2001: 52).

Przemiany w leksykografii oraz pojawienie się korpusologii zostały spowodowane „masowym upowszechnieniem komputerów (w latach osiemdziesiątych)” (Piotrowski 2001: 53), a także rozwojem procesorów klasy Pentium (od roku 1997) i „ekspansją tekstów w postaci elektronicznej” (Wierzchoń 2005a: 233). Zdaniem Piotrowskiego:

(...) specjaliści, zajmujący się komputerowym przetwarzaniem języka naturalnego, gdy odczuwali brak usystematyzowanych danych odnoszących się do leksyki, czy w ogóle do

² Piotrowski wskazuje, że „koniec XX i początek XXI wieku jest momentem przełomowym dla leksykografii, która z dziedziny o niezwykle zachowawczych, tradycyjnych metodach, które można nazwać filologicznymi, przeradza się powoli w dyscyplinę z pogranicza językoznawstwa i informatyki, scalającej metody lingwistyki komputerowej z komputerowymi procedurami produkcji wydawnictw książkowych i elektronicznych” (Piotrowski 2001: 52).

języka, zwrócili się właśnie do słowników jako do zasobników takich danych (Piotrowski 2001: 53).

To właśnie automatyczne techniki operowania danymi na tle językoznawczo-leksykograficznym zaczęły wymagać konkretnego naukowo-inżynierskiego sprecyzowania metodologii prac. W pracy z wielkimi masami tekstu badacz wyzyskuje wyłącznie elementy graficznie niezmiennie³. Elektroniczna analiza każdego aspektu językowego – to praktyka polegająca na precyzowaniu własności konkretnych graficznych jednostek językowych i ich inwariantów. Komputerowe techniki wymagają dodatkowych, informatycznych, inżynierskich metod pracy: (np. Daciuk 1999, Graliński 1998, Graliński, Krynicki 2000, Koval et al. 2000, Kučera 2002, Obrębski 1998, Oflazer 1996, Sgarbas et al. 2003, Suszczańska et al. 2000, Vetulani et al. 1998⁴). Obok zalet tworzenia słowników drogą korpusowo-tekstową istnieją jednocześnie pewne wady tych metod: w niektórych przypadkach nie sposób uniknąć zmiany atrybutów kopiowanego tekstu przy zachowaniu standardu⁵ (struktury, kodowania) danych tekstowych. Obecnie istnieją także słowniki, które nie są przeznaczone do lektury, lecz służą jako dane dla innego programu (np. Завьялова 2001, Леонтьева 1997), który się do nich odwołuje⁶: na przykład, programy do tłumaczenia tekstów, programy do tworzenia streszczeń itp. Na bazie korpusów tworzy się grunt do sprecyzowanej analizy gramatycznej (pewne własności gramatyczne uwidaczniają się wyłącznie właśnie w masowej analizie). W tym celu – w myśl Bogackiego (2002) – konstruuje się specjalne (w tradycyjnym sensie – leksykograficzne) bazy danych⁷, oparte na treści słowników tzw. klasycznych (drukowanych). Wówczas takie bazy określano mianem *biblioteka (biblioteki)* danego programu. Tak na

³ Warto w tym miejscu dodać: „(...) należy podkreślić: program komputerowy dysponuje jedynie postacią graficzną słów. Oznacza to, że niedostępne są w procesie analizy graficznej żadne inne informacje, poza informacjami właśnie graficznymi” (Wierzchoń 2005a: 234).

⁴ Por. dane bibliograficzne w pracach Bańko 2001, 2002.

⁵ Na przykład: SGML, XML, HTML.

⁶ W literaturze przedmiotu nie ma, naturalnie, jednoznacznej definicji *słownika elektronicznego*. Według Bogackiego może to być słownik wydany wpierrw w formie drukowanej, książkowej, a następnie umieszczony (przepisany, zeskanowany) na nośniku cyfrowym (por. Bogacki 2002: 6). Słowniki, które zostały stworzone „dla potrzeb aplikacji informatycznych” (Bogacki 2002: 6), „zasługują na miano słowników elektronicznych” (Bogacki 2002: 6). Wśród słowników elektronicznych autor powyższych cytatów wyróżnia tzw. *słownik morfologiczny*, który pełni funkcję załącznika (modułu) dołączonego do systemów algorytmów pozwalających na automatyczne połączenie form kanonicznych z grupami koniugacyjnymi, deklinacyjnymi itp. Bogacki wyróżnia także tzw. *słownik transferowy* (dla potrzeb programów tłumaczących dotyczącej selekcji odpowiedników w słownikach dwujęzycznych) (por. Bogacki 2002: 7).

⁷ Bogacki zwraca uwagę również na krótkie (dziewięciowyrazowe) listy leksemów (por. Bogacki 2002: 5).

przykład, biblioteki dla programu Lemmatizer⁸ są zbudowane na podstawie *Грамматического словаря русского языка* А.А. Зализняка (Зализняк 1987). W podobnych sytuacjach niektóre dane są zmienione dla potrzeb technicznych⁹. Z powodu polisemiczności (wieloznaczności) rzeczowników typu *сапоги, сигареты, усы* (w słowniku Зализняка) przewidziano formy zarówno w liczbie pojedynczej, jak i mnogiej. Jednak dla potrzeb technicznych warto np. podawać formy tylko w liczbie pojedynczej, oprócz np. przypadków typu *деньги, стихи*. W takiej kategorii słowa w liczbie pojedynczej występują bardzo rzadko (morfoanalizator Lemmatizer wydaje możliwe warianty dla *деньга, стих*¹⁰). Oprócz tego istnieją przypadki różnych leksemów, np.: *очко – очки, трус – трусы*. С.А. Шаров (Шаров 2002) odnotowuje tzw. formy przejściowe (ros. *переходные формы*) w stosunku do przedstawionych przykładów, np. *погоны* (forma w l.p., której się używa bardzo rzadko). Ta forma jednak istnieje:

Wyraz	Lemma
погоны	ПОГОНЫ
погоны	ПОГОН

⁸ Szersza informacja na temat analizatora morfologicznego Lemmatizer – por. podrozdział V.2.

⁹ Na przykład, w słowniku РОСС (*Русский общесемантический словарь*) istnieje grupa pól kategoryalnych zwanych w terminologii Н.Н Леонтьевой *семантическими зонами*: „(...) Зоны ЛЕКС, ЭКВ и ИЛЛ (ИЛЛ – поле иллюстраций (вводится для человека) [podkr. – J.F.]: дается пример наиболее типичного и полного контекста для описываемого значения слова.) описывают единицу С как лексему (сочетаемость, перевод, примеры)” (por. Леонтьева 1997: 5).

Dodatkowo warto wskazać, że w jednym słowniku – na przykład dwujęzycznym – może być zawartych kilka słowników, funkcjonujących jako dodatkowe moduły, na przykład, syntaktyczne, morfologiczne. Bogacki mówi o słowniku morfologicznym wykorzystanego w *BaDoLex_FP (Elektronicznym słowniku francusko-polskim)*. W danym słowniku „przyjęty format zapisu umożliwia uwzględnienie informacji, takich jak: część mowy, struktura argumentów, przykład, dziedzina, oraz pozwala na uwzględnienie ograniczonej informacji o wewnętrznej strukturze hasła wielowyrazowego. Możliwa jest w przyszłości modyfikacja formatu celem dodania kolejnych informacji. W opisie odpowiedników polskich wykorzystuje się dane z elektronicznego słownika morfologicznego języka polskiego POLLEX (klasa morfologiczna wyrazu)” (Bogacki 2000: 17).

¹⁰ Np. analiza dla wyrazów (które z łatwością można utożsamić z kategorią pluralia tantum) :

Wyraz	Zawartość w słowniku	Lemma
деньги	+ФГ	ДЕНЬГА
СТИХИ	+Фа	СТИХ

świadczy o tym, że w słowniku Зализняк 1987 wyrazy *деньги*, i *стихи* istnieją (znak +) oraz w mianowniku mają liczbę pojedynczą.

W niektórych słownikach drukowanych, mających równoległe wersje internetowe (np. *Cambridge International Dictionary of English*) w tzw. znaczeniach leksykograficznych poszczególnych haseł nie wprowadzono dokładnych oznaczeń semantycznych. One jednak istnieją w tekście elektronicznym i zostały również wykorzystane w wersji elektronicznej słownika, gdzie poszczególne hasła zawierają różnego rodzaju dane – np. na temat paradygmaticznych relacji między znaczeniami wyrazów występujących w tekście. W terminologii rosyjskiej takie dane nazwane są systemem *aspektów reprezentacji informacji* (Леонтьева 1997: 5). Wśród słowników elektronicznych w tym miejscu trzeba wyróżnić słownik elektroniczny РОСС (*Русский общесемантический словарь*). РОСС jest słownikiem semantycznym¹¹, ma zatem strukturę hierarchiczną, która jest uwidoczniiona tylko w postaci elektronicznej, nieprzydatnej dla (oglądu, studiowania, percepcji) użytkownika-niespecjalisty. Tzw. *dolny poziom* – to pola konkretnych znaczeń. Górny poziom – to tzw. *зоны* – imiona grup danych pól (zwane również *семантическими зонами* w pracy Крысин 2004). Wśród owych pól wyróżnić można pola odpowiadające za identyfikację jednostki wejściowej (jej numer i znaczenia), gramatyczne (zwłaszcza morfosyntaktyczne¹²) charakterystyki, ograniczenia morfologiczne, klasę syntaktyczną słowa i klasę standardową (gramemowo-syntaktyczną¹³) słowa w zdaniu, wartości sensu (ros. *валентности* – por. Леонтьева 1997: 2) itp. W taki sposób można przeglądać słownik przynajmniej w dwóch trybach:

- a) tzw. punktowym, gdy interesuje nas jedno hasło czy jedna jednostka leksykalna,
- b) systemowym, gdy czytelnika będą interesowały wszystkie powiązane ze sobą nazwy haseł czy jednostki leksykalne, np. kończące się na dany przyrostek lub wchodzące w jedną grupę semantyczną; inaczej mówiąc, można przełączać się między trybem formalnym a onomazjologicznym.

Słowniki elektroniczne są niezwykle ważne dla skutecznego (ekonomia korzystania ze źródła elektronicznego) uczenia się języka obcego. „Uhipertekstowione” tło informacyjne (medium) słownika elektronicznego jest wówczas o wiele większe i bardziej różnorodne (atrakcyjne), niż w słownikach tradycyjnych. Proces wyszukiwania w takich słownikach jest o wiele bardziej ergonomiczny niż w słowniku tradycyjnym, w którym:

¹¹ Por. omówienie słowników semantycznych w referacie Сикорко 2001.

¹² Por. również artykuł А.С. Старостина і М.Г. Мальковского (Старостин, Мальковский 2006: 381–292) o problematyce składni w analizatorze (*Treeton*) morfologii i składni języka rosyjskiego.

¹³ Por. rozdział V.

(...) the intended users have less than for general dictionaries, which complicates the process of finding the relevant information. An increased flexibility in the way information can be accessed can compensate for the limitations in the users' knowledge of the language (Hacken et al. 2006: 243).

Jednym z takich słowników jest elektroniczny słownik polsko-włoski ELDIT (<http://www.eurac.edu/eldit>). ELDIT (*Eletronisches Lernerwörterbuch Deutsch-Italienisch*) jest zakodowany w XML. Dostęp do podstawowego sposobu przeszukiwania w danym słowniku jest uporządkowany inaczej niż w prezentacji alfabetycznej (Hacken et al. 2006: 249): do każdej wyszukanej formacji słownej podłączony jest link do hasła słownikowego. Do danego hasła z kolei są dołączone linki do rozproszonego (umieszczonego w Internecie) korpusu, zawierającego 800 tekstów w języku niemieckim i włoskim. Analogicznie każde słowo korpusu jest dołączane do hasła słownikowego z punktu widzenia zasad formacji słownej (ang. *word formation*), która w słowniku jest przedstawiona w postaci tzw. *rodziny słowa*.

Obecnie tworzone są korpusy dzieł poszczególnych pisarzy. Tak m.in. pojawił się *Словарь языка Достоевского* Ю.Н. Караулова (Караулов 2003). Trudno w dzisiejszych czasach wyobrazić sobie sytuację, w której praca leksykografa odbywa się bez wykorzystywania możliwości korpusu tekstowego. Korpus umożliwia badanie frekwencji słów¹⁴ w tekstach, analizę kolokacji, ekscerpcję słów i ustalanie znaczeń (tzw. znaczeń leksykograficznych). G. Vetulani podaje szereg (jak zapowiada sama autorka, „bez ambicji wyczerpania listy” (Vetulani 2000: 117) możliwości zastosowań metod opartych na korpusach i narzędziach informatycznych wykorzystujących wiedzę językoznawczą:

- a) rozwijanie gramatyki opisowej oraz słowników (słowniki słów prostych, złożonych, kolokacji, określonych typów struktur zdaniowych itd.);
- b) sprawdzanie intuicyjnych hipotez;
- c) konfrontowanie modeli językowych z tekstowymi faktami językowymi;
- d) wykorzystywanie uzyskanych danych do tworzenia modelu języka;
- e) wykrywanie relacji między zjawiskami językowymi;
- f) ustalanie normy;
- g) określanie typologii tekstów i dokumentów;

¹⁴ Por. omówienie *list frekwencyjnych* w pracy Lewandowska-Tomaszczyk 2005: 34.

- h) wyszukiwanie informacji (np. na temat frekwencji wyrazów, kolokacji itd.);
- i) przetwarzanie formatu dokumentów,
- j) indeksowanie jednostek językowych, a także tekstów, zbiorów tekstów, konstrukcji zdaniowych dla celów wyszukiwawczych;
- k) ustalanie statystyki językoznawczej, dotyczącej na przykład: klasyfikacji jednostek językowych, występowania elementów w danym stylu (w jakiejś epoce, w idiolekcie danego autora) itd.

2. Reprezentatywność

Korpus, który miałby reprezentować w założeniu język (idea ta jest oczywiście jedynie modelem; trudno w ogóle wyobrazić sobie, czym miałby być ewentualnie odwzorowywany w korpusie *język in corpore*, co to znaczy „reprezentować język”, czym w ogóle jest „reprezentacja” itp.; ponieważ próba odpowiedzi na te ontologiczne pytania jest skazana na pewne niepowodzenie, nie rozwijamy tego wątku), nie obejdzie się bez tekstów języka mówionego.

Pierwsze korpusy zawierały dane języka mówionego i pisanego – zbiory tekstów w formie elektronicznej. *Korpus „u zarania”* zatem – to zbiór danych (języka mówionego i pisanego) różnego typu, magazynowany i udostępniany w formie elektronicznej (Kučera, Francis 1967; Sinclair 1991). Obecnie definicja korpusu jednojęzycznego (ros. *моноязычного*) określa korpusy jako „представительные, сбалансированные, лингвистически аннотированные коллекции текстов, пропорционально покрывающие различные функциональные стили” (Шаров 2002). W literaturze przedmiotu korpus to zbiór tekstów dobranych według kryteriów odpowiednich dla celów badawczych (Wawrzyńczyk 2006: 5). Dobór odpowiednich kryteriów dotyczy również korpusów zawierających teksty konkretnego języka: „Размеченные корпусы русского языка – массивы текстов на русском языке, сопровождаемых лингвистической информацией” (Сичинава 2001).

Według niektórych badaczy korpus językowy wcale nie powinien być „przygotowany” do analizy języka. „Nie wszystkie korpusy, które mogą być użyte do badań językowych, były stworzone w tym właśnie celu” (Kennedy 1998: 3). Wreszcie: „Korpus to dowolny zbiór tekstów, w którym czegoś szukamy” (Majewska 2004). Innymi słowy, korpus tekstów to nie tylko zbiór tekstów w formie elektronicznej. Nie mniej jednak w każdej z przytoczonej wyżej

definicji termin *korpus* wiąże się z określeniem *machine-readable corpus*¹⁵. Dlatego definicję korpusu należy powiązać z celem stworzenia korpusu i obiektem reprezentującym wyniki tego celu. Nie jest to proste zadanie. Najważniejsza w tym miejscu jest bowiem sama reprezentatywność. Korpus językowy powinien mieć cechy reprezentatywności. *Reprezentatywny* korpus języka (czyli zrównoważony według poszczególnych kryteriów – por. niżej) – to taki, który w najlepszy sposób (wśród innych korpusów danego języka) przedstawia cechy określonej grupy tekstów¹⁶. Być może jednak reprezentatywnymi powinniśmy nazwać teksty owej grupy (na przykład teksty języka literackiego)? Wówczas cechą reprezentacji przenieśliśmy na zbiór tekstów, które korpus inkorporuje.

Ważnym problemem, wartym omówienia, jest kwestia odróżnienia korpusu od tekstowej bazy danych. Wielu badaczy odróżnia korpus tekstowy od tekstowej bazy danych (Kennedy 1998, Leech 1991, Hunston 2002, Lewandowska-Tomaszczyk 2005). W ramach danego założenia reprezentatywny korpus to taki, który najlepiej (lub w sposób maksymalnie wyczerpujący) reprezentuje cechy całej populacji tekstów. Według wymienionych badaczy to właśnie reprezentatywność jest cechą, która odróżnia korpus od zwykłego zbioru tekstów. Według Leecha korpus pełni „konkretną reprezentatywną funkcję” (Leech 1991: 11). W odróżnieniu od korpusu, zbiór tekstowy nie posiada struktury jednolitej (Kennedy 1998), zbierany jest w sposób oportunistyczny (Kennedy 1998, Lewandowska-Tomaszczyk 2005).

Uogólniając, można stwierdzić, że reprezentatywność odnosi się do różnorodności języka zawartego w korpusie (por. Lewandowska-Tomaszczyk 2005: 28). Rodzaj zrównoważenia (tekstowego) (Biber 1993) korpusu zależy od celów¹⁷, jakim służy korpus: historyk będzie korzystać z tekstów z jednej epoki, a dialektolog – z jednej określonej powstania tekstów. Standardy reprezentacji korpusów przedstawiono m.in. na stronach:

- Text Encoding Initiative (TEI) <http://www.hcu.ox.ac.uk/TEI/P4X/>
- Rosyjska biblioteka wirtualna (Русская виртуальная библиотека) <http://www.rvb.ru/>
- Corpus Encoding Standard <http://www.cs.vassar.edu/CES/>

¹⁵ Por. stronę internetową: <http://bowland-files.lancs.ac.uk/monkey/ihe/linguistics/corpus1>

¹⁶ Cel lingwistyczny powzięty przy tworzeniu korpusu językowego determinuje odpowiedni dobór tekstów (por. Hunston 2002). Innymi słowy, korpus może mieć charakter reprezentatywny ze względu na odpowiednie kryterium selekcji tekstów (por. Wawrzyńczyk 2006, Lewandowska-Tomaszczyk 2005).

¹⁷ Ogólnie rzecz biorąc, korpusy językowe konstruuje się dla badań lingwistycznych. W danym przypadku korpus można porównać do niektórych słowników elektronicznych, stworzonych w celach informatycznych – przede wszystkim w zakresie automatycznego przetwarzania języka naturalnego: zarówno korpusy, jak i słowniki (Bogacki 2002) nie są przeznaczone do czytania (por. również Hunston 2002).

- Expert Advisory Group on Language Engineering Standards (EAGLES)
<http://www.ilc.cnr.it/EAGLES96/browse.html>

Reasumując, należy stwierdzić, że tworząc i opisując „lingwistycznie ukierunkowany” korpus językowy, należy w sposób maksymalnie precyzyjny określić reprezentatywność i stopień reprezentatywności w myśl Kennedy’ego: „im większa liczba indywidualnych próbek w korpusie, tym większa rzetelność analizy zmiennych lingwistycznych” (Kennedy 1998: 68). Reprezentatywność korpusu językowego ma być wyrażana również autentycznością¹⁸ materiału językowego, na którego podstawie można opisywać, na przykład, znaczenia słów i konstrukcji składniowych. Dzięki korpusowi można sprawdzić, w jakich kontekstach używa się poszczególnych wyrazów w różnych typach tekstów.

3. Metadane

Co to znaczy: „opracowanie korpusu”? Na czym polega opracowanie korpusu? Czym jest korpus, jeżeli nie jest to po prostu zbiór tekstów? Co czyni z kolei z przypadkowego zbioru tekstów korpus? Pierwszą podstawową zaletą (bądź też odróżnieniem korpusu od *zbioru tekstów*) pracy z korpusem jest istnienie tzw. *adnotacji*¹⁹ (zwane również: *anotacje* – od angielskiego terminu *annotation* – por. Leech 1993: 275–281) lub *metadanych* (pol.

¹⁸ Na podobny problem wskazuje Плунгян в анализе языка за pomocą корпусów в szkole:

Конечно, и в российской школе Корпус может быть полезен для учителей и учеников. Например, именно в Корпусе можно быстро и легко найти пример на редкое слово или грамматическую конструкцию, проверить написание или употребление интересующих единиц, и т. п. (Следует, правда, при этом помнить, что Корпус – не нормативное пособие, язык там отражается не таким, каким он должен быть с точки зрения авторов описаний, а таким, каким он на самом деле является. С точки зрения школьной грамматики многое из того, что встречается в Корпусе, будет квалифицировано как «ошибки» или в лучшем случае «отступления» от нормы. Впрочем, ничто не мешает учителю и его ученикам составить собственный подкорпус из образцовых с точки зрения языка произведений и пользоваться именно им.) (Плунгян 2005: por. artykuł autora na stronie <http://www.strana-oz.ru/?ozid=23&oznumber=2>).

¹⁹ Cenną informację na temat adnotacji oraz o zasadach tzw. *метаразметки* podano w pracy Шаров 2003: 9–18; por. również 7 postulatów adnotacji w artykule Leech 1993: 275–281.

oznakowanie, ros. *метаразметка, разметка*²⁰). Są to kryteria odpowiednich narzędzi do ustalonych, z góry określonych możliwości badania zawartości korpusu. Wyróżnia się następujące adnotacje:

- a) metatekstowe: autor, data powstania tekstu, data pobrania (wykorzystania treści) tekstu; A. Wawrzyńczyk wyróżnia także typ zdania – dla metadanych na poziomie fragmentów tekstu (por. Wawrzyńczyk 2006: 8);
- b) metajęzykowe: opis morfosyntaktyczny (najczęściej na poziomie wyrazów), semantyczne lub/i składniowe własności tekstu i elementów danego tekstu.
- c) metasytuacyjne²¹: parametry socjolingwistyczne uczestników dyskursu; metadane sytuacyjne dotyczą przede wszystkim dialogu, czyli takich parametrów metasytuacyjnych dyskursu tekstowego, jak płeć, wiek (i in.) uczestników dialogu.

Co się składa na dane struktury standardowego korpusu językowego? W założeniu powinna być zachowana równoległa identyczność istniejących kryteriów dla każdego tekstu w danym korpusie, czyli:

- a) pierwotna lokalizacja danego tekstu – miejsce pobrania (np. biblioteka elektroniczna, serwer gazety i in.), data pobrania, autorstwo;
- b) jednorodność kodowa tekstów w danym korpusie; każdy tekst powinien zachowywać zasadę monokodowania (dotyczy poszczególnego języka, np. w wielojęzycznych²² korpusach);
- c) jakość danych – omawiany aspekt dotyczy przede wszystkim autentyczności tekstów; w tekstach nie powinny się pojawiać np. błędy ortograficzne (nie mniej jednak zdarzają

²⁰ В. Плу́нган stwierdza wprost: „Собственно, наука о корпусах (а таковая давно уже существует и называется «корпусная лингвистика») – это прежде всего наука о том, как сделать хорошую разметку корпуса” (Плу́нган 2005). Ten właśnie cytat potwierdza następującą definicję:

Корпус некоторого языка – это, в первом приближении, собрание текстов на данном языке, представленное в электронной форме и снабженное научным аппаратом. Аппарат, «встроенный» в корпус, обычно называется «разметкой», или «аннотацией», корпуса; корпус тем лучше, чем полнее и совершеннее его аннотация (Плу́нган 2005: por. artykuł autora na stronie <http://www.strana-oz.ru/?ozid=23&oznumber=2>).

²¹ Informacje metasytuacyjne najczęściej się stosuje dla korpusów, które zawierają teksty języka mówionego.

²² Interfejs programów, tzw. *MDI* (Plaffenberger 1999: 110) obsługujących dany korpus teoretycznie może zostać zaprojektowany jako jednojęzyczny, dwujęzyczny, wielojęzyczny.

się przypadki, kiedy tekst pochodzący z oficjalnego źródła wydawnictwa (np. serwer gazety) zawiera błędy językowe²³;

d) wielkość korpusu: np. ilość tekstów, rozmiar na nośnikach danych²⁴.

4. Rodzaje korpusów

W pracy Eleny Tognini-Bonelli *Corpus Linguistics at Work* umieszczone są najczęściej przytaczane definicje korpusu:

a) *a corpus is a collection of texts assumed to be representative of a given language, dialect, or other subset of a language or be used for linguistic analysis* (Francis 1982: 7–24).

b) *a corpus is a collection of naturally-occurring language text, chosen to characterize a state or variety of a language* (Sinclair 1991: 171).

c) *[a corpus] is a subset of an ETL (Electronic Text Library) built according to explicit design criteria for a specific purpose* (Atkins, Clear, Osler 1992: 1).

d) *a corpus is understood to be a collection of samples of running text. The texts may be in spoken, written or intermediate forms, and the samples may be of any length* (Aarts 1991: 45).

e) *A corpus is a collection of pieces of language that are selected and ordered according to explicit linguistic criteria in order to be used as a sample of the language* (EAGLES 1994: 2.1)²⁵.

Autorka *Corpus Linguistics at Work* podsumowuje najważniejsze kryteria definicyjne korpusu:

- a) the authenticity of the texts included in corpus;
- b) the representativeness of language included in the corpus;
- c) the sampling criteria used in the selection of texts

(Tognini-Bonelli 2001: 54).

²³ W danym przypadku tekst korpusu ma być identyczny z tekstem źródłowym (czyli zawierać ewentualne błędy tekstu źródłowego – np. artykułu prasowego).

²⁴ Z postępowaniem rozwoju korpusologii dany parametr się zmienia. Wielkość korpusu może być mierzona liczbą słowoform. Np. BC określił standard na 1 mln słów. Obecnie standard wynosi 100 mln słów; por. *BNC*.

²⁵ W sprawie definicji – por. Tognini-Bonelli 2001: 53.

Rodzaje korpusów (Lewandowska-Tomaszczyk 2005, Wawrzyńczyk 2006, Kučera, Francis 1979, McEnery, Wilson 1996, Sinclair 1996) różnią się w świetle przytoczonej klasyfikacji oraz powyższych uwag ze względu na:

a) język tekstów: korpus jednojęzyczny²⁶, dwujęzyczny (równoległy), wielojęzyczny²⁷;

²⁶ Wśród jednojęzycznych korpusów rozproszonych wyróżnić trzeba następujące:

- a. Korpusy języka angielskiego
 - i. Brown Corpus – pierwszy duży korpus komputerowy, stworzony w roku 1964. Wielkość korpusu to 1 mln. słów. Możliwość wyszukiwania przez LDC)
<http://www.hd.uib.no/icame/brown/bcm.html>
 - ii. The LOB Corpus – Brytyjski ekwiwalent Brown Corpus:
<http://www.hit.uib.no/icame/lob/lob-dir.htm>
 - iii. The British National Corpus (BNC)
<http://sara.natcorp.ox.ac.uk/lookup.html>
 - iv. The International Corpus of English (ICE) – korpus zawierający warianty języka angielskiego na świecie (angielski: amerykański, australijski, indyjski, kenijski i in.)
<http://www.ucl.ac.uk/english-usage/ice/index.htm>
 - v. COBUILD-Direct – zawiera dostęp do zbioru The Bank of English
<http://titania.cobuild.collins.co.uk/form.html>
 - vi. The Penn Treebank – syntaktycznie anotowany korpus
<http://www.cis.upenn.edu/~treebank/>
- b. Korpusy języka niemieckiego:
 - i. COSMAS (dostęp do korpusów Instytutu języka niemieckiego IDS)
<http://corpora.ids-mannheim.de/~cosmas/>
 - ii. NEGRA – syntaktycznie anotowany korpus języka niemieckiego
<http://www.coli.uni-sb.de/sfb378/negra-corpus/>
- c. Korpusy poszczególnych języków:
 - i. Scripta Sinica (reprezentatywny korpus języka chińskiego)
<http://www.sinica.edu.tw/ftms-bin/ftmsw3>
 - ii. Korpus języka portugalskiego
<http://acdc.linguateca.pt/>
 - iii. Chorwacki Korpus Narodowy
<http://www.hnk.ffzg.hr/>
 - iv. Czeski Korpus Narodowy
<http://ucnk.ff.cuni.cz/>
 - v. The Prague Dependency Treebank – syntaktycznie adnotowany korpus języka czeskiego
<http://ufal.mff.cuni.cz/pdt/pdt.html>
 - vi. Estonski korpus języka pisanego
<http://psych.ut.ee/gling/en/corpusb/>
 - vii. Korpus łacińskich tekstów PERSEUS
www.perseus.tufts.edu
 - viii. Korpus Języka Polskiego PWN
<http://korpus.pwn.pl/>

²⁷ Warto wyróżnić:

- i. Michael Barlow's Parallel Corpora Page

- b) czas powstania w korpusie: synchroniczny vs. diachroniczny;
- c) sposób doboru materiału: reprezentatywny vs. oportunistyczny, czyli nieselekcjonowany zbiór tekstów (Lewandowska-Tomaszczyk 2005);
- d) rozmiar: korpus duży, reprezentatywny (np. 100 mln wyrazów), mały – średni, np. kilkaset, kilka milionów wyrazów. Według kryterium objętości wyróżnią się *полный, культурно-репрезентативный, эталонный корпус* (por. niżej);
- e) dostępność: publiczny vs. komercyjny;
- f) architekturę informatyczną: lokalny (na komputerach użytkowych) vs. rozproszony (udostępnionych w sieci internetowej);
- g) adnotacje: adnotowany vs. nieadnotowany;
- h) zasięg funkcjonalny: ogólny vs. specjalistyczny;
- i) jakość materiałową: autentyczność materiału.

Reprezentatywny korpus frekwencyjnego słownika języka rosyjskiego (Засорина 1967) w 1977 roku liczył 2000 tekstów o mocy 1 mln słów. Korpus był materiałowo zbalansowany²⁸: już wówczas łączył manualnie inicjowaną lematyzację oraz tzw. *oznakowanie POS*²⁹ (por. Шапов 2004: 23–37).

Pierwszym udostępnionym dla szerokiej publiczności reprezentatywnym korpusem języka rosyjskiego został tzw. *Korpus uppsalski*, skonstruowany w Szwecji i zawierający 600 tekstów – fragmentów literatury pięknej i tekstów z zakresu informatyki (w języku rosyjskim). Wielkość korpusu wynosiła 1 mln słów. W korpusie tym brakowało oznakowań lematyzacji oraz oznakowania POS. Nie mniej jednak „wielką zasługą” tego korpusu jest to, że przez długi okres był on dostępny w Internecie jako jedyny korpus języka rosyjskiego. W poniższym rozdziale w sposób bardziej szczegółowy przedyskutujemy własności, charakter korpusów

<http://www.ruf.rice.edu/~barlow/para.html>

ii. Paralelny anglo-norweski korpus

<http://www.hf.uio.no/iba/prosjekt/>

iii. The Canadian Hansard: paralelny anglo-francuski korpus

<http://www-rali.iro.umontreal.ca/TransSearch/TS-simple-uen.cgi>

²⁸ Zbalansowanie tekstowe (ros. *текстовая сбалансированность*) (a w sumie jego brak) – to problem każdego korpusu (Biber 1993). Najczęściej reprezentatywność korpusu dotyczy zbalansowania tekstowego. Typologia tekstów w ramach danego kryterium stworzona została przez Sinclaira (Sinclair 1996).

²⁹ Termin od ang. akronimu *parts of speech*. Słowom korpusu była przydzielona informacja, do jakiej kategorii części mowy należy poszczególne słowo.

języka rosyjskiego. Nieocenionym źródłem danych w tym zakresie jest opracowanie Bartwicka 2004.

5. Korpusy języka rosyjskiego

Korpusy języka rosyjskiego (Шаров 2004, Bartwicka 2004) oraz bazy danych języka rosyjskiego (Bartwicka 2004: 19–22) zaczęły powstawać w latach osiemdziesiątych. Podstawę pierwszych rosyjskich baz leksykograficznych stanowiły elektroniczne wersje następujących słowników: *Словарь русского языка* (Ожегов, Шведова 1972), *Грамматический словарь русского языка* (Зализняк 1987), *Словарь синонимов русского языка* (Евгеньева 1971).

Jedną z baz komputerowych języka rosyjskiego stworzono w ramach *Машинowych zasobów языка rosyjskiego* przy Instytucie Rosyjskiej Akademii Nauk. Również na Wydziale Filologii Moskiewskiego Uniwersytetu Państwowego zaczęły powstawać bazy danych na podstawie dzieł leksykograficznych³⁰.

Na podstawie leksykograficznej bazy danych *Хронологического морфемно-словообразовательного словаря русского языка* А.А. Поликарпова³¹ prowadzono prace nad sposobami połączeń informacji etymologicznych i słowotwórczych.

Systemem pomocniczym obsługującym tę i inne bazy został system *Диктум-1*³². Jest to obecnie kompleksowy, „zautomatyzowany system leksykograficzny” (Bartwicka 2004: 20), który umożliwia uzyskiwanie materiałów do różnych słowników. Funkcjami *Диктум-1* są, po pierwsze: „wieloaspektowa analiza tekstów i ich jednostek” (Bartwicka 2004: 20) w celu ustalenia typowych cech wypowiedzi poszczególnych autorów (z zakresu literatury pięknej, publicystyki itd.); po drugie: wyszukiwanie danych dotyczących informacji morfologicznej, leksykalno-semantycznej i morfemowej języka rosyjskiego; po trzecie: sortowanie, przeglądanie wybranych jednostek języka rosyjskiego i konkordancji³³ o zmiennej objętości, (wstępna)

³⁰ W pracy Bartwicka 2004 notujemy, że w Pracowni Ogólnej i Komputerowej Leksykologii i Leksykografii Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Moskiewskiego zostały stworzone bazy danych na podstawie takich dzieł leksykograficznych, jak: *Этимологический словарь славянских языков* (Трубачёв 1963) (*Этимологический словарь русского языка*), *Словник языка староруского* (*Словарь древнерусского языка*), *Словник языка rosyjskiego* pod red. G.A. Bogatowej (*Словарь русского языка XI-XVII вв.*), *Словник синонимов языка rosyjskiego* pod red. A.P. Jewgieniewej (*Словарь синонимов русского языка*), dwa wydania materiałów *Новые слова и значения* (*Новые слова и значения*), *Грамматичны словарь языка rosyjskiego* А.А. Зализняка (*Грамматический словарь русского языка*) (por. Bartwicka 2004: 19).

³¹ Por. strona: <http://www.philol.msu.ru/~lex/articles/fdsl.htm>

³² Por. strona: <http://www.philol.msu.ru/~lex/main.htm#2.2.2.1>

³³ W omówieniu konkordancji ograniczamy się do sformułowania S. Adolphsa:

statystyka (por. Поликарпов et al. 2002: 4). Na podstawie danego systemu tworzone są korpusy (w zależności od celu badań lingwistycznych), na przykład reprezentatywny *Компьютерный корпус текстов русских газет конца XX-ого века* (Поликарпов et al. 2002).

Obecnie można wymienić inne reprezentatywne korpusy (językowe) języka rosyjskiego. Na przykład:

a) Korpus języka rosyjskiego Uniwersytetu Tubingena (połączony z Uppsalskim korpusem (*Уппсальский корпус*)). Stworzony jest według modelu Brown Corpus.

<http://www.sfb441.uni-tuebingen.de/b1/en/korpora.html>

b) Korpus *Русский Стандарт* – pierwsza wersja Korpusu rosyjskiego języka literackiego (*Корпуса литературного языка*):

<http://corpora.yandex.ru/>

c) *Большой корпус русского языка* (БОКР): <http://bokrcorpora.narod.ru/>

d) Frekwencyjny spis języka rosyjskiego (*Частотный список русского языка*):

<http://www.comp.leeds.ac.uk/ssharoff/bokrcorpora/frqlist/frqlist.html>

e) ХАНКО (*Хельсинкский аннотированный корпус русских текстов*):

<http://www.slav.helsinki.fi/hanco/>

Przykładowo, *Хельсинкский аннотированный корпус русских текстов* zawiera informację morfologiczną, składniową, funkcjonalną (semantyczną) tekstów o pomnożeniu około 100 tysięcy tzw. *текстоформ* (w uproszczeniu: *слов* – niepowtarzających się ciągów od spacji do spacji). Teksty te składają się z artykułów zaczerpniętych z rosyjskiego czasopisma „Итоги”. Niżej omawia się podstawowe cechy ХАНКО (por. Копотев, Гурин 2005):

a) publiczny, niekomercyjny: brak ograniczeń w dostępie (interfejs programu jest stworzony zarówno dla wąskiego grona specjalistów, jak i dla studentów, nauczycieli języka rosyjskiego a parametry wyszukiwania są stworzone tak, że ilość terminów lingwistycznych jest zminimalizowana).

b) charakteryzuje się nastawieniem na maksymalnie możliwy zasięg informacji gramatycznej (por. niżej – punkt c); objętość materiałowa jest pod tym względem cechą drugorzędną.

A concordance is a way of presenting language data to facilitate analysis. The Key Word In Context (KWIC) concordance has become a standard way of presenting instances of individual lexical items and phrases in a given text or text collection (Adolphs 2006: 7).

- c) ukierunkowanie na wielopoziomową informację gramatyczną; zastosowane są możliwości zestawienia charakterystyk morfologicznych, składniowych, semantycznych.
- d) jednostką podstawową XАНКО jest *текстоформа* (tzw. *ciąg znaków od spacji do spacji*³⁴).

Rodzaje informacji lingwistycznej korpusu XАНКО:

- a) informacja morfologiczna: istnieje charakterystyka morfologiczna każdego słowa z możliwością wskazania przypadków niejednoznacznych, posiadających kilka interpretacji³⁶.
- b) informacja składniowa: markowane są trzy rodzaje jednostek, a mianowicie zdanie, połączenie oraz tzw. *клауза* (Шаров 2002, Копотев et al. 2005)³⁷.
- c) informacja semantyczna: projekt przewiduje uzupełnianie korpusu informacjami dotyczącymi kategorii semantycznych języka rosyjskiego (ontologizacja danych – czyli wprowadzanie oznaczeń typu: *nazwa geograficzna, osoba, wydarzenie, tytuł, nazwa firmy* itd.).

Korpus jest dynamicznie uzupełniany poprzez dodawanie nowych danych tekstowych.

6. Metody tworzenia lokalnego korpusu dla potrzeb ekscerpcyjnych

Internet³⁸ – tzw. *Рунет* (Сичинава 2001, Трофимова 2001) – umożliwia obecnie obserwację dużej liczby zbiorów tekstów w języku rosyjskim. Udostępnione są całe biblioteki zawierające

³⁴ W przetwarzaniu tekstu dla komputera jednostkami w polskiej terminologii będą *słowa* jako ciągi znaków pogrupowane w wyrazy graficzne (Wawrzyńczyk 2006: 8).

³⁶ Na temat interpretacji morfologicznej – por. podrozdział V.2.

³⁷ Np. za pomocą konstrukcji zaręczenia [*самостоятельная инфинитивная клауза + бы*] mogą zostać otrzymane zdania typu *Почему бы тебе не помолчать?* – por. Копотев et al. 2005.

³⁸ W pracy Д.В. Сичинавы (Сичинава 2001) obszar funkcjonowania Internetu w Rosji nosi nazwę *Рунет*; por. również określenie „российский сегмент Интернета” (Трофимова 2001).

jedynie teksty elektroniczne³⁹ (m.in. tzw. *библиотека Мошкова*)⁴⁰. Biblioteki oferują ogromne kolekcje tekstów literatury pięknej, prawnej, publicystycznej etc. Innym rodzajem zbiorów e-tekstów są poszczególne strony (witryny, portale itp.) gazet, czasopism (centralnych bądź regionalnych). Drukowane artykuły prasowe (a także archiwa, np. gazeta *Арсеньевские вести – Владивосток*: archiwum z 2006 roku) są często digitalizowane i stopniowo udostępniane w Internecie. Trzeba mieć na uwadze, że są to oficjalne strony prasy drukowanej (czasopism i gazet)⁴¹, serwery⁴² informacyjne, zasoby edukacyjne. Notujemy dwa podstawowe problemy w zakresie tworzenia lokalnego korpusu dla potrzeb ekscerpcyjnych:

a) zdarza się, że redakcje (czy: instytucje) niechętnie udostępniają własne archiwa w sposób masowy; w praktyce oznacza to, że administratorzy systemów blokują dostęp do archiwów czasopism tak, by uniemożliwić masowe pobieranie danych⁴³;

b) problemem natury technicznej jest to, że nie ma standardu tekstowego w podawaniu informacji⁴⁴, nawet w ramach jednego zasobu, np.: *www.lib.ru* (są to w większości zdigitalizowane teksty z zakresu literatury); innym problemem utrudniającym badania lingwistyczne tekstów zawartych w Internecie jest ogromna liczba błędów interpunkcyjnych i ortograficznych⁴⁵.

³⁹ Metody pozyskiwania danych z Internetu przedstawiono m.in. w pracach Buczyński 2004, Sgarbas et al. 2003, Wierchoń 2005.

⁴⁰ Библиотека Мошкова jest umieszczona na stronie *www.lib.ru*. Inne zbiory tekstów elektronicznych to „Общий текст” (*www.textshare.da.ru*), „Русский текст” (*www.russiantext.com*), a także strony: *www.klassika.ru*, *www.divanchik.net* oraz mnóstwo innych. Dużo cennego materiału można znaleźć na stronach czasopism literackich „Новый мир”, „Знамя”, zebranych w portalu „Журнальный зал” (*www.infoart.ru*) itd.

⁴¹ Por. rozdział IV.

⁴² Mowa o tzw. *serwerach WWW* (Plaffenberger 1999: 277).

⁴³ Jest kilka dróg przewalczenia tego uprzykrzenia, żadna nie gwarantuje pełnego sukcesu, lecz w praktyce okazuje się, że połączenie tych czynności daje językoznawcy pozytywne efekty. Otóż pobieranie materiału korpusowego powinno odbywać się w weekend, najlepiej tzw. długi, nocą oraz poprzez możliwie przepustowe łącze, natychmiast. Dodatkowo przydatne będzie niekiedy zastosowanie tzw. serwerów proxy.

⁴⁴ Problemy te narażają badacza na pracę dodatkową: myślnik jest pisany w postaci krótkiego łącznika lub jako dwa łączniki; zachowane są numery stron przenoszone z tekstów oryginałów przy digitalizacji. Stwarza to przeszkody przy przygotowaniu materiału do automatyzacji analiz lingwistycznych.

⁴⁵ Na szczęście, w mniejszym stopniu dotyczy to tekstów prasy elektronicznej pisanych przez wykształconych dziennikarzy. Daje to kolejną podstawę do gromadzenia takich danych w celach analizy lingwistycznej.

a. Browser

Gromadzenie tekstów pochodzących z Internetu odbywa się za pomocą programu zwanego w terminologii informatycznej *offline browser*⁴⁶. Takie programy można napisać we własnym zakresie lub skorzystać z jednego z kilkunastu programów udostępnionych w Internecie (odpłatnie lub nieodpłatnie). Przeszukiwania niektórych stron internetowych (np. zawierających artykuły gazet) bywa utrudnione – niektóre gazety umieszczają dokumenty (tzw. *adresy dokumentów*⁴⁷) czy dane archiwalne (np. teksty artykułów z poprzednich lat) w sposób utrudniający przeglądanie stron oraz adresów dokumentów za pomocą browsera. Wyszukiwanie stron w tym przypadku możliwe jest dzięki zastosowaniu odpowiednich wyrażeń w języku HTML. Podstawą pobierania teksów na dysk jest zatem wykrycie struktury plików, w jakiej znajdują się te teksty na serwerze wydawnictwa. Na przykład, wyrażenie *href* pozwala dobierać określoną liczbę stron mających tę samą strukturę. Zapytanie typu:

```
<a href="modules.php?name=News&file=search">
```

pozwala uzyskać pojedyncze teksty (np. artykuły gazety o kolejnych numerach 1–8):

```
<a href="modules.php?name=1">
```

```
<a href="modules.php?name=2">
```

```
<a href="modules.php?name=3">
```

```
<a href="modules.php?name=4">
```

```
<a href="modules.php?name=5">
```

```
<a href="modules.php?name=6">
```

```
<a href="modules.php?name=7">
```

```
<a href="modules.php?name=8">
```

itd.

⁴⁶ Pierwszy sieciowy browser pt. NCSA Mosaic stworzony został w 1993 roku (por. Rayson 2002: 74). Programy typu web-browser pozwalają gromadzić materiał z Internetu na twardym dysku. Badacz Ю. Тиссен rekomenduje następujące programy przydatne przy gromadzeniu danych z Internetu:

Для формирования корпусов текстов лучше всего использовать популярный оффлайн-браузер Teleport Pro (<http://www.tenmax.com/teleport/pro/home.htm>). В тех случаях, когда сайт не поддается автоматическому скачиванию, интересующие вас материалы можно загрузить вручную, используя программу докачки ReGet (<http://www.reget.com/ru>) или ее аналоги (Тиссен 2000: 5)

Dodatkowy opis działania browsera – por. strona <http://www.tenmax.com/teleport/pro/home.htm>

⁴⁷ Wawrzyńczyk 2006: 22.

Największym problem będzie, gdy numery artykułów oznaczone będą losowo poprzez liczby np. ośmiocyfrowe. Wówczas sztuczne stworzenie takiego pliku „pytającego” serwer o materiał będzie w praktyce niemożliwe. Innymi słowy: lingwista nie dotrze do materiału badawczego.

b. Format

Ważną czynnością w procesie przygotowania materiału poddawanego ekscerpcji jest usunięcie zbędnych tekstów – różnego rodzaju reklam, menu, odwołań (linków) etc. umieszczonych na poszczególnych stronach internetowych. Jednym z dodatkowych sposobów pomijania elementów zbędnych jest usuwanie oznaczeń metatekstowych oraz odpowiadających im tekstów. Operacja ta umożliwi pozbycie się m.in. elementów „wyboldowanych” (od ang. *bold* – pogrubienie), kursywnych itp. używanych w binarnych edytorach tekstowych, elementów hipertekstowych (np. *hiperłącze* – por. Plaffenberger 1999: 99), zbędnych formatów, elementów graficznych, reklam, menu itd.

c. Indeksator

Następnym etapem jest uporządkowanie materiału badawczego w jednolitą serię pojedynczych tekstów (odpowiadających zazwyczaj pojedynczym artykułom). Uporządkowanie takie jest możliwe dzięki programowi indeksującemu – tzw. *indeksatorowi*. W niniejszej pracy wykorzystaliśmy program *dtSearch*⁴⁸. Dzięki temu programowi zebrane teksty prasy lokalnej zostały zindeksowane, tj. ich przeszukiwanie odbywało się w czasie rzeczywistym. Powstały korpus⁴⁹ (czyli wspomniany już *Korpus Rosyjskiej Prasy Lokalnej*) został automatycznie oznakowany gotowymi markerami klasyfikacyjnymi, dotyczącymi segmentacji tekstów.

Dzięki powyższym czynnościom można zweryfikować (za pomocą wyszukiwarki programu) obecność każdego konkretnego słowa z korpusu w poszczególnych artykułach. Na

⁴⁸ Ю. Тиссен również rekomenduje:

Для индексации и поиска информации можно рекомендовать программу dtSearch (www.dtsearch.com). Программа поддерживает все основные типы файлов (htm*, doc, txt (ANSI и ASCII), xls), индексирует zip-архивы с минимальной потерей скорости, может работать с любыми языками на основе латиницы, с кириллицей и греческими шрифтами, (...) pdf (Тиссен 2000: 5).

⁴⁹ W terminologii С.А. Шарова korpus ten odpowiada definicji *korpus*₂: „(...) коллекция текстов, собранная в соответствии с явно сформулированными принципами (...)” (Шаров 2004: 23).

przykład, słowo *самопромоушене* – to słowo, które znajduje się w gazecie *Новый компаньон*, numerze 15. z roku 2001 w artykule pt. *Керамическая альтернатива*:

The screenshot shows a web browser window with the following content:

- Browser Title:** "самопромоушене" -- print.asp-Num=166&Art=26.htm - dtSearch
- Search Results Table:**

Score	Name	Hits
100%	print.asp-Num=217&Art=10.htm	
100%	print.asp-Num=166&Art=26.htm	
100%	"Новый Компаньон" - АПОЛОГИЯ ПАНФИЛОВА,	
100%	"Новый Компаньон" - КЕРАМИЧЕСКАЯ АЛЬТЕРНАТИВА	
- Main Article Content:**

№ 15 (166) 08.05.2001

КЕРАМИЧЕСКАЯ АЛЬТЕРНАТИВА

Давненько наш репортер не испытывал неодолимого стремления посетить выставочный зал по Комсомольскому проспекту, 10. Хотя выставки другую довольно часто, но представлены бывают почти всегда т графиков да живописцев. Не то, чтоб репортер "Компаньона" им последних, однако неожиданностями местные мастера пера, кисти и м разучились. Другое дело – керамисты.

Узнав, что в зале открылась экспозиция Инны Роговой и Натальи репортер незамедлительно туда устремился. Потому что еще со "д запомнил два этих имени и свои газетные отчеты сводил преимущест именно по их поводу. Даже сложилось впечатление, что керамисты – эт работающий и перспективный клан пермских художников, уж они-то изумить.

Нынешняя выставка не стала исключением. Хотя многие прежние впе Роговой и Корчемкиной сохранились и усилились. Перво-наперво нуж
- Search Interface (Right Panel):**
 - Search Request:** самопромоушене
 - Indexed word list:** Korpus Rosyjskich Gazet Wersja 0.1
 - Indexes to search:**
 - 1
 - AOS
 - Bibliografia
 - Bibliografia Doktorat
 - BIN
 - doktorat
 - Eksperyment dla kolokacji
 - EKSIll
 - Filozofia
 - h
 - Korpus Rosyjskich Gazet Wersja
 - KORPUS_GAZET_EXPERIMEN
 - M_LNS(k)
 - Search features:**
 - Stemming
 - Phonic
 - Fuzzy searching
 - Synonym searching
 - Synonyms
 - Related words
 - User Synonyms
 - Search for:**
 - Any words
 - All words
 - Boolean search (and, or, not ...)
 - Sort by hit count**

d. Adnotacja

Kolejnym etapem jest dodanie do korpusu adnotacji w postaci danych gramatycznych⁵⁰. W kwestii opisu tych danych – por. podrozdziały V.2, V.4. Dane te umieszczamy w korpusie w celach ekscerpcyjnych (por. podrozdział V.4). Poniżej przedstawiamy proces wprowadzenia takich adnotacji.

1. Tworzymy⁵¹ zbiór wszystkich słów korpusu według ustalonych zasad tokenizacji⁵² (tj. podziału tekstu na słowa):

⁵⁰ Niektórzy badacze wskazują na zastosowanie korpusów w badaniach morfologicznych częstości występowania i produktywności morfemów (por. McEnery et al. 1997: 93).

⁵¹ Por. konkretny wynik tej operacji – lista LSK – podrozdział V.3)

⁵² Por. opisanie tego procesu – por. podrozdział V.4.a.

"самопромоушене" -- 4.txt - dtSearch

File Edit Search Index View Options Help

<>	Score	Name	Hits
16	66%	4.txt	1 D:\DOTATKI DO INDEXU KORPUS GAZET WERSJA 0.1\kopia_KORPUS_GAZE
17	66%	s.txt	1 D:\DOTATKI DO INDEXU KORPUS GAZET WERSJA 0.1\kopia_KORPUS_GAZE
18	66%	s.txt	1 D:\DOTATKI DO INDEXU KORPUS GAZET WERSJA 0.1\kopia_KORPUS_GAZE
19	66%	s.txt	1 D:\DOTATKI DO INDEXU KORPUS GAZET WERSJA 0.1\kopia_KORPUS_GAZE
20	66%	rzeczownik_2.txt	1 D:\DOTATKI DO INDEXU KORPUS GAZET WERSJA 0.1\kopia_KORPUS_GAZE
21	66%	rzeczownik_2.txt	1 D:\DOTATKI DO INDEXU KORPUS GAZET WERSJA 0.1\kopia_KORPUS_GAZE
22	66%	rzeczownik_2.txt	1 D:\DOTATKI DO INDEXU KORPUS GAZET WERSJA 0.1\kopia_KORPUS_GAZE

Search

Search Request **More Search Options** Search History

Indexed word list: Korpus Rosyjskich Gazet Wersja 0.1.

Indexes to search: **Select none** **Select all**

1
 AOS
 Bibliografia
 Bibliografia Doktorat
 BIN
 doktorat
 Eksperyment dla kolokacji
 EKSIll
 Filozofia
 h
 Korpus Rosyjskich Gazet Wersja
 KORPUS_GAZET_EXPERIMEN
 M_LNS(K)

Search request: самопромоушене

Search features:

 Stemming Synonym searching

 Phonic Synonyms

 Fuzzy searching Related words

..... 10 User Synonyms

Search for:

 Any words

 All words

 Boolean search (and, or, not, ...)

Sort by hit count

Return best 5000 matching files

Search

Group words

Thesaurus

17 of 30 -- "D:\DOTATKI DO INDEXU

al_565MBs.

2. Po przeprowadzeniu lematyzacji (por. podrozdziały V.2, V.3) tworzymy zbiory list słów według porządku alfabetycznego (tj. listy słów, które się zaczynają z dużej litery rosyjskiej А, lista słów z litery małej а, lista słów Б, lista б, lista В, lista в itd.). Słowo *самопромоушене* odnajdujemy na liście słów rozpoczynających się z małej litery rosyjskiej с:

"самопромоу*" -- Nieozwione rzeczowniki, r.m., l.m. l.p. nieodmienne r.r. typu коф... - dtSearch

File Edit Search Index View Options Help



Score	Name
18 37%	Nieozwione rzeczowniki, r.m., l.m. l.p. nieodmienne r.r.
19 37%	MINUSYliteraMala.Lern.total.txt
20 25%	rzeczownik 2.txt

[Page 1 Paragraph 469 - 393]

160159): самопромоушене #vaev#

[Page 1 Paragraph 821 - 985]

160159): самопромоушене #vaev#

Search

Search Request More Search Options Search History

Indexed word list

KORPUS_GAZET_EXPERIMENTAL_BASIS

- 14 самопроизрастающие
- 14 самопроклятия
- 16 самопрокорм
- 16 самопрокорме
- 16 самопрокормом
- 29 самопромоушена
- 16 самопромоушене
- 11 самопромоушен
- 22 самопромоушна
- 14 самопромывающихся
- 14 самопромыкновению
- 14 самопромыкновения
- 14 самопропаганда

Indexes to search

Select none Select all

- 1
- AOS
- Bibliografia
- Bibliografia Doktorat
- BIN
- doktorat
- Eksperyment dla kolokacji
- EKSI
- Filozofia
- h
- Korpus Rosyjskich Gazet Wersja
- KORPUS_GAZET_EXPERIMENTAL_BASIS
- M_LNS(K)

Search request

самопромоушене

Search features

- Stemming
- Phonic
- Fuzzy searching
- Synonym searching
- Synonyms
- Related words
- User Synonyms

..... 10

Search for

- Any words
- All words
- Boolean search (and, or, not ...)

Sort by hit count

Search

Browse words Thesaurus

Return best 5000 matching files

Готово

IV. Materiał badawczy

1. Digitalizacja prasy w Rosji

Okres, w którym rozwinęła się dyskusja wokół pojęcia *języka gazet*, to lata 70–80 XX wieku (por. Новикова 2002: 38). Jaka jest istota i granica tego pojęcia i czy w ogóle istnieje język gazet? Opinie na ten temat są niejednoznaczne. Niektórzy autorzy skupiają się na następującym ujęciu danego zjawiska: o języku gazety mówi się w ramach *stylu publicystycznego* (por. Рогова 1975: 148; wyróżniamy w tym miejscu również pracę Панов 1988) lub w ramach tzw. *podstylu publicystycznego* (por. Кожина 1977: 179, Швец 1979: 25). Niektórzy autorzy wypowiadają się o języku gazety jako o kategorii funkcjonalno-stylistycznej języka – czyli w znaczeniu szerszym niż *styl* jako taki (por. Костомаров 1971: 257, Розенталь 1977: 39). В.А. Алексеев stawia pod znakiem zapytania istnienie *stylu gazet* i – więcej – gazetowej odmiany stylu publicystyki we współczesnym języku rosyjskim (por. Алексеев 1973: 9)¹. Nie mniej jednak w powyższych i podobnych pracach podkreśla się swoistość języka gazet i konieczność omówienia języka gazet. Ważna opinia naukowa w tym zakresie należy do В.Г. Костомарова, który udowadniał istnienie jedności języka prasy na podstawie zasady polegającej na tym, że systemowość funkcjonowania stylu określa się jednością lingwistycznych i ekstralingwalnych współczynników oraz wzajemnym stosunkiem jednostek poszczególnych poziomów języka na podstawie ich wspólnego komunikatywnego zadania (por. Костомаров 1971). Mówiąc o racjonalnym i emocjonalnym oddziaływaniu na czytelnika, В.Г. Костомаров bierze za punkt wyjścia zasadę „чередования экспрессии и стандарта” (Костомаров 1971: 85), która zapewnia „надежное донесение до читателя содержательно-информационной стороны с ее будничностью, деловитостью, строгостью, однозначностью, интеллектуальной точностью и воздействующе-организующей стороны

¹ Автор wymienia m.in.: „1) газетно-публицистический подстиль; 2) газетно-публицистический подстиль; 3) функционально-стилевая категория, более широкая, чем стиль; 4) газетная разновидность публицистического стиля” (Алексеев 1973: 9).

с ее исключительностью, эмоциональностью, даже сенсационностью” (Костомаров 1971: 85). О.В. Новикова uważa, że w dużym stopniu ta zasada wyjaśnia się „с исторической точки зрения” (por. Новикова 2002: 38). Tak, na przykład, Н.Л. Синячкина twierdzi, że „на использование лексики в конце 70-х – начале 80-х годов оказывает влияние централизованная система власти, единство политического руководства и требование точности сообщений правительственного органа. Это способствовало выработке стилистических канонов и клише в языке газеты. Они начали складываться еще в 20-е годы и к 70–80-ым годам стали представлять сформировавшийся стандарт” (Синячкина 1997: 8).

Przed rozpadem ZSRR (por. zjawisko i pojęcie *перестройка*) styl potoczny nie był dopuszczony do języka gazet, w którym dominował styl biurowy. Od roku 1986 rozpoczęła się destandaryzacja leksyki w języku rosyjskim (por. Новикова 2002: 38) i razem z nią rozchwianie norm literackich. Niezbędne w tym miejscu wydaje się wyszczególnienie właśnie historycznych momentów w rewolucyjnych zmianach, które zaszły zarówno w języku narodowym, jak i w języku prasy.

W ostatniej dekadzie informatyczne zasoby internetowe stwarzają silną konkurencję prasie drukowanej w Rosji. Popularność informacyjnych wydawnictw internetowych gwałtownie wzrosła, dlatego obecnie wiele regionalnych (drukowanych) periodyków w Federacji Rosyjskiej posiada wersje internetowe. Znaczący wpływ na taki stan rzeczy miała liberalna polityka zapoczątkowana w 1985 roku przez Michaiła Sergejewicza Gorbaczowa (por. Czubiński 1998: 474–493, Вепрева 2005: 11–15), która stworzyła solidne podstawy dla zmiany charakteru przekazu informacji w mediach, zwłaszcza w prasie. Zaawansowanie przeobrażeń sprawiło, że ekipa Michaiła Gorbaczowa zaczęła zmieniać postawę wobec Zachodu. W rezultacie m.in. w 1987 roku przestano zagłuszać niektóre zachodnie rozgłośnie radiowe nadające programy o Związku Radzieckim, a w miastach zaczęły się pojawiać zachodnie gazety (por. Czubiński 1997: 375). Jednocześnie M.S. Gorbaczow zalecił mediom porzucenie dotychczasowych form monologowych i wprowadzenie w programach dialogu, a nadto częstsze poruszanie tematów społecznych, ale w sposób wyłączający mentorstwo i pouczanie (por. Gorbaczow 1989: 95–99). W rezultacie Związek Radziecki stał się „najbardziej czytającym krajem świata” (Donaj 2001: 33). „Poluzowana”, a następnie ustawowo zniesiona w sierpniu 1990 roku cenzura i wprowadzenie wolności słowa spowodowało, iż w prasie

pojawiły się treści niezależne od dotychczasowych zaleceń partyjno-państwowych (por. Donaj 2001: 33).

Demokratyzacja sprawiła, że niektóre z gazet będące organami partii lub państwa zostały sprywatyzowane i przeszły na własność redakcji (a w praktyce: przeszedł na własność w ręce tzw. kapitału prywatnego), która – poprzez redaktorów naczelnych – sama decydowała o formie i treści artykułów (np. w gazetach *Комсомольская правда*, *Известия* itp.); „sugestie” pozacentralne (tj. np. wpływające z nakazów lub zakazów kierowanych w stronę redakcji przez komercyjnego właściciela mediów) pomijamy w tym miejscu z powodu braku dokumentacji na ten temat. Z kolei inne periodyki, wydawane w milionowych nakładach po upadku ZSRR znacząco traciły na liczbie czytelników: m.in. gazeta *Труд*, której nakład w okresie 1986–1991 wynosił 21 mln egzemplarzy jako własność redakcji osiągnął 1,3 mln nakładu w porównaniu z tygodnikiem moskiewskim *Аргументы и Факты* (*АиФ*). Nakład tej gazety wynosił wówczas 32 miliony egzemplarzy sprzedawanych na terenie całego ZSRR. Był to wówczas najwyższy na świecie jednorazowy nakład (por. Donaj 2001: 39–40). Po rozpadzie ZSRR tygodnik *АиФ* notował 3 300 000 egz. nakładu. Podsumowując, można stwierdzić, że liberalizacja prasy była najwcześniejszą i najszerszą formą przemian w mediach. W podobny sposób wypowiada się В.П. Костомаров:

(...) литературно-языковая норма становится менее определенной и обязательной. Для использования русского языка сейчас характерна главная установка нынешних дней на свободу, с разгулом своей воли, с небрежностью – для определения этих весьма бурно разворачивающихся процессов подходит термин *либерализация* (Костомаров 1994: 30).

Prasa drukowana znalazła się w opozycji do ideologicznie nastawionych wówczas mediów telewizyjnych i radiowych (por. Drawicz 1997: 48–62). Jednak przez ostatnie lata popyt na prasę drukowaną znacznie zmalał (jest to raczej tendencja ogólnoświatowa). Rosjanie już nie czytają tak dużo prasy drukowanej jak niegdyś, w czasie choćby przebudowy systemowej. Jest to związane z tempem życia, z pośpiechem technologicznym oraz wzrastającą liczbą ludzi mających dostęp do Internetu, który w wygodny sposób daje możliwość dotarcia do wielu różnorodnych pozycji prasowych, np. do treści nowego numeru oraz informacji archiwalnych. Warto w tym miejscu zaznaczyć, że niektóre gazety udostępniają elektroniczne wersje nowego numeru w całości dopiero po pewnym czasie od momentu wydrukowania

publikacji.

Dostęp do archiwów, a przede wszystkim archiwów elektronicznych prasy rosyjskiej przed pojawieniem się Internetu był utrudniony. Internet „istnieje” w Rosji od 1990 roku, przy czym zarejestrowana dla Federacji Rosyjskiej domena *ru* (przykładowo: www.yandex.ru) zaistniała dopiero w 1994. Był to początek globalizacji sieci Internetu w Rosji. Z kolei w 1995 roku w Internecie otwarto internetową stronę (www.ug.ru) gazety *Учительская газета*. Zdarzenie to spowodowało początek rozwoju digitalizacji drukowanych periodyków i udostępniania tych danych w sieci Internet. Gazeta ta, być może, stała się przykładem dla innych periodyków rosyjskich. Stworzona również została internetowa gazeta *Газета.py* nie mająca odpowiednika drukowanego.

Badacz Г.Н. Трофимова współczesne wydawnictwa sieciowe, a szczególnie środki masowego przekazu (ros. skrót *СМИ*) określa następującymi synonimami: *электронные, сетевые, онлайнные* oraz *виртуальные* (Трофимова 2001).

W niniejszej pracy uwzględniamy tylko materiał drukowany umiejscowiony w sieci (tj. w wersji elektronicznej – por. tabela w podrozdziale IV.2), a zatem interesuje nas taki materiał, który – w postaci elektronicznej – ma odpowiednik drukowany. Nie analizowaliśmy zatem wydawnictw istniejących jedynie w Internecie.

Obecnie do Federacji Rosyjskiej (FR) należy 21 republik, 48 regionów, 7 krajów, 1 region autonomiczny, 7 okręgów autonomicznych (ros. *автономный округ*), 2 miasta jako regiony (ros. termin *субъекты*) federacyjne (Sankt-Petersburg oraz Moskwa): łącznie 86 obiektów znaczenia federacyjnego (dalej zwane *regionami*).

Przed pojawieniem się Internetu w Rosji możliwość zbierania i badania słownictwa prasowego każdego subiektu FR była związana z jednoczesną pracą wielu badaczy. Niespotykana dotychczas możliwość lingwistycznej obserwacji słownictwa języka rosyjskiego, wyekscerpowanego z prasy elektronicznej, została wykorzystana przez różne grupy naukowe, w tym przez kompanię *Integrum*² oraz przez twórców³ projektu *Компьютерный корпус текстов русских газет конца XX-ого века*. Twórcy projektu wykorzystali 13 pełnych archiwów począwszy od roku 1994 do 1997 takich gazet, jak *Завтра*, *Правда*, *Литературная*

² Por. strona <http://svc.integrum.ru>

³ Korpus oraz wersja internetowa korpusu została stworzona w laboratorium leksykografii ogólnej i komputerowej na wydziale filologicznym na Uniwersytecie im. M. Łomonosowa w Moskwie. Autor projektu – A.A. Polikarpow.

газета, Новая газета i in.

W niniejszej pracy piszący te słowa również wykorzystał możliwość lingwistycznej obserwacji słownictwa języka rosyjskiego w udostępnionych zasobach elektronicznych, przy czym dobór wielogatunkowego materiału gazetowego polegał na wyszukaniu i doborze informacji gazetowej w poszczególnych regionach FR. W podrozdziale IV.2 zostanie przedstawiona tabela, w której zawarte są rezultaty wyszukiwania i selekcjonowania dobranego materiału, z którego został stworzony *Korpus Rosyjskiej Prasy Lokalnej*. KRPL zindeksowano specjalistycznymi narzędziami informatycznymi (więcej na ten temat mówiliśmy w poprzednim rozdziale).

W KRPL odnotowywane są istotne dane dotyczące gazety źródłowej: nazwa, rok, miejsce wydania, rozmiar tekstu (mierzony w kilobajtach) oraz dane gramemowe, lemmy dotyczące wyników wyszukiwania słowoform, nie odnotowanych w *Грамматическом словаре русского языка А.А. Зализняка*⁴ (Зализняк 1987). Dane te są dołączone do KRPL. Przeprowadzona została analiza morfologiczna i stworzono zbiór wyrazów nierozpoznanych przez lematyzator (por. rozdział V). Zgromadzenie tak licznego zbioru danych prasowych uznaliśmy za cel same w sobie. Przygotowany zbiór liczy:

- a) ponad 5 mln niepowtarzających się (*unique words*) słowoform;
- b) ponad pięćset milionów słowoform.

Rezultatem wyszukiwania (np. pojedynczej słowoformy) będzie charakterystyka dotycząca danych poszczególnej gazety (artykułu), np. w postaci adresu internetowego lub tytułu prasowego, w której występuje poszukiwany wyraz, dane gramatyczne wyszukiwanej słowoformy oraz wskazówka, czy dany wyraz zawiera się w słowniku Зализняк 1987.

2. Prasa regionalna

Dla potrzeb niniejszej dysertacji odnaleziono 2302 czasopisma centralne oraz regionalne, których wersje drukowane zdołałiśmy pobrać z Internetu. Wykorzystane zostały tylko (ze względu na czytelną strukturę html stron, opłacalność obróbki technicznej itp.) 202 gazety (z 71 regionów FR); parametrem zasadniczym był aktywny serwer w trakcie gromadzenia danych (lata 2005–2006). Twardy dysk, na którym został zbudowany *Korpus*

⁴ Dalej dla bardziej ergonomicznego nazewnictwa zwany również jako *słownik Zalizniaka*.

Rosyjskiej Prasy Lokalnej liczy około 650.000 plików tekstowych. Są to zarówno pojedyncze artykuły gazet, jak i całe strony (w terminologii rosyjskiej *газетная полоса*): zawierające od jednego artykułu do zawartości całego numeru (por. tabela poniżej). Materiał korpusu zatem stanowią dane prasowe od 1995 roku po rok 2006.

Wybrana prasa to w większości dzienniki, tygodniki regionalne (tzw. *областные*, np. *Звезда Алтая*, *Карельская Губерния*), miejskie (np. *Архангельск*, *Каргополье*) oraz centralne – stołeczne (Sankt-Petersburg, Moskwa: *Аргументы и Факты*, *Петербургский Час Пик*, *Российская газета*).

Przy doborze gazet (do KRPL) największą uwagę skupiono na prasie lokalnej. Prasa ta koncentruje się na wydarzeniach „bliższych” mieszkańcom poszczególnego regionu, tj. na informacjach czysto lokalnych o tematyce społeczno-politycznej (np. kultura, sport, edukacja, religia, ekologia, listy do redakcji, wiadomości kryminalne i in.). Szczegółową uwagę skupiliśmy na dziennikach, umieszczających artykuły w stylu drobnych wiadomości⁵ prasowych. Poniżej przedstawiamy pełny spis wykorzystanych źródeł. Spis ten – jawnie i w całości tu podany – uznajemy za jeden z najistotniejszych walorów niniejszej dysertacji. W praktyce badań lingwistycznych nader często podaje się ogólne, by nie powiedzieć: ogólnikowe informacje, całkowicie nieweryfikowalne, dotyczące jedynie wyboru tytułów prasowych poddawanych wrywkowej ekscerpcji. Krytyk takiego opracowania jest całkowicie bezsilny, gdyby mieć na uwadze weryfikacje danych badań.

Nazwa regionu FR	Wyselekcjonowana prasa (dla KRPL)
Республика Адыгея	Советская Адыгея http://www.r01.nalog.ru/index.php?topic=mc01 20 art. 2002, 2006 Майкопские новости http://www.r01.nalog.ru/index.php?topic=mc01 10 art. 2006
Республика Алтай	Звезда Алтая http://zvezda.gorny.ru/ 1934 art. 1995–1996
Республика Башкортостан	Версия http://versia.bashinform.ru/arc.php 264 art. 2006

⁵ Za najlepsze źródło drobnych wiadomości prasowych niektórzy badacze uznają dzienniki (Kurcz et al. 1990).

	<p>Йэшлек (Молодость) http://www.yeshlek.ru/habar/index.php?do=archives 13471 art. 2004–2006 Уфа http://www.journal-ufa.ru/showinf.php?class=archive Уфимские новости http://www.ufanews.narod.ru/archive.htm 98 art. 2004–2006 Уфимский меридиан www.province.ru 73 art. 2006</p>
Республика Дагестан	<p>Новое дело http://www.ndelo.ru/ 144 art. 1996</p>
Республика Ингушетия	<p>Сердало http://www.ingush.ru/serdalo.asp 1526 art. 2006</p>
Кабардино-Балкарская Республика	<p>Газета Юга http://www.gazetayuga.ru/archive.htm 16 art. 2006</p>
Республика Карелия	<p>Лицей http://www.licey.onego.ru/ 372 art. 2003 Моя газета http://www.ptz.ru/MG/archive.htm#top 387 art. 2001 Наблюдатель http://www.onego.ru/win/pages/nabludatel/ 1190 art. 1997–1998 Карельская Губерния www.ger.ru 15212 art. 1998–2006</p>
Республика Коми	<p>Verbum http://verbum.syktsu.ru/archive.shtml 468 art. 2000–2005 Зырянская жизнь http://www.zyryane.ru/archive.html 3939 art. 2004-2006 Комсомольская правда – Коми http://www.kp.komi.ru/archive.html 2304 art. 2002–2006 Молодежь Севера http://www.mskomi.ru/arhiv.htm 602 art. 2001–2006</p>

	НЭП+С http://www.nepsite.com/ 3436 art. 2000–2006
Республика Марий Эл	Йошкар-Ола http://riayo.narod.ru/arhiv.htm 18 art. 2003 Марийская правда http://www.marpravda.ru/archive/ 119 str. ⁶ 2006
Республика Мордовия	Вечерний Саранск http://www.vsar.ru/ 222 art. 2000 Маяк http://mayak-ardatov.boom.ru/archiv.htm 149 art. 2002–2003
Республика Саха (Якутия)	Илкэн http://www.ykt.ru/ilken/arhive.htm 1003 art. 2001–2002 Северная заря http://www.ust-nera.chat.ru/sz/archive.htm 96 art. 2004 Индустрия Севера http://www.insev.ru/ 1650 art. 2004–2006
Республика Северная Осетия-Алания	Дарьял http://www.darial-online.ru/ 194 art. 2001–2006
Республика Татарстан	Вечерняя Казань http://www.evening-kazan.ru/ 67 art. 2006 Республика Татарстан http://www.rt-online.ru/numbers/ 18 num. 2006 Челны ЛТД http://www.chelnyltd.ru/download.php 74 art. 2005–2006
Республика Тыва	Центр Азии

⁶ W niektórych przypadkach podajemy jedynie liczbę stron. Jest to związane z tym, że niektóre gazety umieszczają na jednej stronie internetowej poszczególne strony gazety w wersji drukowanej, zamiast jednego artykułu. Są przypadki, kiedy ta sama gazeta umieszcza na stronach internetowych zarówno pojedyncze artykuły, jak i strony lub zawartości całego numeru. W takich przypadkach podliczenie artykułów za poszczególne lata jest technicznie utrudnione. W związku z tym dla niektórych pozycji podajemy jedynie informacje typu *Archwum: rok (lata)*.

	http://centerasia.ru/content.php?content.17 21 art. 2006
Удмуртская Республика	Совершенно конкретно http://soverkon.ru/arhiv/ 4 art. 2006
Чувашская Республика	Молодежный курьер www.allrussia.ru/atlas/default/asp?pid=2170 1198 art. 2004–2006
Алтайский край	Ваше дело http://delo.altapress.ru/ Archiwum: 2002–2006 Алтай Daily Review http://www.bankfax.ru/ Archiwum: 2001–2006 Комсомольская правда – Алтай http://www.regioninfo.ru/kp/archiv.shtml 1092 art. 2000–2003 Молодежь Алтая http://ma.altapress.ru Archiwum: 2002–2006 Свободный курс http://kurs.altapress.ru/ Archiwum: 2002–2006 Монитор+ http://www.monitor.ab.ru/01.htm 106 num. 2002–2006
Краснодарский край	Курортный проспект www.province.ru 41 art. 2006
Красноярский край	Красноярский рабочий http://www.krasrab.ru 15 art. 2006
Пермский край	Хронометр http://www.province.ru/newspapers/gazeta/39/ 78 art. 2006 Городская газета http://www.berezniki.ru/topic/colonka/060331_3 20 num. 2006 Капитал http://www.kapital.perm.ru/archive/ 6647 art. 2002–2006 Комсомольская правда – Пермь http://perm.kp.ru/ 5107 art. 2005–2006

	<p>Местное время http://www.permv.ru/archive/ 3797 art. 2003–2006</p> <p>Новый компаньон http://nk.kama.ru/archives.asp 16821 art. 2000–2006</p> <p>Пермские новости http://www.permnews.ru/arx%5Carxn.asp 20144 art. 2000–2006</p> <p>Энтер-профи http://www.permonline.ru/~enter/arhiv.htm 115 art. 2004–2006</p> <p>Пермский университет http://www.psu.ru/ru/ 3240 art. 1998–2005</p>
Приморский край	<p>Арсеньевские вести – Владивосток http://www.arsvest.ru/archive/ Archiwum: 2001–2006</p>
Амурская область	<p>Амурская правда http://www.amurpravda.ru/archive.html 5210 art. 2004–2006</p> <p>Комсомольская правда – Приамурье http://www.kpamur.ru/text/archive.html 3828 art. 2002–2006</p>
Архангельская область	<p>Архангельск http://www.arhpress.ru/arkhangelsk/2006/ 228 art. 2006</p> <p>Важский край http://arhpress.ru/vaga/2006/ 1000 art. 2006</p> <p>Ведомости Поморья http://arhpress.ru/vedpom/2006/ 78 art. 2006</p> <p>Волна http://arhpress.ru/volna/ 73 num. 2006</p> <p>Дачная http://www.vdvsn.ru/papers/dachnaya/ 391 art. 2005–1006</p> <p>Двинская правда http://www.arhpress.ru/dvinskaya/2006/ Archiwum: 2006</p> <p>Завалинка http://www.vdvsn.ru/papers/zavalinka/ 516 art. 2005–2006</p>

	<p>Каргополь http://www.arhpress.ru/kargopol/2006/ Archiwum: 2006 Корабельная сторона http://www.vdvsn.ru/papers/ks/ 5547 art. 2004–2006 Завалинка http://www.vdvsn.ru/papers/zavalinka/ 516 art. 2005–2006 Северный рабочий http://www.nworker.ru/ 6112 art. 2003–2006 Травинка http://www.vdvsn.ru/papers/travinka/ 167 art. 2005–2006</p>
Астраханская область	<p>Астраханские ведомости http://www.caspy.net/av/ 710 art. 2006 Волга http://www.volga-astrakhan.ru/index.php3?act=arhiv 288 art. 2006 Комсомолец Каспия http://www.caspy.net/kk/ 90 art. 2006 Хронометр-Астрахань www.province.ru 54 art. 2006</p>
Белгородская область	<p>Старый Оскол http://www.oskol.ru/cgi-bin/so/newspaper?a=1 960 str. 1997–2002</p>
Брянская область	<p>Аргументы и факты – Брянск http://aif.brk.ru/ Archium: 2005 Брянское время http://www.btime.bryansk.ru/ 16 art. 2006</p>
Владимирская область	<p>Владимирские ведомости http://www.vedom.ru/ 182 art. 2006</p>
Волгоградская область	<p>Комсомольская правда http://www.volgograd.kp.ru/ 4505 art. 2006 Волга и Дон http://www.gazeta-vid.ru/</p>

	152 art. 2006 Волгоградская Правда http://www.vpravda.ru/ 2405 str. 2006
Вологодская область	Красный Север http://www.krassever.ru/archiv_news.php 733 art. 2006 Русский Север http://www.russev.ru/ 76 art. 2006 Комсомольская правда – Вологда http://www.vologda.kp.ru/ 8529 art. 2004–2006 Премьер http://premier.region35.ru/archive/ 12066 art. 2001–2006
Воронежская область	Берег http://web.vrn.ru/bereg/main_rus.htm 841 art. 2003–2006 Житьё-Бытьё http://www.belgorod.kpv.ru/arc.shtml 2500 art. 2004–2006 Воронежское кольцо http://province.ru 58 art. 2006
Калининградская область	Калининградская правда http://www.kaliningradka.ru/ 8483 art. 2002–2006 Янтарный караван www.province.ru 67 art. 2006
Калужская область	Весть http://www.vest-news.ru/archive.php? 3040 art. 2004–2006
Камчатская область	Камчатское время http://troyka.iks.ru/kv/archive.shtml 3545 art. 2004–2006
Кемеровская область	Кузнецкий тракт www.province.ru 51 art. 2006 Томь www.province.ru 61 art. 2006

Кировская область	Вятский край http://www.vk-smi.ru/axiv.htm 7346 art. 2000–2006 Вятский наблюдатель http://www.nabludatel.ru/index.htm 3006 art. 2001–2006
Костромская область	Московский комсомолец – Кострома http://kip.net.ru/mk/welcome.asp?109 17 art. 2004
Курганская область	Меридиан Курган-Шадринск www.province.ru 66 art. 2006
Курская область	Курский Курьер www.province.ru 26 art. 2006
Липецкая область	Деловой Липецк http://tvk.lipetsk.ru/prensa/dl.htm 15 art. 2005
Магаданская область	Вечерний Магадан http://vm.mag-city.ru/material 2044 art. 2006
Московская область	Дмитровский вестник http://mosoblpress.ru/dmit_r/index.shtml 13263 art. 2003–2006 Серпуховские вести http://www.mosoblpress.ru/serp/index.shtml 10892 art. 2000–2003
Мурманская область	Мурманский вестник http://www.mbnews.ru/content/category 2077 art. 2006
Нижегородская область	Курс Н http://www.kurs-n.nnov.ru/ 2887 art. 2002–2006 Ленинская смена http://www.lensmen.ru/arhiv.html 20 art. 2006
Новгородская область	Торговая сторона http://www.novgorod.ru/city/media/marketsite/ 97 art. 1999–2000
Новосибирская область	Континент Сибирь http://com.sibpress.ru/archive/ 23113 art. 2001–2006

	Честное слово – Новосибирск http://www.chslovo.com/include/archive_numbers.asp 2051 art. 2006
Омская область	Коммерческие вести http://www.kvnews.ru/archivevyp.php3?q=0 537 art. 2006
Оренбургская область	Вечерний Оренбург http://www.orenburg.ru/vo/ 363 art. 2006 Яикъ http://www.province.ru/newspapers/gazeta/23/ 92 art. 2006
Орловская область	Орловский меридиан http://www.province.ru/newspapers/gazeta/11/ 64 art. 2006 Просторы России http://www.prgazeta.ru 4172 art. 2004–2006
Пензенская область	Молодой ленинец http://publish.pnz.ru/ml/archives.html 348 num. 1999-2000 Репортер – Пенза Московский комсомолец – Пенза http://publish.pnz.ru/mk/archives.html 917 art. 2006 АиФ – Пенза http://publish.pnz.ru/aif/archives.html 444 num. 2000-2006 Пензенская правда http://www.penzenskaya-pravda.ru/news.htm 21 art. 2006
Псковская область	Псковская губерния http://www.gubernia.pskovregion.org/menu/archive.php 9594 art. 2000–2005 Псковская правда http://pravda.pskov.ru/arc_news/ 1612 art. 2005–2006
Ростовская область	Вечерний Волгодонск http://www.freedon.ru/archive/ 1090 art. 2005–2006 Газета Дона http://www.province.ru/newspapers/gazeta/12/ 61 art. 2006 Город N

	http://www.gorodn.ru/archive/ Комсомольская правда – Ростов-на-Дону http://rostov.kp.ru/ 4506 art. 2005–2006 Приазовский край http://www.priazovski.ru/index.htm 22 art. 2006
Рязанская область	Рязанские ведомости http://rv.gyazan.ru/cgi-bin/main 1000 art. 2006 Мещерская сторона http://www.province.ru/newspapers/gazeta/13/ 44 art. 2006
Самарская область	Аргументы и факты – Самара http://www.aif.sama.ru/index.php?page=1 Archiwum: 2002–2006 Благовест http://www.cofe.ru/blagovest/ 2492 art. 2001–2006 Ваш выбор – Регион http://www.wvr.ru/main.asp 486 art. 2005–2006 Наша гильдия http://www.info.syzran.ru/press/gild/main.html 300 art. 1999 Площадь свободы http://www.ps.avtograd.ru/Archive.asp 1992 art. 2005–2006 Пульс Поволжья http://www.province.ru/newspapers/gazeta/14/ 54 art. 2006 Тольяттинское обозрение http://www.review-tilt.ru/ar.php 6539 art. 2002–2005 Христианин http://www.info.syzran.ru/press/hrist/main.html 39 num. 1999–2000
Саратовская область	Богатей http://www.bogatej.ru/bogatej/index.php?chamber=archive 5437 art. 2000, 2004–2006 Неделя области http://www.nedelia.ru/ 2605 art. 2003–2006 Саратовские вести http://www.21vek.renet.ru/

	<p>3472 art. 2000–2001 Саратовский Арбат http://www.province.ru/newspapers/gazeta/15/ 55 art. 2006 Саратовские губернские ведомости http://www.gubved.sarbc.ru/ 15 art. 2000</p>
Сахалинская область	<p>Наши острова http://www.tia-ostrova.ru/articles 42 art. 1996 Сахалинское время http://sakhv.chat.ru/arhive/index.htm 73 art. 1999</p>
Свердловская область	<p>Деловой Квартал http://www.dkvartal.ru/kvartal 1525 art. 2006 Деловой круг http://www.krug.ural.ru/gzt_dk/rzd_arhiv/ Пенсионер http://www.krug.ural.ru/gzt_pens/rzd_arhiv/ 967 art. 2002–2004 Тайна жизни http://www.krug.ural.ru/gzt_tj/rzd_arhiv/ 579 art. 2003–2006</p>
Смоленская область	<p>Провінція http://province.smolensk.ru/publications/publications.htm 16 art. 2005–2006 Рабочий путь http://www.rabochy-put.ru/ 918 art. 2005–2006</p>
Тамбовская область	<p>Тамбовский меридиан http://www.province.ru/newspapers/gazeta/ 50 art. 2006 Мичуринская правда http://www.michpravda.narod.ru/ 63 art. 2006 Тамбовский курьер http://www.tmb.ru/~wwwbiz/npaper/ 55 num. 1999 Тамбовские известия http://www.tmb.ru/~wwwbiz/npaper/ 55 num. 1999</p>
Тверская область	<p>Вече Твери сегодня http://www.veche.tver.ru/index.shtml?news=1854</p>

	<p>5435 art. 2006 Тверские ведомости http://www.tverved.nm.ru/arhieve.htm 261 art. 2000–2001</p>
Томская область	<p>Красное знамя http://kz.sibr.ru/index.phtml?p=archive 1614 art. 2003–2006</p>
Тульская область	<p>Комсомольская правда – Тула http://tula.kp.ru/ 2702 art. 2003–2005 Молодой коммунар http://mk.tula.ru/ 294 art. 2005–2006</p>
Тюменская область	<p>Сибирский посад http://www.surgut.wsnet.ru/~company/SP/ 49 art. 2006 Вестник http://www.surgut.wsnet.ru/%7Ecompany/vestnik/archiv.asp?d=10.03.2006 844 art. 2001–2002 Сургутская трибуна http://www.surgut.wsnet.ru/%7Ecompany/st/archiv.asp?d=31.03.2006 36837 art. 1998–2006 Тюменские ведомости 1364 art. 2003–2005 http://tv.intmn.ru/ Тюменские известия http://www.t-i.ru/ 1461 art. 2005–2006</p>
Ульяновская область	<p>АиФ – Ульяновск http://aif-ul.ru/nomera/index.htm 241 art. 2005–2006 Комсомольская правда – Ульяновск http://www.mosaica.ru/about/news/archive.php Деловое обозрение http://www.mosaica.ru/publish/do/arh/ 38 art. 2004–2006 Вестник 5721 art. 2001–2006 http://vestnik.ulsu.ru/issues/804/1/</p>
Челябинская область	<p>Лидер http://www.chelpress.ru/LANG=ru/newspapers/lider/current/ 115 art. 2004 Аргументы и факты – Челябинск http://www.infoural.ru/infoural/aif/spanarc.html</p>

	<p>85 num. 1999–2000 Бизнес-класс http://www.chelpress.ru/LANG=ru/newspapers/business/current/ 76 art. 1998–1999 Копейский рабочий http://gazeta.koreysk.ru/archive.php 42 art. 2003 Миасский рабочий http://www.miass.ru/news/mr/arch.php 5244 art. 2001–2006 Челябинский рабочий http://www.chrab.chel.su/archive/archive.php 2449 art. 1997 Челябинский уездъ http://www.chelpress.ru/newspapers/uezd/current/ 8 art. 2006 Вечерний Челябинск http://www.chelpress.ru/LANG=ru/newspapers/vecherka/current/ 966 art. 1997 Златоустовский рабочий http://www.chelpress.ru/LANG=ru/newspapers/vecherka/current/ 2125 art. 1997–1998 Южноуральская панорама http://www.chelpress.ru/LANG=ru/newspapers/panorama/current/ 3217 art. 1997–1999 Ульяновский Меридиан www.province.ru 78 art. 2006</p>
Читинская область	<p>Забайкальская новь http://zn.chita.ru/ 533 art. 2005 Забайкальский рабочий http://www.zabrab.chita.ru/ 2095 art. 2005–2006 Православное Забайкалье http://www.chita.eparhia.ru/ 107 art. 2004–2006</p>
Ярославская область	<p>Екклесиаст http://www.ekkesiast.ru/ 631 art. 2001–2005 Золотое кольцо http://www.goldring.ru/ 300 art. 2006 Рыбинская среда http://ryb.ru/sreda/archive/</p>

	<p>165 art. 2005–2006 Юность http://www.unost-yar.ru/index.php?page=arh 233 art. 2005–2006 Ярославские епархиальные ведомости http://yaroslavl-eparhia.ru/vedomosti/11-05.htm 32 num. 2005–2006 Караван Рос www.province.ru 48 art. 2006</p>
Москва	<p>Завтра http://zavtra.ru/cgi//veil//zavtra/nom_index.html 15037 art. 1996–2006 Интерфакс Время http://www.ifvremya.ru/intvarch.html 382 art. 2005–2006 Культура и время http://www.kult-ura.narod.ru/ 8 art. 2002 Морские вести России http://www.transport.ru/2_period/m_vest/root.htm 120 art. 2000 Московская перспектива http://www.stroi.ru/newspaper/ 6482 art. 1999–2004 Московская правда http://www.mospravda.ru/issue/ Московские новости http://www.mn.ru/archive-mn.php 28674 art. 2001–2006 Россия http://www.rgz.ru/archive/ 1514 art. 2000–2001 Русский курьер http://www.ruscourier.ru/archive.php 3027 art. 2005–2006 Совершенно секретно http://www.sovsekretno.ru/2006 http://www.sovsekretno.ru/2005 http://www.sovsekretno.ru/2004 http://www.sovsekretno.ru/2003 http://www.sovsekretno.ru/2002 893 art. 2002–2006</p>
Санкт-Петербург	<p>Октябрьская магистраль http://oktmag.spb.ru/archive/</p>

	616 art. 2002–2006 Петербургский Час пик http://www.chaspik.spb.ru/ 1782 art. 2003–2006
Ненецкий автономный округ	Известия НАО http://www.arhpress.ru/izvnao/2005/ http://www.arhpress.ru/izvnao/2004/ 1765 art. 2004–2005
Таймырский (Долгано-Ненецкий) автономный округ	Таймыр http://www.taimyr.ru/gazeta/ 2 art. 2006
Ханты-Мансийский автономный округ – Югра	Вестник http://www.surgut.wsnet.ru/%7Ecompany/vestnik/ 12096 art. 1998–2006 Когалымские вести http://www.nvart.wsnet.ru/%7Ecompany/kvesti/ 23 art. 2004 Местное время http://www.isurgut.ru/%7Ecompany/mv/ 6912 art. 1999–2003 Контакт http://www.isurgut.ru/~company/kontakt/ 2220 art. 1998–2004 Новости Югры http://www.isurgut.ru/%7Ecompany/newsofyugra/ 16 art. 2006 Сибирский газовик http://www.isurgut.ru/~company/gaz/ 874 art. 2005–2006 Сургутская трибуна http://www.isurgut.ru/%7Ecompany/st/ 163 art. 2006 Московский комсомолец – Югра http://www.mkugra.ru/ 2721 art. 2003–2006 Синица http://www.isurgut.ru/%7Ecompany/tit/ 81 art. 2001

V. Automatyzacja ekscerpcji tzw. *nowych słów*

1. Ekscerpcja nowych słów w kontekście korpusologii i morfologii komputerowej

Notowanie leksykograficzne tzw. *nowych* oraz *nieznanych słów*¹, w szczególności agnonimów oraz neologizmów, związane jest przede wszystkim z pojęciem i problematyką *ekscerpcji*² oraz jej zastosowaniem we współczesnych badaniach leksykograficznych (np. Bartwicka et al. 2007, Wawrzyńczyk et al. 2004b, Wierzchoń 2004, 2005a, 2005b). Ekscerpcja

¹ W danym przypadku mówimy o pojedynczych wyrazach. O ekscerpcji jednostek skomplikowanych syntaktycznie, np. *kolokacjach* – por. w pracach Wierzchoń 2005a: 222; Wierzchoń 2002: 120.

² W sprawie definicji *ekscerpcji* warto wskazać, że praca *Z materiałów do słownika bibliograficznego języka rosyjskiego* zawiera jedynie hasło *эксцерпировать* (Wawrzyńczyk, Małek 2004: 540) odwołujące się do pracy Авилова 1967. Znacznie większa lista haseł podana jest w *Słowniku bibliograficznym języka polskiego. Wersja przedelektroniczna* (Wawrzyńczyk et al. 2004b: 144):

ekscerpcja D+
Smółkowa T. 1976
ekscerpcyjny D+
Smółkowa T., Tekiel D. 1977
ekscerpować D+
ekscerpowanie D+
ekscerpt D+
ekscerptor D+
ekscerpcja D+
Smółkowa T. 1976
ekscerpcyjny D+
Smółkowa T., Tekiel D. 1977
ekscerpować D+
ekscerpowanie D+
ekscerpt D+
ekscerptor D+

W *Uniwersalnym słowniku języka polskiego* pod red. S. Dubisza (Dubisz 2006) czytamy:

ekscerpcja <p.-łac. *excerptio* 'wybieranie'> *nauk.* «wybieranie, wypisywanie fragmentów tekstu, wyjątków, cytatów w celach naukowych, dokumentacyjnych itp.»
ż I, DCMs. ~cji, blm.

stosowana przy użyciu odpowiedniego oprogramowania jest stosunkowo nowym, ciągle rozwijającym się nurtem badań lingwistycznych (Buczyński 2002, Fiedoruszkow 2005, Wierzchoń 1999, 2001, 2002, 2004, 2005a, 2005b). Automatyczną analizę ekscerpcyjną przeprowadzić można, dysponując pokaźnym zbiorem tekstów elektronicznych. Automatyzacja procesu ekscerpcji słów owego zbioru³ opiera się na wykorzystaniu programu do analizy struktury morfologicznej słów, ściślej mówiąc: analizy formy fleksyjnej danego słowa. Analizator morfologiczny jest podstawowym, naszym zdaniem, narzędziem w omawianym tu nurcie badań.

Ekscerpcja związana jest przede wszystkim z pojęciem *tekstu*⁴. W niniejszej pracy mówimy o dwojakim pojmowaniu ekscerpcji:

- a) ekscerpcja dotyczy słów zawartych w tekstach artykułów prasowych (KRPL),
- b) ekscerpcja dotyczy list⁵ słów.

Warto wskazać, że w literaturze przedmiotu (Adolphs 2006⁶, Nesi et al. 2006, Шайкевич 1996) opisanie *granic tekstowych* ogranicza się do analiz statystycznych korpusu (m.in. sporządzeniu listy frekwencyjnej wyrazów dla konkretnych tekstów zawierających się w jednym korpusie).

Jeżeli punktem wyjścia dla każdej pracy ekscerpcyjnej jest baza materiałowa (w naszym przypadku: w postaci tekstów elektronicznych), to przy doborze bazy materiałowej badacz powinien uwzględnić tzw. *wiarygodność* korpusu tekstowego. Niektórzy autorzy uważają, że o *wiarygodności* korpusu świadczy „stopień zrównoważenia gatunkowego, stylowego i

³ W niniejszej pracy takim zbiorem jest właśnie KRPL.

⁴ Por. również określenie „czysty tekst”: „Tekst jednowymiarowy – czysty tekst, ciąg znaków” oraz „Tekst dwuwymiarowy – czysty tekst podzielony na linie”, a także „Tekst trójwymiarowy – tekst wzbogacony (rich text)” (Buczyński 2004: 13, por. również ujęcie Bień 1999). Por. również definicja *tekstu* B. Plaffenbergera: „Dane utworzone jedynie za standardowych znaków ASCII bez jakichkolwiek kodów formatowania” (Plaffenberger 1999: 316).

⁵ Tj. tekstach dwuwymiarowych (por. powyższy przepis). Por. podrozdziały V.3, V.4.

⁶ Por. cytat:

Electronic text analysis can be used at different stages in the analytical process, as required by the researcher. Frequency lists, for examples, can give us a good initial overview of our data and further analysis can be carried out on the basis of the derived frequency information (Adolphs 2006: 7).

czasowego (...)” (Łaziński 2000: LVI)⁷. Na znaczenie doboru i digitalizacji tekstów – „rzeczywistości tekstowej” – zwraca uwagę również W. Mańczak (1996: 13–18). Na nietrafne zestawienia parametrów tekstowych oraz na właściwy dobór tekstów zwraca uwagę С.А. Шаров:

Некоторые комбинации параметров являются крайне маловероятными: например, книги, написанные в формальном стиле в области естественных наук для массовой женской аудитории с целью развлечения (комбинация формального стиля изложения и развлекательных целей, а также конкретного поля предполагаемой аудитории и тематики естественных наук кажутся маловероятными). **Некоторые параметры взаимно исключают друг друга** [podkr. – J.F.], например, машинописный отчёт, предназначенный для миллионной публики или личное обсуждение по телевидению. (...) представительный корпус должен включать примеры для **групп предметных областей** [podkr. – J.F.]: естественные и гуманитарные науки, прикладные области, политика и экономика, развлечение (например, спорт) и искусство (Шаров 2004: 34).

Reasumując, trzeba podkreślić, że pierwszym i najważniejszym krokiem podjętym dla jakichkolwiek badań w dziedzinie automatycznej analizy słów jest odpowiednia konstrukcja korpusu o dobranych (według konkretnej klasyfikacji) tekstach i z tej konstrukcji – dobór słownictwa. Innymi słowy, mówiąc nieco metaforycznie, opłacalne pod względem ekscerpcji jest gromadzenie „tekstów interesujących pod względem leksykalnym”. Takie podejście w ogromnej mierze przyczynia się do zwiększenia efektywności i produktywności procesu automatyzacji ekscerpcji (nowych, nieznanych, rzadkich słów), dokonywanej na odpowiednio dobranych tekstach korpusu. Podstawowym elementem tekstu jest *słowo*, którego definicję należy w tym miejscu przybliżyć. W literaturze przedmiotu spotykamy definicję *słowa* właśnie jako jednostki tekstu:

⁷ Na przykład, w jednym korpusie mogą się zawierać grupy tekstów z poszczególnych grup tematycznych (religia, media, historia, literatura), grupy tekstów ukazanych drukiem (lub opublikowanych w Internecie) w konkretnym przedziale czasowym itd. С.А. Шаров wyróżnia także następujące podstawy do klasyfikowania tekstów korpusu:

1. przedmiotowa dziedzina tekstu,
2. cel stworzenia,
3. stylistyka,
4. zewnętrzna postać tekstu (podręcznik (klasyfikuje się jako *typed*), książka fabularna, encyklopedia etc.). (Por. Шаров 2004: 34).

(...) единицами частотного словаря могут быть разные лингвистические сущности, для простоты мы будем называть *словом любую единицу* (словоформу или лексему), **которая охарактеризована в словаре частотой встречаемости** [podkr. – J.F.] (Маслова 2006: 37).

Definiowanie *słowa* (zawierającego się w e-tekście) jako ciągu znaków⁸ (od spacji do spacji) jest determinowane podejściem technicznym, informatycznym, być może nietypowym pod względem lingwistycznym (por. podrozdziały III.1, V.3). Jak można zatem połączyć owe podejście z podejściem lingwistycznym w kontekście automatycznej analizy słowa?⁹

Przede wszystkim zarówno pierwsze (opisowe, naukowe, dydaktyczne, akademickie itp.), jak i drugie (informatyczne) podejścia powinny być wobec siebie w miarę możliwości „wykalibrowane”, mieć wspólny punkt wyjścia. Za taką bazę w ramach niniejszych analiz służy *Грамматический словарь русского языка* А.А. Зализняка (Зализняк 1987) – słownik tradycyjny (drukowany) przetransformowany na postać elektroniczną w celu automatycznej analizy morfologicznej (por. rozdział V.1). Czym zatem jest *nowe słowo* języka rosyjskiego? Przy uwzględnieniu podejścia lingwistycznego przypuszczać można, że potencjalnie¹⁰ *nowe* może się okazać słowo nie zawierające się w słowniku lub słownikach (w przypadku niniejszych analiz takim słownikiem jest Зализняк 1987¹¹).

Wyszukiwanie nowych słów w oparciu o to przypuszczenie okazuje się procesem efektywnym szczególnie w obrębie podejścia informatycznego: „nowe” (w stosunku do materiału słownika Зализняк 1987) słowa zawarte w KRPL to przede wszystkim graficzne ciągi znaków, rozpatrywane w ramach ujęcia informatycznego. Za pomocą odpowiednich operacji ekscerpcyjnych, dalej w niniejszym rozdziale omawianych, wśród owych ciągów

⁸ Trzeba mieć na uwadze definicję *alfabetu* przyjętą w niniejszych badaniach – por. rozdział V.3.

⁹ Może to również być kompetencja, intuicja badacza:

(...) we can use electronic text analysis as a hypothesis testing device, where the starting point might be our intuition, which is followed by an analysis of a suitable corpus (Adolphs 2006: 7).

Z drugiej strony: trudno wyobrazić sobie badacza, którego kompetencja „wystarczyłaby” na np. kilkusekundową morfoanalizę kilkuset tysięcy ciągów znaków wraz z odnalezieniem (lub nie) tych ciągów w jakimś konkretnym słowniku.

¹⁰ Por. w sprawie słów potencjalnych – artykuł Puzynina 1966: 329–328; por. również w kwestii prawdopodobieństwa pojawiania się słów - artykuł Андреева, Зиндер 1963: 15–21.

¹¹ Dalej zwany również *słownikiem Zalizniaka*.

można wyodrębnić¹² agnonimy, hapaksy, okazjonalizmy dziennikarskie, a także neologizmy zawarte w tekstach KRPL¹³.

2. Analizator morfologiczny

Zagadnienia morfologii komputerowej skupiają się przede wszystkim na analizie słowa¹⁴. Słowo w elektronicznej analizie tekstu – to *jednostka wejściowa* (Sinclair 1991: 170). Zastosowanie morfologii komputerowej jest niezbędne w systemach stosowanych, które dokonują wyszukiwania i analizy informacji w językach naturalnych. Podstawowa funkcja analizy wykonywana jest tzw. *modułem morfoanalizy* (Сикорко 2004), który pozwala na otrzymanie charakterystyk gramatycznych jednostki wejściowej.

Analiza morfologiczna wyrazów badanego tekstu może być celem samym w sobie, oferując wysokie wartości poznawcze (Bień, Szafran 2001, Rabeiga-Wiśniewska, Rudolf 2002, Wołosz 2005). W dalszej kolejności analiza ta ma na celu oznaczenie wartości cech morfologicznych na potrzeby dalszej analizy, np. analizy syntaktycznej (Vetulani 2004). Analizator jest jednocześnie modułem programowym oraz algorytmem lematyzacji (por. niżej) polegającej na identyfikacji (Szafran 1997) – jednoznacznej lub nie – leksemu. Identyfikacja ta wynika z organizacji danych słownikowych, które stanowią integralną część każdego analizatora morfologicznego. Charakter takiej identyfikacji pozwala na określenie cech morfologicznych (m.in. Przypadek gramatyczny, Liczba, Aspekt itp.) dla określonej słowoformy, lecz przede wszystkim: odpowiedniej etykiety kategorii Części mowy (kategorii morfosyntaktycznej). Ustalenie takiej przynależności oraz określenie formy kanonicznej, hasłowej nosi nazwę *lematyzacji*¹⁵ (czasami używany jest również termin *tematyzacja*¹⁶ lub

¹² Wyodrębnienie takie przeprowadzamy na podstawie dodatkowych obserwacji. Po pierwsze: weryfikujemy kontekstowe występowanie słów wyekscerpowanych, po drugie, sprawdzamy obecność/nieobecność słowa w słownikach innych, niż Зализняк 1987) – por. rozdział V.5.

¹³ Trzeba także brać pod uwagę datę publikacji słownika (Зализняк 1987) oraz czasu, w którym powstała prasa umieszczona w KRPL (1995–2006).

¹⁴ W kwestii technicznej definicji *słowa* – por. podrozdział V.3.

¹⁵ Por. definicja terminu: „Lemmatisation – the process of the reduction of word-forms to the initial (vocabulary) form, e.g., verbs to the Infinitive, nouns to Nominative Singular, etc.” (Buk, Rovenchak 2004: 63).

¹⁶ Tematyzacja to proces utożsamiania semantycznego wyrazów, który polega na przyporządkowaniu dowolnej formie wyrazowej (odmienionemu słowu) jego formy bazowej. W różnych systemach (m.in. w systemie *Gram*) tematyzacja uwzględnia fleksję, a także może uwzględnić pozafleksyjne, morfologiczne związki wyrazowe, np. *kobiecy* → *kobieta*, *wykonanie* → *wykonać*. Por. strona: <http://gram.neurosoft.pl/stemmerflags.php>

hasłowanie¹⁷). Innymi słowy formę *летал, летали, летят* można zredukować do formy podstawowej (tzw. *lemmy* – por. niżej) ЛЕТАТЬ. Analizator morfologiczny to program, który wykazuje (po wprowadzeniu tekstu wejściowego) listę słów z formami podstawowymi i opisem gramatycznym słów. Dlatego często lematyzatory używane są w celu sprawdzania pisowni (Fiedoruszkow 2005). Lematyzator pojmowany w wąskim zakresie to analizator morfologiczny sprowadzający formę tekstową wyrazu do formy podstawowej, zlematyzowanej (nazywa się ją także *lemmą* lub *lematem*¹⁸). Warto zaznaczyć, że lemmy bywają czasem zapisywane dużymi literami, na przykład (w wynikach morfoanalizy oferowanych przez analizator pobrany ze strony www.aot.ru):

лететь	>	ЛЕТЕТЬ	летать	>	ЛЕТАТЬ
лечу	>	ЛЕТЕТЬ	летаю	>	ЛЕТАТЬ
лечу	>	ЛЕЧИТЬ	летаешь	>	ЛЕТАТЬ
лети	>	ЛЕТЕТЬ	летает	>	ЛЕТАТЬ
летишь	>	ЛЕТЕТЬ	летаем	>	ЛЕТАТЬ
летит	>	ЛЕТЕТЬ	летаете	>	ЛЕТАТЬ
летим	>	ЛЕТЕТЬ	летают	>	ЛЕТАТЬ
летите	>	ЛЕТЕТЬ	летай	>	ЛЕТАТЬ
летят	>	ЛЕТЕТЬ	летайте	>	ЛЕТАТЬ

Dzięki lematyzacji można (np. w celach statystycznych) sprawdzić częstotliwość występowania słowa w korpusie, wykorzystując zliczenie podstawowej formy słowa (np. bezokolicznika):

ЛЕТАТЬ – 9

ЛЕЧИТЬ – 1

ЛЕТЕТЬ – 8

Jednym ze sposobów wykorzystania analizatora jest obserwacja wyników analizy w postaci listy nierozpoznanych przez lematyzator słów. Pracę taką dla języka rosyjskiego

¹⁷ Por. m.in. Piotrowski 2001: 58.

¹⁸ Por. różne definicje *lemmy*, m.in.:

1. Lemat (w sensie logicznym) – to twierdzenie pomocnicze, służące do udowodnienia innego twierdzenia, bardziej zasadniczego w tym momencie (por. Wojnowski 2003: 442).

2. Lemma (w sensie lingwistycznym) – lemat, wyraz hasłowy, hasło (por. Linde-Usiekniewicz 2002: 676).

3. A lemma is what we normally mean by a ‘word’. Many words in English have several actual word-forms – so that, for example, the verb *to give* has the forms *give, gives, given, gave, giving, and to give*. In the languages, the range of forms can be ten or more, and even hundreds. So *the word to give* can mean either (i) the four letters **g, i, v, e**, or (ii) the six forms listed above. In linguistics and lexicography we have to keep these meanings separate; otherwise it would be possible to understand a sentence like *give* occurs 50 times in this text. For this reason, the composite set of word forms is called lemma (Sinclair 1991: 179).

przedstawiono m.in. w publikacjach Wierchoń 2005, Fiedoruszkow 2005. Identyfikacja słowa (słowoformy) pozwala na dalszą analizę – dotarcie do informacji zawartej w słownikach, np. gramatycznych¹⁹. Analiza ta pozwala z kolei na wyszukiwanie słów w obrębie danych słownika: analizator wykorzystuje elektroniczną listę słów i wyszukuje każdą formę hasłową w tekście, przypisując dla każdej formy słowa indeksy morfologiczne na podstawie danych słownikowych (por. poniżej).

W niniejszej pracy wykorzystano analizator morfologiczny dla języka rosyjskiego (pobrane ze strony www.aot.ru). Program został stworzony przez grupę moskiewskich lingwistów, zajmujących się projektem Dialing²⁰. Projekt dotyczy automatycznej analizy tekstu języka rosyjskiego, niemieckiego i angielskiego. Analiza jest m.in. ściśle powiązana z tłumaczeniem tekstów w danych językach, z ich składnią i morfologią, semantyką powierzchniową, transformacją tekstów. Program udostępniony jest jako wersja demonstracyjna (niekomercyjna) w Internecie.

Program w różnych odmianach funkcjonuje na platformie Windows 2000/NT/XP/ME, Linux. Pakiet programu zawiera słowniki (tzw. *biblioteki*) języka rosyjskiego, angielskiego oraz niemieckiego. Do pracy analizatora potrzebny jest *coclass* (plik tekstowy²¹) dla języka rosyjskiego zwany *LemmatizerRussian-* oraz ładowanie słowników²² *LoadDictionaries*. Wówczas program jest przygotowany do analizy morfologicznej, tzn. do wspomnianej wyżej identyfikacji oraz do budowania interpretacji²³ morfologicznej słów tekstu wejściowego. Interpretacja morfologiczna interesuje nas w przypadku, kiedy wyraz nie został odnaleziony w słownikowej bazie danych, tzn. w słowniku Зализняк 1987 (słownik liczy 161 tysięcy lemm²⁴).

¹⁹ W związku z tym możliwe jest sprawdzenie poprawności wyrazów.

²⁰ Por. strona: www.aot.ru

²¹ Mowa dotyczy kodowania znaków rosyjskich („graždanki”) w formacie tekstowym (TXT). Program współpracuje ze stroną kodową Cyrylica-1251.

²² Wartym uwagi w tym miejscu wydaje się definicja M. Lisona (por. jego artykuł *Algorytm ekstrakcji wyrazów złożonych i fraz ze zdań polskich przeznaczonych do tłumaczenia w systemie POLENG*): „(...) analiza morfologiczna, czyli **uzupełnienie każdej jednostki leksykalnej zdania o informację leksykalną i semantyczną zawartą w słowniku** [podkr. – J.F.]” (Lison 2002: 256). Por. również praca *Компьютерная морфология в контексте анализа связного текста* – Ермаков, Плешко 2004.

²³ Por. w kwestii *modelowania interpretacji morfologicznej* praca Демьяненок 2003.

²⁴ Dane pochodzą ze strony www.aot.ru

Pierwszy etap²⁵ interpretacji²⁶ to próba odnalezienia odpowiedniej lemmy dla słowa wejściowego, na przykład:

Słowo	Lemma	Obecność/nieobecność w słowniku Зализняк 1987²⁷
тридцатью-сорока	ТРИДЦАТЬ-СОРОКА	-1 0
тридцатью-сорока	ТРИДЦАТЬ-СОРОК ²⁸	-1 0
тридцатью-сорока	ТРИДЦАТЬ-СОРОКА	-1 0
тридцатью-сорока	ТРИДЦАТЬЮ-СОРОКА	-1 0
тридцатью-сорока	ТРИДЦАТЬЮ-СОРОК	-1 0
тридцатью-сорока	ТРИДЦАТЬЮ-СОРОКА	-1 0

Interpretacja²⁹ zawiera:

- część mowy³⁰ **(1)**
- wspólne gramemy dla wszystkich słowoform paradygmatu³¹ analizowanego wyrazu **(2)**;

²⁵ W niniejszej pracy opisujemy proces analizy przeprowadzonej na *listach słów* (tzw. *tekstach dwuwymiarowych* – por. podrozdział V.1). Pomijamy w tym miejscu szczegółowe omówienie automatycznej analizy tekstu składającego się ze zdań. Mamy na myśli to, że morfoanalyzer (www.aot.ru) dokonuje również tokenizacji (por. w sprawie terminu – w podrozdziale V.3.) *tekstu jednowymiarowego* (w koncepcji Bień 2001 – por. Buczyński 2004: 13), czyli podziału zdań tekstowych na tokeny (słowa), znaki interpunkcyjne itp. Opis tego procesu ujmuje następujący cytat: „W wyniku tego procesu [tokenizacji – J.F.] pojedyncze zdanie reprezentowane jest przez ciąg tokenów. (...) Druga faza dokonuje syntezy ciągów tokenów, które stanowią pojedynczą jednostkę leksykalną zdania (wyraz złożony). Elementem nieodzownym w tej fazie jest słownik, który decyduje, czy określony ciąg jest tokenów stanowi jednostkę leksykalną. Jeżeli zadany ciąg tokenów jest jednostką leksykalną (zawartą w słowniku), to ciąg ten jest łączony w jeden token” (Lison 2002: 255–256).

²⁶ W terminologii Сикорко (2004) interpretacja ta ma nazwę *предсказание* (dosłownie: *przepowiednia*). Przepowiednia – to wynik działania algorytmu, który podaje najbardziej wiarygodne hipotezy paradygmatów słowoformy. *Преповедни* używa się wtedy, gdy analizowana słowoforma nie została znaleziona w bazie danych morfoanalyzera. Algorytm przepowiedni składa się z dwóch części:

1. Stworzenia bazy przepowiedni;
2. Operacji przeprowadzenia przepowiedni (por. Сикорко 2004).

²⁷ Znakiem minusa oznaczone są słowoformy, które nie zostały odnalezione w słowniku Зализняк 1987. Część takich słowoform można uznać za poprawne w trakcie manualnej ekspertyzy uzyskanych danych. Dla wyrazów zanotowanych w słowniku Зализняк 1987 w wyniku analizy występuje znak +, np.:

авангард 209 8 RLE AA +Фа АВАНГАРД аааг 58892 0

²⁸ Tekst pogrubiony w kolumnie pt. Lemma – wariant interpretacji (formy podstawowej liczebnika), który można uznać za poprawny (mianownik w obu wyrazach: тридцать, сорок).

²⁹ Por. strona www.aot.ru

³⁰ Kategoria części mowy występuje w postaci tzw. *аношкинскогo кода* lub inaczej: *анкода* (Сикорко 2004, www.aot.ru). Kategoria ankodów (w skrócie – АК) rozwinęty będzie w podrozdziałach V.3, V.4.

- lemma (pisana wielkimi literami) (3);
- charakterystyka gramemowa³² (4);
- obecność/nieobecność słowa w słowniku Зализняк 1987 (5), np.:

метамир аа (1) -Фд (2) МЕТАМИР (3) бо (4) -1 0 (5)

³¹ Por. wyjaśnienie terminu *paradygmat* w zastosowaniu programowym:

Парадигма – это набор псевдофлексий слова. Основа словоформы – это та часть слова, которая не изменяется при склонении или спряжении. Любая словоформа может быть поделена на основу и псевдофлексию. В одной словоформе псевдофлексия или основа могут быть пусты (но не вместе). Псевдофлексия не может предшествовать основе, а всегда стоит позднее. Каждой основе приписана парадигма. Чтобы получить набор всех словоформ слова, нужно приставить к основе все псевдофлексии парадигмы. Каждой псевдофлексии в парадигме приписано множество «анкодов», несущих грамматическую информацию этой словоформы.

Приставка «псевдо-» используется, чтобы подчеркнуть отличие этого понятия от понятия «окончания», используемого в морфологической науке. (por. dokument autorstwa A.V. Сикорко pt. *Описание алгоритма предсказания на морфологии* w pakiecie do morfoanalizatora – www.aot.ru).

³² Gramem (ros. *граммема*) to elementarny odsyłacz morfologiczny przyporządkowujący słowoformę (słowo wejściowe) poszczególnej klasie morfologicznej: na przykład, do słowoformy *стол* z lemmą СТОЛ będzie się odnosił następujący zbiór gramemów: "мр, ед, им, но", "мр, ед, вн, но", czyli mamy do czynienia z dwoma wariantami analizy słowoformy *стол* z lemmą СТОЛ wewnątrz jednej interpretacji morfologicznej: w Bierniku (вн) oraz w Mianowniku (им).

Przykłady gramemów: **мр, жр, ср** – мужской, женский, средний род; **од, но** – одушевленность, неодушевленность; **ед, мн** – единственное, множественное число; **им, рд, дт, вн, тв, пр** – падежи: именительный, родительный, дательный, винительный, творительный, предложный; **св, нс** – совершенный, несовершенный вид; **пе, нп** – переходный, непереходный глагол; **дст, стр** – действительный, страдательный залог; **нст, прш, буд** – настоящее, прошедшее, будущее время; **пвл** – повелительная форма глагола; **1л, 2л, 3л** – первое, второе, третье лицо; **0** – неизменяемое. **кр** – краткость (для прилагательных и причастий); **сравн** – сравнительная форма (для прилагательных; **имя, фам** – имя, фамилия; **лок, орг** – локативность, организация; **кач** – качественное прилагательное; **вопр,относ** – вопросительность и относительность (для наречий); **дфст** – слово обычно не имеет множественного числа; **опч** – частая опечатка или ошибка; **жарг** – жаргонизм (por. informacje ze strony www.aot.ru).

Por. również definicja gramemu w *Encyklopedii językoznawstwa ogólnego*:

Gramem. 1. W terminologii B. Pottiera (1974) → morfem gramatyczny. Pottier podzielił g. na niezależne, do których zaliczył przyimki, rodzajniki niektóre przysłówki (typu *bardzo, zbyt*), i zależne, do których zaliczył → afiksy. **2.** W terminologii → K.L. Pike'a – synonim → tagmemu.

Grec. *grámma* 'litera'; termin utworzony na wzór terminu „fonem”.
(Polański 1999: 224).

метамира аа (1) -Фд (2) МЕТАМИР (3) бпбс (4) -1 0 (5)

метамире аа (1) -Фд (2) МЕТАМИР (3) бу (4) -1 0 (5)

W obrębie niniejszego rozdziału zajmiemy się obserwacją wyników w postaci listy nierozpoznanych przez lematyzator słów języka rosyjskiego. Identyfikacja słowa dzięki zastosowaniu morfoanalizatora pozwala na dalszą analizę – dotarcie do informacji zawartej w bazach danych programu. Podstawową bazą danych jest biblioteka paradygmatów³³ dla słowoform zanotowanych w słowniku Зализняк 1987.

Podsumowując, można stwierdzić, że zastosowanie analizatora morfologicznego otwiera szerokie możliwości badawcze dla gramatyki opisowej. Najważniejszym z nich jest analiza własności gramatycznych (oznaczonych odpowiednimi kodami – ankodami³⁴) badanych jednostek. W dalszej kolejności możliwe staje się przeprowadzenie operacji na zbiorach kodów gramatycznych (ankodach). Operacje te zostaną opisane w podrozdziale pt. *Ekscerpcja typu B*.

Obserwując uzyskane wyniki, trzeba przyznać, że metoda analizy morfologicznej pozwala uzyskać wiele cennych informacji językoznawczych. Warto jednak podkreślić, że uzyskane wyniki, na przykład dane frekwencyjne oraz zbiór wyrazów nierozpoznanych, nie

³³ Mowa dotyczy tzw. *псевдофлексий* (Сикорко 2004).

³⁴ Ankody w rosyjskiej terminologii to *анкоды* lub *аношкинские коды*. Definicję danego terminu podaje И.М. Ножов:

Аношкинским кодом называется уникальный двухбуквенный идентификатор, который соответствует некоторой комбинации значений селективных признаков и граммем. Конечное множество аношкинских кодов исчисляет все встречающиеся в данном языке комбинации морфологических характеристик (Ножов 2003: 76).

W niniejszej pracy nazwę *аношкинские коды* (АК) uproszczono do terminu „ankod”. Na przykład, dla słowa *ели* analizator podaje kilka ankodów, odpowiadających formie słowa *ели* oraz lemmom *ЕЛЬ, ЕСТЬ* i *ЕЛЯ*:

гб гв гг гд ге гж гз ги гй кк дп дф:

ели 0 3 RLE аа CS? SENT2 +Фа ЕЛЬ гбгвгеггжгй 48171 0

ели 0 3 RLE аа CS? SENT2 +Ун ЕСТЬ кк 162172 0

ели 0 3 RLE аа CS? SENT2 +Фд ЕЛЯ дпдф 143297 0

Kody гб гв гг гд ге гж ги гй świadczą o przynależności danej formy do kategorii Rzeczownika (kolejno: гб – rzeczownik, rodzaj żeński, nieożywionosc, rodzaj pojedynczy, dopełniacz; гв – rzeczownik, rodzaj żeński, nieożywionosc, rodzaj pojedynczy, Celownik; гг – rodzaj żeński, nieożywionosc, rodzaj pojedynczy, Biernik etc.) i Czasownika (aspekt niedokonany, przechodniosc (ros. *переходный*), strona bierna, czas przeszly, liczba mnoga) itd. Dodatkowy opis działania morfoanalizy – por. w pracy Fiedoruszkow 2005: 33–43. Por. także w kwestii ankodów – w podrozdziałach V.3, V.4.

mogą bezpośrednio prowadzić do formułowania wniosków dotyczących faktów językowych (automatyczna interpretacja morfologii wyrazu pozostaje jednak interpretacją). Niezbędna w tym miejscu jest szczegółowa analiza każdego pojedynczego wyniku analizy morfologicznej. Praca przeprowadzana za pomocą automatycznego analizatora morfologicznego zawsze wymaga dodatkowej („ręcznej, percepcyjnej”) obserwacji lingwistycznej.

3. Słowo, alfabet: definicje techniczne

Według tradycyjnego, akademickiego ujęcia *słowo* jest podstawową jednostką języka i „существует в языке как **система словоформ** [podkr. – J.F.]. Так слово стол существует как система двенадцати словоформ *стол, стола, столу, стол, столом, (о) столе, столы, столов, столам, столы, столами, (о) столах*” (Шведова et al. 1980a: §172, 123). Zgodnie z koncepcją Zgółkova, Bułczyńska 1987 (por. niżej) wyrażenia³⁵ typu *вслед за тем, в тупик, в угоду, в упор*³⁶ to wyrazy: *вслед, за, тот, в, тупик, угода, упор* (s ł o w o f o r m a m i zatem są: *вслед, за, тем, в, тупик, угоду, упор*).

W literaturze przedmiotu³⁷ pojęcie *słowa* wiąże się przede wszystkim z jego granicą oraz zagadnieniem segmentacji międzywyrazowej tekstu. Założenia dotyczące międzywyrazowej segmentacji e-tekstu oraz pojmowania granic jednostki opisane są m.in. w pracach: Wierzchoń 2004, Lewandowska-Tomaszczyk 2005, Wawrzyńczyk 2006, Bień, Szafran 2001.

Aby umożliwić analizę kategorii części mowy poszczególnych wyrazów w tekście, należy najpierw określić granicę wyrazów lub większych jednostek językowych (Lewandowska-Tomaszczyk 2005: 82).

Określenie granic słowa w ramach niniejszych analiz zależy przede wszystkim od zasad segmentacji³⁸ przewidzianych w morfoanalizatorze (www.aot.ru). Algorytm modułu segmentującego opiera się o przyjęty (z góry ustalony przez twórców programu) inwentarz znaków, z których m o ż e składać się *słowo*. Takie podejście nie odbiega od założenia, że

³⁵ Są to tzw. *wyrażenia zleksykalizowane* (Zgółkova, Bułczyńska 1987: 7).

³⁶ Por. *Орфографический словарь* Д.Н. Ушакова, С.Е. Крючкова (Ушаков, Крючков 1980: 30–31).

³⁷ Przegląd literatury, poświęconej analizom słowa oraz teoretycznym i praktycznym aspektom segmentacji międzywyrazowej – por. w pracy Wierzchoń 2004: 70–72.

³⁸ Por. również termin *fragmentacja* – Сикорко 2004.

podstawowym elementem tekstu jest *słowo*, które ma postać graficznego ciągu znaków (por. Bień, Szafran 2001: 17). W ramach niniejszych analiz *słowami* nazywamy ciągi „o d s p a c j i d o s p a c j i”. Trzeba jednak wskazać, że analizowane jest *de facto* nie *słowo* (rozpatrywane w perspektywie konkretnego, aktualnego bytu – por. ujęcie Bańczerowski et al. 1982), lecz graficzna reprezentacja słowa (Wierzchoń 2004, Bień, Szafran 2001, Zgółkowska, Bułczyńska 1987, Bańczerowki et al. 1982).

Reasumując, można stwierdzić, że w koncepcji Zgółkowska, Bułczyńska 1987 wyraźnie podkreśla się różnicę pomiędzy *słowoformą* a *wyrazem* (por. Zgółkowska, Bułczyńska 1987: 7)³⁹. Mimo to zakłada się, że: „Przy badaniach ilościowych najwygodniejsze było dokonanie segmentacji tekstu mówionego na wyrazy w oparciu o ściśle graficzną ich definicję” (Zgółkowska, Bułczyńska 1987: 7)⁴⁰.

W niniejszej pracy zatem *wyrazami* (*wyraz* – pod względem operacyjno-technologicznym, a więc dla celów niniejszej pracy – uznajemy za synonim *słowa*) są zarówno ciągi: *prosty, prostego, prostemu, prostym*, jak i *po, prostu*. Zasady segmentacji ciągów *вслед за тем, в тупик, в угоды, в уноп* odpowiadają koncepcjom: Zgółkowska, Bułczyńska 1987 (wg. treści cytatu w powyższym akapicie), Bień, Szafran 2001 (por. również niżej). W wynikach morfoanalizy ciągom tym przypisane są różne interpretacje lemmowe (por. pogrubienie w poniższym przykładzie). Określenie ciągu *mem* jako *słowoformy* wydaje się „niebezpieczne” (por. *kursywa*) ze względu na homonimie⁴¹:

вслед	0 5 RLE aa EXPR1 EXPR_NO192 +?? ВСЛЕД яв 55974 0
вслед	0 5 RLE aa EXPR1 EXPR_NO192 +?? ВСЛЕД яа 29743 0

³⁹ Znajduje to swoje odzwierciedlenie również w definicji Шведова et al. 1980a: §172, 123.

⁴⁰ Autorki pracy proponują jednak (po przytoczonym wyżej cytacie) absolutnie zbędne rozróżnienie pomiędzy *słowoformą* a *wyrazem*: „(...) np. po prostu – są to dwa wyrazy: przyimek po i przymiotnik (w odmianie niezłożonej) prosty. Są to więc dwie słowoformy” (Zgółkowska, Bułczyńska 1987: 7). Każdy z przytoczonych cytatów wyznacza zupełnie odrębny paradygmat badań. Treść pierwszego cytatu dotyczy graficznej reprezentacji tekstu mówionego – na przykład, analizy tzw. *wyrazów ortograficznych* (por. definicja – Polański 1999: 646) oraz graficznej formy słowa w tekście elektronicznym. Treść drugiego rozdziału jest całkowite wyabstrahowania od „zewnątrznej postaci graficznej” (Polański 1999: 179).

⁴¹ Zastosowanie analizatora morfologicznego wiąże się z dodatkowymi zapotrzebowaniami, dotyczącymi bezpośrednio modułu morfoanalizy (por. Сикорко 2004). „Przeszkodę” stanowi homonimia:

Реальность текста такова, что даже наличие сколь угодно “умного” морфоанализатора не всегда позволяет точно идентифицировать отдельное слово из-за присутствия в тексте омонимии (Ермаков, Плешко 2004).

за	6 2 RLE aa EXPR2 +?? ЗА яв 55980 0
тем	9 3 RLE aa +Фа ТЪМА гз 165375 0
тем	9 3 RLE aa +?? ТОТ ыдырыф 165351 0
тем	9 3 RLE aa +?? ТЕМ яд 55105 0
тем	9 3 RLE aa +Фа ТЕМА гз 102946 0
в	14 1 RLE aa EXPR1 EXPR2 EXPR_NO16 +?? В яв 55952 0
тупик	16 5 RLE aa +Фб ТУПИК аа 28730 0
тупик	16 5 RLE aa +Фа ТУПИК аааг 54536 0
в	23 1 RLE aa EXPR1 EXPR2 EXPR_NO16 +?? В яв 55952 0
угоду	25 5 RLE aa +Фа УГОДА гг 103068 0
в	32 1 RLE aa EXPR1 EXPR2 EXPR_NO16 +?? В яв 55952 0
упор	34 4 RLE aa CS? SENT2 +Фа УПОР аааг 72775 0

W związku z powyższym dla czytelności opisu ciągu *вслед, за, тем, тупик, угоду, в, упор* określono *słowami*. W obrębie powyższego założenia *słowem*, przypomnijmy, nazwano dowolny ciąg znaków od spacji do spacji. Spacja jest traktowana po prostu jako znak nie należący do inwentarza znaków (alfabetu), z których może się składać słowo (por. podrozdział V.3).

Według koncepcji Bień, Szafran 2001 „słowo jest napisem, tj. ciągiem znaków. Znaki te mogą odpowiadać literom i **innym znakom piśmiennym**⁴² [podkr. – J.F.] lub mniej lub bardziej pośrednio reprezentować wymowę słowa” (Bień, Szafran 2001: 171). Zdaniem Wierzchoń badacze J.S. Bień i K. Szafran (Bień, Szafran 2001) nie rozpatrują pauzy „jako elementu piśmiennego należącego do analizowanej jednostki” (Wierzchoń 2004: 72). W ramach takiego ujęcia problemu warto uściślić pojęcie spacji (odstępu, pauzy)⁴³ w obrębie definiowania *słowa*. Warto również wskazać, że pojęcie spacji wiąże się z terminami *hard space, non-breaking space* w zastosowaniu DTP (por. *Desktop Publishing* – Plefenberger 1999: 67, 285 oraz strona <http://pl.wikipedia.org/wiki/DTP>). W zależności od poszczególnych

⁴² Jan Wawrzyńczyk trafnie ujmuje:

Kłopoty zaczynają się już od progu, gdy leksykograf i przekładowca w jednej osobie musi odpowiedzieć sobie na pytanie, jakie byty graficzne występujące w badanych tekstach powinny go interesować: czy tylko **пога**, ale już nie **по-ога**, **номер**, ale już nie **№**, jak w słynnym Czechowowskim tytule *Палата № 6* (Wawrzyńczyk 2006b: 3).

⁴³ *Słowo* – to ciąg znaków (liter, cyfr) ograniczony odstępami (Buczyński 2004: 10) lub – według innej terminologii – „dwoma pauzami” (Zgółkowa, Bułczyńska 1987: 7).

symboli lub kodów numerycznych spację wyraża się następująco: 32 (w formacie ASCII), (w formacie heksadecymalnym).

Należy także zwrócić uwagę, że niektóre edytory tekstowe proponują tworzenie indywidualnego (dla poszczególnych dokumentów) zestawu znaków. Por. przykładowo opcję definiowaną wyrazów oferowaną przez edytor Textpad:

When selecting and stepping over "words", the default set of characters in a word are letters, numbers and those used in keywords in the syntax definition file. If you need to include any others, type them in the box below.

Other characters in words:

Przyjmujemy, że słowo to również ciąg zawierający znaki inne niż litery (por. Wierzchoń 2004: 72), np. łącznik, cyfra itp.⁴⁴ Wychodzimy z założenia, że podstawą dla

⁴⁴ Należy pamiętać, że inwentarz znaków, z których składają się słowa może być różny w zależności od etapu pracy: 1 etap – segmentacja e-tekstów (przez indeksator) na słowa (dane przed morfoanalizą – por. gotowa lista LSK – por. podrozdział V.3.c, tabela algorytmu) oraz 2 etap – dane wyjściowe morfoanalizy (lista LSK – por. podrozdział V.3.c, tabela algorytmu). Niniejsze badania wskazały, że w drugim etapie inwentarz znaków uległ zmianie. Okazało się, że cudzysłów należący do inwentarza znaków traktowanych przez indeksator jako znak alfabetu, tzn. nie wyznaczający granicy słowa; por. fragment listy (z danymi liczbowymi) sporządzonej przez indeksator:

"пылающий" 1
 "пылевое" 3
 "пылесборника" 1
 "пылесос" 7
 "пылесоса" 17)

w przypadku morfoanalizatora nie jest elementem inwentarza znaków, z których się składa słowo (morfoanalizator po prostu oddziela cudzysłów od słów):

"	0 1 PUN
пылающий	1 8 RLE aa +Уо ПЫЛАТЬ лаЛа 166932 0
"	9 1 PUN
1	11 1 DC
"	14 1 PUN
пылевое	15 7 RLE aa +?? ПЫЛЕВОЙ ймйп 126299 0
"	22 1 PUN
3	24 1 DC
"	27 1 PUN
пылесборника	28 12 RLE aa +Фа ПЫЛЕСБОРНИК аб 53841 0
"	40 1 PUN
1	42 1 DC

ustalania alfabetu dla badań ekscerpcyjnych (por. podrozdział V.3.a) jest alfabet rosyjski. Uwzględniając informatyczne tło omawianej problematyki, niżej przedstawiamy alfabet rosyjski w różnych kodowaniach.

Tradycyjnie alfabet przedstawia się w postaci tabeli znaków alfabetu (np. Campbell 2001: 42–46), np. alfabet staro-cerkiewno-słowiański przed reformą (np. IA i A → Я; *Ѡ, ѡ Ѡ, ѡ* → У, por. w kwestii pochodzenia cyrylicy – praca Wójtowicz 2000, przykłady tekstów pisma cyrylicznego (tzw. *inskrypcjach, graffiti* – por. Wójtowicz 2005: 9, 17) przed reformą – Wójtowicz 2005) przeprowadzoną przez Piotra I (na temat tzw. *гражданской азбуки* – por. Накорякова 2004). Alfabet po Rewolucji 1917 roku (np. usunięcie znaku Ё) to obecnie alfabet (tzw. *гражданка*, Накорякова 2004) współczesnego języka rosyjskiego: А, а, Б, б, В, в, Г, г, Д, д, Е, е, Ё, ё, Ж, ж, З, з, И, и, Й, й, К, к, Л, л, М, м, Н, н, О, о, П, п, Р, р, С, с, Т, т, У, у, Ф, ф, Х, х, Ц, ц, Ч, ч, Ш, ш, Щ, щ, Ъ, ъ, Ы, ы, Ь, ь, Э, э, Ю, ю, Я, я.

W kodowaniu Unicode współczesny alfabet ma następujące kody (liczby szestastkowe, ros. *числа шестнадцатеричные*⁴⁵):

- 1) Duże litery inicjalne: 410 – 415 dla А – Е, 401 dla Ё⁴⁶, 416 – 42F dla Ж – Я;
- 2) Małe litery inicjalne: 430 – 435 dla а – е, 451 dla ё, 436 – 44F dla ж – я.

W formacie Unicode nie ma gotowych rosyjskich liter z oznaczonym akcentem, ale można je zmodyfikować, dodając symbol składowy U+0301 (zwany w terminologii Unicode *combining acute accent*⁴⁷) po spółgłosce akcentowanej (np. ы́, э́, ю́, я́).

Obecnie dla języka rosyjskiego używa się kodowania ГОСТ 19768-74 oraz ГОСТ 19768-93, Unicode i ISO/IEC-10646, KOI-8, ISO-8859-5, CP855, CP866, CP1251, MacCyrillic i in.

"	45 1 PUN
пылесос	46 7 RLE aa +Фа ПЫЛЕСОС aaar 69348 0
"	53 1 PUN
7	55 1 DC
"	58 1 PUN
пылесоса	59 8 RLE aa +Фа ПЫЛЕСОС аб 69348 0
"	67 1 PUN
17	69 2 DC SENT2

⁴⁵ Por. strona: ru.wikipedia.org/wiki/Шестнадцатеричная_система_счисления

⁴⁶ Litera Ё brakuje w niektórych tzw. starych stronach kodowych. Być może było to częściowo związane m.in. z tradycją nieużywania tej litery w drukowanych tekstach.

⁴⁷ Informacja na temat – por. Plaffenberger 1999.

KOI8 (ros. КОИ-8, код обмена информацией) – to ośmiobitowy standard kodowania symboli w informatyce stworzony dla kodowania liter alfabetów cyrylicznych (tzw. кириллических алфавитов). Istnieje również siedmiobitowa wersja danego kodowania – KOI-7. KOI-7 i КОИ-8 opisane są w ГОСТ 19768-74 (obecnie nie funkcjonuje jako standard). Istnieje kilka wariantów kodowania KOI8 również dla różnych alfabetów cyrylicznych. Rosyjski alfabet opisany jest w kodowaniu KOI8-R (por. również alfabet ukraiński – w KOI8-U, rosyjsko-białorusko-ukraińskie cyryliczne – w KOI8-RU, kaukaskie cyryliczne – w KOI8-C, tadżyckie cyryliczne – KOI8-T). KOI8-R używany jest zarówno w tekstach poczty elektronicznej, jak i w tekstach prasy umieszczonej w Internecie.

a. Dane I rzędu

Własności danych I rzędu (określone jako *alfabet*₁, *słowa*₁) są wyznaczone, z jednej strony, tradycją leksykograficzną⁴⁸: słowo – to ciąg liter alfabetu. Na przykład, słowo rosyjskie – to ciąg liter (graždanki) wyznaczających granicę⁴⁹ (inicjalną i terminalną) tego słowa. Z drugiej strony dane te są zdeterminowane regułami tokenizacji⁵⁰ zastosowanymi w programie dokonującym tokenizacji (program-indeksator dtSearch).

⁴⁸Por. na przykład: apostrof (') , łącznik (-) i in. Por. również wykład P. Gawrysiaka (Gawrysiak 2006: 6–7). Dodatkowym zagadnieniem w tej problematyce jest uwzględnienie (lub nie) tzw. kasztowości, tj. zasad podziału na małe/duże litery.

⁴⁹ Por. podrozdział V.3.

⁵⁰ Por. definicja: „**tokenizacja** – określenie granic wyrazów lub większych jednostek językowych, w celu umożliwienia analizy morfologiczno-składniowej” (Lewadnowska-Tomaszczyk 2005: 300). U innych autorów (w analogiczny sposób) *tokenizacją* nazywany jest proces elektronicznego podziału na słowa (Buczyński 2004: 34; Gawrysiak 2005: 4). Z pojęciem *tokenizacja* wiąże się pojęcie *segmentacji*: zasady określenia granic wyrazów (tokenizacja) tworzone są w celu „analizy tekstów prowadzącej do wyodrębnienia jednostek składowych”, tzn. segmentacji (Polański 1999: 517).

Na szczególową uwagę zasługuje definicja M. Lisona: „Tokenizacja – to wstępny podział tekstu na podstawowe jednostki, np. wyrazy, znaki interpunkcyjne, odstępów itp.” (Lison 2002: 255).

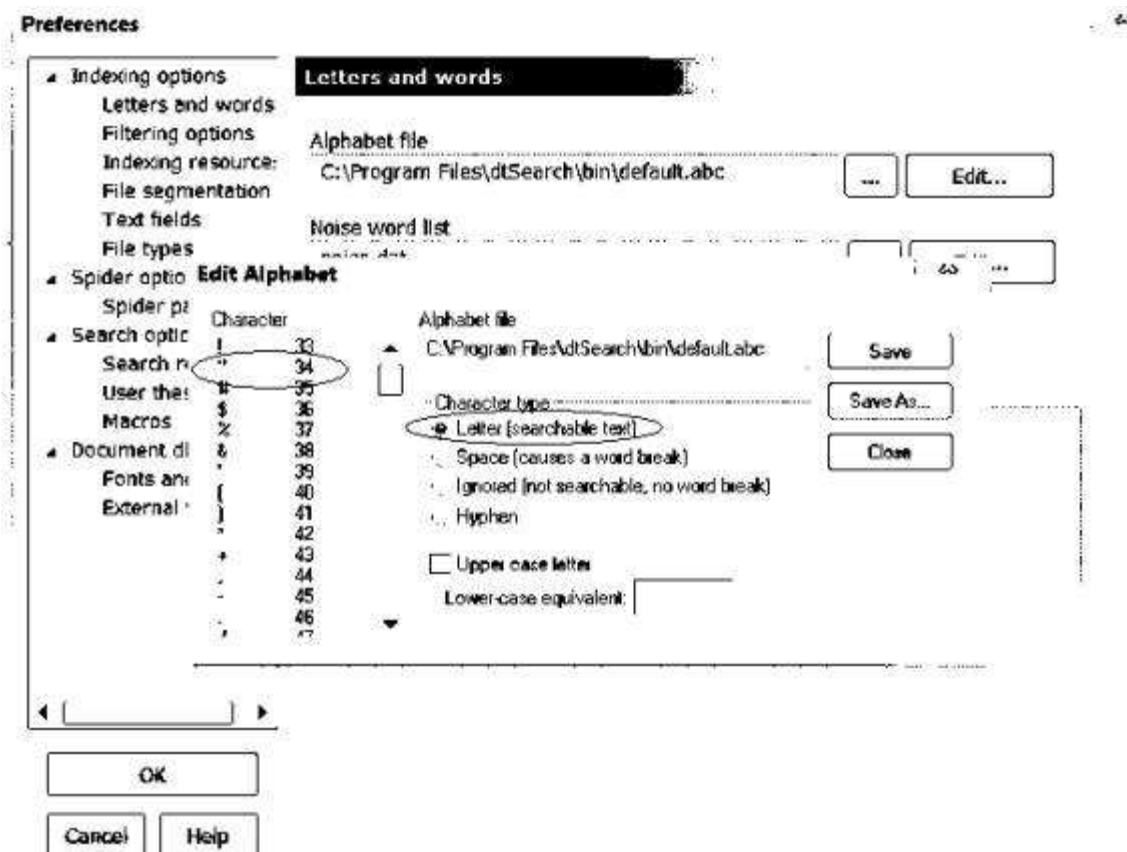
Na marginesie warto dodać, że problematyka tokenizacji dotyczy z osobna poszczególnych języków, które używają innych zasad np. interpunkcyjnego uzupełniania – por. cenna uwaga B. Lewandowskiej-Tomaszczyk:

Na przykład w angielskim zdaniu:

(...) Year I dont't know what's on.

błędem byłoby uznanie fragmentu *dont't know what's* za sekwencję trzech słów. Znaki interpunkcyjne (apostrofy) nie wyznaczają tu granic słów. Nie można ich również ustalić na

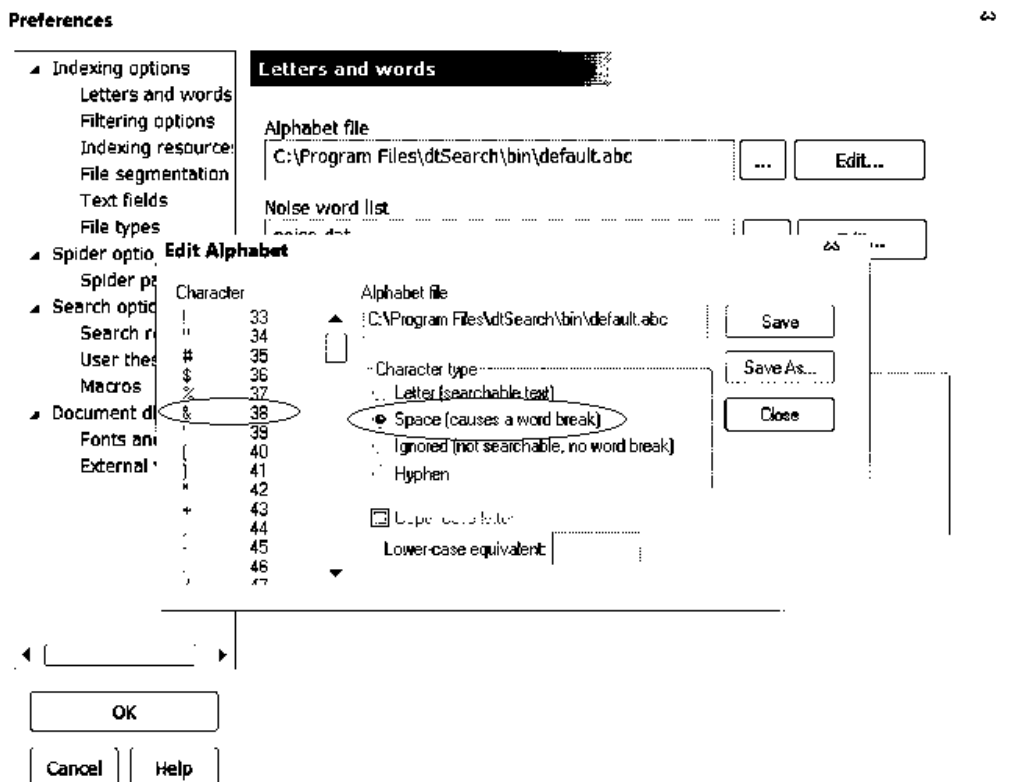
Zaletą indeksatora to techniczna możliwość ustalania reguł tokenizacji – tzn. istnieje możliwość edycji alfabetu (funkcja *Edit Alphabet*) – dodawania do inwentarza znaków (alfabetu) innych elementów wyznaczających granicę słowa w tekście elektronicznym. Na przykład, jeżeli chcemy uznać cudzysłów za znak alfabetu, to wybieramy opcję:



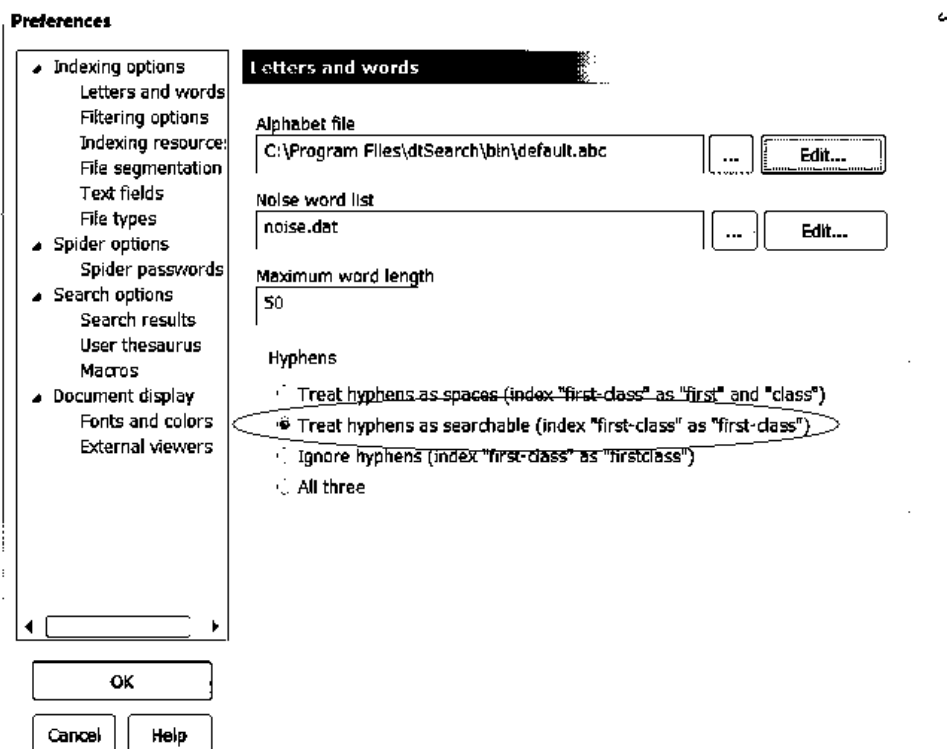
Jeżeli nie dodajemy do alfabetu znaku &, to identyfikujemy znak & ze spacją:

podstawie spacji, których formy skrótowe *don't* oraz *what's* nie zawierają (Lewadnowska-Tomaszyk 2005: 82).

Tokenizację w ramach niniejszej pracy przeprowadzamy za pomocą indeksatora dtSearch oraz morfoanalizatora. Zasady tokenizacji w obu programach są różne. Jeżeli zasady tokenizacji za pomocą indeksatora można ustalić ręcznie, to dla morfoanalizatora już nie. Innymi słowy, dobór znaków rozdzielających w dtSearch można ustalić opcjonalnie (czyli w ustawieniach programu). Zmiana w zasadach tokenizacji w programie morfoanalizy wiąże się z modyfikacją algorytmu programu.



Możemy uznać łącznik (-) za znak alfabetu i jednocześnie określić zasadę segmentacji wyrazów z łącznikiem:



Według danej metody sporządzamy inwentarz znaków (alfabet₁) w celu podziału tekstów KRPL na słowa₁:

1a. Do alfabetu dodajemy wszystkie łacińskie litery.

2a. Do inwentarza znaków wprowadzamy znak cudzysłowu⁵¹ ("). Podobną praktykę (wprowadzenia cudzysłowu do alfabetu) spotykamy również w pracy Wierzchoń 2004. Autor podkreśla „indywidualne ustalenie znaku cudzysłowu jako znaku alfabetycznego” (Wierzchoń 2004: 79)⁵². Dana opcja pozwala na przeprowadzenie ekscerpcji słów „cudzysłowowych”⁵³.

3a. Dodajemy łącznik pod warunkiem, że dany znak występuje w pozycji środkowej (tj. medialnej – przykłady por. niżej), tj. nie jest otoczony spacjami.

4a. Dodajemy apostrof. Apostrof przyjmujemy (w odróżnieniu od cudzysłowu) wyłącznie jako znak w pozycji medialnej⁵⁴ – zawierający się wewnątrz słowa. Jest do związane z tradycją użycia apostrofu zamiast znaku twardego (Ъ, ъ), np.: *об'явление, ОБ'ЯВЛЕНИЕ, кон'юнктура*, a także z tradycją zapisu wyrazów typu: *д'Артаньян, о'КАРА, о'Хара, о'кей*; „apostrof może mieć znaczenie gramatyczne” (Gawrysiak 2005: 6)⁵⁵.

5a. Dodajemy cyfry arabskie.

6a. Rozróżniamy małe i wielkie litery, tzn. wprowadzamy tzw. *kasztowość* – por. m.in. Wawrzyńczyk 2006, Lewandowska-Tomaszczyk 2006. Ciągi *правда* i *Правда* – to dwa różne słowa₁.

Budowanie innych inwentarzy znaków (tzn. dla danych II rzędu, II rzędu) nie jest wytyczane przez alfabet₁. Punktem wyjściowym pozostaje graždanka. Nie mniej jednak od własności alfabetu₁ zależy, jakich jednostek tak naprawdę szukamy: podstawowy wybór polega

⁵¹ W tekstach KRPL wyrażenia cytowane oraz pojedyncze wyrazy najczęściej oznaczane są za pomocą podwójnego cudzysłowu « » oraz „ ”, rzadziej (np. w przypadku tłumaczenia słowa obcojęzycznego) występuje podwójny cudzysłów o postaci ‘ ’, np. *word* – ‘слово’. W ramach niniejszych analiz powyższe rodzaje cudzysłowu zostają zastąpione ujednoliconym znakiem ”.

Warto wskazać, że wszystkie inne (por. wyżej) rodzaje cudzysłowu indeksator konwertuje właśnie na programowy ("). Mimo wszystko trzeba pamiętać, że cudzysłów nie występuje pojedynczo. Ostatecznie znak ten notujemy wyłącznie w przypadku grafii "słowo" czyli jako otwierający, (inicjalny) i terminalny (zamykający).

⁵³ Konkretnie operacje ekscerpcyjne na słowach cudzysłowowych – por. podrozdział V.4.c.

⁵⁴ Przykładowo również demonstracja segmentacji słowa₁ 'm'apɾ' przez morfoanalizator:

'	2	1	PUN
m'apɾ	3	5	RLE aa -Уэ МЪАРТ аааг -1 0
'	8	1	PUN

Morfoanalizie został poddany tylko ciąg m'apɾ.

⁵⁵ Por. w przykładzie angielskim *I will* i *I'll*. Są to dwie odrębne słowa (zdaniem autora): „(...) morfologicznie nie jest bowiem możliwe złączenie czasownika i zaimka” (Gawrysiak 2005: 6).

на uznaniu (lub nie) niektórych elementów (czytaj: własności tekstu elektronicznego, na przykład: spacja (Ø), /, +, -, ., (,), *, &, #, \$, !, #, ", ' i in.) jako znaków alfabetu, znajdujących się w określonej pozycji w stosunku do słowa₁: np. wewnątrz słowa₁ (apostrof, łącznik) lub obustronnie (cudzysłów).

7a. Ostatecznie dla danych I rzędu ustalamy inwentarz znaków (alfabet₁) dla słowa₁. Alfabet₁ składa się ze 131 znaku:

A, a, Б, б, В, в, Г, г, Д, д, Е, е, Ё, ё, Ж, ж, З, з, И, и, Ы, ъ, К, к, Л, л, М, м, Н, н, О, о, П, п, Р, р, С, с, Т, т, У, у, Ф, ф, Х, х, Ц, ц, Ч, ч, Ш, ш, Щ, щ, Ъ, ъ, Ы, ы, Ь, ь, Э, э, Ю, ю, Я, я, A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, ', -, ".

8a. Niżej przedstawiamy fragmenty uzyskanej (za pomocą funkcji *Browse words* → *Save list* w programie dtSearch) listy (częstość wystąpień słowa₁ w KRPL), którą określamy nazwą *LSK* (lista słów korpusów):

f-элементам 1	д'арт 1
m-фенилендиамин 1	д'стаблиссман 1
n-ссылках 1	о'кей 71
z-отчет 2	о'Хара 1
das 1	'паблик 1
двызвал 1	'панночками 1
...	...
"ква-ква" 2	100-квартирный 19
"кльки" 1	30-летие 295
"кря-кря" 1	8-гранная 1
"кто" 3	8-градусный 2
а"за 1	8платежей 1
а"капелла 3	7руб 2
...	...
контр-адмиральский 1	ёлками 9
контр-разведка 2	ёлопаловскому 1
кон-поп 1	чемпионство 157
кон-курс 1	чепэ 395
-кухня 4	черничники 1
-кхоана 1	чернобыльцах 25
...	

9a. Z uzyskanej listy LSK wyodrębniamy następujące listy:

i. Lista słów zawierających litery alfabetu łacińskiego w postaci, np.:

f-элементам

m-фенилендиамин

n-ссылках

z-отчет

ii. Lista słów cudzysłowowych⁵⁶ (cudzysłów inicjalny i cudzysłów terminalny: "[a-z]+"⁵⁷):

"ква-ква"

"клыки"

"кря-кря"

"кто"

iii. Lista słów zawierających łącznik⁵⁸ (-) – por. powyższy fragment – występujący wyłącznie w pozycji medialnej⁵⁹:

контр-адмиральный

контр-разведка

кон-поп

кон-курс

iv. Lista słów zawierających apostrof występujący wyłącznie w pozycji medialnej: (por. wyżej przedstawiony fragment listy):

⁵⁶ Warto zwrócić uwagę na to, że cudzysłów nie występuje pojedynczo: jest znakiem występującym w parach – tzn. w jednym słowie (kolokacji, zdaniu) występuje dwa razy – jako element inicjalny oraz element terminalny: "słowo₁" (dane założenie uwzględnimy później przy ekscerpcji wyrazów cudzysłowowych). O występowaniu cudzysłowu medialnego – por. podrozdział V.4.g. Pomijajmy w tym miejscu również własności graficzne różnych rodzajów cudzysłowu (np. «*», „*” i in.).

⁵⁷ Znak * (asterisk) – to wyrażenie zastępcze (regularne) dla „zera lub więcej znaków” (Forta 2004: 44 – 45).

⁵⁸ Wyrażenia pisane przez łącznik według H. Bartwickiej wyrazy typu *хэви-металл* określane są terminem *hyphenated phrases* (por. Bartwicka 2002: 7), według pozycji Francis, Kučera (1964:10): są to *hyphenated words*.

⁵⁹ Por. również leksykograficzne tradycje notowania słów z łącznikiem:

- датско-норвежский, аварийно-восстановительный, ДНК-тест, ПИН-код (Лопатин 2000a);
- дательно-динамический, дачно-строительный, алфавитно-гнездовой, ай-кью (Wawrzyńczyk 2004b);
- ДЕ-ФАКТО, ТАКОЙ-СЯКОЙ, ТАК-СЯК, ТАМ-СЯМ, Ш-Ш! (Ожегов, Шведова 1992).

д'арт
д'стаблиссман
о'кей
о'Хара

Apostrof w słowie typu 'наблик, 'панночками często pełni funkcję cudzysłowu w kolokacji ('słowo słowo', np. 'Забайкальский рабочий'). Wyróżnienie wyrazów „apostrofowych” wiąże się z tym, że wyrazy te stanowią dosyć liczne grupy (por. niżej przybliżone liczby w nawiasach okrągłych). Lista słów₁ z:

– a postroffem inicjalnym (12149 *unique words* – typów⁶⁰):

'раслабухи
'регионоведение
'резонер
'рифмоплетением

– apostroffem terminalnym (4060):

конфоповцы'
лесозаготовка'
лесопользования'
лицея-2006'

– inicjalnym i terminalnym (2571):

'рок-угаре'
'сайдингом'
'секонд-хенд'
'спринтера'

– Osobną grupę stanowią wyrazy z podwójnym apostroffem (bez spacji) (929):

' 'демо' '
' 'популярных' '
' 'признаться' '
' 'рассказики' '

⁶⁰ Termin *typ* używamy w ramach opozycji do terminu *okaz* (okurencja) – por. Polański 1999: 402 (Okaz), 405 (Okurencja), 652 (Wystąpienie).

v. Lista słów zawierająca cyfry: [0-9]⁶¹ – por. wyżej przedstawiony fragment listy:

100-квартирный
30-летие
8-гранная
8-градусный

Dana lista zawiera tylko słowa₁ zawierające dane numeryczne wraz z łącznikiem. Omawiany zabieg uznajemy za stosowny ze względu na istnienie w KRPL ciągów [0-9]⁺; por. wyżej, oraz m.in.:

10-процентный, 100-квартирный

Ciągi bez łącznika – 10процентный, 100квартирный uznajemy za wadliwe, niepoprawne, o pisowni nietradycyjnej (w odróżnieniu od poprzedniego przykładu).

vi. Lista słów pisanych dużymi literami [A-Z]. Wśród nich wyróżniamy: listę słów₁ pisanych wyłącznie dużymi literami:

АВИСС
АВИСТА
АВК
АВИАШОУ

oraz listę słów₁ zaczynających się dużą literą (pierwsza litera – duża, pozostałe – małe):

Адясов
Археология
Археоптерикса
Ассаргадоном

vii. Lista słów₁ pisanych małymi literami [a-z]:

чемпионство
чепэ
черничники
чернобыльцах

Określamy rodzaje⁶² słów₁ (cyfrą w poniższym przykładzie jest oznaczona częstość występowania w korpusie):

⁶¹ Wyrażanie regularne oznaczające dowolną cyfę w tekście.

ямщики-'дальнобойщики' 1	АмурСоэс 1
'АЛРОСА-Поморье' 1	АмурСоЭСе 2
'Архангельск-Котлас-Архангельск' 1	АмурЭкспоФоруму-2006 27
'БИ-2' 1	Амура-дубль
'герб-лайф' 1	АВИСМы 129
Аз-Арт 20	АВК-Аналитика 17
Аз-Арте 2	АВИСМА-МетрАТек 2
'М'Арт' 1	Аз-Буки-Веди 1
АА-багареек 1	Ахмед-Тевфик-паша 2
Адэкс-Принт 119	Ахмедалларского 1
АмурЭкспоФоруму 16	экс-"Чкаловец-1936"
АмурЭкспофоруме 14	itd.
АмурЭкспо-Форум 1	
АмурТИСИз 1	

Każde słowo z powyższej listy, jakkolwiek w pierwszym kroku pozyskane automatycznie z korpusu, rozpatrujemy osobno, manualnie. Biorąc pod uwagę to, że segmentacja e-tekstu na słowa₁ różni się od segmentacji na słowa₂ (por. omówienie – podrozdział V.3.b), wskazane jest sporządzenie osobnych, specjalnych list: np. listy numer 1 zawierającej słowa₁ (o strukturze [a-z]+-[a-z]+) typu *ямщики-'дальнобойщики'*; listy numer 2 zawierającej słowa₁ (o strukturze [a-z]+-[a-z]+-[0-9]+) typu *экс-"Чкаловец-1936"* lub listy numer 3 – słowa₁ *кон-нон* i tym podobnym list. Trudne, wręcz bezsensowne wydaje się poddanie niektórych słów (o różnych typach strukturalnych) analizie morfologicznej⁶³ i wiążącą się z tą konkatenacją dodatkowym opracowywaniem słowa, np.:

⁶²Por. na przykład słowo 50,5%-ный w treści artykułu hasła **-owy** (*Wielki słownik rosyjsko-polski z kluczem polsko-rosyjskim* pod red. J. Wawrzyńczyka):

-owy -ный
 Δ 50,5%-owy pakiet akcji 50,5%-ный пакет акций

⁶³ Por. wyniki morfoanalizy dla słów "пылесоса", экс-"Чкаловец-1936":

" 0 1 PUN
 пылесборника 1 12 RLE aa +Фа ПЫЛЕСБОРНИК аб 53841 0
 " 13 1 PUN
 экс- 31 4 RLE aa -Фа ЭКС- яя -1 0
 " 35 1 PUN

"пылесборника" → ", пылесборника, " → "пылесборника"
экс-"Чкаловец-1936" → экс-, ", Чкаловец-1936, " → экс-"Чкаловец-1936"⁶⁴

Problematyczną wydaje się również opozycja między małą a dużą literą w słowie wejściowym (tzn. słowie₁ przed morfoanalizą) a zapisem lemm (dużymi literami):

АмурСоЭСе → АМУРСОЭС,
Ахмед-Гевфик-паша → АХМЕД-ТЕВФИК-ПАША

Jakkolwiek nie umieszczamy w niniejszej pracy przykładu analiz tego rodzaju słów, sporządzenie list słów o nietypowej grafii byłoby interesujące (a nawet ważne!) ze względu na interesujące przypadki pojawiania się pewnych przykładów tradycji zapisu, np. АиФ (skrót od tytułu gazety *Аргументы и факты*) itp. Typy strukturalne tych słów mogą być interesujące również pod względem morfologicznym, a zatem leksykograficznym, semantycznym i in., na przykład wyrazу мужчЫна (ironicznie), молодо-БИОсно (od przysłówka молодо-зелено, „wzmocnienie” znaczenia nazwy firmy БИОС), "аж" (ironicznie).

b. Dane II rzędu

Dane II rzędu są określone regułami⁶⁵ tokenizacji ustalonymi przez autorów programu morfoanalizy (www.aot.ru). Granice słów, na których dokonuje się morfoanalizy, są zdeterminowane następującym inwentarzem znaków⁶⁶ (określamy go jako alfabet_{2a}):

```
Чкаловец-1936 36 13 DSC  
" 49 1 PUN CS? SENT2
```

⁶⁴ W zależności od potrzeby porównania słów₂ z lemmami – por. następujące przykłady „sklejania” (w pierwszym przypadku sklejanie odbywa się bezproblemowo, w drugim – w sposób wadliwy, nie nadającym się do automatyzowania):

- "пылесборника" → ПЫЛЕСБОРНИК → "пылесборник"
- экс-"Чкаловец-1936" → ЭКС → экс-"Чкаловец-1936"

⁶⁵ W odróżnieniu od reguł tokenizacji programu dtSearch reguły morfoanalizatora są stałe (niezmienne), niemodyfikowalne.

⁶⁶ Warto zwrócić uwagę, że w odróżnieniu od alfabetu₁ powyższy inwentarz nie zawiera cudzysłowu.

A, a, Б, б, В, в, Г, г, Д, д, Е, е, Ё, ё, Ж, ж, З, з, И, и, Й, й, К, к, Л, л, М, м, Н, н, О, о, П, п, Р, р, С, с, Т, т, У, у, Ф, ф, Х, х, Ц, ц, Ч, ч, Ш, ш, Щ, щ, Ъ, ъ, Ы, ы, Ь, ь, Э, э, Ю, ю, Я, я, А, В, С, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, ', -.

Wprowadzamy dodatkowe uściślenia:

1b. Apostrof występuje tylko w pozycji medialnej, tzn. „wewnątrz” słowa_{2a}⁶⁷.

2b. Łącznik uwzględniamy tylko w pozycji medialnej.

3b. Do analiz ekscerpcyjnych wprowadzamy bardzo istotne „obce” dwa znaki:

#, v

(ich omówieniu poświęcamy fragment podrozdziału V.4).

4b. Przeprowadzamy selekcję słów ze względu na opozycję mała/wielka litera.

Pozostawiamy słowa typu *Археонтерпукс* (pierwsza litera wielka, pozostałe małe), *АВИАШОУ* (same duże litery).

5b. Ostatecznie inwentarz znaków dla danych II rzędu (alfabet_{2b}) składa się z 70 znaków. Program morfoanalizy nie analizuje słów zawierających znaki alfabetu łacińskiego oraz cyfr⁶⁸. Tylko poniższe znaki wyznaczają granicę słowa_{2b} (z zachowaniem uwagi 1b., 2b.) analizowanego:

⁶⁷ Por. brak segmentacji dla ciągów:

ямщики-'дальнобойщики:

ямщики-'дальнобойщики 0 21 RLE aa -Фб ЯМЩИКИ-'ДАЛЬНОБОЙЩИК аж -1 0

'м'арт'

' 2 1 PUN

м'арт 3 5 RLE aa -Уэ МЪАРТ аааг -1 0

' 8 1 PUN

м'арт

м'арт 11 5 RLE aa SENT2 -Уэ МЪАРТ аааг -1 0

⁶⁸ Por. przykłady:

f-элементам	0 11 _UNK_ aa
м-фенилендиамин	13 15 _UNK_ aa
n-ссылках	30 9 _UNK_ aa

A, a, Б, б, В, в, Г, г, Д, д, Е, е, Ё, ё, Ж, ж, З, з, И, и, Й, й, К, к, Л, л, М, м, Н, н, О, о, П, п, Р, р, С, с, Т, т, У, у, Ф, ф, Х, х, Ц, ц, Ч, ч, Ш, ш, Щ, щ, Ъ, ъ, Ы, ы, Ь, ь, Э, э, Ю, ю, Я, я, #, v, ', -.

6b. Tworzymy listę LNS (l i s t ę n i e z n a n y c h s ł ó w) nie zawierającą wyrazów zawartych w Зализняк 1987 oraz homografów.

Podstawowe typu ekscerpji (typ A, typ B, typ C) przeprowadzamy w oparciu o alfabet_{2b}.

Na etapie lematyzacji słów listy LNS(K)⁶⁹ alfabet ten zostanie zmniejszony o dwa znaki – litery ё i Ё. Jest to związane ze specyficzną algorytmu morfoanalizy, kiedy to litery ё i Ё zostają zastąpione literami e i E⁷⁰. Lista NS nie zawiera liter ё i Ё.

c. Dane III rzędu

Dane III rzędu wyznaczają wyniki przedstawione w rozdziale IX. Celem wyodrębnienia danych III rzędu jest sporządzanie l i s t y n o w y c h s ł ó w – listy NS. Etapy uzyskania tej listy przedstawione są w algorytmie umieszczonym niżej.

Do danych III rzędu należą także słowa, do których dołączamy kontekst występowania poszczególnego słowa. Przykład artykułu hasłowego:

антияблочный

z-отчет	41 7 _UNK_ aa SENT2
100-квартирный	0 14 DSC
30-летие	16 8 DSC
8-гранная	26 9 DSC
8-градусный	37 11 DSC SENT2

⁶⁹ Por. tabela w podrozdziale V.3.c.

⁷⁰ Por. wynik analizy dla słów ёж i Ёж:

ёж	0 2 RLE aa +Фа ЕЖ аааг 25975 0
ёж	0 2 RLE aa +Фб ЕЖ аа 25974 0
Ё	4 1 PUN
ж	5 1 RLE aa +?? Ж яж 55304 0
ж	5 1 RLE aa +?? Ж яд 55052 0

W pierwszym przypadku analizator rozpoznaje słowo, do lemmy wprowadza literę E. W drugim przypadku segmentuje słowo, nie rozpoznając litery Ё.

Лидер пермского "Яблока" Валерий Чупраков отметил, что у партии есть стабильная поддержка в регионе и этим следует дорожить. В ходе своего выступления он покритиковал федеральный административный ресурс, который работал на "Единую Россию" и спонсоров "Союза правых сил", которые развязали "антияблочную" пропаганду. По мнению Чупракова, эта "черная" PR-кампания и утопила обе партии. <Новый Компаньон №47 (290) 2003>

1c. Słowa kontekstu (tj. tekstu artykułu – por. rozdział IX) wyznaczamy na mocy alfabetu₁ (por. rozdział V.3.1).

2c. Tytuły artykułów hasłowych (por. *Material słownikowy*) budujemy na mocy alfabetu₃ (por. niżej):

антияблочный

3c. Cudzysłów (w pozycji inicjalnej i terminalnej) znajdujący się w bezpośredniej bliskości słowa (por. – alfabet₁) nie dołączamy do inwentarza znaków alfabetu.

4c. Określamy alfabet₃:

0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, Ę, ę, А, Б, В, Г, Д, Е, Ж, З, И, Й, К, Л, М, Н, О, П, Р, С, Т, У, Ф, Х, Ц, Ч, Ш, Щ, Ъ, Ы, Ь, Э, Ю, Я, а, б, в, г, д, е, ж, з, и, й, к, л, м, н, о, п, р, с, т, у, ф, х, ц, ч, ш, щ, ъ, ы, ь, э, ю, я, ', -.

Taki podział w demonstracji uzyskanych danych związany jest z porządkiem alfabetycznym zastosowanym w obrębie indeksowania listy NS. Na przykład, w celu sporządzenia wspólnej listy dla słów pisanych z cudzysłowem i słów pisanych bez cudzysłowu, pozbywamy się „obciążenia” w postaci cudzysłowu – por. przykłady artykułów hasłowych dla słów:

"хомосапиенский"

"хуанкарлизм"

"хэллоуинский"

хайвейный

хайдеровец

хайджекер

хиппан

хайвейный

И лица моделей более привычные, и сюжеты далеки от американской **хайвейной** эстетики. <Город N №393 2005>

хайдеровец

Во-первых, **хайдеровцы** имеют в правительстве лишь несколько постов, а канцлером стал вполне респектабельный консерватор Шюссель. <Завтра №9 (326) 2000>

хайджекер

Среди **хайджекеров** были и египтянин, и саудовец... <Московские Новости 2001 №41>

хиппан

Он и панк, и фашист, и лучший друг спившихся арбатских **хиппанов**... <Завтра №37 (302) 1999>

хомосапиенсный

"Девушка на тигре" или вариант (в альбоме, тоже экспонируемом) "Девочка и зверь", правда, достаточно декоративны в хорошем смысле слова, а зверь в обоих случаях поражает "**хомосапиенсным**" выражением и царственным поворотом головы, но это внешне – гораздо вычурнее, а по сути – гораздо упрощеннее, чем все то, что несут в себе другие полотна. <Пермские новости № 36 (1053) 2000>

хуанкарлизм

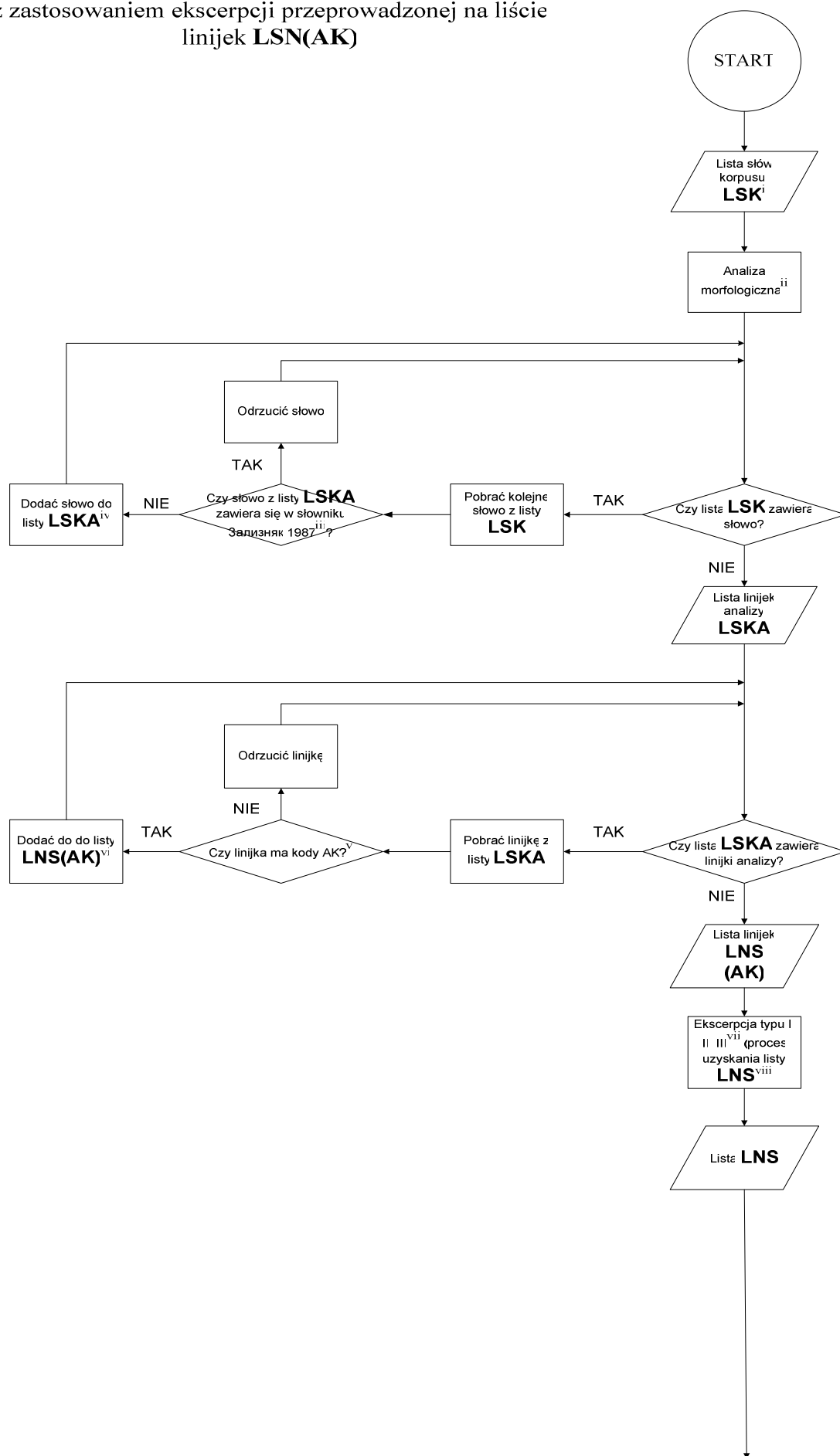
Надо сказать, что в Испании после произнесения королем доном Хуаном Карлосом I тронной речи и последующих его действий очень скоро появился и стал крепнуть феномен "**хуанкарлизма**", то есть всеобщего одобрения и поддержки не идеи монархического строя и монархии, а лично короля. <Московские новости № 22 2003>

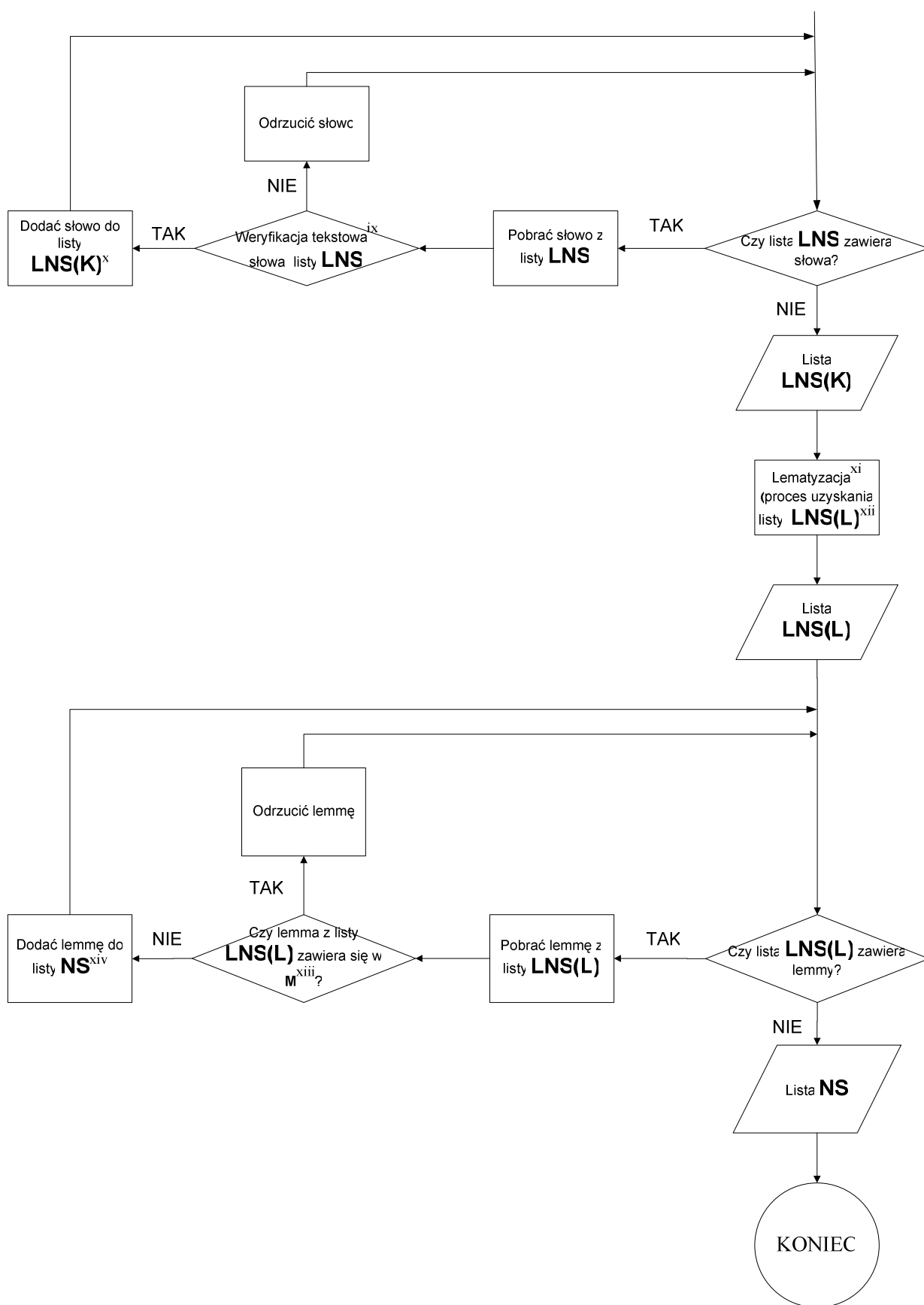
хэллоуинский

Если уж на родине, в России стали Хэллоуины всякие праздновать, то что уж говорить о тех, кто живет в этом самом "**хэллоуинском**" окружении. <Московские новости № 50 2002>

5c. Lista NS (l i s t a n o w y c h s ł ó w) to słowa z l e m a t y z o w a n e , czyli lemmy (postacie hasłowe). Niżej przedstawiamy proces uzyskania danej listy:

Algorytm procesu uzyskania listy nowych słów (lista NS)
z zastosowaniem ekscerpcji przeprowadzonej na liście
linijek LSN(AK)





Uzyskanie listy słów LSK – por. podrozdział V.2.

- i. Analiza morfologiczna słów listy LSK. Proces analizy morfologiczny opisany jest w podrozdziale V.2. Operacje podziału na listy 8a.i – 8a.ii są opisane w podrozdziale V.3.a. Zastosowanie analizatora morfologicznego, lematyzacja słów korpusu.
- ii. Por. *Грамматический словарь русского языка* (Зализняк 1987). Objasnienia dotyczące wyników analizy – por. podrozdział V.2.
- iii. LSKA – lista zawierająca niedopracowane wyniki analizy dla słów nie zawierających się w słowniku Зализняк 1987.
- iv. Opisanie ankodów (AK) – por. podrozdziały V.4.a, V.4.b. Warunek sprawdza, czy linijka analizy zawiera kod Anoszkina, czyli ankod (AK) – por. opis w podrozdziale V.2; charakterystyka zawartości listy LNS(AK) – podrozdział V.3.b.
- v. Opisanie uzyskania listy LNS(AK) – por. podrozdziały V.4.a, V.4.b.
- vi. Metody ekscerpcji – por. podrozdziały V.4.d, V.4.e, V.4.f.
- vii. Uzyskanie listy LNS – por. podrozdział V.3.c.
- viii. Weryfikacja tekstowa (analiza występowania słowa w tekstach artykułów gazet KRPL) – por. podrozdział VI.4.
- ix. LNS(K) – lista słów (listy LNS) zweryfikowanych w tekstach.
- x. Opisanie procesu lematyzacji – uzyskanie listy LNS(L).
- xi. Lista LNS(L) – lista linijek typu słowo+lemma.
- xii. M – lista zbiorcza zawierająca łącznie słowa wybranych źródeł leksykograficznych (warunek dotyczący weryfikacja słowa na obecność w istniejących już słownikach, tj. w siatce haseł wybranych słowników – por. podrozdział V.4.i).
- xiii. Lista NS – lista lemm uzyskanych w wyniku weryfikacji tekstowej (tj. w tekstach KRPL), lematyzacji automatycznej⁷¹ i manualnej (za pomocą kompetencji badacza).

Podsumowując, etapy sporządzenia listy NS można ująć następująco:

LSK → LSKA → LNS → LNS(AK) → LNS(K) → LNS(L) → NS

⁷¹ Tzn. lematyzacji opartej o automatyczny proces morfoanalizy analizatora (www.aot.ru), zawierającego bazę danych opartych o słownik Зализняк 1987 oraz lematyzacji przeprowadzonej z zastosowaniem filtracji słów listy LNS(L) przez siatkę haseł M.

Do listy LSKA dołączamy listy 8a.i oraz 8a.iii – 8a.vii (listę 8a.ii – listę słów cudzysłowowych analizujemy osobno); 8a.viii – wyrazy o zapisie tzw. nietypowym – nie analizujemy i nie dołączamy do wspólnej listy ze względu na segmentację – por. podrozdział V.3.a). Na podstawie listy LSKA tworzymy dwie listy podstawowe dla analiz ekscerpcyjnych:

- Listę LNS(AK) – lista z wyrazów LNS z charakterystyką gramemową (tzn. pozostawiamy same AK) – lista ta zawiera homografy⁷².
- Ekscerpujemy słowa nierozpoznane przez morfoanalyzer i tworzymy listę nowych słów, czyli LNS (pozbywamy się homografów oraz usuwamy charakterystykę gramatyczną).

Ekscerpcję (w ramach powyższych uwag) interpretujemy zatem jako ogół procedur wykorzystujących techniki i narzędzia informatyczne wraz z końcową, manualną weryfikacją uzyskanych wyników. Kolejno zatem w obrębie niniejszej dysertacji dokonujemy następujących czynności:

- a) segmentujemy e-teksty na odrębne ciągi znaków od spacji do spacji oraz ich lematyzacja (por. podrozdział V.3);
- b) ekscerpujemy słowa nie zawarte w słowniku Зализняк 1987 (por. podrozdziały V.2, V.4);

⁷² Obecność homografów w „lewej” części LNS(AK) wynika z tego, że dla niektórych słów lematyzator podaje kilka interpretacji (por. podrozdział V.2) gramemowych. Brak jednoznacznej interpretacji związany jest z brakiem słowa w słowniku Зализняк 1987. Jest to również związane z obecnością form homograficznych w samym słowniku (słownikowej bazie danych programu) – por.:

пропил – 1) pochodne od rzeczownika odczasownikowego пропил – Мian., Bier., l.p., r.m.; 2) pochodne od czasownika пропить – czas. przeszły, dokonany, r.m.;

пропила – 1) pochodne od rzeczownika odczasownikowego пропил: Доп., l.p., r.m.; 2) od czasownika пропить – czas. przeszły, dokonany., r.ż. (pogrubieniem zaznaczone są informacje (znak plusa) oznaczające, że formy te zawierają się w słowniku Зализняк 1987):

```
пропил 0 6 RLE aa +Ул ПРОПИТЬ кз 161790 0
пропил 0 6 RLE aa +Фа ПРОПИЛ аааг 69128 0
пропила 8 7 RLE aa CS? SENT2 +Фа ПРОПИЛ аб 69128 0
пропила 8 7 RLE aa CS? SENT2 +Ул ПРОПИТЬ ки 161790 0
```


- c) wybrane typy ekscerpji (morfotaktyczna, gramemowa, gramemowo-morfotaktyczna – por. podrozdział V.4);
- d) weryfikacja tekstowa słów (występowanie słów w kontekstach artykułów prasowych KRPL – por. podrozdział V.5);
- e) weryfikacja obecności słów w innych (wybranych) słownikach niż Залиняк 1987 (por. podrozdział V.5).

4. Ekscerpja słów

a. Założenia wstępne

Ekscerpja przedstawiona w niniejszym podrozdziale opiera się na sposobach organizacji *filtrów ekscerpcyjnych*. Zakładamy, że *filtrem ekscerpcyjnym* nazywamy dowolne zapytanie ekscerpcyjne zawierające dowolne znaki alfabetu_{2b} oraz dowolne wyrażenia regularne⁷³. Warto dla ułatwienia uściślić termin *wyrażenia regularne*, wymieniając niżej powszechne symbole wyrażen wykorzystywane bezpośrednio w ciągach filtrów ekscerpcyjnych:

- a. * – asterisk, wyrażenie zastępcze dla „zera lub więcej znaków” (Forta 2004: 44–45);
- b. . - wyrażenie zastępujące dla dowolnego jednego znaku;
- c. .* – dowolny ciąg znaków;
- d. \t – wyrażenie zastępujące dla tabulacji;
- e. \| – wyrażenie zastępujące dla alternatywy;
- f. \d lub [0-9]+ – wyrażenie zastępujące cyfrę (cyfry);
- g. ^ – cyrkumfleks, początek wiersza;
- h. \$ – znak dolara – koniec wiersza.

W celach technicznych wprowadzono również dodatkowe symbole pomocnicze:

⁷³ W sprawie wyrażen regularnych (*RE*) – por. prace Friedl 1998, Xerox 1999, Wierzchoń 2002, 2005a i inne prace tego autora.

- i. → – dla operacji *znajdź-zamień*;
- j. Ø – dla spacji

Ostatni etap przygotowania materiału badawczego do operacji ekscerpcyjnych (typ A, B, C) zaprezentowany w danym rozdziale pozwala uzyskać dowolne listy słów (w zależności od konkretnego celu ekscerpacji w ramach *bazy ekscerpcyjnej* – por. następny podrozdział), wykorzystując bazę materiałową – listę LNS(AK)⁷⁴. Na liście LNS(AK) zachowano informację⁷⁵ gramemową w postaci ankodów. Lista LNS(AK) zawiera oryginalne (niepowtarzające się) linijki w postaci „wyraz – AK”, np.:

антиоксидантаная йж
антиоксидантаная яя
антиоксидантах ал
антиоксидантная йж
антиоксидантная яя
антиоксидантного абаг
антиоксидантного йбйгйн
антипалестинские йтРь
антипалестинской йзиййкйл

b. Przygotowanie materiału badawczego

Do operacji ekscerpcyjnych przygotowana została *baza ekscerpcyjna*:

1. Zawartość listy LNS(AK)⁷⁶;

⁷⁴ Lista LNS nie zawiera wyrazów zawartych w Зализняк 1987 oraz homografów.

⁷⁵ Trzeba w tym miejscu zaznaczyć, że operacje na samej tylko liście wszystkich ankodów (tj. bez słów_{2b}) pozwoliłaby na sporządzenie listy filtrów ekscerpcyjnych. Zastosowanie takich filtrów pozwala na ustalenie danych kwantytatywnych dotyczących poszczególnych kategorii gramatycznych (np. POS, Przypadek, Liczba, Rodzaj i in). Za pomocą danej metody do KRPN zostały dołączone listy wyrazów odpowiadające poszczególnej kategorii gramatycznej (por. podrozdział III.6.d).

⁷⁶ Każda linijka listy LNS(AK) zawiera słowo_{2b} oraz AK przydzielony owemu słowu. W zależności od celów badań można również utworzyć listę linijek o strukturze „wyraz – lemma”:

Антиоксидантаная	АНТИОКСИДАНТАНЫЙ
Антиоксидантаная	АНТИОКСИДАНТАНАЯ
Антиоксидантах	АНТИОКСИДАНТ
Антиоксидантная	АНТИОКСИДАНТНЫЙ

2. Lista filtrów ekscerpcyjnych opartych o listę afiksów (prefiksów, interfiksów, sufiksów, cyrkumfiksów) zawartych w pozycjach Ефремова 2000, Шведова et al. 1980a, Тихонов 2003.

Na podstawie informacji gramemowej (por. tabela ankodów w pakiecie programu morfoanalizy: www.aot.ru) przygotowane zostały ankodowe filtry ekscerpcyjne. Filtry te pozwalają na uzyskanie list wyrazów należących zarówno do poszczególnej kategorii gramatycznych (takich jak: Przypadek, Rodzaj, Liczba itd.), jak i poszczególnej kategorii Części mowy, czyli POS (por. podrozdział V.4.f).

Utworzenie konkretnego filtra ekscerpcyjnego jest czynnością technicznie nietrudną. Cel niniejszych operacji ekscerpcyjnych nie przewiduje utworzenia szczegółowego zapytania ekscerpcyjnego dla poszczególnego słowa (filtrem ekscerpcyjny dla słowa *звон* będzie ciąg *звон*, dla słowa *звонарь* – *звонарь*, dla słowa *звонить* – *звонить* itd). Podstawowym celem ekscerpcji jest uściślenie informacji w filtrze i jednoczesne poszerzenie zasięgu ekscerpcyjnego: tj. utworzenie filtra opartego o naturę gramatyczną słowa – czyli filtra pozwalającego ekscerpować całe grupy słów według kategorii gramatycznych (w tym kategorie POS) oraz morfologicznych (na podstawie konkretnych morfemów).

Przedstawione w niniejszym podrozdziale metody ekscerpcji (operacje ekscerpcyjne na plikach tekstowych – listach słów) nowych słów bezpośrednio dotyczą tradycyjnego lingwistycznego ujęcia problematyki graficznej struktury nowych słów. Struktura słów wyraża kategorie gramatyczno-leksykalne, do których należą nowe słowa, morfologię nowych

Антиоксидантная	АНТИОКСИДАНТНАЯ
Антиоксидантного	АНТИОКСИДАНТНЫЙ
Антиоксидантного	АНТИОКСИДАНТНЫЙ
Антипалестинские	АНТИПАЛЕСТИНСКИЙ
Антипалестинской	АНТИПАЛЕСТИНСКИЙ

Na podstawie danych lemmowych można utworzyć listę zawierającą niepowtarzające się lemmy (wielkie litery zamieniamy na odpowiadające im w alfabecie literymale i usuwamy homografy):

антиоксидант
антиоксидантаная
антиоксидантанный
антиоксидантная
антиоксидантнный
антипалестинский

wyrazów, reguły morfotaktyczne. Warto zauważyć, że liczba metod pochodnych od typów ekscerpji zaproponowanych w rozdziale może zostać poszerzona w miarę dążenia do coraz to ściślejszej ekscerpji⁷⁷ (filtrów ekscerpcyjnych może być tyle, ile jest słów (słów_{2b}), morfemów lub innych ciągów, na przykład semantemów – por. niżej).

Na podstawie wyżej wymienionych uwag wyróżniamy trzy podstawowe typy ekscerpji.

c. Modyfikacja listy LNS(AK)

Podstawowym zadaniem w procesie przygotowania materiału badawczego do ekscerpji jest stworzenie uniwersalnej, jednolitej struktury tekstu elektronicznego⁷⁸ listy LNS(AK) oraz

⁷⁷ Cel ekscerpji warunkują kryteria ścisłości: na przykład, jeżeli szukamy słów z prefiksem за, to zbyt ogólne będzie zapytanie за (odnajdziemy wszystkie wyrazy zawierające ciąg за niezależnie od pozycji w wyrazie); bardziej ściśle jest zapytanie ^за (filt wyekscerpuje wszystkie słowa, które są inicjowane ciągiem literowym ‘за’ (niekoniecznie prefiks за)). Por. niżej wybrane przykłady ekscerpji słowa псевдо-целитель (świadomie wybraliśmy przykład słowa pisanego z błędem ortograficznym):

- Szukaj: псевдо-целитель w wyszukiwarce indeksatora KRPL;
- Szukaj: псевдо-целитель w liście LNS(AK);
- Szukaj: псевдо-целитель w zbiorze wszystkich rzeczowników;
- Szukaj: ^псевдо-.*тель w zbiorze wszystkich rzeczowników;
- Szukaj: псевдо-целитель w zbiorze kategorii i subkategorii gramatycznych: np. w zbiorze wszystkich rzeczowników liczby pojedynczej lub/oraz rzeczowników rodzaju męskiego lub/oraz rzeczowników kategorii żywotności lub/oraz rzeczowników w Mianowniku;
- Szukaj: #ваав# w zbiorze wszystkich formacji zaczynających się z małej rosyjskiej litery “п”;
- Szukaj: ^псевдо-.*тель w zbiorze wszystkich rzeczowników;
- Szukaj: ^псевдо-.*тель w liście LNS(AK);
- Szukaj: .*-тель\t#ваав# w liście słów o kategoriach Rzeczownik+Mianownik+Rodzaj męski+Liczba pojedyncza;
- Szukaj: .*-тель\t#ваав# w zbiorze wszystkich rzeczowników;
- Szukaj: .*-тель\t#ваав# w liście LNS(AK);
- Szukaj: п.* тель w zbiorze wszystkich rzeczowników;
- Szukaj: п.* тель w liście LNS(AK);
- Szukaj: п.*-.*#ваав# w zbiorze wszystkich rzeczowników;
- Szukaj: п.*-.*#ваав#w liście LNS(AK);
- Szukaj: п.*#ваав# w zbiorze wszystkich rzeczowników;
- Szukaj: п.*#ваав# w liście LNS(AK);
- Szukaj: .*-.* w zbiorze wszystkich rzeczowników;
- Szukaj: .*-.* w liście LNS(AK);
- Szukaj: ^псевдо-.*тель w zbiorze słów zawierających jeden błąd ortograficzny;
- Szukaj: ^псевдо-.*тель w liście LNS(AK);
- Szukaj: ^псевдо-.*тель\t#ваав# w zbiorze wszystkich rzeczowników;
- Szukaj: ^псевдо-.*тель\t#ваав# w liście LNS(AK);

⁷⁸ Por. podrozdział V.1.

treści dopasowanej do możliwości dokonywania operacji ekscerpcyjnych – wprowadzeniu filtrów ekscerpcyjnych w ramach każdego typu ekscerpcji (por. rozdziały V.4.d, V.4.e, V.4.f). Jeżeli dla „lewej” część LNS(AK) ustalono granicę słów (por. podrozdział V.3.b), to dla „prawej” części – gramemowej – niezbędne są uzupełnienia w formie znaków pomocniczych. Okazuje się, bowiem, że w trakcie procesu *tagowania*⁷⁹ lematyzator podaje zarówno „pojedyncze” dane gramemowe (tj. pojedynczy ciąg dwuznakowy), np.:

Индус **aa**

Индустриальная **йж**

jak również ciągi zawierające kilka ankodów (por. niżej – w pogrubieniu) w jednej linijce morfoanalizy:

индустрию гггг

сексиндустрией гдгд

шоу-индустрии **гбгбгвгвгегеггжгжгйгй**

пулеулавливатель **аааг**

W związku z nieregularną⁸⁰ liczbą ankodów w jednej linijce analizy wprowadzamy znaki wyznaczające inicjalną, medialną i terminalną granicę pojedynczych, detalicznych ankodów.

⁷⁹ *Tagowanie* (Dębowski 2001, Lewandowska-Tomaszczyk 2005) można podzielić na dwie główne fazy: 1) analiza, podczas której każdemu słowu przypisywana jest pewna liczba gramemów (w postaci AK), lemm i in. informacji w jednej linijce analizy; 2) dezambiguacja (por. niżej), która polega na wyeliminowaniu niewłaściwie przypisanej charakterystyki morfolemmicznej i pozostawieniu właściwej – najbardziej odpowiadającej analizie dla wyrazów zawartych w słowniku Зализняк 1987.

Dezambiguacja – próba rozstrzygnięcia, do której kategorii gramatycznej należą wieloznaczne morfologicznie postaci słów w danym kontekście (por. Lewandowska-Tomaszczyk 2005: 81 – 821 por. również prace Przepiórkowski 2004, Dębowski 2001). Analiza dezambiguacyjna – to również wszystkie możliwe interpretacje poszczególnych (nie zawartych w bazach danych morfoanalizatora – tj. słowniku Зализняк 1987) słowoform, np.:

шоу-индустрией	ШОУ-ИНДУСТРИЯ	гдгд	-1	0
шоу-индустрии	ШОУ-ИНДУСТРИИ	бубф	-1	0
шоу-индустрии	ШОУ-ИНДУСТРИИ	гбгбгвгвгегеггжгжгйгй	-1	0
шоу-индустрия	ШОУ-ИНДУСТРИИ	блбс	-1	0
шоу-индустрия	ШОУ-ИНДУСТРИИ	гага	-1	0

⁸⁰ Formułujemy podstawowe pytanie w tym zakresie: jeżeli dwa znaki w ankodzie – np. aa, аб, ar itd. mają funkcję jednego symbolu (tj. pojedynczego bigramu – sumę dwóch grafemów), to w jaki sposób wprowadzić

Wyznaczenie inicjalnej i terminalnej granicy będzie pełnić znak #: tj. #- oraz -#, na przykład: #ГДГД#, #аааг#.

Pojedynczy ankod zawsze występuje w formie dwuznakowej (parzystej). Ze względu na to, że linijki listy LNS(AK) zawierają ciągi kilkuankodowe, wprowadzamy znak v, pełniący funkcję rozgranicznika pomiędzy ankodami, na przykład: аавv. Znak v jest przypadkowo wybranym znakiem. Wybór tego znaku jest jednak nieprzypadkowy. Po pierwsze, znak v pochodzi z innego alfabetu niż „graždanka” (oraz np. m.in. *Cyrylica-1251*). Po drugie, wprowadzenie danego znaku jest technicznie wygodne przy definiowaniu ciągu ekscerpcyjnego (uniknięcie pomyłki z podobieństwem symboli funkcyjnych: v nie jest wyrażeniem regularnym ani jego składnikiem). Zastosowanie danego znaku pozwala na wyszukiwanie zarówno pojedynczego ankodu, np. йв, jak i połączeń ankodów, np. йвйо. Dlatego filtr ekscerpcyjny (z zastosowaniem alternatywy – por. podrozdział V.4.a) dla kategorii Przymiotnik

`йвv\|йов`

nie odnajduje w linijkach listy LNS(AK) dwuznaków typu йй (należącego do innej części mowy, niż Przymiotnik), tylko йвv, йов oraz йвvйов, йовйвv, йовйгv.

Dzięki zastosowanej metodzie uzyskujemy stałe znaczenie połączeń znaków # oraz v:

#v oznacza początek każdego ankodu,

v# oznacza koniec każdego ankodu.

Połączenie znaków #v, v# jest wygodne również z tego względu, że podobnie do ankodów jest to połączenie parzyste. Przykładowo ciąg ekscerpcyjny dla kategorii Przymiotnik

`йавv\|йбv\|йвv\|йгv\|йдv\|йевv\|йжv\|йзv\|йиv\|ййv\|йкv\|йлv\|ймv\|йнv
\|йов\|йпv\|йрv\|йсv\|йтv\|йуv\|йфv\|йхv\|йцv\|йчv\|йшv\|йщv\|йыv\|й
эv\|йюv\|йяv`

odnajduje w linijkach listy LNS(AK) tylko i wyłącznie przymiotniki:

товарно-транспортной	#йзвйзийивйивйквйквлйлв#
товарно-фьючерсной	#йзвйивйквйлв#

regułę odróżniającą ankod ГД в ciągu ГДГД od „nie-ankodu” в ciągu ГГДД przy wprowadzeniu do listy LNS(AK) zapytania ekscerpcyjnego zawierającego ciąg ГД?

товарно-ценовой	#vйzvйnvйkvйlv#
товарно-энергетический	#vйavPщv#
товаро-материальные	#vйтvPьv#
товаро-пассажирский	#vйavPщv#

Podsumowując, ustalamy, że linijki listy LNS(AK) w postaci zmodyfikowanej mają postać:

псевдоблагодетель	#vaav#
пулеулавливатель	#vaavav#

Wyżej opisana metoda dopasowania struktury listy LNS(AK) dla operacji ekstrakcyjnych umożliwia ekstrakcję typu A, B, C w ramach bazy ekstrakcyjnej (omówionej wyżej). Dzięki danej metodzie unikamy pomyłki w procesie wyszukiwania np. konkretnej kategorii Części mowy (Rzeczownik, lecz nie Przymiotnik, Przysłówek, lecz nie Czasownik itd.). Wprowadzenie wyżej opisanej modyfikacji umożliwia ekstrakcję elementów poszczególnej kategorii Części mowy na liście LNS(AK). Na przykład:

– wyekscerpowanie wszystkich przymiotników możliwe jest dzięki wprowadzeniu filtru ekstrakcyjnego:

vйav|vйbv|vйbv|vйgv|vйdv|vйev|vйжv|vйzv|vйив|vййv|vйkv|vйlv|vйmv|vйnv|vйov|vйpv|
vйrv|vйcv|vйтv|vйуv|vйfv|vйxv|vйцv|vйчv|vйшv|vйщv|vйыv|vйэv|vйюv|vйяv

– aby odnaleźć w liście LNS(AK) przymiotniki należące do iloczynu kategorii: Rodzaj męski+Liczba pojedyncza+Narzędnik oraz Przymiotniki odpowiadające iloczynowi kategorii: Rodzaj żeński+Liczba pojedyncza+Miejscownik, wprowadzamy do listy filtr o strukturze:

vйdv|vйlv

Realizacja metody modyfikacji listy LNS(AK) umożliwia ekstrakcję słów na podstawie informacji gramatycznych (tj. wprowadzeniu do filtrów ekstrakcyjnych iloczynów kategorii gramatycznych z wykorzystaniem wyrażenia regularnego *alternatywy*).

d. Ekscerpacja typu A (ekscerpacja morfotaktyczna)

Ekscerpacja tego typu dotyczy przede wszystkim słowotwórstwa sufiksального i prefiksального i rozpatrywać ją będziemy na przykładzie konstrukcji słów zawierających

konkretny afiks oraz na przykładzie konstrukcji cyrkumfiksowych⁸¹ (zwłaszcza cyrkumfiksów czasownikowych, rzeczownikowych – por. niżej) zawartych na liście LNS(AK). W podrozdziale umieszczamy wyjaśnienie procesu umieszczenia takich konstrukcji na liście LNS(AK), odwołując się do początkowego etapu procesu ekscerpcyjnego – listy LSK (listy wszystkich słów KRPL).

Przykładowo, ekscerpcję nowych słów (mających znaczenie procesu) za pomocą tradycyjnych (tzn. zanotowanych w literaturze przedmiotu) konstrukcji cyrkumfiksowych (okołorostkowych) od tematów czasownikowych, przymiotnikowych, rzeczownikowych⁸² (Тихонов 2003: 170–172) można unaocznić, ekscerpując z listy LSK konstrukcje typu ‘обез-...-и(ть)’ za pomocą ciągu \wedge обез.*иТЬ⁸³.

⁸¹ Zdajemy sobie sprawę, że użycie terminu *cyrkumfiks* jest kłopotliwe ze względów praktycznych: zarówno cyrkumfiksy, jak i niecyrkumfiksy rozpatrujemy w ramach jednej listy słów o konstrukcji prefiksально-суффиксальной. Na przykład, zestaw morfemów w słowie обезверить nie można nazwać cyrkumfiksem (верить może występować w języku без обез), lecz w słowie обезопасить użycie tego terminu będzie zasadne (обез nie występuje без ить). Niektórzy badacze zastępują pojęcie *cyrkumfiks* terminem *конфiks* (ros. *конфикс* – por. Шанский 1968). Конфiks jest terminem „wspólnym” dla wszystkich konstrukcji prefiksально-суффиксальных. Por. również w sprawie terminu *конфiks* w badaniach neologicznych – Попова 2005: 35.

Użycie terminu *cyrkumfiks* związane jest z tym, że chcemy podkreślić istnienie ścisłej zależności pomiędzy morfemami w wyrazach stanowiących liczną grupę w języku. Zależność ta pozytywnie przyczynia się do ścisłości ekscerpcji konstrukcji prefiksально-суффиксальных.

⁸² Przykłady:

od czasowników:

по-...-ива(-ыва)ть: свистеть – посвистывать;

под-...-ива(-ыва)ть: прыгать – подпрыгивать;

при-...-ива(-ыва)ть: хромать – прихрамывать;

od rzeczowników:

за-...-и(ть): секрет – засекретить;

от-...-и(ть): срок – отсрочить;

обез-...-и(ть): вода – обезводить;

od przymiotników:

по-...-и(ть): высокий – повysить;

из-...-и(ть): ясный – изяснить;

обез-...-и(ть): опасный – обезопасить.

⁸³ Możliwość pomyłki w zastosowaniu danego filtra można zaprezentować następującymi przykładami (z listy LSK): -**обезопасить**, "обезвредить", обезопасить', обезвредить", "обезвредить", "Обезглавить i in. Przykłady te można nazwać wadliwymi ze względu na zawarte w nich (w sposób niesymetryczny, ortograficznie wadliwy) znaki interpunkcyjne. Otrzymaliśmy z korpusu 15 takich przykładów wobec 41 „poprawnych”: **обезверить**, **обезголосить**, **обеззверить**, **обезрулить**.

Określone konstrukcje prefiksally-sufiksally powiązane są z odpowiednimi kategoriami gramatycznymi, wyrażają je. I tak na przykład prefiks ‘за-’ w konstrukcjach typu ‘за-...-ова-(ть)’ jest zależny od kategorii Aspektu (np. шифровать – зашифровать⁸⁴).

Elementy (przede wszystkim afiksy) wykorzystane w filtrach ekscerpcyjnych pobrano z następujących opracowań językoznawczych: Шведова et al. 1980a, Ефремова 2000, Тихонов 2003⁸⁵. W pracy Шведова et al. 1980a afiksy wyróżnia się na podstawie *motywacji słowotwórczej*. Afiksy zawarte w Шведова et al. 1980a wykorzystano jako „representanty” danej motywacji. W poniższym fragmencie niniejszego podrozdziału powiemy zatem o wyrazach z listy LNS(AK). Ekscerpcja morfotaktyczna zostanie przedstawiona na przykładzie formacji prefiksally-sufiksally odpowiadającym kategorii Rzeczownik. Z KRPL otrzymano ponad milion konstrukcji słowotwórczych zinterpretowanych przez lematyzator jako rzeczowniki. Wiele tych konstrukcji stanowią połączenia z łącznikiem. Dlatego słowa pisane z łącznikiem odpowiadające kategorii Rzeczownik zostaną rozpatrzone obok przykładów słów pisanych bez łącznika.

⁸⁴ Np. ciąg filtra ekscerpcyjnego ^за.*ова.. pozwala wyekscerpcować zbiór słowoforn pochodnych od bezokolicznika *зашифровать* z rdzeniem *-шифр-* i prefiksem *за-*:

Słowo	Liczba występowania słowa w KRPL	Obecność w słowniku Зализняк 1987	Czy słowo dołączamy do listy LNS(AK)
Зашифровал	1	tak	nie
Зашифрованная	1	tak	nie
Зашифрованное	1	tak	nie
Зашифрованность	1	nie	tak
Зашифрованные	2	tak	nie
Зашифрованный	8	tak	nie
Зашифровать	2	tak	tak

⁸⁵ W literaturze przedmiotu wyróżnić również należy następujące słowniki morfologiczne: *Словарь служебных морфем русского языка* (Цыганенко 1982), będący objaśniająco-porównawczym dwujęzycznym słownikiem oraz poradnikiem dotyczącym tzw. *служебных морфем*; słownik morfemów odzwierciedlający morfemowy skład języka rosyjskiego – *Словообразовательный словарь русского языка* (Ворт et al. 1970) zbudowany na zasadzie gniazdowo-morfemowej: gniazda słowotwórcze zawierają wszystkie jednotematowe słowa zawierające się w *Орфографическом словаре русского языка* (Лопатин 2000a). Wyróżnić trzeba pracę *Как сделаны слова в русском языке* (Потиха 1974), dotyczącą inwentaryzacji morfologicznej słownictwa języka rosyjskiego – *служебных морфем* i ich wariantów w języku rosyjskim (np.: sufiksów, fleksyjnych morfemów rzeczowników, przymiotników i czasowników).

Niżej przedstawiamy tabele zawierające wybrane przykłady motywacji słowotwórczej⁸⁶ z podaniem liczby formacji (zawierających odpowiedni afiks) w KRPL:

- i. motywacja typu czasownik – rzeczownik;
- ii. motywacja typu rzeczownik – rzeczownik;
- iii. rzeczowniki ze znaczeniami modyfikacyjnymi;
- iv. rzeczowniki ze znaczeniem podobieństwa;
- v. rzeczowniki ze znaczeniem zbiorowości;
- vi. rzeczowniki ze znaczeniem pojedynczości;
- vii. rzeczowniki ze znaczeniami subiektywno-oceniającymi;
- viii. rzeczowniki z modyfikacją stylistyczną;
- ix. motywacja typu liczebnik – rzeczownik.

Ponadto przedstawiamy

- x. wyniki ekscerpcji afiksowej (na przykładzie afiksów);
- xi. ekscerpcję morfotaktyczną (na przykładzie formacji prefiksalnie-sufiksalnych).

i. Motywacja typu *czasownik – rzeczownik*⁸⁷

тель- 1193

тель-авивское
 учитель-биолог
 учитель-ветеран
 учитель-воспитатель
 водитель-милиционер
 водитель-москвич
 вредитель-ской
 вспомогатель-ные

⁸⁶ Według danych O.B. Новиковой motywację tworzenia neologizmów (tzw. *неологизмов-мотиватов* – por. Новикова 2002: 47) w stosunku procentowym można wyrazić następująco:

rzeczownik – rzeczownik	58%
rzeczownik – przymiotnik	22%
przymiotnik – rzeczownik	9%
czasownik – rzeczownik	7%
Inne	4%

⁸⁷ Шведова et al. 1980a: 142.

вымогатель-ство
читатель-газета
читатель-газета
двигатель-молекула
двигатель-плита

-ник 5950

автотранспортник
автохолодильник
автохудожник
агент-двойник
агент-двойник
штурман-механик
штурман-механик
штурман-подводник
штурман-помощник
шутейник
шутник-затейник

ник- 1578

папоротник-орляк
папоротник-орляк
парник-шатер
первокурсник-первокурсница
питомник-дендропарк
проводник-каюр
проводник-ламут

чик 1742

танчик
театр-балаганчик
телевизорчик
телефон-автоответчик
телефончик
телеэкраннык

чик- 395

поручик-инженер
 поручик-отставник
 поручик-преображенец
 производитель-переработчик-прода
 пулеметчик-зенитчик
 Переводчик-референт

W podobny sposób ekscerpujemy konstrukcje o następujących afiksach:

льщик, льщик-, льник, льник-, ак, ак-, ач, ач-, ун, ун-, ок, ок-, арь, арь-, аль, аль-, атор, атор-, ор, ор-, ант, ант-, ент, ент-, ат, ат-, лка, лка-, ловка, ловка-; sufiks -л- (ло, ло-, ла, ла-); sufiks -к-⁸⁸ (айка, айка-, ейка, ейка-, улька, улька-, анка, анка-, очка, очка-, учка, учка-, ячка, ячка-, ка, ка-); sufiks -з- (яга, ага; яга-, ага-); sufiks -ак- (ака, яка⁸⁹, ака-, яка-); sufiks -ух- (уха, уха-); sufiks -х- (ха, ха-, оха, оха-); sufiks⁹⁰ -ш- -уш- (ша, ша-); sufiks -ул- (уля, уля-); sufiks⁹¹ -е(ј)-; sufiks⁹² -ни(ј)- i in⁹³.

W sposób analogiczny można wyekscepować rzeczowniki odczasownikowe ze znaczeniem procesu abstrakcyjnego⁹⁴: np. -ни(ј)- (ение, ание⁹⁵, тие).

ii. *Мотивация typu rzeczownik – rzeczownik*⁹⁶

-ник	телесобеседник телеспутник телеучебник
-ак	стоп-знак студак судно-призрак судьба-аргамак сумак полусмак видак

⁸⁸ Шведова et al. 1980a: 150.

⁸⁹ Тури: 'кривляка'.

⁹⁰ Тури: 'копуша', 'крыша'.

⁹¹ Тури: 'ворожея'.

⁹² Тури: 'послание'.

⁹³ Шведова et al. 1980a: 252–253.

⁹⁴ Шведова et al. 1980a: 257.

⁹⁵ Тури: 'теоретизирование'.

⁹⁶ Шведова et al. 1980a: 186.

-ич	мини-паралич младич монолит-кирпич мстодич муж-москвич
-ая	закупочно-продюсерская закуток-кладовая закуток-кладовая зал-гостиная
-ор	шланг-интубатор штанга-фиксатор телескоп-рефлектор телестимулятор трехконфор турбомотор
...	

iii. *Rzeczowniki ze znaczeniami modyfikacyjnymi*⁹⁷

-иц-	подружку-сверстницу подружку-свидетельницу подрывницей подсалфетницах подснежницей подстолешница подтарельницы подхарчица подхвостицы подхвостница подцветочница
-их(а)	сверхчеловечиха мама-муравьиха пивовариха питониха пекинесиха
-онок- (-чонок)	штоф-бочонок сорочонок

⁹⁷ Шведова et al. 1980a: 186.

	сучонок москвичонок немчонок
-ОНЫШ	вороныш поныш межвежоныш
...	

iv. Rzeczowniki ze znaczeniem *podobieństwa*⁹⁸

-к(а)	шпаргалка-невидимка шпион-самоучка троеборка тетеревятка
-ур(а)	режессура резидентура ментура
...	

v. Rzeczowniki ze znaczeniem *zbiorowości*⁹⁹

-атур(а)	видеотелеаппаратура сейсмоаппаратура совпартноменклатура спецарматура
-н(я)	взаиморезня видеостряпня Волковойня застильня маслодавитьня
-ик(а)	телетехника видеомозаика видеоклассика
...	

⁹⁸ Por. Шведова et al. 1980a: 205.

⁹⁹ Por. Шведова et al. 1980a: 206.

vi. Rzeczowniki ze znaczeniem *pojedynczości*¹⁰⁰

-ин	штадтдепутатин щелковчанин сульфахлорантин супервоин
-инк(а)	чешуинка бакинка курятинка любовница-блондинка
...	

vii. Rzeczowniki ze znaczeniami *subiektywno-oceniającymi*¹⁰¹

-ок	танкерок топорок тракторок валунок
-ек	внучочек землячек-мариек радиоприемничек разбойничек
-ик	тампончик таллончик талисманчик татуировка-календарик
-ец	трибуналец телекомовец уматурмановец полуростепель-полуморозец
...	

viii. Rzeczowniki z modyfikacją *stylistyczną*¹⁰²

-ин	вредятина зловредина
-----	-------------------------

¹⁰⁰ Por. Шведова et al. 1980a: 206–207.

¹⁰¹ Por. Шведова et al. 1980a: 207.

¹⁰² Por. Шведова et al. 1980a: 207.

	ситуёвина стебанина
-аг	зверообщага студобщага сволочага службага
...	

ix. Motywacja typu *liczebnik – rzeczownik*

-ик	лампа-восьмерик
-ак	глаза-пятаки
...	

Oraz:

-очк(а)	восьмерочка
-иц-	семерицу
-енк-	семеренки
...	

x. Ekscerpcja afiksowa (na przykładzie prefiksów¹⁰³)

^анти¹⁰⁴ (2659)

антируситами
антисаддамовское
антисемитства
антисемитство
антисептирование
антисептировании
антисептирования
антискольжением
антискручивания
антислова
антисобытием
антиспам-железо
...

¹⁰³ Por. Шведова et al. 1980a: 227.

¹⁰⁴ Por. Шведова et al. 1980a: 227.

-анти 311

старуха-антисемитка

стран-антитеррористов

студент-антифашист

суворовцев-антисуворовцев

скины-антифашисты

супер-Антиледа

монархиста-антикоммуниста

мондиалистов-антирусистов

мужчинами-антиподами

музыкантов-антифашистов

...

^архи¹⁰⁵ 372

архитеткура

архитянин

архифильм

архичева

архи-тектура

архивашка

архивистки

архивности

архивокопательницы

архидамовой

архие-рей

архиепархия

архиепископией

архиепископии

архиепископию

архиепископле

архиерической

архизанятости

архиманд

архимандритушко

архимедову

архимисской

¹⁰⁵ Пор. Шведова et al. 1980a: 227.

архинизкой
архиотвественности
архипартийной
архипелажскими
архиреями
архирусскую
архисложность
архисложностью
архитек-тора
архитектора-практика
архитекторов-одиночек
архитекторов-одиночек
архитектору-практику
архитекторши
архитектурни
архитектурно-духовные
архитектурно-духовные
архитектурно-памятниковой
архитектурно-средовой
архитема
архитемой
архитепически
архитепической
архитерктуры
архив-Альтернатива
архивисткам
архидама
архидамией
архидамию
Архидамова
Архидамовой
...

-архи 152

профессионалы-архитекторы
профессор-архивист
монах-архимандрит
монахи-архиереи

музей-архив
специалиста-архитектора
специалистов-архивистов
...

вице- 303

вице-барон
вице-глава
вице-губернаторство
вице-капитаны
вице-королева
вице-лидер
вице-министр
вице-мисс
вице-миссис
вице-мистер
вице-мэрское
...

-вице 36

первой-вице
первый-вице-спикер
экс-вице-губернаторы
экс-вице-мэр
...

^прото 266

протоцератопса
протоцивилизации
проточками-улочками
проточником
протошумеров
протоэпистат
Протоязыка
...

-прото 60

самолеты-прототипы

секретарь-протоколист

интернет-протоколы

интернет-протоколом

камчадал-протоиерей

кардинал-протодьякон

лже-протокола

евнухами-протоспафариями

...

^противо 183

противоречищие

противорусским

противосейсмичных

противосклеро

противословие

противоснятия

противосол-нечные

противосолонь

противоспидия

противост

противоставление

противостояне

противостояние-притяжение

противостоянцев

противостоятелями

противотан

противотанк

противотанкисты

противотрихомнадным

противотуберкулез-ного

противотуманок

противотяги

противоугонка

противоход

противохристианство

противочесоточными
противочленов
противочувствия
противочумники
противошерсти
противоэпизоотического

...

-противо 43

роман-противовес
сближений-противостояний
сдержки-противовесы
сегментов-противовесов
сопоставлении-противопоставлении
старообрядцам-противоокружникам
стороны-противоположности
моряков-противолодочников
оружие-противовес

...

сверх- 790

сверхчувственность
сверхчудо
сверхчуткости
сверхчутьем
сверхшатание

...

-сверх 14

шахиды-сверхсрочники
воинов-сверхлюдей
сержант-сверхсрочник
солдат-сверхсрочник
старшина-сверхсрочник
мичманы-сверхсрочники
недо-сверхдостижитель
программисты-сверхпатриоты

...

ультра 143

ультрадемократизме

ультрадемократов

ультрадизайн

ультразавры

ультраизма

ультраимпериализм

ультраинтеллектуализме

ультраинтуиционизма

ультраисламистов

ультракаин

ультракапитализм

...

-ультра 10

западников-ультралибералов

мальчик-ультразвук

мэр-ультраортодокс

МК-ультра

олвейс-ультра

...

xi. Ekscerpcja morfotaktyczna na przykładzie formacji *prefiksalno-sufiksalnych*

Największą grupę rzeczowników prefiksalno-sufiksalnych stanowią konstrukcje motywowane rzeczownikami. Mniej rozpowszechnione są rzeczowniki motywowane czasownikami i przymiotnikami (por. Шведова et al. 1980a: 231, § 502). Na przykład, konstrukcje typu:

‘*анти-* + *-ин*’, ‘*анти-* + *-итель*’

nazywają środek przeciwdziałający temu, co jest nazwane słowem motywującym: np. *антисклеросин*, *антисаритель*. Jest to produktywny typ konstrukcji morfemowej (por.

Шведова et al. 1980a: 231, §503). Dane konstrukcje mają strukturę regularną¹⁰⁶. Proponujemy więc następującą strukturę filtra ekscerpacyjnego: prefiks – sufiks. Np.:

антикатунинец

антисолженицынский

Эммануэль-антидевственница

...

Podsumowując, można stwierdzić, że przedstawiona wyżej metoda ekscerpacji nowych wyrazów z listy LNS(AK) zależy od ścisłości sformułowanego pytania, filtra ekscerpacyjnego: dotyczy tylko konkretnych konstrukcji na podstawie zbioru zanotowanych (Шведова et al. 1980a, Ефремова 2000¹⁰⁷, Тихонов 2003) afiksów.

e. Ekscerpacja typu B (ekscerpacja gramemowa)

W opisie ekscerpacji typu B skupiamy się przede wszystkim na danych gramemowych „prawej” części LNS(AK) – ankodach (por. modyfikacja listy LNS(AK) – podrozdział V.4.c). Wyniki ekscerpacji typu B reprezentują: z jednej strony (1) – słowa odpowiadające konkretnej części mowy, z drugiej (2) – słowa odpowiadające kategoriom gramatyczno-leksykalnym (typu Przypadek, Liczba, Rodzaj i in.):

POS	Filtr
Rzeczownik	vaav\ vaбv\ vavv\ varv\ vadv\ vaev\ vajv\ vazv\ vaiv\ vavv\ vakv\ valv\ vamv\ vanv\ vбav\ vббv\ vбbv\ vбgv\ vбdv\ vбev\ vбжv\ vбzv\ vбив\ vбйv\ vбкv\ vблv\ vбmv\ vбnv\ vбav\ vббv\ vбbv\ vбgv\ vбdv\ vбev\ vбжv\ vбzv\ vбив\ vбйv\ vбкv\ vблv\ vбmv\ vбnv\ vгav\ vгбv\ vгbv\ vгgv\ vгdv\ vgev\ vгжv\ vгzv\ vгив\ vгйv\ vгкv\ vглv\ vгmv\ vгnv\ vдав\ vдбv\ vдbv\ vдgv\ vдdv\ vdev\ vджv\ vдzv\ vдив\ vдйv\ vдкv\ vдлv\ vдmv\ vдnv\ veav\ veбv

¹⁰⁶ Obecność alomorfów w paradygmacie poszczególnych słowoform nie stanowi przeszkody w określeniu konstrukcji owych słowoform „regularnymi”: alomorfy mają ograniczony zasięg wewnątrzparadygmatyczny – na przykład, sufiksy *-еи*, *-и* w słowach: антикатунинец, антикатунинецв. Zasięg taki można unaocznic konstrukcją filtra zawierającego alternatywę – „|”: анти+еи|ц.

¹⁰⁷ Толковый словарь Ефремовой zawiera (według danych ze strony słownika: <http://www.efremova.info/>) następujące formanty:

- префиксы – свыше 250 морфем и около 300 семантических единиц;
- суффиксы – свыше 800 морфем и свыше 900 семантических единиц;
- начальные части сложных слов – около 700 элементов и около 720 семантических единиц;
- конечные части сложных слов – свыше 200 элементов и свыше 220 семантических единиц.

Konkretny wynik konstruowania filtrów pozwalających ekscerpować kategorie gramatyczne przedstawiamy na przykładzie kategorii Przypadka (por. poniższa tabela). Kategorię Przypadka rozpatrujemy na przykładzie niżej przedstawionych POS:

- Rzeczownik (ros. *существительное*)
- Przymiotnik (ros. *прилагательное*)
- Imiesłów przymiotnikowy (ros. *причастие*)
- Zaimek rzeczownikowy (ros. *местоимение-существительное*)
- Zaimek przymiotnikowy (ros. *местоименное прилагательное*)
- Zaimek predykatywny (ros. *местоимение-предикатив*)
- Liczebnik ilościowy (ros. *количественное числительное*)
- Liczebnik porządkowy (ros. *порядковое числительное*)

Przypadek	Filtr
Mianownik	vaav vajv vbav vbjv vjav vbjv vgav vgjv vдав vdjv veav vejv vjav vjjv vzav vзжv вижv вийv вйжv вймv вйтv влav влзv влoв влxv vмаv vmзv vmov vmxv voav vozv voov voxv vpav vpзv vpov pхv vрав vpзv pров pхv vcaв vcзv vcoв vcxv vuav vузv vuov vухv vхav vxзv vxov vxxv vцаv vcзv vcoв vcxv vчav vчжv vчmv vчtv vшаv vшжv vшmv vштv vщav vщжv vщmv vщtv vыav выжv vымv vыtv vэav vэжv vэмv vэтv vioav vioжv viomv viotv
Dopelniacz	vabv vazv vbbv vbзv vbbv vbзv vгbв vgзv vдbв vdзv veбv vezv vжбv vjзv vзбv vззv vizv vijbв vijзv vijnв viyv vijbв vijзv vijnв viyv vlбв vлив vлпв vлцв vmбв vминv vмпв vmцв vобв voiv voпв voцв vpбв vpив vппв vpцв vpбв vpдв vpив vppв vpцв vсбв vсив vспв vсцв vубв vуив vупв vуцв vxбв vxив vxпв vxцв vcбв vcив vcпв vcцв vчбв vчзв vчнв vчуv vшбв vшзв vшнв vшуv vщбв vщзв vщнв vщуv vщцв vыбв vызv vынв vыуv vыщv vэбв vэзв vэнв vэуv vioбв vioзв vionв viouв vioцв
Celownik	vavv vaiv vbvв vbiv vbbv vbiv vгvв vgiv vdvв divв vevв veiv vjvв vjiv vзvв vзiv viiв vijvв viiв vijv vijфv vlbв vлив vlpв vlчв vmbв vmйв vmрв vmчв vobв vojв vorв vочв vpвв vpйв vpрв vpчв vpрв vpйв ppрв vpчв vсвв vcйв vсрв vсчв vuвв vuyйв vурв vучв vxвв xйв vxрв vxчв vcвв vcйв vcрв vcчв vчвв vчивв vчoв vчфв vшвв vшивв vшoв vшфв vшцв vщивв vщoв vщфв vщывв vывв vыивв vыoв vыфв vыыв vэвв vэивв vэoв vэфв vювв vюивв vюoв vюфв
Biernik	vagv vaihв vбгв vbйв vbgв vbйв vbnв vггв vgйв vdгв vdйв vegв vejв vjгв vjйв vзгв vзйв vийв vijгв vijйв vипв vijхв vijюв vlгв vlкв vlсв vlшв vmгв vmкв vmсв vmшв vogв vokв vocв voшв vpгв vpкв vpсв vpшв vpgв vpкв vpcв vpшв vcгв vcкв vccв vcшв vугв vукв vucв vушв vxгв vxкв vxcв vxшв vcгв vcкв vcсв vcшв vчгв vчйв vчпв vчхв vшгв vшйв vшпв vшхв vщгв vщйв vщпв vщхв vщэв vыгв vыйв vыпв vыхв

	выэв вэгв вэйв вэпв вэхв вюгв вюйв вюпв вюхв
Narzędnik	вадв вакв вбдв вбкв вбдв вбкв вгдв вгкв вддв вдкв ведв векв вждв вжкв вздв взк в викв вйдв вйкв вйрв вйщв влдв вллв влтв влщв вмдв вмлв вмтв вмщв водв вол в вотв вощв впдв вплв вптв впщв врдв врлв вртв врщв всдв вслв вств вщв втв вудв вулв вутв вущв вхдв вхлв вхтв вхщв вцдв вцлв вцтв вщв вчдв вчкв вчрв в чцв вшдв вшкв вшрв вшщв вшдв вшкв вшрв вшщв вшюв выдв выкв вырв выщв в ьюв вэдв вэкв вэрв вэщв вюдв вюкв вюрв вющв
Miejscownik	ваев валв вбев вблв вбев вблв вгев вглв вдев вдлв веев велв вжев вжлв взев взлв вилв вийев вилв вйсв вйчв влев влмв влув влыв вмев вммв вмув вмыв воев вомв воув воыв внев впмв впрв впув впыв врев врмв врув врыв всев всмв всув всыв в уев вумв вуув вуыв вхев вхмв вхув вхыв вцев вцмв вцув вцыв вчев вчлв вчсв вч чв вшев вшлв вшсв вшчв вшев вшлв вшсв вшчв вшяв выев вылв высв вычв вэев вэлв вэсв вэчв вюев вюлв вюсв вючв

Mianownik

Rzeczownik	ваав важв вбав вбжв вбав вбжв вгав вгжв вдав вджв веав вежв вжав вжжв взав в зжв вижв
Przymiotnik	йав ийжв иймв ийтв
Imiesłów przymiotnikowy	влав влзв влонв влхв вмав вмзв вмонв вмхв воав возв воов вохв впав впзв впов впх в врав врзв вров врхв всав всзв всов всхв выав вызв выов выхв вхав вхзв вхов вхх в вцав вцзв вцов вцхв
Zaimek rzeczownikowy	вчав вчжв вчмв вчтв вшав вшжв вшмв вштв вщав вщжв вщмв вщтв
Zaimek przymiotnikowy	выав выжв вымв ыт
Zaimek predykatywny	
Liczebnik ilościowy	вэав вэжв вэмв вэтв
Liczebnik porządkowy	вюав вюжв вюмв вютв

Dopelniacz

Rzeczownik	вабв вазв вббв вбзв вббв вбзв вгбв вгзв вдбв вдзв вებв везв вжбв вжзв взбв вззв в изв
-------------------	--

Przymiotnik	вйбв вйзв вйнв вйув
Imiesłów przymiotnikowy	влбв влив влпв влцв вмбв вмив вмпв вмцв вобв воив вопв воцв впбв впив вппв в пцв врбв врдв врив врпв врцв всбв ссив вспв всцв вубв вуив вупв вуцв вхбв вхив вхпв вхцв вцбв вцив вцпв вццв
Zaimek rzeczownikowy	вчбв вчзв вчнв вчув вшбв вшзв вшнв вшув вщбв вщзв вщнв вщув вщцв
Zaimek przymiotnikowy	выбв вызв вынв выув
Zaimek predykatywny	выщв
Liczebnik ilościowy	вэбв вэзв вэнв вэув
Liczebnik porządkowy	вюбв вюзв вюнв вюув вюцв

Celownik

Rzeczownik	вавв ваив вбвв вбив вбвв ввив втвв втгив вдвв вдив вевв веив вжвв вжив взвв взи в виив
Przymiotnik	вйвв вйив вйов вйфв
Imiesłów przymiotnikowy	влвв влйв влрв влчв вмвв вмйв вмрв вмчв вовв войв ворв вочв впвв впйв впрв в пчв врвв врйв вррв врчв всвв ссивв всрв всчв вувв вуйв вурв вучв вхвв вхйв вхрв вхчв вцвв вцйв вцрв вцчв
Zaimek rzeczownikowy	вчвв вчивв вчовв вчфв вшвв вшивв вшовв вшфв вщвв вщивв вщовв вщфв вщывв
Zaimek przymiotnikowy	вывв выивв выовв выфв
Zaimek predykatywny	выывв
Liczebnik ilościowy	вэвв вэивв вэовв вэфв
Liczebnik porządkowy	вювв вюивв вюовв вюфв

Biernik

Rzeczownik	вагв вайв вбгв вбйв вбгв вбйв вбнв вггв вгйв вдгв вдйв верв вейв вжгв вжйв взгв
-------------------	---

	вэйв вийв
Przymiotnik	вйгв вийв вйпв вйхв
Imiesłów przymiotnikowy	влгв влкв влсв влшв вмгв вмкв вмсв вмшв вогв вокв восв вошв впгв впкв впсв впшв вргв вркв врсв вршв всгв вскв вссв всшв вугв вукв вусв вушв вхгв вхкв вхсв вхшв вцгв вцкв вцсв вцшв
Zaimek rzeczownikowy	вчгв вчйв вчпв вчхв вшгв вшйв вшпв вшхв вщгв вщйв вщпв вщхв вщэв
Zaimek przymiotnikowy	выгв вийв выпв выхв
Zaimek predykatywny	выэв
Liczebnik ilościowy	вэгв вэйв вэпв вэхв
Liczebnik porządkowy	вюгв вюйв вюпв вюхв

Narzędnik

Rzeczownik	вадв вакв вбдв вбкв вбдв вбкв вгдв вгкв вддв вдкв ведв векв вждв вжкв вздв взкв викв
Przymiotnik	вйдв вйкв вйрв вйцв
Imiesłów przymiotnikowy	влдв вллв влтв влшв вмдв вмлв вмтв вмшв водв волв вотв вошв впдв вплв вптв впшв врдв врлв вртв вршв всдв вслв вств всшв втвв вудв вулв вутв вушв вхдв вхлв вхтв вхшв вцдв вцлв вцтв
Zaimek rzeczownikowy	вчдв вчкв вчрв вчсв вшдв вшкв вшрв вшсв вщдв вщкв вщрв вщсв вщюв
Zaimek przymiotnikowy	выдв выкв вырв высв
Zaimek predykatywny	выюв
Liczebnik ilościowy	вэдв вэкв вэрв вэсв
Liczebnik porządkowy	вюдв вюкв вюрв вюсв

Miejscownik

Rzeczownik	vaev валv vbev вблv vbev вблv vgev вглv vdev вдлv veev велv vjev вжлv vzev vзлv
Przymiotnik	вйев вйлv вйсv вйчv
Imiesłów przymiotnikowy	vлев vлмv vлуv vлыв vмев vммv vмуv vмыv voev vomv voуv voыv vпев vпмv vпp vппуv vппыv vпrev vпрмv vпруv vпрыв vcev vсмv vсуv vсыv vуев vумv vууv vуыv vхеv vхмv vхуv vхыв vцев vцмv vцуv vцыv
Zaimek rzeczownikowy	vчев vчлv vчсv vччv vшев vшлv vшсv vшчv vщев vщлv vщсv vщчv vщяv
Zaimek przymiotnikowy	выев вылv высv вычv
Zaimek predykatywny	brak
Liczebnik ilościowy	vэев vэлv vэсv vэчv
Liczebnik porządkowy	vюев vюлv vюсv vючv

Informacje ilościowe w obrębie wyników uzyskanych dzięki wyżej wymienionym filtrom (liczba słów po wprowadzeniu filtra dla kategorii Część mowy oraz liczba słów po wprowadzeniu filtrów kategorii gramatycznych, np. Przypadek) można wyrazić w sposób porównawczy:

a) liczba rzeczowników odnoszących się do zbioru gramemów:

{rzeczowniki nieożywione, rodzaj męski, liczba pojedyncza, liczba mnoga, nieodmienne oraz wyrazy typu *фейхоа, бренди*¹⁰⁸}

¹⁰⁸ Przykłady:

{rzeczowniki nieodmienne} odpowiadające fitru ekstrakcyjnemu:

vaav\|vaбv\|vabv\|varv\|vadv\|vaev\|vajv\|vasv\|vaiv\|vayv\|vakv\|valv\|vamv\|vanv

{rzeczowniki nieożywione, r.ż., l.m. l.p.} – fitr ekstrakcyjny:

vгав\|vгбв\|vгвв\|vггв\|vгдв\|vгев\|vгжв\|vгзв\|vгив\|vгйв\|vгкв\|vглв\|vгмв\|vгнв;

w całej LNS(AK) wynosi około 670 000. Liczba rzeczowników o kategorii plurale tantum wynosi 77 (nieodmiennych – por. filtr `вимв`) oraz odmiennych (filtr:

`вижв\|визв\|виив\|вийв\|викв\|вилв`) – 3063, np.:

горе-СМИ	#вимв#
Хельсинки-Сочи	#вимв#
интернет-СМИ	#вимв#
интернет-сми	#вимв#
Шторы-жалюзи	#вимв#
Томск-Сочи	#вимв#
Туапсе-Сочи	#вимв#
ворота-жалюзи	#вимв#
шлюзах-воротах	#вилв#
...	

Liczba wszystkich słów odpowiadających kategorii Czasownik na liście LNS(AK) wynosi ponad 150.000. Jeżeli zwiększymy otrzymany zbiór do określonej sumy kategorii gramatycznych, to otrzymamy grupę słów o wiele mniejszą. Na przykład, liczba wyekscerpowanych wyrazów według filtra {Czasownik+Osoba 1+Liczba pojedyncza+Czas teraźniejszy} wynosi około 1500 słów:

вламываю	#вкбв#
вложусь	#вкбв#
вмираю	#вкбв#
возглаголю	#вкбв#
возгнушаюсь	#вкбв#
возлетаю	#вкбв#
...	

f. Ekscerpja typu C (ekscerpja morfotaktyczno-gramemowa)

Celem ekstrakcji typu C jest znalezienie konstrukcji odpowiadającej pojedynczej kategorii gramatycznej (np. Przypadka dla kategorii Rzeczownika) o danym prefiksie. Innymi słowy, aby wyekscerpować potrzebne słowo (lub listę słów) przy założeniu, że znany jest afiks oraz

{rzeczowniki nieożywione, r.n., l.m. l.p.} – filtr ekstrakcyjny:

`veav\|vebv\|vebv\|verv\|vedv\|veev\|vejv\|vezv\|veiv\|veyv\|vekv\|velv\|vemv\|venv.`

gramem, można połączyć ekскерпcje typu A i B, np. **-анти.*** + **#вабv** dla rzeczowników w formie dopełniacza, na przykład: *стола* (r.m., l.p.). Przykładowo, ze zbioru LNS(AK) otrzymano 227 słów odpowiadających danemu filtrowi ekскерпcyjnemu:

режиссера-антифашиста	#вабv#
самовыдвиженца--антифашиста	#вабv#
сволочи-антисемита	#вабv#
сволочи-антисемита	#вабv#
священника-антифашиста	#вабv#
...	

g. Ekскерпcja słów cudzysłowowych

W języku współczesnej prasy rosyjskiej część nowych wyrazów jest oznakowana cudzysłowami. Jednakże wraz z upowszechnieniem się nowych jednostek cudzysłów z czasem przestaje być stosowany. Można to zaobserwować w poniższych fragmentach KRPL:

антивандальный

a) В числе новшеств – пластиковые окна, "антивандальные" светильники, поквартирные приборы учета на воду и тепло, необычная кровля, которая жильцам верхних этажей даст уверенность в том, что угроза затопления их квартиры минует. <Сургутская Трибуна № 52 (9135) 1999>

b) Он пластмассовый, но, к сожалению, единственный предмет в кабинке не антивандальный, вот ему досталось больше всего. <Сургутская Трибуна № 196 (9781) 2001>

c) Демонизация льгот и антивандальные глюки ... <Арсеньевские вести № 8 (623) 2005>

вип

a) Конечно, специальных репетиций с ними не проводилось, каждый из "випов" "болел" так, как считал нужным ... <Новый Компаньон № 47 (340) 2004>

b) Но барон-то имеет в виду совсем иную работу, не ту, над которой понимающе ухмыляются випы в партере. <Московские новости № 36 2004 >

c) Мы решили внимательно изучить гороскопы ростовских випов, то есть людей с яркой харизмой. <Комсомольская правда – Ростов 31.05.2006>

кикер

а) "**Кикеры**" радуют. <Пермские новости № 27 (1148) 2002>

б) Другой пермский **кикер** Евгений Хиль занял 3-е место в категории до 60 килограммов. <Пермские новости № 35 (1156) 2002>

в) На счету наших **кикеров** в индивидуальном зачете восемь золотых, шесть серебряных и восемь бронзовых наград. <Пермские новости № 15 (1239) 2004>

лайт

а) Команда Пермской области на чемпионате России по кикбоксингу в разделах "фулл" (полный) и "**лайт**" (легкий), прошедшем в минувшие выходные в родных стенах (спорткомплекс "Прикамье), не только завоевала общекомандное "золото", в седьмой раз подтвердив имидж лидера, но и заработала самую большую коллекцию наград. <Пермские новости № 15 (1239) 2004>

б) Любителям сухих кормов рекомендуются корма серии "**лайт**". <Сургутская Трибуна № 88 (10673) 2005>

в) Парламент **лайт** <Псковская губерния № 38 (257) 2005>

лайт-контакт

а) Первыми в череде соревновательного цикла для пермяков стали Зональные первенство и чемпионат Приволжского федерального округа по кик-боксингу в разделе "**лайт-контакт**", который проходил в Саратове. <Местное время №12 2005>

б) С отличными результатами прибыли из Севастополя прикамские кикбоксеры с первого Кубка Европы в разделе **лайт-контакт**. Сборная Прикамья была представлена спортсменами Перми и Кунгура. <Местное время № 37 2005>

в) В канун новогодних праздников под эгидой Пермской областной федерации кик-боксинга состоялся Новогодний Кубок Пермского края в разделе **лайт-контакт**. <Местное время № 2 2006>

Экскерпция выражений чуждословных требует специальной uwagi: в чуждословы уjmованы сá зарóвно новые выражения, как и выражения уже зарегистрированные лексикографически¹⁰⁹ (например, для которых чуждословы используются в целях получения определенного эффекта стилистического, прагматического и т.п.). Например, список конструкций с чуждословом в KRPL содержит несколько тысяч фрагментов знаков от пробела до пробела¹¹⁰ (ср. в отношении определения слова – подраздел

¹⁰⁹ Например:

прикончить

а) Первый акт трагедии разыгрался в Ульяновске на улице Пожарского: перепившиеся преступники убили двоих собутыльников, затем - хозяев квартиры, а потом ввалились в соседний дом и **прикончили** еще двух совершенно посторонних людей. <Саратовские Вести 2000, № 49 (49)>

б) А студенты СГУ стали очевидцами того, как двое их сокурсников тут же, на крыльце альма-матер, **"прикончили"** друг друга. <Молодёжь Севера 2002, № 47 (Статья о грехе фантасмагоричном)>

прикормить

а) Дело в том, что, по их словам, сторож этого учебного заведения **прикормил** несколько бродячих собак. <Орская Хроника 2005, №393-394(21441-442)>

б) Сам Юрий Голенищев, которого давно обвиняют в том, что он **"прикормил"** чету Екимовых в городской администрации, заявил, что на чиновников несколько месяцев идет травля. <Камчатское Время 21.05.2003>

¹¹⁰ Ср. например:

""""ТИШИНЫ""""

""06"

""Капустка

""Карачай"

"чепчик"

"чепэшников"

"чепэшный"

"червит"

"червояд"

экс-"Чкаловец-1936"

экс-"арийца"

экс-партократов-"демократов"

энд""

это"добро"

это"золотая"молодёжь-дети

эту"миссию"туда

ю"МА"р

яЮпБЛО-"зЦэпщуыФК"

V.3). Wobec tak okazałych danych ekscerpja tradycyjna (manualna) wydaje się niewystarczająca i w głównej mierze wymaga szczególnie wiele czasu.

Metody opisane w niniejszym podrozdziale dotyczą zarówno problemu segmentacji wyrazów zawierających cudzośłów, jak i samego procesu ekscerpji (kwestie te omówiliśmy w podrozdziałach V.4.a – V.4.f). Analiza wykorzystująca wspomniane metody dotyczy danych, związanych ze strukturą graficzną pojedynczych wyrazów:

(...) badania cudzośłowowych użyć wyrazów możliwe są głównie na gruncie języka utrwalonego graficznie, a więc na gruncie subkodu pisanego (Wierzchoń 2003: 5).

Należy zwrócić uwagę, że w tekstach KRPL wyrażenia cytowane oraz pojedyncze wyrazy najczęściej oznaczane są za pomocą podwójnego cudzośłowu « » oraz „ ”, rzadziej (np. w przypadku tłumaczenia słowa obcojęzycznego) występuje podwójny cudzośłów o postaci ‘ ’, np. *word* – ‘слово’. W ramach niniejszych analiz powyższe rodzaje cudzośłowu zostają zastąpione ujednoliconym znakiem " (ze względów technicznych, dla automatyzacji ekscerpji).

Analizator morfologiczny automatycznie segmentuje tekst KRPL, oddzielając znaki interpunkcyjne – np. kropkę, cudzośłów, przycinek, nawiasy etc. (oprócz łącznika przylegającego bezpośrednio do słów) – od słów. Na przykład dla grupy:

1. "А"тличный
о"шейный
2. студенты-"амфетаминшики"
студенты-"предлагайки"
3. "татамист"-ветеран
"триллер"-эффект
4. "тюрк"- "тюркют"
"фатрази"- "нелепицы"
5. "байеровский"
"байкалфинансгруппы"

segmentacja wygląda następująco:

Позиция в выражении	Пример	Сегментация
Группа А: cudzysłów środkowy:	"А"тличный "ТРИ"О о"шейный	" А " тличный О " Шейный
Группа В: cudzysłów środkowy bezpośrednio по łączniku ¹¹¹ :	студенты-"амфетаминщики" студенты-"политехи" студенты-"предлагайки"	студенты- " амфетаминщики " студенты- " политехи "
Группа С: cudzysłów środkowy przed łącznikiem:	"татамист"-ветеран "тойота"-вседорожник "триллер"-эффект	" татамист " - ветеран " триллер " - эффект
Группа D ¹¹² : cudzysłów środkowy przed łącznikiem i po:	"тюрк"- "тюркют" "фанты"- "колы"	" тюрк

¹¹¹ Przykładowo, z KRPL wyekscerpowano dwa tysiące takich struktur. Tylko 22 wyrazy zostały nierozpoznane przez analizator. Na przykład: jeżeli ciąg маршрут-"шестерка" morfoanalizator poddał segmentacji na: маршрут-, ", шестерка, " i poddał prawidłowej analizie wyraz шестерка, to ciąg "А"тличный (czyli тличный) już nie został rozpoznany. W ramach niniejszej pracy wyrazy typu маршрут-"шестерка" nie są zatem ujęte leksykograficznie: analizie poddano jedynie wyrazy nierozpoznane przez morfoanalizator.

¹¹² Nie mniej jednak spośród danej listy godne uwagi są m.in. następujące wyrazy:

Пример	Лiczba (okazów) w KRPL
"Г"-образной	1
"Л"-образная	1
"Н"-ка	1
"П"-образной	1

	"фатрази"- "нелепицы"	" - " тюркют " " фатрази фатрази " - " нелепицы "
Grupa E: cudzysłów otwierający i zamykający:	"байеровский" "байкалфинансгруппы" "байтоголовые"	" байеровский байеровский " " байкалфинансгруппы "
Grupa F	"Вихрь-антитеррор" "мани-мани-мани" "тель-авидение"	" Вихрь-антитеррор " " мани-мани-мани " " тель-авидение "

Powyższa tabela wymaga dodania kilku uwag. Spośród wyrazów cudzysłowowych zawierających łącznik wyodrębnione zostały tylko te, które nie zawierają cudzysłowu środkowego. Utworzona została **Grupa F** wyrazów z łącznikiem typu "Вихрь-антитеppop"), np.:

"Вихрь-антитеppop", "мани-мани-мани", "тель-авидение", "фулл-контакт", "эксодерм-лифтинг".

Słowa typu "академик"-самозванец, np.:

"барышня"-операционистка, "вольный стрелок"-мхедрионовец, "газель"-микроавтобус, "демо"-

-подполковник, "дискриминатор"-терминатор, "зондер"-поселенец, "кавер"-дизайн, "кобизм"-большевизм, "кэгэбист"-перебежчик, "либерал"-чубайсовец, "любовник"-верхолаз, "почти"-коммунист, "семејно"-олигархический, "собака"-русофоб, "сталь"-стиль, "супер"-неприлично, "схизматик"-москаль, "татамист"-ветеран, "тоже"-патриот, "тойота"-вседорожник, "триллер"-эффект, "фермион"-атом, "финик"-финансист, "хай-тек"-индустрия, "чаинка"-родинка, "чамос"-пацан, "часы"-шпаргалка, "человекобог"-потребитель, "шейлок"-монетарист, "шкаф"-металлоискатель, "экстази"-мафия i in.

oraz ВИЧ-"кукушонок", np.:

девушка-"молодогвардейка", интернет-"ливайс", курсант-"вкиушник", куртка-"бомбер", муж-"анекдотоман", по-"балалаичьи", путешественник-"рюкзачник", сеть-"закидушка", СПИД-"УАЗик" i in.

zostały usunięte z listy badanych wyrazów zawierających cudzość. Trzeba jednak zauważyć, że niektóre wyrazy pominięte w analizie wydają się interesujące i warto im poświęcić osobną uwagę, np. zapożyczenie *бэйглз* w wyrazie булочка-"бэйглз":

булочка-"бэйглз"

На этот раз Джейн приготовила каждому по чашке кофе с молоком, разогретой в микроволновке американской булочке-"бэйглз" и по дольке дыни. <Вятский край 17.11.2004>

Z powyższych obserwacji wynika, że niezależnie od pozycji cudzość w wyrazie segmentacja wygląda identycznie: wyrazy są oddzielane od cudzość. Trzeba zwrócić uwagę, że wyrazy z grupy B zachowują łącznik (np. студенты-). Z tego względu potrzebne jest doprecyzowanie zasad uporządkowania danych. Proponuje się zatem utworzenie kilku list zawierających różne typy strukturalne wyrazów:

1. Z KRPL utworzono Listę₁, np.:

"комсомольцы-бомбисты"

"комсомолята"

"комсомолятами"

"комсорги"

"комсоргом"

"комсюками"

"комус-персонал"

2. Usunięto wyrazy pisane wielkimi literami (np. "БАСФ", "БАРРТ")¹¹³ oraz napisy zawierające cyfry, znaki niecyryliczne oraz grupy A, B, C, D (por. powyższa tabela), a także wyrazy zawierające tylko jeden cudzośłów¹¹⁴. Uzyskano zatem Listę₂;
3. Listę₂ poddano podziałowi na Listę₂E (z grupy E) i Listę₂F (z grupy F, tj. wyrazy z łącznikiem);
4. Listę₂E i Listę₂F poddano analizie morfologicznej (inaczej: morfoanalizie), np.:

¹¹³ Jest to związane z trudnością rozróżnienia akronimów (skrótownców, np. АиФ, АЛТАЙВАГОН, АВВ) i „nie-akronimów”, tj. słów pisanych dużymi literami (np. АЙСБЕРГ). Takie rozróżnienie możliwe jest tylko dzięki nieautomatycznemu, manualnemu przeglądowi całej listy takich słów wraz z analizą kontekstów, w których te słowa występują. Trzeba dodać, że o ile, na przykład, formę rzeczownika pospolitego można uznać za właściwy (ortograficznie poprawny) w przypadku napisania jedynie małymi literami (odpowiednia zmiana dużych liter na małe jest operacją technicznie łatwą: np.: АЙСБЕРГ na айсберг), o tyle imiona własne nie podlegają tej zasadzie: por. przykładowo АВРОРА i Аврора.

Warto także zaznaczyć, że nie mniej ważną rolę odgrywać morfoanalizator. Lemma dla słowa zwracana jest przez analizator wyłącznie wielkimi literami, np.:

АЙСБЕРГ	АЙСБЕРГ
айсберг	АЙСБЕРГ
АЛТАЙВАГОН	АЛТАЙВАГОН
Алтайвагон	АЛТАЙВАГОН
АиФ	АИФ
АВРОРА	АВРОРА
Аврора	АВРОРА

Por. również różne analizy wyrazu Ирина (trzy poprawne analizy: **НАМ?** – imię własne, **Аа** – inicjalna litera duża, następna (następne) – mała):

Ирина	Аа НАМ?
ИриНА	Аа НАМ?
Ирина	Аа НАМ?
ИРИНА	АА
ИРИНА	АА
ирина	аа

Operacje ekscerpcyjne na takich wyrazach (wszystkie duże litery, pierwsze duża litera) – możliwe są do przeprowadzenia osobno (tzn. na osobnych listach). Przypuszczamy (po wstępnej obserwacji manualnej), że lista wyrazów pisanych z małej litery może zawierać w sobie więcej neologizmów, niż lista wyrazów pisanych z wielkiej litery (np. nazwy własne). Dodatkowe omówienie opozycji „mała – duża litera” – por. w pracy Wierchoń 2004: 76–77.

¹¹⁴ Dany zabieg dotyczy braku podobnej tradycji interpunkcyjnej w języku rosyjskim (oprócz apostrofów, np. д'Артаньян).

Segment	Lemma	Ankod
Вихрь-антитеррор	ВИХРЬ-АНТИТЕРРОР	аааг
фулл-контакт	ФУЛЛ-КОНТАКТ	Аааг
байеровский	БАЙЕРОВСКИЙ	Аа
байеровский	БАЙЕРОВСКИЙ	йаРщ
байтоголовые	БАЙТОГОЛОВОЙ	аж
байтоголовые	БАЙТОГОЛОВЫЙ	йтРь

5. Z uzyskanych analiz utworzono listę wyrazów cudzojęzycznych, z której wyodrębniono wszystkie nierozpoznane przez analizator wyrazy¹¹⁵ i poddano ekscerpji typu I, II, III (por. podrozdział II.3). Lista ma strukturę składającą się z wyrazu oraz odpowiadającego mu ankoru:

Wyraz	Ankod
Авиааводчанами	ак
Авиаавпросы	ажай
Авиаавона	аб
Авиаавоне	ае
Авиаавпортм	ад
авиаинженер-эмигрант	аа

6. Po przeprowadzeniu ekscerpji (typu I, II, III) na danej liście wybrano wyrazy (bez ankorów) interesujących pod względem leksykograficznym. Kolejno dodano konteksty wraz z lokalizacją (nazwa gazety, numer, data wydania) – por. materiał słownikowy (rozdział V). Słowa podano w formie lematyzowanej (hasłowej). Konkretne wyniki ekscerpji słów cudzojęzycznych przedstawiono w części *Artykuły hasłowe* niniejszej pracy. Niżej umieszczamy przykłady wyników:

"депп"

Примерно столько же придется заплатить за "депп" ("олух" – Depр), "витцболд" ("остряк дерьмовый" – Witzbold). <Курьер № 66 (514) 2005>

"долматос"

¹¹⁵ Tzn. wyrazy nie znajdujące się w słowniku Зализняк 1987. Podstawą bowiem pomyślności analizy morfologicznej dla przyjętego w badaniu analizatora jest istnienie wyrazu w wyżej wspomnianym słowniku pod red. А.А. Зализняка. Dodatkowo, w pracy wyodrębniono także wyrazy nienotowane w słownikach: Ожеров et al. 1992, Лопатин 2000, Wawrzyńczyк, Малек 2004 (por. siatka hasel M – podrozdział V.4.i).

В качестве горячей закуски пошла армянская толма – это сверхпопулярное блюдо Кавказа, Закавказья и Средиземноморья известно у турок как "долма", а у греков как "долматос", но фонетика не меняет сути: миниатюрные голубцы из виноградных листьев, подающиеся в сметанной подливке. <Новый Компаньон № 29 (225) 2002>

"эксодерм-лифтинг"

Сейчас мы осуществляем новую методику – "эксодерм-лифтинг". <Комсомольская правда – Алтай 28.07.2000>

h. Ekscerpja kolokacji

Opracowując filtry dla ekscerpji pojedynczych słów w izolacji, zastanawialiśmy się, czy możliwe jest – na podstawie już opracowanych filtrów – przeprowadzenie operacji ekscerpji jednostek wielowyrazowych. Problemem zatem wartym omówienia jest to, w jaki sposób możliwa jest ekscerpja kolokacji oraz jakie ograniczenia napotykamy w pracy z filtrami służącymi do ich ekscerpji. W niniejszym podrozdziale przedstawiamy metody ekscerpji kolokacji bigramów (*słowo + słowo*). Omówione zostaną dwie metody:

- 1) uzyskanie kolokacji w tekście z zastosowaniem ankodów;
- 2) uzyskanie kolokacji, w których jedno słowo otrzymuje opis „nieznane” (tzn. nie zawierające się w słowniku Зализняк 1987) oraz określony, konkretny ankod.

Zaprezentowane zostaną jedynie wybrane kroki procesu ekscerpcyjnego oraz wybrane wyniki ekscerpji. Jest to związane, po pierwsze, z tym, że kolokacje nie stanowią głównego przedmiotu niniejszych badań, po drugie, prace nad ekscerpją kolokacji z tekstów KRPL z zastosowaniem ankodów (por. niżej) w stanie obecnym pozostają na etapie eksperymentów. Eksperymenty te wiążą się przede wszystkim z trudnością¹¹⁶ opisanja tzw. *połączeń dwusegmentowych* (Przepiórkowski 2004: 43) na podstawie wyrażen regularnych dla języków fleksyjnych.

a. Metoda I

W niniejszym podrozdziale interesuje nas uzyskanie wyników w obrębie ekscerpji kolokacji na przykładzie kolokacji typu Przymiotnik+Rzeczownik. W związku z tym określamy następujące etapy ekscerpji:

¹¹⁶ Na dany problem zwraca uwagę И.М. Ножов:

Основным недостатком такого формализма является невозможность описания разрывных составляющих на языке регулярных выражений (Ножов 2003: 84).

- a) dobieramy tekst poddawany ekscerpcji kolokacji,
- b) sporządzamy listę słów dla tekstu według sposobu sporządzenia listy LNS(AK) (por. podrozdziały V.3, V.4.c, por. również tabela algorytmu ekscerpcji w podrozdziale V.3.c).

Powyższe kroki przedstawimy na konkretnym przykładzie.

Dobieramy tekst do analizy (na przykład, artykuł z gazety *Тамбовские известия №34 1999*)

34, 17 августа 1999 года.

В ОДИНОЧКУ МЫ, ПЕНСИОНЕРЫ, НИЧЕГО НЕ СДЕЛАЕМ

Беседа главного редактора газеты "Тамбовские известия" А.К.Клименко с одним из лидеров Тамбовского городского отделения партии пенсионеров, депутатом городской Думы В.Д.Крутелевым. - Владимир Дмитриевич, мы знаем о Вас как о неординарной, любопытной личности, ученом, педагоге, активном общественнике, всесторонне информированном в области государственного, производственного, территориального и общественного самоуправления, давно практически работающего в местном самоуправлении. И вдруг, мы узнаем, что Вы стали одним из лидеров Партии Пенсионеров на Тамбовщине. Не кажется ли Вам самому, это как-то странно и неожиданно? - Нет, это логическое продолжение всей моей деятельности. К тому, что Вы только что сказали обо мне, я хочу добавить, напомнить, что в течение последних 10 лет мне пришлось возглавлять Благотворительный фонд инвалидов и пенсионеров "МИР И ЛЮДИ". В самом названии фонда был скрыт этот скачок, логический перевод узкого, сплотившегося за долгие годы, подружившегося коллектива пенсионеров в инициативную группу по созданию более широкой, более организованной, целеустремленной политической организации. Да и сама жизнь заставила сделать этот переход. - В чем же логика такого перехода? - За 10 лет борьбы за права пенсионеров я понял, что ни в одиночку, ни мелкими разрозненными группами, разбросанными в великом множестве по каждому региону по всей России и не связанными ничем воедино, мы, пенсионеры, ничего не добьемся. Идея создания общероссийской ПП давно витала в воздухе и реализовалась она самым естественным образом. Долго мы терпели грабеж, презрение и издевательства над нами и над всеми честными тружениками со стороны российских властей. Все, терпение наше иссякло. Теперь держитесь, олигархи российские, и держитесь олигархи местные!

....

Sporządzamy listę typu *słowo + ankod* (por. w sprawie sporządzenia listy LNS(AK) – por. podrozdział V.4.c):

34	
,	
17	
августа	вдов
августа	вабв
1999	
года	вабvvажvvайv
1	

В	вявв
ОДИНОЧКУ	вбгв
ОДИНОЧКУ	вггв
МЫ	вчжв
,	
ПЕНСИОНЕРЫ	важв
,	
НИЧЕГО	вщнв
НИЧЕГО	вяав
НЕ	вяжв
СДЕЛАЕМ	вкрвнпв
Беседа	вгав
главного	вебв
главного	вйбвнйгвннв
редактора	вабввагвважв
газеты	вгбвнвгжвннв
"	
Тамбовские	вйтвнвРъв
известия	вебввежввейв
"	
А	вяжв
А	вяев
А	вядв
.	
К	вявв
.	
Клименко	вбмв
с	вявв
одним	вэбввэкввэцв
одним	выдвнвырвнвыфв
из	вдхвндчв
из	вявв
...	
подружившегося	вмбвнвмгвннпв
коллектива	вабв
пенсионеров	вазвнвайв
в	вявв

инициативную	вййv
группу	vггv
по	vяvV
созданию	vevV

...

Trzeba zwrócić uwagę, że lista LNS(AK) zawiera dezambiguacyjne (w sprawie terminu – por. podrozdział V.4.c) linie analizy. W związku z tym, z „prawej” kolumny listy LNS(AK) usuwamy kody dodatkowe, dezymbiguacyjne. Na przykład, ciąg vмбvvmгvVmpv zastępujemy ciągiem vмбv. Takie podejście daje nam możliwość uniknięcia pomyłki przy ekscerpcji kolokacji typu главного (ankod **йб**) редактора (**аб**). Przykłady:

a. rekordy:

Беседа	vгav
главного	vebv
главного	v йб vйгvйnv
редактора	v аб vagvajv
газеты	vгbvгжvгйv

zastępujemy:

Беседа	vгav
главного	vebv
главного	vйbv
редактора	vabv
газеты	vгbv

b. rekordy:

подружившегося	vмбvvmгvVmpv
коллектива	vabv
пенсионеров	vazvvaiyv
в	vяvV
инициативную	vййv
группу	vггv
по	vяvV
созданию	vevV

zastępujemy:

подружившегося	вмбв
коллектива	вабв
пенсионеров	вазв
в	вябв
инициативную	вййв
группу	вггв
по	вябв
созданию	вебв

Z uzyskanej listy tworzymy rekord, do którego wprowadzamy (opcjonalnie¹¹⁷) znak początku rekordu – #. Na przykład:

#Беседа	вгав
#главного	вебв
#главного	вйбв
#редактора	вабв
#газеты	вгбв
...	
#подружившегося	вмбв
#коллектива	вабв
#пенсионеров	вазв
#в	вябв
#инициативную	вййв
#группу	вггв
#по	вябв
#созданию	вебв
...	

Przy wyszukiwaniu kolokacji Przymiotnik + Rzeczownik używamy ankodów, opierając się o konkretny zestaw gramemów: {POS, Przepadek, Liczba, Rodzaj}. W celu ekscerpji kolokacji np.: *главного редактора* (w formie dopełniacza l.poj., rodzaju męskiego) używamy gramemów йб (dla Przymiotnika) oraz аб (dla Rzeczownika):

¹¹⁷ Za pomocą danej procedury podkreślamy ważność ekscerpcyjnego ujęcia początku linii, stanowiącego granicę kolokacji. „Końcem” takiej kolokacji jest wyrażenie „\$” w następnej linijce kolokacji.

Filtr ekscerpcyjny

```
#.*\tvйбv#\n[^#].*\tvaбv#
```

pozwała nam uzyskać:

```
#главного          вйбv
```

```
#редактора         вабv
```

Wynik:

главного редактора

Przeprowadzamy lematyzację manualną, co daje wynik w postaci zlematyzowanej: ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР.

W celu ekscerpcji np. kolokacji *инициативную группу* (w formie Biernika I.poj., rodzaju żeńskiego) używamy gramemu йй (dla Przysiotnika) oraz гг (dla Rzeczownika).

Za pomocą filtru:

```
#.*\tvййv#\n[^#].*\tvггv#
```

uzyskujemy:

```
#инициативную      вййv
```

```
#группу            vггv
```

Wynik:

инициативную группу

Przeprowadzamy lematyzację manualną, co daje wynik: ИНИЦИАТИВНАЯ ГРУППА.

b. Metoda II

Dobieramy tekst, który poddajemy morfoanalizie. Za przykład posłuży nam tekst, który składa się z losowo wybranych 26 artykułów 26 gazet. Przeprowadzamy podział tekstu na linijki (w każdej linijce zawiera się zdanie lub akapit) z zachowaniem wszystkich znaków interpunkcyjnych. Pozostawiamy 1510 alfabetycznie ułożonych linijek (rekordów), np.:

linjka1 А "Би Лайн" с помощью приемника прослушать можно?

linijka2 А ЗА ОКНОМ...

linijka3 А в самом начале восьмидесятых, когда цены на золото выросли на 50 процентов, продавцы вздохнули спокойно, работать в ювелирном стало не так опасно. "В 81 году, как золото подорожало, на второй день сделали переоценку и "встали". Покупателей не было. "Стояли" долго, потом люди опять стали заходить в магазин".

linijka 4 А ведь действительно - что я сказал? Немудреные истины. Простые слова. Смертельно простые слова...

...

linijka 33 Автор этой статьи утверждает, что "...26 июля, на экономическом Совете в администрации области... за столом на сцене заснул заместитель губернатора Сергей Борисович Доровской".

...

linijka 1507 Я тебе больше скажу, такая сеть не просто возможна, она уже существует.

linijka 1508 Январь порадовал неиссякающим потоком писем. Ни один день в редакции, к счастью, не обходится без свежей почты. Нам пишут о своих радостях и заботах, многие из этих писем будут опубликованы в ближайших номерах. Письма поступают и на конкурс «Человек года-2005 – Человек XXI века». В следующем номере вы сможете познакомиться с довольно большой группой номинантов. И если вы намерены поддержать кого-то из претендентов – поторопитесь. Письма на конкурс принимаются до 15 февраля.

linijka 1509 Яркими и зрелищными получились соревнования по перетягиванию каната. Именно здесь, как известно, требуются сплоченность и чувство локтя.

linijka 1510 Яхты и другие парусно-моторные суда с мощностью двигателя (с каждой лошадиной силы):

Uzyskaną listę poddajemy morfoanalizie (por. podrozdział V.2). Wynikiem jest lista zawierająca 75282 rekordów. Trzeba zwrócić uwagę, że uzyskana lista ma porządek niealfabetyczny (przykład takiej listy – por. niżej): pozostawiamy sekwencje słów (od spacji do spacji) tak, jak jest to w linearnym porządku słów (oraz znaków interpunkcyjnych) w zdaniu.

Niektóre znaki w uzyskanej liście mogą jednocześnie stanowić symbole wyrażeń regularnych. Na przykład, kropka („.” – wyrażenie regularne zastępujące dowolny znak w pliku tekstowym) oraz znak plusa („+” – wyrażenie regularne oznaczające „jeden lub więcej znaków”). Należy zatem zastąpić kropkę na symbol różny od wyrażenia regularnego, dowolny, lecz niefunkcyjny, na przykład kropkę na znak „euro”: „.” → „€”. W sposób analogiczny znak plusa zastępujemy innym dowolnym znakiem nie będącym wyrażeniem funkcyjnym, na przykład: „?” → „@”. Wszystkie klauzule analizy mające znak + (tj słowa zawierające się w

słowniku Зализняк 1987) zastępujemy ciągiem %%; znak „-”¹¹⁸ występujący w liniach zastępujemy ciągiem &&. Powyższe rozważania zilustrujemy przykładami. Dla zdania:

А "Би Лайн" с помощью приемника прослушать можно?
uzyskujemy listę o następującej strukturze¹¹⁹:

А %%яж
А %%яе
А %%яд
"
Би &&яя
Лайн %%дх
Лайн %%йя
"
с
помощью
приемника %%аб
прослушать %%ка
можно %%яб

Dla zdania:

А в самом начале восьмидесятых, когда цены на золото выросли на 50 процентов, продавцы вздохнули спокойно, работать в ювелирном стало не так опасно.

uzyskana lista ma postać:

А %%яж
А %%яе
А %%яд
в %%яв
самом %%ые
самом %%ые
начале %%ее
восьмидесятых %%юу
,
когда %%ян
когда %%яд

¹¹⁸ Minusem są oznaczone wyrazy nie zawierające się w słowniku Зализняк 1987.

¹¹⁹ W „lewej” części listy pozbywamy się dezambiguacji w sposób przedstawiony w metodzie I niniejszego podrozdziału, na przykład, ciąg %%ыеыс zastępujemy ciągiem %%ые.

цены %гб
 на %яв
 золото %еа
 выросли %кк
 на %яв
 50
 процентов %аз
 ,
 продавцы %аж
 вздохнули %кк
 спокойно %йы
 спокойно %яа
 ,
 работать %ка
 в %яв
 ювелирном %йе
 стало %кй
 не %яж
 так %яж
 так %яо
 так %яд
 опасно %яб
 опасно %яа
 опасно %йы

Kolejno sporządzamy ciągi ekscerpcyjne według następujących parametrów:

Przykład parametru	Przykładowy filtr ekscerpcyjny
Przymiotnik%+Rzeczownik%	^.*%йт\$ \n.*\t%аж
Przymiotnik%+Rzeczownik&&	^.*%йа\$ \n.*\t&&аа
Przymiotnik&&+Rzeczownik%	^.*&&йт\$ \n.*\t%аж
Rzeczownik&&+Czasowni%%k	^.*&&аж\$ \n.*\t%кж
Rzeczownik%+Czasownik%	^.*%аж\$ \n.*\t%кк
Rzeczownik%+Czasownik&&	^.*%аа\$ \n.*\t&&кл
Czasownik%+Rzeczownik%	^.*%ае\$ \n.*\t%кк
Czasownik%+Rzeczownik&&	^.*%кк\$ \n.*\t&&аж
Czasownik&&+Rzeczownik%	^.*&&кп\$ \n.*\t%аб
Czasownik%+Przysłówek%	^.*%к.\$ \n.*\t%яа

Otrzymane linijki łączymy w jedną, na przykład dla filtru $\wedge . * \% \% e a \$ \backslash n . * \backslash t \% \% кй$ uzyskujemy linijki:

золото %%ea
подорожало %%кй

stąd otrzymana kolokacja to *золото подорожало* (oba słowa zawierają się w słowniku Зализняк 1987);

Dla filtru $\wedge . * \% \% йю \$ \backslash n . * \backslash t \% \% гб$:

двухлетней &&йю
давности %%гб

otrzymujemy kolokację: *двухлетней давности* (słowo *двухлетний* nie zawiera się w słowniku Зализняк 1987);

Dla filtru $\wedge . * \% \% кж \$ \backslash n . * \backslash t \% \% гб$:

соответствуют %%кж
действительности %%гб

kolokacją jest *соответствуют действительности* (oba słowa zawierają się w słowniku Зализняк 1987).

Niżej umieszczamy próbki uzyskanych danych: dla kolokacji typu *słowo-słowo*:

Dwa słowa w kolokacji są rozpoznane¹²⁰ przez analizator

¹²⁰ Mamy na uwadze w tym miejscu homografię słów, na przykład:

зря %%кн
зря %%яа

W pierwszym przypadku to Imiesłów Czasownikowy зря (od зреть), w drugim Przysłówek зря. Por. zdanie:

И совсем не зря спортивные игры в Галиче открывались соревнованием глав муниципальных образований именно по городошному спорту <Московский Комсомолец – Кострома 24.08.2004>.

почти %%кл
почти %%яа

W pierwszym przypadku mamy na uwadze Czasownik *почти* (почтить), w drugim Przysłówek *почти*. Por. zdanie:

В Добринском районе самый большой сахарный клин в регионе – более 18 тысяч гектаров – почти на шесть тысяч гектаров больше, чем в прошлом году.

три %%за
три %%кл

Аграрии %%ае	отправились %%кк
Живет %%ке	недалеко %%яа
Мир %%аа	экстази &&кл
Постараемся %%кр	вместе %%яа
ПОЯВИЛИСЬ %%кк	СОБАКИ-ЛЕГКОАТЛЕТЫ &&аж
Росфиннадзор &&аа	выявляет %%ке
армейская %%йж	переправа %%га
бетонного %%йб	бордюра %%аб
болезненное %%йм	пристрастие %%еа
будет %%ку	отныне %%яа
был %%кз	когда-то %%яа
было %%кй	вовремя%%яа
было %%кй	примерно %%яа
войны %%гб	компроматов %%аз
вызывает %%ке	вполне %%яа
высказывают %%кж	попутно %%яа
вытереть %%ка	насухо %%яа

W pierwszym przypadku mamy na uwadze Czasownik *тпу* (тереть), w drugim – Liczebnik *тпу*. Por. zdanie:

Раньше было было дороже, буквально года три назад такой аппарат стоил около трех тысяч.

Innym problemem są błędy powstałe z powodu obecności dywizu w tekstach artykułów, co jest związane m.in. z przeniesieniem słowa do nowej linii). Na przykład tekst:

...года по письменному заявлению налогоплательщика...

Analizator podzielił na słowa:

по %%яв
 письменному %%йв
 заявле &&ае

нию &&ев
 нию &&кп
 налогоплательщика %%аб

Słowo нию analizator zinterpretował jako

Часownik:{Часownik+Niedokonany+Przejęsciowy+Czynna+Czas Przyszły+1
 Osoba+Liczba pojedyncza}. Por. przykład morfanalizy:

НИЮ

51598 3 RLE аа -Ум НИТЬ кп -1 0

выходила %%%ки	замуж %%%ая
городошному %%%йв	спорту %%%ав
грамотный %%%аа	избиратель %%%аа
действуя %%%кн	одновременно %%%ая
дешевые %%%йт	ролики %%%аж
доводят %%%кж	редко %%%ая
изготавливается %%%ке	кустарно %%%ая
инвентаризационной %%%йз	стоимости %%%гбгй
китайского %%%йб	производства %%%еб
кляцает %%%ке	злобно %%%ая
кустарно %%%йы	изготовленный %%%са
может %%%ке	частично %%%ая
немосквичи &&аж	овладевают %%%кж
нию &&кп	налогоплательщика %%%аб
оборонных %%%йу	госзаказов %%%аз
обстоит %%%ке	благополучно %%%ая
объяснять %%%ка	доступно %%%ая
переезжать %%%ка	на %%%яв
перечисляться %%%ка	напрямую %%%ая
платить %%%ка	налог %%%аа
плохое %%%йм	сцепление %%%са
подходить %%%ка	деликатно %%%ая
пойти %%%ка	навстречу %%%ая
покритиковать %%%ка	по-дружески %%%ая
появились %%%кк	внезапно %%%ая
появилось %%%кй	где-то %%%ая
преступного %%%йб	вреда %%%аб
проводится %%%ке	впервые %%%ая
профессионалы %%%аж	называют %%%кж
пулемётные %%%йт	доты %%%аж
работают %%%кж	по-разному %%%ая
распечатывать %%%ка	абсолютно %%%ая
сахарный %%%йа	клин %%%аа
сделали %%%кк	всухую %%%ая
сделали %%%кк	всухую %%%ая
северные %%%йт	надбавки %%%гб
сельские %%%йт	товаропроизводители %%%аж

сказать %%ка	особо %%яа
складывается %%ке	очень %%яа
службы %%гб	безопасности %%гбгй
случайными %%йц	заработками %%ак
собрать %%ка	воедино %%яа
составляет %%ке	сегодня %%яа
спиртосодержащей %%йз	продукции %%гбгй
стала %%ки	вдруг %%яа
станет %%ку	попросту %%яа
терять %%ка	вполне %%яа
увеличиться %%ка	вдвое %%яа
удалось %%кй	полностью %%яа
хореографическим %%йд	лидером %%ад
чеченской %%йз	кампаниям %%ги
чувство %%еа	локтя %%аб
электоральные %%йт	паспорта %%аб

Rekordy zawierające słowo nierozpoznane przez analizator:

Веб-мастер &&аа	сайта %%аб
Высокая %%йж	закредитованность &&га
ЗВЕЗДНО-ПЕСТРОГО &&йб	СКАКУНА %%аб
Лечебно-профилактические &&йт	учреждения %%еб
Любители %%аж	реалити-шоу &&яя
Мир %%аа	экстази &&кл
НЕВЧЕРАШНИЙ &&йа	ДЕНЬ %%кл
Пчеложаливанием &&яя	лечатся %%кж
Реализация %%га	нацпроектов &&аз
Санаторно-курортную &&йй	карту %%гг
Спиртзавод &&яя	перечислил %%кз
Управления %%еб	госнарконтроля &&аб
альтернативы %%гб	химиопрепаратам &&аи
американского %%йб	стафф-терьера &&аб
ведущих %%гз	сельхозпредприятий &&ез
вменённый %%са	спецрежим &&аа
воздействие %%еа	экстази &&кл
воспитанников %%аз	домов-интернатов &&аз
воспитать %%ка	человека-христианина &&аб

всеоправдывающее &&ло	словосочетание %%%ea
выпускники %%%аж	экономфака &&аб
городе-побратиме &&ae	Дареме &&ae
данный %%%са	спецрежим &&aa
двусторонние &&йт	контакты %%%аж
двухпартийная &&га	система %%%га
действие %%%ea	экстази &&кл
добросовестнейшим &&яя	образом %%%ад
доисследования &&еб	сейсморазведкой &&гд
дорогой %%%яа	спецаппаратурой &&гд
информационный %%%йа	обмен %%%aa
ичкерийского &&йб	президента %%%аб
капитально &&яя	отремонтирован %%%сж
караваевском &&йе	тренере %%%ae
категории %%%гбгй	недоразведанных &&сц
киногруппа &&га	планирует %%%ке
крупные %%%йт	доначисления &&еб
кубриковым &&йд	расположением %%%ед
мать %%%га	ребенка-инвалида &&аб
медийной &&йз	лабораторией %%%гд
местозаложения &&еб	скважин %%%гз
начальник %%%aa	авицентра &&аб
начнут %%%кф	банкротить &&ка
неиссякающим &&лд	потокком %%%ад
нефтегазоперспективных &&йу	объектов %%%аз
нормативно-методическими &&йц	документами %%%ак
одинадцатиклассной &&йз	подготовки %%%гб
одна-единственная &&йж	ошибка %%%га
организации %%%гбгй	воинов-интернационалистов &&аз
отладить %%%ка	цепочку %%%гг
парусно-моторные &&йт	суда %%%аб
патентной %%%йз	упрощенки &&гб
патентную %%%йй	упрощенку &&гг
персонифицированный %%%са	учет %%%aa
председатели %%%аж	уличкомов &&аз
представленных %%%сц	арт-объектов &&аз
примагничивала &&ки	людей %%%аз

проверки	%%гб	предприятий-должников&&аз
программно-информационный	&&йа	комплекс
процессе	%%ае	ценнообразования
семикратном	&&ее	чемпионе
силосозаготовительной	&&йз	техники%
сонетовские	&&йт	трубки
соответствовало	%%кй	количеству
специализированный	%%йа	УАЗик &&аа
среднеобластного	&&йб	уровня
телекоммуникационным	%%йд	каналам%
телепроекте	&&ае	Марш-бросок
территориальнозависимые	&&йт	субъекты
тусующейся	&&ли	толпе
тысячелетия	%%еб	Гэсэра &&аб
упорядочение	%%еа	взаиморасчетов &&аз
финуправлением	&&ед	администрации
четырёхсерийный	&&йа	фильм
чулочно-носочных	&&йу	изделий%
экономфака	&&аб	ЛГТУ &&ая
ясельно-школьных	&&йу	планов

Przykłady kolokacji zawierających trzy (i więcej) segmenty:

потерял

%%кз

электоральные

%%йт

паспорта

%%аб

продукцию

%%гг

китайского

%%йб

производства

%%еб

кустарно

%%йы

изготовленный

%%са

эфедрон

&&аа

киногруппа

&&га

планирует

%%ке

поснимать

%%ка

применение	%%еа
патентной	%%йз
упрощенки	&&гб
обвинения	%%еб
в	%%ояв
антиреформаторстве	&&ее
урезание	%%еа
финансирования	%%еб
военпрома	&&аб
опсосов	&&аз
службы	%%гб
безопасности	%%гбгй
примере	%%ае
празднования	%%еб
тысячелетия	%%еб
Гэсэра	&&аб

W literaturze przedmiotu (głównie: Chlebda 1991, 2005, także we wcześniejszych pracach tego autora, tu nieprzywoływanych) wskazywało się na strukturalne wyznaczniki tzw. *frazematyczności*. Własność frazematyczności – w kontekście frekwencyjnym – przyporządkowywana była segmentom odtwarzalnym. Odtwarzalność z kolei markowana była takimi wyrazami, jak: *nazywa się, określa się mianem, tzw. itp.* Pod względem technicznym rozwiązanie to przedstawiono w pracy Wierzchoń 2002. Poniżej proponuje się filtry dla wyzyskania kolokacji z tekstów rosyjskich:

называет(ть|ться|емый|емая|емое|ые|емого|емому|ых|емыми|емых|емой|ли|лись|ло|лось|л|лся|ла|лась|ет|ется|вший|вшийся|вшая|вшаяся|вшее|вшееся|вшего|вшегося|вшей|вшейся|вшему|вшемуся|вшим|вшимся)

назва(ть|л|ла|ло|ться|лся|лась|лось|вший|вшийся|вшая|вшаяся|вшее|вшееся|вшего|вшегося|вшей|вшейся|вшему|вшемуся|вшим|вшимся)

зов(и|ись|те|тесь)

зва(ть|ться|л|лся|ла|лась|ло|лось|ли|лись|вший|вшийся|вшая|вшаяся|вшее|вшееся|вшего|вшегося|вше
й|вшейся|вшему|вшемуся|вшим|вшимся)

назов(и|ись|те|тесь)¹²¹

Wybrane przykłady uzyskanych kolokacji:

Filtr	Przykład
так называемый	так %%яд называемого %%пб ретрофутуризма &&аб
называют	называют %%кж эти %%ыт самолеты %%аж " спарками &&ак "
Rzeczownik+łącznik+это	Телефон-двойник &&аа - это %%яж
и+Rzeczownik+и+Rzeczownik	и %%яе одежду %%гг , и %%яе деньги %%иж

¹²¹ Por. również inne *operatory* (Chlebda 1991, 2005, Wierzchoń 2002):

слово	окказионализмом
словами	неологизмом
словом	неологизм
выражение	понятие
выражением	понятием
выражением	это
типа	наименование
тип	наименованием
версия	ітр.
окказионализм	

Prócz zastosowania tekstowych wyznaczników odtwarzalności (так называемый), bardzo efektywnym sposobem wyzyskiwania kolokacji z tekstów jest zastosowanie filtrów z użyciem cudzysłowu (przylegającego do jednego wyrazu), na przykład:

Filtr	Przykład
Przymiotnik+"Rzeczownik"	фолк-рок-группа &&га " Полдень %%aa" коричневый %%йа " жигуль &&дН "
Rzeczownik+"Rzeczownik"	цепочку%%гг " власть-народ &&аа " проверки %%гб " рпганов &&аз " самолеты %%аж " спарками &&ак " ЗАО %%ем " Евроменеджмент &&аа "
Zaimek+"Rzeczownik"	вашей %%ыз " немосковскости &&кл "

Niżej przedstawiamy przykłady wyników ekscerpji kolokacji, w których każdy ze członów jest nierozpoznany. Warto zwrócić uwagę, że liczną grupą wśród takich kolokacji są imiona i nazwiska (oraz tzw. *отчество*, imię odojcowskie):

Монгуша	&&до
Эренчиновича	&&яя
Тукара	&&аб
Лубсан	&&аа
Суходаев	&&аа

Przeprowadzamy eksperyment na podstawie kolokacji zawierających więcej niż dwa człony. Ekscerpcję przeprowadzamy na podstawie zbitek gramemowych, np. ке+яа+йм+еа. Wynik takiego filtru to: вызывает вполне обоснованное беспокойство:

Kategorie	Wynik
Czasownik+Przysłówek+Przymiotnik+Rzeczownik	вызывает %%ке вполне %%ая обоснованное %%йм беспокойство %%еа складывается %%ке очень %%ая тяжелая %%йж ситуация %%га
Czasownik+Przysłówek+Przymiotnik+Imiesłów Przymiotnikowy+Rzeczownik	терять %%ка вполне %%ая заслуженные %%сх северные %%йт надбавки %%гб
Czasownik+Przysłówek+Czasownik+Przymiotnik+Rzeczownik	удалось %%кй полностью %%ая осуществить %%ка маркетинговую %%йй программу %%гг
Przysłówek+Czasownik+Przysłówek	нужно %%яб сказать %%ка особо %%ая
Czasownik+Przysłówek+Rzeczownik+Rzeczownik	перечисляться %%ка напрямую %%ая поставщикам %%аи услуг %%гз
Czasownik+Przysłówek+Zaimек+Rzeczownik	высказывают %%кж

	попутно %%ояа свои %%ыгт замечания %%еб
Часownik+Przysłówek+Przysłówek + Przysłówek	появилось %%кй где-то %%ояа глубоко %%ояа внутри %%ояв
Часownik+Przysłówek+Spójnik+Przysłówek	будет %%ку отныне %%ояа только %%ояд мирной %%йз

i. Ekscerpcja manualna

(na przykładzie wybranych czasopism rosyjskich)

Granice, efekty ekscerpcji tzw. tradycyjnej (manualnej, niezautomatyzowanej) neologizmów z prasy ograniczone są przede wszystkim poziomem kompetencji językowej badacza. Oto badacz, studiując tekst, przepisuje dane wyrazy na własne listy neologizmów, które następnie trafiają do słowników nowych słów i znaczeń. Aby wyszukać w wybranym tekście (w naszym przypadku: w artykule gazety) nowe słowa, należy tę gazetę c z y t a ć. Czytanie, czyli zastosowanie percepcji wzrokowej połączonej z kompetencją językową – to pierwszy krok każdej tradycyjnej ekscerpcji. To właśnie c z y t a n i e musi poprzedzić etap odpowiedniego przygotowania do tej analizy zbioru tekstów. P. Wierzchoń: „Właściwym punktem wyjścia dla każdej pracy ekscerpcyjnej jest odpowiednia baza materiałowa” (Wierzchoń 2004: 29). Wskazanie wstępne na zbiór tekstów poddawanych ekscerpcji ręcznej jest tak samo (jeżeli nie bardziej!) istotnym krokiem naukowym, jak samo już kolekcjonowanie neologizmów. Otóż badacz powinien przyjąć dla swych badań ekscerpcyjnych zbiór tekstów „n a j b a r d z i e j o p ł a c a l n y” pod względem ekscerpcji (opłacalny: to znaczy taki, w którym nasycenie (ang. *density*) słownictwa przyjmie taki odpowiedni poziom, że podjęcie czynności ekscerpcyjnych okaże się opłacalne, efektywne. Mówiąc wprost, wręcz potocznie: „neologizmy należy wypisywać z takich tekstów, gdzie jest ich wiele”.

Przejdźmy do opisu samej ekscerpcji. Badacz wyszukuje słowa, które mają status „nietypowych” – niespotykanych w jego doświadczeniu (pamięci, prywatnych spisach). Następnie słowa te są ekscerpowane – czyli wypisywane (wraz z kontekstem i odpowiednią

adnotacją leksykograficzną) do innego (niż tekst źródłowy) tekstu. Drugim krokiem tego procesu jest sporządzenie listy wypisanych słów w celu weryfikacji obecności vs. nieobecności tych słów w odpowiednich pracach leksykograficznych, na przykład w słownikach tzw. nowych słów (por. niżej) lub w innych dziełach leksykograficznych. Zagadnieniem kontrowersyjnym w tym miejscu jest właśnie opozycja pomiędzy nowymi słowami, ich notowaniem a współczesnym (tj. ujętym leksykograficznie) ogólnym leksykonem języka rosyjskiego. Ciekawą opinię na ten temat ma В.В. Морковкин:

Сложнее обстоит дело с моделированием лексикона современного русского этноса. Действительно, какую именно (в количественном и качественном отношении) лексическую совокупность можно было бы с достаточным основанием (иначе говоря, с приемлемой степенью огрубления) рассматривать в качестве словарного запаса русского этноса в целом, взятого в его сегодняшнем состоянии? Есть основание думать, что мы не допустим большой ошибки, если приравняем ее к лексическим массивам, описываемым в имеющихся больших толковых словарях современного русского языка (Морковкин et al. 1997).

Kolejne zatem pytanie brzmi: w których słownikach (np. w tzw. *толковых словарях*) sprawdzać obecność lub nieobecność wyekscerpowanego słowa nietypowego, które może się okazać zarówno neologizmem lub okazjonalizmem dziennikarza, jak i agnonimem, słowem rzadkim, hapaksem pisarza – wyrazem, który nie jest dołączony do treści słowników typu *Словарь русского языка в 4-х томах* (tzw. *МАС*, pod red. А.П. Евгеньевой), *Словарь современного русского литературного языка* (tzw. *НБАС*, pod red. К.С. Горбачевича), *Толковый словарь русского языка* pod red. Д.Н. Ушакова, *Словарь русского языка* С.И. Ожегова? A jak należałoby się zachowywać wobec danych ujętych w słownikach przekładowych? Czy *Wielki słownik rosyjsko-polski z kluczem polsko-rosyjskim* pod red. J. Wawrzyńczyka także mógłby być takim „filtrem”? W jaki sposób w takim razie odnieść się do słowników: rosyjsko-niemieckich, rosyjsko-angielskich, rosyjsko-japońskich, rosyjsko-chińskich itd. Czy hasłowniki fundowane tymi słownikami także winny być filtrem dla opracowywanych list neologizmów? Zdaniem autora przytoczonego wyżej cytatu najbardziej obiektywnym słownikiem w sprawie weryfikacji okazuje się wspomniany wyżej *МАС*. Przy wyróżnieniu tzw. *совмещенных единиц* języka wybór ten Морковкин motywuje tym, że „это лексикографическое произведение, будучи достаточно полным по охвату лексического состава современного русского литературного языка (83016 словарных статей), является

вместе с тем одним из наиболее квалифицированно сделанных толковых словарей. Его несомненное преимущество перед другими словарями состоит в детальной и последовательной разработке семантической структуры заголовочных единиц...” (Морковкин et al. 1997). Z drugiej strony być może jest tak, że wyekscerpowane słowo należy weryfikować w każdym (?) istniejącym w danym momencie obecnym źródle leksykograficznym – na przykład w pewnej kumulacyjnej siatce haseł pochodzących ze wszystkich (?) obecnych słowników języka rosyjskiego? Naturalnie, jesteśmy świadomi praktycznej niemożności zdefiniowania (przez wyliczenie) pojęcia: *wszystkie słowniki języka rosyjskiego*? Jakie słowniki? Z jakiego przedziału czasowego? Gdzie opublikowane? Jak traktować problem słowników przekładowych – bywa, że zawierających bogatsze siatki hasłowe niż słowniki ogólne języka. Problemy te znane są wszystkim ekscerptorom. Dążenie do sumienności w pracy ekscerpcyjnej, w weryfikacji już istniejących poświadczeń jest pewnym ideałem, modelem. J. Wawrzyńczyk formułuje jednak pewien konkretny program weryfikacji wyzyskiwanych tekstów pod kątem notacji tzw. nowego słownictwa (w przytaczanym cytacie ekscerpcja dotyczy słownictwa polskiego, jednak jej ramy dotyczą ekscerpcji przeprowadzanej w każdym języku). Czytamy:

Kwalifikowanie jednostek jako nowych musi jednak odbywać się według jasnych kryteriów, kilku zaledwie, metodologicznie bardzo prostych; problemem jest konsekwentne stosowanie tych kryteriów (...). Zajmujący się „nowym słownictwem polskim” mogą przeciwiczyć praktycznie na poniższym wyborze przykładów następujące nieskomplikowane zasady krytyki dokumentacyjnej:

- aa) należy dokładnie sprawdzić, czy dany wyraz rzeczywiście nie jest obecny w siatce haseł podstawowych – tradycyjnie wykorzystywanych przez badaczy – słowników ogólnych języka polskiego;
- ab) dobrze jest mieć tu także wiedzę o materiale leksykalnym owych słowników nie ujętym w ich siatkach haseł, ale występującym w cytatach i definicjach;
- ac) jeśli badany wyraz został już odnotowany w słowniku języka polskiego wraz z dokumentacją cytatową (idzie tu głównie o materiał D i Ds), to dokumentacja ta musi być wykorzystywana krytycznie, a nie mechanicznie pod każdym względem (...);
- b) należy przejrzeć jak największą liczbę słowników specjalnych (historycznych, gwarowych, fachowych, słowników idiolektów itp.), by się upewnić, czy nie ma w nich jakiejś istotnej informacji odnoszącej się w takiej czy innej mierze do datacji danego wyrazu;

c) należy sprawdzić, czy dany wyraz nie był już wcześniej przedmiotem zainteresowania innych badaczy i nie został opisany w zastanej literaturze przedmiotu;

d) biorąc pod uwagę wszystkie elementy znaczenia danego wyrazu oraz jego związki derywacyjne z innymi wyrazami, udokumentowane cytatami, należy się zastanowić, czy teoretycznie nie mógł on się pojawić we wcześniejszym okresie historycznym i podjąć próbę znalezienia go w tekstach owego starszego okresu (np. znalezienie najpierw cytatu na *przedmajowy* z datą 1950 i na *pomajowy* z datą 1938 oznacza wysokie prawdopodobieństwo znalezienia cytatu *przedmajowy* z datą 1938)

(Wawrzyńczyk 2004c: 4–5).

Oczywiście, w każdej (zarówno automatycznej, z zastosowaniem odpowiedniego oprogramowania, jak i manualnej, „percepcyjnej”) pracy ekscerpcyjnej taka idealna „(mega)siatka” haseł byłaby bezcennym, a raczej podstawowym fundamentem weryfikacji wyekscerpowanych słów. W pracy Bogusławski, Danielewiczowa 2005 np. filtr stanowi siatka haseł fundowana 22 słownikami.

Oprócz wyżej wymienionych słowników języka rosyjskiego (przede wszystkim МАС, wyróżnionego przez Морковкина) „w rachubę” wchodzi prace leksykograficzne, które w sposób bezpośredni dotyczą nowych słów. Mamy na myśli „gotowe” słowniki neologizmów (por. seria prac leksykograficznych *Новое в русской лексике*¹²², *Материалы для словаря*¹²³ i inne słowniki). Innymi słowy, potrzebny jest „лексический массив, по предположению отражающий словарный запас русского этноса” (В.В. Морковкин et al. 1997). Dopiero od momentu weryfikacji faktu dotyczącego obecności lub nieobecności słów niezarejestrowanych w wyżej wymienionych pracach leksykograficznych¹²⁴ może zachodzić mowa o klasyfikacji takich wyrazów.

¹²² Na przykład, prace: КотеловКотелова 1984a, 1984b, 1986a, 1986b, 1987, 1989 i in.

¹²³ Por. prace: Милейковская et al. 1988, Милейковская et al. 1990, Милейковская et al. 1996.

¹²⁴ W sprawie leksykograficznej weryfikacji słowa (por. podrozdział V.5) wyróżnić można ogromną liczbę prac leksykograficznych lub nieleksykograficznych, w której takie słowo może zostać zanotowane. Sugerowalibyśmy tu w pierwszym rzędzie analizę materiału ujętego w np.: Apanowicz, Nesterowicz 2005, Brzeziński, Wardomacki 1986, Chlebda 2004, 2006, 2007, Chlebda et al. 2003, Czyrko, Spirydowicz 1975, Dubrowin 1981, Karolak 1998, Lukszyn (red.) 1998, Nesterowicz, Skupińska-Dybek 2002, Rozental, Michałkiewicz 1974, Stypuła 2003, Wawrzyńczyk 1998c, Wawrzyńczyk 2000b, Wawrzyńczyk (red.)b. 2004, Wawrzyńczyk, Małek 2004, Алексеенко et al. 2003, Ахманова 1966, Ашукин, Ашукина 1987, Берков et al. 2000, Бирих et al. 1998, Добровольский, Караулов 1994, Ефремова 2000, Зализняк 1987, Засорина 1967, Лопатин (red.) 2000, Мокиенко, Сидоренко 1999, Молотков 1967, Цеслинська 2001, Морковкин, Морковкина 1997, Ожегов, Шведова 1992, Розенталь, Теленкова 1985, Тихонов (red.) 2004, Ушаков (red.)

Odwołując się do wyżej wymienionych uwag, sporządziliśmy siatkę haseł w postaci tekstu elektronicznego. Sprawdzenie, czy słowa wyekscerpowane z listy LNS(L) zawarte są owej siatce przeprowadzamy w sposób automatyczny: porównujemy listę słów słowników (tj. w siatce haseł¹²⁵ ze słowników Зализняк 1987, Ожегов, Шведова 1992, Лопатин 2000 oraz z cennej publikacji *Z materiałów do Słownika bibliograficznego...* – Wawrzyńczyk, Małek 2004) oraz słowa zawarte na liście LNS(L). Tę siatkę określamy jako *M* (por. wcześniej także tabela z algorytmem w podrozdziale V.3.c). Wyrazy, które zawarte są w obu listach, usuwamy. Słowa, które pozostały na liście LNS(L), dodatkowo weryfikujemy w słownikach drukowanych (w serii *Новое в русской лексике* pod redakcją Н.З. Котеловой oraz w *Материалах* Милейковская et al. 1988, Милейковская et al. 1990, Милейковская et al. 1996), których wersji w postaci tekstu elektronicznego nie posiadamy. Tę pracę należało wykonać manualnie. Etap pracy manualnej jest najbardziej kłopotliwy w całym procesie kolekcjonowania neologizmów. O ile e-filtrowanie list nie jest czynnością skomplikowaną technicznie, czynność ta przebiega bardzo sprawnie, o tyle manualna ekscerpcja neologizmów prasowych to aktywność niezwykle żmudna, choć jej efekty (kwalitatywne, lecz nie: kwantytatywne) wydają się nie mieć sobie równych. Niżej przedstawiono fragment wyników przykładowej ekscerpcji manualnej na materiale niewielkiego (20 numerów) zbioru gazet rosyjskich:

Аргументы и факты. Петербург, № 40, 2005	Курьер Беломорья, № 28, 2005
Аргументы и факты. СНГ, № 40, 2005	Петербургский Час Пик, № 40, 2005
Ведомости Поморья, № 21, 2005	Правда Севера, № 175, 2005
Ведомости Поморья, № 22, 2005	Правда Севера, № 176, 2005
Ведомости Поморья, № 23, 2005	Правда Севера, № 177, 2005
Ведомости Поморья, № 24, 2005	Правда Севера, № 178, 2005
Ведомости Поморья, № 25, 2005	Правда Севера, № 179, 2005
Ведомости Поморья, № 35, 2005	Правда Севера, № 183, 2005
Ведомости Поморья, № 39, 2005	Правда Северо-Запада, № 41, 2005
Жизнь. Санкт-Петербург, № 227, 2005	Российская газета, № 38, 2005

Materiał umieszczamy w formie artykułów hasłowych zawierających następujące dane o strukturze:

Tytuł gazety, numer gazety, rok publikacji	<i>Правда Севера, № 179, 2005</i>
Numer strony	strona 1
Hasło tytułowe (lemma słowa wyekscerpowanego)	пресс-служащий

2000, Федоров (red.) 1995, Фелицына, Мокиенко 1990, Фелицына, Прохоров 1988, Яранцев 1997 i inne słowniki.

¹²⁵ Dana siatka zawiera ponad trzysta tysięcy niepowtarzających się słów, tzw. *unique words*.

oraz kontekst występowania	пресс-служащему ли не знать "по барабану" как теперь говорят, "по барабану" шумы-крики замерять шумы-крики фестиваль-конкурс лауреатом фестиваля-конкурса
Liczba wyekscerpowanych słów ze strony	[4]

Правда Севера, № 179, 2005

strona 1

сайдинг
 сайдинг металлический

[1]

strona 3

автогражданский
 страхование автогражданской ответственности
 радиошоу
 теле- и радиошоу

[2]

strona 5

специалист-практик
 специалистами-практиками
 теплоэлектроцентраль
 объекта, как теплоэлектроцентраль

[2]

strona 4

"автогражданка"
 затрат на "автогражданку"
 родителя-воспитателя
 по желанию родителя-воспитателя
 "единоросс"
 "единороссы"

[3]

strona 17

хряпнуть
 хряпнуть коньяку
 "аннушка"
 "аннушка" благополучно села в соловецком аэропорту
 лицензионно-разрешительный
 лицензионно-разрешительных
 неких лицензионно-разрешительных бумаг
 "мэр-горсовет"
 "мэр-горсовет"
 формула "мэр-горсовет"

[4]

strona 8

кадастр

- кто ведёт земельный кадастр
прогнозный
а не прогнозной инфляции
[2]
strona 19
мониторирование
мониторирование
[1]
strona 18
гармонотерапия
этап: гармонотерапию
эллинг
а гавань и эллинги в Соломбале защищали
обер-офицерский
"обер-офицерские и унтер-офицерские дети"
унтер-офицерский
"обер-офицерские и унтер-офицерские дети"
электро- и ручной
электро- и ручной инструмент KINZO
[5]
strona 20
микротремб
от микротрембов
БАД
Говорить о всех БАДах
БАД
БАДаами ещё никто не снизил давление
уголовно наказуемый
очень много уголовно наказуемой, преступной рекламы
[4]
strona 23
хоженных-перехоженный
на хоженных-перехоженных проспектах
экстрим
климатичекого экстрима
друзья-альпинисты
двое друзей-альпинистов
полартек
плотность полартека
"дышащий"
"дышащий" эффект
мембрана
благодаря... внутренней мембране
[6]
strona 27
мини-погрурзчик
мини-погрурзчики
[1]
strona 18
фотоэтюд
фотоэтюд

- [1]
strona 18
эхолот
рыбопоисковые эхолоты
рыбопоисковый
рыбопоисковые эхолоты
любовь-морковь
наша любовь-морковь
- [3]
strona 11
кабельно-проводниковый
кабельно-проводниковая продукция
эконом-серия
отечественные эконом-серии
диреский
веер диреских артификатов
артификат
веер диреских артификатов
- [4]
strona 10
трелевочник
трелевочник
- [1]
strona 13
хард-гитара
виртуозная хард-гитара
композитор-классик
композиторов-классиков
обработал композиторов-классиков
рок-н-ролл
приторные рок-н-роллы
"инструменталка"
"инструменталка"
рок-состав
самый профессиональный рок-состав
хард-н-хэви-индустрия
регион хард-н-хэви-индустрии
"блэк-саббатовский"
заметка "блэк-саббатовская" юность молодёжи
депресняк
скоро депресняк пройдёт
"устакатиться"
всё должно "устакатиться"
- [9]
strona 12
подвизался
когда он подвизался в торговле
ссиня
Да цвет-то ссиня
"синюха"
"синюху" отбрасывал

- водовозка
приводит водовозка
[4]
strona 14
условно-досрочно
отправиться на свободу условно-досрочно
колония-поселение
женскую колонию-поселение
лечебно-трудовай
лечебно-трудовай профилактория
[3]
strona 16
спарренг-игра
провели спарренг-игры
[1]

***Правда Севера*, № 178, 2005**

- strona 1
милиционер-водитель
милиционер-водитель
[1]
strona 3
"мэрский"
"мэрское" кресло
[1]
strona 5
ликёро-водочный
ликёро-водочных трендов
земляк-меломан
наши земляки-меломаны
"дивидюха"
дешовая "дивидюха"
[3]
strona 7
докторант
стипендий докторантам
[1]
strona 6
танкера-накопитель
установка танкера-накопителя
[1]
strona 8
треш-группа
популярной треш-группы
мини-фестиваль
что-то вроде мини-фестиваля
рифф
своими гармонизированными риффами
[3]

***Правда Севера*, № 177, 2005**

strona 1

контрольно-ревизионный
проверка контрольно-ревизионного управления

[1]

strona 3

де-юре
телохранителей в нашей стране де-юре не существует
телохранительство
телохранительство

[2]

strona 2

жилфонд
отопление в жилфонде
облсобрание
... итог сессии облсобрания

[2]

strona 4

римейк
как римейк "Судьбы человека"
антирасистский
антирасистская драма
поджан
изобрёл поджан
самолётофобия
избавить от самолётофобии
брат-аферист
братья-аферисты
псевдонечесть
за псевдонечестью
лошадка-людоед
вроде лошадки-людоеда
чуждачествующий
чуждачествующий режиссер

[8]

strona 6

"аж"
предупредили "аж" за два дня
авральный
с... авральным сносом

[2]

strona 7

сельхозпотребкооператив
создать 1000 сельхозпотребкооперативов
автобан
свернуть с автобана
парусник-бар
парусник-бара "Крузенштерн"

[3]

itd.

Postacie hasłowe (zlematyzowane) wyekscerpowanych słów poddajemy weryfikacji na obecność lub nieobecność w – jak już kilkakrotnie wposminaliśmy – dwuetapowym filtrze, tj. w słowniku Зализняк 1987 oraz zbiorczej siatce haseł *M. Z 528* postaci hasłowych pozostaje nam tylko 350 (138 lemm zawiera się w wyżej wymienionych źródłach leksykograficznych). W związku z tym, z wyszczególnionych źródeł prasowych za interesujące pod względem leksykograficznym uznajemy tylko następujące hasła:

15-миллионный	ИнфоКом-2005	бизнес-леди
32-миллионный	Революшн	бизнес-самолет
5-рублёвый	Мишка-Медведь	бизнес-сообщество
IP-сеть	Пик-арт	бизнес-элита
IP-телефония	ПикАрт	билл борд
Java-игра	Прополист-Гелиант	блэк-саббатовский
Метро образование	Россельхознадзор	боос
PR-служба	Россия-Евросоюз	брат-близнец
VIP-ложа	Севрыбвод	бульбаш
VIP-персона	Центрально-Азиатский	вариант-минимум
VIP-прием	автогражданка	веб-пейджер
VIP-турнир	автогражданский	великан-пятиклассник
VIP	автомобильно-кольцевой	велят прихожанам-полякам
g-n-b музыка	авторы-победители	видео-арт
s-образный	адамосуик	вирус-вор
A-Позиция	аккапельно	вирус-диверсант
АиФ	аккардеонистка-виртуоз	вирус-спамер
БАД	активист-эколог	вирусоспасатель
Биос-олимпиада	ангиопластик	внешне-серый
Бондарчук-мл.	англо-скандинавский	войны-армяне
Бондарчук-ст.	арт-директор	выпускник-отличник
ВИЧ-инфицированный	арт-центр	выставка-форум
ВИЧ/СПИД	артист-мастер	выставка-ярмарка
Верхне-кемпинский	артифакт	газотранспортный
Грибоедов-Островский-	аська	гальванударный
Мольер	афро-кубинский	гармонотерапия
ДЭНС-очки	балто-черноморский	геймлинг
Динамо-Поморье	барышня-секретарша	генно-модифицированный
ЗакС	безмедикаментозный	гидрокомпенсатор
Интернет-канал	бесконвойник	гидротаран

голубой металлик	интернет-видеосистема	любовь-морковь
город-музей	интернет-контроль	мадьярин-интернационалист
готик-рокер	интернет-система	мазутообразный
дальняк	интернет-соединение	мама-пенсионер
двух-четырёхместный	исламофобия	мать-алкоголичка
девочка-шахидка	исполнитель-подозреваемый	медведь-людоед
девятник	кабельно-проводниковый	медиа-холдинг
дед-охранник	кавер-версия	медучереждения
демвыбор	капсула-фитомикросфера	мерседес-майбах
депресняк	кафе-клуб	мешок-другой
депутат-одноманданик	киборг-убийца	микротремб
дерзновенно-самодовлеющее	кибуцца	милиционер-водитель
джаз-эстафета	клуббер	мини-авто
диверсионно-	клинико-поликлинический	мини-пансионат
террористичекый	ковырялочка	мини-погрузчик
дивидюха	ковырялочкой	мини-стадион
дикилент	кодамо-суик	мини-фестиваль
диреский	колбасёр	мобайл-видео
доинкский	колбаситься	мокьюментари
драккар	колобок-далматинец	молодо-БИОСно
друзья-альпинисты	колокентовый	морально-волевой
дыня-торпедо	колония-поселение	муж-милиционер
евроотлелка	колышник	мужчЬна
единоросс	комната-квартира	мэр-горсовет
елы-палы	компания-оператор	нейрореабелитация
женщина-вамп	композитор-классик	неноаппарат
жилищно-накопительный	композиторша-авангардистка	никонианской
заигроманится	компьютер-жертва	но-шпу
закоксованность	комфорт-капли	новобанкирщина
запиариться	контакт-лист	нон-стоп
захороненец	контрольно-ревизионный	облсобрание
зверфак	костелянша	орган-мишень
зелено-розовый	крошка-арбузик	управленец-руководитель
земляк-меломан	лампер	остров-музей
земляк-динамовец	лечебно-трудовай	отец-рыбак
импровизатор-новатор	ликёро-водочный	офис-бункер
инженер-гидролог	лицензионно-	очно-заочный
инновационно-активный	разрешительный	папа-президент
инопланетянин-ротный	лошадка-людоед	пара-тройка

парусник-бар	секс-настойка	сферонизация
пассеисткий	секс-туристка	счет-чек
педагог-организатор	сельхозпотребкооператив	танкер-накопитель
пиар-акция	сено-солома	танцевально-готический
пивот	сиквестировать	танцпол
пингвин-гей	сине-бело-голубой	тарист
пневмовыстрел	скрипка-соло	телерекламный
поджан	слушатель-собеседник	телохранительство
полартек	смердь	тентование
поп-дива	со-переживать	террорист-убийца
посткоммутист	со-чувствовать	технично-внедренческий
поул-позишн	собеседник-аноним	товарищ-бродяга
пра-арбуз	создатель-изобретатель	топ-менеджер
президент-коммунист	сознание-подсознание	топ-пилот
пресс-служащий	солдат-срочник	трелевочник
приправа-отрава	соцпособие	треш-группа
прихожанин-поляк	сочно-зеленый	трудноизживаемый
простиТурция	спамперство	тряпочка-шарфик
профи-музыкант	спарренг-игра	турковлюбленность
профтех	специалист-практик	туркомания
псевдонечесть	специалист-эколог	тынц-тынц
птица-педераст	спортсменка-комсомолка	уголовно наказуемый
радиационно-экологический	ссиня	ультраортодокс
республика-сестра	старик-узбек	управленец-руководитель
ритм-секция	старуха-процентщица	устакатиться
родитель-воспитатель	старшак	ухо-горло-нос
рок-состав	стеб	ученый-ядерщик
русско-англо-немецко- французский	столбовладелец	фасилитатор
рэп-музыка	страна-донор	фашистоид
сайт-жертва	стримминг	фестиваль-конкурс
салат-оливье	строительно-сберегательный	физик-ядерщик
самозахоронение	стуколка	фирма-однодневка
самолётофобия	стык-в-стык	фитнес-клуб
самостояничество	субботу-воскресенье	фитогармон
сверхдокуменальный	субгенподрядчик	фитомикросфера
сверхстратегический	супер-приз	фишинг
светоприбор	супербайк	фри-джаз
секс-воаяж	суперкотлета	хард-гитара
	суперсканворд	хард-н-хэви-индустрия

химкорпус
хоженный-перехоженный
христ
художник-ретушер
чаша-пиала
чекист-топтун
человек-арбуз
человек-птица
чудо-стиральный
шаркунок
швондеровский
шкаф-купе
школьник-победитель
штука-другая
шулермахерство
шумы-крики
шурп
эколого-образовательный
эконом-серия
экоюность
экоязва
экс-бойфренд
экс-губернатор
экс-солистка
электро- и ручной
эллипсоидный
юбилей-шмубилей
югенд
январь-август

5. Weryfikacja ekscerpowanych słów

Czynnością, która następuje po operacjach ekscerpcyjnych, jest weryfikacja słów listy LNS(AK).

W niniejszym podrozdziale przedstawimy proces takiej weryfikacji na przykładzie grupy słów pisanych małymi literami¹²⁶. Etapy weryfikacji obejmują:

¹²⁶ Mamy na myśli lematyzację słów rozpoczynających się jedynie małymi literami, w odróżnieniu od słów zawierających łącznik. Lematyzację dla „łącznikowych” słów przeprowadzamy osobno. Poniższa tabela przedstawia wybrane przykłady słów zawierających łącznik:

Słowo	Lemma uzyskana za pomocą morfoanalizatora	Lemma uzyskana manualnie
альманах-новинка	АЛЬМАНАХ-НОВИНКА	АЛЬМАНАХ-НОВИНКА
аниме-культурой	АНИМЕ-КУЛЬТУРА	АНИМЕ-КУЛЬТУРА
аэробике-кикбоксинг	АЭРОБИКЕ-КИКБОКСИНГ	АЭРОБИКА-КИКБОКСИНГ
брюк-дудочек	БРЮКИ-ДУДОЧКА	БРЮКИ-ДУДОЧКИ
вампира-романтика	ВАМПИР-РОМАНТИКА ВАМПИР-РОМАНТИК	ВАМПИР-РОМАНТИК
варвара-воин	ВАРВАРА-ВОИН ВАРВАР-ВОИН	ВАРВАР-ВОИН
велосипедистов-мужчин	ВЕЛОСИПЕДИСТ-МУЖЧИНА	ВЕЛОСИПЕДИСТ-МУЖЧИНА
венка-композиции	ВЕНОК-КОМПОЗИЦИЯ	ВЕНОК-КОМПОЗИЦИЯ
ветеранов-женщин	ВETERАН-ЖЕНЩИНА	ВETERАН-ЖЕНЩИНА
гвардейцами-панфиловцами	ГВАРДЕЙЦАМИ-ПАНФИЛОВЕЦ	ГВАРДЕЕЦ-ПАНФИЛОВЕЦ
женщин-купальщицами	ЖЕНЩИНА-КУПАЛЬЩИЦА	ЖЕНЩИНА-КУПАЛЬЩИЦА
женщинах-мученицах	ЖЕНЩИНА-МУЧЕНИЦА	ЖЕНЩИНА-МУЧЕНИЦА
заемщиках-физилицах	ЗАЕМЩИКАХ-ФИЗЛИЦА	ЗАЕМЩИК-ФИЗЛИЦО
интернет-агентствами	ИНТЕРНЕТ-АГЕНТСТВО	ИНТЕРНЕТ-АГЕНТСТВО
интернет-данным	ИНТЕРНЕТ-ДААННЫЕ ИНТЕРНЕТ-ДААННЫЙ ИНТЕРНЕТ-ДААННЫЙ ИНТЕРНЕТ-ДАТЬ	ИНТЕРНЕТ-ДААННЫЕ
интернет-парикмахерская	ИНТЕРНЕТ-ПАРИКМАХЕРСКИЙ ИНТЕРНЕТ-ПАРИКМАХЕРСКАЯ	ИНТЕРНЕТ-ПАРИКМАХЕРСКАЯ
интернет-провайдерскую	ИНТЕРНЕТ-ПРОВАЙДЕРСКИЙ	ИНТЕРНЕТ-ПРОВАЙДЕРСКИЙ
компьютерно-принтерным	КОМПЬЮТЕРНО-ПРИНТЕРНЫЙ	КОМПЬЮТЕРНО-ПРИНТЕРНЫЙ
открыточек-сердечек	ОТКРЫТОЧКА-СЕРДЕЧКО	ОТКРЫТОЧКА-СЕРДЕЧКО
полуволок-полуовчарок	ПОЛУВОЛКОВ-ПОЛУОВЧАРКА	ПОЛУВОЛК-ПОЛУОВЧАРКА
полуостров-отросток	ПОЛУОСТРОВ-ОТРОСТОК	ПОЛУОСТРОВ-ОТРОСТОК
сnek-бар	СНЕК-БАР	СНЕК-БАР
супов-похлебок	СУП-ПОХЛЕБКА	СУП-ПОХЛЕБКА
товароведов-кладовщиц	ТОВАРОВЕД-КЛАДОВЩИЦА	ТОВАРОВЕД-КЛАДОВЩИЦА
унтов-невидимок	УНТ-НЕВИДИМКА	УНТЫ-НЕВИДИМКИ
унтов-невидимок	УНТ-НЕВИДИМКА	

I. Sprawdzenie obecności słów w kontekście (tj. w tekstach artykułów KRPL) – uzyskanie listy LSN(K);

II. Lematyzację (automatyczną i manualną – por. podrozdział V.3.c, punkt xiv) słów – uzyskanie listy LSN(L) – por. schemat algorytmu ekscerpcji (podrozdział V.3.c);

III. Sprawdzenie, czy słowa z otrzymanej listy lemm zawierają się na liście haseł zawartych w poszczególnych słownikach, tj. innych niż *Грамматический словарь русского языка* А.А. Зализняка – por. siatka haseł *M* (por. podrozdziały V.3.c, V.4.i) – uzyskanie listy NS (por. podrozdziały V.3.c, V.4.i).

Etapy I oraz II można przeprowadzać zarówno osobno, jak i w sposób połączony. Innymi słowy, wszystkie zweryfikowane słowa listy LNS(AK) w tekstach KRPL można umieścić na liście LNS(K) i dopiero potem przeprowadzać lematyzację i uzyskać listę LNS(L) – por. tabela algorytmu w podrozdziale V.3.c. W niniejszym podrozdziale etapy I oraz II demonstrujemy równolegle: uzyskane automatycznie (za pomocą lematyzatora) lemmy weryfikujemy w stosunku do słów występujących w tekstach artykułów. Uzyskujemy w ten sposób lemmy dla „słowa tekstowego”¹²⁷ z listy LNS(K), tj. otrzymujemy listę LNS(L). Taki sposób demonstracji weryfikacji słów przydatny jest w przypadkach, kiedy trzeba zweryfikować kilka potencjalnych „poprawnych” lemm dla słowoformy: na przykład dla słowa *техника* lemmami są zarówno ТЕХНИК, jak i ТЕХНИКА. Jeżeli w kontekście artykułu występuje słowo *техника* w dopełniaczu, Liczbie mnogiej, Rodzaju męskim (np. w zdaniu: *Вызвать по телефону техника*), to lemmą na liście LNS(L) będzie tylko i wyłącznie ТЕХНИК. Weryfikacja uzyskanych lemm dla „słowa tekstowego” w siatce *M* pozwoli nam uzyskać listę NS.

Weryfikację kontekstową przeprowadzamy na próbce tekstowej – słowach z listy LNS(AK):

автоледи автомасло

часов-компьютера	ЧАС-КОМПЬЮТЕР ЧАСЫ-КОМПЬЮТЕР	ЧАСЫ-КОМПЬЮТЕР
шоу-деньгами	ШОУ-ДЕНЬГА ШОУ-ДЕНЬГИ	ШОУ-ДЕНЬГИ
шоу-таймы	ШОУ-ТАЙМ	ШОУ-ТАЙМ
шоу-шута	ШОУ-ШУТ	ШОУ-ШУТ
юбки-лунго	ЮБКИ-ЛУНГО	ЮБКА-ЛУНГО

¹²⁷ Por. definicja *formy wyrazowej (słowoformy)* – Polański 1993: 178, wyrazu *tekstowego* (Polański 1993: 648).

автоледи	автомейкер
автолете	автоменю
автолете	автоменю
автолизинг	автомест
автомасел	автомест
автомасел	автомобидь
автомасел	автомобидь
автомасла	автомобил
автомасла	автомобил
автомасло	

Niżej przedstawiamy konkretne przykłady weryfikacji słów powyższej próby w kontekście uzyskiwania form zlematyzowanych:

автоледи	АВТОЛЕДИ
автоледи	АВТОЛЕДИТЬ

Kontekst:

Впервые в этом мероприятии приняла участие ГИБДД. В мастерстве вождения соревновались **автоледи**. <Орская Хроника №175-176 (45 –452) 2003>

Wynik:

автоледи	АВТОЛЕДИ
автолете	АВТОЛЕТ
автолете	АВТОЛОТЬ ¹²⁸

Kontekst:

Представьте себе: теперь вы можете жить за полтысячи километров от места своей работы, в густом лесу, на свежем воздухе — и каждый день спокойно добираться до своего завода или офиса на **автолете**, как на метро, не обладая американской зарплатой. <Завтра №01(528) 2004>

Wynik:

¹²⁸ Por. również inne interesujące inne przypadki morfoanalizy:

Słowo w tekście	Lemma morfoanalizatora	Lemma uzyskana manualnie
индоутята	ИНДОУТЯТ	ИНДОУТЕНОК
интернетсайте	ИНТЕРНЕТСАТЬ	ИНТЕРНЕТСАЙТ
кинолжи	КИНОЛЖИ	КИНОЛОЖЬ
кинолжи	КИНОЛЖИТЬ	КИНОЛОЖЬ
полбублика	ПОЛБУБЛИК	ПОЛБУБЛИКА)
соулфул	СОУЛФУЛА	СОУЛФУЛ)
скоромимогрядущими	СКОРОМИМОГРЯДУЩЕЕ	СКОРОМИМОГРЯДУЩИЙ)
скоромимогрядущими	СКОРОМИМОГРЯСТИ	СКОРОМИМОГРЯДУЩИЙ)

автолете АВТОЛЕТ

автолизинг АВТОЛИЗИНГ

Kontekst:

Кроме того, **автолизинг** позволяет оформить передачу права собственности на автомобиль от лизингодателя к лизингополучателю по стоимости, близкой к нулевой, поскольку срок действия договора может быть равен сроку полной амортизации автомобиля. <Просторы России № 47 2005>

Wynik:

автолизинг АВТОЛИЗИНГ

автомасел АВТОМАСЕЛ

автомасел АВТОМАСЕЛЫЙ

автомасел АВТОМАСЕТЬ

Kontekst:

Только наши совместные действия смогут повернуть сложившуюся на рынке **автомасел** ситуацию в нужную сторону. <Новый Компаньон № 47 (388) 2005>

Wynik:

автомасел АВТОМАСЛО

автомасла АВТОМАСЛА

автомасла АВТОМАСНУТЬ

Kontekst:

Сюда мы будем поставлять не только высокооктановый бензин по самым низким в этом регионе ценам, но и **автомасла**. <Местное время №188 (9918) 2000>

Wynik:

автомасла АВТОМАСЛО

автомасло АВТОМАСЛО

автомасло АВТОМАСНУТЬ

Kontekst:

Поэтому сотрудники ОБЭП предлагают приобретать **автомасло** не на рынках, а в магазинах, автосалонах и т.д., словом, там, куда вы сможете прийти с претензиями, коли обнаружите несоответствие обещанного этикеткой и истинного качества проданного вам товара. <Досье №2 №33(758) 2004>

Wynik:

автомасло АВТОМАСЛО

автомейкер АВТОМЕЙКЕР

Kontekst:

Если о долгом 25-летнем сроке правления без побед, так и В. Каданников, наш главный автомейкер, те же 25 лет гонит все те же безнадежно устаревшие "Жигули". <Московские новости №44 2004>

Wynik:

автомейкер АВТОМЕЙКЕР

автоменю АВТОМЕНИТЬ

автоменю АВТОМЕНЬ

Kontekst:

В автоменю дорого все! <Слово Нефтяника N83(1324) 2004>

Wynik

автоменю АВТОМЕНЮ

автомест АВТОМЕСТ

автомест АВТОМЕСТЬ

Kontekst:

Вот и при обсуждении генерального плана реконструкции НОЗМП в торгово-развлекательный комплекс было немало вопросов и замечаний о местах парковки, ограждений, въездах грузового транспорта и аварийном, о создании дополнительных автомест для внутреннего пользования. <Богородские вести № 73 2005>

Wynik:

автомест АВТОМЕСТ

автомобидь АВТОМОБИДЕТЬ

автомобидь АВТОМОБИДЬ

Kontekst:

Я уверен, что автомобилдь свою нишу займет, его делали профессионалы: Николай Николаевич Волосов – бывший зам.министра автомобильной промышленности. <Городской Курьер – Саров №32 2005>

Wynik: usuwamy linię (postać graficzną słowa uznajemy za wadliwą, ortograficznie niepoprawną).

автомобил АВТОМОБИЛ

автомобил АВТОМОБИТЬ

Kontekst:

Экспертиза точнее вывит, употреблл или не употреблл водитель спиртное перед тем, как сесть за руль **автомобил**. <Сургутская Трибуна №202 (9285) 1999>

Wynik: usuwamy linię (błąd ortograficzny).

Otrzymujemy (zweryfikowane, poprawne) dane:

Słowa listy LNS(K)	Lemmy dołączane do listy LNS(L)
автоледи	АВТОЛЕДИ
автолете	АВТОЛЕТ
автолизинг	АВТОЛИЗИНГ
автомасел	АВТОМАСЛО
автомасла	АВТОМАСЛО
автомасло	АВТОМАСЛО
автомейкер	АВТОМЕЙКЕР
автоменю	АВТОМЕНЮ
автомест	АВТОМЕСТО

Uzyskujemy w ten sposób listę LNS(L) – listę lemm. Przeprowadzamy zmianę dużych liter na małe (przeprowadzamy bowiem ekspertyzę na grupie słów pisanych małymi literami) oraz usuwamy powtarzające się linie. Uzyskujemy:

автоледи
 автолет
 автолизинг
 автомасло
 автомейкер
 автоменю
 автоместо

Obecność każdej lemmy weryfikujemy w siatce haseł *M* i uzyskujemy listę słów NS¹²⁹:

автоледи
 автолет
 автолизинг
 автомасло
 автомейкер
 автоменю
 автоместо

Weryfikacja manualna przeprowadzana na podstawie siatki haseł *M* jest prawdopodobnie najbardziej kluczowym momentem procesu weryfikacji. Oto bowiem od zawartości opisywanego filtra (w postaci tej siatki) zależy końcowy wynik. Przykładowo, siatka – lista *M* przyjęta w niniejszej pracy pozwoliła wyeliminować (z ostatecznie prezentowanej listy haseł) następujące jednostki:

Котелова 1995 (*Словарь новых слов русского языка (середина 50-х – середина 80-х гг.)*):

¹²⁹ Żadne ze słów nie zawiera się w siatce haseł *M*.

актировка, виброрейка, детприемник, кинонаблюдение, котлоагрегат, культстан, магазин-клуб, рок-музыкант, рок-сцена, телесмотрение, телеящик, фильмобаза, фотожурналистка

Котелова 1996 (*Словарные материалы... – 1986*):

гипнабельный

Котелова, Денисенко 1996 (*Словарные материалы... – 1987*):

хард-роковый, шоу-группа

Соловьёв 1996 (*Словарные материалы... – 1989*):

киножитие, киножурналистика, киномонстр, общак, пипл, полузапрещенный, снэк-бар, украинофобия, ультрамарафон

Левашов 1996 (*Словарные материалы... – 1998*):

"химиофобия", самсебяздат, телемагнат, ультраанный, шоу-представление, эмбриотоксический

Буцева 2004 (*Словарные материалы... – 1990*):

абсолютка, эротик-шоу, эротик-шоу

Милековская et al. 1996 (III):

сверхдоходы, чоппер

Милековская et al. 1990 (II):

фашизоид

Милековская et al. 1988 (I):

кок-чай

Podsumowując, można stwierdzić, że weryfikacja lematyczna i kontekstowa są ściśle ze sobą powiązane. Sprowadzenie słów do form podstawowych (lemm), czyli rekonstrukcja formy hasłowej wymaga uważnej percepcyjnej obserwacji badacza. Jest to związane z tym, że dane lemmowe uzyskane za pomocą morfoanalizatora okazują się często błędne. Niżej przedstawiamy wybrane przykłady wyników morfoanalizy.

Приклад 1:

Błędna lematyzacja automatyczna słów należących do kategorii Przypadek (np. dla części mowy: rzeczownik, przymiotnik, imiesłów) do lemm odpowiadającym kategorii Bezokolicznik:

алкорубли

АЛКОРУБНУТЬ

Lematyzację przeprowadzamy manualnie i otrzymujemy:

алкорубли – АЛКОРУБНУТЬ – АЛКОРУБЛЬ

Wynik:

алкорубли

АЛКОРУБЛЬ (poprawnie)

алмазоперерабатывающий

АЛМАЗОПЕРЕРАБАТЫВАТЬ

алмазоперерабатывающий

АЛМАЗОПЕРЕРАБАТЫВАЮЩИЙ (poprawnie)

аудиовидеоконференцзал	АУДИОВИДЕОКОНФЕРЕНЦЗАЛ (poprawnie)
аудиовидеоконференцзал	АУДИОВИДЕОКОНФЕРЕНЦЗАТЬ
аромамасло	АРОМАМАСЛО (poprawnie)
аромамасло	АРОМАМАСНУТЬ
алкоголесодержащая	АЛКОГОЛЕСОДЕРЖАТЬ
алкоголесодержащего	АЛКОГОЛЕСОДЕРЖАТЬ
алкоголесодержащей	АЛКОГОЛЕСОДЕРЖАТЬ

Analizator nie podaje poprawnej lemmy – АЛКОГОЛЕСОДЕРЖАЩИЙ. W związku z tym lematyzację przeprowadzamy manualnie:

алкоголесодержащая	АЛКОГОЛЕСОДЕРЖАЩИЙ (poprawnie)
алкоголесодержащего	АЛКОГОЛЕСОДЕРЖАЩИЙ (poprawnie)
алкоголесодержащей	АЛКОГОЛЕСОДЕРЖАЩИЙ (poprawnie)
аллергодил	АЛЛЕРГОДИТЬ
аллергодил	АЛЛЕРГОДИЛ (poprawnie)
автодань	АВТОДАНИТЬ
автодань	АВТОДАТЬ (poprawnie)
автодочь	АВТОДОЧИТЬ
автодочь	АВТОДОЧЬ (poprawnie)
широкоморденькая	ШИРОКОМОРДЕНЬКАТЬ
широкоморденькая	ШИРОКОМОРДЕНЬКИЙ (poprawnie)

Lematyzacja słów należących do kategorii Przypadek (np. dla części mowy: rzeczownik, przymiotnik, imiesłów) do lemm odpowiadających kategoriom Mianownik, Przymiotnik:

чурчела	ЧУРЧХЕЛЫЙ
чурчела	ЧУРЧХЕЛА (poprawnie)

Przykład 2:

альтернариошому	АЛЬТЕРНБОЛЬШОЙ
-----------------	----------------

Weryfikacja kontekstowa:

Устойчивостью к пятнистости листьев обладают сорта и гибриды: моркови – к альтернариозу, капусты китайской – к альтернариозу, кукурузы – к гелиминтоспориозии пятнистости, огурцов – к антракнозу, угловатой бактериальной пятнистости листьев, черной альтернариозной пятнистости, дыни – к антракнозу, томатов – к стеблевому **альтернариошому** раку и к серой пятнистости листьев.
<Арсеньевские вести № 47 (558) 2003>

Антигистаминный спрей **аллергодил** рекомендуется в период цветения. <Пермские новости №21 (1090) 2001>

Wynik:

аллергодил	АЛЛЕРГОДИЛ
велосборная	ВЕЛОСБОРНАЯ (poprawnie)
велосборная	ВЕЛОСБОРНЫЙ
суперсборная	СУПЕРСБОРНАЯ (poprawnie)
суперсборная	СУПЕРСБОРНЫЙ
евробрусчатной	ЕВРОБРУСЧАТНАЯ
евробрусчатной	ЕВРОБРУСЧАТНЫЙ (poprawnie)

Przykład 2:

клаж	КЛАЖ ¹³¹
лонгали	ЛОНГАЛИ ¹³²

W analizie pojawiają się interesujące przypadki, gdy obie lemmy są „poprawne”:

велотехника	ВЕЛОТЕХНИК
велотехника	ВЕЛОТЕХНИКА

Weryfikacja słowa w kontekście wykazuje, że odpowiednią dla słowa występującego w tekście artykułu zawartego w korpusie jest lemma ВЕЛОТЕХНИКА.

Konteksty:

В программу областного финала включены следующие этапы: теоретический экзамен по знанию правил дорожного движения, оказание первой доврачебной помощи, фигурное вождение велосипеда, знание основ страхования, **велотехника**, велоэстафета (трасса), конкурс агитбригад и плакатов по безопасности дорожного движения. <Камчатское время 3.05.2006>

Командам предстояло в течение четырех дней пройти восемь этапов: агитбригада - ЮИД, безопасное колесо, **велотехника**, основы медпомощи, правила дорожного движения, конкурс плакатов, основы страхования, эстафета "Трасса". <Серпуховские вести № 78 2001>

Podobne przykłady:

веттехник	ВЕТТЕХНИК
веттехник	ВЕТТЕХНИКА
веттехника	ВЕТТЕХНИК
веттехника	ВЕТТЕХНИКА

W danym przypadku lemmą jest ВЕТТЕХНИК – por. kontekst:

¹³¹ Por. kontekst:

При этом сумма длины, ширины и высоты **клаж** не должна превышать 180 см. <Частник 10.11.2002>

¹³² Por. kontekst:

Среди орудий труда обращают на себя внимание связанные с оленеводством: тынзян, **лонгали**, обруч на шею оленя и многие другие. <Вестник №45 (483) 2000>. Слово **лонгали** spotykamy w KRPL tylko raz.

Оказалось, что "Феникс" может обеспечить выезд ветврача или **веттехника** для проведения необходимых процедур на дом к больному животному, причем это распространяется не только на город, но и сельскую местность. <Дмитровский вестник №63 2004>

евротаю	ЕВРОТАТЬ
евротаю	ЕВРОТАЮ
евротаю	ЕВРОТАЙ

Na podstawie weryfikacji słowa w kontekście generujemy lemmę ЕВРОТАЙ (nazwa dyscypliny sportowej).

Kontekst:

Однако прошлогодний чемпион мира по **евротаю** оступился в финальном бою не без помощи арбитров, которые отдали победу сопернику из Невинномысска. <Волгоградская правда № 91 (25425) 2006>

еврочатлане	ЕВРОЧАТЛАНА
-------------	-------------

Kontekst:

Никаких особых примет во внешности или в одежде у переписчиков нет. Кстати, этим отличаются и другие «виртуальные» молодежные сообщества, недавно появившиеся в республике, - чатлане (часами «зависающие» в определенных чатах; в Коми это, в основном, **еврочатлане** с чата FM-радио «Европа+») и поклонники аськи (общающиеся посредством компьютерной программы ICQ). <Молодежь Севера №23 (7093) 2003>

Wynik:

еврочатлане	ЕВРОЧАТЛАНИН
-------------	--------------

суперклассик	СУПЕРКЛАССИК
суперклассик	СУПЕРКЛАССИКА

Kontekst:

Это любимый, почитаемый французский суперклассик XX века, которого уже 15 лет как нет с нами. <Московские Новости №46 2002>

Wynik:

суперклассик	СУПЕРКЛАССИК
--------------	--------------

суперлогика	СУПЕРЛОГИК
суперлогика	СУПЕРЛОГИКА

Kontekst:

А почтенная мать семейства, желая вернуть «взад» «заплутавшего» мужа, в пух и прах разорвет его (**суперлогика!**). <Калининградская правда 14.07.2006>

Wynik:

суперлогика	СУПЕРЛОГИКА
-------------	-------------

сургутнина	СУРГУТНИН
------------	-----------

Kontekst:

Пасха, Первомай и День Победы не за горами. Однако дл Сургута начало мая 2000-го запомнится не только такой знаменательной вехой, как 55-летие Победы в Великой Отечественной войне, но и юбилеем выдающего **сургутнина**: 1-го ма исполнетс 80 лет со дня рождения Василия Васильевича Бахилова. <Сургутская Трибуна №74 (9409) 2000>

Wynik:

сургутнина	СУРГУТНИН (poprawnie)
------------	-----------------------

татумании	ТАТУМАНИЯ
-----------	-----------

Kontekst:

Но если от инфекций себя можно обезопасить, то «**татумани**» удастся избежать не всем.
<Орская Хроника №336-337(21384-385) 2005>

Wynik:

татумани

ТАТУМАНИЯ

Zaproponowana metoda weryfikacji i lematyzacji słów umożliwiła sporządzenie listy zawierającej słowa występujące w tekstach korpusu – listę LNS(K). Weryfikację tekstową przeprowadziliśmy w sposób automatyczny – za pomocą indeksatora dtSearch. Wyeliminowaliśmy słowa, które mają status „wadliwych” głównie ze względu na wadliwą postać ortograficzną. Otrzymaliśmy również listę lemm LSN(L) dzięki przeprowadzonej lematyzacji (za pomocą lematyzatora) oraz lematyzacji manualnej (weryfikacji wyników lematyzacji automatycznej, odwołując się do własnej kompetencji językowej). Uzyskane dane poddaliśmy weryfikacji w poszczególnych słownikach za pomocą siatki haseł słownikowych *M* (por. podrozdziały V.3.c, V.4.i). Uzyskaliśmy w ten sposób listę nowych słów – listę NS (por. opisanie tej listy – podrozdziały V.3.c, V.4.i). Trzeba jednak podkreślić, że opis metod automatycznych nie może całkowicie zastąpić klasycznej, szczegółowej weryfikacji manualnej. Dotyczy to właśnie końcowych etapów pracy, związanych z detaliczną obserwacją słownictwa wyekscerpowanego. Kontrowersyjny w tym miejscu może być również sposób określenia formy hasłowej dla słowa wyekscerpowanego. P. Wierzchoń wskazuje na to, że:

W przypadku neologizmów, które nie mają przejrzystej budowy morfologicznej, określanie formy hasłowej to poważna przedsięwzięcie lematyzacyjne. Dla przykładu z fragmentu wiersza Młodożeńca:

słowikując szeptolesia falorycznie caruzieją

bardzo trudno określić, czy zlematyzowana forma *szeptoleś* to *szeptolesium*, *szeptoleś*, *szeptolesie*, a może nawet *szeptolesio* (Wierzchoń 2005: 25).

Powtórzmy: określenie formy hasłowej dla wyrazów tekstowych możliwe jest dzięki lematyzacji automatycznej lub kompetencji językowej badacza. W pierwszym przypadku bierze się pod uwagę lemmy dla form słów „nieznanych” morfoanalyzerowi. Jest pewne, że jest to postępowanie nieostrożne: dla wyrazu nie zanotowanego w słowniku Зализняк 1987 analyzer podaje informację niejednoznaczną, interpretacyjną, wymagającą detalicznej (często wnikliwej, tj. odwołując się do oryginalnego kontekstu) obserwacji lingwistycznej.

VI. Wyniki

1. Категорие морфемове

(na przykładzie морфемów категории Прzymiotnik)

Uzyskanie za pomocą ekscerpcji typu B zbiory wszystkich kategorii Ча́сти мовы zawartych w LNS(AK) pozwala uściślić wyniki ekscerpcji typu A. Na przykład: filtry ekscerpcyjne zawierające konkretne afiksy (np. prefiksy, sufiksy) oraz morfemy fleksyjne wprowadzamy do gotowego zbioru wszystkich słów odpowiadających kategorii Прzymiotnik¹. Filtr fleksyjny wyglądałby wówczas następująco:

ая\его\ее\ей\ему\ие\ий\им\ими\их\ого\ое\ой\ом\ому\ую\ую\|ые\ый\ым\ыми\ых\юю\яя

Zadaniem jest zastosowanie filtru na zbiorze sufiksów² przzymiotnikowych:

-абельн-(ый), -ав-(ый), -яв-(ый), -аическ-(ий), -айш-(ий), -ак-(ий), -альн-(ый), -ан-(ой), -ан-(ый), -ян-(ой), -ян-(ый), -анск-(ий), -янск-(ий), -арн-(ый), -ярн-(ый), -аст-(ый), -яст-(ый), -ат-(ый), -атическ-(ий), -атичн-(ый), -атозн-(ый), -ацк-(ий), -ач-(ий), -яч-(ий), -ашн-(ий), -ящ-(ий), -вн-(ой), -вш-(ий), -ш-(ий), -дск-(ий), -ебн-(ый), -обн-(ый), -евенн-(ый), -евск-(ий), -езск-(ий), -эзск-(ий), -ейск-(ий), -ейш-(ий), -ельн-(ый), -ен-(ый), -ён-(ый), -енн-(ий), -онн-(ый), -енн-(ый), -ённ-(ый), -енск-(ий), -еньк-(ий), -еск-(ий), -ск-(ий), -ественн-(ый), -ёхоньк-(ий), -охоньк-(ий), -ецк-(ий), -ёшеньк-(ий), -ошеньк-(ий), -ешн-(ий), -ианск-(ий), -ибельн-(ый), -ив-(ый), -ивн-(ый), -иев-(ый), -ильн-(ый), -им-(ый), -имск-(ий), -ин-(ый), -инск-(ий), -ынск-(ий), -ионн-(ый), -ист-(ый), -истическ-(ий), -ительн-(ый), -итянск-(ий), -ич-(ий), -к-(ий), -лезск-(ий), -л-(ой), -л-(ый), -лив-(ый), -льн-(ый), -нат-(ый), -нев-(ый), -нин-, -ническ-(ий), -нн-(ый), -новат-(ый), -нск-(ий), -обн-(ый), -ов-, -ев-, -ёв-, -ов-(ий), -ов-(ый), -ев-(ый), -овал-(ый), -оват-(ый), -еват-(ый), -овит-(ый), -евит-(ый), -овн-(ый), -евн-(ый), -овск-(ий), -евск-(ий)-ёвск-(ий), -озн-(ый), -езн-(ый), -ок-(ий), -ёк-(ий), -ональн-(ый), -орн-(ый), -отн-(ый), -охонек, -ёхонек, -ошн-(ий), -ощав-(ый), -ск-(ий), -еск-(ий), -цк-(ий), -т-(ый),

¹ Warto zwrócić w tym miejscu uwagę na analizę przzymiotników prefiksalnych zawartych pracy *Префиксальные прилагательные в новой русской лексике* (Nowicka 2007).

² Zbiór afiksów uzyskano w słowniku Ефремова 2000 (Ефремова części typu *-абельн-* określa mianem sufiksu). Morfemy fleksyjne dla kategorii Прzymiotnik pozyskano z pracy Bogusławski 2005.

-тельн-(ый), -тельск-(ий), -тичск-(ий), -тлив-(ый), -тн-(ый), -уальн-(ый), -усеньк-(ий), -юсеньк-(ий), -уч-(ий), -юч-(ий), -ущ-(ий), -ющ-(ий), -ч-(ий), -чат-(ый), -чск-(ий), -ш-(ий), -вш-(ий), -шн-(ий), -ынск-(ий), -инск-(ий), -як-(ий), -яжн-(ый), -ячск-(ий), -ящ-(ий).

Postać konkretnego filtru dla sufiksu *-абельн-* wyglądałyby wówczas następująco:

абельная | абельного | абельнее | абельней | абельнему | абельние | абельний | абельним | абельними | абельних | абельного | абельное | абельной | абельном | абельному | абельную | абельную | абельные | абельный | абельным | абельными | абельных | абельню | абельняя

Trzeba wskazać w tym miejscu, że – ze względu na fleksyjność języka rosyjskiego – do każdego sufiksu przyłączane są końcówki z pewnym zbiorem końcówek fleksyjnych konkretnych paradygmatów fleksyjnych. Na przykład dla sufiksu *-ан-* taki filtr ograniczony jest morfemami fleksyjnymi: ая, ого, ое, ой, ом, ому, ую, ые, ый, ым, ыми, ых³ należących do zbioru morfemów fleksyjnych paradygmatu⁴, dla morfemu sufiksalnego *-абельн-* ograniczenie filtru to: абельн (ая | ого | ое | ой | ом | ому | ую | ые | ый | ым | ыми | ых).

³ Por. filtr dla ciągu *-ан-*:

ан (ая | ого | ое | ой | ом | ому | ую | ые | ый | ым | ыми | ых)

Dla sufiksu *-анск-* natomiast wyróżniamy odrębny zestaw końcówek:

анск (ая | ие | ий | им | ими | их | ого | ое | ой | ом | ому | ую)

⁴ Czyli:

странный	странная	странное	странные
странного	странной	странного	странных
странному	странной	странному	странным
странный	странную	странное	странных
странным	странной	странным	странными
странным	странной	странным	странных

lecz nie:

странний	странняя	страннее	странние
страннего	странней	страннего	странних
страннему	странней	страннему	странним
страннего	страннюю	страннёе	странние
странним	странней	странним	странними
странним	странней	странним	странних

Wyniki takiej procedury wykazały, że najbardziej „produktywne”⁵ filtry ekscerpujące nowe słowa w listach LNS(AK) w obrębie kategorii Przymiotnik są następujące:

Sufiks	Filtr ekscerpcyjny	Przykłady z KRPL
-абельн-	абельн (ая ого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых)	безоперабельным бескорабельном гипнабельному гипнабельными инкурабельных иноперабельных крабельных негипнабельным несоциабельные прибыльно-рентабельную сверхрентабельная слушабельных социабельные среднегипнабельному среднерентабельное супернерентабельным трансферабельных вариабельная внекорабельную Суперрентабельное
-ав-	авая авого авое авой авом авому авую авую авые авый авым авыми авых	облагоухавый правомонархические созерцавый созидавый составое соцовой правомонархическими трансаравийскую правомонархического труднопредставимой спасавый

⁵ Innymi słowy najwięcej przymiotników z listy LSN(AK) odpowiada filtrom o konkretnych morfemach (por. tabela).

		<p>созерцавый пребывавый правогоминьдановского правовосударственных микрогравиметрической ликовавый бритоголовая</p>
-яв-	яв (ая его емуого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых)	<p>гугнявый гулявый излиявый исцелявый конявый кочерявый щелявые трусливо-трухлявую тундрявое удивлявый удобрявый укреплявый уродливо-кудрявая устрояый полутрухлявой вменяый вразумляый вычурно-коряый вычурно-коряый живописно-кудрявого раскудряый</p>
-аическ-	аическ (ая ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	<p>архаическо-сатирическом изысканно-архаический крепобаически мрачно-архаическую мрачно-архаическую околопрозаических прозаически-одическое прозаическо-поэтическом сложно-архаические вольтаического</p>

		заических архаически-утонченного архаическо-сатирическом изысканно-архаический крепобаически лаическим архаически-утонченного вольтаического заических вольтаического
-айш-	айш (ая его ее ей ему ие ий им ими их ую)	благодитайшего всевысочайшей Всевысочайшего Триждывеличайшего жестчайшей резчайшее самократчайшие сочайшему сторожайшая супердичайший Всевысочайшему Вы-сочайшего Вы-сочайшему Триждывеличайшего всенастрожайшую
-альн-	альн (ая ого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых)	Израилектуальный колатеральных книгожурнального кософронтальное костопальным Калигуальная Квиринального Киберсексуальные Крестоцеловальной Крестоцеловальную леволиберальных левосоциальные листовальной

		листокатальные ложнопрофессиональным лонгитудинального левоортодоксальных кофейно-стальные квазифеодальной
-ан-	ан (ая ого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых) ⁶	предсобраниевым пимокатаное Органоминеральная наркоманийное серебрянотканой сверхзанимательное сверхсекуляризованое реновированный распальцованные распатланая зваными-прошеными запыжованой затратноориентированая речинянского писатенянского преждеписаном псевдокожаный
-ян-	ян (ая ого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых)	замочно-скобяных замочноскобяных антильняными багряно-охряных бананово-нефтяной барахляного безнефтяного безнефтяным болотно-озерно-нефтяных эгов-востояной
-анск-	анск (ая ие ий им ими их	анголо-южноафриканская

⁶ Możliwe jest także sporządzanie filtru o innej strukturze:

аная | анего | анее | аней | анему | ание | аний | аним | аними | аних | аного |
аное | аной | аном | аному | аную | аную | аные | аный | аным | аными | аных | ан
ую

	ого ое ой ом ому ую)	агванского авчушанские агыжанскими ажданского амороканских ампанским ампанское амфиполитанскую англичанская англичанские антиазейбайджанских антиконфуцианскую антилютеранских антиникарагуанскими
-янск-	янск (ая ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	резвано-угро-росвянской тавризянского инопланетянский эрзянскую зубоволянской жидо-армянское эфиопско-итальянской колоднянскую таукитянского творянская тирлянского поднепряньские поднестрянский позднеитальянская позднепарфянской
-арн-	арн (ая его ее ей ему ого ое ой ом ому ую ые ьй ьм ьми ьх)	гипоталамо-гипофизарной госветеринарной госпротивопожарной достационарную думпкарного антипаразитарная антитринитарных политпожарного полупиарная

		<p>правополушарных прегравидарная предгравидарной предкумарного гиперэлитарном грубоутилитарный</p>
-ярн-	ярн (ая ого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых юю яя)	<p>узкопартикулярного сверхвысокомолекулярный сверхнепопулярной суперскалярной суправентрикулярная периваскулярного перихилярной полупопулярную спиноцеребелярные трирадикулярным внутрикулярного псевдобинокулярные</p>
-аст-	аст (ая ого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых)	<p>ядрастая язычкастыми ярко-цветастом ядовито-цветастые черно-белой-мышастой черно-пестро-мышастой цветастых-цветистых ярко-цветастом серпастые-молоткастые серпастый кулакастого соленушастым</p>
-яст-	яст (ая ого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых)	<p>чирястую дуплястое клевнястого шнобелястыми титястая трястой вилястые</p>
-ат-	ат (ая ого ое ой ом ому ую	совершеннонеженатых

	ые ьй ьм ьми ьх)	стенозубчатым уширеннозубчатым хрипивоодутловатые шиповидно-чешуйчатые ширококопейчатыми ненавязчиво-блекловатой шестьдесятлохматый среднебугорчатый среднешиповатых
-атическ-	атическ (ая его ее ей ему ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую ые ьй ьм ьми ьх)	сверхдемократическую сверхдиабатическом шинно-пневматической шинопневматическую малоароматическим мифократическим мультитематической натуропатический неидеократическое неидеократическое нефропатический нехаризматическая малотравматические
-атичн-	атичн (ая ого ое ой ом ому ую ые ьй ьм ьми ьх)	монократичной псевдодемократичное психопатичного психотравматичными низкохаризматичного раздемократичной кратичной этактичного эманатичные атравматичная архипроблематичным биквадратичного
-атозн-	атозн (ая ого ое ой ом ому ую ые ьй ьм ьми ьх)	энвизиматозным фиброматозная миоматозного противотрахоматозного

		<p>атропино-коматозный атропинокоматозную фиброматозная миоматозного миоматозных полукоматозном предкоматозном прикоматозное противоглаукоматозных противотрахоматозного миоматозного</p>
-ацк-	ацк (ая ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	<p>польско-литовско-казацких немецко-австрийско-гайдамацкого киргиз-кайсацкий евролевацкого квазилевацкий антикулацкой антирыбацкий курбацких абалацкой кайсацкой какбацкую затьямацкую круглоткацкого ультралевацких</p>
-ач-	ач (ая его ее ей ему ие ий им ими их ую)	<p>иронично-кусачая исконно-казачий архисоциально-значимому астрономически-значимым неравнозначимыми самозначима сверхзначимый сверхзначимых сидяче-лежащий национально-значимых собачачий</p>
-яч-	яч (ая его ьего ее ей ьей ему ие ий им ими ьими ьих	<p>пацанячью самозрячая</p>

	их ью ую)	шимпанзячее моднячее псевдогорячая постмодернячью полубродячая полупрямостоячая коммуначий новомесячий
-ашн-	ашн (ая его ее ей ему ие ий им ими их ого ое ой ом ом у ую ые ый ым ыми ых юю яя)	бурашными цэкашном бумбарашные ДК-ашных эмкашная самашную сверхстрашное религиозно-рукопашных полудомашние подсаадашными позапозавчерашнего непропашную
-ящ-	ящ (ая его ее ей ему ие ий им ими их ую)	старомертвящее пассажироперевозящих правоскулящие тандемящихся взаимободрящие самокурящего самомыслящему самоослепляющее сигнальноговорящие среднеговорящих супердорогостоящий многоязыкоговорящих нескоропортящиеся неспиртопроизводящее одрящие одящий тяжкоболящего слэмящихся

		<p>шящих</p> <p>монгологоворящих</p> <p>танкодавящую</p>
-вн-	вн (ая ого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых)	<p>нормореактивный</p> <p>общеправославных</p> <p>общерепрессивные</p> <p>онклавное</p> <p>па-де-де-детективном</p> <p>пазитивное</p> <p>папирсонабивные</p> <p>политактивное</p> <p>пообъективным</p> <p>постабортивной</p> <p>префигуративной</p> <p>противогипертензивной</p> <p>противоразмывных</p> <p>прямошовных</p> <p>психовегетативных</p> <p>парацерковным</p> <p>острозлободневные</p>
-вш-	вш (ая его ее ей ему ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	<p>обалмазивший</p> <p>обамериканившегося</p> <p>накосячивший</p> <p>натроянившихся</p> <p>недопетривший</p> <p>наженьшенившиеся</p> <p>набаккардившийся</p> <p>многолетнеустоявшиеся</p> <p>младенствовавшую</p> <p>лжепотерпевшего</p> <p>кит-потерпевший</p> <p>изынтриганившийся</p> <p>финировавшие</p> <p>общечеловечившегося</p> <p>объевропеившимися</p> <p>одемократившегося</p>
-ебн-	ебн (ая ого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых)	<p>внебогослужебный</p> <p>всещелебная</p>

		<p>выжидательно-враждебную</p> <p>высоколечебные</p> <p>высокохлебные</p> <p>высокоцелебных</p> <p>наркосудебную</p> <p>неблагопотребном</p> <p>небоскрежного</p> <p>неширпотребного</p> <p>ношебного</p> <p>окультурно-магически-целебной</p> <p>околосудебный</p> <p>омагниченно-лечебная</p> <p>подробную</p> <p>псевдосудебная</p> <p>супервраждебной</p> <p>суперхвалебных</p>
-обн-	обн (ая ого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых)	<p>марсианоподобных</p> <p>неврозоподобных</p> <p>недоговороспособного</p> <p>недуэлеспособному</p> <p>никотиноподобным</p> <p>преподобномученическое</p> <p>псевдоподобных</p> <p>полудееспособный</p> <p>цунамиподобной</p> <p>чубайсоподобной</p> <p>киногардеробной</p> <p>высокореакционноспособные</p> <p>корнеспособного</p> <p>космичноподробный</p> <p>малоконкурентноспособными</p>
-евск-	евск (аяие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	<p>Муммитроллевикие</p> <p>муленружевикой</p> <p>ремпутъмашевскому</p> <p>россельмашевская</p> <p>сибнефтевикая</p> <p>славнефтевиких</p> <p>сургуттелекомсетевских</p>

		<p>тильуленшпигелевского трансмашевского уралкалиевские экс-ростсельмашевские экселевская электротехмашевская энергомашевские эрмитажевских южуралмашевским</p>
-езск-	езск (аяие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	<p>саксонско-силезской силезского-вратиславского шлезского венецианско-генуезское Нижесилезский вогезском вюртембергско-силезского вогезскую геезский новейше-ирокезское общеконголезского верхие-силезской фалезскую геезский</p>
-ейск-	ейск (ая ие ий им ими их ог о ое ой ом ому ую)	<p>межкорейские надъиудейским нюрюктейского осмамбейских остроломейского панафинеиеских послебиблейское посленикейские узкополицейскими внутриполицейских внутрисудейские сомбатхейском мотыклейском новобурейскому новороссейском</p>

		<p>общеполцейских пантикапейском уфалейском псевдобиблейские</p>
-ейш-	ейш (ая его ее ей ему ие ий им ими их ую)	<p>черносотеннейших чудесатейшее чуднобогатейшего наирьбнейшее всепьяннейшие чуднобогатейшего дискомфортнейших конспиративнейшие наитолерантнейшие неореалистичнейшего органичнейшие полупочтеннейшего всепресветлейшего противоестественнейшее орденоноснейшие титулованнейшие</p>
-ническ-	ническ (ая ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	<p>антивластнический арсеноорганическими этноподвижнических галогеноорганические хамелеоническое великодержавническое восточнические Высокинический мирискусстнических неотектонического остеопеническому полуолигофренический просоюзнической производственническими психоорганический псевдогосударственническую</p>
-ок-	ок (ая ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	<p>энерговвысокая Красноокий</p>

		Боголюбокий седоклокому экстравысокой зуштинокого ярокий святоокой скудобокою
-ёк-	ёк (ая ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	Бледно-далёкие давние-далёкие далёкие-предалёкие далёкий-далёкий далёкой-предалёкой холёнощёким худощёкая Тугощёкие румянощёкая
-ональн-	ональн (ая его ее ей ему ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых юю яя)	микроклональном многоконфессиональный одноконфессиональных белонациональном ежрегиональные мегарегионального однофункционального стенокортиональное моциональным поствакциональных
-орн-	орн (ая ого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых)	слепопокорной СПИД-индикаторными Научноавтомоторном парогазогенераторную полуоффшорной псевдоупорной псевдофольклорном рифмотворную рок-сборную Мусоросборные общекоридорных однодворных

		околовыборных
-отн-	отн (ая ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых)	ПК-грамотные предбанкротный псевдобезработных полуживотное-полумеханизм суперграмотный суперграмотных сверхживотные самомотных Политбезработный евроквотным лугоболотная чтозаработная сотнеголосая
-охонек-	охонек охонького охонькому охоньким охонька охонькой охонькую охонько охоньки охоньких охонькими	долгохонько плохонько прямохонько хорошохонько плохонько никакохоньком
-ёхонек-	ёхонек ёхонького ёхонькому ёхоньким ёхонька ёхонькой ёхонькую ёхонько ёхоньки ёхоньких ёхонькими	роднёхонький близёхонько давнёхонько Долгёхонько довольнёхонькая точнёхонько тошнёхонько
-ошн-	ошн (ая его ее ей ему ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых юю яя)	мультфильмошных фидошном фэззошных чертополошного казиношных казённокосшных всполошного суперроскошный овзошному околокиношная
-ощав-	ощав (ая ого ое ой ом ому у	пунктирно-сухощавой

	ю ые ый ым ыми ых)	лощавую
-ск-	ск (ая ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	лумумбовского лукасовского луисвилльский лужковско-путинского лоянского лорсанукаевский лорис-меликовского лореалевский лопшеньгского лужковско-шаймиевскому
-еск-	еск (ая ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	хлебопаклоннической хлопководческой чернопередельческому черноризческое чистополитической щитопроходческого щедрометаллические эмбриотоксическим эндовидеохирургическими эпистолографические эхокардиографических ядосаркастическую яро-антикоммунистические эв-ритмическая
-цк-	цк (ая ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	антисередняцкий античереповецкой велкопоповицкий все немецкие запойночтецкое квазилевацкий кирепецкому кировочепецкой краснонемецкого ландсмилицкого мусороборщицкие полукабацком промежицкого

		сверхмолодецкую яжлбицких
-т-	т (ая его ее ей ему ие ий и м ими их ого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых юю яя) ⁷	Чистовыбритый всеразбитого Свежевыжатые Свеженатертую свежевыпитой свеженаколотым свежесшитом свежесмолотая свежепромытыми
-тельн-	тельн (ая ого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых)	Сверхуморительный пакетоделательное памятникоохранительных пескосмесительного побегообразовательной послестроительную псевдоблаготворительных пузоразрезывательном пустынножительной авиадвигательного пылегазоочистительные пылеуловительный послеусыновительные
-тельск-	тельск (ая ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	вольфенбительских союзописательский самооплевательская псевдоиздевательским кобыловодительские богостроительской бомбометательского брауншвейг-вольфенбюттельскими

⁷ Do oznaczonego filtru warto wprowadzić ogranicznik (por. niżej w pogrubieniu) w postaci

[^уас]т (ая | его | ее | ей | ему | ие | ий | им | ими | их | ого | ое | ой | ом | ому | у
ю | ые | ый | ым | ыми | ых | юю | яя

Dany ogranicznik zawiera informację, aby filtr nie odnajdywał liter y, a, c przed literą т. Zabieg ten związany jest z możliwością pomyłki w ekscerpcji: filtr bez ogranicznika wyszukuje także inne sufiksy, na przykład *аст*, *ум*, *ат*, *ст*, *ют*, *ит* i in.

		антиграбительский антиписательские антипотребительского бройлерно-председательской
-тическ-	тическ (ая ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	Неохаризматические о-литической Обратноосмотическое Общеапокалиптические парфюмокосметических плазмокаталитической полистилистических психоаналептическим широкоэллиптической органотической пресинаптической провиндециалистическом посттромбофлебитической
-тлив-	тлив (ая ого ое ой ом ому у ю ые ый ым ыми ых)	прияженно-приветливыми пронзительно-пытливым толкотливой препохотливые гиперталантливого архиталантливые быстроповоротливые заповзятливым разноталантливых сверхпохотливую сверхталантливые
-тн-	тн (ая его ее ей ему ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых юю яя)	фальконетный феррозакитных фиголистной хрипокастратный чернографитные чрезкостного энтеросорбентными эргономично-комфортное эскизно-проектную эспарцетный

		хрустящелистные БЕДРЕНЦЕЛИСТНЫЙ
-уальн-	уальн (ая ого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых)	антииндивидуального гиперменструальном резадуальная синусомодуальные мультиконцептуальной парасексуальной периваскуальных пуналуальных пятимануальным постсверхинтеллектуального гипоменструальном
-усеньк-	усеньк (ая ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	такусеньким такусеньким-малюсеньким малю-у-у-усеньких малюпусенькими масипусенький такусеньких
-юсеньк-	юсеньк (ая ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	коротюсенькие коротюсенькими коротюсенькое ма-а-алюсенький манюсенького манюсенькому такусеньким-малюсеньким
-уч-	уч (ая его ее ей ему ие ий им ими их ую)	обручий свинцовотучее быстротекучих черно-жгучие черножгучий красножгучей людно-кипучие блескучая мегаписучий нетрескучий нижне-цасучейские
-юч-	юч (ая его ее ей ему ие ий	длиннючими

	им ими их ую)	древнющий горно-вьючую грязнючей химически-вонючей химически-вонючей вилючему холоднющим неключимому слабогорючего
-ущ-	ущ (ая его ее ей ему ие ий им ими их ую)	Приснотекущего Противоползущих смокчущий смыслонесущей токоведущую всегдацветущую мегаведущий позапредыдущего сверхбудущим сверхведущих скоромимогрядущими суперведущие супертелеведущим
-ющ-	ющ (ая его ее ей ему ие ий им ими их ую)	никонианствующими пищеперерабатывающих полувьющихся полунесуществующей полусуществующую щукарствующих расколбасивающее сатанизирующие побегообразующая полусообразующей психозомбирующего пульпаобразующие
-ч-	ч (ая его ее ей ему ие ий им ими их ую)	кухрабочая безчеловечие вурдалачий вернодевичий

		<p>полупрямостоячая полураскольничий неохотничий митрополичий мегаписучий античиновничий кошаче-собачий</p>
-чат-	чат (ая ого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых)	<p>восьмиступенчатой клеико-изумрудно-дымчатой десятилинейчатый редкомелкобугорчатый бурунчатой буфчатых автоколенчатый ширококопейчатыми уширеннозубчатым сплошностенчатыми среднебугорчатые кожухотрубчатых</p>
-ческ-	ческ (ая ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	<p>суггестологического супертоксические суперурбанистической транслингвистический трехфаллическая урапатриотические уронефрологический фтизиопульманологической фотокаталитических хард-металлической ходасевических хлебопклоннической трибостатический</p>
-ш-	ш (ая его ее ей ему ие ий им ими их ую)	<p>расклякшего распасших единоумершего высокомонаршей высокомонаршую свеженевысохшую</p>

		<p>сверхбольшая сверхнашего насскаийший молодшей крышующего брутально-сумасшедшим ба-а-а-льшие альтернариошому</p>
-вш-	вш (ая его ее ей ему ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	<p>огнездившиеся огорожанившиеся последнепредшествовавших ожелезневший полуодревесневевшие полуперепнившие проспонсировавшие трелькнувшего тюркизировавшимися общечеловечившегося объевропеившимися одемократившегося оказавшимися омужичившегося</p>
-шн-	шн (ая его ее ей ему ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую ые ьй ьм ьми ьх юю яя)	<p>суперуспешных суховоздушный укавэшным уфээсбэшных фотофинишными хренпоймешный хэбэшное эмпэшному эмтивишной энкэвэдэшные энлэшные эмпэгэшном эсэнгэшного эфэсбэшная ультрароскошный PHE-шной</p>

-ЫНСК-	ынск (аяие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	арштынских большеордынских брынских великоордынских дозолотоордынского олинский ордабасынского прорумынскую шипцынский менестрельско-акынских просторордынских полурумынской межеумочно-ордынским
-ИНСК-	инск (аяие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	хунвейбинских хушенгинский хэллоуинского центристско-путинским черногорско-герцеговинских чечулинских чичибабинской экс-челябинской элевзинских электроуглинскую эчмиадзинскому южнодалматинских южнокаролинский цезальпинской хюркилинский
-ЯК-	як (ая ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	Разновсяких Кобелякий Коми-Пермякого обоюдодвоякая четвероякое дуканазаму-мнесмоаиеяких холостякую
-ЯЖН-	яжн (ая его ого ое ой ом ому ую ые ый ым ыми ых)	Шарьяжные Заколяжный стиляжных

		<p>пятнисто-камуфляжный</p> <p>приточновытяжной</p> <p>приточновытяжные</p> <p>пошло-вальяжным</p> <p>околопляжная</p> <p>просечно-вытяжного</p> <p>одяжная</p> <p>оживляжное</p> <p>оживляжные</p> <p>паранояльно-сутяжное</p>
-яческ-	яческ (ая ие ий им ими их ого ое ой ом ому ую)	<p>моряческие</p> <p>околовсяческих</p> <p>пензяческая</p> <p>практические</p> <p>Подъяческими</p> <p>Подъяческой</p> <p>пафосно-бодряческой</p> <p>административно-деляческими</p> <p>бодряческому</p> <p>околовсяческих</p> <p>пензяческая</p> <p>яческой</p> <p>черняческих</p>
-ящ-	ящ (ая его ее ей ему ие ий им ими их ую)	<p>вседавящее</p> <p>медноблестящие</p> <p>медовинобродящие</p> <p>моднящихся</p> <p>монгологоворящих</p> <p>наивно-блестящими</p> <p>неспиртопроизводящее</p> <p>никому неверящих</p> <p>ничего нехотящей</p> <p>нововводящихся</p> <p>новомыслящие</p> <p>пароотводящих</p> <p>паропроизводящей</p> <p>паропроизводящие</p> <p>паропроизводящих</p>

		пассажироперевозящий пенокипящих потокопроводящее правдоговорящих сигнальноговорящие сырьевывозящей
--	--	--

Podsumowując, trzeba określić, że przedstawiona metoda ma na celu ekscerpcję poszczególnych grup słów na podstawie morfemów fleksyjnych słowa. Zdajemy sobie sprawę, że konstruowanie filtrów wymaga dodatkowych, głębszych obserwacji lingwistycznych. Biorąc pod uwagę wyniki ekscerpcji (konkretne neologizmy), wnioskujemy jednak o efektywności zademonstrowanych filtrów.

2. Kategorie gramemowe (na przykładzie kategorii: Rzeczownik, Przymiotnik, Przypadek)

Na podstawie danych uzyskanych w procesie analiz ekscerpcyjnych (por. lista LNS(AK) według metod przedstawionych w rozdziale V.4.b) prezentujemy jakościową charakterystykę kategorii Części mowy w *KRPL*. Niżej przedstawiamy tabelę filtrów dla kategorii Przypadka:

Przypadek	Filtr
Mianownik	vaav vajv vбav vбжv vбав vбжв vгav vгжv vдав vджв veav vejv vжав vжжv vзav vзжv вижv вйав вйжv вймv вйтv влав влзv влов влхv vмаv вмзv вмов вmxv voav vozv воов вохv vпav впзv впов впхv vрав врзv vров vрхv vсav всзv всов всхv vuav вузv вуов вухv vxav vxзv vxov vxxv vцav вцзv вцов вцхv vчav вчжv вчмv вчтv vшav вшжv вшмv вштv vщav вщжv вщмv вщтv vыav выжv вымv вйтv vэav вэжv вэмv вэтv vюav вюжv вюмv вютv
Dopełniacz	vabv vazv vбbv vбзv vбbv vбзв vгbv vгзv vdbv vдзv vebv vezv vжbv vжзv vзbv vззv визv вйbv вйзv вйнv вйуv вйbv вйзv вйнv вйуv влbv влив влпv влцv вmbv вмиv вмпv вмцv vobv воив вопv воцv вpbv впив вппv впцv vrbv vрдv вriv vрпv vрцv vcbv всив вспv всцv вуbv вуив вупv вуцv vxbv вхив вхпv вхцv вцbv вциv вцпv вццv вчbv вчзv вчнv вчуv вшbv вшзv вшнv вшуv вщbv вщзv вщнv вщуv вщцv вьbv вьзv вьнv вьуv вьщv вэbv вэзv вэнv вэуv вюbv вюзv вюнv вюуv вющv

	TV
Zaimek przymiotnikowy	вѣав вѣжв вѣмв вѣт
Zaimek predykatywny ⁸	
Liczebnik ilościowy	вѣав вѣжв вѣмв вѣтв
Liczebnik porządkowy	вѣав вѣжв вѣмв вѣтв

Poniżej przedstawia się tabelę dla kategorii Dopelniacza:

Rzeczownik	вабв ваэв вббв вбэв вбвв вбэв вгбв вгэв вдбв вдэв вевв везв вжбв вжэв взбв взэв визв
Przymiotnik	вѣбв вѣэв вѣнв вѣу
Imiesłów przymiotnikowy	влбв влив влпв влцв влбв влив влпв влцв вобв воив вопв воцв впбв впив вппв впцв врбв рдв рив рпв рцв вбв всив вспв всцв вубв вуив вупв вуцв вхбв вхив вхпв вхцв вцбв вцив вцпв вццв
Zaimek rzeczownikowy	вчбв вчэв вчнв вчув вшбв вшэв вшнв вшув вщбв вщэв вщнв вщув в вщцв
Zaimek przymiotnikowy	выбв выэв вынв выу
Zaimek predykatywny	выщв
Liczebnik ilościowy	вэбв вээв вэнв вэу
Liczebnik porządkowy	вюбв вюэв вюнв вюу вющв

Poniżej przedstawia się tabelę dla kategorii Celownika:

Rzeczownik	вабв ваив вббв вбив вббв вбив вгбв вгив вдбв вдив вевв вевив вжбв жив вэбв вэив виив
Przymiotnik	вѣбв вѣив вѣов вѣфв
Imiesłów przymiotnikowy	влбв влив влрв влчв влбв влив влрв влчв вобв воив ворв вочв впбв впив впрв впчв врбв рив ррв рчв вбв всив вспв всчв вубв вуив вурв вучв вхбв вхив вхрв вхчв вцбв вцив вцрв вцчв

⁸ AK stosowane w analizatorze zarezerwowane są tylko dla Dopelniacza, Celownika, Biernika i Narzędnika.

Zaimek rzeczownikowy	вчбв вчайв вчов вчфв вшбв вшиив вшов вшфв вщбв вщив вщов вщфв вщыв
Zaimek przymiotnikowy	выбв выив выов выфв
Zaimek predykatywny	выив
Liczebnik ilościowy	вэбв вэив вэов вэфв
Liczebnik porządkowy	вюбв вюив вюов вюфв

Poniżej przedstawia się tabelę dla kategorii Biernika:

Rzeczownik	вагв вайв вбгв вбйв вбгв вбйв вбнв вггв вгйв вдгв вдйв вегв вейв вжгв вжйв взгв взийв вийв
Przymiotnik	вйгв вйив вйпв вйхв
Imiesłów przymiotnikowy	влгв влкв влсв влшв влгв влкв влсв влшв вогв вокв вочв вошв впгв впкв впсв впшв вргв вркв врсв вршв всгв вскв вссв всшв вугв вукв вусв вушв вхгв вхкв вхсв вхшв вцгв вцкв вцсв вцшв
Zaimek rzeczownikowy	вчгв вчайв вчпв вчхв вшгв вшйв вшпв вшхв вщгв вщйв вщпв вщхв вщэв
Zaimek przymiotnikowy	выгв выив выпв выхв
Zaimek predykatywny	выэв
Liczebnik ilościowy	вэгв вэив вэпв вэхв
Liczebnik porządkowy	вюгв вюив вюпв вюхв

Poniżej przedstawia się tabelę dla kategorii Narzędnika:

Rzeczownik	вадв вакв вбдв вбкв вбдв вбкв вгдв вгкв вддв вдкв ведв векв вждв вжкв вздв взкв викв
Przymiotnik	вйдв вйкв вйрв вйцв
Imiesłów przymiotnikowy	влдв вллв влтв влщв влдв влпв влтв влщв водв волв вотв вошв впдв вплв вптв впщв врдв врпв вртв врщв всдв вслв вств всщв втбв вудв вулв вутв вущв вхдв вхлв вхтв вхщв вцдв вцлв вцтв
Zaimek rzeczownikowy	вчдв вчкв вчрв вчцв вшдв вшкв вшрв вшцв вщдв вщкв вщрв вщцв вщюв

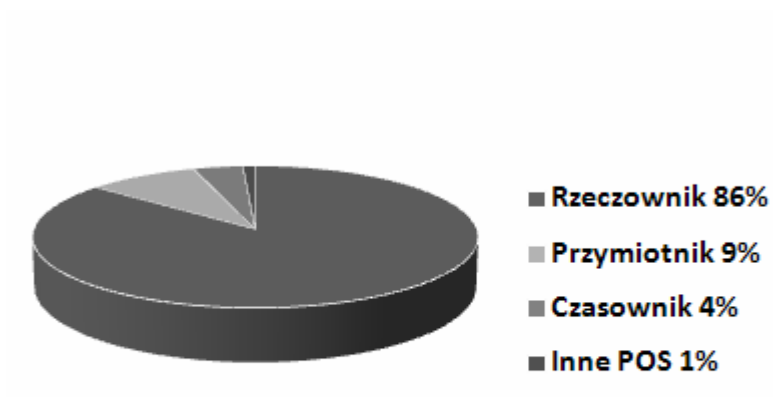
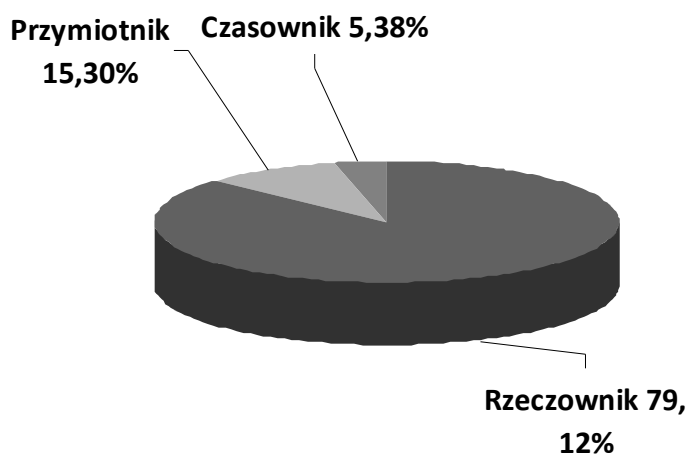
Zaimek przymiotnikowy	выдв выкв выпв выцв
Zaimek predykatywny	выюв
Liczebnik ilościowy	вэдв вэкв вэпв вэцв
Liczebnik porządkowy	вюдв вюкв вюрв вюцв

Poniżej przedstawia się tabelę dla kategorii Miejscownika:

Rzeczownik	ваев валв вбев вблв вбев вблв вгев вглв вдев вдлв веев вел в вжев вжлв взев взлв
Przymiotnik	вйев вйлв вйсв вйчв
Imiesłów przymiotnikowy	влев влмв влув влыв вмеv вммв вмуv вмыv воев вомв воув воы в впев впмв впрв впуv впыv врев врмв вруv врыv вcev всмв в суv всыv вуев вумв вуув вуыв вхев вхмв вхув вхыв вцев вцмв вцуv вцыv
Zaimek rzeczownikowy	вчев вчлв вчсв вччв вшеv вшлв вшсв вшчв вшеv вщлв вщсв вщч в вщяв
Zaimek przymiotnikowy	выев вылв высв вычв
Zaimek predykatywny	
Liczebnik ilościowy	вэев вэлв вэсв вэчв
Liczebnik porządkowy	вюев вюлв вюсв вючв

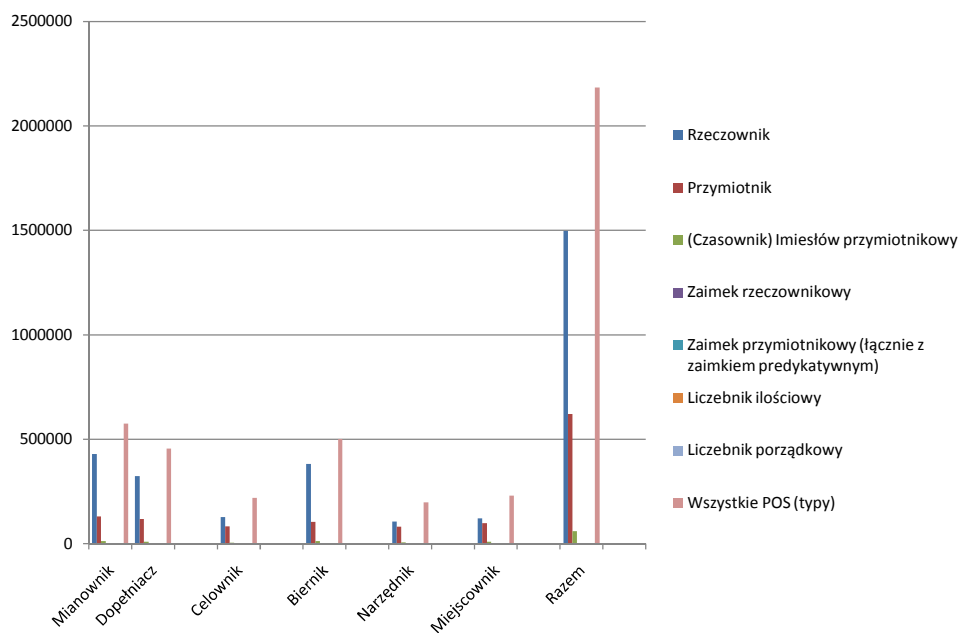
Niżej umieszczamy dwa wykresy przedstawiające kategorię Część mowy w stosunku procentowym. Pierwszy wykres zawiera dane listy LNS(AK), drugi – dane listy NS:

Słowa korpusu (lista LSK)

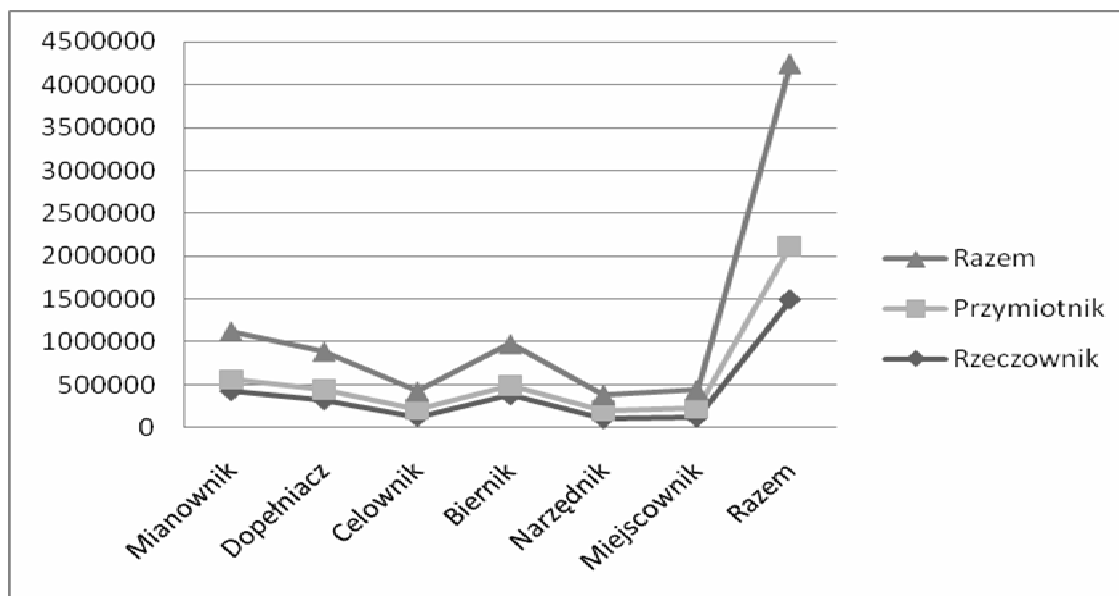
Wyekscerpowane słowa (lista LNS)⁹

⁹ Dane procentowe dotyczące innych kategorii Części mowy nie przedstawiamy w wykresie ze względu na niski próg procentowy – 0,2%.

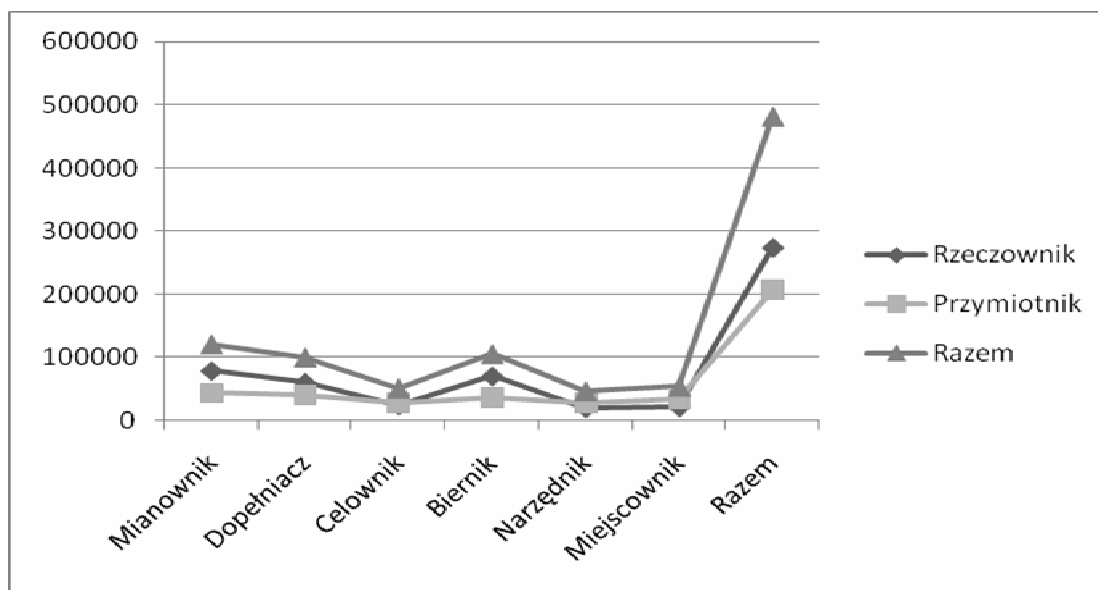
Słowa listy LSK



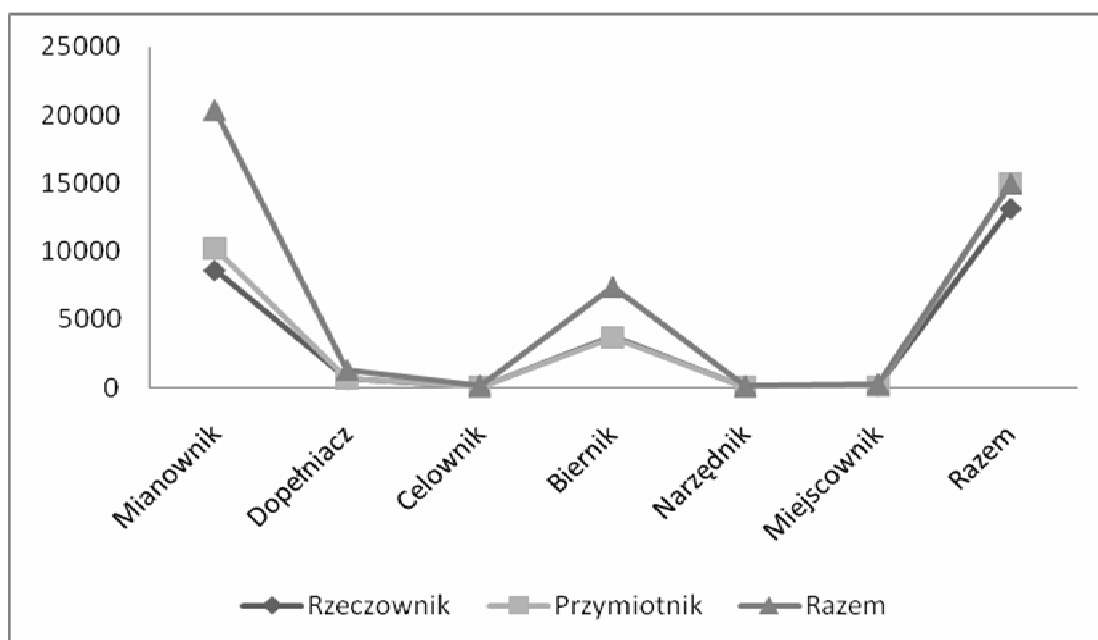
Słowa z listy LSK dla kategorii Rzeczownik i Przymiotnik



Słowa listy LSK(AK) – dla kategorii Rzeczownik



Słowa listy LNS dla kategorii Rzeczownik, Przymiotnik



Kategorie na liście LSN(AK) o najwyższej frekwencji

1. {Rzeczownik nieożywiony+ Rodzaj nijaki+Liczba mnoga+Liczba pojedyncza+6 przypadków}.

Filtr:

veav\|vebv\|vebv\|vegv\|vedv\|veev\|vezv\|vezv\|veiv\|veiv\|vekv\|velv\|vemv\|venv

Приклады:

бесквартирье, бесклевьє, олигарховство

2. {Rzeczownik nieożywiony+Rodzaj męski+Liczba mnoga+Liczba pojedyncza+6 przypadków}

Filtr:

vaav\|vaбv\|vavv\|vagv\|vadv\|vaev\|vajv\|vazv\|vainv\|vayv\|vakv\|valv\|vamv\|vanv

Приклады:

энергомагнат, электропарогенератор, экспозамера

3. {Rzeczownik nieożywiony+Nieożywiony+Rodzaj żeński+Liczba pojedyncza+Liczba mnoga+Rodzaj żeński+6 przypadków}

Filtr:

vгav\|vгбv\|vгbv\|vггv\|vгдv\|vгev\|vгжv\|vгzv\|vгив\|vгйv\|vгкv\|vглv\|vгmv\|vгnv

Приклады:

менингоинфекцию, мелкоколхозница, метеоизменчивости

4. {Przymiotnik+Rodzaj męski+Liczba pojedyncza+6 przypadków}

Filtr:

vйav\|vйбv\|vйbv\|vйгv\|vйдv\|vйev

Приклады:

желтоморский, скандальезный, мегерообразной

5. {Przymiotnik+Rodzaj nijaki+Liczba pojedyncza+6 przypadków}

Filtr:

vймv\|vйнv\|vйov\|vйпv\|vйрv\|vйcv

Приклад:

Закононепослушное, западнофинское, равноангельное

6. {Przymiotnik+Rodzaj żeński+Liczba pojedyncza+6 przypadków}

Filtr:

vйжv\|vйzv\|vйив\|vййv\|vйкv\|vйлv

Приклад:

античубайсовская, брошюрообразная, бруссиговской

7. {Przymiotnik+Liczba mnoga}

Filtr:

vйтv\|vйyv\|vйфv\|vйхv\|vйцv\|vйчv

Przykłady:

автоброневыми, автоинтернетовским, адидасовские

8. {Przymiotnik+Forma krótka+Liczba pojedyncza+ Rodzaj męski+Rodzaj nijaki+Rodzaj żeński}

Filtr:

вйшv\|vйщv\|vйыv

Przykłady:

аполлонизирован, аллигаторова, айсакалово

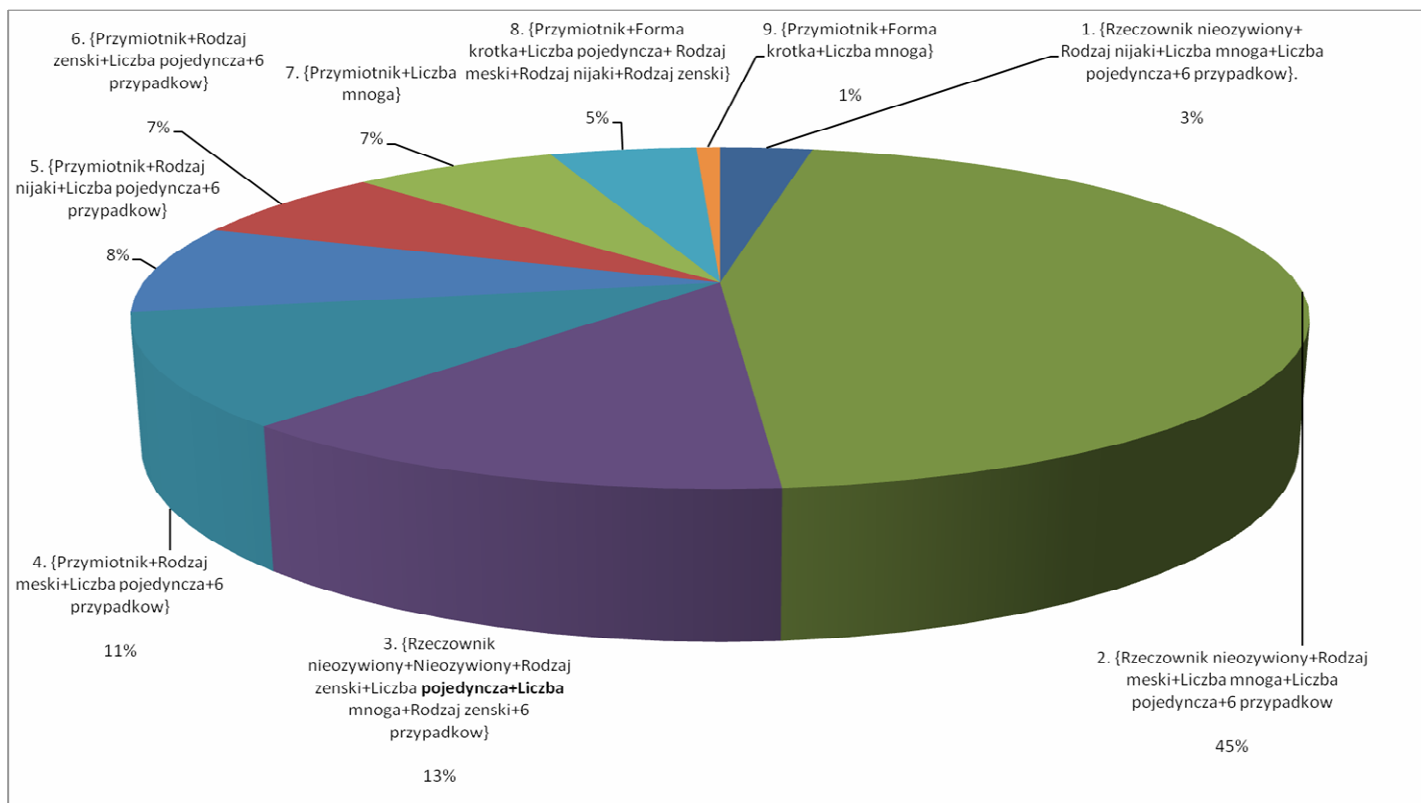
9. {Przymiotnik+Forma krótka+Liczba mnoga}

Filtr:

вйэв

Przykłady: гиперсексуальны, грехолюбивы, хамелеонообразны

Omawiane kategorie prezentujemy w również postaci wykresu (z zachowaniem powyższej numeracji: 1–9):



3. Przykłady neologizmów KRPL

W niniejszym rozdziale przedstawiamy dwa rodzaje danych, które określić można następująco:

1. nowe słowo – część mowy oraz
2. słowo – typ graficzny.

Demonstrujemy słowa odpowiadające kategorii Część mowy (Rzeczownik, Przymiotnik, Czasownik, Przysłówek¹⁰) o konkretnych (wybranych¹¹) formantach¹² (w nawiązaniu do klasyfikacji sposobów słowotwórczych zastosowanej w pracy Шведова et al. 1980a: 138–139. Wykorzystujemy również opinie i badania autorów prac: Костомаров 1994, Ефремова 2000, Новикова 2002). Niżej przedstawiamy przykłady nowych słów zaobserwowanych w *Korpusie Rosyjskiej Prasy Lokalnej*. Jako że treść niniejszego rozdziału ma charakter przeglądowy, z tego względu formę gramatyczną wyrazów uproszczono (tzn. zlemmatyzowano¹³) do kategorii Mianownik, Liczba pojedyncza (dla Rzeczownika i Przymiotnika), bezokolicznika (dla Czasownika). Kolejno prezentujemy: najczęstsze formanty inicjalne w słowach korpusu, najczęstsze formanty terminalne dla kategorii Rzeczownik, przykłady dla kategorii Czasownik oraz Przysłówek.

Niżej przedstawiamy formanty inicjalne fundujące najwięcej konstrukcji neologicznych występujących w słowach KRPL¹⁴ (w pierwszej kolejności prefiksy oraz prefiksoidy):

sms-, авто-, азото-, айф-, аква-, анти-, аудио-, ауто-, афро-, аэро-, байк-, байто-, баксо-, би-, биг-, бизнес-, билайно-, био-, биотехно-, бифи-, блюдо-, бого-, бомбо-, брейк-, бэк-, валюто-, веб-, вебо-, вело-, взаимо-, вибро-, видео-, випо-, власте-, вне-, внутри-, воен-, второ-, вузо-, вшиво-, высоко-, газо-, газонефте-, гейм-, геохимо-, гетеро-, гидро-, гимно-, гип-, гипер-, гипо-, глав-, годо-, гомо-, гос-, гранд-, дам-, дарт-, дач-, де-, дем-, джем-, дип-, диск-, до-, долго-, дон-, дор-, дорого-, дуру-, дух-, дымо-, евро-,

¹⁰ Opiaramy się głównie o dane materiałowe zawierające się w listach słów odpowiadających konkretnej Części mowy (por. rozdział V.3.b – *Ekscerpcja typu B*).

¹¹ Prezentacja grup wyrazów (dzięki zastosowanej klasyfikacji) ma charakter demonstracyjny – „bez ambicji wyczerpania listy” (w myśl cytowanej już w pracy G. Vetulani). W wynikach obserwujemy bowiem szereg słów. Akcent przy doborze przykładów postawiony został na afiksálnym typie derywacji. Wprowadzenie ograniczeń związane jest również z czasochłonnością, której wymaga zastosowanie odpowiednich (konkretnych dla danego sufiksu) filtrów ekscerpcyjnych. Warto przytoczyć w tym miejscu, że według badań nad neologizmami współczesnej prasy О.В. Новиковой najbardziej produktywnym sposobem słowotwórczym wśród neologizmów-rzeczowników w prasie jest sufiksacja (47%), złożenie i akronimizacja (razem – 40%), model prefiksowy – 7%, bezafiksowy – 6%) (Por. Новикова 2002: 71).

¹² Terminy *sufiks*, *sufiksoid*, *prefiks*, *prefiksoid* rozszerzamy w granicach pracy do terminu *formant słowotwórczy*.

¹³ W tym celu zastosowany został lematyzator (www.aot.ru). Por. opis działania danego programu – w artykule Fiedoruszkow 2004.

¹⁴ Przykłady słów zawierające powyższe formanty przedstawiamy w Materiale słownikowym.

едрос-, за-, зиц-, идео-, интернет-, инфо-, исламо-, ист-, камне-, кантрик-, квази-, кверху-, кино-, киновидео-, кисло-, книго-, комиксо-, коммуно-, консерво-, контер-, контр-, крано-, кригс-, кубер-, кубино-, кувалдо-, культуро-, курорто-, кучма-, лав-, ланд-, ландро-, ласси-, латино-, лево-, лега-, легко-, ледо-, лейко-, лесо-, лже-, ливне-, лизо-, ликеро-, лио-, листо-, лит-, литро-, ложно-, лозо-, лонг-, лонго-, луго-, лыже-, мавро-, майстха-, макс-, макуло-, мало-, мас-, машино-, мега-, мед-, меди-, медиа-, меж-, между-, мезо-, мент-, место-, мета-, метод-, метро-, мех-, мигранто-, микро-, микровидео-, мимо-, мин-, мини-, мино-, мифо-, младо-, много-, моб-, моно-, мор-, москво-, мото-, мотоцикло-, мульт-, мульти-, мульто-, на-, найто-, нано-, нарко-, не-, недо-, нейро-, нео-, нефте-, ново-, ноль-, о-, об-, обл-, обмано-, оген-, одно-, орг-, ортодром-, орф-, осексо-, оф-, пара-, парт-, плей-, пневмо-, поли-, полно-, пост-, про-, проф-, пси-, психо-, психоневро-, радио-, ретро-, рок-, рэп-, сверж-, скреб-, смехо-, смс-, софт-, спеле-, стар-, супер-, теле-, телевидео-, телевидеофото-, термо-, тетра-, техно-, фильмо-, фито-, флай-, фото-, фри-, харт-, хэнд-, черно-, чечено-, чисто-, чрез-, шаро-, шело-, шеф-, шино-, шир-, широко-, шифр-, шопо-, шорт-, шот-, шоу-, штраф-, шугц-, щедро-, щито-, эго-, эзо-, эко-, эколесотехно-, эконо-, экс-, экстра-, экстрим-, электро-, эмбо-, эмбрио-, эндо-, эндовидео-, энерго-, энио-, энтеро-, энто-, энхаэл-, эпид-, эро-, эст-, этно-, эхо-, южно-, ява-, языко-, японо-

Rzeczownik

Ze względu na szeroki zasięg materiałowy, zdecydowaliśmy się umieścić przykłady neologizmów według sufiksального sposobu słowotwórczego. В.Г. Костомаров, analizując neologizmy lat 80–90 XX wieku, wskazuje na zwiększenie produktywności sufiksów *-ик*, *-ец*, *-овец*, *-аций*, *-цин* (typu *рыночник*, *боевик*, *фондовик*; *лужковец*, *гайдаровец*; *гуманитаризация*, *маргинализация*; *горбачевщина*) (Костомаров 1994). W sferze słowotwórstwa sufiksального, zdaniem О.В. Новиковой, dominują sufiksy *-ик*, *-овик*, *-ник*, *-чик*, *-щик*, *-ец*, *-овец*, *-енец*, *-ация*, *-изм*, *-ист*, *-ость*, *-ств(о)*, *-цин(а)*, *-ант*, *-атор*, *-гейт*, *-ар*, *-ат (-ям)*, *-цин(а)*¹⁵. Niżej umieszczamy wybrane przykłady neologizmów „sufiksalnych” z KRPL:

*-ик*¹⁶

¹⁵ Новикова przedstawia następujące przykłady: *силовик*, *теневик*, *фондовик*; *яблочник*, *штатник*, *государственник*; *лимитчик*, *компьютерщик*, *региональщик*, *монопольщик*; *лимоновец*, *лужковец*, *путинец*, *макашовец*, *жириновец*; *политизация*, *долларизация*, *мерседизация*, *рэкитизация*; *ельцинизм*, *гангстеризм*; *ельцинист*, *гамсахурдист*; *совковость*, *челночество*; *жириновщина*, *зюгановщина*, *путинщина*, *гайдаровщина*, *чубайковщина*; *конверсант*, *капитализатор*, *моникагейт*, *ваучергейт*; *хунтари*, *элитарии*; *ельцинята* (Новикова 2002: 43).

Według Новиковой takie wyrazy mają nacechowanie pejoratywne (Новикова 2002: 43).

¹⁶ Sufiks *-ик* pojawia się także przy tworzeniu rzeczowników od przymiotników zawierających sufiks *-ев-* (np. *блюдевый* – *блюдевик*). W KRPL zaobserwowaliśmy nieliczną grupę takich wyrazów: *бундевик*, *блюдевик*, *двухрублевик*, *грибневик*, *гужевик*, *кинобоевик*, *крышевик*, *бортевик*, *хоррор-боевик* i in.

гроздовик, БОСС-кадровик, авиагрузовик, досмотровик, кипарисовик, культмассовик, клановик, дама-сбытовик, цифровик, камень-следовик, капитан-налоговик, Хлодовик i in.

*-овец*¹⁷

автоградовец, англобуденновец, бэнээфовец, донтээровец, энхаэловец, госснабовец, гринписовец, лдпээровец, коксохимовец, ельцинист-хасбулатовец

-ец

кинешемец, кинолетописец, клоп-спидоносец, коктейбелец, корнуоллец, лжеафганец, левогегельянец, ливерпулианец, лискинец, листописец, лозоходец, людодерез;

*-аццј (ацця)*¹⁸

допмотивация, дорекультивация, домофонизация, брендизация, будущизация, античеченизация, антикиоскеризация, анекдотизация, аллерговакцинация, айфпровизация, автопролонгация, абстракционизация;

-щин(а)

голливудщина, хемингуэевщина, кавээнщина, кальтенбруннеровщина, конъюнктурщина, кураевщина, косаривщина, ксенофонтовщина, лохотронщина, амстердамщина;

*-к(а), -овк-(а)*¹⁹

фаражировка, интонировка, код-установка, контушовка, камышловка, краболовка, крекинг-установка, декадировка, декодировка, демонтировка, генуборка, эксельствнаворка, дебиторка, компрессорка, критсборка, буянистка, копиистка, еврочистка;

Por. także *биржевик, боевик, большевик, меньшевик, отраслевик, плечевик, пробольшевик, раньшевик, теневик, целевик* (Wawrzyńczyk, Małek 2004); *биржевик, большевик, броневик, гиревик, дождевик, змеевик, меньшевик, пиццевик, теневик, боевик, сверхбоевик* (Ожегов, Шведова 1998). Liczniejszą grupę zawiera słownik Лопатин 2000a: *биржевик, боевик, большевик, борцевик, броневик, гиревик, гребневик, гречневик, грыжевик, грязевик, дождевик, желчевик, змеевик, кинобоевик, краевик, маршевик, межневик, меньшевик, нестроевик, огневик, отраслевик, пиццевик, полевик, сетевик, сечевик, слизевик, средневик, сторожевик, строевик, супербоевик, телевик, теневик, целевик, черевик, чиншевик, ячневик*. Por. również definicję sufiksu *-евик-* w pracy Ефремова 2000.

¹⁷ Por. osobny charakter sufiksów *-овец* i *-ец* (Ефремова 2000).

¹⁸ Praktykę stosowania litery „ј” w opisie formantów słowotwórczych – por. m.in. w pracach Ефремова 2000, Тихонов 2002.

¹⁹ Rzeczowniki odczasownikowe.

-крат

леократ, лжедемократ, лисикрат, медиакрат, миллионократ, муллократ, нетократ, никократ, педократ, пенкрат, поликрат, полудемократ, профбюрократ, псевдодемократ, сионократ, спекулянт-плутократ, супердемократ, теледемократ, тимократ, шизодемократ;

-крат(ия)

вещекратия, ворократия, жлобократия, мапайкратия, матушка-энергократия, милитократия, муллократия, нациократия, недемократия, неodemократиями, нетократия, номократия, ноократия, педократия, пиарократия, порнократия, постдемократия, протодемократия, прохвостократия, псевдодемократия, психократия, сатанократия, сионократия, смыслократия, супер-мега-гигадемократия, счетократия, театрократия, телебюрократия, темпорократия, террорократия, шоукратия;

-ноид

альпеноид, биофлавоноид, весаноид, галлюциноид, ельциноид, женщиноид, зюганойд, изофлавоноид, ириноид, каннабиноиды, каротиноиды, коммуноид, кубаноид, курганоид, лиманоид, негуманоид, нептуноид, ноид, путиноид, путчист-ельциноид, ретиноид, сатаноид, свиноиды, соляноид, терпеноид, терпиноид, флавоноид.

Czasownik

Wśród konstrukcji neoczasowników niektórzy badacze wyróżniają prefiksy *об-, о-, от-, от-, раз-*, np.: *обналичить, окатоличить, отчубайсить, отгайдарить, разавтомобилизовать* (Новикова 2002: 46). Niżej prezentujemy przykłady czasowników wyekscerpowanych z KRPL (serie prefiksalne prezentujemy według kryterium produktywności poszczególnych prefiksów²⁰):

²⁰ Por. również prefiksy *в-, вз-, воз-, вос-, вы-, де-, за-, из-, на-, недо-, низ-, о-, об-, по-, пре-, с-, у-* (Ефремова 2000).

подиспугаться	дематериализоваться
подперестроиться	дематериализовывать
подразойтись	демеркуризировать
подсократиться	демилитаризировать
подъелозиться	демонополизировать
проавансировать	денатурироваться
проассистировать	депремироваться
провакцинироваться	деприватизировать
провентелировать	депрофессионализироваться
прогарантировать	дерегулировать
прогрейдировать	десакрализировать
продактилоскопировать	десоветизировать
прозомбировать	дестабилизировать
проиммунизироваться	дестимулировать
проконстатировать	детоксифицировать
проламинировать	наимпровизировать
пролицензировать	наподцеплять
пролицензироваться	напрогнозировать
пролоббировать	опробировать
прольготировать	переподчиняться
проманипулировать	перепрофилироваться
проманкировать	поимпровизировать
промоутировать	спродюсировать
промоутироваться	спрожектировать
пропанорамировать	подзастрять
пропульпировать	подрасстрелять
профунциклировать	
прохлорировать	
процензурировать	
проэволюционировать	
деверсифицировать	
дегельминтизировать	
дедолларизировать	
дедуктировать	
дезавауировать	
деимпериализовать	
деинсталлировать	
деинституционализировать	
декриминализировать	

Przysłówek

Dla ilustracji mocy ekscerpcyjnej zastosowanych w pracy filtrów wyróżniamy w pierwszej kolejności (według rangi frekwencyjnej: *no-+ски*) następujące przysłówki pobrane z KRPL:

по-абиловски	по-британски
по-абрамовически	по-буденовски
по-авангардистски	по-буржуйски
по-аварски	по-бурятски
по-аджарски	по-быдловски
по-азефовски	по-бюрократски
по-альбионски	по-вазовски
по-андерсеновски	по-вайнахски
по-антиглобалистски	по-вампиловски
по-арийски	по-варварски
по-атрошенски	по-варяжски
по-афгански	по-вассермановски
по-афонински	по-венски
по-ахматовски	по-вечеркински
по-аяцковски	по-вишерски
по-баварски	по-внииэфовски
по-байкерски	по-воеводински
по-балкански	по-вождистски
по-бардовски	по-волошински
по-барсовски	по-вхутемасовски
по-баскски	по-гагаузски
по-бахтински	по-гадюкински
по-бендеровски	по-газдановски
по-бергмановски	по-гальски
по-берколайковски	по-гандапасовски
по-бертмановски	по-гарибальдийски
по-библейски	по-гейченковски
по-бицурински	по-гигантовски
по-боксерски	по-гилльямовски
по-болгарски	по-гимназистски
по-борзовски	по-глобалистски
по-борцовски	по-гоблински
по-бразильянский	по-годиновски
по-братански	по-головановски

по-гольдоновски	по-клинтоновски
по-горлановски	по-кличковски
по-госдумовски	по-ковбойски
по-готски	по-коми-язьвински
по-грибулински	по-косовски
по-гуакински	по-левитански
по-губермановски	по-леонардовски
по-гудковски	по-листовски
по-гуцульский	по-литгазетовски
по-девятковски	по-лужковски
по-дедаловски	по-лузерски
по-добермановски	по-лукойловски
по-евклидовски	по-людоедски
по-евтушенковски	по-лянторски
по-екуански	по-мазахистски
по-епифановски	по-мазохистски
по-жидовски	по-майдановски
по-жилкински	по-малайски
по-жириновски	по-малиновски
по-жэковски	по-мансийски
по-златоустовски	по-маратовски
по-змеюченски	по-марийски
по-зоильски	по-межировски
по-зурабовски	по-мейерхольдовски
по-зырянски	по-мендесовски
по-зюгановски	по-метерлинковски
по-иеговистски	по-миассовски
по-иезуитски	по-микояновски
по-ильф-и-петровски	по-миллиардерски
по-интернетовски	по-минински
по-йоговски	по-михалковски
по-кавээновски	по-моджахедовски
по-кадыровски	по-мордюковски
по-касатоновски	по-мормонски
по-каскадерски	по-мрожековски
по-кашубски	по-мэрски
по-квашнински	по-мюнхгаузенски
по-квновски	по-наватски
по-кёльтски	по-не-как-у-всех-овски

по-немчински	по-ходорковски
по-неофитски	по-хунвейбиновски
по-новокашпирски	по-чевенгуровски
по-новорусски	по-чингисхановски
по-новоязычески	по-чорнофлаговски
по-общаговски	по-ширвиндтовски
по-олегархски	по-шостаковически
по-олигарховски	по-шраерски
по-ортеговски	по-шумахерски
по-оскаровски	по-эльфийски
по-оскаруайльдовски	по-эсэнговски
по-остзейски	по-юниксовски
по-панковски	
по-папуаски	
по-познеровски	
по-раздолбайски	
по-райкински	
по-расейски	
по-рэперски	
по-саамски	
по-самотлорски	
по-самуилкикимаровски	
по-сверхфашистски-нацистски	
по-северокорейски	
по-совковски	
по-соросовски	
по-соцреалистически	
по-спецназовски	
по-спилберговски	
по-сталлоновски	
по-суперменски	
по-гарантиновски	
по-терминаторски	
по-техасски	
по-гинеиджерски	
по-тюменьэнерговски	
по-уильямсовски	
по-фаррахановски	
по-фаустовски	

Ze względu na dane przedstawione w powyższym rozdziale (dane morfemowe dla kategorii Przymiotnik), niżej umieszczamy jedynie wybrane przykłady przymiotników:

1. złożenia pisane z łącznikiem: клетка-трансплантант, лорд-иммунист, лунно-пионовый, лэп-топ, мелководно-морских, юбка-миди, южнойеменско-алжирский, телепатически-симпатической;
2. słowa bez łącznika: европеодный, еврорегиональный, еврорусский, политвесна, политпиар, политпрестарелый, генплановский, генуправляющий, инсайдеровский, инсайдерский, инсайдовский, инномодернизационный, иногосударственный, иногалактический, телеотдых, телеоцентричный, телепиво, телепредвыборный i in.

Wyniki analiz ekscerpcyjnych prezentujemy także ze względu na graficzną postać słów. W prezentacji wyników kierujemy się zasadami przyjętymi w podrozdziałach V.3.a. Dane I rzędu przedstawiają najwięcej grup słów.

Dane I rzędu

Niżej demonstrujemy wyniki dla Danych I rzędu (por. podrozdział V.3.a). Pozostawiamy numerację dla grup z podrozdziału V.3.a, tj.: 8a.i – 8a.viii.

8a.i. Słowa zawierające litery alfabetu łacińskiego:

WAP-банкинг	fashion-оборудование
bluetooth-адаптер	full up-тренинг
bluetooth-приемник	hi-end-компонент
bluetooth-приемник	house-музыка
bluetooth-приемник	m-фенилендиамин
bluetooth-хаб	n-ссылка
denim-стиль	temporary-стаффинг
equipment-бизнес	web-мастер
equipment-рынок	web-сайт
equipment-салон	web-студия
event-маркетинг	web-хостинг
f-элемент	z-отчет
fashion-класс	

8a.ii. Słowa ujęte w cudzysłów:

"аллахакбаровец"	"одиспансеризованный"
"антибушист"	"осексовление"
"бабл"	"пикассить"
"баксосфера"	"плутмейстер"
"валютовед"	"реалочелсиевский"
"вандалостойкий"	"ретровирусность"
"ваххабнутый"	"самофинляндизация"
"гайдарообразный"	"сифилисофобия"
"галифеподобный"	"телекамикадзе"
"гидроколбаса"	"тээртээровец"
"дедморозовед"	"убанкроченный"
"деельцинизация"	"удобналогооблагаемый"
"ельциклетка"	"фаллологоцентризм"
"ельциноид"	"фармамелочь"
"индезидный"	"хайболл"
"ичэпэшник"	"харалужный"
"камнедомкративание"	"цепторовский"
"кастмастер"	"черномырдинец"
"леворубль"	"шейпинговать"
"легалайзер"	"штурмомозговой"
"мансардизация"	"шумахерский"
"медиаманипулянтка"	"эфэсбэшник"
"наркобаронесса"	"эхомосковский"
"несовершеннолетний"	

8a.iii. Słowa pisane z łącznikiem

арт-рынок	десерт-холл
аудиомини-система	зум-объектив
байк-движение	зурабовско-грефовский
банджи-джампинг	имидж-класс
веб-арт	интим-шоп
ви-джейский	кок-чай
гангста-рэп	комбо-привод
глэм-рок	латте-арт
демпинг-синдром	лейб-имиджмейкер

маки-суши	флирт-вечер
мисо-суп	флопп-диск
нигири-суши	хайджекер-самоубийца
нон-фикшн	хакер-малолетка
онлайн-аптека	чак-чак
онлайн-игра	чао-ци
панк-рэп-гранж	чудо-массажер
пациент-эфебофил	чудо-фильмок
рагга-джангловый	шоко-мультик
рейв-версия	шоу-девичестве
секс-рабыня	экип-центр
ска-панк	экшн-фильм
скейт-движение	юбка-лунго
танкер-нефтерудовоз	юстиц-шоу
тату-визажист	ява-скрипт
улусно-клановый	яхтинг-шоу
ушу-саньда	

8a.iv. Słowa zawierające apostrof medialny:

а'ля	неин'ективность
без'ядерной	о'цай
бпз'шное	обез'янка
д'арийцев	плохооб'яснимый
д'арт	подаг'ка
д'идантите	равнооб'емная
д'стаблссман	собез'янничать
е'люди	сюр'ективное
и'советской	т'элла
из'союзного	телеоб'ективом
к'атунов	товаг'ищи
книгопод'емник	торговые'народы
кон'як	труднопод'емное
л'Юневерситэ	фельд'егерь
л'амур	хард'н'хэви
литр-об'единения	цецва'ла
му'аззам	эпи'графов
му'аллим	яндекс'овский
начинает'наступление	

8a.v. Słowa zawierające cyfry

2-дюймовый	3D-модель
2D графика	3D-мультфильм
2D-картинка	3D-печать
3D-ОБРАЗ	3D-поток
3D-автофокус	3D-приложение
3D-анимационный	3D-программа
3D-анимация	3D-проектирование
3D-видеоадаптер	3D-режим
3D-графика	3D-римейк
3D-графический	3D-стереозвучание
3D-дизайн	3D-стереоигра
3D-звук	3D-стиль
3D-игра	3D-технология
3D-игрушки	3D-управление
3D-изображение	3D-ускоритель
3D-камера	3D-фильм
3D-картинка	3D-художников
3D-кукла	3D-шутер
3D-мир	3D-эксперимент
3D-моделирование	3D-экшен

8a.vi. Słowa pisane wyłącznie wielkimi literami lub zawierające wielkie litery

ВИП-персона	ИТ-сектор
ВИЧ-инфицированный	ИТ-сервис
ВИЧ/СПИД	ИТ-система
ДКВС	ИТ-служба
ДОЛГИТ-крем	ИТ-сообщество
ЖК-дисплей	ИТ-составляющий
ЖК-экран	ИТ-экспортер
ИПИ-технология	Интернет-вирус
ИТ-архитектура	Интернет-пользователь
ИТ-аудит	Интернет-проект
ИТ-аутсорсинг	Интернет-сообщество
ИТ-банк	Интернет-трафика
ИТ-ритейл	КВНище

КВНщик	РНЕ-шный
КИТ-индекс	СПИД-"УАЗик"
КИТ-фонд	ТВ-тюнер
ЛИТ-КАРАЦЮП	ТарТар
Наркоконтроль	Тяньшаньнет
ПЗС-матрица	У-лунский
ПИТ-СТОП	УЗИ-диагност
ПИТ-фонд	ЭКОНЕТ
Портпледе	ЭЛТ-Мониторы
РН-баланс	

8a.vii. Słowa pisane małymi literami:

автоаудиофил	метоточащий
ананасозаменитель	наркоагрессия
бетонораспределительный	нейросифилис
биотатуировка	одессофил
вибробудильник	околоюкосовский
визуалайзер	парасексуальный
геймерский	парфюмокосметический
гимнофил	ракетопоподобный
допэмиссия	рэпообразный
драмфанк	сайтотворчество
евробанкнота	свинговать
еврочистка	тарантинофилософия
жестоковыйному	трендмейкер
жирорастворимый	ультралайтовый
запойночтецкое	ультраэпатажного
звукосниматель	файлообменный
зумирование	фильмпроверщица
зурабовщина	хайдеровец
иеговистка	хушенгинский
инфоструктура	ценообразование
каннабисианец	циклодром
квазилевацкий	чаепотребляющий
ледодром	чирлидинг
лыжероллер	шопингомания
матрицемания	шотдринк

щедрометаллические	юкосовец
экотехнополис	япономания
элитка	японофил
эмтивишник	ясакоплательщик

8a.viii Pozostałe typy graficzne:

a) słowa z dwoma (i więcej) łącznikami:

о-о-очень	фанк-рэп-кор
панк-рэп-гранж	хип-хоп-культура
певец-танцор-рэппер	хоу-тоулин-чжи
ритм-н-блюз	школа-лицей-университет
ритм-энд-блюз	шортики-юбочки-маечки
рок-н-роллерный	шоу-биз-момент
рэп-мент-опера	шоу-бизнес-звезда
ска-панк-тусовка	шоу-бизнес-составляющая
скейт-сноуборд-парк	шоу-клоун-фантазия
те-гуань-инь	шоу-ретро-программа
техно-хаус-рэп-группа	энергетик-философ-китаевед
ток-шоу-акция	эротик-данс-шоу
фанк-рок-группа	этно-ска-реггей-музыка

b) słowa pisane z apostrofem inicjalnym i terminalnym:

'ай-моббер'	'гризманки'
'ай-мобберов'	'дубовизация'
'бариста'	'философицид'
'бариста'	'эспрессо'

c) słowa z apostrofem medialnym (nazwy własne):

д'Абернон	д'Адда
д'Абрантес	д'Адреа
д'Аву	д'Ай
д'Агессо	д'Айи
д'Агу	д'Аквапенденте

д'Акр	д'Альи
д'Акунья	...
д'Аламбер	д'Эста
д'Аламберт	д'Эстан
д'Албарада	д'Эсте
д'Алегр	д'Эстен
д'Альб	д'Эстиссак
д'Альбер	д'Эстре
д'Альбиньи	д'Эстэна
д'Альбиньяк	д'Этамп
д'Альбре	д'Этиоль
д'Альбрэ	д'Этре
д'Альбуфе-ра	д'Юрфе
д'Альбуфер	

d) слова zawierające dwa apostrofy medialne:

Алейхем'а'шалом	рок'н'рольный
г'уководитег'ь	рок'н'рольчик
поздг'ав'яю	рок'н'рольный
рок'н'roll	хард'н'хеви
рок'н'рол	

e) слова zawierające łącznik oraz cudzysłów medialny:

девушка-"молодогвардейка"
интернет-"ливайс"
культуртрегер-"Фаланстер"
курсант-"вкиушник"
куртка-"бомбер"
муж-"анекдотоман"
по-"балалаичьи"
путешественник-"рюкзачник"
рейв-"гелка"
сеть-"закидушка"
сцена-"раковина"
фирма-"тематика"

Wyniki ekscerpacji wykazały, że istnieją liczne grupy nietypowych, nietradycyjnych pod względem (orto)grafii konstrukcji. Ważne jest to, że konstrukcje te powtarzają się w wielu gazetach, stosuje je stosunkowo liczna grupa dziennikarzy. Obecność w języku tego typu form nietypowych powinna być, naszym zdaniem, obserwowana przez lingwistów. To, co obecnie określamy jako „nietypową grafikę”, „błąd” być może zaowocuje w przyszłości wypracowaniem nowych, już skodyfikowanych norm ortograficznych.

4. Dane III rzędu – struktura materiału słownikowego

Sposób, w jaki przedstawiamy artykuły hasłowe, można nazwać eksperymentalnym. Prezentujemy bowiem słowa o nietypowym, okazjonalnym zapisie graficznym (por. m.in. powyższe przykłady): zarówno neologizmy, jak i hapaksy, agnonimy, słowa okazjonalne, gazetyzmy. Strukturę publikacji *Z materiałów do Słownika bibliograficznego języka rosyjskiego: terminologia lingwistyczna, wybrane terminy wiedzy o kulturze i literaturze, neologizmy, hapaks legomena* (Wawrzyńczyk, Małek 2004) uznajemy za swojego rodzaju koncepcję uporządkowania danych materiałowych pochodzących z różnych źródeł. Należy dodać, że dla wielu przypadków (konkretne hasła) istnieje wątpliwa zasadność notowania leksykograficznego. Niżej przedstawiamy przykłady artykułów hasłowych umieszczonych w *Dodatku*:

микронейрохирургический

Больным с аневризмами головного мозга могут помочь только **микронейрохирургические** и эндоваскулярные операции. <Тюменские известия №4 (3967) 2005>

брейкколлектив

Гость конкурса - победитель третьего окружного фестиваля молодежных субкультур **брейкколлектив** Kangol из Нового Уренгоя - попал в жюри и судил хипхоповые танцы. "РЭПчитативки" оценивали ноябрьские рэп-команды "Д-1" и "WinData". <Слово Нефтяника №99 (1340) 2004>

VII. Podsumowanie

Przedstawiony w pracy przegląd literatury neologicznej oraz korpusologicznej w świetle poczynionych badań oraz uzyskanych wyników ekscerpcji stanowi swoisty pretekst metodologiczny do podjęcia dyskusji nad pojęciem *neologizmu*. Warto wskazać, że w praktyce każdy badacz inaczej formułuje definicję *neologizmu*, choć inwariant *definiensa* jest w tych koncepcjach podobny: wszyscy zgadzają się co do tego, że jest to tzw. *nowe słowo*, które pojawiło się w danym języku. Przegląd literatury przedmiotu w dużym stopniu potwierdza tę perspektywę. W ramach niniejszych badań przyjmujemy z kolei, że *neologizm* to słowo (por. techniczne ujęcie *słowa* w podrozdziale V.3) korpusu (*Korpusu Rosyjskiej Prasy Lokalnej*), którego analizator morfologiczny nie odnalazł w słowniku Зализняк 1987 oraz którego nie odnaleźliśmy manualnie, ręcznie w siatce haseł *M*.

Tak skonstruowana definicja zawiera trzy sporne parametry: obecność danego słowa w KRPL, w słowniku Зализняк 1987 oraz w siatce haseł *M*.

Poszukujemy zatem w ramach korpusu tekstów elektronicznych i – w dalszej kolejności – dla celów ekscerpcji elektronicznej graficzny ciąg znaków dostosowany do składni wyrażen regularnych. Nowe słowo rozpatrujemy jako nową jednostkę wobec już istniejącej bazy danych morfoanalizatora. Ponieważ analizator podaje także interpretację natury gramatycznej słowa (w postaci ankodów), fakt ten umożliwi nam „wstępne” zdefiniowanie neologizmu jako jednostki bilateralnej: nowej (wobec siatki haseł *M*) struktury graficzno-gramatycznej.

Czym zatem jest ekscerpcja neologizmów? W pierwszej kolejności chcemy zasygnalizować podstawowy problem dotyczący ogółu badań ekscerpcyjnych. Problem ten możemy ująć w osi: *identyfikacja – weryfikacja*. Ekscerpcja tradycyjna neologizmów polega na identyfikacji słów za pomocą percepcji, „interpretacji” fundowanej kompetencją osoby ekscerpującej. Badacz weryfikuje, czy słowo „rzeczywiście” jest neologizmem – na przykład sprawdza, czy słowo jest zawarte w słowniku neologizmów danego okresu (o ile dla danego języka taki słownik w ogóle jest dostępny) lub sprawdza obecność słowa w słownikach języka

ogólnego, w słownikach przekładowych, w słownikach ortograficznych, wreszcie: w artykułach naukowych (quasi-leksykograficznych). Ekscerpcja automatyczna pod tym względem różni się tylko... brakiem osoby badacza. Porównując ekscerpcję zautomatyzowaną z ekscerpcją tradycyjną, możemy przytoczyć opinię P. Wierzchoń na ten temat:

(...) w przypadku jednej, jak i drugiej metody otrzymujemy nietożsame wyniki (...). Zadać zatem musimy sobie pytanie: jakiego rodzaju wyników poszukujemy: wyniku hurtowego, uwzględniającego faktycznie wielkie porcje tekstu, czy wyniku „subtelniejszego”, opatrzonego informacją lokalizującą, chronologiczną, czasem pragmatologiczną” (Wierzchoń 2003: 56).

Słowa są identyfikowane automatycznie dzięki oprogramowaniu – to automat identyfikuje (interpretuje) słowa i weryfikuje je w swoim wbudowanym słowniku. Naszym zdaniem – to brak badacza i zastosowanie automatu wiąże się z inną „poszerzoną” identyfikacją obiektów ekscerpcji. Identyfikacja ta dotyczy słowa nowego (na przykład słowa энлонавтами) oraz postaci hasłowej nowego słowa (ЭНЛОНАВТ). Jako że ograniczamy się w niniejszej pracy do ekscerpcji słów niezannotowanych w słowniku Зализняк 1987, weryfikujemy słowa w tekście źródłowym (w kontekście artykułu prasowego KRPL) oraz w innych słownikach językowych (siatka haseł *M*). Dlaczego odwołujemy się do analizatora opartego na materiale słownika Зализняк 1987? Ponieważ nie dysponowaliśmy żadnym innym analizatorem. Stanęliśmy zatem wobec wyboru: podejmować czynności ekscerpcyjne na podstawie wstępnego filtra w postaci słownika Зализняк 1987, czy nie podejmować ich w ogóle. Uzyskany wynik ponad 10 000 neologizmów (z czego dla około 2,5 tysiąca podajemy pełne konteksty i lokalizacje) świadczy, że prawdopodobnie warto było pojąć te czynności.

W nawiązaniu do powyższej treści możemy sprecyzować etapy zautomatyzowanej ekscerpcji:

- 1) określenie materiału w postaci elektronicznej (w naszym przypadku – gazety),
- 2) określenie zasad tokenizacji tekstów za pomocą indeksatora (podział tekstu na słowa),
- 4) przyjęcie alternatywnych inwentarzy znaków dla danych I, II, III rzędów,
- 6) przyjęcie alternatywnych definicji *słowa* dla danych I, II, III rzędów,
- 7) przyjęcie danych gramemowych w postaci ankodów.

Materiał przedstawiony w niniejszej pracy zdeterminowany jest głównie formatem danych otrzymanym w wyniku automatycznej morfoanalizy (www.aot.ru). Zmniejszyliśmy

informację w wynikach morfoanalizy jedynie do ankodów. Dzięki temu otrzymaliśmy listę LSN(AK) zawierającą rekordy w postaci *słowo*¹ – *ankod*. Ankod w tym miejscu możemy nazwać identyfikacją (lub też interpretacją) własności gramatycznych słowa „nieznanego” analizatorowi. Dzięki metodzie przedstawionej w podrozdziale *Modyfikacja listy LNS(AK)* udało się nam wykorzystać możliwość zastosowania wyrażenia regularnego *Alternatywa* w ramach ekscerpacji słów odpowiadających *kilku* kategoriom gramemowym (na przykład Rzeczownik wyłącznie w przypadkach: Mianownik i Biernik). Listę LSN(AK) podzieliliśmy na listy słów odpowiadające poszczególnym kategoriom gramemowym. Wówczas przeprowadziliśmy ekscerpację konkretnej grupy słów odpowiadających stałej kategorii morfemowej. Pominęliśmy jednocześnie homografię morfemów: mamy na myśli takie przypadki, kiedy morfem w różnych częściach mowy ma identyczny zapis graficzny, np. sufiks -ист w rzeczownikach: декабрист oraz formach skróconych przymiotników rosyjskich: задорист. Innymi słowy, taki sam filtr można stosować na dwu różnych listach słów – np. na liście wszystkich rzeczowników oraz na liście wszystkich przymiotników. Wynikiem takiej ekscerpacji będzie albo rzeczownik z morfemem -ник, albo przymiotnik z morfemem -ник. Podejście takie w znacznej mierze obiektywizuje uzyskane dane pod względem „poprawności” natury gramatycznej słowa. O ile interpretację słowa w tym miejscu wykorzystaliśmy w ramach ekscerpacji morfemowej, o tyle identyfikację struktury morfemowej (granic międzymorfemowych) słowa traktujemy jako identyfikację kategorii graficznych – w ramach ekscerpacji konkretnego ciągu znaków alfabetu_{2b}. Innymi słowy, nie interesuje nas w tym miejscu, czy słowa нагота i нагорный – to słowa zawierające *prefiks* на-. Odnosimy się jedynie do graficznego formantu inicjalnego на-. Ustaliliśmy, że w danym etapie ekscerpacji niezbędna jest ingerencja kompetencji językowej badacza. Aby zautomatyzować proces odróżnienia słów наперстка i нагота², musielibyśmy mnożyć listy dla poszczególnych iloczynów kategorii, na przykład: Formant+Przypadek+Rodzaj. Pomijamy zatem ten proces na korzyść analizy dalszej – manualnej ekspertyzy konstrukcji morfemowej poszczególnych słów.

¹ Słowo, o którym mowa, to słowo w formie, w jakiej występuje w gazecie. Uwzględniliśmy przy tym zasady podziału tekstu elektronicznego na słowa, tj. w trakcie analiz uwzględniamy zasady tokenizacji. Dzięki powyższemu założeniu dla danych niezlematyzowanych wprowadzamy filtry zbudowane z użyciem konkretnych morfemów.

² W niniejszej pracy pomijamy opis *współczynnika fleksyjnego* omawianego w pracy Wierchoń 2003 (por. przykład opozycji „książkowość”/„książkarium” – Wierchoń 2003: 53–54). Jest to związane z tym, że mamy możliwość operowania ankodami dla form nieodmiennych typu боа, бра, какао (ankody ам oraz аи). W ramach ekscerpacji form odmiennych do filtrów wprowadzamy morfemy fleksyjne wraz z konkretnym zestawem ankodów dla owych form.

Biorąc pod uwagę potężną *masę materiałową* w postaci *jednostek-typów* (w myśl Z. Saloniego – Saloni 1987: 351–352), ekspertyzę tę wzmacniamy (wstępnie) automatyczną lematyzacją oraz weryfikacją manualną wyników danego procesu. Automatyzację wprowadzamy ponownie w momencie weryfikacji otrzymanych danych lemmowych za pomocą filtrowania tych danych przez siatkę haseł słownikowych *M*. Po dokonaniu tych czynności otrzymane lemmy (tj. lemmy listy NS) wzbogacamy cytataми z KRPL. Mówimy zatem o końcowym etapie badań ekscerpcyjnych – o konstruowaniu *słownika nowych słów*, tj. o gromadzeniu materiału oraz tworzeniu odpowiedniej struktury słownika. Możliwość taką prezentujemy w części rozprawy przedstawionej w postaci elektronicznej na załączonym nośniku oraz w *Dodatku*.

Podstawowym zagadnieniem w tym zakresie okazuje się kwestia *cytatów - kontekstów*. Cytaty, które dołączamy do wyekscerpowanych słów, nie podlegają modyfikacji. Innymi słowy, po prostu zachowujemy oryginalną postać tekstu. Jest to związane z tym, że dane III rzędu rozpatrujemy właśnie na podstawie niezmienionych, niezmodyfikowanych (np. dla potrzeb poprawnościowych) tekstów KRPL. Zdajemy sobie sprawę z obecności błędów (np. ortograficznych) oraz z tego, że w przypadku publikacji słownika neologizmów należy wyeliminować wszelkie błędy tak, aby przedstawione cytaty można było nazwać *reprezentatywnymi* w sensie językowym, poprawnościowym, „wzorcowym”. Nie możemy jednak w obrębie niniejszej pracy poruszać się pomiędzy interpretacją uzyskanych danych a weryfikacją tych danych w granicach ich naturalnego środowiska – tekstów. Nie istnieje bowiem „*осетрины второй свежести*” (w myśl M.A. Bułhakowa), nie można zatem mówić w tym miejscu o „poziomie poprawności” językowej: zawartość tekstu albo jest poprawna, albo poprawna nie jest (pod względem ortograficznym, interpunkcyjnym oraz – jak wykazują badania – również w szerokim sensie: niektóre gazety publikują artykuły w kilku językach opartych o jeden inwentarz znaków (np. grazdanka w języku rosyjskim i morszańskim w gazecie Маяк, ukazująca się na terenie Republiki Mordowii) oraz cytują słowa rosyjskie w tekście nierosyjskim).

Odrębny problem stanowią słowa ujęte w cudzysłów. Wyniki badań wykazały, że słowa te wymagają odrębnej obserwacji. Jest to związane z segmentacją słów cudzysłowowych w procesie automatycznej morfoanalizy. Problem związany z segmentacją tych słów w wysokim stopniu (technicznym) utrudnia proces ekscerpcji. Problem ten rozwiązaliśmy za pomocą wyodrębnienia kilku grup strukturalnych (słowa z cudzysłowem środkowym, słowa z

łącznikiem środkowym i dwoma cudzysłowami środkowymi). Ekscerpcję zatem przeprowadziliśmy na każdej grupie z osobna – w odróżnieniu od ekscerpcji nowych słów bez cudzysłowu (Lista LNS(AK)), gdy staraliśmy się zminimalizować multiplikację grup strukturalnych (słowa z łącznikiem, z dużej litery i in.). Niemniej jednak przedstawione metody ekscerpcji słów cudzysłowowych można określić jako „wystarczająco zautomatyzowane”, aby opracować (wyzyskiwać leksykalnie) duże masy tekstów.

Metody ekscerpcji pojedynczych słów (od spacji do spacji) poszerzamy do metod ekscerpcji kolokacji – głównie kolokacji, w których jeden z członów jest słowem nierozpoznanym przez morfoanalizator. Opis tych metod ma charakter wysoce eksperymentalny, omawiane metody wymagają zatem doskonalenia.

Przyjęliśmy, że weryfikacja danych (w siatce haseł *M*) wyekscerpowanych jest nieodłączną częścią całego procesu ekscerpcyjnego, zawiera się zatem w algorytmie tego procesu. Stwierdzamy jednak, że automatyzacja procesu weryfikacji wymaga dodatkowych, osobnych badań, głównie prowadzących do określenia pełnego inwentarza źródeł listy *M*.

Nie jest wykluczone, a wręcz może być prawdopodobne, że niektóre wyrazy ujęte na liście nowych słów, będącej głównym wynikiem niniejszej pracy okażą się pseudoneologizmami, neologizmami rzekomymi, ujętymi już w źródłach prasowych wcześniej, nawet w czasopismach (lub w innych publikacjach) przedwojennych, które już zostały w jakimś miejscu wynotowane (warto tu prześledzić casus krytyki chronologizacji tzw. nowego słownictwa polskiego przedstawionej w kilkunastu pracach J. Wawrzyńczyka; Wawrzyńczyk ukazuje, że bardzo liczne serie derywatów rzekomo uznanych za konstrukcje powojenne można odnaleźć w źródłach z lat 1918–1939). Z perspektywy piszącego te słowa: podjęto wszelkie środki i starania (poprzez szczególną konstrukcję siatki haseł *M*) w celu minimalizacji fałszywych ekscerpcji (tj. takich słów, które określamy jako niezannotowane leksykograficznie, lecz faktycznie istniejące w jakimś nieznanym nam zbiorze leksykograficznym). Aby jednak ułatwić weryfikację przedstawionego w niniejszej dysertacji materiału, aby w pełni poddać się weryfikacji, wynik w postaci ponad 10 000 słów oraz około 2,5 tysiąca kontekstów przedstawiamy w formie elektronicznej, która bezpośrednio pozwoli sfalsyfikować błędne ekscerpcje.

Jeszcze raz wyraźnie podkreślamy: celem naszej pracy nie było określenie np. tendencji słowotwórczych współczesnej ruszczyzny, nie interesowały nas przejawy internacjonalizacji w

słowotwórstwie języka rosyjskiego ostatnich kilkunastu lat (wydaje się nawet, że niewiele w tym zakresie moglibyśmy dodać do wyczerpującego to zagadnienie opracowania Kaliszan 1980). Ew. badania „uaktualniające” możliwe są do przeprowadzenia w dalszej kolejności. Jednakże te badania w a r u n k o w a n e są odpowiednio obszernym materiałem badawczym. Celem naszej pracy było d o s t a r c z e n i e możliwie o b f i t e g o m a t e r i a ł u, a nie jego analiza. Pewne elementy analizy współczesnego języka rosyjskiego, naturalnie, ujęte musiały być i w niniejszej pracy (rozstrzygaliśmy bowiem, jakie konstrukcje można – z pewnymi zastrzeżeniami, np. z parametrem *in status nascendi* – przyjąć jako dopuszczalne w języku rosyjskim, a jakie twory pozostają zdecydowanie błędne; stąd np. wydaje się, że należy (już) uznać jako poprawne konstrukcje typu: девушка-"молодогвардейка", интернет-"ливайс", культуртрегер-"Фаланстер", курсант-"вкиушник", куртка-"бомбер", муж-"анекдотоман" itp.). Podsumowując, rozprawa w powyższym sensie niesie walor r e j e s t r a c y j n y, choć w praktyce rejestracji nie sposób uchylić się od decyzji o charakterze normatywnym.

Dodatkowo należy w tym miejscu wspomnieć o jeszcze jednym fakcie. Aby w ogóle możliwe było przeprowadzenie operacji ekscerpcji, uprzednio zgromadziliśmy obszerny materiał w postaci tekstów utrwalonych na nośniku elektronicznym. Samo to gromadzenie – oceniamy – zajęło około 30 procent czasu przeznaczonego na przygotowanie niniejszego opracowania. Zgromadzono ponad 200 archiwów prasowych, co pozwoliło uzyskać blisko pół miliona plików tekstowych, które łącznie zawierały około pięćset milionów słów, w tym około pięć milionów słów niepowtarzalnych (tzw. *unique words*). Masowe gromadzenie e-tekstów jest czynnością, wydawać by się mogło, niemerytoryczną, wykraczającą poza działalność naukową. Materiały te należało, niestety, „jakoś” „zdobyć”. I choć sam proces „zdobywania” nie może być tu przedmiotem opisu naukowego, to należy z całą powagą podkreślić: nie wyekscerpowalibyśmy ani jednego słowa, gdybyśmy nie dysponowali e-materiałem uprzednio pobranym z szeregu, często serwerów. Konkretny wynik 10 000 tzw. nowych słów został zatem „okupiony” działalnością, którą w tym miejscu – ze zrozumiałych względów – pozostawiamy bez przybliżenia... Dość powiedzieć, że materiał został *zgromadzony*.

Przegląd wyników uzyskanych w niniejszej pracy pozwala nam wywnioskować, że metoda oparta na automatycznej analizie morfologicznej umożliwia w znacznym stopniu uzyskać bardzo wiele (tj. na skalę masową) informacji językoznawczych. Warto jednak podkreślić, że uzyskane wyniki takiej analizy, np. dane frekwencyjne oraz zbiór wyrazów

nierozpoznanych nie mogą bezpośrednio prowadzić do formułowania wniosków dotyczących faktów językowych. Niezbędna w tym miejscu jest detaliczna analiza każdego pojedynczego wyniku-słowa. Respektując powyższe ograniczenia metody, uznajemy, że proces automatyzacji ekscerpcji nowych słów prasy rosyjskiej został wyraźnie w niniejszej pracy nakreślony.

Bibliografia

- Aarts, J. 1991. Intuition-based and Observation-based Grammars. W: Aijmer, K., Altenberg, B. (red.). 1991, 44–46.
- Adolphs, S. 2006. *Introducing Electronic Text Analysis. A practical guide for language and literary studies*. London/New York: Routledge.
- Aijmer, K., Altenberg, B. (red.). 1991. *English Corpus Linguistics. Studies in Honor of Jan Svartvik*. London/New York: Longman.
- Alatis, J.E. (red.). 1969. *Georgetown Monographs on Language and Linguistics 22*. Washington: Georgetown University Press.
- Apanowicz, F., Nesterowicz, B. 2005. *Polsko-rosyjski słownik wyrazów obcych*. Gdańsk: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego.
- Atkins, S., Clear, J., Osler, N. 1992. Corpus Design Criteria. *Literary and Linguistic Computing* 7(1), 1–16.
- Bajerowa, I. 2003. *Zarys historii języka polskiego 1939–2000*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Balszowa, J., Radolińska, W., Wawrzyńczyk, J. 1977. *Słowotwórstwo i fleksja współczesnego języka rosyjskiego*. Łódź: Uniwersytet Łódzki.
- Bañcerowski, J., Pogonowski, J., Zgólka, T. 1982. *Wstęp do językoznawstwa*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.
- Bańko, M. 2000. (red.). *Inny słownik języka polskiego PWN*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Bańko, M. 2002. *Wykłady z fleksji polskiej*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Bartlett, J.A.M. 1894. *A new and complete concordance or verbal index to words, phrases, & passages in the Dramatic works of Shakespeare with a supplementary concordance to the poems*. London/New York: Macmillan and Co.
- Bartoszewicz, A. 1986. *Zagadnienie ewolucji współczesnego języka rosyjskiego*. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo PWN.
- Bartoszewicz, A., Wawrzyńczyk, J. (red.). 1987. *Gramatyka opisowa współczesnego języka rosyjskiego. Morfologia*. Cz. 3. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Bartwicka, H. (red.). 2006. Polsko-rosyjski słownik tradycji i praktyki przekładowej. Materiały pod redakcją J. Wawrzyńczyka. Zeszyt 2. *Semiosis Lexicographica* XL.
- Bartwicka, H. 2002. Remarks on the new single-volume Russian language dictionary. *Semiosis Lexicographica* XI, 5–9.
- Bartwicka, H. 2004. Korpusy języka rosyjskiego w Rosji: koncepcja, realizacja, perspektywy. *Semiosis Lexicographica* XVII, 19–22.
- Bartwicka, H. 2006. *Konfrontacja przekładowa języka polskiego i rosyjskiego. Grafemowe porządkowanie danych*. Warszawa: Instytut Rusycystyki Uniwersytetu Łódzkiego.

- Bartwicka, H., Fiedoruszkow, J., Małek, E., Wawrzyńczyk, J. 2007. Словарные агнонимы русского языка. Выпуск 1. *Semiosis Lexicographica* XLIII.
- Biber, D. 1993. Representativeness in corpus design. *Literary and Linguistic Computing* 8 (4), 243–257.
- Biber, D., Conrad, S., Reppen, R., Byrd, P., Helt, M., Clark, V., Cortes, V., Csomay, E., Urzua, A. 2004. Representing language use in the University: Analysis of the TOEFL 2000 Spoken and Written Language Corpus. *TOEFL Monograph Series* (MS) 25. New Jersey: Educational Testing Service.
- Biber, D., Conrad, S., Rippen, R. 1998. *Corpus linguistics: investigating language structure and use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Biber, D., Johansson, S., Leech, G., Conrad, S., Finegan, E. 1999. *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Harlow: Longman.
- Bieleń, S. 1997. *Kierunki polityki wschodniej III RP*. W: Bieleń, S. (red.). 1997, 63–88.
- Bieleń, S. 1997. (red.). *Patrząc na Wschód z problematyki polityki wschodniej III RP*. Warszawa: Centrum Badań Wschodnich Uniwersytetu Warszawskiego.
- Bień, J.S. 1991. *Koncepcja słownikowej informacji morfologicznej i jej komputerowej weryfikacji*. Warszawa: Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego.
- Bień, J.S., Szafran, K. 2001. Analiza morfologiczna języka polskiego w praktyce. *Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego* LVII, 171–184.
- Blicharski, M. (red.). 1997. *Zagadnienia słowotwórstwa i składni w opisie współczesnych języków słowiańskich*. T. 1. *Prace Naukowe Uniwersytetu Śląskiego* nr 1664. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego.
- Bogacki, K. 2000. BaDoLex_FP – Elektroniczny słownik francusko-polski. *Neophilologica* 14, 7–17.
- Bogacki, K. 2002. Słowniki elektroniczne w tłumaczeniu maszynowym. *Semiosis Lexicographica* X, 5–15.
- Bogusławski, A. 2005. *Fleksja rosyjska*. Warszawa: Takt.
- Brzeziński, J., Wardomacki, L. 1986. *Ekwiwalenty semantyczne związków frazeologicznych w językach rosyjskim i polskim*. Zielona Góra: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Pedagogicznej.
- Buczyński, A. 2004. *Pozyskiwanie z Internetu tekstów do badań lingwistycznych*. (Praca magisterska wykonana pod kierunkiem dra hab. Janusza S. Bienia w Katedrze Lingwistyki Formalnej UW). <http://www.mimuw.edu.pl/polszczyzna/kolokacje/doc/pozyskiwanie-tekstow.pdf>
- Budzyk, K. (red.). 1946. *Stylistyka teoretyczna w Polsce*. Warszawa/Łódź: Książka.
- Buk, S.N., Rovenchak, A.A. 2004. Rank–Frequency Analysis for Functional Style Corpora of Ukrainian. *Journal of Quantitative Linguistics* 11, 61–71.
- Buttler, D. 1962. Neologizm i terminy pokrewne. *Poradnik Językowy* 5–6, 238–244.
- Buttler, D. 1972. Polska homonimia słowotwórcza. *Prace Filologiczne* 22, 39–57.
- Campbell, L. 2001. *Handbook of Scripts & Alphabets*. London/New York: Routledge, 42–46.
- Chachulska, B., Górski, R. L. 2005. Korpusy komputerowe języków słowiańskich. *Studia z Filozofii Polskiej i Słowiańskiej* 40, 483–507.
- Chlebda, W. 1999. *Elementy frazematyki. Wstęp do frazeologii nadawcy*. Opole: Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego.

- Chlebda, W. 2005. *Szkice o skrzydlatych słowach. Interpretacje lingwistyczne*. Opole: Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego.
- Chlebda, W. (red.). 2006. *Podręczny idiomatykon polsko-rosyjski. Z. 1*. Opole: Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego.
- Chlebda, W. (red.). 2007. *Podręczny idiomatykon polsko-rosyjski. Z. 2*. Opole: Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego.
- Chlebda, W., Gołubiewa, A., Wawrzyńczyk, J., Wielg, T. 2004. *Idiomy polsko-rosyjskie. Польско-русские идиомы*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Chlebda, W., Mokijenko, W. M., Szuleżkowa, S. G. 2003. *Rosyjsko-polski słownik skrzydlatych słów*. Łask: Oficyna Wydawnicza Leksem.
- Chomski, N. 1957. *Syntactic Structures*. The Hague: Mouton.
- Chomski, N. 1965. *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge: MIT Press.
- Chruścińska, K. 1976. Nowe wyrazy złożone w języku polskiej prasy. *Poradnik Językowy* 10, 438–443.
- Czubiński, A. 1997. *Europa XX wieku*. Poznań: Wydawnictwo Poznańskie.
- Czyrko, M., Spirydowicz, M. 1975. *1000 zwrotów rosyjskich*. Warszawa: Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne.
- Dąbrowska, A. (red.). 2004. *Wrocławska dyskusja o języku polskim jako obcym*. Wrocław: Wrocławskie Towarzystwo Naukowe.
- Dąbrowski, G. 2004. Siedmójęzyczny słownik terminów muzycznych włosko-francusko-angielsko-niemiecko-rosyjsko-czesko-polski. *Semiosis Lexicographica XXII*.
- Daciuk, J. 1999. A Module for Treatment of Unknown Words. *Speech and Language Technology* 3, 165–169.
- Dębowski, Ł. 2001. Tagowanie i dezambiguacja morfologiczna. *Prace IPI PAN* 934. Warszawa: Instytut Podstaw Informatyki PAN.
- Dębowski, Ł. 2002. *Charty zostały... czyli o generowaniu wierszy sylabicznych*. Warszawa: Instytut Podstaw Informatyki PAN. <http://www.ipipan.waw.pl/~ldebowski/docs/seminaria/rojn2003.pdf>
- Debusmann, R., Duchier, D., Kuhlmann, M. 2005. Multi-dimensional Graph Configuration for Natural Language Processing. *Constraint Solving and Language Processing* 3438, 59–73.
- Donaj, Ł. 2001. *Media w systemie politycznym w Federacji Rosyjskiej*. Poznań: Wydawnictwo UAM.
- Doroszewski, W. (red.). 1958–1969. *Słownik języka polskiego*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Drawicz, A. 1997. Przewartościowanie w Rosji w polityce III RP. W: Bieleń, S. (red.). 1997, 48–62.
- Dubisz, S. 2006. *Uniwersalny słownik języka polskiego*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN (Edycja CD).
- Dubrowin, M. 1981. *Obrazkowy słownik idiomów rosyjskich*. Warszawa: Wiedza Powszechna; Moskwa: Русский язык.
- Fedus, Z. 2005. Wielki słownik sportowy rosyjsko-polski. *Semiosis Lexicographica XXVII*.
- Fiedoruszkow, J. 2005. Automatyczna analiza morfologiczna jako narzędzie oceny poprawności wyrazów języka rosyjskiego. *Investigationes Linguisticae XII*, 33–43.
- Francis, W.N. 1982. Problems of Assembling and Computerizing Large Corpora. W: Johansson, S. (red.). 1982, 7–24.

- Francis, W.N., Kučera, H. 1964. *Brown Corpus Manual. Manual of information to accompany A Standard Corpus of Present-Day Edited American English, for use with Digital Computers*. Providence, Rhode Island: Department of Linguistics Brown University.
- Friedl, J.E.F. 1998. *Mastering regular expressions: powerful techniques for Perl and other tools*. Sebastopol: O'Reilly Media, Inc.
- Gaertner, H. 1933. *Gramatyka współczesnego języka polskiego. Semantyczne właściwości morfematów. Kategorie wyrazów*. Lwów/Warszawa: Książnica-Atlas.
- Gajda, S. (red.). 2003. *Językoznawstwo w Polsce. Stan i perspektywy*. Opole: Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego.
- Gajęcki, M. 2004. Zastosowanie list skojarzeniowych w wyszukiwaniu informacji. *Computer Science* 6, 29–35.
- Gawrysiak, P. 2005. *Korpusy i kolokacje. Wykład 6*. http://bolek.ii.pw.edu.pl/~gawrysia/WEDT/w6-korpusy_i_kolokacje.ppt
- Gleason H.A. 1955. *Workbook in Descriptive Linguistics*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Górny, M., Nowak, P. (red.). 1999. *Dokumenty elektroniczne*. Poznań: Sorus.
- Górny, M., Nowak, P. (red.). 2001. *Miscellanea informatologica*. Poznań: Sorus.
- Graliński, F. 1998. Realizacja półautomatycznej ekstrakcji leksemów występujących w korpusie polskich tekstów informatycznych. *Speech and Language Technology* 2, 127–135.
- Graliński, F., Krynicki, G. 2000. Word-Formation Analysis in Polish-to-English Machine Translation. *Speech and Language Technology* 4, 185–203.
- Grochowski, M. 1982. *Zarys leksykologii i leksykografii. Zagadnienie synchroniczne*. Toruń: UMK.
- Grochowski, M., Weiss, D. (red.). 1991. *Words are physicians for an ailing mind*. München: Sagner.
- Grzegorzczkowska, R. 1972. *Zarys słowotwórstwa polskiego. Skrypt dla studentów filologii polskiej*. Warszawa: Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego.
- Grzegorzczkowska, R. 1990. *Wprowadzenie do semantyki językoznawczej*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Hacken, P., Abel, A., Knapp, J. 2006. Word formation in an electronic learners' dictionary: ELDIT. *International Journal of Lexicography* 16 (3), 243–256.
- Halliday, M.A.K., Teubert, W., Yallop, C., Čermáková, A. 2004. *Lexicology and Corpus Linguistics: An Introduction*. London: Continuum International Publishing Group Ltd.
- Heinz, A. 1975. *Funkcja egzocentryczna rzeczowników*. Wrocław: ZNiO.
- Jameson, A. (red.). 1972. *Report of the Contemporary Russian Language Analysis Project*. Essex: Language Centre, University of Essex.
- Janus, E., Dobrzyńska, T. (red.). 1983. *Tekst i zdanie*. Wrocław: ZNiO.
- Jensen, J.N. 1990. *Morphology. Word Structure in Generative Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Johansson, S. (red.). 1982. *Computer Corpora in English Language research*. Berge: Norwegian Computing Center for the Humanities.
- Kaliszan, J. 1980. *Интернациональные препозитивные морфемы греко-латинского происхождения в*

- современном русском и польском словообразовании*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.
- Kaliszan, J. 1988. Об омонимии компонентов сложносокращенных слов. *Przegląd Rusycystyczny* 3–4, 185–189.
- Kaliszan, J. 1997. *Омонимия производных слов в русском языке*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.
- Kaliszan, J. 2000. *Synonimia słowotwórstwa rzeczowników w języku polskim i rosyjskim*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.
- Kaliszan, J. 2005. *Słowoобразование и формобразование в русском языке*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.
- Karolak, S. 1998. *Słownik frazeologiczny rosyjsko-polski*. Warszawa: Energeia.
- Kennedy, G. 1998. *An Introduction To Corpus Linguistics*. London: Addison Wesley Longman Limited.
- Kilgariff, A. 1999. Comparing Corpora. *International Journal of Corpus Linguistics* 4 (2). Philadelphia: John Benjamins. www.itri.bton.ac.uk/~Adam.Kilgariff/ijcl.ps.pz
- Klemensiewicz-Bajerowa, I. 1951. *Wyrazy złożone nowszej polszczyzny kulturalnej*. Kraków: Wyd. Studium Słowiańskiego Uniwersytetu Jagiellońskiego.
- Kortas, J. 2003. Hybrydy leksykalne we współczesnej polszczyźnie: próba kategoryzacji. http://human.umw.edu.pl/polonistyka/P_J_2003/Kortas.doc
- Krzemińska, W., Nowak, P. (red.). 2002. *Przestrzeń informacji*. Poznań: Sorus.
- Kučera, H., Francis, W.N. 1967. *Computational analysis of present day American English*. Providence: Brown University Press.
- Kurcz I., Lewicki A., Sambor J., Szafran K., Woronczak J. 1990. *Polszczyzna lat sześćdziesiątych*. (Wstęp do drukowanego wydania słownika frekwencyjnego dostępny po polsku i angielsku). <http://www.mimuw.edu.pl/polszczyzna/pl196x/doc/files/pl196x-doc-pl.pdf>
- Kurkowska, H., Skorupka, S. 1959. *Stylistyka polska. Zarys*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Labov, W. 1969. The logic of non-standard English. W: Alatis, J.E. (red.). 1969, 1–44.
- Łaziński, M. 2000. Korpus PWN. W: Bańko, M. (red.). 2000, 5–10.
- Leech, G. 1991. The state of the art in corpus linguistics. W: Aijmer, K., Altenberg, B. (red.). 1991, 8–29.
- Leech, G. 1993. Corpus annotation schemes. *Literary and Linguistic Computing* 8(4), 275–281.
- Lewandowska-Tomaszczyk, B., Dziwirek, K., McEnery, A. 2004. Polsko-angielska gramatyka kontrastywna konstrukcji złożonych oparta na językowym materiale korpusowym – projekt badawczy. W: Dąbrowska, A. (red.). 2004, 221–229.
- Linde-Usiekniewicz, J. (red.). 2002. *Wielki słownik angielsko-polski*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Lison, M. 2002. Algorytm ekstrakcji wyrazów złożonych i fraz ze zdań polskich przeznaczonych do tłumaczenia w systemie POLENG. *Speech and Language Technology* 6, 255–262.
- Lubaszewski, W., Gajęcki, M. 2002. Automatyczna ekstrakcja powiązań semantycznych z tekstu polskiego. *Computer Science* 4, 119–130.
- Lukszyn J. (red.). 1998. *Wielki słownik frazeologiczny polsko-rosyjski rosyjsko-polski*. Warszawa: Harald G Dictionaries.

- Majewska, D. 2004. *Korpus Języka Polskiego*. (Informacja Redakcji Słowników Języka Polskiego Wydawnictwa Naukowego PWN). Warszawa: Internetowe Centrum Zasobów Edukacyjnych Scholaris.
http://scholaris.pl/Portal?secId=QDC6Q8VEUR2WC8XD3E6JT8B8&mlt_docview=1MW23R631SA4N8A1PQR5X2QY
- Mańczak, W. 1996. *Problemy językoznawstwa ogólnego*. Wrocław/Warszawa/Kraków: ZNiO.
- Marszałek, M. 2001. О проекте лексикографической разработки донских диалектизмов в русском иностранном словаре общего типа. *Semiosis Lexicographica* XII, 5–17.
- Martincová, O. 1983. *Problematika neologizmu v současné spisovné češtině*. Praha: Univerzita Karlova.
- Mayenowa, M.R. (red.). 1971. *O spójności tekstu*. Wrocław: ZNiO.
- Mayenowa, M.R. (red.). 1974. *Tekst i język. Problemy semantyczne*. Wrocław: ZNiO.
- Mayenowa, M.R., Axer, A., Dobrzyńska, T. 1993. *Studia i rozprawy*. Warszawa: IBL PAN.
- Michniowski, T. 2004. *Wszechświat matematyczny*. Lublin: Wydawnictwo KUL.
- Nesi, H., Basturkmen, H. 2006. Lexical bundles and discourse signalling in academic lectures. *International Journal of Corpus Linguistics* 11 (3), 283–304.
- Nesterowicz, B., Skupińska-Dybek, E. 2002. *Rosyjsko-polski słownik wyrazów obcych*. Gdańsk: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego
- Nowicka, B. 2007. *Префиксальные прилагательные в новой русской лексике*. Poznań: Zakład wydawniczo-poligraficzny EXPOL.
- Oflazer, K. 1996. Error-tolerant finite state recognition with applications to morphological analysis and spelling correction. *Computational Linguistics* 22 (1), 73–89.
- Pawłowski, A. 2003. Uwagi na temat korpusu języka polskiego (reprezentatywność, aktualność, nazwa). W: Gajda, S. (red.). 2003, 162–180.
- Peters, C., Braschler, M., Gonzalo, J., Kluck, M. (red.). 2002. *Advanced in Cross-Language Information Retrieval. Third Workshop of the Cross-Language Evaluation Forum (CLEF 2002)*. Rome: Springer.
- Pietras, P. 2005. *System bezkontekstowej ekstrakcji jednosegmentowych nazw własnych z tekstu polskiego*. Rozprawa doktorska. Wrocław: Katedra Automatyki AGH.
- Pietras, P. 2006. *System bezkontekstowej ekstrakcji nazw własnych z tekstu polskiego*. Wrocław: Katedra Automatyki AGH.
- Piotrowski, T. 2001. *Zrozumieć leksykografię*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Pisarkowa, K., 1974. O spójności tekstu mówionego. W: Mayenowa, M.R. (red.). 1974, 41–71.
- Plante, E., Swisher, L., Kiernan, B., Restrepo, M. A. 1993. Illuminating or Confounding? *Journal of Speech and Hearing Research* 36, 772–776.
- Polański, E. (red.). 2000. *Nowy słownik ortograficzny PWN z zasadami pisowni i interpunkcji*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Polański, K. 1999. *Encyklopedia językoznawstwa ogólnego*. Wrocław/Warszawa/Kraków: ZNiO.

- Przepiorkowski, A. 2004. *Korpus IPI PAN. Wersja wstępna*. Warszawa: Instytut Podstaw Informatyki PAN.
http://nlp.ipipan.waw.pl/~adamp/Papers/2004-corpus/book_pl.pdf
- Puzynina, J. 1966. O pojęciu potencjalnych formacji słowotwórczych. *Poradnik Językowy* 8, 329–338.
- Rabiega-Wiśniewska, J., Rudolf, M. 2002. AMOR – program automatycznej analizy fleksyjnej tekstu polskiego. *Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego* LVIII, 175–185.
- Rayson, P.E.B.Sc. 2002. *Matrix: A statistical method and software tool for linguistic analysis through corpus comparison*. Lancaster: Computing Department of Lancaster University.
- Riesel, E. 1954. *Abriss der deutschen Stilistik*. Москва: Иностранная литература.
- Rogers, J. 2003. Syntactic Structures as Multi-dimensional Trees. *Research on Language and Computation* 1 (3-4), 265–305.
- Rospond, S. 1939. Nowotwory czy nowopotwory językowe? *Język Polski* XXV, 97–105.
- Rospond, S. 1987. *Mówią nazwy*. Warszawa: Wydawnictwo Szkolne i Pedagogiczne.
- Rozental, D., Michałkiewicz, C. 1974. *Wybór idiomów i zwrotów rosyjskich*. Warszawa: Wiedza Powszechna.
- Saloni, Z. 1974a. Klasyfikacja gramatyczna leksemów polskich. *Język polski* LIV, 3–13.
- Saloni, Z. 1974b. Składnia wyrażeń cudzojęzycznych. *Poradnik Językowy* 3, 105–106.
- Saloni, Z. 2001. *Czasownik polski. Odmiana. Słownik*. Warszawa: Wiedza Powszechna.
- Saloni, Z., Świdziński, M. 2001. *Składnia współczesnego języka polskiego*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Sambor, J. 1975. *O słownictwie statystycznie rzadkim (na materiale derywatów we współczesnej publicystyce polskiej)*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Satkiewicz, H. 1969. *Produktywne typy słowotwórcze współczesnego języka ogólnopolskiego*. Warszawa: Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego.
- Sgarbas, K.N. Londos, G.E., Fakotakis, N.D., Kokkinakis, G.K. 2003. The WATCHER Project: Building an Agent for Automatic Extraction of Language Resources from the Internet. *Literary and Linguistic Computing* 18, 449–469.
- Siemanowska, U. (red.). 2006. Polsko-rosyjski słownik tradycji i praktyki przekładowej. Materiały pod redakcją Jana Wawrzyńczyka. *Semiosis Lexicographica* XLIV.
- Sinclair, J.M. 1991. *Corpus Concordance Collocation*. Oxford: Oxford University Press.
- Skubalanka, T. 1962. Neologizmy w polskiej poezji romantycznej. *Prace Wydziału Filologiczno-Filozoficznego* VIII, 25–34.
- Smith, G.W. 1991. *Computers and Human Language*. New York/Oxford: Oxford University Press.
- Smółkowa, T. 1976. *Nowe słownictwa polskie. Badania rzeczowników*. Wrocław: ZNiO.
- Smółkowa, T. 2001. *Neologizmy we współczesnej leksyce polskiej*. Kraków: Wydawnictwo Instytutu Języka Polskiego PAN.
- Smółkowa, T., Tekiel, D. 1977. *Nowe słownictwa polskie. Przymiotniki i przysłowki*. Wrocław etc.: ZNiO.
- Sobol, E. 2002. *Nowy słownik języka polskiego*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.

- Spevack, M.A. 1970. *Complete and systematic concordance to the works of Shakespeare*. Hildesheim: Georg Olms.
- Stypuła, R. 2003. *Słownik przysłów i powiedzeń rosyjsko-polski, polsko-rosyjski*. Warszawa: Wiedza Powszechna.
- Suszczańska, N., Forczek, M., Migas, A. 2000. Wieloetapowy analizator morfologiczny. *Speech and Language Technology* 4, 55–65.
- Szafran, K. 1997. Automatyczne hasłowanie tekstu polskiego. *Polonica* XVIII, 51–64.
- Teubert, W., Čermáková, A. 2004. Directions in corpus linguistics. W: Halliday, M.A.K., Teubert, W., Yallop, C., Čermáková, A. 2004, 113–164.
- Tkaczewski, D. 1997. Neologizmy słowotwórcze we współczesnej czeszczyźnie. W: Blicharski, M. (red.). 1997, 58–66.
- Tognini-Bonelli, E. 2001. *Corpus Linguistics at Work*. Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publish Co.
- Urbańczyk, A.N. 2007. Rewiew of: Patrik Mitter „Složená hybridní substantiva s prvním komponentom cizího původu v češtině”. *Studies in the Polish and Slavic Philology* 42, 327–330.
- Vetulani, G. 2000. *Rzeczowniki predykatywne języka polskiego*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Vetulani, Z. 2004. *Komunikacja człowieka z maszyną*. Warszawa: Akademicka Oficyna Wydawnicza EXIT.
- Vetulani, Z., Walczak, B., Obrębski, T., Vetulani, G. 1998. *Jednoznaczne kodowanie fleksji rzeczownika i jego zastosowanie w słownikach elektronicznych – format POLEX*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.
- Wajszczuk, J. 1983. Tekst spójny czy po prostu tekst? W: Janus, E., Dobrzyńska, T. (red.). 1983, 33–41.
- Waszakowa, K. 2005. *Przejawy internacjonalizacji w słowotwórstwie współczesnej polszczyzny*. Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego.
- Waterhouse, V.G. 1962. *The grammatical structure of Oaxaca Chontal*. Indiana University Research Center in Anthropology, Folklore and Linguistics Memoir 19. Bloomington: Indiana University.
- Wawrzyńczyk, A. 2006. *Korpusy językowe. Tekstowe zasoby Internetu jako korpus. Wprowadzenie*. Warszawa: Takt.
- Wawrzyńczyk, J. (red.). 1978. *Polsko-rosyjskie językoznawstwo konfrontatywne*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.
- Wawrzyńczyk, J. (red.). 1988. *Polsko-rosyjskie minucje słownikowe*. Warszawa-Poznań: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Wawrzyńczyk, J. (red.). 1995. *Bilingual Lexicography in Poland: Theory and Practice*. Warszawa: Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego.
- Wawrzyńczyk, J. (red.). 2004a. Korpusy języka rosyjskiego w Polsce i na świecie. *Semiosis Lexicographica* XVII.
- Wawrzyńczyk, J. (red.). 2004b. *Wielki słownik rosyjsko-polski z kluczem polsko-rosyjskim*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Wawrzyńczyk, J. 1980. Nowoczesność w polsko-rosyjskiej leksykografii przekładowej. *Przegląd Humanistyczny* 4, 187–193.
- Wawrzyńczyk, J. 1982. *Problemy konfrontacji przekładowej języka polskiego i rosyjskiego*. Bydgoszcz: Wydawnictwo uczelniane WSP.

- Wawrzyńczyk, J. 1985. *Rosyjsko-polskie i polsko-rosyjskie językoznawstwo konfrontatywne. Addenda bibliograficzne*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.
- Wawrzyńczyk, J. 1987. *W sprawie materiałów do teaurusu polszczyzny dwudziestowiecznej*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.
- Wawrzyńczyk, J. 1988a. Neologizmy jako addenda do leksykografii polsko-rosyjskiej. W: Wawrzyńczyk, J. (red.). 1988, 9–15.
- Wawrzyńczyk, J. 1988b. К изучению полонизмов, не зафиксированных словарями русского языка. *Przegląd Rusycystyczny* 1, 93–103.
- Wawrzyńczyk, J. 1990. *Nowe słownictwo polskie w świetle źródeł prasowych z lat 1918–1939*. Łódź: nakł. autora.
- Wawrzyńczyk, J. 1991. W poszukiwaniu obiektów leksykografii polsko-rosyjskiej. W: Grochowski, M., Weiss, D. (red.). 1991, 445–447.
- Wawrzyńczyk, J. 1992a. *Chronologizacja słownictwa nowopolskiego. W poszukiwaniu źródeł dokumentacyjnych neologizmów powojennych*. Toruń: UMK.
- Wawrzyńczyk, J. 1992b. O potrzebie opracowania wyrazów niehasłowych w „Słowniku języka polskiego” 1958–1969. *Filologia Polska* 12–13, 73–182
- Wawrzyńczyk, J. 1994. *Tak zwane nowe słownictwo polskie w świetle dokumentacji „Polskiego Informatorium Wyrazowego*. Katowice: Wydawnictwo Śląsk.
- Wawrzyńczyk, J., 1995. Переводный словарь как сопоставительное описание двух языков (по материалам к *Большому переводному польско-русскому словарю*). W: Wawrzyńczyk, J. (red.). 1995, 132–137.
- Wawrzyńczyk, J. 1998c. *Mini słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Wawrzyńczyk, J. 1999a. Nad *Polsko-rosyjskim słownikiem tematycznym*. Uwagi wstępne. *Semiosis Lexicographica* III, 34–41.
- Wawrzyńczyk, J. 1999b. *Nowe słownictwa polskie. Fikcja i fakty*. Warszawa: FRAMAX.
- Wawrzyńczyk, J. 1999c. O nowym *Wielkim słowniku Rosyjsko-polskim*. Uwagi wstępne. *Semiosis Lexicographica* III, 21–34.
- Wawrzyńczyk, J. 1999d. Z obserwacji nad słownictwem nowopolskim okresu 1918–1939 (II). *Opuscula Polonica et Russica* V, 93–103.
- Wawrzyńczyk, J. 1999e. Z obserwacji nad słownictwem nowopolskim okresu 1918–1939 (III). *Semiosis Lexicographica* I, 41–55.
- Wawrzyńczyk, J. 2000a. *Słownik bibliograficzny języka polskiego. Wersja przedelektroniczna*. T. 1: A–Ć. Warszawa: FRAMAX
- Wawrzyńczyk, J., 2000b. *Rosyjsko-polski słownik wyrazów i zwrotów trudnych*. Warszawa: TEPIS.
- Wawrzyńczyk, J. 2002. *Współczesne językoznawstwo rosyjskie – polskie – ogólne*. Zeszyt I. Łódź-Warszawa: Katedra Literatury i Kultury Rosyjskiej Uniwersytetu Łódzkiego.
- Wawrzyńczyk, J. 2004a. *Polsko-rosyjski słownik wyrazów i zwrotów trudnych*. Warszawa: Zakład Graficzny Uniwersytetu Warszawskiego.
- Wawrzyńczyk, J. 2004b. *Słownik bibliograficzny języka polskiego. Wersja przedelektroniczna*. T. 2: D–G. Warszawa: Zakład Graficzny Uniwersytetu Warszawskiego.

- Wawrzyńczyk, J. 2004c. *Nowe słownictwo polskie w materiałach z prasy lat 1972–1992. Semiosis Lexicographica XIV.*
- Wawrzyńczyk, J. 2005a. Informacja o stronie www.leksykapolska.pl. Suplement do *Słownika bibliograficznego języka polskiego. Semiosis Lexicographica XXV.*
- Wawrzyńczyk, J. 2005b. *Plan eurofikacji słownictwa polskiego.* Łódź: Instytut Rusycystyki Uniwersytetu Łódzkiego.
- Wawrzyńczyk, J. 2006a. *Słownik bibliograficzny językoznawstwa ogólnego i polonistycznego.* Warszawa: Dialog.
- Wawrzyńczyk, J. 2006b. Skrzydlate słowa, konstrukcje idiomatyczne, hapaks legomena języka rosyjskiego w polskim przekładzie literackim. *Semiosis Lexicographica XXXIX.*
- Wawrzyńczyk, J., Bolszowa, J., Radolińska, W. 1977. *Słowotwórstwo i fleksja współczesnego języka rosyjskiego.* Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.
- Wawrzyńczyk, J., Fiedoruszkow, J., Ignasiak, A., Kulpina, W., Rodak, A., Siemanowska, U., Tatarinów, W. 2006. Названия женщин. Дополнительный словарь. *Semiosis Lexicographica XXXV.*
- Wawrzyńczyk, J., Małek, E. 2001. *Kultura rosyjska. Postacie, wydarzenia, symbole, daty.* Warszawa: Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego.
- Wawrzyńczyk, J., Małek, E. 2004. Z materiałów do *Słownika bibliograficznego języka rosyjskiego: terminologia lingwistyczna, wybrane terminy wiedzy o kulturze i literaturze, neologizmy, hapaks legomena. Semiosis Lexicographica XVI.*
- Weber, J.J. 2001. A concordance and genre-informed approach to ESP essay writing. *English Language Teaching Journal* 55 (1), 14–20.
- Wierzchoń, P. 1999a. Algorytm syntezy form fleksyjnych rzeczowników pospolitych języka polskiego (Generowanie paradygmatu na podstawie postaci graficznej mianownika liczby pojedynczej i charakterystyki rodzajowej). *Investigationes Linguisticae V*, 59–174.
- Wierzchoń, P. 1999b. Internet a leksykografia. W: Górny, M., Nowak, P. (red.). 1999, 9–26.
- Wierzchoń, P. 2001. System wyszukiwania informacji słownikowej. Projekt elektronicznej edycji na materiale *Praktycznego słownika współczesnej polszczyzny* pod red. H. Zgólkowej. W: Górny, M., Nowak, P. (red.). 2001, 19–43.
- Wierzchoń, P. 2002. Automatyzacja ekscerpacji definiowanych połączeń wyrazowych. Filtry wyrażen regularnych. W: Nowak, P. Krzemińska, W. (red.). 2002, 119–184.
- Wierzchoń, P. 2003. Z cudzysłówów do poczekalni leksykograficznej. *Semiosis Lexicographica XV.*
- Wierzchoń, P. 2004. *Gramatyka diakrytologiczna. Studium ortograficzno-kwantytatywne.* Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.
- Wierzchoń, P. 2005a. Automatyczne metody ekscerpacji neologizmów, czyli słowotwórstwo faktograficzne. *Scripta Neofilologica Posnaniensia VII*, 221–239.
- Wierzchoń, P. 2005b. Z cudzysłówów do poczekalni leksykograficznej. *Semiosis Lexicographica XXVI.*
- Wojnowski, J. (red.). 2003. *Wielka encyklopedia PWN.* Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Woliński, M., Przepiórowski, M. 2001. *Projekt anotacji morfosyntaktycznej korpusu języka polskiego.* Raport Nr 938, Warszawa. <http://www.ipipan.waw.pl/~wolinski/publ/ipi938.pdf>

- Wołosz, R. 2005. *Efektywna metoda analizy i syntezy morfologicznej w języku polskim*. Warszawa: EXIT.
- Wójtowicz, M. 2000. *Początki pisma słowiańskiego*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.
- Wójtowicz, M. 2005. *Najstarsze datowane inskrypcje słowiańskie, X-XIII wiek*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.
- Xerox, 1999. Examples of Networks and Regular Expressions. <http://www.xrce.xerox.com/research>
- Xerox, 1999. *Syntax and Semantics of Regular Expressions*. <http://www.xrce.xerox.com/research>
- Zagorulko, Y.A., Popov, I.G., Kostov, Y.V. 2001. Subdefinite Data Types and Constraints in Knowledge Representation Language. *Computer Science* 16, 23–33.
- Zgółkowa, H., Bułczyńska, K. 1987. *Słownictwo dzieci w wieku przedszkolnym. Listy frekwencyjne*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.
- Zima, J. 1961. *Expresivita slova v současné češtině*. Praha: Naklad Československé akademie věd.
- Аверьянова, А.Д. 1979. *Как рождаются слова*. Москва: Наука.
- Авилова, Н.С. 1967. *Слова национального происхождения в русском литературном языке нового времени (глаголы с заимствованной основой)*. Москва: Наука.
- Аддиванкин, С.Ю. 1965. К вопросу о явлении заимствования в области словообразования. *Ученые записки Пермского университета* 1. Т. 137, 50–58.
- Азарова, И.В., Митрофанова, О.А., Синопальникова, А.А. 2003. *Компьютерный тезаурус русского языка тина WordNet*. Санкт-Петербург: Кафедра математической лингвистики СПбГУ. <http://www.dialog-21.ru/Archive/2003/Azarova.pdf>
- Азрилиян, А.Н. 1999. *Большой бухгалтерский словарь*. Москва: Институт новой экономики.
- Акимова, Г.Н. 1990. *Новое в синтаксисе современного русского языка*. Москва: Высшая школа.
- Алаторцева, С.И. 1998. *Русская неология и неография (современное состояние и перспективы)*. Санкт-Петербург: ЛГОУ им. А. С. Пушкина.
- Алаторцева, С.И. 1999. *Проблемы неологии и русская неография*. (Автореферат докторской диссертации). Санкт-Петербург: ЛГОУ им. А.С. Пушкина.
- Александрова, О.И. 1974. Поэтические неологизмы начала 20 века. *Русская речь* 1, 42–46.
- Алексеев, В.А. 1973. Вопросы стилистики. *Проблемы журналистики* 2 (11), 41–49.
- Алексеевко, М.А., Белоусова, Т.П., Литвинникова, О.И. 2003. *Словарь отфразеологической лексики современного русского языка*. Москва: Азбуковник.
- Андреева, Н.Д. Зиндер, Л.Р. 1963. О понятиях речевого акта, речи, речевой вероятности языка. *Вопросы языкознания* 3, 15–21.
- Апресян, Ю.Д. (red.). 2000. *Новый объяснительный словарь синонимов русского языка*. Москва: Языки славянской культуры.
- Арутюнова, Н.Д. 1961. *Очерки по словообразованию в современном испанском языке*. Москва: Наука.
- Ахманова, О.С. 1966. *Словарь лингвистических терминов*. Москва: Советская Энциклопедия.
- Ашукин, Н. С., Ашукина, М. Г. 1987. *Крылатые слова. Крылатые слова, литературные цитаты, образные выражения*. Москва: Художественная литература.

- Бабенко, Н.Г. 1997. *Окказиональное в художественном тексте. Структурно-семантический анализ: Учебное пособие.* Калининград: Калининградский Университет.
http://window.edu.ru/window_catalog/files/r22664/babenko.pdf
- Бабкин, А.М., Рогожникова, Р.П., Сергеев, В.Н. (red.). 1975. *Современная русская лексикография.* Ленинград: Наука (Ленинградское отделение).
- Бакина, М.Л. 1977. *Словотворчество. Языковые процессы современной русской литературы. Поэзия.* Москва: Наука.
- Балыкина, Э. 1988. К вопросу о русско-польской межъязыковой паронимии (II). *Przeгляд Rusycystyczny* 3–4, 49–55.
- Баранов, А.Н. 1998. Автоматизация лингвистических исследований: корпус текстов как лингвистическая проблема. *Русистика сегодня* 1–2, 179–191.
- Бацевич, Ф.С. 1981. Процесс неологизации и его влияние на системные отношения в лексике. *Русский язык в школе* 3, 87–91.
- Бежанов, З., Завольский, Д., Костин, А. 2006. Проективный лексикон русского языка. *Дар слова* 19.
http://old.russ.ru/antolog/intelnet/dar_guest19.html
- Берков, В.П., Мокиенко, В.М., Шулежкова, С.Г. 2000. *Большой словарь крылатых слов русского языка.* Москва: Русские словари.
- Бирих, А.К., Мокиенко, В.М., Степанова, Л.И. 1998. *Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник.* Санкт-Петербург: Фолио-Пресс.
- Брагина, А.А. 1997. Новое в русской лексике. Словарные материалы–1988. *Филологические науки* 2, 111–115.
- Брагина, А.А. 1973. *Неологизмы в русском языке.* Москва: Наука.
- Будагов, Р.Н. 1947. *Слово и его значение.* Ленинград: Издательство ЛГУ.
- Буданцев, Ю.П. 1986. *Системность в изучении массовых информационных процессов.* Москва: Издательство Университета Дружбы Народов.
- Булыко, А.Н. 2005. *Современный словарь иностранных слов.* Москва: Мартин.
- Буцева, Н.В. (red.). 2004. *Новое в русской лексике. Словарные материалы–1990.* Санкт-Петербург: Дмитрий Буланин.
- Вепрева, И.Т. 2005. *Языковая рефлексия в постсоветскую эпоху.* Москва: ОЛМА-ПРЕСС. Виноградов, В.В. 1972. *Русский язык. Грамматическое учение о слове.* Москва: Высшая школа.
- Виноградов, В.В. 1975. *Словообразование в его отношении к грамматике и лексикологии. Избранные труды. Исследования по русской грамматке.* Москва: Наука.
- Винокур, Г.О. 1959. *Заметки по русскому словообразованию. Избранные работы по русскому языку.* Москва: Наука.
- Винокур, Г.О. 1943. *Маяковский–новатор языка.* Москва: Советский писатель.
- Волков, С.С., Селько Е.В. 1983. Неологизмы и внутренние стимулы языкового развития. W: Котелова, Н.З. (red.). 1983, 101–120.

- Воскресенский, А.Л., Хахалин, Г.К. 2005. *Формирование запросов к поисковой машине для извлечения знаний из интернета*.
http://www.dialog-21.ru/Archive/2005/Voskresenskii%20Hahalin/VoskresenskiA_KhakhalinG.htm
- Трофимова, Г.Н. 2001. К вопросу о специфике функционирования русского языка в Интернете (норма и узус). W: *Труды Международного семинара Диалог-2001 по компьютерным технологиям*.
<http://www.dialog-21.ru>
- Габинская, О.А. 1981. *Типология причин словотворчества*. Воронеж: Издательство Воронежского Университета.
- Гак, В.Г. 1983. *Новые слова и словари новых слов*. Ленинград: Наука.
- Галиуллин, К.Р. (red.). 2004. *Труды и материалы. (Русская и сопоставительная филология: состояние и перспективы: Международная научная конференция, посвященная 200-летию Казанского Университета (Казань, 4-6 октября 2004 г.))*. Казань: Издательство Казанского Университета.
- Галиуллин, К.Р. 2004. Русская и сопоставительная филология: состояние и перспективы. W: Галиуллин, К.Р. (red.). 2004, 6–16.
- Горбачевич, К.С. (red.). 1991–1994. *Словарь современного русского литературного языка*. Т. 1–6. Москва: Русский язык.
- Горбачевич, К.С., Хабло, Е.П. 1979. *Словарь эпитетов русского литературного языка*. Ленинград: Наука.
- Горнфельд, А.Г. 1922. *Новые словечки и старые слова*. Петербург: Колос.
<http://www.ruthenia.ru/sovlit/j/2784.html>
- Горшков, А.И. 1979. *Русский язык*. Москва: Советская Энциклопедия.
- Гришина, Е. А. 2004. *Большой иллюстрированный словарь иностранных слов*. Москва: Русское Слово.
- Головин, Б.Н. 1966. *Введение в языкознание*. Москва: Высшая школа.
- Гумбольдт, В.О. 1984. *О различии строения человеческих языков и его влияние на духовное развитие человеческого рода. Избранные труды по языкознанию*. Москва: Наука.
- Даль, В.И. 1998. *Толковый словарь живого великорусского языка*. Т. I–IV. Москва: Вече.
- Демьянков, В.З. 1995. Доминирующие лингвистические теории в конце XX века. W: Степанов, Ю.С. (red.). 1995, 239–320.
- Демьянков, В.З. 2003. *Морфологическая интерпретация текста и ее моделирование*. Москва: Издательство Московского Государственного Университета. <http://www.infolex.ru/Moi08.htm>
- Денисенко, Ю.Ф. (red.). 2005. *Новое в русской лексике. Словарные материалы–1991*. Санкт-Петербург: Дмитрий Буланин.
- Денисенко, Ю.Ф. (red.). 2006. *Новое в русской лексике. Словарные материалы–1994*. Санкт-Петербург: Дмитрий Буланин.
- Добровольский, Д.О., Караулов, Ю.Н. 1994. *Ассоциативный фразеологический словарь русского языка*. Москва: Помовский и партнеры.
- Евгеньева, А.П. (red.). 2001. *Словарь синонимов русского языка*. Т. I–II. Москва: Астрель.
- Евгеньева, А.П. 1981–1984. *Словарь русского языка*. Т. I–IV. Москва: Русский язык.

- Ермаков, А.Е., Плешко, В.В. 2004. *Компьютерная морфология в контексте анализа связного текста. (Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: труды Международной конференции Диалог'2004)*. Москва: Наука.
- Ермаков, А.Е., Плешко, В.В., Митюнин, В.А. 2003. Выделение объектов в тексте на основе формальных описаний. *Информационные технологии* 12, 1–6.
- Ермакова, О.Г. 1984. *Лексическое значение производных слов в русском языке*. Москва: Знание.
- Ершов, А.П., Шанский, Н.М., Окунева, А.П., Баскаков, Н.В. 1991. *Терминологический словарь по основам информатики и вычислительной техники*. Москва: Просвещение
- Ефремова, Т.Ф. 2000. *Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный*. Москва: Русский язык.
- Журавлев, А.Ф. 1982. *Технические возможности русского языка в области предметной номинации. Способы номинации в современном русском языке*. Москва: Наука.
- Загорюлько, Ю.А., Галицкий, Р.В. 2001. *Реактивный подход к анализу информации. Сборник трудов конференции, посвященной 90-летию со дня рождения А.А. Ляпунова*. Новосибирск: Академгородок, 216–220.
- Загорюлько, Ю.А., Кононенко, И.С., Костов, Ю.В., Сидорова, Е.А. 2003. *Система InDoc: интеллектуальная обработка, распределение и поиск документов в электронном архиве. Труды V-й международной конференции "Проблемы управления и моделирования в сложных системах*. Самара: Самарский Научный Центр РАН, 248–254.
- Зализняк, А.А. 1987. *Грамматический словарь русского языка*. Москва: Русский язык.
- Засорина, Л.Н. 1967. *Частотный словарь русского языка*. Ленинград: Наука.
- Земская, Е.А. 1973. *Современный русский язык. Словообразование*. Москва: Просвещение.
- Земская, Е.А. 1992. *Словообразование как деятельность*. Москва: Высшая школа.
- Земская, Е.А. 1996. *Активные процессы современного словопроизводства. Русский язык конца XX столетия (1985-1995)*. Москва: Языки русской культуры.
- Золотарева, М.Н. 2001. *Неологизмы современного русского языка в деривационном аспекте (на материале неологизмов 70-90 годов XX века с глагольными корнями)*. Екатеринбург: Издательство Уральского Государственного Университета.
- Иванов, А.В. К определению онтологических признаков метаязыка лингвистики. W: Галиуллин, К.Р. (red.). 2004, 292–293.
- Ильина, О.В. 1998. Семантическое освоение русским языком иноязычных лексических инноваций (на материале газетных текстов 1990-1995 гг.). W: Лукьянова, Н.А. (red.). 1998, 41–48.
- Изотов, В.П. 1998. *Параметры описания системы способов русского словообразования*. (Autoreferat dysertacji). Орел: Орловский Государственный Университет.
- Кавасаки, Г. 2000. Выложиться в Web. *Computerworld Россия* 1, 14–15.
- Калюжная, Е.Г. 2006. Имидж: предыстория и культурологическое обоснование феномена. *Гуманитарные науки* 47 (12).
- [http://proceedings.usu.ru/?base=mag/0047\(01_12-2006\)&xsl=showArticle.xslt&id=a05&doc=../content.jsp](http://proceedings.usu.ru/?base=mag/0047(01_12-2006)&xsl=showArticle.xslt&id=a05&doc=../content.jsp)

- Караулов, Ю.Н. (red.). 2003. *Словарь языка Достоевского*. Москва: Азбуковник.
- Караулов, Ю.Н. 1991. *О состоянии русского языка современности*. Москва: Наука.
- Ке, Я. 2004. Прецедентные феномены в заголовках современных российских СМИ. W: Галиуллин, К.Р. 2004 (red.), 300–301.
- Кимягарова Р.С., Арапова, Н.С., Баш, Л.М. 1997. *Словарь иностранных слов. Актуальная лексика*. Москва: Цитадель.
- Кимягарова Р.С., Арапова, Н.С., Баш, Л.М. 2002. *Современный словарь иностранных слов. Толкование. Словоупотребление. Словообразование. Этимология*. Москва: Цитадель.
- Клименко, С.В., Рыков, В.В. 2000. *Корпус текстов как принцип самоорганизации предметной области*. <http://rykov-cl.narod.ru/t.html>
- Клименко, С.В., Рыков, В.В. 2001. Логическая индукция и дедукция как принципы отражения предметной области в корпусе текстов. <http://rykov-cl.narod.ru/t.html>
- Кобозева, И.М., Нариньяни, А.С., Селегей, В.П. (red.). 2005. *Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: Труды международной конференции "Диалог'2005" (Звенигород, 1-6 июня, 2005 г.)*. Москва: Наука.
- Ковалев, Г.Ф. (red.). 1996. *Материалы по русско-славянскому языкознанию XXI*. Воронеж: Петровский сквер.
- Ковалев, Г.Ф. 1996. Словарь этнических названий народов России. W: Ковалев, Г.Ф. (red.). 1996, 59–79.
- Кожина, М.Н. 2003. (red.). *Стилистический энциклопедический словарь современного русского языка*. Москва: Флинта, Наука.
- Кожина, М.Н. 2003. Речевая системность функционального стиля. W: Кожина, М.Н. (red.). 2003, 5–20.
- Колесников, Н.П. 2002. *Толковый словарь названий женщин*. Москва: АСТ, Астрель.
- Колесов, В.В. (red.). 1998. *Русская речь: Вчера. Сегодня. Завтра*. Санкт-Петербург: Юнга.
- Копотев, М.В., Гурин, Г.Б. 2005. *Принципы синтаксической разметки Хельсинкского Аннотированного Корпуса Русских Текстов ХАНКО*. Хельсинки: Хельсинкский Университет; Петрозаводск: Петрозаводский Государственный Университет.
- Костомаров, В.Г. 1998. Языковой вкус эпохи. *Русский язык в школе* 1, 11–13.
- Костомаров, В.Г. 1999. *Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа*. Санкт-Петербург: Златоуст.
- Котелова, Н.З. (red.). 1983. *Первый опыт лексикографического описания русских неологизмов. Новые слова и словари новых слов*. Ленинград: Наука ЛО.
- Котелова, Н.З. (red.). 1980. *Новое в русской лексике. Словарные материалы–1977*. Москва: Русский язык.
- Котелова, Н.З. (red.). 1981. *Новое в русской лексике. Словарные материалы–1978*. Москва: Русский язык.
- Котелова, Н.З. (red.). 1982. *Новое в русской лексике. Словарные материалы–1979*. Москва: Русский язык.
- Котелова, Н.З. (red.). 1984а. *Новое в русской лексике. Словарные материалы–1980*. Москва: Русский язык.
- Котелова, Н.З. (red.). 1984б. *Новые слова и значения. Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 70-х гг.* Москва: Русский язык.
- Котелова, Н.З. (red.). 1986а. *Новое в русской лексике. Словарные материалы–1981*. Москва: Русский язык.

- Котелова, Н.З. (red.). 1986b. *Новое в русской лексике. Словарные материалы–1982*. Москва: Русский язык.
- Котелова, Н.З. (red.). 1987. *Новое в русской лексике. Словарные материалы–1983*. Москва: Русский язык.
- Котелова, Н.З. (red.). 1989. *Новое в русской лексике. Словарные материалы–1984*. Москва: Русский язык.
- Котелова, Н.З. (red.). 1995. *Словарь новых слов русского языка (середина 50-х–середина 80-х гг.)*. Санкт-Петербург: Дмитрий Буланин.
- Котелова, Н.З. (red.). 1996. *Новое в русской лексике. Словарные материалы–1986*. Санкт-Петербург: Дмитрий Буланин.
- Котелова, Н.З., Денисенко, Ю.Ф. (red.). 1996a. *Новое в русской лексике. Словарные материалы–1985*. Москва: Дмитрий Буланин.
- Котелова, Н.З., Денисенко, Ю.Ф. (red.). 1996b. *Новое в русской лексике. Словарные материалы–1987*. Москва: Дмитрий Буланин.
- Котелова, Н.З., Сорокин, Ю.С. (red.). 1971. *Новые слова и значения. Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 60-х гг.* Москва: Советская Энциклопедия.
- Котелова, Н.З., Сорокин, Ю.С. 1971. Предисловие. W: Котелова, Н.З., Сорокин, Ю.С. (red.). 1971, 5–15.
- Крысин, Л.П. 1980. *Жизнь слова*. Москва: Знание.
- Крысин, Л.П. 1992. О состоянии русского языка. *Русская речь* 4, 15–17.
- Крысин, Л.П. 1997. Словообразование или заимствование? *Русский язык в школе* 6, 84–89
- Крысин, Л.П. 1998. *Толковый словарь иноязычных слов*. Москва: Русский язык.
- Крысин, Л.П. 2004. *Русское слово, свое и чужое: исследования по современному русскому языку и социолингвистике*. Москва: Языки славянской культуры.
- Кузнецов, С.А. (red.). 1998. *Большой толковый словарь русского языка*. Санкт-Петербург: Норинт.
- Кузнецова, А.И., Ефремова, Т.Ф. 1986. *Словарь морфем русского языка*. Москва: Русский язык.
- Купина, Н.А. 2000. Языковое строительство: от системы идиологем к системе культурем. *Русский язык сегодня* 1, 182–189.
- Купина, Н.А., Михайлова, Л.П. 2005. Л.П. Крысин. Русское слово, свое и чужое: исследования по современному русскому языку и социолингвистике. *Вопросы языкознания* 5, 117–123.
- Ларин, Б.А. 1977. *Об эфемизмах*. Москва: Просвещение.
- Лауфер, Н.И., Нариньяни, А.С., Селегея, В.П. (red.). 2006. *Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: Труды международной конференции „Диалог 2006”*. Москва: РГГУ.
- Левашов, Е.А. (red.). 1996a. *Новое в русской лексике. Словарные материалы – 1988*. Санкт-Петербург: Дмитрий Буланин.
- Левашов, Е.А. (red.). 1996b. *Новое в русской лексике. Словарные материалы – 1988*. Москва: Дмитрий Буланин.
- Левашов, Е.А. (red.). 1997. *Новые слова и значения. Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 80-х гг.* Санкт-Петербург: Дмитрий Буланин.
- Левашов, Е.А. (red.). 2004. *Новое в русской лексике. Словарные материалы – 1992*. Санкт-Петербург: Дмитрий Буланин.

- Лейчик, В.М. 1982. *Люди и слова*. Москва: Знание.
- Лейчик, В.М. 1983. Как рождаются слова. *Наука и жизнь* 11, 10–17.
- Леонтьева, Н.Н. 1997. *Работы по созданию и вводу в ЭВМ русского общесемантического словаря (РОСС)*. (Dokument dołączony do pakietu morfoanalizatora – www.aot.ru).
- Лихолитов, П.В. 1997. Компьютерный жаргон. *Русская речь* 3, 43–49.
- Лопатин, В.В., Улуханов И.О. 1965. *О старом и новом слове*. *Наша речь*. Москва: Знание.
- Лопатин, В.В. (red.). 2000a. *Орфографический словарь русского языка*. Москва: Русский язык.
- Лопатин, В.В. (red.). 2000b. *Русский орфографический словарь Российской академии наук*. Москва: Издательство РАН; Азбуковник.
- Лопатин, В.В. 1973. *Рождение слова: неологизмы и окказиональные образования*. Москва: Наука.
- Лопатин, В.В. 1977. *Русская словообразовательная морфемика: Проблемы и принципы описания*. Москва: Наука.
- Лукиянова, Н.А. (red.). 1998. *Языковые единицы в семантическом и лексикографическом аспектах*. Выпуск 2. Новосибирск: Новосибирский Государственный Университет.
- Лыков, А.Г. 1972. Можно ли окказиональное слово называть неологизмом? *Русский язык в школе* 2, 85–89.
- Львов, М.Р. 1985. *Словарь антонимов русского языка*. Москва: Русский язык.
- Максимов, В.И. (red.). 1992. *Словарь перестройки*. Санкт-Петербург: Златоуст.
- Маслова, Т.В. 2006. Об уточнении закона Ципфа для частотных словарей. *Научно-техническая информация. Информационные процессы и системы* (2) 11, 37–44.
- Маурер, Г. 1988. Управление знаниями на основе Web-технологий. *Computer Weekly* 34–36, 34–37.
- Мжельская, О.С., Степанова, Е.И. 1983. Новейшие англицизмы в русском языке. В: Котелова, Н.З. (ред.), 1983, 125–139.
- Милейковская, Г., Казем-Бек, Г., Домбровская И., Гаевская, Л. 1988. *Материалы для словаря русского языка 70-х и 80-х годов XX века не зарегистрированные в нормативных словарях*. Т. 1. Warszawa: Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego.
- Милейковская, Г., Петельщиц, Р., Тарновская, И., Тимошук, М. 1996. *Материалы для словаря русского языка 80-х годов XX века не зарегистрированные в нормативных словарях*. Т. 3. Warszawa: Energeia.
- Милейковская, Г., Петельщиц, Р., Тимошук, М. 1990. *Материалы для словаря русского языка 70-х и 80-х годов XX века не зарегистрированные в нормативных словарях*. Т. 2. Warszawa: Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego.
- Милославский, И.Г. 1975. О регулярном приращении значений при словообразовании. *Вопросы языкознания* 6, 65–72.
- Милославский, И.Г. 1980. *Вопросы словообразовательного синтеза*. Москва: Издательство Московского Государственного Университета.
- Мистюк, Т.Л. 1998. *Тенденции семантической эволюции современного русского языка (на базе неологической метафоризации общеупотребительной лексики в газетной публицистике 1992-1997 годов)*. (Autoreferat dysertacji). Барнаул: Издательство АлтГУ.

- Миськевич, Г.И., Чельцова, Л.К. 1970. *Новые слова, их принятие и нормативная оценка (проблема новых слов в культурно-речевом аспекте)*. Актуальные проблемы культуры речи. Москва: Наука.
- Михальчук, И.П. 1997. Концептуальные модели в семантической реконструкции (индоевропейское понятие "закон"). В: Ярцева, В.Н. (red.). 1997, 29–39.
- Мокиенко, В. М., Сидоренко, К. П. 1999. *Словарь крылатых выражений Пушкина*. Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского Государственного Университета; Фолио-Пресс.
- Мокиенко, В.М., Никитина, Т.Г. 1998. *Толковый словарь языка Совдепии*. Санкт-Петербург: Фолио-Пресс.
- Мокиенко, В.М., Никитина, Т.Г. 2000. *Большой словарь русского жаргона*. Санкт-Петербург: Норинт.
- Молотков, А.И. 1967. *Фразеологический словарь русского языка*. Москва: Советская Энциклопедия
- Молотков, А.И. 1978. *Фразеологический словарь русского языка*. Москва: Русский язык.
- Молотков, А.И., Цеслинська, В. 2001. *Учебный русско-польский фразеологический словарь. Dydaktyczny rosyjsko-polski słownik frazeologiczny*. Москва: Астрель; АСТ.
- Морковкин, В.В., Морковкина, А.В. 1997. *Русские агнонимы: Слова, которые мы не знаем*. Москва: Русский язык.
http://www.nspu.net/fileadmin/library/books/2/web/xrest/article/leksika/sostav/mor_art01.htm
- Морковкин, В.В., Морковкина, А.В. 1994. Язык, мышление и сознание et vice versa. *Русский язык за рубежом* 1, 63–70.
- Морковкин, В.В. 2001. О словарной лексикологии. *Русский язык за рубежом* 2, 7–8.
<http://learning-russian.gramota.ru/journals.html?m=ruszr&n=2001-02&id=182>
- Накорякова, К.М. 2004. *Очерки по истории редактирования в России XVI–XIX вв. Опыт и проблемы*. Москва: Издательство ВК. <http://evartist.narod.ru/text12/22.htm>
- Намитоква, Р.Ю. 1986. *Авторские неологизмы: словообразовательный аспект*. Ростов-на-Дону: Издательство Ростовского Университета.
- Немченко, В.Н. 1984. *Современный русский язык. Словообразование*. Москва: Высшая школа.
- Новиков, Л.А. 1982. *Семантика русского языка*. Москва: Высшая школа.
- Новикова, Н.В. 1986. Неологизмы в научной фантастике. *Русская речь* 4, 66–71.
- Новикова, Н.В. 1992. Звонкое иноязычие (Из истории проникновения инстранных слов в русскую речь). *Русская Речь* 4, 56–60.
- Новикова, О.В. 2002. *Структурно-функциональная характеристика русских неологизмов двух стилистических подсистем конца XX–начала XXI вв. (на материале газетного дискурса и компьютерного сленга)*. (Praca dyplomowa wykonana pod kierunkiem P. dr O. H. Łaguta na Wydziale Nauk Humanistycznych Nowosybirskiego Uniwersytetu Państwowego).
http://zipsites.ru/books/rus_neologizmy/
- Ножов, И.М. 2003. *Морфологическая и синтаксическая обработка текста (модели и программы)*. (Интернет-версия диссертации *Реализация автоматической синтаксической сегментации русского предложения*, написанной под научным руководством доктора технических наук, профессора Д.Г. Лахути). Москва: РГГУ. <http://www.aot.ru/docs/Nozhov/msot.pdf>
- Ожегов, С.И., Шведова Н.Ю. 1992. *Толковый словарь русского языка*. Москва: Русский язык.

- Олейник, И. С., Сидоренко, М. М. 1978. *Украинско-русский и русско-украинский фразеологический словарь*. Киев: Радянська школа.
- Ортега-и-Гассет, Х. 1991а. *Размышления о Дон Кихоте*. Москва: Эстетика. Философия культуры.
- Ортега-и-Гассет, Х. 1991б. *Эссе на эстетические темы в форме предисловия*. Москва: Эстетика. Философия культуры.
- Павлович, Н. 1999. *Словарь поэтических образов*. Т. 1–2. Москва: Эдиториал УРСС.
- Панов, М.В. 1988. *Из наблюдений над стилем современной периодики. Язык современной публицистики*. Москва: Наука.
- Панюшкин, В.В. 1989. *Образование новых слов и синонимия в ономаσιологическом аспекте (на материалах русской прозы 70-80-х годов 20 века и словари новых слов)*. Воронеж: Воронежский Государственный Университет.
- Перцова, Н. Н. 1995. Словарь неологизмов Велимира Хлебникова. *Wiener Slavistischer Almanach. Sonderband 40*.
- Плотникова, Л.И. 1998. *Процесс порождения нового слова в условиях коммуникации*. Екатеринбург Уральский Государственный Педагогический Университет.
- Плунгян, В. 2005. Зачем мы делаем Национальный корпус русского языка? *Отечественные записки 2*. <http://www.strana-oz.ru/?ozid=23&oznumber=2>
- Поликарпов, А.А., Кукушкина, О.В., Савчук, С.О. Виноградова, В.Б., Пирятинская Е.Ф., Хмелев, Д.В., Варламов, А.А., Токтонов, А.Г. 2002. *Компьютерный корпус текстов русских газет конца XX-ого века*. Москва: МГУ.
- Полякова, Г.П., Солганик, Г.Я. 1971. *Частотный словарь языка газеты*. Москва: Издательство МГУ.
- Пономарева, З. Н. 2001. Графический образ иноязычного слова в современных русских текстах. *Мир русского слова 2*. http://www.gramota.ru/biblio/magazines/mrs/mrs2001-02/28_240
- Попов, Р.Н. 1993. Новые слова на газетной полосе. *Русский язык в школе 4*, 11–17.
- Попов, Р.Н. 1996. Новые слова и словосочетания в языке современной прессы. *Русский язык в школе 1*, 15–16.
- Попова, Т.В. 2005. *Русская неология и неография*. Екатеринбург: УГТУ–УПИ. http://window.edu.ru/window_catalog/files/r28514/ustu121.pdf
- Попова, Т.В., Рацибурская Л.В., Гугунава, Д.В. 2005. *Неология и неография современного русского языка. Учебное пособие*. Москва: Флинта, Наука.
- Поспелов, Д.А. (red.). 1994. *Информатика: Энциклопедический словарь для начинающих*. Москва: Педагогика-Пресс.
- Потиха, З.А. 1970. *Современное русское словообразование*. Москва: Просвещение.
- Протченко, И.Ф. 1984. *Русский язык, проблемы изучения и развития*. Москва: Педагогика.
- Прохоров, А.М. (red.). 1974. *Большая советская энциклопедия*. Москва: Советская энциклопедия.
- Прохоров, А.М. (red.). 1998. *Большой энциклопедический словарь*. Москва: Большая Российская энциклопедия.

- Рахманова, Л.И., Суздальцева, В.Н. 1997. *Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология: Учебное пособие*. Москва: Издательство Московского Государственного Университета.
- Рогожникова, Р.П. (red.). 1991. *Сводный словарь современной русской лексики. В двух томах*. Москва: Русский язык
- Розенталь, Д.Э. 1977. *Практическая стилистика русского языка*. Москва: Высшая школа.
- Розенталь, Д.Э., Теленкова, М.А. 1985. *Словарь трудностей русского языка*. Москва: Русский язык.
- Розенталь, Д.Э., Теленкова, М.А. 1976. *Словарь-справочник лингвистических терминов*. Москва: Просвещение.
- Россева, О.И., Загорулько, Ю.А. 2001. Организация эффективного поиска на основе онтологий. *Труды международного семинара Диалог'2001 по компьютерной лингвистике и ее приложениям*. Аксаково: Институт систем информатики СО РАН, 333–342. <http://www.dialog-21.ru>
- Рубашкин, В.Ш. 1989. *Представление и анализ смысла в интеллектуальных информационных системах*. Москва: Наука.
- Рыков, В.В. 1996. Корпусная лингвистика (научно-аналитический обзор). *Зарубежная литература* 4, 43–51.
- Рыков, В.В. 1999. Прагматически ориентированный корпус текстов. *Тверской лингвистический меридиан* 3, 89–96. <http://rykov-cl.narod.ru/t.htm>
- Сахарный, Л.В. 1983. *К тайнам мысли и слова*. Москва: Просвещение.
- Сенько, Е.В. 2000. *Неологизация в современном русском языке конца XX века: межуровневый аспект*. Волгоград: Волгоградский Государственный Педагогический Университет.
- Сергеева, А.В. 1996. О роли неологизмов в построении высказывания. *Вестник МГУ* 9, 19–28.
- Сергеева, А.В. 2003. Межъязыковая омонимия в близкородственных языках: лексика и словообразование. *Przegląd Rusycystyczny* 2, 115–123.
- Сенько, Е.В. 1994. *Инновации в современном русском языке*. Владикавказ: Ир.
- Серебренников Б.А., Уфимцева А.А. (red.). 1977. *Языковая номинация. Общие вопросы*. Москва: Наука.
- Серебренников, Б.А. 1977. Номинация и проблема выбора. W: Серебренников, Б.А., Уфимцева, А.А. (red.). 1977, 147–187.
- Серебренников, Б.А. 1968. *Об относительной самостоятельности развития системы языка*. Москва: Наука.
- Серебренников, Б.А. 1983. *О материалистическом подходе к явлениям языка*. Москва: Наука.
- Синячкина, Н.Л. *Основные тенденции в развитии лексики языка газеты на современном этапе (1985–1996 гг.)*. (Autoreferat dysertacji). Москва: Московский Государственный Университет.
- Сироткина, Т.А. 2004. О перспективах создания этнонимических словарей. W: Галиуллин, К.Р. (red.). 2004, 297–299.
- Сичинава, Д. В. 2001. *К задаче создания корпусов русского языка*. <http://rscorpora.narod.ru/article.html>
- Скляревская, Г.Н. (red.). 1998. *Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения*. Санкт-Петербург: Фолио-Пресс.

- Сокирко, А.В. 2001. *Семантические словари в автоматической обработке текста (по материалам системы Диалинг)*. <http://aot.ru/docs/sokirko/sokirko-candid-1.html>
- Сокирко, А.В. 2004. *Морфологические модули на сайте www.aot.ru*.
<http://www.aot.ru/docs/sokirko/Dialog2004.htm>
- Сокирко, А.В. 2005. *Сравнение эффективности двух методик снятия лексической и морфологической неоднозначности для русского языка (скрытая модель Маркова и синтаксический анализатор именных групп)*. Москва: Интегрум-Техно.
http://company.yandex.ru/grant/2005/01_Sokirko_92802.pdf
- Солганик, Г.Я. 1981. *Лексика газеты (функциональный аспект)*. Москва: Высшая школа.
- Солганик, Г.Я. 2006. Газетизмы. *Речевое общение* 8, 180. http://library.krasu.ru/ft/ft/_articles/0113950.pdf
- Сологуб, О.П. 2001. Языковая игра в средствах массовой информации (словообразовательный аспект). *Сибирский лингвистический семинар* 1, 49–51.
- Сологуб, О.П. 2002. *Усвоение иноязычных структурных элементов в русском языке*. Новосибирск: Университет.
- Старостин, А.С., Мальковский, М.Г. 2006. Модель синтаксиса в системе морфосинтаксического анализа „Treeton”. W: Лауфер, Н.И., Нариньяни, А.С., Селегея, В.П. (red.). 2006, 481–492.
- Степанов, Ю.С. (red.). 1995. *Язык и наука конца XX века*. Москва: Институт языкознания РАН.
- Сухотин, Б. В. 1990. *Исследование грамматики числовыми методами*. Москва.
- Тиссен, Ю. 2000. Интернет в работе переводчика. *Мир перевода* 2 (4). <http://major-theoretic.narod.ru/english/web-trans.doc>
- Титкова, О.И. 1998а. К терминологическому обозначению высокочастотной лексики. *Терминоведение* 1, 148–150.
- Титкова, О.И. 1998b. Тенденции развития модных слов в лексиконе со временного немецкого языка (70—90-е гг.). *Терминоведение* 1, 150–157.
- Тихонов, А.Н. (red.). 2004. *Фразеологический словарь современного русского литературного языка*. Т. 1–2, Москва: Флинта; Наука
- Тихонов, А.Н. 2002. *Морфемно-орфографический словарь*. Москва: Астрель.
- Тихонов, А.Н. 1967. О семантической соотносительности производящих и производных основ. *Вопросы языкознания* 1, 112–120.
- Тихонов, А.Н. 1985. *Словообразовательный словарь русского языка*. Т. 1–2. Москва: Русский язык.
- Тихонов, А.Н. 2003. *Современный русский язык. (Морфемика. Словообразование. Морфология)*. Москва: Цитадель-Трейд.
- Тогоева, С.И. 1991. *Новое слово: лингвистический и психологические подходы. Проблемы семантики: психолингвистические исследования*. Тверь: Издательство Тверского Государственного Университета.
- Трофимова, Г.Н. 2001. Как обозначить принадлежность к Интернету. *Мир русского слова* 4, 73–75
- Улуханов, И.С. 1977. *Словообразовательная семантика в русском языке и принципы ее описания*. Москва: Наука.

- Улуханов, И.С. 1984. Узуальные и окказиональные единицы словообразовательной системы. *Вопросы языкознания* 1, 44–50.
- Улуханов, И.С. 1992. Смысл и значение в словообразовании. *Русский язык в школе* 2, 21–23.
- Улуханов, И.С. 1996. *Единицы словообразовательной системы русского языка и их лексическая реализация*. Москва: ИРЯ РАН.
- Ушаков, Д.Н. (red.). 1996. *Толковый словарь русского языка*. Москва: ТЕРРА.
- Ушаков, Д.Н., Крючков, С.Е. 1980. *Орфографический словарь*. Москва: Просвещение.
- Федоров А. И. (red.). 1995. *Фразеологический словарь русского литературного языка конца XVIII-XX вв.* Москва: Топикал
- Федорова, М.В. 1979. О типах номинации в русском языке. *Вопросы языкознания* 3, 132–137.
- Фелицына, В.П., Мокиенко, В.М. 1990. *Русские фразеологизмы. Лингвострановедческий словарь*. Москва: Русский язык
- Фелицына, В.П., Прохоров, Ю.Е. 1988. *Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения. Лингвострановедческий словарь*. Москва: Русский язык.
- Фельдман, Н.И. 1954. Окказиональные слова и лексикография. *Вопросы языкознания* 4, 15–24.
- Ханпира, Э. 1966. *Об окказиональном слове и окказиональном словообразовании русского языка. Развитие словообразования русского языка*. Москва: Наука.
- Хасанова, Р.А. 2004. Компьютерный учебный латинско-русский словарь: основные принципы формирования. W: Галиуллин, К.Р. (red.). 2004, 299–230.
- Хохлачева, В.Н. 1962. Индивидуально-оценочное словообразование в русском литературном языке XIX в. (Имена существительные). *Материалы и исследования по истории русского литературного языка*. Т. V, Москва: АН СССР.
- Чернышев, В.И., Обнорский, С.П., Виноградов, В.В. 1948–1965 *Словарь современного русского литературного языка*. Москва/Ленинград: Издательство Академии Наук СССР.
- Чиркова, Е.К. 1975. О критериях отграничения окказиональных слов от новых слов литературного языка. W: Бабкин, А.М. (red.), 91–100.
- Шайкевич, А.Я., Андрющенко, В. М., Ребецкая, Н. А. 2003. *Статистический словарь языка Достоевского*. Москва: Языки славянской культуры.
- Шанский, Н.В. 1968. *Очерки по русскому словообразованию*. Москва: Издательство МГУ.
- Шапошников, В.Н. 1998. *Русская речь 1990-х гг. Современная Россия в языковом отображении*. Москва: Наука.
- Шаров, С.А. 1993. *Формат выходного представления корпуса*. <http://bokrcorpora.narod.ru/format.html>
- Шаров, С.А. 1996. Список наиболее частотных слов русского языка. www.artint.ru/projects/freqlist.asp
- Шаров, С.А. 2004. История создания корпусов русского языка и параметров большого представительного корпуса. *Semiosis Lexicographica* XVII, 23–38.
- Шведова, Н.Ю. (red.). 1970. *Грамматика современного русского литературного языка*. Москва: Наука.
- Шведова, Н.Ю., Артюнова, Н.Д., Бондаренко, А.В., Иванов, В.В., Лопатин, В.В., Улуханов, И.С., Филин, Ф.П. 1980а. *Русская грамматика*. Т. I. Москва: РАН–Наука.

-
- Шведова, Н.Ю., Аргюнова, Н.Д., Бондаренко, А.В., Иванов, В.В., Лопатин, В.В., Улуханов, И.С., Филин, Ф.П. 1980b. *Русская грамматика*. Т. II. Москва: РАН–Наука.
- Швейцер, А.Д. 1994. Опыт контрастивного стилистического анализа: язык русских и англо-американских средств массовой информации. *Филологические науки* 1, 103–110.
- Шеляховская, Л.А., Богданов, Н.А. 1983. *Словообразовательный аспект изучения некоторых групп окказионализмов. Новое слово и словарь новых слов*. Ленинград: Наука.
- Шмелева, Т.В. 1992. Словарь одного события. *Русская речь* 4, 38–42.
- Штейнфельдт, Е.А. 1969. *Частотный словарь современного русского литературного языка. Справочник для преподавателей русского языка (Для говорящих на немецком языке)*. Москва: Прогресс.
- Щерба, Л.В. 1974. *Языковая система и речевая деятельность*. Ленинград: Наука.
- Щеулин, В.В. (red.). 1998. Научная конференция „Состояние русского языка в современных социально–политических условиях”. *Русский язык в школе* 2, 14–18.
- Якубович, Т.Д. 1980. *Новые слова*. Москва: Наука.
- Янценецкая, М.Н. 1979. *Семантические вопросы теории словообразования*. Томск: Издательство ТГУ.
- Яранцев, Р.И. 1997. *Русская фразеология. Словарь-справочник*. Москва: Русский язык.
- Ярцева, В.Н. (red.). 1990. *Лингвистический энциклопедический словарь*. Москва: Советская Энциклопедия.
- Ярцева, В.Н. (red.). 1997. *Известия Академии наук СССР*. Т. 56. Москва: Издательство РАН.
- Ярцева, В.Н. (red.). 1998. *Большой Энциклопедический Словарь. Языкознание*. Москва: Большая Российская энциклопедия.

Методы эксцерпции неологизмов русского языка (на материале современной российской прессы)

Резюме

Основной целью работы является рассмотрение *методов автоматизации эксцерпции новых слов* в лексикографическом контексте. Задачей работы является описание методов, обогащающих лексикографическую регистрацию неологизмов. Не менее важная задача – освещение принципов эксцерпции новой русской лексики.

Основным объектом исследования являются неологизмы русского языка. В связи с этим, создана коллекция электронных текстов – языковой корпус (*Корпус Российской Прессы*), включающий газеты (центральные и региональные, еженедельные и ежедневные), публикующиеся во многих субъектах Российской Федерации. В работе представлены методы автоматической обработки электронных текстов *Корпуса*.

Автоматизация эксцерпционного процесса заключается в использовании соответствующих информатических инструментов. Пожалуй, самое трудоемкое задание в данной области – это приготовление эксцерпционной базы (ЭБ). Под ЭБ подразумевается накопление необходимого исследовательского материала, а также индексация накопленных данных. Следующие этапы приготовления ЭБ – проведение автоматического морфоанализа слов *Корпуса* и разработка эксцерпционных фильтров.

В связи с вышесказанным, к рассмотрению будут приняты следующие темы:

- различные подходы к рассмотрению неологизмов в научной литературе;
- теоретические основы и практические методы накопления и систематизации исследовательского материала в виде языкового корпуса;
- развитие прессы в России. Тексты российской прессы в историко-политическом освещении. *Корпус Российской Прессы*;
- компьютерный морфологический анализатор как инструмент эксцерпции;

- методы автоматической эксцерпции неологизмов русского языка;
- методы автоматической и мануальной верификации полученных данных (неологизмов *Корпуса Российской Прессы*).

I раздел представляет собой введение в содержание диссертационной работы. В нем определяются цели, задачи и предмет исследования.

Во II разделе представлены ключевые вопросы, связанные с неологией и неографией, а именно: чем является для исследователей (неологов) *новое слово*? Почему *нео*? Как отвечают авторы на эти вопросы? В работе используются классификации неологизмов, созданные польскими и российскими неологами. Одна из опорных – классификация неологизмов, представленная в первом томе *Русской грамматики* (1980). В связи с тем, что в нашей работе исследуются неологизмы, выступающие в электронных текстах, далее мы рассматриваем особенности корпуса э-текстов.

III раздел работы содержит информацию об исследованиях в области компьютерной лексикографии и корпусной лингвистики. Прежде всего описывается специфика электронных, *программных* „версий” традиционно-печатных словарей. Включение подобного описания в раздел связано с тем, что в дальнейшем мы рассматриваем практическое применение программной версии *Грамматического словаря русского языка* А.А. Зализняка (1987). Программные словари незаменимы для исследователей языка, описываемого в корпусе электронных текстов. Так как в научной литературе широко развернуты эти темы, в работе заостряется внимание на общеметодологических, дисциплинарных для корпусологии проблемах: *представительности*, *сбалансированности* и *метаразметки* языкового корпуса. Их описание очень важно в русле методологии, связанной с *отбором* текстов, а также в связи со *структуризацией* информации в корпусе. В пятой части раздела описываются методы создания корпуса с использованием программы индексации текстовых данных – *dtSearch*. В раздел введены также примеры построения лингвистической метаразметки для *Корпуса Российской Прессы*.

В IV разделе описаны научные предпосылки к созданию *Корпуса Российской Прессы*. В разделе представлена дискуссия по вопросу существования *языка газет* (Новикова 2002, Кожина 1977, Костомаров 1997, Алексеев 1973) как особой стилевой разновидности. В разделе описывается также развитие прессы в России в историко-

политическом контексте. Речь ведется также о массовом распространении прессы в рунетном пространстве, то есть размещении печатных архивов газет в Интернете. В разделе представлены также данные *Корпуса Российской Прессы*: названия газет, количество статей, хронологические и территориальные параметры. Например:

Сахалинская область	Сахалинское время http://sakhv.chat.ru/arhive/index.htm 73 art. 1999
Свердловская область	Деловой Квартал http://www.dkvartal.ru/kvartal 1525 art. 2006
Томская область	Красное знамя http://kz.sibr.ru/index.phtml?p=archive 1614 art. 2003–2006

V раздел составляет центральную, методологическую, часть работы и содержит анализ языкового материала. В первую очередь анализируются *слова*, не зарегистрированные в словарях русского языка. В связи с тем, что исследуемое *слово* является по сути цепочкой знаков в электронном формате, в разделе представлены технические дефиниции *слова* (и *алфавита*), необходимые для конкретных этапов эксцерпции. Описываются языковые данные I, II, III ранга, а также графические признаки *слова* каждого из представленных рангов. В каждом ранге данных присутствует индивидуальный инвентарь знаков для *слова*.

Этапы эксцерпции представлены в соответствии со схемой *алгоритма эксцерпции*. Алгоритм основывается, в первую очередь, на применении морфологического анализатора, созданного на базе *Грамматического словаря русского языка* (Зализняк 1987). Программа морфологического анализа проводит сегментацию текста, представляющую собой деление текста на *слова* (анализатор отделяет пунктуацию от букв кириллицы, например, сегментирует "татамист"-ветеран на ", татамист, ", -, ветеран). Каждому *слову* анализатор приписывает набор данных: лемму слова, грамему (набор граммем), информацию о присутствии того или иного слова в словаре

А.А.Зализняка 1987). Например, слово *авангард* содержится в словаре Зализняка, а слово *метамир* – нет. Об этом свидетельствуют знак плюса в результате морфоанализа:

авангард aa +Фа АВАНГАРД aaag 0

и знак минуса:

метамир aa -Фд МЕТАМИР бо -1 0.

Слова, отсутствующие в указанном словаре, могут являться потенциальными неологизмами. Эксерпции подвергнуты „неопознанные” анализатором слова.

В связи с тем, что языковые данные *Корнуса* насчитывают несколько миллионов языковых единиц, традиционную, мануальную лексикографическую эксцерпцию мы заменяем эксцерпцией автоматизированной. Необходимо подчеркнуть, что концепция автоматизированной эксцерпции представлена в работах Петра Вежхоня (Wierzchoń 2001, 2002, 2003, 2004, 2005a, 2005b).

Методы эксцерпции основаны на использовании возможностей синтаксиса регулярных выражений (regular expressions). Мы используем также морфологические данные, представленные в работах: *Русская грамматика* (1980), *Новый толковый словарь русского языка* (Ефремова 2000). Эксцерпция располагает данными грамматических категорий, полученными благодаря морфологическому анализатору (www.aot.ru). На основе перечисленных выше данных конструируются эксцерпционные фильтры, относящиеся к определенным типам эксцерпции (эксцерпция А, В, С), каждый из которых обусловлен информационным содержанием фильтров: например, фильтр, эксцерпирующий из *Корнуса* часть речи (глагол, наречие и т. д.), грамматическую категорию (род, падеж, вид etc.); фильтр, основанный на морфемных данных, эксцерпирует единицы, имеющие конкретный формант: префикс/псевдопрефикс (ультра-, при-, плей-, ньюс-, арт-), суффикс/псевдосуффикс (-ист-, -истическ-, инг-, -дром, -ман-), флективная морфема (-ый, -ого, -ому, -ым, -ом). Кроме морфемных цепочек предлагается к рассмотрению поиск суффиксально-префиксальных образований – например, глагольного конфикса (обез-...-ить, обес-...-ить и т. д.) и др.

В рамках представленных методов произведен также поиск новых слов, пишущихся в кавычках, а также эксцерпция идиоматических выражений, состоящих из нескольких слов. Дополнительно описаны методы традиционной, мануальной

эксцерпции, дополненной приемами автоматической верификации списка полученных неологизмов в словаре А.А. Зализняка (1987). Особое место в разделе занимает вопрос о контекстуальной и лексикографической верификации полученных данных. В связи с этим, к рассмотрению предлагается *электронный словарь*, включающий лексический материал нескольких словарей – Ожегов, Шведова (1992), Лопатин (2000), Wawrzyńczyk, Małek (2004). Дополнительно верификация неологизмов проведена в словарях новых слов, например в серии *Новое в русской лексике* под ред. Н.З. Котеловой, а также в серии *Материалы для словаря русского языка* Милейковской et al. (1988, 1990, 1996). Верификация неологизмов в указанных сериях была реализована нами „вручную” (из-за отсутствия цифровой версии словарей).

Представленные в работе методы эксцерпции неологизмов из *Корпуса* сопровождаются комментариями, касающимися технического управления языковыми данными. Эксцерпция была проведена с использованием специально созданных списков слов, выделенных в *Корпусе*. Из постэксцерпционного материала составлен исходный список новых слов (список *NS*). К каждой словарной статье автоматически присоединены корпусные данные (контекст, название газеты, номер и год).

VI раздел включает результаты представленных в работе методов. Стоит подчеркнуть, что главным, конкретным результатом работы можно назвать сами неологизмы, полученные в ходе практического применения методов. В качестве примеров в раздел включены группы неологизмов-прилагательных, выделенные по морфологическим признакам, а также группы неологизмов, отличающиеся по графическим признакам. В разделе представлены также процентные данные, касающиеся неологизмов как частей речи.

В VII разделе описаны преимущества и недостатки рассмотренных в работе методов и практической их реализации. Прежде всего подчеркивается практичность использованных методов. Свидетельство тому – список новых слов (например: *ракетоподобный, рэпообразный, сайтотворчество, свинговать, тарантинофилософия, трендмейкер, ультралайтовый, ультраэпатажный, файлообменный, фильмпроверицица, 100-квартирный, АВИАШОУ, АА-батареек, Аз-Буки-Веди, экс-"Чкаловец-1936"*), полученный благодаря представленным методам эксцерпции. Список включен в VIII раздел работы (около 10000 слов). Список слов сконструирован в двух вариантах – по принципу *a tergo* и по принципу *a fronte*. Раздел содержит также словарные статьи,

составленные из газетного материала *Корпуса Российской Прессы* (около 2700 статей). Каждая словарная статья содержит заголовок, контекст газеты, в которой выступает слово, источник (название, номер, год публикации каждой газеты). Например:

брейкерша

"Не вздумайте называть нас танцовщицами, это обижает", – с порога предупредили **брейкерши**. <Слово Нефтяника №91 (1436) 2005>

брейкколлектив

Гость конкурса – победитель третьего окружно-го фестиваля молодежных субкультур **брейкколлектив** Kangol из Нового Уренгоя – попал в жюри и судил хипхоповые танцы. "РЭПчитативки" оценивали ноябрьские рэп-команды "Д-1" и "WinData". <Слово Нефтяника №99 (1340) 2004>

брейк-клуб

По замыслу здесь разместятся шахматный клуб "Белая ладья", семейный молодежный клуб "Жемчужина", байк-клуб, рэп-клуб "Большое братство", **брейк-клуб** "Пауэр-мув", клуб веселых и находчивых "Стиляги" и вокально-инструментальный ансамбль. <Мурманский Вестник 29.05.2006>

брейн-раунд

Брейн-раунд – проверка эрудиции, вашей и соперника, после которой победитель получает 20 очков. В драйв-раунде вы становитесь пилотом авто и соревнуетесь с противником в скорости, реакции и хладнокровии. <Вестник №41 (616) 2002>

В заключение хотелось бы подчеркнуть, что представленные методы автоматизации эксцерпции неологизмов имеют высокую эффективность. Однако на заключительных этапах работы необходима лингвистическая экспертиза результатов процесса эксцерпции: проверка морфологической структуры слова, орфографии слова, проверка наличия слова в тех или иных словарях – в первую очередь, в печатных версиях словарей неологизмов, электронных словниках.

Methods for the retrieval of neologisms in Russian (on the material of contemporary Russian newspapers)

Summary

The primary objective of the thesis is to present methods used for the automation of the retrieval of word groups not registered in Russian lexicography. The rather vague term of Russian lexicography will be disambiguated; at this point, suffice it to say that the objective is to describe methods which enrich lexicographic registration for the Russian language. For it is the retrieval of new words, or neologisms, that makes up the subject of the present analysis. In order to achieve the objective stated, a suitable electronic collection of magazines had to be compiled. The study methods presented are considered lexicographic ones as they pertain to the enrichment of word lists with new words, heretofore not registered. Therefore, it had to be stated in the thesis what technical operations would be undertaken. The automation of the retrieval process entails firstly the application of suitable IT tools. The most time-consuming stage in this area is the preparation of a text database (retrieval database) whose compilation includes:

- 1) collecting a sufficiently broad study material,
- 2) data indexation (compiling a corpus of electronic texts).

Subsequent vital stages include:

- 1) automatic morphological analysis of words in the corpus;
- 2) preparation of retrieval filters and ordering neologism lists.

It is noted at this point that the primary objective of the thesis is to put forward the principles for the retrieval of new (or not registered lexicographically) Russian vocabulary.

Therefore, the following issues will be discussed:

- the problem of neologisms in relevant literature;
- theoretical background and practical methods for the compilation and ordering of the study material;
- the material obtained (corpus of Russian press texts);

- the problem of computer morphological analysis;
- automatic retrieval methods used to register new words in the Russian language;
- manual (perceptive) method for the verification of the results obtained automatically.

The chapter I provides an introduction to the thesis. It presents the aims, subject and analytical methods.

Chapter II presents a number of selected study standpoints for the description of new words (or their qualification as new words) in the Russian language. The chapter is a review, because it focuses on the issue of neologisms in the Polish and Russian reference literature. We focus mainly on the discussion of unknown, new, occasional and rarely-encountered words both in Russian press and in lexicographic sources which study modern Russian vocabulary.

Chapter III is a review of studies in computer lexicography and corpus linguistics. The difference is discussed between electronic utility dictionaries (created to be used with a computer, such as *Wielki słownik rosyjski PWN*) and electronic programming dictionaries, unsuitable for traditional dictionary users (examples of non-utility dictionaries: *Грамматический словарь русского языка* in the version used in the Russian morphoanalysis software, cf. www.aot.ru).

The aim of the chapter: methods for the compilation of the Russian Press Corpus. The chapter presents a description of the software which indexes texts (*dtSearch*) and prepares ready-to-use corpus annotation (the indexer provides data, such as newspaper name and article title automatically). The selection of this software is justified in the chapter. The *dtSearch* interface is useful for the addition of grammar description of every word studied to the RLPC.

Chapter IV discusses the theoretical background for the compilation of the Russian Press Corpus. An opinion on the term of newspaper language is provided (see in particular Новикова 2002, Кожина 1977, Костомаров 1997 as opposing the standpoint of В.А. Алексеев who argues that the notion is useful for study purposes, cf. Алексеев 1973). We focus on the description of selected historical and political periods related to the development of printed press in Russia and the development of “dispersed” press (such as archives of local newspapers, municipal and regional, available on the Internet) or digitalised press (some newspapers are available on the Internet as scanned copies), e.g.:

Сахалинская область	Сахалинское время http://sakhv.chat.ru/arhive/index.htm 73 art. 1999
Свердловская область	Деловой Квартал http://www.dkvartal.ru/kvartal 1525 art. 2006
Томская область	Красное знамя http://kz.sibr.ru/index.phtml?p=archive 1614 art. 2003–2006

Chapter V focuses on the vital issues of retrieval methods. The current state of studies of retrieval automation in relevant literature is discussed, based primarily on P. Wierzchoń's retrieval procedures (Wierzchoń 2001, 2002, 2003, 2004, 2005a, 2005b). Retrieval methods are presented in the chapter for first, second and third order data, being symbolically defined datasets. Furthermore, the operation of the Russian language morphological analyser is discussed (www.aot.ru). For the most part, the methodology used by A.B. Сикорко, И. М. Ножов and P. Wierzchoń is followed. We focus on the specific results of the morphological analysis, that is, words not recognised by the morphological analyser, e.g.:

метамир	МЕТАМИР	бо	-1 0
шоу-индустрии	ШОУ-ИНДУСТРИИ	бубф	-1 0

Furthermore, a technical definition of the word for retrieval purposes is provided. Methods for the automation of the retrieval process are presented with the following types as examples:

- i. A-type retrieval: retrieval of affixes;
- ii. B-type retrieval: retrieval of POS and grammar categories;
- iii. C-type retrieval: combination of both previous methods.

Also, the chapter presents an example of traditional, manual retrieval of neologisms from the press and experiments with the retrieval of collocations using ancodes:

соответствуют	кж
действительности	гб

The result of the retrieval is a list of new words verified in dictionaries other than Зализняк 1987 (Зализняк 1987, Ожегов, Шведова 1992, Лопатин 2000, Wawrzyńczyk, Małek 2004) The chapter also discusses verification methods, such as compilation of a collective wordlist for *M*.

Furthermore, the chapter contains information about verification methods (textual and lexicographic) and lemmatisation (automatic and manual) for data in LNS(AK), LNS(K), LNS(L) and NS lists.

Chapter VI presents the results of methods discussed in the previous chapter. The subchapter *Morphemic categories...* presents general remarks on the accuracy of retrieval studies for operations conducted on inflection morphemes. Subsequently, words which belong to the category Adjective are discussed. Subchapter VI.2 presents percentage data for the category Part of speech. Thus the question is answered what parts of speech the new words in the *Russian Local Press Corpus* constitute according to the morphological analyser.

In the Summary, advantages and disadvantages of methods presented and practical operations are discussed. The efficacy of the methods used is first of all noted. This is justified by the fact that a list of new words (e.g.: *ракетопоподобный, рэпообразный, сайтотворчество, свинговать, тарантинофилософия, трендмейкер, ультралайтовый, ультраэпатажный, файлообменный, фильмпроверица* and also *100-квартирный, АВИАШОУ, АА-батареек, Аз-Буки-Веди, экс-"Чкаловец-1936"*) obtained using the methods of the study has been developed.

Chapter VIII presents data obtained in the retrieval studies from local press:

- a) a selection of over 10,000 headwords (lemmas) retrieved using the methods of the thesis (simple and reverse order),
- b) selection of approximately 2700 articles which provide the contexts of the headwords retrieved.

Every article specifies its title, context of a word in a newspaper and source with date (newspaper title, issue, year of publication), e.g.:

брейкерша

"Не вздумайте называть нас танцовщицами, это обижает", – с порога предупредили **брейкерши**. <Слово Нефтяника №91 (1436) 2005>

брейкколлектив

Гость конкурса – победитель третьего окружно-го фестиваля молодежных субкультур **брейкколлектив** Kangol из Нового Уренгоя – попал в жюри и судил хипхоповые танцы. "РЭПчитативки" оценивали ноябрьские рэп-команды "Д-1" и "WinData". <Слово Нефтяника №99 (1340) 2004>

брейк-клуб

По замыслу здесь разместятся шахматный клуб "Белая ладья", семейный молодежный клуб "Жемчужина", байк-клуб, рэп-клуб "Большое братство", **брейк-клуб** "Пауэрмув", клуб веселых и находчивых "Стиляги" и вокально-инструментальный ансамбль. <Мурманский Вестник 29.05.2006>

брейн-раунд

Брейн-раунд – проверка эрудиции, вашей и соперника, после которой победитель получает 20 очков. В драйв-раунде вы становитесь пилотом авто и соревнуетесь с противником в скорости, реакции и хладнокровии. <Вестник №41 (616) 2002>

The main result of the study is a list of new words (NS). In other words, from corpus words (LSK list) to the morphoanalysis words list (LSKA), we pass from the retrieved word (LNS(AK) list) to the new word (NS list) being the subject of the present study. The words included in the NS list are added to the Dictionary material. The sequence of crucial stages of the study is discussed at the end of subchapter V.4.

The morphological analyser as a linguistic tool also offers other possibilities, besides e.g. checking the correct spelling of words. Namely, the analysis of grammatical properties (marked with adequate codes) of the input. Then, it is possible to perform operations on sets of grammatical codes depending on a concrete aim of work with the text. Relying on the results received from the Press Corpus presented in the thesis, it is noted that morphological analysis provides a vast amount of linguistic information (i.e. on a mass scale). It is worth underlining that the results of such analysis (e.g. frequency data or the set of unrecognised words) cannot directly lead to the formulation of conclusions concerning linguistic facts. Therefore, detailed analysis of every single result of morphological analysis is essential. Any research performed with the automatic morphological analyser always requires additional linguistic observation.

Indeks *a fronte*

- 0-мания
 2-дюймовый
 2D-картинка
 300-мания
 3D-Java-игра
 3D-ОБРАЗ
 3D-автофокус
 3D-анимационный
 3D-анимация
 3D-аудио
 3D-видеоадаптер
 3D-графика
 3D-графический
 3D-дизайн
 3D-звук
 3D-игра
 3D-изображение
 3D-камера
 3D-картинка
 3D-кукла
 3D-мир
 3D-моделирование
 3D-модель
 3D-мультфильм
 3D-печать
 3D-поток
 3D-приложение
 3D-программа
 3D-проектирование
 "3D-редактор"
 3D-режим
 3D-римейк
 3D-совершенство
 3D-стереозвучание
 3D-стереоигра
 3D-стиль
 3D-технология
 3D-управление
 3D-ускоритель
 3D-фильм
 3D-художник
 3D-шутер
 3D-эксперимент
 3D-экшен
 3d-графика
 3Д
 Belleэтаж
 Bluetooth-контроллер
 CD-привод
 CD-сборник
 CD-фильм
 CSV-файл
 DEMO-шоу
 DJ-инг
 DOLBY-звук
 DVD-передвижка
 DVD-привод
 DVD-тека
 DVD-фильм
 Dance-шоу
 ERP-система
 FM-вещание
 FM-волна
 FM-диапазон
 FM-канал
 FM-наушники
 FM-передатчик
 FM-попугай
 FM-потребитель
 FM-праздник
 FM-приемник
 FM-продакшн
 FM-пространство
 FM-процессор
 FM-радио
 FM-радиовещание
 FM-радиоканал
 FM-радиоприемник
 FM-радиостанция
 FM-радиоузел
 FM-реклама
 FM-соперник
 FM-станция
 FM-стерео
 FM-тюнер
 FM-формат
 FM-частота
 FM-чат
 FM-эфир
 FTP-сайт
 FireWire-контроллер
 Flash-мультфильм
 G-шоу
 GIF-файл
 GPRS-Интернет
 GPS-приемник
 GSM-позиционирование
 GSM-сеть
 GT-объект
 GT-объектив
 HR-консалтинг
 HR-тенденция
 IM-сервис
 IMAX-зал
 IMAX-кинотеатр
 INTERNET-ОБЗОР
 INTERNET-СЕРВЕР
 INTERNET-СЕТЬ
 INTERNET-еврей
 INTERNET-журнал
 INTERNET-технология
 IP-файл
 IP-фильтрация
 ISO-мания
 Internet-банк
 Internet-вещание
 Internet-голосование
 Internet-доступ

Internet-информация	MMS-приложение
Internet-кафе	MMS-рассылка
Internet-класс	MMS-сервер
Internet-клиент	MMS-сервис
Internet-коммерция	MMS-сообщение
Internet-компьютер	MMS-технология
Internet-конференция	MMS-трансляция
Internet-концерт	MMSка
Internet-кошелек	МОМО-Тюнинг
Internet-магазин	MP3-плеер
Internet-ориентированный	MP3-файл
Internet-планшет	MPEG-фильм
Internet-представительство	MTV-шный
Internet-провайдер	"NATURALьный"
Internet-провайддинг	O-контроллер
Internet-проект	PARTY-дефиле
Internet-радио	PDF-файл
Internet-ресурс	PR-агентство
Internet-сайт	PR-имиджмейкер
Internet-сервер	PR-консалтинг
Internet-сеть	PR-специалист
Internet-сообщество	"Rammstein"овский
Internet-страница	RTK-модем
Internet-телефония	SIM-карта
Internet-терминал	SMC-просветление
Internet-технология	SMS-Банк
Internet-торговля	SMS-Банкинг
Internet-трейдинг	SMS-ДНЕВНИК
Internet-устройство	SMS-ЖАЛОБА
Internet-центр	SMS-КАНАЛ
Internet-часть	SMS-Олимпиада
IT-консалтинг	SMS-ПРИЗНАНИЕ
JAVA-игра	SMS-Поздравление
JPEG-файл	SMS-Портал
Java-script-код	SMS-РЫЦАРЬ
Java-апплет	SMS-СООБЩЕНИЕ
Java-вирус	SMS-Термометр
Java-карта	SMS-Центр
Java-класс	SMS-ЧАТ
Java-машина	SMS-абонент
Java-приложение	SMS-акция
Java-программа	SMS-атака
Java-скрипт	SMS-аферист
Java-технология	SMS-банкинг
LAN-адаптер	SMS-битва
LAN-вечеринка	SMS-бомб
LAN-кабель	SMS-бот
Linux-геймер	SMS-версия
Linux-компьютер	SMS-викторина
Linux-суперкомпьютер	SMS-вопрос
Linux-шоу	SMS-выписка
LФилософия	SMS-голос
MIDI-файл	SMS-голосование
MMS-Открытка	SMS-данные
MMS-ка	SMS-дневник
MMS-клиент	SMS-жалоба
MMS-конкурс	SMS-зависимость
MMS-открытка	SMS-загадка
MMS-платформа	SMS-запрос

SMS-знакомство	SMS-сообщение
SMS-игра	SMS-софт
SMS-интерфейс	SMS-спам
"SMS-информирование"	SMS-стат
SMS-история	SMS-текст
SMS-истязания	SMS-технология
SMS-ка	SMS-тоннель
"SMS-ка"	SMS-трафик
SMS-канал	SMS-уведомление
SMS-компания	SMS-удивлялка
SMS-конкурс	SMS-услуга
SMS-контент-провайдинг	SMS-фантазия
SMS-конференция	SMS-флирт
SMS-корреспонденция	SMS-фраза
SMS-культура	SMS-хулиганство
SMS-литература	SMS-центр
SMS-лихорадка	SMS-чарт
SMS-лохотронщик	SMS-чат
SMS-любовница	SMS-эпидемия
SMS-любовь	SMSка
SMS-марафон	"SMSка"
SMS-наставление	SMSпрессинг
SMS-новости	SMSпрограмма
SMS-ный	SMSуведомление
SMS-обращение	"SMSysl"
SMS-обслуживание	TFT-дисплей
SMS-общение	USB-порт
SMS-объявление	VIP-вечеринка
SMS-однодневка	"VIP-зал"
SMS-олимпиада	"VIP-рекламодатель"
SMS-олимпийский	VIP-шоу
SMS-пакет	VIP-массаж
SMS-пейджинг	Viv-компьютер
SMS-писатель	WAP-банкинг
SMS-плебисцит	WAP-сайт
SMS-подписка	"WAPдоступ"
SMS-подсказка	WEB-Артель
SMS-пожертвование	WEB-ДИЗАЙН
SMS-поздравление	WEB-РОГЕЙН
SMS-порнография	WEB-беседка
SMS-портал	WEB-версия
SMS-послание	WEB-демон
SMS-потрошитель	WEB-интерфейс
SMS-почта	WEB-мастер
SMS-практика	WEB-мастерс
SMS-признание	WEB-мастерская
SMS-пространство	WEB-олимпиада
SMS-разговор	Web-архив
SMS-рассылка	Web-биллинг
SMS-референдум	Web-браузер
SMS-розыгрыш	Web-броузер
SMS-розыск	Web-запрос
SMS-роман	Web-инвест
SMS-ругательство	Web-интерфейс
SMS-сервис	Web-конструирование
SMS-ска	Web-конференция
SMS-слент	Web-кошелёк
SMS-словарь	Web-лаборатория
SMS-служба	Web-мастер

Web-ориентированный	on-line-продажа
Web-планшет	patch-файл
Web-поддержка	pdf-файл
Web-портал	po-файл
Web-представительство	rc-файл
Web-приложение	reality-шоу
Web-приставка	ru-сайт
Web-программирование	sex-шоу
Web-технология	short-фильм
Web-узел	smoking-вечеринка
Web-управление	swap-файл
Web-устройство	tag-файл
XML-файл	tar-файл
YY"полузапрещенный"	temporary-стаффинг
Z-фильтр	up-тренинг
ZIP-файл	war-сайт
affix-файл	wav-файл
batch-файл	web-мастер
bluetooth-адаптер	web-сайт
bluetooth-приемник	web-студия
bluetooth-хаб	web-хостинг
"сезаннить"	"АСИ-инжиниринг"
denim-стиль	"АСУ-Холдинг"
dip-файл	"Антисмак"
doc-файл	"Беломорканнабис"
dvd-фильм	ВИП-персона
equipment-бизнес	ВИЧ-"кукушонок"
equipment-рынок	ВИЧ-инфицированный
equipment-салон	"Вебпланета"
event-маркетинг	"Вебстрим"
exe-файл	"Велотриал-шоу"
fashion-вечеринка	"Вихрь-антитеррор"
fashion-класс	"Глюкоморье"
fashion-оборудование	Горавторанс
fashion-шоу	ДКВС
flash-мультфильм	ДОЛГИТ-крем
free-версия	Девиспрей
free-софт	Декалонг
free-чек	"Делонги"
ftp-сайт	ЖК-дисплей
fullup-тренинг	ЖК-экран
gay-кафе	"ЗД-чарт"
gif-файл	ИПИ-технология
help-файл	ИТ-архитектура
hi-end-компонент	ИТ-аудит
house-вечеринка	ИТ-аутсорсинг
house-музыка	ИТ-банк
html-файл	ИТ-бизнес
include-файл	ИТ-бизнесмен
ip-файл	ИТ-бренд
java-игра	ИТ-бюджет
java-каталог	ИТ-гигант
java-кино	ИТ-департамент
legs-шоу	ИТ-директор
log-файл	ИТ-журналист
midi-файл	ИТ-задача
mp3-audio-video-файл	ИТ-зона
mp3-файл	ИТ-индустрия
non-stop-шоу	ИТ-инженер

ИТ-инструментарий	Интердринк
ИТ-инфраструктура	Интернет-вирус
ИТ-кадры	Интернет-пользователь
ИТ-команда	Интернет-проект
ИТ-компания	Интернет-сообщество
ИТ-консалтинг	Интернет-трафик
ИТ-консалтинговый	КВНище
ИТ-консультант	КВНщик
ИТ-контракт	КИТ-индекс
ИТ-курс	КИТ-российский
ИТ-лоббист	КИТ-фонд
ИТ-менеджер	"Калугадром"
ИТ-мероприятий	МИНОносец
ИТ-направление	Наркоконтроль
ИТ-направленность	Нелспрейт
ИТ-нужда	Неорденоносец
ИТ-отдел	Обо z z z -шоу
ИТ-отрасль	"Оспрей"
ИТ-парк	ПЗС-матрица
ИТ-персонал	ПИТ-СТОП
ИТ-платформа	ПИТ-фонд
ИТ-поддержка	Письмоносец
ИТ-подразделение	Портплед
ИТ-портал	Премиум-дринк
ИТ-предприятие	"Пролонгация"
ИТ-продукт	РН-баланс
ИТ-проект	РНЕ-шный
ИТ-производитель	"РЭПчитативка"
ИТ-производство	СПИД-"УАЗик"
ИТ-профессионал	Суицидомания
ИТ-процесс	ТВ-тюнер
ИТ-разработка	ТарТар
ИТ-ресурс	Тяньшаньнет
ИТ-решение	У-лунский
ИТ-ритейл	УЗИ-диагност
ИТ-розница	Христоносец
ИТ-руководитель	ЭКОНЕТ
ИТ-рынок	ЭЛТ-Монитор
ИТ-сектор	"ЮКОСТЕЙТ"
ИТ-сервис	а-адрес
ИТ-система	acid-джаз
ИТ-служба	абад-эгейт
ИТ-сообщество	"абсолютка"
ИТ-составляющий	абстрактно-виртуальный
ИТ-специалист	абстрактно-философский
ИТ-стратегия	абсурдировать
ИТ-структура	авангардствовать
ИТ-сфера	авантюрист-кондотьери
ИТ-технология	аварийно-профилактический
ИТ-технопарк	авиагруппировка
ИТ-управленческий	авиадело
ИТ-услуг	авиадержава
ИТ-фирма	авиализинг
ИТ-форум	авианебо
ИТ-центр	авиасеть
ИТ-экспорт	авиаслучай
ИТ-экспортер	авиатакси
"Инвестор-стервятник"	авиатрейдинг
Интер-дринк	авиаучет

- авиахолдинг
 австрофил
 авто-инжиниринг
 автоМотоТриал-шоу
 автоархивироваться
 автоаудиофил
 автовидеопробег
 автоводительница
 автогерой
 автогриль
 автодань
 автодилерми
 автодог
 автодочь
 "автозагар"
 автозал
 автозачистка
 автозвуковой
 автоинтернетовский
 автокемпинг
 автоклавирировать
 автоколенчатый
 автоконсервирующий
 автокотел
 автокража
 "автоледи"
 автолет
 автолизинг
 автомасло
 автомейкер
 автоменю
 автоместо
 автомобилистовпрофильный
 автонапływ
 автооберег
 автоомывать
 автопаркинг
 автопарковка
 автопогоня
 автоподогрев
 автопостой
 автоприемник
 автопроизводитель
 автопродлонгация
 автопуть
 автор-персонаж
 авторрадиоприемник
 авторазмораживание
 авторатировать
 авторотировать
 автороуминг
 авторут
 авторыщарь
 автосайт
 автосвеча
 автослесарить
 автостопинг
 автотюнинг
 автофил
 автофилософия
 автофокусировка
 автохолдинг
 автошоппинг
 автоэкипаж
 автоэкссклюзив
 автоэкспозиция
 автоэмаль
 аганжировать
 агашинка
 агрессивничать
 агрономить
 агроперерабатывающий
 агропромхолдинг
 агротехнопарк
 агрохолдинг
 агрошкола-интернат
 адамец
 адлонгейт
 административно-деляческий
 адофил
 адреналин-шоу
 адреналинить
 аеофил
 азиафил
 азминка
 азотофиксирующий
 "ай-моббер"
 айс-ти
 айсид-фри-джаз
 "айтишник"
 "академик"-самозванец
 аквабилдинг
 акваджампинг
 аквафильтр
 аквачистка
 аккордиомания
 акробат-вольтижер
 акробат-фристайлист
 акробат-эксцентрик
 акросонет
 акт-допинг
 актер-шоумен
 "актировка"
 акунинофил
 акция-дефиле
 акция-митинг
 "алаверда"
 алекс-трейдинг
 алексайт
 алемания
 "алисоман"
 алкашить
 алкобел
 алкогал
 алкогеноцид
 алкогелероща
 алкогелесодержащий
 алколет

- алкомания
 алкорубль
 алкотест
 аллахакбарить
 "аллахакбаровец"
 аллахол
 аллахоугодный
 аллекать
 аллергодил
 аллитерирующий
 "аллоплант"
 "аллюровец"
 алмазоперерабатывающий
 алмаст
 "алькайдовец"
 альманах-новинка
 альфа-капсула
 "альфовец"
 алюцинк
 американец-интернационалист
 американо-филиппинский
 американофильский
 американофильство
 америкафилия
 "амурправдист"
 ананасозаменитель
 анафилактический
 ангар-эллинг
 "ангел-истребитель"
 ангел-страж
 анголагейт
 андерайтинг
 андрогенитальный
 анжимания
 аниме-деятельность
 аниме-клип
 аниме-клуб
 аниме-культура
 аниме-кумир
 аниме-пати
 аниме-проект
 аниме-сериал
 аниме-фестиваль
 анимешник
 анимешный
 аноним-интернетчик
 анофил
 анофилис
 антенно-кабельный
 антиатеросклеротический
 антибиотикопрофилактика
 "антибушист"
 "антигегемонистский"
 антигемофильный
 "антигорнолыжник"
 антиграбительский
 антиимидж
 антикомпьютерный
 антимитинг
 "антипивной"
 "антирейтинг"
 "антирекорд"
 антиреспектабельность
 антисемитинг
 антисередняцкий
 антиспам-фильтр
 антистафилококковый
 антитехнологичный
 антифашист-интернационалист
 антифилолог
 антифилософский
 антифильмовый
 античереповецкий
 антижкосовский
 "антияблочный"
 антрепренер-педофил
 анфилада-галерея
 анфилактический
 анфиловский
 "апгрейд"
 "апгрейдить"
 апгрейднуть
 апгрейтинг
 "апельсиномобиль"
 апоптозиндуцировать
 арабофильство
 арабофоб
 арафайл
 арафайловый
 арбат-шоу
 арбуз-шоу
 ардатовка
 "ардити"
 аристократ-германофил
 арифмомания
 аркомания
 "арктофилия"
 аромамасло
 аромофитотерапия
 "арсист"
 арт-базар
 арт-мейкер
 арт-обстановка
 арт-рынок
 арт-составляющая
 арт-тусовка
 арт-фэшн
 арт-хаусный
 арт-этаж
 артельничать
 артист-импровизатор
 артмейкер
 артпогреб
 архидиоцез
 архимобильный
 "архиталантливый"
 "асушник"
 атасовец

- аудиовидеоархив
 аудиовидеобизнес
 аудиовидеоволна
 аудиовидеовход
 аудиовидеозапись
 аудиовидеоинформация
 аудиовидеокассета
 аудиовидеоклип
 аудиовидеоконференцзал
 аудиовидеоматериал
 аудиовидеоноситель
 аудиовидеопиратство
 аудиовидеопрограмма
 аудиовидеопродукт
 аудиовидеопродукция
 аудиовидеопроектор
 аудиовидеорынок
 аудиовидеосигнал
 аудиовидеосинхронизация
 аудиовидеосистема
 аудиовидеотека
 аудиовидеотехника
 аудиовидеотовар
 аудиокomпьютер
 аудиоконтроллер
 аудиомини-система
 аудионоситель
 аудиоподготовка
 аудиотрансляция
 аудиотюнинг
 аудиоустановка
 аудиофайл
 аудиофил
 аудиофильм
 аудиофильский
 аудиофирма
 аудиторско-консалтинговый
 "аудюха"
 аудио-видео
 "аусвайс"
 ауто-тренинг
 аутомассаж
 аутсайтинг
 "аутсорсинг"
 аутсорсинговый
 аутсортинг
 аутстаффинг
 ауэрлифтинг
 афганец-интернационалист
 аферист-интернационалист
 аффилированный
 аффилированность
 ахтубинка
 ацидофильно-дрожжевой
 ачинка
 аэробика-кикбоксинг
 аэробоксинг
 аэрофитокабинет
 баббл
 "бабл"
 "бабуринец"
 бабушка-северодвинка
 "багапшист"
 база-интернат
 "базедизм"
 баинг
 байк-движение
 байк-клуб
 байк-культ
 байкджампинг
 байкер-кросс
 байкер-шоу
 "байтоголовый"
 бакинг
 "баксосфера"
 бактерия-экстремофил
 балет-шоу
 бананово-ванильный
 банджи-джампинг
 бандлинг
 банк-ритейлер
 банкет-чай
 банкетировать
 банкетить
 банкетничать
 банкинг
 банкирить
 банкнот-приемник
 банковать
 баня-профилакторий
 бар-боулинг
 баражировать
 барбонь
 барботажа
 барбуня
 барбут
 барбызить
 бардинг
 бариста
 "бариста"
 бармен-шоу
 "барышня"-операционистка
 бас-гитаристка
 баскет-шоу
 баскетбол-шоу
 басс-линия
 бахтиари
 баян-машинка
 бедренцелистный
 безинтернетный
 безоперабельный
 бельниковый
 бельный
 бельняковый
 бенефис-шоу
 бензиномобиль
 бенчмаркинг
 бепхвеб

- беседа-инструктаж
 бескабельный
 бескорабельный
 беспробельный
 "бестселлеромейкер"
 бесфайловый
 бесфильмовый
 бетта-технолог
 би-бой
 библейско-философский
 библиотека-филиал
 библиотечно-компьютерной
 "бигфут"
 бидифитнес
 бизнес-аэродром
 бизнес-блондинка
 бизнес-инкубатор
 бизнес-компьютер
 бизнес-консалтинг
 бизнес-модель
 бизнес-профиль
 бизнес-сайт
 бизнес-составляющая
 бизнес-тенденция
 бизнес-технология
 бизнес-тренинг
 бизнес-филантропия
 бизнес-философия
 бизнес-шоу
 бизнесмен-аграрий
 бизнесмена-"русифил"
 бизнестехнология
 "билайновец"
 билдинг
 билинг
 билл-гейтсы
 биллинговый
 биовампир
 биокомпьютер
 биокомпьютерный
 бионанотехнология
 биотатуировка
 биотехнопарк
 биотехносфера
 биофил
 биофильство
 биофильтрация
 биоэнерготерапевт
 бирофил
 бирофилия
 "бисмилла"
 битиэль-технолог
 "битл"
 бифилайн
 бифилайф
 бифилакт
 бифилюкс
 бич-приемник
 блендер
 блок-контроллер
 блотинг
 блочно-транспортабельный
 блюдце-тюбинг
 блюз-шоу
 блютуз
 блямаж
 бобыльщин
 бовист
 бовистый
 богословско-философский
 богоустремленность
 боди-арт-шоу
 боди-шоу-программа
 бодилифтинг
 бодипейнтинг
 боец-интернационалист
 бой-клуб
 бокс-гараж
 бокс-офис
 боксер-любитель
 боксинг
 боксинг-шоу
 болдеринг
 большевик-интернационалист
 "бомбер"
 бомбер-граффитчик
 бомбист-смертник
 "бомбодел"
 бомбомания
 бомбочка-блондинка
 бондажа
 бот-шоу
 "ботан"
 боулдеринг
 "бошевский"
 боярско-олигархический
 бпювебюрэ
 "браво-дирижеру"
 браш-массаж
 брейк-аэробика
 брейк-банде
 брейк-бит
 брейк-битистый
 брейк-битовый
 брейк-бой
 брейк-группа
 брейк-танс-коллектив
 брейк-танс-команда
 брейк-тансист
 брейк-движение
 брейк-клуб
 брейк-коллектив
 брейк-команда
 брейк-культура
 брейк-монстр
 брейк-пойнт
 брейк-сила
 брейк-танцор

брейк-фестиваль	бьюти-шоу
брейк-форум	бэби-лифт
брейк-хореограф	бэк
брейк-шоу	бэк-офис
брейкбит	бэк-офицер
брейкданс	бэк-саунд
брейкданс-федерация	бэк-слэш
брейкданс-фестиваль	бэканье
брейкдансист	бэкап
брейкерс	бэкаэсовец
брейкерский	бэквокал
брейкерско-рэперский	бэкграунд-брифинг
брейкерша	бэкдор
брейкинг	бэконинский
брейкколлектив	бэконом
брейктанцор	бэкпакер
брейкфаст	бэксайд
брейн-раунд	бэнкинг
брейнг-ринг	бэнкнинг
брекать	"бэтр"
брекет	"бэушный"
брекфаст	"бэф"
бренд-технология	"бэха"
брендинг	"бэшка"
брендинговый	"бээмпэ"
брендировать	бюргер-обыватель
брендироваться	вагантовский
брендиться	вагон-бак
брендмейкер	вагон-бар
брендовость	вагон-бочка
бриофиллум	вагон-бытовок
брит-поп	вагон-видеоклуб
бровеносец	вагон-гараж
бродяга-викинг	вагон-городок
брусничинка	вагон-гостиница
брэйкинг	вагон-инструменталка
брэйн-ринг	вагон-компрессор
брэкетинг	вагон-кормилец
брэнд-маркетинг	вагон-кузница
брэнд-мейкер	вагон-кухня
брэнд-технология	вагон-магазин
брэндинг	вагон-морозильник
брюки-дудочки	вагон-памятник
бубинг	вагон-рефрижератор
"бубнововалетовец"	вагон-сеть
будо-шоу	вагон-столовая
буженинка	вагон-теплушка
буккроссинг	вагон-тор
булгакофил	вагон-холодильник
бульжинг	вагона-гостиница
бульдозер-шоу	вагонец
бумаж	вагонзак
бургер	"вагономесто"
буржуазно-филистерский	вагоноподъемник
буст-контроллер	вагончик-балка
быкопроизводить	вагончик-бытовка
"быстрополис"	вагончик-временка
быстротекучий	вагончик-прицеп
бытийно-философский	вагончик-теплушка

- "вагриусовский"
 вадмин
 важенка-кормилица
 ваза-кубок
 вазодилатация
 вазончик
 вайнахаг
 вайнаховец
 вайшьевский
 вакансия-ставка
 вакуум-фильтр
 вакууматор
 "вакуумка"
 "вакуумник"
 вал-граница
 вал-человек
 валаддоллин
 валдик
 валетик
 валидатор
 валик-воротник
 валовочный
 валокординчик
 валонский
 валосердин
 валуйчанин
 валшестерня
 вальщица
 валюта-участница
 "валютовед"
 валютоторговец
 вампир-романтик
 вампирица
 вампирчик
 "вандалостойкий"
 вандервалльсовский
 ванитатум
 ванский
 "вапоретто"
 варвар-воин
 вардлок
 варенка
 вармица
 варнерин
 вартовчанин
 вартовчанка
 варьете-шоу
 варяг-воин
 варяг-христианин
 василианин
 василианка
 "васист"
 васюковец
 ваучеризатор
 вахонин
 вахрин
 вахта-победительница
 вахтер-милиционер
 вахтер-старушка
 вахтовичка
 вахтовка
 "ваххабизация"
 ваххабитка
 ваххабицкий
 "ваххабнутый"
 вашенский
 вдова-императрица
 вдова-купчиха
 вдова-солдатка
 вдова-царица
 вдовец-ответчик
 вдовствующе-миллионерствующий
 веб-администратор
 веб-адрес
 веб-аналитик
 веб-аниматор
 веб-арт
 веб-ателье
 веб-блоггинг
 веб-борд
 веб-вёрстка
 веб-графика
 веб-дизайн
 веб-дизайнерский
 веб-доска
 веб-журнале
 веб-издательство
 веб-интерфейс
 веб-камера
 веб-канал
 веб-картотека
 веб-клиент
 веб-кольцо
 веб-консорциум
 веб-конференция
 веб-кошелёк
 веб-красота
 веб-культура
 веб-лаборатория
 веб-масса
 веб-мастер
 веб-мастеринг
 веб-мастерство
 веб-меценат
 веб-обзор
 "веб-обоз"
 веб-панель
 веб-планшета
 веб-портал
 веб-послание
 веб-представительство
 веб-представление
 веб-приложение
 веб-программирование
 веб-программист
 веб-проект
 веб-пространство
 веб-разработка

веб-ресурс	веломагазин
веб-рогейн	веломарафонец
веб-сервер	веломашина
веб-серфер	велонаездник
веб-сеть	VELOОРИЕНТИРОВЩИЦА
веб-система	велопоездка
веб-служба	VELOПРИЦЕП
веб-стандарт	VELOПРОГУЛКА
веб-страничка	VELOПУТЕШЕСТВЕННИК
веб-строительство	велорынок
веб-студия	велосборная
веб-терминал	велосипедист-мужчин
веб-технология	велосипедистка-шоссейница
веб-трансляция	велоспорт-маунтинбайк
"веб-узел"	велоспорт-трек
веб-фейс	велотехник
веб-формат	велотехника
веб-форум	велотренинг
веб-функциональность	велотриальщик
веб-хостинг	велотрубка
веб-чат	вельчанин
веб-экскурсия	венбольница
вебадмин	венгр-интернационалист
вебберовский	вендинг
вебдизайнер	веневец
"вебмастер"	веневитиновский
"вебовка"	венедица
вебресурс	"венесуализация"
вебс	вензелечка
вебсервер	вениамитянин
вебстраница	венкоплетельщик
"вевезшник"	венлафаксин
"вегелатерер"	венок-композиция
"веджибюргерс"	вентблок
ведомость-список	вентура
ведунья-травница	вентялиционщик
вежливец	венценосица
вездепроходец	венчур
вездехода-каракатица	веньдица
везунок	венька
вейкбординг	верблюдоматка
"вейцманизм"	верблюжник
"векселедательский"	веревка-удушительница
векселей-пустышка	вересаевский
вексельно-бартерный	вересник
велаксин	веретенница
великанчик	верещат
великоденский	верещагинец
великоордынский	вержилинский
великорософильство	верзила-второгодник
великотатарский	верзила-старшекласник
велкопоповицкий	верзитик
VELO-магазин	верицепция
VELO-мальчик	вероломец
VELO-шоу	вероносец
велогараж	веропамин
велогонка-многодневка	веропонимание
VELOкабин	вероятностно-статистический
VELOкомпьютер	версифицирование

вертепчик	ветинспектор
вертик	ветионин
вертицилезный	ветклиника
вертициллез	"ветковладелец"
вертициллезный	ветлицкий
вертициллиозный	ветлужанин
вертолет-разведчик	ветмеханик
вертолетоносец	ветмеханика
вертухай-офицер	вето-лицо
вертушечник	ветобработка
верховажец	ветработник
верховичок	ветрина
весельчак-кавээнщик	ветрогенератор
весеур	ветродуйчик
весец	ветронепроницаемость
весподъзиец	веттехник
вестик	ветучасток
вестниковский	вефильский
вет-участок	вечер-сейшн
ветеран-австралиец	вечерешник
ветеран-аграрник	вечеринка-показ
ветеран-аналитик	"вечеринковец"
ветеран-афганец	вечурур
ветеран-балтиец	вещество-гетероэлектрик
ветеран-блокадник	вещь-знак
ветеран-вертолетчик	вещь-однодневка
ветеран-десантник	вещьмешок
ветеран-дорожник	"взаимоантагонистический"
ветеран-железнодорожник	взаимокритик
ветеран-женщина	взаимокритика
ветеран-интернационалист	взаимоотрицание
ветеран-конвойщик	взаиморезня
ветеран-марафонец	взаимоупор
ветеран-медик	взглядовец
ветеран-мексиканец	взлито-посадка
ветеран-мужчина	взломщица
ветеран-однopolчанин	взморье-баклага
ветеран-оружейник	взрывалка
ветеран-офицер	взрывник-смертник
ветеран-очередник	взрывница
ветеран-панфиловец	взыскательница
ветеран-пограничник	взяткодательница
ветеран-подводник	"взяткодоллар"
ветеран-полковник	взяточник-гаишник
ветеран-ростовчанин	взяточник-милиционер
ветеран-саровчанин	ви-джей
ветеран-североморец	ви-джейский
ветеран-спецназовец	виб-домик
ветеран-спортсмен	вибраволл
ветеран-сыщик	вибрамицин
ветеран-тенор	вибратор-уплотнитель
ветеран-труженик	вибрафонист
ветеран-участник	вибрационно-силовой
ветеран-филателист	вибрион-возбудитель
ветеран-фронтвик	вибриофлора
ветерин	виброакустика
ветеринарно-полицейский	виброаппаратура
ветеринарно-профилактически	вибробиомеханика
ветеринарно-профилактический	вибробрус

видеодокументация
 видеодокументирование
 видеодополнение
 видеодопрос
 видеожвачка
 видеоживопись
 видеожурнал
 видеозагадка
 видеозамок
 видеозапись – обвинение
 видеозараза
 видеозарисовка
 видеозаседание
 видеозахват
 видеозащита
 видеозаявление
 видеозвонок
 видеозритель
 видеоигротека
 видеоигрушка
 видеоиллюстрация
 видеоинженерия
 видеоинсталляция
 видеоинтервью
 видеоинтерфейс
 видеоискатель
 видеоисследование
 видеоисточник
 видеокабель
 видеокабина
 видеокабинет
 видеокадр
 видеокалендарь
 видеокамера – невидимка
 видеокамералар
 видеокапустник
 видеокараоке
 видеокартина
 видеокартинка
 видеокарточка
 видеокаска
 видеокастинг
 видеокаталог
 видеокатушка
 видеокачество
 видеокиоск
 видеокласс
 видеоклерк
 видеоклубничка
 видеокодек
 видеокомикс
 видеокомментарий
 видеокомпактдиск
 видеокомпания
 видеокомплект
 видеокомпозиция
 видеокомпонент
 видеокомпонента
 видеокомпрессия
 видеокомпроат
 видеоконкурс
 видеоконсилиум
 видеоконсультация
 "видеоконтекст"
 видеоконтент
 видеоконференцсвязь
 видеоконцерт
 видеокорпорация
 видеокруг
 видеокружка
 видеокружок
 видеокурс
 видеолаборатория
 видеолапароскоп
 видеолекторий
 видеолекция
 видеолюбительство
 видеом
 видеомагазин
 видеомагазинчик
 видеомарафон
 видеомастерский
 видеомафия
 "видеомерзость"
 видеомесиво
 видеомикс
 видеомозаика
 видеомониторинг
 видеомоноблок
 видеомонолог
 видеомонтаж
 видеомонтажер
 видеомост
 видеомышление
 видеонаблюдение
 видеонаблюденье
 видеонабор
 видеонарезка
 видеоначинка
 видеонепристойность
 видеонить
 видеоновинка
 видеообмен
 видеообнаружение
 видеообработка
 видеообраз
 видеообращение
 видеообследование
 видеообслуживание
 видеообучение
 видеообщение
 видеообъектив
 видеоогород
 видеооко
 видеоопер
 видеоопрос
 видеоосмотр
 видеоотдел

видеострелялка	видеопутка
видеостряпня	видеоэкскурс
видеосуд	видеоэкскурсия
"видеотаблетка"	видеоэкспансия
видеотахограф	видеоэксперимент
видеотворение	видеоэпоха
"видеотворчество"	видеоэффект
видеотеатр	видеооящик
видеотелеаппаратура	видличанин
видеотело	видновчанин
видеотехнологический	видописец
видеотовар	видюшник
видеотораскопия	визаж
видеоторговец	византийщина
видеоторговля	византинофильский
видеоточка	визин
видеотрансляция	визитница
видеотрафик	визиточница
"видеотренер"	визуалайзер
видеотренинг	викалин
видеотренировка	викариатский
видеотчет	викинг-рок
видеоужас	викканин
видеоурок	викканка
видеоускоритель	викторина-блиц
видеоуслуга	викторинщица
видеоустановка	вилежанин
видеоучебник	виллик
видеоучет	винаповский
видеофайл	винбластин
видеофантазия	"виндалус"
видеофарс	виндзор
видеофеерия	винзаводик
видеофестиваль	винзилинский
видеофикация	винилин
видеофиксатор	винно-красный
видеофиксация	вино-сырец
видеофильммейкер	виновина
видеофильтр	винозаводчик
видеофиниш	винпоцетина
видеофонд	винтаж
видеоформат	винтовочница
видеофотокамера	винчианский
видеофотолетопись	виолончелист-импровизатор
видеофотомонтаж	виолончелистка-красавица
видеофотосъемка	вип-гость
видеофрагмент	вип-домик
видеохирургия	вип-зал
видеохроника	вип-зона
видеохудожник	вип-каюта
видеоцивилизация	вип-квартал
видеоцикл	вип-класс
видеоцитата	вип-клиент
видеочат	вип-клуб
видеочип	вип-комната
видеошедевр	вип-кухня
видеошкола	вип-ложа
"видеошник"	вип-место
видеошок	вип-отдыхающий

- вип-панк-декадентка
 вип-персона
 вип-политик
 вип-символика
 вип-тусовка
 вип-уровень
 вип-участник
 "виповка"
 "випость"
 вирджинский
 виритник
 виритница
 вировский
 виртуал
 виртуализировать
 виртуализироваться
 виртуализуется
 виртуализующийся
 виртуалий
 виртуалистик
 виртуалка
 виртуаль
 виртуально-абстрактный
 виртуально-виртуальный
 виртуально-имитационный
 виртуально-имперский
 виртуально-исторический
 виртуально-коллективный
 виртуально-компьютерный
 виртуально-мультиязычный
 виртуально-непротиворечивый
 виртуально-постмодернистский
 виртуально-разрешительный
 виртуально-реальный
 виртуально-спекулятивный
 виртуально-телевизионный
 виртуально-телефонный
 виртуально-тренинговый
 виртуально-финансовый
 виртуальщик
 виртуальщина
 виртуальщица
 "виртуголизм"
 виртуоз-балалаечник
 виртуоз-импровизатор
 виртуоз-компьютерщик
 виртуоз-ударник
 виртуоза-балалаечник
 "виртусовец"
 вирус-картинка
 вирус-попутчик
 вирус-троянец
 виршеплетка
 висбрекинг
 виски-бар
 виталистский
 витаминдефицит
 витаминобразующий
 витковицкий
 витовский
 витражик
 витрина-холодильник
 "виттовец"
 "витусовец"
 витфлаг
 "витцбольд"
 витязевский
 вих
 вице-бомбардир
 вице-бургомистр
 вице-вахмистр
 вице-импрезидент
 вице-мини-мисс
 вице-олигарх
 вице-перзидент
 вице-полпреда
 вице-президент-статс-секретарь
 вице-президентство
 вице-премьерша
 вице-префект
 вице-принцесса
 вице-регент
 вице-ректор
 вице-рыжий
 вице-унтерофицер
 вице-урядник
 вице-усач
 вич-инфицированность
 вичужанин
 вишудховский
 вкин
 "вкиушник"
 вкуснопахнущий
 влагоанализатор
 влаговетропыленепроницаемость
 владивостоковец
 владхлебовский
 владычица-судьба
 власовец-волконоговец
 "властебоязнь"
 власть-бизнес-культура
 власть-гражданин
 власть-оппозиция
 власть-творец
 вмененок
 вмененщик
 "внегалстучный"
 "внедихотомичность"
 внекорабельный
 "внекупюрный"
 внепрофильный
 ветехнологический
 "внефутбольный"
 "внецеховой"
 внешкор
 "внешторгбанковский"
 "внииэфовец"
 "внииэфовский"

внутриаппаратный
 "внутриквартилка"
 внутриклубовский
 внутриколледжный
 внутриколледжный
 "внутриматрешечный"
 "внутримкдальный"
 внутримосковский
 "внутриобщезитский"
 внутрислоцкий
 внутрислоцкий
 внутрисайтовый
 "внутрискиновский"
 внутрисменный
 "внутрискатейный"
 внутрискнологический
 внутрисуобща
 внутрискестский
 "внушибельный"
 вода-снежница
 водила-неуч-лихач-пьяница
 водитель-автокрановщик
 водитель-азербайджанец
 водитель-афроамериканец
 водитель-беглец
 водитель-виновник
 водитель-грузин
 водитель-грузчик
 водитель-дальнобойщик
 водитель-египтянин
 водитель-железнодорожник
 водитель-женщина
 водитель-инспектор
 водитель-инструктор
 водитель-иракец
 водитель-кабулец
 водитель-комсомолец
 водитель-крановщик
 водитель-краснодарец
 водитель-курильщик
 водитель-лесник
 водитель-матерщинник
 водитель-международник
 водитель-механизатор
 водитель-механик
 водитель-милиционер
 водитель-москвич
 водитель-мошенник
 водитель-мужчина
 водитель-мурманчанин
 водитель-напарник
 водитель-наильник
 водитель-наставник
 водитель-новотройчанин
 водитель-оператор
 водитель-охранник
 водитель-палестинец
 водитель-перевозчик
 водитель-пересменщик
 водитель-пожарник
 водитель-прапорщик
 водитель-призрак
 водитель-пьяница
 водитель-скоростник
 водитель-смертник
 водитель-стрелок
 водитель-сургутянин
 водитель-таджик
 водитель-транзитник
 водитель-узбек
 водитель-украинец
 водитель-частник
 водитель-школьник
 водитель-штрафник
 водитель-экспедитор
 водитель-южанин
 водительница-американка
 водница
 водницкий
 водовик
 вододефицит
 водоемкий
 водолаз-доброволец
 водолаз-подводник
 водолаз-разведчик
 водонапор
 водоотток
 водопадик
 водоподкачка
 водораздельчик
 водородопроницаемость
 водоснабженец
 водосчетчик
 водосчетчик
 водочник
 военачальница
 воениздатовский
 "военизм"
 военком-мордобоец
 военкоматчик
 военник
 военнопленный-мужчина
 военнопленный-полицейский
 военнослужащий-женщина
 военнослужащий-контрактник
 военнослужащий-новобранец
 военнослужащий-офицер
 военнослужащий-призывник
 военнослужащий-ракетчик
 военнослужащий-срочник
 военнослужащий-сургутянин
 военный-подводник
 военный-химик
 военначальник
 "военредактор"
 воентура
 возвестник
 возвожный

возвожный	волкогоновский
возвращенка	волмилиционер
возвращеньице	волноотбойник
возглавительница	волокольник
возгонщик	волокославинский
воздухопроницание	волонтёр-поисковик
воздушно-кабельный	волонтер-девушка
возмицкий	волонтер-одиночка
возможности	волонтер-офицер
возобновительница	волонтер-переводчик
возьмиловка	волонтер-школьница
воин-афганец	волосина
воин-бездельник	вонамейкер
воин-великомученик	воплотительница
воин-волкодлак	вопрос-восклицание
воин-всадник	вопрос-индикатор
воин-гонец	вопрос-орешек
воин-десантник	вопрос-реплика
воин-дзержинец	вопрошальщик
воин-защитник	вор-взломщик
воин-земледелец	вор-домушник
воин-иконоборец	вор-допросчик
воин-интернационалист	вор-законник
воин-исполин	вор-карманник
воин-комсомолец	вор-картежник
воин-контрактник	вор-попрыгунчик
воин-кочевник	вор-сцепщик
воин-мудрец	вор-угонщик
воин-мученик	вор-шапочник
воин-начальник	вор-электронщик
воин-новомученик	ворец
воин-охотник	воркотик
воин-пограничник	воркутница
воин-подвижник	воровка-карманница
воин-полководец	воровка-мошенница
воин-пораженец	ворона-иномарка
воин-преторианец	"воронежинвестовский"
воин-разведчик	вороночник
воин-ратник	воротник-фиксатор
воин-саровчанин	восемьсотметровка
воин-спецназовец	восмиполосник
воин-срочник	воспитательница-мама
воин-фронтовик	воспитательница-мудрец
воин-химик	воспитательница-психолог
воин-христианин	воспитательно-профилактический
воин-человек	"восприемник"
воительница-амазонка	воссоздательница
воительница-любовница	восток-северо-восток
воительница-тыловичка	восток-юго-восток
войтовско-лавницкий	восхитительница
вокзал-невидимка	восьмерка-девятка-десятка
вокзальщик	восьмидневка
"воксхол"	"восьмиклинка"
вокхсаг	восьмимегапиксельный
волгодончанин	восьминогий
волгодончанка	восьминочка
волеалтаец	восьмиплан
волеалтайщина	восьмиполоска
волкогоновец	восьмиполосник

- восьмираундовый
 восьмиричный
 восьмислойный
 восьмисотка
 восьмисотметровка
 восьмисоттысячник
 восьмисоттысячный
 восьмиспицевый
 восьмиуголок
 восьмиунцев
 восьмиунцевый
 восьмицветной
 восьмичасовка
 восьмичетвертной
 восьмизтажка
 вототека
 "вошебойка"
 вощаница
 впечатленщик
 вполдень
 впридавка
 впридаток
 вприцип
 вратарница
 врач-дерматокосметолог
 временница
 времятолщина
 времятройка
 всегдацветущий
 всемилюбимый
 всенароднолюбимый
 сеотец
 всепотомок
 всепредок
 всепрофильный
 "всепутист"
 всесвятой
 всеэсенговский
 "всеэсэнговский"
 вставка-супинатор
 вступилровка
 вступленьице
 вторичноротый
 вторичнос
 вторметовский
 вторник-четверг
 вторниковский
 вторничник
 второвский
 втородипломник
 втородумский
 второйвозрастной
 второканонический
 второквартальный
 второлиговый
 второплановый
 "второсортица"
 "второзтажник"
 "вторцветметовец"
 втотрансформатор
 вуду-тату
 вуз-филиал
 "вузоцентризм"
 вулканолог-проводник
 вуппи
 "вшиводром"
 выборно-пиарный
 вывбор
 вывесочка
 выговоршник
 выгонец
 выгульщик
 выдавальщик
 выдавальщица
 выдубицкий
 "выежабельный"
 выживальщик
 выжимальщица
 "выкидон"
 выкопировка
 вылозка
 вымпел-флажок
 вымпелка
 вымышленник
 выпад-антибиотик
 выпендрешник
 вырезальщик
 выситка
 выслушин
 высмертка
 высоко-философский
 высокобюджетный
 высокогидрофильный
 высокодуховный
 высокомерно-барский
 высокомысовец
 высокомысовский
 высокоплавничный
 высокопрофилировать
 высокопрофильный
 высокопрофицитный
 высокосмотрибельный
 высокотехнологизированный
 высокотехнологичность
 высокоэнергетичный
 "высокояблочный"
 высотка-гостиница
 высотка-новостройка
 высотник-монтажник
 выставка-викторина
 выставка-инсталляция
 выставка-коллаж
 выставка-мираж
 выставка-подарок
 выставка-продажа
 выставка-распродажа
 выставка-справочник
 выставка-хроника

- выставка-шоу
 выставка-экспозиция
 выставка-ярмарка
 выставочно-маркетинговый
 выставщик
 вытризвин
 вышегуровский
 вышибленец
 вышкомонтажник-сварщик
 вэб-сайт
 вэб-страница
 "вэвэ"
 "вэвэпэ"
 вэвэшник
 "вэвэшный"
 вэйкбордист
 "вэловец"
 вэнго
 вязолистный
 вязь-кириллица
 вязьметина
 вятскополянский
 "габбан"
 "габбана"
 "газелист"
 "газель"-микроавтобус
 "газодоллар"
 "газонефтедоллар"
 "газонефтедолларовый"
 "гайдарономика"
 "гайдарообразный"
 "галифеподобный"
 галофилез
 "гамарджоба"
 "гамбэлла"
 гангста-рэп
 гангстер-рэп
 гараж-паркинг
 гаррипоттеромания
 гарфинк
 "гарцилинщик"
 гастрофилин
 гвардеец-панфиловец
 гей-вечеринка
 гей-народ
 "гей-сообщество"
 гейм-мейкер
 геймблинг
 геймер
 геймер-команда
 геймерский
 "гейммейкер"
 геймплинг
 "гейт"
 гейтование
 гейтсовский
 "гекашный"
 гексоген-шоу
 гекэшинг
 гель-лифтинг
 геммолог
 гемофильтр
 гемофильтрация
 "геногеграф"
 геомониторинг
 геопрофиль
 георазлом
 геохимифоб
 "гербалайфщик"
 германофильствовать
 германофильствующий
 героиномания
 герой-панфиловец
 герой-птицел
 герой-флагоносец
 "герренфольк"
 гетер-философка
 гетеродоксальный
 гетерофил
 "гетманиада"
 гибельнейший
 "гидроколбаса"
 гидротехнология
 гидроциклостка
 гимназия-интернат
 гимнофил
 гиннесс-шоу
 гипервторжение
 гипердуэт
 гиперклининг
 гиперкомпьютер
 гиперменструальный
 "гипермосковский"
 гипермультифильм
 "гиперпиар"
 гиперталантливый
 гиперфилософия
 гиперфильтрационный
 гипершоу-рум
 гипнабельный
 гипоменструальный
 гипсофил
 гипсофилл
 гисталонг
 гистехнология
 "главтус"
 "гласоимный"
 глобально-философский
 "глоболюция"
 глубокофилософский
 глум-шоу
 глэм-рок
 глюкозотолерантный
 глюкометр
 "гноеименитый"
 гном-сифилитик
 год-палиндром
 "годораздел"

- "голдкрест"
голдфилдс
"головорезократия"
"голуболунник"
гольф-поле
гомаж
гоминоид
"гоминтерн"
гомонекрозоофилия
гомофилия
гомофильский
гомофоб
"гооировский"
"горбачевизм"
"горбомания"
горе-компьютерщик
горе-мейкер
горе-рэпер
"горзалка"
горкинотеатр
город-интернационалист
город-мираж
город-страж
горячебрикетированный
горячевсенароднолюбимый
горячедеформировать
горячезмалированный
"госбарыга"
"госкап"
госкиноцентр
гослизинг
госнужда
госперсонаж
госпродажа
госстаж
гостиница-интернат
госфилармония
гофмания
гофрокартонный
грабинг
гражданинг
гражданка
гранд-дефиле
"грандтэвэшный"
гранжер
грантофил
граншлак
гратаж
графилит
графконтроллер
графоман-филолог-академист
граффер
граффити-бомбинг
граффити-проект
граффити-рейтинг
граффити-фильм
граффити-шоу
гресофарс-шоу
"грейтовец"
"грейтовский"
"грефочубайс"
"гризманка"
"грим-рок"
"гринбэк"
"гриндерс"
"гринмейл"
"гриппофобия"
гробоносец
гротаж
гроулинг
грубостебельный
"грудничкивизм"
грузиноориентированный
грузинофил
грузопа pasaj
груминг
грунтово-профилированный
группа-филиал
"грэсовец"
грюmlinка
грязефильство
"гуантанамовец"
губадия
гузмания
"гульденгрошен"
гуманитарно-филологический
гуманитарно-философский
"гумилевец"
"гурионка"
гусмания
гусятинка
гутенморнинг
гэймблинг
"гэмблер"
"гэрэушник"
"гэсэашка"
"гэтээска"
"даальдер"
даб
"даблдеккер"
дайвинг-компьютер
"дайджестовость"
"даймондс"
"далер"
"дальсвязевский"
"дальстековец"
"далэйтэй"
"дамстайл"
данилец
данкулинец
данс-шоу
дарджилинг
"дартовщина"
"даташтамп"
даузинг
даунлодинг
"дачизм"
"дачниковоз"

- "двeтысячипервенец"
 двублочный
 двупрофильный
 "двухквартирник"
 "двухмандатник"
 "двухсерийка"
 "двухтысячник"
 двухфилиальный
 двухэтаж
 "дебаасизация"
 дебиллгейтизация
 "дебиторка"
 девелопер
 девушка-"молодогвардейка"
 девушка-рэпер
 деглузинг
 "дедасо"
 деджихадизация
 "дедморозить"
 "дедморозовед"
 дедморозомания
 дедовщина
 дедушка-"интернационалист"
 "деельцинизация"
 дезовец
 декальмотатор
 декоративно-мебельный
 декупаж
 дембельнувшийся
 дембельнутый
 дембельнуть
 дембельнутья
 "демвыборец"
 "демвыброс"
 "деммузыкант"
 "демнаркоз"
 "демо"-подполковник
 "демобщественность"
 демодернизация
 демократизация
 "демолигарх"
 "демопозиционер"
 "демопозиция"
 "демопутчист"
 демпинг-синдром
 "демписатель"
 демтелевидение
 "демтусовка"
 "демхудожник"
 дендротил
 денс-шоу
 день говысасывающий
 деофильм
 "депп"
 депутат-шоу
 десерт-холл
 десиионизация
 деструктуризация
 детдоминтернат
 детприемник
 детприемник-распределитель
 дефиле-марафон
 дефиле-показ
 дефиле-презентация
 дефилобактериоз
 дефлорировать
 децибельность
 децибельный
 джаз-классика
 джаз-сейшен
 джаз-шоу
 "джангл"
 джангл-рэггей-хип-хоп
 "джаст"
 "джебелех"
 "джедайка"
 джеинг
 джейм-сейшн
 джем-сейшен
 джемс-сейшн
 "джерримандра"
 джиббинг
 джим-сейшн
 джипер-шоу
 джиппинг
 "джлавяновец"
 джоинг
 "джоттеска"
 джэм-сейшен
 джэм-сейшн
 джэминг
 дзеппинг
 "дзурдзук"
 ди-джеинг
 диагностико-мониторинговый
 диалог-шоу
 "диджик"
 диджитал-мельница
 дизайн-студия
 дизайнер-филантроп
 "динозавромания"
 дипбагаж
 "дипзаказ"
 директ-маркетинг
 диروفилляриоз
 диروفилляритоз
 диروفиллярия
 диск-видеокассета
 диск-гигант
 "дискарь"
 дискето-компьютерный
 диско-вечеринка
 диско-джем-шоу
 диско-зал
 диско-шоу
 диско-шоу-программа
 дисковидеосалон
 дископрограмма

- "дискриминатор"-терминатор
 "диснеевщина"
 "диснейлендизация"
 "диссида"
 дк-ашный
 дм-технологий
 "дневникофил"
 "доатипичный"
 "доафганский"
 дог-шоу
 дог-шоумен
 доджэ-интернат
 дозорец
 доильно-компьютерный
 доинтернетовский
 докомпьютерный
 "докувейтский"
 докфильм
 долби-диджитал-серраунд
 долгит-КРЕМ
 "долгонестрой"
 "долгопроект"
 доллароносец
 долматинец
 "долматос"
 "долукашенковский"
 дом-пассаж
 домен-контроллер
 доморощено-философический
 "донстроитель"
 "допопсовый"
 "допутинский"
 допэмиссия
 "доремидоредо"
 дорог-филиал
 "дорогостой"
 дорожно-профилактический
 "дорстроительство"
 дорубливать
 дорчинец
 досвинговый
 "досидент"
 "достоевщина"
 "доталибовский"
 "доходнодомство"
 дочь-имиджмейкер
 доярка-компьютерщица
 драйв-раунд
 драйтуллинг
 драм-машина
 драм-шоу
 драмофил
 драмфанк
 дрессинг
 дринкание
 дринкен
 дриппинг
 дротомания
 друбец
 дрэг-рейсинг
 дрэг-рэйсинг
 дрэгрейсинг
 дубиноносец
 "дубовизация"
 "дугжуба"
 "дугинюгенд"
 дудукомания
 дуинг
 "дуракоустойчивость"
 "дуроколец"
 "духнаследник"
 "дымокурня"
 дьютти
 дьютти-фиг
 дьютти-фри
 дьюттик
 дьютти-фри
 "дэка"
 дэнс-шоу
 дэнс-шоу-группа
 "дэнсер"
 дэнсинг
 "дэпэковец"
 "дэпээшный"
 "дэцепешник"
 "дэцэпэшник"
 "дээндэшник"
 дюбаж
 дюрация
 "дьяфтяр"
 евразийствовать
 евробак
 евробакс
 евробанкир
 евробанкнота
 евробаскетбол
 евробон
 евробочка
 евробочок
 евробрус
 евробрусчатка
 евробрусчатный
 евробукетик
 евробулочка
 евробургер
 евробус
 евробутылка
 евробюджет
 евробюро
 евробюрократия
 евровариант
 евровеличие
 евровена
 евроветерок
 евровзятка
 евровидение
 евровизит
 евровклад

евровложение	еврокомандование
евроводитель	еврокомиссар
евровыбор	еврокомиссия
евровыборы	еврокоммунистический
евровый	еврокомплекс
евровыключатель	еврокомплект
еврогейский	евроконкурс
еврогостиница	евроконсорциум
еврогосударство	евроконтейнер
евроготика	евроконцерн
еврогражданин	евроконюшня
евродвери	еврокоптеровский
евродверь	еврокультура
евродемократ	еврокультуризация
евроденс	евролевак
евроденьга	евролевацкий
евродерби	евролевый
евроджип	евроленд
евродизайновый	евролига
евродипломат	евролиговый
евродиско	евролицензия
евродоговоренность	евромагазин
евродом	евромаркет
евродоска	евроматериал
евродэнс	евромашина
евроживопись	евромебель
еврозависимость	евроместо
еврозависимый	евромифология
еврозавтрак	евромодернизация
еврозаем	евромонтаж
еврозаймовский	евронамерение
еврозаказ	евронаука
еврозоопарк	евронедвижимость
евроидеология	еврономер
евроизба	евронорма
евроинвестиция	еврообмен
евроиномарка	еврообои
евроинтегратор	еврооборона
евроинтеграционный	еврооборудование
евроинтеллектуал	еврообувь
евроинтерьер	еврообщезитие
евроислам	евроомбудсмен
евроистребитель	евроопыт
еврокабинет	еврооркестр
евроканал	евроособняк
евроканистра	евроотделка
еврокарман	евроотделочник
еврокарнавал	евроотремонтировать
еврокасса	евроофис
еврокатастрофа	европакет
еврокачество	европанто
евроквартал	европеец-англосакс
евроквотный	европеец-извращенец
еврокласс	европеец-коммунист-демократ
еврокнижка	европеец-миссионер
евроковр	европеец-народник
евроковчег	европеец-очевидец
евроколлега	европеец-скандинав
евроколония	европеец-славянин

европеец-турок
 европеец-христианин
 европеец-чеченолюб
 европеистика
 европеистость
 европеистский
 европей
 европейско-азиатский
 европейско-американо-российский
 европейско-арабский
 европейско-африканский
 европейско-балканский
 европейско-еврейский
 европейско-индейский
 европейско-кавказский
 европейско-расистский
 европейско-российский
 европейско-рыночный
 европейско-североамериканский
 европейско-сибирский
 европейско-таджикский
 европейско-турецкий
 европейско-уральский
 европейско-христианский
 европейско-японо-российский
 европейскоцивилизованный
 европейскоцивилизовать
 европеоидность
 европеоидный
 европеоцентризм
 европер
 европереговор
 европерспектива
 европеский
 европессимист
 европийский
 европластик
 европластика
 европо-африкано-азиатский
 европоид
 европоидный
 европолитик
 европолитика
 европолиция
 европонимание
 европообразный
 европоп
 европопдэнс
 европопоклонство
 европопытка
 европоросенок
 европотолок
 европофобия
 европофобство
 европоцентрический
 европоцентричный
 европравило
 европравительство
 европредставитель
 европресс
 европресса
 европрибамбас
 европривет
 европроблема
 европропаганда
 европропагандист
 европротокол
 европроцесс
 европский
 европутевка
 евроразвлечение
 евроразвлечение
 евроразрушитель
 еврорегиональный
 еврорейтинг
 еврорекорд
 евроремонтизация
 евроремонтиться
 евроремонтник
 евроремонтный
 еврореформа
 еврорецепт
 евроримлянин
 евроринг
 евророк
 евророссиянин
 еврорусский
 евросалон
 евросамостоятельность
 евросантехник
 евросантехника
 евросауна
 евросвойство
 евросетевец
 евроскептик
 евросмокинг
 еврососед
 евросоциалист
 евросоюзник
 евросоюзовский
 евроспар
 евроспецодежда
 евроспираль
 евроспорт
 евроспрос
 евросреда
 евростандартный
 евростандартовский
 евростар
 евростарт
 евростоловая
 евростоловый
 евростолярка
 евросторонник
 евространа
 евростроитель
 евростроительство
 евростройматериал

евроструктура	единомышленник-славянофил
евроступенька	"едристский"
евросубсидия	"едрос"
евросцена	"едроска"
евросчет	"едросовский"
евротай	ек-сандром
евротаможня	ексель-моксинг
евротара	"ельциклетка"
евротехника	епозитарно-клиринговый
евротехнология	"ералашевец"
евротовар	ехно-хаус
евротрамплин	жандармско-полицейский
евротранш	жатка-самоскидка
евротребование	жвачкомания
евротройка	жетловский
евротурнир	железобетонщица
евротурнирный	железодефицит
евротуроподобный	железятник
евроудар	желтобилетница
евроудобство	желтопрессовец
евроупаковка	жена-благовестница
евроурна	жена-ваххабитка
евроуровень	жена-грешница
евроусловие	жена-добытчица
евроуспех	жена-императрица
евроученый	жена-колхозница
еврофашизм	жена-красавица
еврофашист	жена-мироносец
евроформа	жена-мироносица
евроформат	жена-мусульманка
еврофурнитура	жена-наследница
еврохимовец	жена-ровесница
еврохимовский	жена-сверстница
еврохимчистка	жена-учительница
еврохиппи	жена-чужестранка
еврохрам	жена-язычница
еврохристианский	женоненавистница
евроцена	женоподросток
евроцентричность	женщина-Рок
еврочарт	женщина-автолюбительница
еврочатланин	женщина-автомобилистка
еврочемпион	женщина-администратор
еврочемпионат	женщина-азербайджанка
еврочистка	женщина-академик
еврочистота	женщина-активистка
еврочлен	женщина-алкоголичка
еврошедевр	женщина-алтака
еврошестерка	женщина-архитектор
еврошкаф	женщина-астматик
еврошоп	женщина-атруженица
еврошоповский	женщина-аульчанка
еврозкономика	женщина-аферистка
еврозэкспансионистский	женщина-байдарочница
еврозэкпансия	женщина-банщица
еврозэксперт	женщина-биатлонистка
еврозлемент	женщина-благодетельница
еврозмиссар	женщина-блокадница
еврозэнергорынок	женщина-блондинка
евроэпоха	женщина-богиня

женщина-болельщица	женщина-истеричка
женщина-бортмеханик	женщина-исцелительница
женщина-бурильщик	женщина-казачка
женщина-ваххабитка	женщина-каменщица
женщина-велотуристка	женщина-кандидатка
женщина-взрывотехник	женщина-каратисток
женщина-видеооператор	женщина-келейница
женщина-владелица	женщина-кинозрительница
женщина-возница	женщина-кладовщица
женщина-воительница	женщина-кобылица
женщина-вольнослушательница	женщина-колхозница
женщина-воспитательница	женщина-коммунистка
женщина-врачевательница	женщина-композитор
женщина-гармонистка	женщина-кондуктор
женщина-героиня	женщина-конструктор
женщина-гонщик	женщина-контрактник
женщина-горянка	женщина-контрактница
женщина-государственница	женщина-коровница
женщина-грабительница	женщина-кочевница
женщина-грешница	женщина-красавица
женщина-грузинка	женщина-крестьянка
женщина-грузчица	женщина-кулак
женщина-губернатор	женщина-купальщица
женщина-дворник	женщина-лесбиянка
женщина-дезинфектор	женщина-лесник
женщина-делегатка	женщина-летчица
женщина-демократка	женщина-лосиха
женщина-депутат	женщина-лоточница
женщина-депутатка	женщина-льжница
женщина-десантник	женщина-любительница
женщина-десантница	женщина-майор
женщина-директор	женщина-марафонка
женщина-доброволец	женщина-мастерица
женщина-доктор	женщина-математик
женщина-долгожительница	женщина-матрешка
женщина-домохозяйка	женщина-медик
женщина-домушница	женщина-медработница
женщина-донор	женщина-мелодистка
женщина-доярка	женщина-механизатор
женщина-дрессировщица	женщина-милиционер
женщина-единомышленница	женщина-мироносица
женщина-железнодорожник	женщина-модница
женщина-железнодорожница	женщина-молдаванка
женщина-жница	женщина-молитвенница
женщина-жрица	женщина-мошенница
женщина-журналистка	женщина-мужчина
женщина-завоевательница	женщина-мусульманка
женщина-заика	женщина-мученица
женщина-заложница	женщина-наездница
женщина-затворница	женщина-наемница
женщина-защитник	женщина-налетчица
женщина-зэчка	женщина-наперсница
женщина-избирательница	женщина-наркоманка
женщина-издательница	женщина-наставница
женщина-имиджмейкер	женщина-начальник
женщина-ингушка	женщина-начальница
женщина-иноверка	женщина-неплательщица
женщина-искусительница	женщина-нефтяник
женщина-исполнительница	женщина-номинантка

женщина-обходчица	женщина-птицевод
женщина-общественница	женщина-пьяница
женщина-одиночка	женщина-работница
женщина-одиночница	женщина-рабыня
женщина-односельчанка	женщина-радистка
женщина-оперативник	женщина-разлучница
женщина-оператор	женщина-ребенок
женщина-организатор	женщина-революционерка
женщина-оружейница	женщина-регистратор
женщина-отделочница	женщина-регулировщица
женщина-отшельница	женщина-родственница
женщина-офицер	женщина-рожаница
женщина-официантка	женщина-роженица
женщина-охотник	женщина-романистка
женщина-охотница	женщина-руководительница
женщина-охранник	женщина-сборщица
женщина-охранница	женщина-сбытчица
женщина-паломница	женщина-сварщица
женщина-пациентка	женщина-священник
женщина-певица	женщина-северянка
женщина-пенсионерок	женщина-сенатор
женщина-переводчик	женщина-скульптор
женщина-переписчик	женщина-славянка
женщина-писательница	женщина-служащая
женщина-плательщица	женщина-смертник
женщина-победительница	женщина-смертница
женщина-пограничник	женщина-собирательница
женщина-поденщица	женщина-соблазнительница
женщина-подполковник	женщина-собственница
женщина-покосница	женщина-совратительница
женщина-покупательница	женщина-современница
женщина-политик	женщина-соперница
женщина-политика	женщина-соратница
женщина-полицейский	женщина-сотрудник
женщина-полковник	женщина-сотрудница
женщина-помощница	женщина-социалистка
женщина-попутчица	женщина-соцработник
женщина-посетительница	женщина-спасительница
женщина-правительница	женщина-спортсменка
женщина-правозащитник	женщина-стахановка
женщина-правозащитница	женщина-судовладелец
женщина-праздник	женщина-суицидент
женщина-прародительница	женщина-сыщик
женщина-предпринимательница	женщина-татарка
женщина-представительница	женщина-террористка
женщина-преступница	женщина-техник
женщина-приемщица	женщина-тигрица
женщина-прислужница	женщина-торговка
женщина-приятельница	женщина-тореадор
женщина-проводница	женщина-трамвайщица
женщина-продавец	женщина-труженица
женщина-продащица	женщина-турчанка
женщина-прозаик	женщина-уборщица
женщина-производительница	женщина-удильщица
женщина-производственница	женщина-узница
женщина-прокурор	женщина-участник
женщина-профессор	женщина-учительница
женщина-психоаналитик	женщина-феминистка
женщина-птица	женщина-фигуристка

женщина-физик	жрец-прорицателей
женщина-формовщица	жрец-прорицатель
женщина-фронтвичка	жрец-солнцеклонник
женщина-футболистка	жрец-факелносец
женщина-химик	жрец-фламин
женщина-хищница	жреца-понтифик
женщина-хозяйка	жрица-валькирия
женщина-художник	жрица-прорицательница
женщина-художница	жрица-трибада
женщина-царица	жужелица-гарпала
женщина-цыганка	жужелица-карабус
женщина-челночница	жук-бронзовик
"женщина-черепаша"	жук-долгоносик
женщина-черногорка	жук-древоточец
женщина-чеченка	жук-проволочник
женщина-чиновница	жук-рогоносец
женщина-читательница	жук-точильщик
женщина-шахтерка	жуководительница
женщина-штабистка	журнал-еженедельник
женщина-электросварщица	журнал-собеседник
женщина-энтузиастка	журнал-справочник
женщина-юкагирка	журнал-спутник
женщина-якобинка	журналист-аграрник
женщина-якутка	журналист-аналитик
жесткачный	журналист-бабицкий
жетоноприемник	журналист-газетчик
жешартский	журналист-гражданин
живоглотный	журналист-доброволец
живописец-метафизик	журналист-историк
живописец-передвижник	журналист-международник
живописец-резчик	журналист-общественник
живописец-рисовальщик	журналист-переводчик
живорыбица	журналист-пиночетофил
животновод-оператор	журналист-писак
жигуленок-шестерка	журналист-пограничник
жигулец	журналист-поисковик
жигули-шестерка	журналист-политтехнолог
жижеоткачик	журналист-посланник
жизнепорядок	журналист-правозащитник
жизнетворец	журналист-практик
жилец-заказчик	журналист-публицист
жилец-собственник	журналист-радийщик
жилищно-компьютерный	журналист-телевизионщик
жилконтора	журналист-фронтвик
жилначальница	журналист-чиновник
жилпоселок	журналистка-девственница
жилучасток	журналистка-заложница
жимфлексстор	журналистка-международница
жиректор	журналистка-расследовательница
"жириновка"	журналистка-телевизионщица
жириновчик	журналистка-фрилансер
жириновщина	журналомания
жиросборник	журнальчик-однодневка
житель-славянин	журналюга-борзописец
жктелевидеофото	журналюшка
жмаевский	жучок-точильщик
жмаевщина	заамурец
жмейкер	забастовочно-баррикадный
жовтоблакитник	забивальщик

забор-волноотбойник	зал-тысячник
забор-каракатаца	замасоненный
забронзоветь	замасонить
забурьяненный	замградоначальник
забурьянить	заместитель-директор
забуторщик	заместитель-чеченец
завиванец	заместительница-рабыня
завиртуалиться	заметка-ужастик
завитинец	замминистра-взяточник
завод-галактика	замминфин
завод-должник	замначлаг
завод-заказчик	замначфин
завод-именинник	замок-язычок
завод-ликвидатор	замполита-подводник
завод-машина	замудрин
завод-поставщик	западнистский
завод-призрак	западопоклонник
завод-смежник	западофилия
завод-филиал	запирсингованный
завод-филиала	запойночтецкий
заводила-вентилятор	запора-мельница
заводовладелец	запредельник
заводско-фабричный	запредельщик
завсегдательница	запретительница
завтрак-обед-ужин	запрофилировать
завтрак-ужин	запсибовский
завхоз-приемосдатчик	запьянцовщик
заговорщица-бомбистка	запятник
заготовильня	зарядник
заготовитель-теневик	зарядница
загранраница	засапозник
загрантур	заседаловка
задач-двухходовка	засельник
задлаг	засельщина
задорница	засиверок
задужбин	зассанец
задумец	застегайчик
задумщица	застежка-карабина
заемщик-должник	застежка-кнопка
зажигалщик	застекольщик
зажигальщик	застекольщица
зазвездить ся	застолье-ссора-поножовщина
зазеркальщик	засторонка
заиорданский	затерханный
заказчик-генподрядчик	затерхать
заказчик-застройщик	заувалированный
заказчик-инвестор	"заучастковость"
заказчик-перебежчик	захват-манипулятор
заказчик-подрядчик	захватно-заимочный
закамец	захидник
заковыченный	захожанин
заковычить	захоронка
закулисовщина	зачепенец
закупочно-продюсерский	зачетно-бартерный
закусочная-кофейня-магазин	защитительница
зал-бар	защитно-караульный
зал-гостиная	заявление-инициатива
зал-погорелец	звезда-однодневка
зал-тупичок	звезда-спутник

звездой-денница	зловредина
звездопадник	змеецелительница
звезды-близнецы	знаменец
звенигородско-галицкий	значок-ромбик
зверочеловек	золовица
зверо-свино-птицеферма	золоотстойник
зверобоелистный	золотилловский
зверь-машина	золотоскупка
звонка-грозоотметчик	зомби-компьютер
звукоигрунчик	зомби-кухня
звукосветотехник	зомби-фильм
звукотренинг	зомбик
здание-муравейник	"зондер"-поселенец
здание-памятник	зонт-козырек
здания-памятник	зоогостиница
здравица-четверостишие	зоозащитница
зеббоносец	зоокружок
зеилевладелец	зоомирок
зековско-вохровский	зоонекрофил
зеленолистный	зоопитомник
зеленофил	зоорынок
землеклубника	зоотехник-организатор
землепродавец	зоофилический
землеработник	зоофильский
земунец	зоофильство
земунский	зорб
"земфирова́ться"	зотеевский
земянин	зотовский
зенгаг	зубатовец
зенгрин	зубицкий
зенкор	зубовладелец
зеппелин	зуботехник
зернозаправщик	зубровник
зернопереработчик	зубропитомник
зернопромышленник	зубчаниновский
зерносенаж	зуевчанин
зерноцин	зум
зета-циперметрин	зум-объектив
зимнезолотицкий	зумирование
зинедин	зупинка
зиновьевец	зурабастовка
зиновьевский	зурабовладельческий
зиновьевско-каменевский	зурабовский
зиновьевщина	зурабовско-грефовский
зифовский	зурабовско-жуковский
зихерхейтсполицай	зурабовщина
зиц-вкладчик	зюганово-селезневский
зиц-итальянец	зюгановский
зиц-капитан	зюкайский
зиц-председатель	зяблицевский
зиц-президент	зяин
зиц-сотрудница	ивнинг
зицпредседатель	иглофильтовый
зицшестидесятничество	игра-онлайн
златокузнец	игра-тренинг
златолоконий	игра-фильм
златолоконый	игрок-спортсмен
златотравница	игроман-компьютерщик
златоустовка	игромания

идейно-философский	интернет-альбом
избирабельность	интернет-альманах
избиратель-филолог	интернет-анализ
издательско-компьютерный	интернет-аналог
ильфердинг	интернет-арт
имбридинг	интернет-архив
имидж-дивиденд	интернет-атака
имидж-извращение	интернет-аукцион
имидж-кабинет	интернет-афера
имидж-класс	интернет-база
имидж-консультант	интернет-бакалейная
имидж-контакт	интернет-балл
имидж-студия	интернет-банк
имидж-центр	интернет-банкет
имиджевик	интернет-банкинг
имиджево-рекламный	интернет-баннер
имиджмейкер	интернет-безопасность
имиджмейкинг	интернет-беседа
имиджовый	интернет-библиотека
иммуностимулировать	интернет-библиотечный
имтинг	интернет-бизнес
инвестбанкинг	интернет-бизнесмен
инвестсоставлять	интернет-биржа
"индезидный"	интернет-блог
индивидуально-профилактический	интернет-болельщик
инертнет-сайт	интернет-бордель
инженер-компьютерщик	интернет-братство
инженернообеспечить	интернет-браузер
инкаминг	интернет-брокер
иннинг	интернет-брокеринг
инновационно-имиджевый	интернет-броузер
"интеллект-карта"	интернет-букмекер
интеллект-поединок	интернет-бум
интеллект-шоу	интернет-бэнкинг
интелигибельность	интернет-вариант
интер-шоу	интернет-версия
интернет-сайт	интернет-весенний
интерент-хостинг	интернет-вещание
интерет-трейдинг	интернет-визитка
интернацдружба	интернет-викторина
интернационалист-"афганец"	интернет-вирус
интернет-"Дирижабль"	интернет-влияние
интернет-"воин"	интернет-вовлеченный
интернет-"забава"	интернет-возможность
интернет-"лазутчик"	интернет-волна
интернет-"ливайс"	интернет-вольница
интернет-turbo	интернет-времени
интернет-ИА	интернет-время
интернет-КПРФ	интернет-всеведение
интернет-Новости	интернет-вуз
интернет-Пространство	интернет-выбор
интернет-СМИ	интернет-выпуск
интернет-автор	интернет-выход
интернет-агенство	интернет-газета
интернет-аддикция	интернет-галерея
интернет-адрес	интернет-героиня
интернет-актив	интернет-голос
интернет-активный	интернет-голосование
интернет-акция	интернет-государство

интернет-грабинг
интернет-грамотный
интернет-грант
интернет-группа
интернет-дайджест
интернет-дампинг
интернет-данные
интернет-движения
интернет-дебоширка
интернет-деревня
интернет-деятель
интернет-деятельность
интернет-дивиденд
интернет-дизайн
интернет-дизайнер
интернет-диллинг
интернет-дискуссия
интернет-дневник
интернет-доктор
интернет-документ
интернет-долгожитель
интернет-домена
интернет-дорога
интернет-доступ
интернет-жанр
интернет-жаргон
интернет-жених
интернет-жизнь
интернет-жулик
интернет-журнал
интернет-журналист
интернет-журналистика
интернет-заведение
интернет-зависимость
интернет-зависимый
интернет-заказ
интернет-закалка
интернет-законодательство
интернет-зал
интернет-заметка
интернет-занятие
интернет-запись
интернет-запрос
интернет-зеркало
интернет-знакомство
интернет-игра
интернет-игрок
интернет-игрушка
интернет-идея
интернет-изба
интернет-издание
интернет-империя
интернет-импрешн
интернет-имя
интернет-индекс
интернет-индустрия
интернет-инкубатор
интернет-интегрированный
интернет-интервью
интернет-информация
интернет-инфраструктура
интернет-искусство
интернет-исследование
интернет-источник
интернет-кабель
интернет-казино
интернет-калькулятор
интернет-камера
интернет-кампания
интернет-канал
интернет-каникулы
интернет-карта
интернет-карточка
интернет-касса
интернет-каталог
интернет-кафе
интернет-кафейный
интернет-кафешка
интернет-киоск
интернет-класс
интернет-классика
интернет-клиент
интернет-клиника
интернет-клуб
интернет-клубничка
интернет-команда
интернет-комментарий
интернет-комментатор
интернет-комментаторша
интернет-коммерсант
интернет-коммерция
интернет-коммуникатор
интернет-коммуникация
интернет-компания
интернет-конкурс
интернет-консалтинг
интернет-консорциум
интернет-конструктор
интернет-консультация
интернет-контент
интернет-контракт
интернет-контроль
интернет-конференция
интернет-копия
интернет-кофейня
интернет-кошелек
интернет-красота
интернет-круг
интернет-кубок
интернет-культура
интернет-купе
интернет-курс
интернет-лаборатория
интернет-ларёк
интернет-лекция
интернет-лента
интернет-летопись
интернет-ликбез

интернет-линия	интернет-опрошенный
интернет-литература	интернет-ориентированный
интернет-лихорадка	интернет-отдел
интернет-лицо	интернет-отклик
интернет-ловушка	интернет-откровение
интернет-локация	интернет-отписка
интернет-лох	интернет-отрасль
интернет-любитель	интернет-отчет
интернет-магазин	интернет-офис
интернет-магазинчик	интернет-палата
интернет-магистраль	интернет-парикмахерская
интернет-маньяк	интернет-парк
интернет-марафон	интернет-пароль
интернет-маркетинг	интернет-партия
интернет-масса	интернет-партнер
интернет-мастер	интернет-паутина
интернет-мастурбация	интернет-педсовет
интернет-материал	интернет-пейджер
интернет-махинация	интернет-пейджинг
интернет-машина	интернет-переводчик
интернет-медиа	интернет-перекличка
интернет-меню	интернет-переписка
интернет-мероприятие	интернет-перепись
интернет-мечта	интернет-петля
интернет-миллиардер	интернет-пират
интернет-мистерия	интернет-писатель
интернет-мистификация	интернет-платеж
интернет-митинг	интернет-площадка
интернет-мониторинг	интернет-подача
интернет-море	интернет-подвальчик
интернет-мост	интернет-подключение
интернет-мошенник	интернет-подполье
интернет-мошенничество	интернет-подразделение
интернет-мультик	интернет-поиск
интернет-мультсериал	интернет-поисковик
интернет-наград	интернет-покупатель
интернет-наркоман	интернет-покупка
интернет-население	интернет-поле
интернет-новость	интернет-полиграфия
интернет-нянька	интернет-поликлиника
интернет-обзор	интернет-полицейский
интернет-обозреватель	интернет-полиция
интернет-обозрение	интернет-пользователь
интернет-образ	интернет-портал
интернет-образование	интернет-посетитель
интернет-обращение	интернет-послание
интернет-обслуживание	интернет-посредничество
интернет-обучение	интернет-постановка
интернет-общение	интернет-посул
интернет-общественник	интернет-почта
интернет-общественность	интернет-пошлость
интернет-общество	интернет-поэзия
интернет-объединение	интернет-право
интернет-окончание	интернет-предложение
интернет-олимпиада	интернет-предприниматель
интернет-он-лайн-педсовет	интернет-представительство
интернет-оператор	интернет-премия
интернет-оплата	интернет-пресс-конференция
интернет-опрос	интернет-пресс-центр

интернет-преступник	интернет-сводка
интернет-приемная	интернет-связь
интернет-призыв	интернет-сделка
интернет-прилавок	интернет-сектор
интернет-приложение	интернет-секция
интернет-прима	интернет-сервер
интернет-приобретение	интернет-сервис
интернет-приятель	интернет-сервис-провайдер
интернет-провайдер	интернет-сериал
интернет-провайдерский	интернет-серфинг
интернет-провайдерство	интернет-сессия
интернет-провайдинг	интернет-сети
интернет-прогноз	интернет-симпатия
интернет-программа	интернет-синоптик
интернет-продавец	интернет-система
интернет-продажа	интернет-скандал
интернет-продвижение	интернет-сленг
интернет-продукт	интернет-слот
интернет-проект	интернет-служба
интернет-проектирование	интернет-сми
интернет-проникновение	интернет-собеседник
интернет-проповедь	интернет-собраний
интернет-пророк	интернет-событие
интернет-пространство	интернет-совещание
интернет-протокол	интернет-соединение
интернет-публика	интернет-соловей
интернет-публикация	интернет-сообщение
интернет-пузырь	интернет-сообщество
интернет-пункт	интернет-состязание
интернет-путешественник	интернет-спам
интернет-работа	интернет-спамер
интернет-радио	интернет-спонсор
интернет-радиостанция	интернет-справка
интернет-развитие	интернет-справочник
интернет-развлечение	интернет-среда
интернет-разработка	интернет-средство
интернет-разработчик	интернет-ссылка
интернет-разум	интернет-статистика
интернет-расследование	интернет-статья
интернет-рассылка	интернет-страница
интернет-расчет	интернет-страничка
интернет-революция	интернет-страсти
интернет-редакция	интернет-страхование
интернет-режим	интернет-стрелялка
интернет-рейтинг	интернет-студия
интернет-реклама	интернет-стукач
интернет-рекламодатель	интернет-супермаркет
интернет-ресурс	интернет-сутенер
интернет-референдум	интернет-сфера
интернет-решение	интернет-счет
интернет-розетка	интернет-сыск
интернет-роман	интернет-таксофон
интернет-роуминг	интернет-тариф
интернет-рубрика	интернет-творение
интернет-рынок	интернет-творчество
интернет-сайт	интернет-текст
интернет-сателлит	интернет-телевидение
интернет-сборник	интернет-телеканал
интернет-свобода	интернет-телефония

интернет-терминал
 интернет-технология
 интернет-торг
 интернет-торговец
 интернет-торговля
 интернет-точка
 интернет-трансляция
 интернет-трафик
 интернет-траффик
 интернет-трейдер
 интернет-трейдинг
 интернет-трейдинговый
 интернет-троллейбус
 интернет-тур
 интернет-турнир
 интернет-тусовка
 интернет-узел
 интернет-университет
 интернет-услуга
 интернет-устройство
 интернет-фанат
 интернет-фанаты
 интернет-фестивале
 интернет-фестиваль
 интернет-фестиваля
 интернет-фильтр
 интернет-фирма
 интернет-флейм
 интернет-флирт
 интернет-фокусник
 интернет-форма
 интернет-формат
 интернет-форум
 интернет-фотоконкурс
 интернет-футбол
 интернет-футбольный
 интернет-холдинг
 интернет-хостинг
 интернет-хостинговый
 интернет-хронограф
 интернет-хулиган
 интернет-цензура
 интернет-центр
 интернет-церковь
 интернет-чайник
 интернет-час
 интернет-часы
 интернет-чат
 интернет-чемпионат
 интернет-червь
 интернет-читатель
 интернет-читательница
 интернет-чудо
 интернет-шахматы
 интернет-шлюз
 интернет-шоп
 интернет-шоппинг
 интернет-шоу
 интернет-эйфория
 интернет-эквайринг
 интернет-экзамен
 интернет-экономика
 интернет-экстремист
 интернет-энциклопедия
 интернет-эпоха
 интернет-эстафета
 интернет-этика
 интернет-эфир
 интернет-ящик
 интернетбанкинг
 интернетблуждание
 интернетиздание
 интернетизированный
 интернетизировать
 интернетирование
 интернеткафе
 интернеткиоск
 интернетколлекция
 интернеткоммуникация
 интернетмагазин
 интернетмаркетинг
 интернетнавигация
 интернето-телефонизация
 интернетобразование
 интернетобщение
 интернетоведение
 интернетовец
 интернетовооруженный
 интернетовооружить
 интернетодикация
 интернетология
 интернетомания
 интернетплощадка
 интернетполитик
 интернетполитика
 интернетпредставительство
 интернетпровайдер
 интернетпроект
 интернетпространство
 интернетреклама
 интернетресурс
 интернетсайт
 интернетстраничка
 интернеттехнолог
 интернетчица
 интероперабельность
 интерференообразование
 интим-билдинг
 интим-спрей
 интим-шоп
 интранет-сайт
 интранет-технологий
 интрапренеринг
 интрасайт
 инфлювак
 инфо-технология
 информационно-виртуальный
 информационно-имиджевый

информационно-инжиниринговый	кандидат-шоумен
информационно-компьютерный	каннабисианец
информационно-консалтинговый	кантри-шоу
информационно-профилактический	"кантрик"
информсайт	каньонинг
информтехнология	каппинг
инфоструктура	капромания
инфотехнология	капрофилия
инфракоммуникационный	капуэровец
"иоахимка"	капфилософия
"иоахимсталер"	капээрэфовец
искусствоведческо-стилистический	караванить
исламофоб	карантинировать
историко-библиофильский	карате-кекусинкан
историко-литературно-филосовский	"каратовец"
историко-политико-философский	карболонг
истфил	карвинг
истфиловский	кардинг
истфилфак	кардиомониторинговый
ит-технология	кариесопрофилактический
италофил	карикатура-коллаж
ителлигибельный	карман-изюминка
итинг	карман-косметичка
иудо-интернациональный	карнавал-дефиле
"ичэпэшник"	каротажно-технологический
йога-массаж	картинг-шоу
йодопрофилактика	картоприемник
кабельно-проводниковый	картофель-фри
кабиненроллер	картошка-фри
кабинет-фильм	карфил
кавер	карфить
"кавер"-дизайн	кассетоприемник
кавер-версия	кастинг-сейшн
кавер-группа	кастинговый
кавер-композиция	"кастмастер"
каверверсия	"катерпиллеровский"
каверинский	"каучуковец"
каверночка	"кафигимон"
каверунский	кахалонг
"кавказстрой"	каякинг
"кагол"	квазилевацкий
"кадропад"	"квазилегитимный"
"кадыризация"	"квартирник"
казахгейт	"кверхуногамиходящий"
казикумыцкий	квест-шоу
"казуальный"	"кейджиби-муви"
кайдзен-философия	кейс-технология
кайт-серфинг	кейтеринг
кайтбординг	кейтиринговый
кайтсейлинг	кекусин-кан
кайтсерфинг	кекусинкан
кайтсефинг	кекусинскай
"каллокагатия"	келейничать
камбэк	кельтомания
камер-паж	кенинг
камерализм	кепка-аэродром
камкодер	керноприемник
"камнедомкративание"	кестина
канатно-профильный	киДБоксинг

кибердело
 кибермания
 киберпреступление
 киберспорт
 киберспортсмен
 киберфокус
 кингсмейкер
 кингстонский
 кино-кафе
 киноVIP
 киноаврора
 киноавтомат
 киноавтор
 киноагентство
 киноагитка
 киноагиткатер
 киноагрегат
 киноадаптация
 киноаналог
 киноанатомия
 киноантиквариат
 киноантология
 киноарендатор
 киноарсенал
 киноархивный
 киноатрибут
 кинобайк
 кинобанк
 кинобар
 кинобезделушка
 кинобезумие
 кинобелиберда
 кинобеседа
 кинобестселлер
 кинобизнесмен
 кинобитва
 кинобифштекс
 киноблок
 киноблокбастер
 киноблюдо
 кинобогема
 кинобогиня
 кинобой
 кинобомба
 кинобомонд
 кинобондиана
 кинобосс
 киноботва
 кинобратия
 кинобублик
 кинобудний
 кинобуднить
 кинобудня
 кинобум
 кинобургер
 кинобылина
 кинобюро
 киновариант
 киноварно-красный
 киновед-энтузиаст
 киноведущий
 киновек
 "киновеликолепие"
 киновеличина
 киновести
 киновечеринка
 киновещание
 киновзгляд
 киновиат
 киновидеоаппаратура
 киновидеодеятельность
 киновидеокомпания
 киновидеомеханика
 киновидеомеханика
 киновидеооборудование
 киновидеообъединение
 киновидеооперформанс
 киновидеопредприятие
 киновидеоработник
 киновидеорынок
 киновидеосеанс
 киновидеосеть
 киновидеоструктура
 киновидеотворчество
 киновидеотелерынок
 киновидеоуниверситет
 киновидеоустановка
 киновидеоучреждение
 киновидеофикация
 киновидеофонд
 киновий
 киновикторина
 киновлечение
 "киновойтылиана"
 киноволна
 киноволшебник
 киновооружение
 киновоплощение
 киноворотила
 киновосприятие
 киновосхождение
 киновпечатление
 киновстреча
 киновступление
 киноворник
 киновуз
 киновыдумка
 киновымысел
 киновыпускной
 киногадюшник
 киногардеробный
 киногениальность
 киногений
 киногламур
 киногод
 киноголик
 киногоризонт
 киногосподство

киногость	киноизделие
киногрёза	киноикона
киногрядка	киноимидж
киногурман	киноимперия
кинодарование	киноиндустриальный
кинодвойник	киноинтеллектуал
кинодворец	киноинтерес
кинодействительность	киноинтерпретация
кинодействие	киноинтрига
кинодекорация	киноинфернальник
киноделегация	киноипостась
киноделец	киноискусственник
киноделикатес	киноисповедь
кинодело	киноистория
кинодельце	киноистэблишмент
кинодемонстрация	киноитальянка
кинодеревня	киноканал
кинодержава	киноканикулы
кинодесант	киноканкан
кинодесятилетие	киноканон
кинодетектив	кинокапустник
кинодетище	кинокараван
кинодешевка	кинокаракуля
кинодиалог	кинокарьер
кинодиалогия	кинокарьерера
кинодиректор	кинокаскадер
кинодискоотека	кинокасса
кинодистрибуторский	кинокафе
кинодистрибьютор	кинокласс
кинодневник	киноклассик
кинодонос	киноклип
кинодосуг	киноклубника
кинодосуговой	киноклубный
кинодосуговой	киноклубовец
кинодром	кинокнижка
кинодуэт	киноковер
"киножвачка"	кинококтейль
киноживопись	киноколледж
киножитие	киноколлекция
киножурналистика	кинокомик
кинозабава	кинокомикс
кинозапас	кинокомитет
кинозарисовка	кинокоммерческий
кинозастой	кинокомпания-прокатчик
кинозастолье	кинокомпозитор
кинозвезда-блондинка	киноконкурент
кинозвездочка	киноконтора
кинозверство	кинокопия
"кинозверь"	кинокорифей
кинозлодей	кинокосмополит
кинозлодейство	кинокошмар
кинознаменитость	кинокрад
кинозрелище	кинокран
киноигра	кинокрасавец
киноидеолог	кинокрасотка
киноидея	кинокритикесса
киноидол	кинокритический
киноизвестность	кинокулинар
киноиздевательство	кинокультура

- кинокультурный
 кинокутюрье
 кинокухня
 кинолаборатория
 киноларза
 кинолегенда
 кинолекция
 кинолента-воспоминание
 кинолечение
 кинолидер
 киноложь
 кинолуг
 кинолюбивый
 кинолюбительствовать
 кинолюбовник
 киноляп
 киномакулатура
 киноманифест
 "киномания"
 киноманский
 киноманствовать
 киноманствующий
 киноманша
 киномарафон
 киномаргинал
 киномаринистика
 киномассовка
 киноматографический
 киномаэстро
 киномеждусобойчик
 киномемуар
 киноменю
 киномерчандайзинг
 кинометафора
 киномеханик-звуковик
 киномиссия
 киномода
 киномокруха
 киномолодость
 киномолох
 киномонолог
 киномонстр
 киномордобой
 киномразь
 киномуза
 киномэтр
 киноюзикл
 кинонаблюдение
 кинонаграда
 кинонадежда
 киноначальство
 "киноначинание"
 кинонебосклон
 киноночь
 кинообразование
 кинооператорство
 киноопыт
 киноосмысление
 киноотдел
 кинооткрытие
 кинопамфлет
 кинопарад
 кинопародия
 кинопартнер
 кинопартнерша-собака
 кинопасквиль
 кинопатриарх
 кинопедагог
 кинопейзаж
 кинопередряга
 киноперестройка
 кинопериодика
 кинопродвинуть
 кинопродукт
 кинопроцесс
 киноразборка
 киноролик
 киносалон
 киносапатизм
 киносказочник
 "киноточка"
 кинотриллер
 киношедевр
 киношлягер
 киноштампа
 "кинщик"
 "кириенковец"
 Кировочепецкий
 "кислодром"
 кит-пилинг
 китаефил
 китаефильство
 китч-мираж
 клайминг
 класс-файл
 "клерикализация"
 клешнятый
 клиентоориентированный
 клиенториентированный
 климат-контроль
 клина-клинка
 клининг
 клининг-технология
 клининговый
 "клинтоновец"
 клип-монтаж
 клип-энциклопедия
 клон-мейкер
 клоп-спидоносец
 клоузинг
 "клофелинщик"
 клуб-столовая
 клубникоимитатор
 "клюквоимитатор"
 клякснуть
 книга-бестселлер
 "книгокопатель"
 "кнопкобоязь"

"кнорровец"	компьютерно-демократический
кнут-допинг	компьютерно-диагностический
ко-брендинг	компьютерно-игровой
ко-брендинг	компьютерно-коммерческий
"кобизм"-большевизм	компьютерно-ксероксный
кобрендинговый	компьютерно-магнитный
кобыловодительский	компьютерно-множительный
когносцируемый	компьютерно-модемный
когонить	компьютерно-мультиязычный
кодоблокировать	компьютерно-образовательный
козлинг	компьютерно-ориентированный
кок-чай	компьютерно-полиграфический
кокаинолюбивый	компьютерно-принтерный
коконизировать	компьютерно-расчетливый
коконизирует	компьютерно-русский
колбасинг	компьютерно-сетевой
колготящийся	компьютерно-синтезаторный
коллажированный	компьютерно-томографический
коллективно-олигархический	компьютерно-хирургический
колорирование	компьютероголизм
колтюбинг	компьютеродел
кольценосец	компьютерозависимый
командообразование	компьютеролоб
комбо-привод	компьютеростроительный
комикс-мейкер	компьютеростроительство
комикс-мейкерофобия	компьютеростроительство
комикс-мейкерофобия	компьютеростроительство
комикс-фильм	конденсаторприемник
"комиксография"	кондиционер-спрей
"коммуножурналист"	конквестовский
компакт-спортинг	коноклефил
компакт-форминг	коноклефилия
компания-кит	коноклефит
компания-маркетмейкер	консалтинговый
компить	консалтинка
компрессорка	консерваж
компромат-сайт	"консервоарфа"
компьюмаркет	контактабельный
компьюпарк	контент-Интернет
компьютер-"зомби"	контент-провайдер
компьютер-"пальмер"	контент-сайт
компьютер-блокнот	контент-фильтр
компьютер-видеомагнитофон	контент-фильтрация
компьютер-врач	"контестрайщик"
компьютер-датчик	контрактинг
компьютер-интернета	"контрдолларовый"
компьютер-конструктора	контрмитинг
компьютер-лоцман	"контрмода"
компьютер-мультимедиацентр	"контрломания"
компьютер-наладонник	"контрпродукт"
компьютер-принтер	контртехнология
компьютер-приставка	"контрутетка"
компьютер-самоделка	контушовка
компьютер-сервер	конькинг
компьютер-телевизор	кооппредприятие-филиал
компьютер-транспьютер	копейничать
компьютер-ту-плэйт	копиистка
компьютерно-анимационный	корешан
компьютерно-безликий	"коричневорубашечник"
компьютерно-библиотечный	корнишонный

коррозирован	культстан
коррозированный	"культурогема"
коррозировать	культуртрегер-"Фаланстер"
косметик-шоу	кумандиец
косячатый	кумган
коучинг-тренинг	кумганний
"кохелайн"	"курортоград"
кочевник-нголонг	курпейчатый
кошаче-собачий	курпейчатъ
кработовка	курсант-"вкиушник"
кработоперерабатывающий	куртатай
"кранопад"	куртка-"бомбер"
краска-спрей	кутюричать
"красногалстучник"	"кучмагейт"
красножгучий	"кучмомейкер"
"краснопиджачный"	кхалаж
кредитомания	"кэгэбист"-перебежчик
"крезанутый"	кэйвинг
"крейзик"	кэрэфил
крекинг-установка	кэрэфить
крем-пилинг	"кэрээсник"
крем-спрей	"кэсовец"
крем-фильтр	"кэсовский"
крестьянофил	кэш-память
"кригсканцлер"	кэш-файл
"кристайловский"	кэшпуллинг
крисстэл-гейзер	лавбургер
крисстэл-гейзинг	лайконул
кровезаменять	лайтинг
кровепроводить	лакримация
кровозамещать	ламидан
кровообразовать	ламифарен
кровообразующий	"ландромат"
кровопийствовать	ландстевдинг
кровоприемник	ланировать
кровопроводить	ланироваться
кросснабжаться	ланкордонец
кронированный	"лаобайсин"
кронировать	"латина"
кроссово-лыжероллерный	"латиноамериканизация"
кросспродажа	латинопишущий
круиз-контроль	латинофильство
крупнотоннаж	латинрэп
"крутельница"	латинствовать
крутонаворотить	латинствующий
крутосварить	латте-арт
крушибельный	латте-график
крэдл	латте-макиато
ксилофил	латте-художник
"кубанецентризм"	лебяжнин
"куберленд"	лев-шоу
"кубинобоязнь"	левомиколь
"кувалдометр"	"леворубль"
кукломания	"легалайзер"
кулигчанин	леган
кулут	"легионерша"
культ-ньюс-мейкер	легковозводить
культбыт	легковыводить
культсоцбыт	легкоизвлекаемый

- легкомонтируемый
 легконаходимый
 легкооткрываемый
 легкопризываемый
 легкореализуемый
 легкоремонтируемый
 легкорешаемый
 легкосжижаемый
 легкоукореняемый
 легкоферментируемый
 легкочитаемый
 ледодром
 лейб-имиджмейкер
 лейбл-пати
 "ленгэссовец"
 лесби-шоу
 лесбис-шоу
 лесбос-шоу
 лесозаводец
 лесозаводчанин
 лесобеспечение
 лесоприемник
 лестранхоз
 лжеинформировать
 "лжепереписчик"
 "лжепигмалион"
 лжепродажа
 лжереклама
 лжесайт
 лжесотрудник
 либеести
 "либерал"-чубайсовец
 либердем
 либертинаж
 "ливайс"
 ливнеприемник
 "лидермахер"
 "лизобот"
 "ликеист"
 "ликероводка"
 лимбургер
 лимон-нос-башмак
 лимфодренаж
 "лингвобелен"
 линейка-шоу
 линк-гейт
 лиофилизат
 лиофилизированный
 "липосаж"
 липофилинг
 лит-карацюп
 литбыт
 литинститутовец
 литинститутовский
 литинститутский
 литированный
 литистория
 "литколхоз"
 "литросовец"
 "литросовский"
 "ллейдовец"
 лог-файл
 лозоплетенный
 "лозунгоноситель"
 локкинг
 "локсодром"
 "ломограф"
 лонг
 лонг-дринк
 лонг-лист
 лонг-листер
 лонг-плей
 лонгали
 лонгация
 лонгдистанс
 лонгефлора
 лонгивард
 лонгиновский
 лонгитудинальный
 лонгитюдный
 лонглист
 лонгобардский
 лонгплей
 лонгум
 лор-отделение
 лотрафибан
 лотрековский
 "лузерство"
 "лукашенизация"
 "лукашенковщина"
 "лукойловец"
 лупневатый
 лыжероллерный
 лыжинг
 лыцарь
 "львовед"
 любак
 "любовник"-верхолаз
 "людодерство"
 люкс-внедорожник
 люкс-технология
 люксоватый
 "люксовость"
 люксолон
 люксометр
 люмпинизировать
 м-м-джага-джага
 "мавробакс"
 магазин-бар
 магазин-башня
 магазин-вагончик
 магазин-кафе-пекарня
 магазин-клуб
 магазин-мастерская
 магазин-пекарня
 магазин-пиццерия
 магазин-посредник
 магазин-читальня

магазина-именинник	мануальщик
магазина-спутник	мануфакчуриг
магазининг	маньячина
магарычник	маппет-шоу
маггловский	маргаринница
магдагачинец	маргеланский
магнатих	марионеточник
магнитольщик	"марихуанщик"
магнолиелистный	мариэлец
магрибский	маркет-мейкер
магриттомания	маркетмейкерство
маддалонский	марсофлотка
мадр	марясынька
маевик-затейник	марясынький
май-дек	марятанка
майка-радуга	мас-реслинг
майминец	маска-биоматрица
майнинг	маска-лифтинг
майоркинец	маскарадинг
"майстха"	масло-яйцо-птица
майчанин	маслорин
мак-бургер	маслянолистный
мак-мужчина	масон-сварщик
мак-пик	масономания
маканинский	масс-публика
"макашOVER"	масс-сепаратор
маки-суши	массажерчик
максстор	массайтт
макстор	массайттаз
макулостимулятор	массогабаритный
малавит-технология	мастер-гранильщик
малгобекчанин	мастер-животновод
малейкаг	мастер-интонировщик
малетка	мастер-краснодеревщик
малисор	мастер-овощевод
малoverующий	мастер-татуировщик
маловетренный	мастер-трубочник
малодворка	мастер-фотохудожник
малодворный	мастер-холодильщик
малоквазарец	масхадовский
малокоммуникабельный	"масхалтура"
малокомплектка	матвиенковский
малокомплектский	материалонесущий
малокомфортабельный	матрица-основа
малокормица	матрица-приказ
малометражник	матрицевский
маломосковский	матрицемания
малопартийный	маттисоновский
малороссиянка-воспевальница	маунтинбайкер
малорус-украинец	маунтинборд
малорыбица	маунтинбординг
малоостранский	машгородок
малотехнологичный	машина-квартира-любовница
малоярославчанин	машинопоток
малхаг	машиностроительно-технологически
мальтодекстрин	"машинофилия"
мальтусовский	машутиха
"мани-мани-мани"	маяк-ответчик
"мансардизация"	мвпкминвка

- "мвэсовский"
 мебельно-деревообрабатывающий
 мебельно-лесопильный
 мебельно-паркетный
 мебельно-психический
 мебельно-сборочный
 мебельно-строительный
 мебельно-хозяйственный
 мебельно-ящичный
 мега-блэкерский
 мега-уровень
 мега-фигура
 мега-фильм
 мега-человек
 мега-шоу
 мегаблок
 мегаваттник
 мегаведущий
 мегаисточник
 мегаладовец
 мегамагазин
 мегамашина
 мегаписучий
 мегаполитик
 мегаполитика
 мегапраздник
 мегарегулятор
 мегарепортаж
 мегарынок
 мегасайт
 мегасделка
 мегасин
 мегаскидка
 мегастар
 мегастор
 мегатехнология
 мегаустановка
 мегафильм
 мегафонец
 мегафончик
 мегахолдинг
 медалесбор
 медаппаратура
 "медведеборчество"
 медгемоглобин
 "медиаКратия"
 медиа-автор
 медиа-амбиция
 медиа-брехня
 медиа-директор
 медиа-инициатива
 медиа-инсталляция
 медиа-критик
 медиа-лаборатория
 медиа-отморозок
 медиа-позиционирование
 медиа-рейтинг
 медиа-рупор
 медиа-рынок
 медиа-спонсор
 медиа-структура
 медиа-терминатор
 медиа-технолог
 медиа-технология
 медиа-ужин
 медиа-фильм
 медиа-холдинг
 медиа-художник
 медиа-чиновник
 медиабаинг
 медиадиректор
 медиаизмерение
 медиалицо
 "медиа манипулянтка"
 медиапланирование
 медиаролик
 медиарынок
 медиастолица
 медиаструктура
 медиатек
 медиафайл
 медиахудожник
 медийщик
 медик-взяточник
 медик-практик
 медико-духовный
 медико-мебельный
 медико-полицейский
 мединструктор
 "медиаократия"
 медискрин
 медитерианский
 медицинщик
 медицинский
 медлицензия
 медовинобродить
 медотсек
 медпатронаж
 медпроцедура
 медрегистратор
 медсайт
 медсотрудница
 медсправка
 медстатистик
 медстатистика
 медстраховка
 медстраховщик
 медтехнология
 медузомицета
 медуновщина
 медухиши
 межеборец
 межинтернациональный
 межкончанский
 межплатфор
 межпредсердный
 межпрограммка
 "межрайгазовец"

межрайпрокурор
 межсбойчик
 межфакультетский
 мез-человек
 мезангиальный
 мезомеханик
 мезомеханика
 мезофильный
 мейкер
 мейкерский
 мейкинг
 мейнстрим-поток
 мекленбург-стрелицкий
 меклеровский
 мелагенин
 меланопсин
 мелатанин
 мелинг
 мелкоколхозица
 мелкоплодник
 мелкотоварник
 меметик
 мемориалец
 менажница
 менапиец
 "менатеповец"
 менестрельско-акынский
 менингококцемин
 менсендик
 мент-гаишник
 мент-шоу
 "ментбат"
 ментлиция
 ментосик
 "меппс"
 мерзобакастник
 мерзобакастник
 меркаптопурин
 меровинг
 "мерседесистость"
 мерседесник
 мерчандайзинг
 мерчендайзинг
 мерчендайзинговый
 место-сайт
 местоблюстительница
 месторождение
 месхетинский
 мета-критика
 мета-самокритика
 метакомпьютинг
 метал-культура
 метал-сейшен
 металл-диэлектрик-полупроводник
 металл-полупроводник
 металлица
 металло-рок
 металлок
 металлообработчик
 металлопластик
 металлоприемник
 металлопрофиль
 металлорынок
 металлотехнология
 металлоторговец
 металлоцентр
 металlochь
 металлург-сварщик
 метаметафорика
 "метаметафорист"
 "метаметафорический"
 метановоз-заправщик
 метанольница
 метаполитик
 метаполитика
 метафоризированный
 метеолокатор
 метеомониторинг
 метеопрофилактика
 метеосайт
 метеоточка
 метиламфетамин
 метилендиоксиамфетамин
 метилендиоксиметалафетамин
 метилендиоксиметамфетамин
 метилметионин
 метилсалицилат
 метилфениламин
 метилэфедрин
 методлитература
 метоточить
 метошина
 метпластик
 метпластика
 метронаачальник
 метрополитенщица
 метформин
 механомонтаж
 мехлестница
 мехматянин
 мецамец
 мздец
 "мигрантофобия"
 мигренозник
 мидицикл
 миитовец
 микрик
 микробицидный
 микровидеокамера
 микрогородок
 микрогрузовик
 микрогруппировка
 микрогусеница
 микродатчик
 микродиктофончик
 микрозаказник
 микрозаказчик

микроинтернет	мини-авторынок
микрокольцо	мини-бойлерный
микроконденсатор	мини-боулинг
микроконтроллерный	мини-брифинг
микролизинг	мини-вернисаж
микролитраж	мини-видеокамера
микролунка	мини-видеоролик
микромассаж	мини-выставка
микромирок	мини-гостиница
микромотор	мини-джойстик
микромоторедуктор	мини-диванчик
микронейрохирургический	мини-елка
микроотрезок	мини-заграница
микропарник	мини-замок
микропланета	мини-зверинец
микропортативный	мини-зооуголок
микропоселок	мини-инкубатор
микропрофиль	мини-интернат
микрорайончик	мини-интернет
микрореактор	мини-интернеткаф
микрорынок	мини-ипподрум
микрорюкзачок	мини-историйка
микросейсмик	мини-кабельный
микроспутник	мини-коалиция
микростанок	мини-композиция
микроточка	мини-компьютер
микротрещинка	мини-космодром
микроузор	мини-кухня
микроутечка	мини-лимузин
микрофилярия	мини-лоток
микрофонтанчик	мини-матрица
микрохолдинг	мини-машина
микроцветник	мини-милиция
микроцефалин	мини-митинг
"микрошпион"	мини-мотик
микрошприц	мини-мотороллер
микрушка	мини-муниципалитет
миксер-кормораздатчик	мини-опера
мил-дружок	мини-пивоварня
милигантский	мини-питомник
милитари-шоу	мини-платъице
миллерунчик	мини-праздник
милонг	мини-прачечная
милонгеро	мини-приборчик
милль граммовский	мини-прихожая
мим-группа	мини-процессор
мим-импровизация	мини-птицефабрика
мим-пантомима	мини-сельхозтехника
мим-патруль	мини-скульптура
мим-спектакль	мини-спиннинг
мим-театр	мини-субмарина
мимахурьжница	мини-табор
"мимогосударственный"	мини-технопарк
"миморелигиозный"	мини-топик
мин-лягушка	мини-трамплин
мина-ловушка	мини-флебэктомия
мина-растяжка	мини-ярмарка
минвнешторговец	миниблокиратор
мингечаурский	минилеска

минилесок
 минимагазин
 минимизатор
 мининг
 минипарник
 минипроцессор
 минирин
 минириформинг
 минисадик
 минисборник
 министерияль директор
 минитурбина
 миниучастник
 минифабрика
 минифаж
 минифлебэктомия
 "минложь "
 минобразина
 миноносник
 миноциклин
 минюстиция
 минюстовский
 миоанализатор
 миолифтинг
 миостатина
 мирамистина
 мирнинец
 мироварница
 миропозиция
 миропреобразующий
 мискинг
 мисо-суп
 миссандестендинг
 миссионер-проповедник
 митинг-говорильня
 "митнагед "
 мифегин
 мифомания
 мицубиси-спейс-вагон
 "младоолигарх "
 младотурок
 многовек
 "многовикторность "
 многогигабайтный
 многодецибельный
 многозин
 многознатец
 многоквартирка
 многоколосник
 многокофессиональный
 многолетствовать
 многолетствующий
 многомыслица
 многопировник
 многосекционник
 многоследица
 многосортица
 многосюжетный
 многоэтаж
 моавитянин
 моб
 моббинг
 мобилофоб
 моделлинг
 модифик
 моднящийся
 мозгомойка
 молдаваненок
 молниеприемник
 молокопереработчик
 молокопоставка
 молокосдатчица
 монгологоворящий
 мондиалистско-атлантистский
 монетосборник
 монивизор
 "моникогейт "
 монилиальный
 монинг
 моноацетилморфин
 монократор
 мономагазин
 мономарочный
 монопрофильность
 монорель совик
 монотехнология
 моноурок
 монофилитство
 монофторин
 моноэкономика
 моноэтаноламин
 монпарнасец
 "монтипайтоновец "
 моринспектор
 морозофоб
 морсеанин
 моряк-надводник
 мосинжстроевец
 мосинжстроевский
 "москвоборчество "
 москвофил
 моспромстроевский
 "моссадовский "
 мотовитязь
 мотодвижение
 мотольжка
 мотонаркотик
 мотонаставник
 мотоневодник
 мотопраздник
 моторезина
 мотореставратор
 моторовец
 мотороллеровский
 мотосезон
 мотофилософ
 мотоциклетик
 "мотоциклоненавистник "

мотоэксзотика
 моттигаг
 муж- "анекдотоман"
 музобозовец
 музтусовщик
 музценитель
 музыкально-драматический
 мукденский
 мультвикторина
 мультгероиня
 мультзадачник
 мультити-пулти-фильм
 мультибрэндовый
 мультивендорный
 мультивидеопроектор
 мультивизор
 мультиколор
 мультиконцептуальный
 мультилистинг
 мультимарочный
 мультимедиа-клавиши
 мультимедиа-файл
 мультимедиапроектор
 мультимедиатрафик
 мультимодальный
 мультиторденокосец
 мультитипроектор
 мультитисервисный
 "мультитисимка"
 мультитифизика
 мультитифранчайзинг
 мультитицветной
 мультитицентр
 мультитиэкспозиция
 мультитролик
 мультитсборник
 мультитстанок
 мультитфильм-призер
 мультитфильм-страшилка
 мультитфильм-блокбастер
 "муммитролляться"
 мундир-сайт
 мур-мурчик
 "мурлыкотерапия"
 муртазаидинг
 мускул-шоу
 мусоренок
 мусоровладелец
 мусоропроводчик
 мусоропроводчица
 мусороуборщицкий
 мхедрионовец
 "мхедрионовец"
 мысляшка
 мьюзик
 мянманец
 мэверик
 мэгезин
 мэгэзин
 мэдденовский
 мэджик
 мэйджор
 мэйдзин
 мэланчка
 мэнгелька
 мюзикл-капустник
 "мялхара"
 мясниковщина
 мясокомбин
 "наПРоломист"
 "набаккардившийся"
 наветник
 навозо-коллектор
 "надРАНец"
 надмирник
 "наднист"
 надринкиваться
 "надтейповый"
 найвальт
 найз
 найк
 найковский
 найлет
 найм-обучение
 найманский
 наймит-политтехнология
 найт
 найт-клуб
 найт-клуб
 найтопласт
 накосница
 накрополицейский
 накрополияция
 накхаг
 наладонник
 "намбудо"
 наместник-полицай
 намец
 наниматель-работник
 наниматель-собственник
 наниматель-частник
 нано-чип
 наноавтомобиль
 наноалмаз
 нанобетон
 нанобиотехнология
 нановещество
 наногенератор
 нанодатчик
 нанодвигатель
 нанодиагностика
 наножидкость
 нанозонд
 наноиндустрия
 наноинженерный
 наноключ
 нанокompозитный
 наноконструкция

- нанокристаллический
 наномасштаб
 наноматериал
 наномашина
 нанометрия
 нанометровый
 наноминералогия
 наномир
 наномотор
 нанонаука
 нанообъект
 нанопровод
 наноразмер
 наноразмерный
 наноразработка
 нанореволюция
 нанос-пересыпь
 наносенсор
 наносистема
 наносительница
 наносно-мимолётный
 наноспутник
 наностолица
 нанострадамить
 наноструктурированный
 наносхема
 нанотехнологичный
 нанотранспорт
 нанотрубка
 наноуглеродный
 наноуровень
 нанофильтр
 нанофирма
 нанозлектронный
 нанознергетик
 нанознергетика
 напарник-армянин
 напарник-милиционер
 напарник-москвич
 напарник-полицейский
 напарник-пулеметчик
 напарник-соперник
 "наплацумарширование"
 нардеп-оппозиционер
 нарзанолечебница
 наркоагрессия
 "наркобаронесса"
 наркоборец
 "наркоботаник"
 "наркобратия"
 "нарковдова"
 "нарковоз"
 наркогенный
 наркогруппа
 наркоделец-перекупщик
 наркозаводик
 наркозаповедник
 наркозик
 наркоищейка
 "наркокарьеря"
 наркокополицейский
 наркокультура
 нарколечебница
 наркомагазин
 наркомагазинчик
 наркоман-алкоголик
 наркоман-извращенец
 наркоман-отморозок
 наркоман-призывник
 наркоман-реализатор
 наркоман-системник
 "наркоматчик"
 наркомземовский
 наркооптовик
 "наркопейджинговый"
 наркоперевозчик
 "наркополе"
 наркополитик
 наркополитика
 наркополицай
 наркополицейский
 наркополиция
 наркопополиция
 наркопосадка
 наркопоселок
 наркопосредник
 наркопоставка
 наркопотребление
 наркопреступник
 наркопреступность
 наркопритончик
 наркопрофилактика
 наркорынок
 наркосайт
 наркосбыт
 наркосбытчик
 наркосбытчица
 наркосделка
 наркосимволика
 наркостолица
 наркотайник
 наркотупик
 наркоукольчик
 наркоурожай
 наркоцепочка
 наркоцех
 "наркоэкономика"
 народник-чернопеределец
 нарткалинец
 нарткалинский
 насредин
 нататутить
 наутилусомания
 нафазолин
 нафилософствоваться
 нафырканый
 нахаг
 нацменьшинский

начмилиция
 нашдомовец
 нголонг
 неамбициозность
 неартистизм
 неаффилированность
 небабицкий
 неберезовский
 неблондинка
 неболайзерный
 небрендированный
 небрэндированный
 негипнабельный
 негордыня
 негосударственник-губернатор
 негр-альбинос
 негретунка
 недбайлик
 недворянин
 неделщик
 недискутабельный
 недоамбиция
 недоантисоветчик
 недовнимание
 недогражданин
 недоженщина
 недоукомплектованность
 нееврей-антисоветчик
 незалежницкий
 неинтелигентный
 неинтернетовский
 нейминг
 нейромедиатор
 нейропроцессор
 нейросифилис
 некадыровский
 некаляинградца
 "некинематографичность"
 некомсомолец
 некооперабельность
 некооперабельный
 некротизированный
 некурортник
 нелидовец
 нелицензия
 немитинговый
 немосквичка
 немотроника
 немофил
 немусыкантский
 немунципал
 ненамолить
 неневестный
 ненокшанин
 неносибельный
 необандеровщина
 неокоординатор
 неомистицизм
 неопозиционность
 "неорусскоязычный"
 неостеклобусицизм
 неосторожник
 неотфильтровать
 неохаризматический
 неохотничий
 "неоцаризм"
 непентесин
 непогибельность
 непослушник
 непослушница
 неправедник
 неправедница
 непроварка
 непроницаемо-чёрный
 непроницаемо-чёрный
 "непроституризованный"
 непрофессионал-управленец
 непрофиль
 непрофильность
 непрофильствованный
 непубликабельный
 непуштунский
 нерекламспособный
 нерукопожатный
 несертифицированность
 несиндромальный
 несмотрительный
 "несовершеннолетний"
 неспартаковец
 неспиртопроизводящий
 нестяжательница
 нет-арт
 нетехнологизируемость
 нетрадиция
 нетраспортабельный
 нетсилик
 нетто-тоннаж
 неударник
 неудобослышабельность
 неурофанк
 неусомненный
 нефидипин
 нефилармонический
 нефилолог
 нефилософ
 нефилтрационный
 нефтегазовик
 нефтегородок
 нефтегубернатор
 нефтекачалка
 нефтекража
 нефтеналивник
 нефтеперевалка
 нефтеперегонка
 нефтеперегонщик
 нефтеперекачка
 нефтетрейдинг
 нефтехимхолдинг

нефтехолдинг
 "нефтехелнок"
 нефтечиновник
 "нефтешок"
 нефтеэнергомонтаж
 нехорошесть
 нечернобылец
 нечерномор
 нешкольница
 нештатник
 неэкологизированный
 ниармедик
 ниблок
 нивх-очевидец
 нивх-проводник
 ниггер-рэппер
 нигири-суши
 нижегородок
 нижица
 низкосортица
 низкостатусность
 низкотехнологичный
 ниигатовец
 ниишница
 никомуненужность
 нинэлгыкин
 нинэнумэкэвкин
 нито-чек
 нитрозоамин
 нитрозомочевина
 нитрокор
 нитрофил
 нифедипин
 нифидипин
 ницерголин
 ницуми
 ницшеанец-шпенглерофил
 ницшеанско-эволаистский
 "ничегонезнайка"
 "ничегонесвятость"
 "ничегонехотение"
 "ничегонечувствование"
 нищелюбец
 ннафик
 нобеленосец
 новатика
 новелла-боевик
 новидеообслуживание
 новицитат
 нововводящийся
 нововременец
 новоглуповец
 новогодик
 "новодачник"
 новожизненец
 новоиницированный
 новокинин
 новокрещенец
 новолефовец
 новомалин
 новомалина
 новомарьинский
 новоматика
 ногоманипулятор
 нож-ролик
 нож-складенец
 нож-складничок
 ножбрелок
 ножи-ножницы
 ножик-складенек
 ножницы-бокореzy
 "нольдевятка"
 номафил
 номофилак
 нон-фикшн
 нон-фуд
 нон-фудовский
 нори
 нормадипин
 нормалька
 норманистский
 нормодипин
 нормотворец
 норникелевец
 норпинефрин
 нортриптилин
 норэпинефрин
 норэфедрин
 носибельно
 носибельность
 носибельный
 ноу-хау-технология
 "ноутбучный"
 нугмановский
 нутрицевтик
 ньюзмейкер
 ньюкасловский
 ньюс-пейперс
 ньюс-рум
 ньюсгруппа
 ньюспейпа
 ньюспейперс
 нэйминг
 нэлэйинг
 нэтикет
 нэтовский
 нязепетровец
 някрошюсовский
 нямкавладелец
 няня-филиппинка
 о-о-очень
 обгрызка
 оберманекенщица
 оберполицмейстер
 облГУВД
 областеначальник
 облвидеофонд
 облдрамтеатр

облзаконник	околожкосовский
"облздрава"	оконописец
облкиновидеопрокат	окончанин
облкиновидефонд	оксикумарин
облпсихбольница	октябринка
облстатуправление	окуджавский
облтравмбольница	оланзапина
облфилармония	"олигархиерей"
"обманотизация"	"олигархизм"
обмахивальщица	олсуфьевский
"обналитический"	"оманизация"
оборонпромowski	"омужичившийся"
оборотенный	"омэдовец"
"овээронец"	ониторинг
"огенпланивание"	онкологин
ода-фильм	онлайн-СМИ
одежда-компьютер	онлайн-активность
одежно-мебельный	онлайн-аптека
одельница	онлайн-аукцион
одемократившийся	онлайн-база
одессофил	онлайн-банк
одеяльщица	онлайн-бизнес
одзатыльник	онлайн-болтовня
один-в-один	онлайн-брокер
один-на-один	онлайн-бронирование
один-один-один-один	онлайн-версия
один-три-пять	онлайн-вещание
"одиспансеризованный"	онлайн-война
одитинг	онлайн-встреча
однодомец	онлайн-дневник
одnozвездочный	онлайн-доступ
одноземец	онлайн-знакомство
однозубок	онлайн-игра
одноказарменник	онлайн-игрушка
однокомнатник	онлайн-инвестирование
однокрассница	онлайн-исследование
одномоторник	онлайн-казино
однообщинник	онлайн-конкурс
однообъемник	онлайн-консультация
однопланетянин	онлайн-куратор
"однорублевый"	онлайн-лог
односолодовый	онлайн-мониторинг
однофакультетница	онлайн-новость
ожелезневший	онлайн-общение
озверин	онлайн-покупатель
озверинчик	онлайн-покупка
озонотерапия	онлайн-презентация
ока-сакура	онлайн-приемная
оказачившийся	онлайн-продаж
океан-атмосфера-материк	онлайн-пространство
оковецкий	онлайн-радио
околовсяческий	онлайн-расчет
окологазпромowski	онлайн-режим
околозemiца	онлайн-ресурс
околокомпьютерный	онлайн-семинар
околомандельштамовский	онлайн-сервис
околомузыкальный	онлайн-словарь
"околопляжный"	онлайн-сми
околотузлинский	онлайн-сообщение

- онлайн-сообщество
 онлайн-страхование
 онлайн-тарификация
 онлайн-технология
 онлайн-торговля
 онлайн-трансляция
 онлайн-фармацевт
 онлайн-формат
 онлайн-фотовыставка
 онлайн-час
 онлайн-энциклопедия
 оперсотрудник
 опертехник
 опирейтинг
 опиумокурильня
 опозданец
 "опохмелин"
 опохмелятор
 оппазиционер
 опытно-фильтрационный
 орвелловщина
 организация-номинант
 "оргмобмероприятие"
 оргштат
 орднунгсполицай
 "ортодром"
 орумыненный
 орф-урок
 орфи-брак
 орфи-жена
 орфи-муж
 орфик
 орфинуправление
 оса-наездник
 оса-наездница
 оса-разбойница
 осведомленец
 освенцимский
 "осексовление"
 "осельтамвир"
 осенизатор
 осина-первогодок
 оскольцо
 оскольчанин
 оскольчанка
 ослончик
 "осмитизация"
 осмотрщик-ремонтник
 основоположница
 осоавиахимовец
 особлаг
 осодмилец
 осор
 осоргинский
 остров-могильник
 острожок
 остряк-балагур
 остряка-лицедей
 остяка-переводчик
 осужденный-поселенец
 осушилка
 ответ-полемика
 ответ-приговор
 ответ-цитатник
 ответинструктор
 ответсек
 отель-бар
 отель-лечебница
 отельчик
 открывательница
 открывательский
 открыженный
 открыжить
 открытка-валентинка
 открытка-композиция
 открытка-подарок
 открытка-сердечко
 открыточка-сердечко
 отопластик
 отопластика
 отрицал
 отрицаловка
 отставник-милиционер
 отставник-офицер
 отставник-ракетчик
 "отюречивание"
 офсайт
 офф-топик
 офф-шорник
 оффлайнвый
 охотизбушка
 охоткарабин
 охотлицензия
 охотохозяйство
 охранительский
 охранницкий
 "оширпотребливание"
 "ошнуриваться"
 палиндромический
 пальминг
 "пальцевеерный"
 памятникоохранительный
 панк-группа
 панк-рэп-гранж
 параавиационный
 парааналитический
 параартикулярный
 парабензохинон
 параван-охранитель
 паравертебральный
 паравоенный
 паравозостроительный
 парагазовый
 параглайдинг
 параглайдинг-сафари
 параглайт
 парагосударственный
 парагригрипп

парад-алле	параллельно-перпендикулярный
парад-выставка	параллельно-последовательный
парад-закрытие	параллельно-раздельный
парад-карнавал	параллельно-телевизионный
парад-награждение	параллельно-уважительный
парад-открытие	параллельщик
парад-представление	паралогик
парад-фантазия	паралогика
параделовой	парамасонский
парадигмальность	парамедик
парадигмально-наррадитгмальный	парамент
парадигмоформирующий	парамиксо-вирус
парадизиакальный	парамиксовирус
парадник	парамилитарес
парадно-бальный	парамилитарный
парадно-выходной	парамотор
парадно-краеведческий	парамоторист
парадно-паркетный	парамоторный
парадно-пафосный	парампегия
парадно-перспективный	парамузыкальный
парадно-праздничной	паранаука
парадно-представительский	паранит
парадно-рекреационный	паранитовый
парадно-торжественно	паранитрофенол
парадно-торжественный	паранояльно-истеричный
парадно-торжествующий	паранормальность
парадокс-кризис	паранормальщик
парадоксализм	паранояльно-сутяжный
парадоксалистский	паранояльный
парадоксально-драгоценный	парантеральный
парадоксально-закономерный	параньгинец
парадоксально-причудливый	параоксibenзойный
парадоксально-розановский	параолимпиаец
парадоксально-эмоциональный	параорбитальный
парадокументальный	парапамисад
парадонтологический	парапет-прилавок
парадонтология	параплайдинг
паражурналистика	параплайнинг
паразавралоф	парапланер
паразауролоф	параплуг
паразитарно-мафиозный	параполиклиника
паразитарно-революционный	параполитический
паразитарно-хищный	парапоззия
паразитофомный	парапростатический
паразитохозяйный	парапротеинемический
паразитоцид	парапылесос
паразитоцидный	парасад
параизоляцияционный	парасексуальный
параисторик	параселекционный
параконцертный	парасикас
параксизмальный	парасиловой
паракумариновый	парасимпатик
параланерный	парасимпатико-тонический
параллелить	параскевидекатриафобия
параллелиться	параспартакиада
параллелка	параспортивный
параллельно-вдвоем	параспортсмен
параллельно-вкрадчиво-зелёный	параспортсменка
параллельно-недоступный	парастанда

параструктура
 парасуицидальный
 паратион
 паратонзиллярный
 паратрупер
 паратунка
 парафануться
 парафармацевтика
 парафармацевтический
 парафилософия
 "парафилософский"
 парафино-вазелиновый
 парафиново-вазелиновой
 парафиноотложение
 парафрастический
 параходовладелец
 парахолерный
 парацентристский
 парацерковный
 парачеловек
 парашют-крыло
 парашют-крылья
 парашютист-водитель
 парашютист-десантник
 парашютист-диверсант
 парашютист-индивидуал
 парашютист-иностранец
 парашютист-инструктор
 парашютист-испытатель
 парашютист-каскадер
 парашютист-контрактник
 парашютист-новичок
 парашютист-перворазник
 парашютист-пожарный
 парашютист-профессионал
 парашютист-точник
 парашютно-пожарный
 парашютоткладчица
 парк-отель
 паропроизводящий
 партнер-ритейлер
 "партхозактивный"
 парфюмокосметический
 пассажироперевозить
 пациент-эфебофил
 певец-танцор-рэппер
 "пельменолепка"
 "пеннер"
 пентагоно-масонский
 пентаграмматон
 пенталогия-фэнтези
 пентаэритрит-сырец
 пенфильный
 "пепсофаг"
 первопроходец-ритейлер
 "переборхес"
 "перебюрократизация"
 переинтерпретация
 перемяч
 "перефинансировать"
 перидромофил
 перидромофилка
 "перконкрустовец"
 "пермтуристовец"
 "пермтуристовский"
 "перфомансист"
 пескосмесительный
 песьеголовый
 "петленеспускаемый"
 "петроселиум"
 печь-сушилка
 "пешкарус"
 пиар-отчёт
 пиар-составляющая
 пиар-ход
 "пивоопасный"
 "пикассить"
 пиллоу-боксинг
 "пилотомания"
 "пимокаток"
 "пиннэкойла"
 пипл
 пират-кустарь
 "пиратоопасный"
 пирсинг-салона
 пирсингист
 пирсингование
 пирсингованный
 пирсинговаться
 пирсинговый
 писано-переписано
 писательница-фантазистка
 писбургер
 пит-стоп
 пиципалакст
 пицуновский
 пицца-говорун
 пицца-хат
 пицце-фирма
 пиццевый
 пиццеед
 пиццейола
 "пичинг"
 "пишбарьшня"
 плавбуровый
 плавгостиница
 плавединица
 плазмокаталитический
 план-график
 план-рынок
 план-сбор
 планета-передатчик
 планета-приемник
 планета-рассадник
 пластинка-подвеска
 платок-бандана
 плейбоистый
 плейерка

плейлист	подучетник
плейофф	подфайл
плейсмент	подхарчица
плейтон	подхвостица
племптицегосхоз	подхвостница
племптице завод	подхитальник
племрассадник	подхлесткий
пленинг	подхлюстка
плескавица	подцветочник
плита-сковорода	подцветочница
"плиштим"-филистимлянин	подчеловек
плодопадник	подъюбник
плодотвор	пожарно-прикладной
плотогонщик	пожеревицкий
плотомойня	пожертвовательница
плотоугодник	пожмашина
плумпудинг	пожнадзор
"плутмейстер"	пожтехника
"плюмгейтом"	позапредыдущий
плюсовик	позднегорбачевский
пневмобетоноподатчик	поздnezарубенецкий
пневмомассаж	поздnezарубинецкий
пневмоножницы	позднеклюевский
пневморессора	позитивщик
по-"балалаичьи"	позицешка
"побарабанизировать"	поискривый
побегообразовательный	поколеньице
побегообразующий	покрывало-омофор
повар-сушист	покрытие-невидимка
поводыревский	покупатель-подельник
повычитчик	покупатель-посредник
погононосец	покупкоманка
погонофор	пол-интернета
пограндозор	пол-ягодицы
погранкарантин	полазненский
подвигоположник	полбоевика
подгорцевский	полбольницы
подгрифник	полбублика
поддержайчик	полвагончика
поддерженный	полграница
подедательница	поле-мельница-пекарня
"подемократить"	поле-сиссур
подефилировать	полевик-лесник-горушник
подзаборница	полесчанин
"подземлепроходец"	полетовщик
подключенец	ползунец
подкожница	полиакриламид
подкоронник	поливаньице
"подкоттеджный"	полигексаметиленгуанидин
подкрестный	полиглюкин
"подмавзолейный"	полиграфмашина
подосиновлянин	"полидемония"
"подотчётник"	поликарбацин
подполковничиха	поликарбоцин
подросток-рэппер	полимерчерепица
подрульник	полиндромический
подснежница	полипрофильный
подстрижечный	политактивистка
подтарельница	политбеженец

политбоец	полукабацкий
политгруппка	полукирпич
политгрызня	полуклиника
политеховец	полукomпьютерный
политзаработок	полуконь
политзечка	полукрасноярец
политик-нюсмейкер	полуликвидатор
политимидж	полулютеранин
политинспектор	полумажор
политинформатор	полумарафонец
политкапиталец	полуменьшевик
политкаторжанский	полумертвец
политкомментатор	полумонахиня
политконсалтинг	полумосквич
политологиня	полунемой
политотдельский	полуоднофамилица
политотдельщик	полуодревесневевший
"политповар"	полуодревесневеть
политполицай	полуостров-отросток
политпостановщик	полупаралич
политреклама	полупараличный
политринг	полупарик
политриторика	полуперепнивший
"политстрашилка"	полупиарный
политтехнологически	полупластина
политтехнологический	полуподвальчик
политтрамвай	полуподпольщица
политтюлень	полупокойник
полифтика	полуполковник
полиция-милиция	полупомешать
полкаравая	полупраздник
полкомпьютер	полупрямостоячий
полмагазин	полупьяница
полноприводник	полуребенок
полнопрофильный	полуробот-получеловек
полноформатник	полурынок
"половоспитанный"	полусак
полонофильский	полусапожок
"полонофоб"	полусачок
полоска-шестерка	полусвятой
полотенцесушитель	полусинтетика
полотно-чулок	полустон-полувскрик
полочка-столик	полустудия-получердак
полпакетика	полутороспальный
полпальчика	полутупик
полплавника	полутурок
полприемника	полутушка
полу-чок-чок	полутягомотина
полублиндаж	полуфилистер
полублоковский	полуфомор
полублудница	полухлебница-полузимница
полувиртуальный	полушестерной
полувишня	полушестерня
полуволок-полуовчарка	полушотландец
полувопрос-полувосклицание	"полуообразующей"
полугорожанин	полярнозоринец
полугосударственник	полячка-венгерок
полудева-полульвица	полячка-послушница
полуиндус-полуангличанин	пометоотстойник

- помещик-коннозаводчик
 "помимозарплатный"
 помор-архангелогородец
 поп-гимнастика
 поп-девица
 поп-жанр
 поп-интердевочка
 поп-колыбельный
 поп-корновый
 поп-метафизика
 поп-механика
 поп-музыкальной
 поп-официоз
 поп-паразит
 поп-рок
 поп-рынок
 поп-семья
 поп-традиция
 поп-уровень
 "поп-шоу"
 поп-шоу-деятель
 попкорн-бар
 попперовский
 попрофилактика
 попс-марионеточный
 попс-патриот
 "попсовизация"
 попсово-унавоженный
 попсофил
 порно-видеобанда
 порно-генерал
 порно-трафик
 порнобоевик
 порноделец
 порнозверинец
 порнокарикатура
 порноролик
 порностарушка
 порнофоток
 порношик
 порноюмор
 порт-приемник
 портабашник
 портбольница
 порядок-хаос-порядок
 поселка-спутник
 поселок-спутник
 посказулька
 поскакушка
 посконница
 послатичарница
 послегорбачевский
 послемонастырский
 послепраздник
 послеспальный
 послетуджмановский
 послеусыновительный
 послефабричный
 послечернобыльский
 посмехушечка
 посол-разведчик
 посохинский
 постбальзаковский
 "постбеловежский"
 "постиндус"
 постинтернат
 постинтернатовский
 постинтернатский
 посткадыровский
 постколхозник
 постмастерица
 постначальник
 постниязовский
 посторонневский
 посторунок
 "постпанфиловский"
 постсверхинтеллектуальный
 постсоцблок
 постсуицидальный
 посттренинг
 посттромбофлебитический
 "постфильмовский"
 постфольклор
 постформинг
 постхэллоуиновский
 потокопроводящий
 поттеромания
 "поурбаниться"
 "поцелуеман"
 почетоносец
 почтдиректор
 "почти"-коммунист
 пошло-вальяжный
 поэпизодник
 поэт-англичанин
 поэт-безбожник
 поэт-битник
 поэт-геофизик
 поэт-дворник
 поэт-кедринец
 поэт-комсомолец
 поэт-критик
 поэт-марафонец
 поэт-маргинал
 поэт-милиционер
 поэт-мистик
 поэт-образованец
 поэт-переводчик
 поэт-пикетчик
 поэт-почвенник
 поэт-пролеткультиовец
 поэт-рэпер
 поэт-симбирянин
 поэт-сисечник
 поэт-скиталец
 поэт-собкор
 поэт-шестидесятник
 поэт-эзоретик

- поэтесса-блокадница
 поэтесса-песенница
 поэтесса-прелюбодейница
 пра-пра-прасоотечественница
 "правдоруб"
 правовосударственный
 празаповедник
 прайс-обзор
 прапрабабушкин
 прапраотец
 прегравидарный
 преграсный
 преддиктатурный
 предэфирный
 презентационно-имиджевый
 президент-основатель
 "премиализация"
 премиум-класс
 прессануть
 приемник-подставка
 притихнуть-притаиться
 приточновытяжной
 прихонерский
 прицветничковой
 прицветничковый
 прицепостроитель
 приципиальный
 прицокивание
 проаудированный
 "проберезовский"
 пробосборник
 провашингтонский
 прогазпромковский
 проглобалистский
 прогнозец
 продакшн-компания
 продакшн-студия
 проектировщицкий
 прозюгановский
 происламский
 "проичкерийский"
 прокаин
 прокопыловский
 пролицейский
 пролонг
 пролонгированно-напряженный
 пролужковский
 "промедведевский"
 "промилицейский"
 промо-банка
 промо-бутылка
 промо-девушка
 промо-отрезок
 промо-сайт
 промо-тур
 промо-шоу
 промокабельный
 промоушен-акция
 промоушен-кампания
 промоушен-маркетинг
 промоушин
 промоушн-акция
 промоушн-директор
 промоушн-мероприятие
 промоушн-технология
 промустановка
 промушаррафовский
 пронаталистский
 пропиаренный
 "пропиаривший"
 пропиарить
 пропионеренный
 пропионерить
 пропирсингованный
 пропутинец
 пропутинский
 прорабица
 прорисовщик
 пророссиец
 прорумынский
 просемигинский
 просечно-вытяжной
 просмешница
 проспонсировавший
 проспонсировать
 проститутка-клофилинщица
 простоакустик
 простоакустика
 простудифилис
 противоакарицидный
 противоишемический
 "противопольский"
 противосектантский
 противостарообрядческий
 противостафилококковый
 противотромботический
 протитовский
 протовестиарий
 протоглаголица
 протодравидийский
 протоиндоарийский
 протокириллица
 протолирик
 протолирика
 протопоповщина
 проторговец
 протоспафария
 протосредний
 протонуральский
 протохалдейский
 протразин
 протрипопинг
 профайл
 профайлер
 профайлинг
 "профбог"
 профболячка
 профгруппорганизатор

профдеформация	псевдомедицина
профессионал-кинематографист	псевдомилицонер
профилактин	псевдоминер
профилестигбочный	псевдомужчина
профиль-унисекс	псевдонаркотик
профмедицина	псевдонесушка
профпраздник	псевдоопозиция
профпсихотбор	псевдоопозиционер
профтехзаболевание	псевдоопозиционность
профтехлицей	псевдоопозиция
"профунциклировать"	псевдоофицер
проффайтовец	псевдопанегирик
"прохаджимбовский"	псевдопартийный
прохвессор	псевдопобедительница
прохессор	псевдопокойница
прохладянин	псевдополковник
проценщина	псевдопреступник
процессинговый	псевдориторика
процессник	псевдорынок
"прочавесовский"	псевдосайт
прочижовский	псевдосверхмлекопитающее-инсектоид
"прочубайсовский"	псевдослик
прошеварднадзевский	псевдособственник
проштатовский	псевдосолженицын
прощупывательница	псевдосотрудник
проющенковский	псевдоспор
проявительница	псевдоструктура
"пружинофон"	псевдоторговец
псевдоаналитик	псевдотрадиционализм
псевдоаспирин	псевдоучительница
псевдобактерин	псевдофилантропия
псевдобарин	псевдофилософичность
псевдобензин	псевдофлаг
псевдобеспорядок	псевдоцелительница
псевдоблаго	псевдоэнергетик
псевдоблаготворительный	псевдоэнергетика
псевдобоевик	псевдозэфедрин
псевдоборец	"псевдятина"
псевдобуденновец	псигмофиллум
псевдовакцина	психБАЛница
псевдовинтаж	психбольной
псевдоводка	психовик
псевдогадалка	психогенетик
псевдогаишник	психогенетика
псевдогероин	психогимнастика
псевдогосударственник	психоделлик
псевдодиректор	психодемик
псевдозащитник	психоинтернат
псевдоиздевательский	психолирик
псевдоинспектор	психолирика
псевдоинтернационалист	психоматрица
псевдоинтернационалистический	психопедагогика
псевдокамень	психопрофиль
псевдокинофильм	психопунктура
псевдоклассицист	психосенсорика
псевдокоалиция	психотехнолог
псевдокритик	психотехнологический
псевдокритика	психотронщик
псевдолубок	психофилософия

- психохроник
 психохроника
 психстатус
 психтеррор
 психхудожница
 псишко
 птица-горихвостка
 птица-медосос
 птица-тотем
 птицеводка
 птицегадание
 птицегадатель
 птицеголовый
 птицегрипп
 "птицекиллер"
 птицекомплекс
 птицекрылка
 птицелюб
 птицемолочник
 птицепоголовье
 птицепредприятие
 птицепромовский
 птицерыба
 птицесоюз
 птицестанция
 птицестойкость
 птицетерапия
 птицефабрикант
 "птицефамильный"
 птицефер
 птицефермовский
 птицефобия
 птищецех
 птищечеловек
 птищешер
 птищемлечник
 публикабельность
 публициствующий
 "пужастик"
 пузоразрезывательный
 пульпаобразовать
 пульпаобразующий
 пупс-шоу
 пускальщица
 пустицизм
 пустицистский
 пустоледица
 путана-лимитчица
 путанница
 путвица
 путенок
 путенофил
 путешественник-"рюкзачник"
 путинизм
 путиномания
 "путиномика"
 путинописец
 путинофил
 путинофилия
 путинофильский
 путинско-касьяновский
 путинщина
 "путинюгенд"
 пуфик-мухомор
 пуховязальщик
 пуходерка
 пылеуловительный
 "пэ"образный
 пятимануальный
 рабица
 равноудалить
 рагга-джангл
 рагга-джангловый
 "радиоакадемик"
 "радиомагнат"
 радиомонополизм
 "радиопозет"
 "разведтур"
 развязно-наглый
 "разрэпняк"
 ракетоподобный
 распирсингованный
 растакрой-сякой-разедакий
 растаман
 реалити-шоу
 "реалочелсиевский"
 "реалполитика"
 реггей-версия
 реггей-минусовка
 реггей-музыкант
 "регуджим"
 редкомелкобугорчатый
 резадуальный
 реинжиниринг
 рейв-"телка"
 рейв-версия
 рейв-вечеринка
 рейв-дискотка
 рейв-пати
 рейв-фестиваль
 рейверский
 рекламно-имиджевый
 рекорд-лэйбл
 репрофилирование
 "ресепшн"
 "рессантимантный"
 ресурс-имидж
 "ретровирусность"
 "римбургер"
 рис-суши
 ритейл
 "ритейл"
 ритейл-аудит
 ритейл-контекст
 ритейл-парк
 ритейлер-одиночка
 ритейлинг
 ритейловый

ритейтор
 ритейтор-сетевик
 ритейторский
 ритм-н-блюз
 ритм-партия
 ритм-секция
 ритм-энд-блюз
 робот-телохранитель
 "ровентовский"
 "роверовский"
 "рогозинец"
 "рогозинизация"
 рок-балет
 рок-баллада
 рок-дискотека
 рок-жизнь
 рок-идея
 рок-музыкант
 рок-н-ролльный
 рок-пивной
 рок-полоса
 рок-поп
 рок-сцена
 рок-традиция
 рок-фронт
 рок-хэдлайнер
 рокапопс
 рокапопс-герой
 рокапопс-стар
 "рокенролл"
 "рокландовский"
 "рокмонстр"
 ролик-гимн
 роллер-скейтпарк
 роллер-спорт
 роллердром
 роналдиньюмания
 роуд-муви
 "рошевский"
 "рублепровод"
 "рудгормашевец"
 румбо-рэпер
 рунетовец
 рунетчик
 "русскопишущий"
 рутинно-бюргерский
 "ручкобоязнь"
 "рушайловец"
 "рэйволюционный"
 рэп-банда
 рэп-дива
 рэп-елка
 рэп-исполнитель
 рэп-исполнительница
 рэп-клип
 рэп-клуб
 рэп-коалиция
 рэп-коллектив
 рэп-команда
 рэп-композиция
 рэп-кор
 рэп-коровый
 рэп-культура
 рэп-лирика
 рэп-мент-опера
 рэп-олимп
 рэп-опера
 рэп-проект
 рэп-сборник
 рэп-традиция
 рэп-фестиваль
 рэп-фундамент
 рэп-читка
 рэп-экзерсис
 рэперовский
 рэписполнитель
 рэпкор
 рэпообразный
 рядовой-срочник
 сабвуфер
 сайтостроитель-профессионал
 сайтотворчество
 "сайтхолдер"
 "салаватнефтемашевец"
 салат-латук
 салфетка-коврик
 "самараинвестец"
 самбадр
 самбист-дзюдоист
 "самоваропроизводство"
 "самолегитимизация"
 самооплевательский
 "самопиар"
 "самофинляндизация"
 "самохолокост"
 "самсебяиздат"
 санитарно-противоэпидемический
 сапатист
 сапатистский
 саунд
 сахарофил
 "саюдист"
 свеженевысохший
 "сверхдосуг"
 сверхдоход
 "сверхеврей"
 "сверхизык"
 "сверхинтеллект"
 сверхмолодецкий
 сверхнаворотить
 сверхрентабельность
 сверхрентабельный
 сверхспособность
 сверхталантливый
 сверхуморительный
 светоносец
 свидетель-очевидец
 свинговать

- "сезонинг"
 сейсмопрофилирование
 сейсмопрофиль
 секс-гигант
 секс-доброволец
 секс-ориентация
 секс-рабыня
 сексодром
 "секспропагандист"
 сексуслуга
 "сельхозгигант"
 сельхозтематика
 "семейно"-олигархический
 "семибанкирщина"
 семиканальный
 семилистник
 семья-участник
 сердалонг
 "сетеман"
 сетеходец
 сетка-рабица
 сетка-фильм
 сеттер-гордон
 сеть-"закидушка"
 "сефиротический"
 "сибакадемовец"
 сибирефильмский
 сингл
 синемафил
 синефильский
 "синодализация"
 "сити-класс"
 "сифилисофобия"
 ска-кор
 ска-панк
 ска-панк-тусовка
 сказка-фьяба
 "скандалмейкер"
 скейт-движение
 скейт-доска
 скейт-кросс
 скейт-ринговский
 скейт-сноуборд-парк
 скейтбординг-шоу
 скейтдром
 скейтерский
 скейтик
 скейтинг
 скейтплощадка
 ски-пасс
 скин-практика
 скоромимогрядущий
 "скриптрайтер"
 скроллерный
 "скульбитиловать"
 "славтэковец"
 слайд-анонс
 слалонг
 "слободиректор"
 слушабельный
 "смаковаться"
 "смехоанестезия"
 смеходром
 "смехомусор"
 снайперомания
 "снегурить"
 снэк-бар
 сноу-скейт
 сноускейт
 "собака"-русофоб
 собакоголовый
 соло-партия
 "сооракул"
 сосна"-спрей"
 соул-фанковый
 соулфул
 софтдринк
 спам-фильтр
 спам-фильтрация
 спасатель-водитель
 спектакль-мультифильм
 "спелеопыт"
 спец-фильм
 "спецденьги"
 специалист-реставратор
 спецобразованный
 "спецэлита"
 спидносец
 "спиммер"
 "спинжак"
 "спинхед"
 "спихотерапия"
 "сплинист"
 спорт-байк
 спорт-кафе
 спорт-шоу
 спорткар
 "спортснабжение"
 спрей-автозагар
 спрей-пластик
 "спрейер"
 спреймик
 стадиодром
 "сталекуриный"
 "сталь"-стиль
 "старбакс"
 "староельцинский"
 "старплюсовский"
 "стелсовский"
 "стерашка"
 стереогарнитура
 "стивенкинговский"
 "стиковец"
 стилиажный
 "стогерцовка"
 стойка-фриз
 стоуновский
 стратег-одиночка

стресс-синдром	суперкрестьянин
стрип-данс	суперлицензия
студент-выпускник	суперлогика
субкомандант	супермагазин
субфилиал	супермакси
суицидомания	супермарафонец
суп-похлебка	суперматерик
суп-рассольник	супермашина
супернизкопрофильный	супермен-заика
"супер"-неприлично	супермини-транспарантик
супер-мега-гигакомпьютер	супермногодневка
супер-перенаселенность	супермобильник
супер-хохма-шоу	супермодница
суперавтолестница	супермонополист-цементник
супербаскетболистка	супермотор
супербасня	"супермужской"
супербензин	супермужчина
суперблин	супермультифильм
супербомбардировщик	супермуниципалитет
суперведущий	супернабор
супервести	супернаколенник
супервечеринка	супернаркотик
супервица	супернерентабельный
супервоин	суперник
супервор	суперница
супервосьмерка	суперновинка
супервторник	суперножницы
супергаубица	супернужник
супергербицид	суперобезьянка
супергероиня	суперовраг
супергонщик	супероратор
супергостиница	суперохотник
суперграфик	суперпевица
суперграфика	суперперевозчик
супердвижок	суперпиарщик
супердворец	суперплата
супердренаж	суперплотина
суперженщина	суперподарок
суперзабюрокраченный	суперподделка
суперзамок	суперполитик
суперзащитник	суперполицейский
суперзнаток	"суперпопулярный"
суперигрок	суперпорядок
суперинициатива	суперпосиделки
суперинтернациональный	суперпосредник
суперкавээнщик	суперпраздник
суперкаткий	суперпредок
суперкаток	"суперпремиум"
суперклассик	суперприбор
суперклофелин	суперпроводник
суперкнижка	суперпрофессионал-губернатор
"суперкозырь"	суперпроцессор
суперкоммунистический	суперразведчик
суперкомфортабельный	суперразведчица
суперконденсатор	суперрентабельность
суперкондиционер	суперрентабельный
суперкондиция	суперрубрика
суперкотенок	суперсайт
суперкрасавица	"суперсамопал"

суперсборная	супруг-собственник
суперсвин	супруга-душительница
суперсделка	супруга-ровесница
суперсемья	супруга-рукодельница
суперскважина	супруга-собственница
суперскептик	супруженица
суперский	супружник
суперсобственник	"сургутгазстроевец"
"суперсобытийность"	сургутихинский
суперспеучасток	сургутнин
суперспичка	сургутянка
суперсплетня	сургутяночка
суперстройка	сурдокабинет
суперструктура	сурдопереводчица
суперсухой	суриковец
суперсыщик	сурок-байбак
супертанцовщица	суругянин
супертанцор	сусальщина
супертелевизор	сусанин
супертенор	сусловский
супертехник	суувастика
супертехника	сухановский
супертолчок	сухановщина
супертренировка	сухаревский
супертур	сухиничанин
супертурбина	сухоборица
суперужастик	сухожарый
суперуровень	суши-бар
суперуспешный	суши-быстро
суперутренник	суши-диета
суперфарцовщик	суши-мастер
суперфилософский	суши-меню
суперфильтрация	суши-мэн
суперфиналистка	суши-повар
суперфишка	суши-поваром
суперхарактеристика	суши-ресторан
суперхвалебный	суши-рис
суперхозяйственник	суши-ролл
суперхолдинг	суши-соус
суперчеловек	суши-шеф
суперчиновник	сушиар
супершестерка	"сушизация"
супершоу-гонка	сушинка
суперэкспедиция	"сушист"
суперэпидемия	сушнячок
суперэпоха	сущности-цзин
суперэпохальный	сфероларвицид
суперэротичный	сфор
супесчаник	схема-методика
супешник	схема-отмычка
супруг-алкоголик	схемотехник
супруг-владелец	схи-мона-хиня
супруг-должник	схизадрин
супруг-заемщик	"схизматик"-москаль
супруг-иностранец	схиманахиня
супруг-летчик	сходнячок
супруг-ответчик	схоронка
супруг-офицер	сцена-"раковина"
супруг-подкаблучник	съездник

- сыкмак
 сыктывдин
 сыктывдиный
 сырьевывозить
 сэвоец
 сэлф-мэйд-мейкер
 сэмплированный
 сэндвич-панель
 сэндвичница
 сюжет-композиция
 сюжет-постановка
 сюжетник
 сюжетчик
 скупавчинька
 скупавчинький
 скурвейерский
 сюррок
 сюрровый
 сян-гу
 "сянбо"
 табатчик
 табельность
 табельщица-машинистка
 таблетка-антидепрессант
 таблетница
 таблетомания
 таблица-график
 таблица-матрица
 таблица-схема
 табличка-стрелка
 таборник
 таджик-вертолетчик
 таджик-контрактник
 таджик-ракетчик
 таджик-торговец
 таеквондошник
 таймер-будильник
 тайнообразовать
 тайнообразующий
 такой-то-растакой-да-разэдакий
 таксист-гонщик
 таксист-милиционер
 таксист-насильник
 таксист-частник
 таксоперевозка
 талиб-иракец
 талибановский
 "таллеро"
 талмудофил
 талон-договор
 талон-лобовичок
 тамада-заика
 таможенник-взяточник
 тандемлектор
 танец-дефиле
 танец-модерн
 танжерин
 танк-памятник
 танкер-газовоз
 танкер-заправщик
 танкер-метановоз
 танкер-накопитель
 танкер-нефтерудовоз
 танкер-однокорпусник
 танкер-сборщик
 танкер-снабженец
 танкер-соковоз
 танкер-стотысячник
 танкер-химовоз
 танкер-челнок
 танкист-десантник
 танкист-красноармеец
 танкист-орденоносец
 танкист-подводник
 танкист-самоходчик
 танкист-штурмовик
 "танкуйлинский"
 тансполчик
 танц-шоу
 танц-шоу-группа
 танцевально-футбольный
 танцовщик-антисоветчик
 танцовщица-горянка
 танцовщица-модернистка
 танцор-песенник
 танцор-рэппер
 танцпол
 танцполик
 танцпольщик
 тапочница
 тараканник
 тарантиновский
 тарантиномания
 тарантинофилософия
 таргет-рынок
 таргетинг
 тарговицкий
 тарелка-репродуктор
 тарелочка-бляшка
 тариф-конструктор
 тарифицирование
 тарицкий
 таркинский
 тарник
 тартасовский
 тартровый
 тарусицкий
 татализатор
 "татамист"-ветеран
 татарин-барин
 татарофильский
 "тату-бизнес"
 тату-визажист
 тату-дефиле
 тату-дракон
 тату-кабинет
 тату-колледж
 тату-конвенция

тату-конкурс
 тату-культура
 тату-макияж
 тату-мастер
 тату-мастерская
 тату-машинка
 тату-наказание
 тату-неделя
 тату-салон
 тату-свастика
 тату-семинар
 тату-студия
 тату-фестиваль
 тату-художник
 тату-цветок
 тату-шоу
 татуировка-календарик
 татуировочный
 татуировщик-дилетант
 татумания
 татуха
 татушка
 татфорумовец
 таунхаус-поселок
 таутаж
 тафта-металлик
 тафтинговый
 тахиплезин
 тахрировец
 тв-бинго-шоу
 тв-репортаж
 тверитянин
 тверичанин
 тверичанка
 творец-удачник
 творец-художник
 те-гуань-инь
 театр-балаганчик
 театр-беженец
 театр-льдина
 театр-семья
 театр-танец
 театр-шоу
 театра-праздник
 театра-семья
 театральщик
 театровед-экономист-организатор
 театрофил
 тебдимания
 тезка-потомок
 тезка-предшественник
 тезка-собеседник
 тезка-соперник
 тезкинский
 тезник
 тезоименник
 тейковчанка
 тейпа-муравейник
 текила-вечеринка
 текст-коллаж
 текст-резонатор
 текстовик-затейник
 теле-видео
 теле-видео-аудио
 теле-девочка
 теле-капустник
 теле-программок
 теле-ток-шоу
 теле-шоу
 теле-шоу-министр
 теле-шоумен
 "телеакадемик"
 телеаналитик
 телеаншлаг
 "телеарсенал"
 телебанкофис
 "телебарышня"
 телебейтаровец
 телебомбежка
 телеведущий-политик
 телеверстак
 телевидеоаппаратура
 телевидеоаудио
 телевидеовизитка
 телевидеокомпания
 телевидеокомплекс
 телевидеомост
 телевидеонаблюдение
 телевидеообзор
 телевидеорадиоаппаратура
 телевидеоремонт
 телевидеорынок
 телевидеоряд
 телевидеосвязь
 телевидеофото
 телевидеофототехник
 телевизионно-компьютерный
 телевизор-холодильник
 телевизорчик
 телевспышка
 телевыморок
 "телегеракл"
 "телеглюк"
 телегостиный
 теледелец
 "теледемократ"
 теледиктатура
 теледоктор
 тележрица
 телезвонкий
 телезвонок
 телеинструмент
 телеистерика
 телеисторик
 телекадр
 "телекамикадзе"
 телеканарейка
 телекапустник

- телекартинка
 телекарточка
 "телекиллер"
 телеколыбельный
 телекомпания-предшественница
 "телекоролевство"
 телекрасавица
 телекультура
 телелицемер
 телелицо
 телелюбимец
 телемагазин
 телемагнат
 телемарионетка
 телемашина
 телемедицина
 телеменю
 телемультифильм
 теленапарница
 теленаркотик
 теленачальник
 теленгитский
 телеобзор
 телеобманка
 телеобозревательница
 телепамятник
 телепередовица
 телепечальник
 телеповтор
 телеподелка
 телепоклонница
 телеполитик
 телепраздник
 телеприцел
 телепровокаатор
 телепроповедник
 телепузик
 телепутин
 телерадиодворец
 телерадиомастерская
 телерадиомеханик
 телерадиоприемник
 телерадиопространство
 телерадиорынок
 телерадиотранслятор
 телерадиоэкспедиция
 телерамка
 телередактор
 телерейтинг
 телеролик
 телерынок
 телесага
 телесамка
 телесатирик
 телесатирик-шоумен
 телескоп-рефлектор
 телесмотрение
 телесобеседник
 телесреда
 телестимулятор
 телестрашилка
 телесубкультура
 телесъемщик
 телесюжетец
 телетестинг
 телефон-автоответчик
 телефон-видеокамера
 телефон-пудреница
 телефона-пудреница
 телефонист-монтажник
 телефонище-селектор
 телефонно-кабельный
 телефонно-компьютерный
 телефономания
 телефононенавистник
 телефонщица
 телехалявщик
 телехозяин
 телехолдинг
 телехохмач
 телехудожник
 телецензура
 телечиновник
 телешантаж
 телешокинг
 телеэкраннык
 телеэкспедиция
 телеэспедиция
 телеящик
 телка-оборотень
 тело-грибница
 телосмотрины
 "телостроитель"
 телохранитель-женщина
 телохранитель-милиционер
 "тель-авидение"
 телятник-беспривязник
 телятник-профилакторий
 телятница-скотник
 темаки-суши
 темерницкий
 темик
 темнолистный
 темпинг
 теннисочка
 теньгушеевский
 теомания
 теоретик-систематик
 теоретико-философский
 теоретически-философский
 теплица-ангар
 теплица-магазин
 теплица-оранжерея
 теплица-пирамида
 теплица-тоннель
 теплица-холодильник
 "тепличник"
 тепло-красный

- теплоаккумулятор
 тепловизорный
 тепловоз-памятник
 тепловский
 теплодефицит
 теплоисточник
 теплосердечный
 теплосоставлять
 теплосчетчик
 теплоустановка
 теплохладный
 теплоход-гостиница
 теплоход-снабжение
 теппан
 теппан-яки
 теппанист
 теппанистый
 теппанщик-филиппинец
 теппинг
 "тептяр"
 териберчанин
 терин
 терминал-холодильник
 терминатор-антифашист
 терминатор-губернатор
 термитчик
 термитчица
 термобрик
 термокинг
 термомассаж
 термомуровский
 "термопальто"
 термопрофиль
 терморезфрижератор
 термосалфетка
 термоска
 "термостелька"
 термочулок
 терпелец
 терриконник
 территория-должник
 территория-донор
 террорист-беспредельщик
 террорист-взрывник
 террорист-заговорщик
 террорист-инородец
 террорист-обиженный
 террорист-одиночка
 террорист-смертник
 террорист-фанатик
 террористка-блудница
 террористка-надомница
 террористка-ниспровергательница
 террористка-смертница
 террористка-чеченка
 терфенадин
 терфенодин
 терчанин
 тест-драйв
 тест-полоска
 тестинг
 тестопластик
 тестопластика
 тесьминский
 тетеринщина
 тетраалкиламмоний
 тетрагидрогестринон
 тетрагидроканнабинол
 тетрагидроканнабиол
 тетраграмма
 тетраграмматон
 тетрадрогестринон
 тетраевангелие
 тетраiodтиронин
 тетракампеон
 тетракарез
 тетраксит
 тетралгин
 тетрамин
 тетранатрий
 тетрапакет
 тетрапаковский
 тетрапарез
 тетраполярный
 тетраптих
 тетраспорический
 тетрастигма
 тетрастигна
 тетратиафульвальный
 тетраупаковка
 тетрафалангарх
 тетрафармакон
 тетрацианохинодиметан
 тетраэтиленгликоль
 "тефлоновость"
 техдиректор
 техинформатор
 техметалловец
 техник-гипсовальщик
 техник-механик-организатор
 техник-нефтепромысловик
 техник-осеменатор
 техник-теплотехник
 техник-технолог
 техно-прорыв
 техно-саунд
 техно-скретч-мастер
 техно-стиль
 техно-сцена
 техно-транс
 техно-хаус
 техно-хаус-рэп-группа
 технобытие
 техновек
 техноверсия
 техновиртуальный
 техновский
 техноген

техногенез	технотека
техногенка	технотеплица
техногенность	технотриллер
техногигант	технотронно-компьютерный
технодизайн	технотронно-окультурный
технодром	технотронно-финансовый
техноемка	технотронность
техноемкий	техноутопия
технозон	технофестиваль
технокаприз	технофетиш
технокарнавал	технофизика
технокатастрофа	технофил
техноклуб	техноцентр
технокомплекс	техноцентризм
технолог-литейщик	техноцентрический
технолог-обувщик	техноцивилизация
технолог-отделочник	техношаманизм
технолог-пищевик	техношедевр
технолог-химик	техношум
технолог-эстетист	техноэкогеофизик
техноложь	техноэкогеофизика
технолубок	техноэколесопарк
техномаг	техноэкономический
техномагия	техноэкстрим
технометалловец	техноэласт
техномодерн	техноэластность
техномонстр	техноэстетика
техноморфный	техоптторг
техномузыка	техосматривать
техномышление	техосмотровский
технообработка	техоснащение
техноология	техпластина
технопарковый	техподвал
технопатогенный	техподполье
техноперсонаж	техпосадка
техноплан	техприсоединение
технопласт	техработник
технополе	техразработка
технополисный	техрегламент
технопотенциал	техрегулирование
техноприродный	техресурс
технопродукция	техрешение
технопроект	техруководитель
технореволюция	техсклад
технорегги	техслужащий
техноремесло	техснабэкспортотский
технорма	техсостав
технормирование	техсцепление
техноромантик	техукрепленность
технослабость	техуправление
техносложный	техустройство
технософт-центр	техучеба
техносоциальный	теххарактеристика
техноспец	техчасть
техноспирт	техэкзамен
техностиль	техэкспертиза
техноструктур	техэксплуатация
техносферический	техэтаж
техносферный	ти-шоу

тивник	тонирующий
тигрятник	тонколедница
тим-билдинг	тонконожка
тималин	тонкостанный
тимбилдинг	топ-высотка
тимошенка	топ-менеджер
тимошенковский	топ-позиция
тинейджер-скейтбордист	топ-рейтинг
тинктура-кантаридина	топ-спин
тинэйджерка	топ-список
тиогуанин	топ-уровень
типовушка	топ-фигура
типографин	топ-чиновник
типографина	топ-шоу
типоразмерный	топаловский
тирренийский	топлесс-шоу
тисерцин	топо-рок
титратор	топографически-территориальный
титульник	тополятник
тихманжанин	топономика
тишина-безглаголица	"топотдром"
тиэрдэбин	топчихинец
тлежизник	тор-чин
товар-рекламоноситель	торговец-армянин
товарищ-выдвигенец	торговец-вьетнамец
товарищ-женщина	торговец-оптовик
товарищ-коммунистка	торговец-писчебумажник
товарищ-лицеист	торговец-посредник
товарищ-оппозиционер	торговец-разносчик
товарищ-офицер	торговец-челночник
товарищ-фронтвик	торговка-челночница
товарно-мебельный	торгово-досуговой
товарно-технологический	торгово-перекупочный
товаровед-кладовщик	торгово-технологический
товаровед-кладовщица	торгово-холодильный
"тоже"-патриот	торгточка
"тойота"-вседорожник	тори-скин
ток-шоу-акция	торкретчик
ток-шоумен	торлоповский
токарь-автоматчик	тормозник
токарь-инструментальщик	тортометательница
токарь-карусельщик	торфо-кирпич
токарь-расточник	торфопереработка
токарь-револьверщик	тоталитарно-полицейский
токарь-револьверщица	тотально-интернационалистский
токарь-романтик	тотальщик
токарь-фрезеровщик	тофилин
толкиенский	тофу-бургер
толкинистский	точка-автоприцеп
толстоморденокский	точка-дырка
толстопушкин	точник
толстяк-андрогин	траверса-манипулятор
тольтек	травести-шоу
том-том	травмбольница
томатик	травмобольница
томатина	трагикомик
томатник	трагически-философский
томилинский	традиционал-авангардистский
тонировочный	традиционалист-государственник

традиционалист-католик
 традиционалист-смертник
 традиционалист-фундаменталист
 традиционный
 трактор-ассенизатор
 трактор-болотник
 трактор-погрузчик
 трактор-подборщик
 трактор-подметальщик
 трактор-полуприцеп
 трактор-ратрак
 трактор-целинник
 трактор-шоу
 тракторист-передовик
 тракторозаводчанин
 тралец
 тральщик-стотонник
 трамвайчик-вапоретто
 транзициолог
 транс-вечеринка
 транс-жир
 транс-кариофиллен
 транс-фильм
 транс-шоу
 трансаравийский
 трансваальский
 трансвестит-шоу
 "транснационал"
 транспарант-перетяжка
 транспорант-растяжка
 транспортлогистика
 трансферабельный
 трансфортабельный
 трап-лестница
 траспортабельный
 трататушка
 траулер-рефрижератор
 траходром
 трахоматика
 трацевский
 треальщик
 тредиция
 треженик
 трейд-оператор
 трейдер-аналитик
 трейлер-полуприцеп
 треккинг
 трековский
 трелевочник
 тренажер-имитатор
 тренажеримитатор
 трендмейкер
 тренер-администратор
 тренер-англичанин
 тренер-иностранец
 тренер-консультант
 тренер-наездник
 тренер-новатор
 тренер-общественник
 тренер-ученик
 третьебортовец
 третьяковка
 трефиловский
 трехбалтаевский
 трехгектарник
 трехгорчанин
 трехдюймовочка
 трехзвездник
 трехкамерник
 трехколесник
 трехконфор
 трехлистник
 трехлистный
 трехматернин
 трехмерщик
 трехмесячник
 трехотсечник
 трехпалубник
 трехпартийный
 трехпрограммник
 трехпудовик
 трехреберник
 трехсвечник
 трехсловица
 трехсотка
 трехсоттысячник
 трехстенка
 трехтонник
 трехтуровый
 трехтысячник
 трехтысячица
 "трехфазник"
 трехэтажка
 триальщик
 триапина
 трибуна-броневик
 трибуна-усыпальница
 трибуновец
 триглицерид
 тридцатипятитысячник
 тридцатирублевка
 тридцатитонник
 тризовец
 триод-тиронин
 триодтиронин
 трилистный
 "триллер"-эффект
 триллиончик
 триметилфентамин
 триндец
 тринитролонг
 трипеснец
 трипутник
 трифтазин
 трихлорпурин
 триходермин
 трихофилomanия
 трициллин

- триэтиламин
 трокененский
 троксезазин
 троксерутин
 троллейбус-памятник
 тромбовазин
 тромболитик
 тромболитический
 тромбофилия
 "троноспособность"
 трофи-экспедиция
 тру-вор
 труба-отдушина
 труба-сушилка
 трубадур-филистер
 трубомедник
 трубостойка
 турбофильтр
 трудинспектор
 трудноукореняемый
 труднофильтрованный
 "трудоросс"
 трудороссовец
 трудоустройщик
 труповозка
 трусики-стринги
 трусовчанин
 трейдерский
 трейдинг
 трэш-боевик
 трэш-литература
 трэш-панк-рок
 трэш-рок
 трэш-фильм
 трясуннинг
 туалет-бар
 туалет-дворец
 туалет-скворечник
 туббольница
 тубдиагностик
 тубдиагностика
 туберкулино-диагностика
 туберкулинодиагностика
 тубинфицирование
 тубинфицированность
 туй-шоу
 туймазинец
 тукайский
 тулеевский
 туликовский
 туманно-матовый
 тумба-тумба-тумбатура
 тумбочка-приступок
 тумицаюртия
 тунгузишка
 тундринский
 тундровичка
 туннель-променад-пассаж
 турбо-инжектор
 турбофильтр
 тургородок
 тургостиница
 турдаковец
 турдаковский
 турец
 турецко-месхетинский
 турецко-пакистанско-латиноамериканский
 туринг
 туристическо-бардовский
 туристско-бардовский
 турковчанин
 туркухня
 турмагазин
 турнир-симулятор
 турпоток
 турсайт
 турфирма-лотерейщик
 турфирма-однодневка
 "тусующийся"
 тысменицкий
 тысячаначальник
 тысячелетник
 тысяченачальник
 тысячерублевка
 тысячеслезник-тысячелистник
 тэнджерин
 тэп-танец
 тэппинг
 "тэтридцатьчетверка"
 тэшка
 "тээртээровец"
 тюбаж
 тюковский
 тюменьстройпутьевец
 тюменьэнерговский
 тюнингово-стайлинговый
 тягач-грузовик
 тягач-эвакуатор
 тяжелоатлет-международник
 тяжеловес-самовыдвиженец
 тямлетамак
 тяньваньский
 тяньский
 убажник
 "убанкроченный"
 убанский
 убоповец
 уборщица-истопник
 уборщица-техничка
 углокрыльница
 угломер-трансформатор
 угольшлак
 ударник-рационализатор
 ударница-безбрачница
 ударница-доярка
 ударозвукоизолирующий
 "удобналогооблагаемый"

удуговский	ультрапортативный
удуговщина	ультрапрезидентский
узловчанин	ультрапремиальный
уиковец	ультрапресса
уильямсовский	ультраприспособленец
уиновец	ультрапробег
указательница	ультраранний
укладчик-заборщик	ультрарасистский
укладчица-упаковщица	ультрарезультат
украиноматематикофил	ультрарыночник
украинофоб	ультрасейсмологический
украинофобия	ультрасионизированный
украшение-маска	ультрасионизировать
укреп-блиндаж	ультрасоветский
укртелекомовский	ультратрадиционалист
улица-дублера	ультрафонофорез
улица-новостройка	ультраширокополосный
улусно-клановый	ультраэкстремист
ульт-ягунец	ультраэпатажный
ульт-ягунский	уматурмановец
ультраавангардный	ундоксонка
ультраатеистический	универовский
ультрабодрящий	универалистский
ультрабольшой	универсально-интернациональный
ультрабыстрый	уникум-мыслеграфик
ультравампир	унты-невидимки
ультраглупый	"урхолеска"
ультрадешевый	упаковка-пробник
ультраджингоистский	упрашивальник
ультрадизайн	упырь-ударник
ультрадорогой	ураган-сушильщик
ультражесткий	ураганщик
ультразвездный	урадник
ультразвукоподводный	урал-грейтовец
ультраинтеллектуализм	"урал-грейтовский"
ультраинтуиционизм	уралазовец
ультракаин	"уралгрейтовец"
ультракатолический	условно-виртуальный
ультракоммерческий	усманец
ультракондовый	усмирительница
ультракритический	успокаивающе-философски
ультралайтовый	установник
"ультралюкс"	установка-гомогенизатор
ультрамаленький	установка-дозатор
ультрамалообъемный	установщик-монтажник
ультрамарафон	усть-сыольский
ультрамасштабный	устьпинезанин
ультрамини	устьцилемец
ультрамобильный	устьцилемка
ультрамодница	усыпальница-мавзолей
ультрамолодежный	усыпальница-ступа
ультрамонетарный	утеплитель-НОК
ультраморозильник	утка-мандаринка
ультранеобычный	утка-пекинка
ультранизкочастотный	утконосенок
ультраоппозиционер	уточка-чирушка
ультраочистка	утюг-чугунок
"ультрапонтовый"	уфлинец
ультрапопулярный	уфо-столица

уфогенный	файл-носитель
уфоман	файл-образ
уфээсбэшный	файл-папочка
"участковость"	файл-сервер
ученый-авиаконструктор	файл-сообщение
ученый-аграрник	файл-эхо
ученый-агрохимик	файло-помойка
ученый-академик	файлобменный
ученый-атомщик	файлово-текстовый
ученый-биофизик	файлообмен
ученый-биохимик	файлообменный
ученый-естественник	факинг
ученый-женщина	факс-файл
ученый-клиницист	фактаж
ученый-компьютерщик	"фаллологоцентризм"
ученый-международник	фаляфиль
ученый-оборонщик	фан-клуб
ученый-полярник	фан-сайт
ученый-правовик	"фандрейзер"
ученый-прикладник	фанерно-мебельный
ученый-путешественник	фанк-звезда
ученый-ракетчик	фанк-рок-группа
ученый-сельхозник	фанк-рэп-кор
ученый-системщик	фанк-шоу-группа
ученый-статистик	фантомно-виртуальный
ученый-физик	"фанфурик"
ученый-филолог	"фапсишник"
ученый-философ	"фармамелочь"
ученый-химик	фармтехнология
ученый-чиновник	фашизоид
ученый-энергетик	"фейс"
ученый-эниолог	фейс-связист-контроллер
ученый-ядерщик	"фенольщик"
учетно-профилактический	"фермион"-атом
учетчица-бухгалтер	"феррарист"
училки-докторишки-офицерье	феррозакщитный
учитель-авгур	фестивалить
учитель-администратор	фестиваль-видеоархив
учитель-многостаночник	"фешенебелизация"
учитель-наставник	фибо-технология
учитель-новатор	фиголистный
учитель-подвижник	фидинг
учитель-почасовик	фидонет
учитель-предметник	физматпрофиль
учитель-словесник	филд-спаниель
учитель-фронтвик	филе-гриль
учитель-экспериментатор	филе-кусочек
учительница-ветеранша	филе-ломтик
учительница-дефектолог	филейно-гипюрный
учительница-переводчик	филер-наблюдательный
учредитель-частник	"филибастер"
ушу-саньда	филид
ушу-саньдана	филикровля
файер-шоу	филкамень
файл-досье	филобасилей
файл-загрузчик	филообразельерец
файл-крышей	филобус
файл-кубик	филобутонистика
файл-менеджер	философ-антиглобалист

"философицид"	фильм-конкурсант
философско-автобиографический	фильм-концерт
философско-богословский	фильм-кочан
философско-буддийский	фильм-кошмар
философско-витиеватой	фильм-лауреат
философско-герценовский	фильм-легенда
философско-государственный	фильм-лидер
философско-державный	фильм-манифест
философско-импрессионистический	фильм-мейкер
философско-ироничный	фильм-мечта
философско-культурологический	фильм-миллионер
философско-математический	фильм-минутка
философско-математическо-технический	фильм-молитва
философско-медицинский	фильм-монолог
философско-меланхолический	фильм-мюзикл
философско-методологический	фильм-настроение
философско-милицейский	фильм-новинка
философско-мировоззренческий	фильм-номинант
философско-мистический	фильм-обладатель
философско-нравоучительный	фильм-ода
философско-обществоведческий	фильм-опера
философско-созерцательный	фильм-опера-мюзикл
философско-терминологический	фильм-оратория
философско-фантастический	фильм-оргия
философско-филологический	фильм-оригинал
философско-юмористический	фильм-пародия
филофский	фильм-победитель
фильерный	фильм-погоня
фильм-"икона"	фильм-поклеп
фильм-"оскароносец"	фильм-портрет
фильм-"родственник"	фильм-пособие
фильм-"страшилка"	фильм-предупреждение
фильм-агитка	фильм-предшественник
фильм-аллегория	фильм-предыстория
фильм-альманах	фильм-презентация
фильм-антиутопия	фильм-премьера
фильм-апология	фильм-призер
фильм-балет	фильм-приключение
фильм-биография	фильм-притча
фильм-близнец	фильм-продолжение
фильм-блокбастер	фильм-протест
фильм-боевик	фильм-процесс
фильм-былина	фильм-путешествие
фильм-видение	фильм-разгадка
фильм-визитка	фильм-размышление
фильм-воспоминание	фильм-расследование
фильм-дебют	фильм-реквием
фильм-детектив	фильм-рекордер
фильм-дипломант	фильм-репортаж
фильм-драма	фильм-ретро
фильм-жемчужина	фильм-ретроспектива
фильм-загадка	фильм-римейк
фильм-инструмент	фильм-саван
фильм-интервью	фильм-сенсация
фильм-кандидат	фильм-средняк
фильм-катастрофа	фильм-сиквела
фильм-клип	фильм-сказка
фильм-колосс	фильм-скандал
фильм-комедия	фильм-сканер

- фильм-событие
 фильм-спектакль
 фильм-среднячок
 фильм-сюрприз
 фильм-трагедия
 фильм-триллер
 фильм-триумфатор
 фильм-ужас
 фильм-ужастик
 фильм-ужасы
 фильм-утопия
 фильм-участник
 фильм-фаворит
 фильм-фантазия
 фильм-фантастика
 фильм-форма
 фильм-фэнтези
 фильм-хит
 фильм-хроника
 фильм-чемпион
 фильм-шалость
 фильм-шедевр
 фильм-шок
 фильм-экранизация
 фильм-эксперимент
 фильм-экшн
 фильм-эпопея
 фильм-эссе
 фильм-юбиляр
 фильмак
 фильмач
 фильмец
 фильмз
 фильмик
 фильминдустрия
 фильмишко
 фильмище
 фильммейкер
 фильмовладение
 фильмолюб
 фильмоповерщик
 фильмопроверщица
 фильмопроектор
 фильмопроизводить
 фильмосложение
 фильмоспектакль
 фильмопроверщица
 фильмопродукцион
 фильмс
 фильмсказка
 филь тр-биополе
 "филь тр-дуршлаг"
 филь тр-картридж
 филь тр-кофе
 филь тр-кувшин
 филь тр-насадка
 филь тр-осветлитель
 филь тр-пресс
 филь тр-пылеулавливатель
 филь тр-рециркуляторы
 филь тр-система
 филь тр-сорбер
 филь тр-умягчитель
 филь трационно-емкостный
 "филь тринг"
 филь тровально-сушильный
 филь тропатрон
 филь тропункт
 филь трозаэлемент
 "филь трпункт"
 филь трующе-поглощающий
 филь трующе-сортирующий
 филэллинистический
 фимиам-фильм
 финансово-имиджево-информационный
 "финик"-финансист
 фининтерн
 финишинг
 финишининг
 финн-синефил
 фирма-"тематика"
 фирма-провайдер
 фирма-рекламодатель
 фирма-рекламораспространитель
 фистинг
 фитнес-вечеринка
 фитнес-клуб
 фитнес-консалтинг
 фитнес-тренинг
 фитнес-шоу
 "фитнессть"
 фитоаэризация
 фитофильтрационный
 фишинг
 флаг-шоу
 флай-карт
 флайер
 флайер-координатор
 флайерс
 флайсерфинг
 флайт
 флайт-план
 флайэуэйщик
 флэбэктомия
 флейринг
 флейринг-коктейль-бармен-шоу
 флэш-технология
 флирт-вечер
 флопп-диск
 флористка
 флот-шоу
 флуд
 флэш-анимация
 флэш-мультфильм
 флэш-технология
 флэш-фильм
 флэшмоб
 флютинг

фолдинг	фривольщина
фолк-арт-шоу	фригийско-фракийский
фолк-шоу	фридайвинг
фолк-шоу-группа	фридбергский
фольк-шоу	фридерицианский
"фондаментальный"	фридж
"фондрайзинг"	фриджазовый
фоновидеокolleкция	фридланд
фонограмма-минусовка	фридландский
"фонящий"	фризенский
"форестовец"	фризеровать
формак	фризландский
форс-фидбек	фризшот
форсайтовский	фрик
фото-видеомонтаж	фрик-танцор
фото-видеостудия	фрик-шоу
фото-видеосъемка	фрик-экспозиционер
фото-видеофиксация	фриканутый
фото-имидж	фрикануть
фото-качество	фрикер
фото-репортаж	фрикмен
"фотобрак"	фрикционноподвижной
фотограф-фрилансер	фрикционноподвижный
"фотография"	фрилайт
фотография-коллаж	фриланс
фотожурналистка	фрилинг
фотокартинка	фримен
фотокаталитический	фриндж
фотокиновидеоотдел	фриндж-фестиваль
фотоколлаж	фринель
фотокомпьютерный	фринт
"фотомесячник"	фрион
фотомультфильм	фрирайд
"фотомыльница"	фрирайдер
фотопейзаж	фрирайдный
фоторадиовидеогазета	фрирайдовый
фотосайт	фрис
фотосейшн	фрисби
фототренинг	фрискейт
фотофильм	фрисладнский
"фотошопник"	фрисланд
"фрайчайзинг"	фрисопеп
"фрайштутувый"	фристайл-радуга
франко-фризский	фристайл-сейшен
франкофоб	фристайл-шоу
фри-джаз	фристайльщик
фри-джазовый	фритиллярия
фри-зона	фрифлай
фри-порт	фрифлот
фри-raid	фрифлоут
фри-сервер	фроттаж
фри-тайм	фтор-лак
фри-флоу	фу-цзяньский
фриборд	фуд-корт
фрибургский	фудкорт
фривольно-авантюрный	"фукубукуро"
фривольно-двусмысленный	"фулл-контакт"
фривольно-разухабистый	"фуллист"
фривольно-эротический	фундаментально-философский

- "футликовец"
 футур-философия
 "фымьшонок"
 фьюзинг
 "фэззошник"
 фэйс-лифтинг
 "фэкшн"
 фэн-сайт
 фэнтези-фильм
 "фэнфик"
 фэт-шоу
 фэшн
 фэшн-агентство
 фэшн-бизнес
 фэшн-блок
 фэшн-глянец
 фэшн-журнал
 фэшн-журналистика
 фэшн-индустрия
 фэшн-инсталляция
 фэшн-клуб
 фэшн-конкурс
 фэшн-лейбл
 фэшн-ляпсус
 фэшн-магазин
 фэшн-мероприятие
 фэшн-мир
 фэшн-неделя
 фэшн-показ
 фэшн-программа
 фэшн-ритейл
 фэшн-столица
 фэшн-студия
 фэшн-съемка
 фэшн-тенденция
 фэшн-фотограф
 фэшн-шоу
 фэшнный
 "фээнэсник"
 хаб
 хабельновский
 "хаджимбист"
 хазарофил
 "хай-вэй"
 хай-кром
 хай-наньский
 "хай-тек"-индустрия
 хай-тековский
 хай-тэк
 хай-фай
 хай-хэт
 хайамовский
 "хайболл"
 хайвейный
 хайдеровец
 хайджекер-самоубийца
 хайдокаться
 хайер
 хайкинг
 хайку-хокку
 "хайтековский"
 "хайтековый"
 хакер-малолетка
 хакнутый
 хакнуть
 хамбакер
 харабалинка
 харалужный
 "харалужный"
 харбинка
 хард-роковый
 "хариер"
 "харизмоносец"
 "харрасмент"
 "хартленд"
 харьтреслинг
 хед-хантинг
 хедхантинг
 хелибординг
 хелпинг
 хендлинг
 херинг
 "хилтоновец"
 "хилтоновский"
 "хильдихара"
 химиопрофилактический
 "химиофобия"
 хиппан
 хиппомания
 хит-шоу
 хитмейкер
 хладопривод
 хлебоприемник
 хлебороб-травопольщик
 хлопоководческий
 хлорофиллсодержащий
 хоботок-фильтр
 холотропный
 холофайбер
 "хомосапиенсный"
 хоррормейкер
 хост-компьютер
 "хот"-тема
 хоу-тоулин-чжи
 хохотуйский
 хренпоймешный
 христианско-философский
 хрустящелистный
 "хуанкарлизм"
 художественно-гуманистический
 художественно-компьютерный
 художественно-философический
 художественно-философский
 художник-компьютерщик
 художник-философ
 художница-компьютерщица
 художница-лезгинка
 "худсоветизм"

- худфильм
хун-суй
хушенгинский
хэбэшный
хэд-хантинг
хэдхантинг
"хэллоуинский"
хэллэр
хэлэл
хэмер
хэмингуевский
хэмингуэевский
хэммонд
хэнаньский
хэнд-байк
хэнд-майкер
хэнд-мейд
хэнд-фри
хэндлер
хэндлинг
хэндмейд
хэндс-фри
"хэппенинговый"
хэппиэндсервис
цветмет-вторсырье
цветофильтр
целепонимание
центр-филиал
центр-холдинг
"цепторовский"
цереброфил
цидофилин
цифромания
"цунарефный"
чаепотреблять
"чаинка"-родинка
чак-чак
"чамос"-пацан
чао-ци
"часы"-шпаргалка
часы-компьютер
"чатовка"
чебурашество
чекинг
"челлендж"
человек-гейзер
человек-изюминка
человек-компьютер
человек-митинг
"человек-палиндром"
человек-тростинка
человек-шоу
"человекобог"-потребитель
ченнелинг
черлигинг
чернильница-компьютер
чернографитный
"черномырдинец"
черномырдинка
черношашечный
чертеж-профиль
"четвертьтонник"
"чеченофилия"
чеченофильство
"чечи"
чечулинский
чиновник-интернационалист
"чипидейл"
"чипизация"
"чипизироваться"
"чирлидер"
чирлидинг
читатель-виртуал
чичибабинский
чопорно-респектабельный
"чоппер"
"чубайномика"
"чубайсизм"
"чубайсированный"
"чубайсовец"
чубайсовский
"чубайсовщина"
чудо-массажер
чудо-персонаж
чудо-пружинка
чудо-сайт
чудо-философ
чудо-фильм
чудо-фильм-сказка
чудо-фильмок
"чудокапсула"
чуинг
чукча-философ
"чутьсветработница"
"чэндж"
шабалинец
шаббат-сейшн
шаболовский
шагаловщина
шаймиевский
шаймуратовский
шайтан-машина
шайтан-ящик
шаландировщик
шаловливец
шалопутница
шальница
шаман-прорицатель
шаман-тибетец
шамарин
"шампиньонский"
шампунь-кондиционер
шампусик
шамшур
шандарин
шансонщик
шапка-подшлемник
шапка-стожок

шапка-шишак	шефнадзор
шар-пищалка	шеффилдский
шар-сосиска	шиворотник-выворотник
"шарашмонтажконтора"	шиит-смертник
шарик-обножка	шиллеризатор
шарик-пулька	шило-ножницы
шароцветник	шилльдик
шасси-поплавок	шинкиокушин
шатёр-рекламоноситель	шинно-токарная
шаульдерец	шиномонтажник
шафийский	шипицынский
шахид-смертник	ширваншин
шахидка-смертница	широко-профильный
шахматист-перворазрядник	ширококолокольчик
шахматовский	широкоморденький
шахта-новостройка	широкоформатник
шахтер-забастовщик	широкоэллиптический
шахтер-забойщик	шифртаблица
шахтер-нефтяник	шихтозапасник
шахтоприемник	"шкаф"-металлоискатель
шашка-самоделка	шкаф-витрина
швейфабрика	шкаф-холодильник
швея-закройщик	школа-больница
швея-закройщица	школа-лицей-университет
швея-кружевница	школа-магазин
швея-многостаночница	школа-мастерская
швея-надомница	школа-профилакторий
швея-раскройщица	школа-садика
швея-сборщица	школа-семья
швея-ученица	школа-спутник
швея-частница	школа-фабрика
швыдковский	школа-филиал
швыдкокультура	школа-экспедиция
шеварнадзевский	шлакосборник
шеварнадзиевский	шланг-приемник
"шейлок"-монетарист	шлемоносец
"шейпинговать"	шлемоносица
шелгуновский	шлиховщик
шелеховчанин	шлюз-регулятор
шеломайник	"шлюховоз"
шенкуренок	шмак
шенкурянин	шмаковский
шерловогорец	шмалец
"шершеляфамщик"	"шмаровоз"
шестерочник	шнейдермановский
шестивесельник	шовинист-антисемит
шестигласный	шоко-мультик
шестизвездочный	шоко-эротика
шестисекционный	шоколлаж
шестисотка	шокор
"шестьсотсекундник"	"шокотерапевт"
шеф-горожанин	шомшур
шеф-директор	шопингомания
шеф-инструктор	"шопник"
шеф-любовник	шоппинг-центр
шеф-монтаж	шорт-листник
шеф-монтажник	шорт-список
шеф-надзор	шорт-трекист
шеф-наладчик	шортики-комбинезончик

шортики-юбочки-маечки	шоу-дископрограмма
шортилка	шоу-дискотека
шортлист	шоу-дою
шортомания	шоу-дуэт
шортрек	шоу-жизнь
шорттиг	шоу-звезда
шорттрек	шоу-зрелище
шорты-банкоматы	шоу-игра
шорты-бермуды	шоу-иллюзион
шорты-трусики	шоу-имидж
шотдринк	шоу-импровизация
шоу-акробатика	шоу-индустрия
шоу-акция	шоу-искусство
шоу-ансамбль	шоу-кагал
шоу-антураж	шоу-казнь
шоу-арест	шоу-квартет
шоу-ареста	шоу-класс
шоу-астронавт	шоу-клоун-фантазия
шоу-базар	шоу-коллектив
шоу-балет	шоу-команда
шоу-бар	шоу-компания
шоу-бармен	шоу-конкурс
шоу-биз	шоу-концерт
шоу-биз-момент	шоу-круг
шоу-бизнес-звезда	шоу-культура
шоу-бизнес-составляющая	шоу-леди
"шоу-бизнесер"	шоу-магнат
шоу-бизнесмен	шоу-манифестация
шоу-бизнесовский	шоу-марафон
шоу-бизнесовый	шоу-маскарад
шоу-богослужение	шоу-маски
шоу-бомонд	шоу-мастер
шоу-букет	шоу-матч
шоу-варьете	шоу-мафия
шоу-ведущий	шоу-машина
шоу-вечеринка	шоу-мен
шоу-видео	шоу-мероприятие
шоу-викторина	шоу-министр
шоу-водевиль	шоу-мир
шоу-восприятие	шоу-мода
шоу-вумен	шоу-момент
шоу-выставка	шоу-мэн
шоу-выход	шоу-направление
шоу-гел	шоу-направленность
шоу-герл	шоу-народ
шоу-герлз	шоу-нечисть
шоу-группа	шоу-новости
шоу-дао	шоу-номер
шоу-девичество	шоу-общество
шоу-девка	шоу-олимп
шоу-действие	шоу-опыт
шоу-делец	шоу-организатор
шоу-демонстрация	шоу-отчет
шоу-деньги	шоу-парад
шоу-детектив	шоу-переодевание
шоу-дефиле	шоу-площадка
шоу-деятель	шоу-поддержка
шоу-дива	шоу-показ
шоу-дизайнер	шоу-показ-выступление

- шоу-полет
шоу-политика
шоу-праздник
шоу-представление
шоу-презентация
шоу-преьера
шоу-прибамбас
шоу-программа
шоу-продукт
шоу-продюсер
шоу-проект
шоу-промоутер
шоу-протест
шоу-пустышка
шоу-развлечение
шоу-раскрутила
шоу-реалити
шоу-ребята
шоу-ревью
шоу-ресторан
шоу-ретро-программа
шоу-розыгрыш
шоу-рум
шоу-рынок
шоу-семерка
шоу-сериал
шоу-система
шоу-сказка
шоу-событие
шоу-состязание
шоу-спектакль
шоу-страшилка
шоу-студия
шоу-суета
шоу-тайм
шоу-танго
шоу-творчество
шоу-театр
шоу-телеведущий
шоу-технология
шоу-толчая
шоу-торжество
шоу-труппа
шоу-турнир
шоу-тусовка
шоу-учение
шоу-фейерверк
шоу-фирма
шоу-фуршет
шоу-халдей
шоу-хит-парад
шоу-центр
шоу-цивилизация
шоу-чемпион
шоу-шабаш
шоу-шайка
шоу-шут
шоу-экземпляр
шоу-эпиграф
шоу-эффект
"шоубо"
шоуменский
шофёр-дальнобойщик
шофер-дальнобойщик
шофер-милиционер
шофер-разведчик
шофер-экспедитор
шофер-электромеханик
шоффаж
шпак-шоу
шпалоукладчица
шпаргалка-гармошка
шпион-3D
шпицентаксиль
шпонированный
шпрединг-машина
шприц-доза
шприц-дозатор
шприц-наполнитель
шприц-насос
шприц-пистолет
шприц-ручка
шприц-тюбик
шприцemetание
штадтдепутатин
штанга-токоприемник
штанга-фиксатор
штеттинский
"штирлициада"
штольцовщина
шторинг
штрафбатник
штрафплощадка
штрафстоянка
штурман-инспектор
штурман-механик
штурман-наводчик
штурман-подводник
штурман-помощник
штурман-электронавигатор
штурмовец
штурмовик-бомбардировщик
"штурмомозговой"
"шумахерский"
шура-курак
шурицовский
шурфиль
шурфить
шурфление
шустеровский
шустрячок
шутихинский
шутник-прозектор
шутница-судьба
шутцполиция
щедрометаллический
"щехлебатель"
"эволаист"

- "эгофикшн"
 эжвинка
 эквайеринг
 эквайринг
 экзопланета
 экзотик-шоу
 экип-центр
 эко-шоу
 "экодесантник"
 экознак
 экознакомый
 эколесотехнопарк
 экономико-философский
 экономист-философ
 экономак
 экорейтинг
 "экотехнополис"
 "экоужас"
 экофилия
 экофильный
 экс-воркутинка
 экс-звезда
 экс-кубинка
 экс-репатриант
 экс-сексоставляющая
 экс-ухтинка
 экс-читинка
 экс-шоумен
 "эксодерм-лифтинг"
 эксперт-аудиофил
 эксперт-филолог
 "экспертесса"
 эксплуатационно-профилактический
 экспо-билдинг
 экспо-шоу
 "экспортабельный"
 экспресс-инструктаж
 экспресс-митинг
 экспресс-мониторинг
 экспресс-монтаж
 экспресс-пилинг
 экспресс-репортаж
 экспресс-шоу
 "экстази"-мафия
 экстра-рейтинг
 экстраарусофил
 "экстремал-тренинг"
 экстремал-фрирайдер
 экстремофил
 экстрим-шоу
 экстримвидеобар
 эксфильтрация
 экшен-фильм
 экшен-шоу
 экшн-фильм
 электровакууммассаж
 "электровеник"
 "электроклэш"
 электролимфодренаж
 "электрорюкс"
 "электроматюгальник"
 "электромозг"
 электронно-виртуальный
 электропакет
 электроприемник
 "электропричина"
 "электросихометр"
 электросаботаж
 электроскрипка
 "электрособаковод"
 электроуглинский
 электроудочник
 электрошезлонг
 "элитаноид"
 элитка
 эльблонгский
 "эмбриональщик"
 эмбриотоксический
 эмитент-ритейлер
 эмпэшный
 эмпээсовец
 эмтивишник
 "эмтээлбэшка"
 эмтээс
 "эмтээсник"
 "эмчээсник"
 "эмщик"
 эндоартрит
 эндovasкулярный
 эндовидео-хирургический
 эндовидео-хирургия
 эндовидеоурология
 эндовидеохирургический
 эндоваскулярный
 эндогамность
 эндогенность
 эндодонтий
 эндодонтист
 эндодонтический
 эндокардиальный
 эндокриноз
 эндокринолог-гинеколог
 эндолжмбальный
 эндометриозный
 эндомиокардит
 эндоморфин
 эндонозальный
 эндорфен
 эндорфинный
 эндоскопист
 эндотелиальный
 эндотоксинсодержащий
 эндотрахеальный
 эндоурология
 эндофлебит
 эндохирург
 эндоцервицит
 эндоэкологический

- эндозкология
 эндоэтанол
 эндозтнический
 эндозтноним
 энергетик-философ-китаевед
 "энергодIALOG"
 энергодринок
 энергокража
 "энергоман"
 энергонесущий
 энергосоставляющий
 энерготехнос
 "энергоуязвимость"
 энергофилиал
 "энергохакер"
 энергохолдинг
 "энердрайзер"
 эниопродукция
 эниотехнология
 энкэвэдэшный
 энлонавт
 энпэгэшный
 энтомопатогенный
 энтомофоб
 эозинофильный
 эпиграф-видеоинсталляция
 эпид-отдел
 эпид-перспектива
 эпидблагонадежность
 эпидблагополучие
 эпидвопрос
 эпидвспышка
 эпидембригада
 эпидемвопрос
 эпидситуация
 эпикурианец
 эписиндром
 эпителизация
 эплексия
 "эрвээсовец"
 "эргэдэшка"
 "эродром"
 эротизация
 эротик-данс-шоу
 эротик-шоу
 "эрэфия"
 эсер-интернационалист
 эсперанто-ассоциация
 "эспээсовец"
 эстемменозуха
 эстетико-философский
 эстофил
 "эсэмэска"
 эталаж
 эталажный
 этатичный
 этико-философский
 этнизация
 этно-ска-реггей-музыка
 этновидеоматериал
 этноидентификация
 этнокино
 этнокинолетопись
 этноподвижнический
 этнофилософия
 этюд-тренинг
 эфебофилия
 эфир-сырец
 эфирно-кабельный
 "эфэсбэшник"
 эфэсбэшный
 эхоман
 эхомания
 "эхомосковский"
 эч-почмак
 эчпочмак
 юбка-лунго
 ювелирно-технологический
 югорец
 южноамериканизированный
 южноуралец
 "юкостгейт"
 юксовец
 юмор-шоу
 юморист-аншлаговец
 юморист-шоумен
 юмористически-философский
 юнга-краснофлотец
 юрятинец
 юсаж
 юстиц-шоу
 ява-игра
 ява-скрипт
 ядосаркастический
 языкознатец
 яйцебетание
 ялинка
 ялуторовец
 япономания
 японофил
 японофилия
 ярковчанин
 ясакоплательщик
 яхтинг-шоу
 ящик-ларец

Indeks *a tergo*

шпион-3D	"нарковдова"
киноVIP	матрица-основа
интернет-turbo	SMS-битва
SMS-ЖАЛОБА	кинобитва
интернет-ИА	фильм-молитва
ЗД	киноботва
облГУВД	м-м-джага-джага
SMS-ПРИЗНАНИЕ	взморье-баклага
SMS-СООБЩЕНИЕ	телесага
ЗД-ОБРАЗ	евроколлега
онлайн-СМИ	евролига
интернет-СМИ	киноинтрига
SMS-ДНЕВНИК	интернет-дорога
утеплитель-НОК	майка-радуга
SMS-КАНАЛ	фрискотайл-радуга
долгит-КРЕМ	SMS-услуга
WEB-РОГЕЙН	интернет-услуга
WEB-ДИЗАЙН	видеоуслуга
ПИТ-СТОП	сексуслуга
INTERNET-СЕРВЕР	"госбарыга"
INTERNET-ОБЗОР	евроденьга
ДКВС	кинопередряга
SMS-ЧАТ	жрица-трибада
ЭКОНЕТ	эпидембригада
"ЮКОСГЕЙТ"	параспартакиада
интернет-КПРФ	"гетманиада"
SMS-РЫЦАРЬ	SMS-Олимпиада
INTERNET-СЕТЬ	WEB-олимпиада
техучеба	SMS-олимпиада
SMS-служба	интернет-олимпиада
ИТ-служба	"штирлициада"
веб-служба	рок-баллада
интернет-служба	кинонаграда
интернацдружба	вице-полпреда
интернет-изба	интернет-среда
евроизба	телесреда
"видеобомба"	евросреда
кинобомба	интернет-беседа
"гамарджоба"	видеобеседа
SMS-жалоба	кинобеседа
видеопроба	кинонадежда
"дугжуба"	евроспецодежда
птицерыба	ИТ-нужда
шутница-судьба	госнужда
владычица-судьба	фанк-звезда
сказка-фьяба	шоу-бизнес-звезда
интернет-"забава"	экс-звезда
кинозабава	шоу-звезда
авиадержава	теплица-пирамида
кинодержава	"диссида"
"облздрава"	рэп-банда
рэп-дива	порно-видеобанда
шоу-дива	европропаганда
медиа-инициатива	ИТ-команда
заявление-инициатива	брейк-команда
суперинициатива	рэп-команда
фильм-ретроспектива	геймер-команда
эпид-перспектива	брейк-данс-команда
европерспектива	интернет-команда

шоу-команда	наркопоставка
парастанда	парад-выставка
фильм-легенда	мини-выставка
кинолегенда	шоу-выставка
фильм-ода	онлайн-фотовыставка
интернет-свобода	шоу-девка
шоу-мода	тысячерублевка
киномода	тридцатирублевка
"контрмода"	восьмидневка
плита-сковорода	велогонка-многодневка
кинобелиберда	супермногодневка
"алаверда"	SMS-однодневка
ушу-саньда	звезда-однодневка
бондажа	турфирма-однодневка
on-line-продажа	журнальчик-однодневка
выставка-цпц-однодневка	вещь-однодневка
интернет-продажа	европутевка
лжепродажа	кинодешевка
видеопродажа	"РЭПчитативка"
выставка-распродажа	мвпкмивка
госпродажа	"вебовка"
кросспродажа	женщина-торговка
нефтекража	задач-двухходовка
энергокража	тетраупаковка
автокража	евроупаковка
вип-ложа	автопарковка
интернет-биржа	третьяковка
онлайн-база	заседаловка
интернет-база	отрицаловка
videобаза	возьмиловка
videозараза	вступиловка
SMS-фраза	краболовка
киногрёза	арт-обстановка
техэкспертиза	сюжет-постановка
шприц-доза	интернет-постановка
киноларза	крекинг-установка
киномуза	мегаустановка
интернет-медиа	промустановка
MMS-ка	видеоустановка
SMS-ка	киновидеоустановка
"SMS-ка"	аудиоустановка
MMSка	теплоустановка
SMSка	женщина-стахановка
"SMSка"	"жириновка"
кинопартнерша-собака	"виповка"
SMS-атака	видеотренировка
интернет-атака	супертренировка
женщина-алтака	выкопировка
суп-похлебка	авиагруппировка
велотрубка	микрогруппировка
нанотрубка	автофокусировка
впридавка	"актировка"
интернет-справка	биотатуировка
медсправка	восьмисотметровка
вакансия-ставка	восемьсотметровка
приемник-подставка	восьмичасовка
Web-приставка	видеозарисовка
компьютер-приставка	кинозарисовка
молокопоставка	киномассовка

фонограмма-минусовка	телебомбежка
реггей-минусовка	видеослежка
ска-панк-тусовка	DVD-передвижка
вип-тусовка	видеопередвижка
интернет-тусовка	кинокнижка
арт-тусовка	еврокнижка
шоу-тусовка	суперкнижка
"демтусовка"	шарик-обножка
ардатовка	тонконожка
"чатовка"	Web-поддержка
аудиоподготовка	ИТ-поддержка
зурабастовка	шоу-поддержка
златоустовка	видеокружка
вахтовка	мотолыжка
вагончик-бытовка	транспарант-перетяжка
медстраховка	мина-растяжка
"стогерцовка"	транспорант-растяжка
контушовка	фильм-сказка
SMS-загадка	чудо-фильм-сказка
фильм-загадка	шоу-сказка
видеозагадка	SMS-подсказка
фильм-разгадка	фильмсказка
виброналадка	видеонарезка
видеоподкладка	таксоперевозка
SMS-лихорадка	труповозка
интернет-лихорадка	вылозка
фильтр-насадка	обгрызка
взлето-посадка	тамада-заика
наркопосадка	женщина-заика
техпосадка	супермен-заика
интернет-площадка	видеомозаика
шоу-площадка	брейк-аэробика
интернетплощадка	полбоевика
скейтплощадка	психопедагогика
штрафплощадка	паралогика
видеоразведка	суперлогика
WEB-беседка	школа-садика
велопоездка	кинопериодика
мегаскидка	схема-методика
жатка-самоскидка	поп-метафизика
птицеводка	мультифизика
псевдоводка	техноэкогеофизика
"ликероводка"	технофизика
интернет-сводка	полбублика
киногрядка	масс-публика
DVD-тека	интернет-публика
аудиовидеотека	вип-символика
интернет-библиотека	наркосимволика
видеобиблиотека	вопрос-реплика
рок-дискотека	ответ-полемика
шоу-дискотека	"путиномика"
кинодискотека	"чубайномика"
технотека	интернет-экономика
видеоигротека	"наркоэкономика"
вототека	моноэкономика
веб-картотека	евроэкономика
онлайн-аптека	топономика
восьмиэтажка	"гайдарономика"
трехэтажка	поп-механика

киновидеомеханика	"реалполитика"
мезомеханика	наркополитика
вибробиомеханика	европолитика
ветмеханика	интернетполитика
землеклубника	мета-критика
киноклубника	псевдокритика
полплавника	мета-самокритика
интернет-клиника	взаимокритика
интернет-поликлиника	завод-галактика
параполиклиника	йодопрофилактика
ветклиника	метеопрофилактика
полуклиника	антибиотикопрофилактика
полприемника	наркопрофилактика
немотроника	попрофилактика
выставка-хроника	SMS-практика
фильм-хроника	скин-практика
видеохроника	евроготика
психохроника	мотоэкзотика
пожтехника	шоко-эротика
мини-сельхозтехника	тату-свастика
евросантехника	суувастика
аудиовидеотехника	европластика
видеоаудиотехника	отопластика
велотехника	тестоластика
евротехника	метпластика
супертехника	поп-гимнастика
школа-фабрика	психогимнастика
мини-птицефабрика	фильм-фантастика
минифабрика	транспортлогистика
швейфабрика	европейстика
интернет-рубрика	фэшн-журналистика
суперрубрика	интернет-журналистика
телеистерика	паражурналистика
рэп-лирика	киножурналистика
протолирика	киномаринистика
психолирика	филобутонистика
психосенсорика	суперхарактеристика
псевдориторика	теххарактеристика
политриторика	интернет-статистика
метаметафорика	медстатистика
джаз-классика	туберкулино-диагностика
интернет-классика	тубдиагностика
шоу-акробатика	нанодиагностика
новатика	туберкулинодиагностика
фирма-"тематика"	виброакустика
сельхозтематика	простоакустика
новоматика	полифтика
трахоматика	интернет-этика
парафармацевтика	3D-графика
псевдоэнергетика	3d-графика
наноэнергетика	веб-графика
полпакетика	суперграфика
психогенетика	полвагончика
полусинтетика	полпальчика
техноэстетика	"джедайка"
женщина-политика	"ничегонезнайка"
шоу-политика	шоу-шайка
мегаполитика	девушка-"молодогвардейка"
метаполитика	видеосклеика

телеканарейка	птицекрылка
виброрейка	интернет-ссылка
наркоищейка	MMS-рассылка
"двухсерийка"	SMS-рассылка
мини-историйка	интернет-рассылка
"вошебойка"	промо-бутылка
мозгомойка	евробутылка
файло-помойка	SMS-удивлялка
евротройка	интернет-стрелялка
киноперестройка	видеострелялка
высотка-новостройка	телерамка
шахта-новостройка	телесамка
улица-новостройка	устьцилемка
суперстройка	техноемка
времятройка	фэшн-съемка
трубостойка	фото-видеосъемка
видеостойка	видеофотосъемка
женщина-хозяйка	видеокамера-невидимка
женщина-домохозяйка	покрытие-невидимка
вагончик-балка	вокзал-невидимка
нефтеперевалка	видеоснимка
взрывалка	"мультисимка"
"часы"-шпаргалка	"иоакимка"
псевдогадалка	межпрограммка
"горзалка"	киновыдумка
интернет-закалка	"вакуумка"
вагон-инструменталка	промо-банка
"внутрикварталка"	женщина-молдаванка
виртуалка	женщина-цыганка
нефтекачалка	женщина-азербайджанка
шар-пищалка	василианка
мини-елка	водительница-американка
рэп-елка	викканка
видеоподделка	телеобманка
суперподделка	"тризманка"
шашка-самоделка	покупкоманка
компьютер-самоделка	женщина-наркоманка
телеподделка	жена-мусульманка
интернет-сделка	женщина-мусульманка
мегасделка	жена-чужестранка
наркосделка	марьятанка
суперсделка	тейковчанка
евроотделка	вартовчанка
параллелка	тверичанка
вымпелка	волгодончанка
табличка-стрелка	женщина-турчанка
рейв-"телка"	женщина-односельчанка
шортилка	оскольчанка
перидромофилка	женщина-аульчанка
фильм-"страшилка"	техногенка
мультифильм-страшилка	женщина-спортсменка
шоу-страшилка	параспортсменка
телестрашилка	варенка
видеострашилка	трехстенка
"политстрашилка"	террористка-чеченка
труба-сушилка	женщина-чеченка
печь-сушилка	timoшенка
осушилка	возвращенка
велопрогулка	женщина-якобинка

харбинка	экс-ухтинка
экс-кубинка	гусятинка
ахтубинка	ачинка
бабушка-северодвинка	видеоначинка
эжвинка	брусничинка
фильм-новинка	агашинка
альманах-новинка	баян-машинка
видеонovinка	тату-машинка
суперновинка	сушинка
художница-лезгинка	"достоевщинка"
кинозвезда-блондинка	дедовщинка
бомбочка-блондинка	микротрещинка
женщина-блондинка	супершоу-гонка
бизнес-блондинка	нефтеперегонка
неблондинка	воительница-амазонка
"чаинка"-родинка	"турионка"
черномырдинка	засторонка
чудо-пружинка	захоронка
женщина-грузинка	схоронка
утка-пекинка	ундоксонка
харабалинка	женщина-марафонка
клинка-клинка	микролунка
"восьмиклинка"	паратунка
грюмлинка	негретунка
ялинка	женщина-славянка
азминка	женщина-лесбиянка
человек-изюминка	вагончик-времянка
карман-изюминка	штрафстоянка
гражданинка	женщина-северянка
буженинка	женщина-горянка
няня-филиппинка	танцовщица-горянка
зупинка	сургутянка
утка-мандаринка	суперобезьянка
октябринка	киноитальянка
LAN-вечеринка	женщина-крестьянка
VIP-вечеринка	"пельменолепка"
house-вечеринка	электроскрипка
smoking-вечеринка	застежка-кнопка
fashion-вечеринка	политгруппка
текила-вечеринка	онлайн-покупка
рейв-вечеринка	интернет-покупка
гей-вечеринка	золотоскупка
диско-вечеринка	непроварка
фитнес-вечеринка	вибросварка
транс-вечеринка	ворона-иномарка
шоу-вечеринка	евроиномарка
киновечеринка	выставка-ярмарка
супервечеринка	мини-ярмарка
экс-читинка	женщина-татарка
консалтинка	полуволок-полуовчарка
открытка-валентинка	женщина-иноверка
2D-картинка	"тэтридцатьчетверка"
3D-картинка	пуходерка
вирус-картинка	тинэйджерка
телекартинка	плейерка
видеокартинка	шоу-семерка
фотокартинка	супервосьмерка
человек-тростинка	женщина-революционерка
экс-воркутинка	полоска-шестерка

жигули-шестерка	женщина-ваххабитка
жигуленок-шестерка	фильм-агитка
еврошестерка	киноагитка
супершестерка	фильм-визитка
женщина-шахтерка	интернет-визитка
женщина-юкагирка	видеовизитка
многоквартирка	телевидеовизитка
интернет-дебоширка	элитка
видеоподборка	выситка
киноразборка	рэп-читка
малодворка	малокомплектка
женщина-черногорка	женщина-официантка
компрессорка	женщина-номинантка
"дебиторка"	вип-панк-декадентка
точка-дырка	женщина-пациентка
евростоллярка	"медиаманипулянтка"
женщина-доярка	видеообработка
ударница-доярка	технообработка
SMS-ска	виброобработка
видеокаска	ветообработка
украшение-маска	торфопереработка
пластинка-подвеска	ИТ-разработка
минилеска	веб-разработка
"уорхолеска"	интернет-разработка
"джоттеска"	наноразработка
SMS-подписка	техразработка
интернет-переписка	рейв-дискотка
интернет-отписка	марсофлотка
SMS-выписка	кинокрасотка
шар-сосиска	восьмисотка
веб-доска	шестисотка
скейт-доска	трехсотка
евродоска	топ-высотка
тест-полоска	высмертка
восьмиполоска	женщина-энтузиастка
термоска	женщина-штабистка
"едроска"	заговорщица-бомбистка
"эсэмэска"	женщина-активистка
"гэтээска"	политактивистка
женщина-делегатка	женщина-радистка
женщина-кандидатка	женщина-мелодистка
вдова-солдатка	писательница-фантазистка
видеопалатка	копиистка
верблюдоматка	женщина-социалистка
женщина-демократка	суперфиналистка
женщина-депутатка	женщина-журналистка
евробрусчатка	фотожурналистка
интернет-розетка	женщина-автомобилистка
малетка	гидроциклистка
"видеотаблетка"	супербаскетболистка
"ельциклетка"	женщина-футболистка
хакер-малолетка	женщина-романистка
виршеплетка	женщина-феминистка
интернет-заметка	табельщица-машинистка
телемарионетка	"барышня"-операционистка
металлосетка	женщина-биатлонистка
термосалфетка	женщина-гармонистка
ваххабитка	танцовщица-модернистка
жена-ваххабитка	женщина-коммунистка

товарищ-коммунистка	поп-интердевочка
бас-гитаристка	трехдьюмовочка
женщина-аферистка	кинозвездочка
флористка	виброудочка
женщина-террористка	евробулочка
женщина-фигуристка	женщина-одиначка
женщина-велотуристка	стратег-одиначка
аквачистка	ритейлер-одиначка
автозачистка	волонтер-одиначка
еврохимчистка	террорист-одиначка
ультраочистка	восьминочка
евроочистка	каверночка
птица-горихвостка	сургутяночка
веб-вёрстка	файл-папочка
подхлюстка	наркоцепочка
женщина-якутка	вывесочка
фильм-минутка	теннисочка
видеожутка	интернет-точка
европопытка	торгточка
MMS-Открытка	видеоточка
MMS-открытка	метеоточка
"абсолютка"	"киноточка"
"нольдевятка"	микроточка
евровзятка	интернет-карточка
восьмерка-девятка-десятка	телекарточка
паранаука	видеокарточка
нанонаука	шприц-ручка
евронаука	схема-отмычка
гетер-философка	женщина-зэчка
видеожвачка	профболячка
"киножвачка"	"стерашка"
женщина-казачка	"гэсэашка"
водоподкачка	женщина-матрешка
нефтеперекачка	интернет-кафешка
политзечка	позищешка
вензелечка	тунгузишка
микроутечка	суперфишка
"контрутечка"	шпаргалка-гармошка
посмехушечка	охотизбушка
немосквичка	промо-девушка
воительница-тыловишка	волонтер-девушка
тундровичка	мина-ловушка
женщина-фронтовичка	интернет-ловушка
вахтовичка	типовушка
интернет-переключка	женщина-ингушка
женщина-алкоголичка	мин-лягушка
веб-страничка	сеть-"закидушка"
интернет-страничка	поскакушка
интернетстраничка	кинобезделушка
интернет-клубничка	вагончик-теплушка
видео клубничка	вагон-теплушка
уборщица-техничка	видеопорнушка
суперспичка	вахтер-старушка
женщина-истеричка	порностарушка
карман-косметичка	онлайн-игрушка
мэланчка	интернет-игрушка
вагон-бочка	видеоигрушка
евробочка	уточка-чирушка
теле-девочка	микрушка

псевдонесушка	веб-система
видеокатушка	аудиомини-система
татушка	фильтр-система
трататушка	интернет-система
полутушка	шоу-система
эпидвспышка	видеоподсистема
телевспышка	аудиовидеосистема
векселей-пустышка	наносистема
шоу-пустышка	таблица-схема
"бэшка"	наносхема
"эмтээлбэшка"	мим-пантомима
"эргэдэшка"	интернет-прима
тэшка	тетраграмма
журналюшка	3D-программа
тарелочка-бляшка	Java-программа
мысляшка	фэшн-программа
house-музыка	шоу-ретро-программа
этно-ска-регтей-музыка	интернет-программа
техномузыка	шоу-программа
нормалька	боди-шоу-программа
мэнгелька	диско-шоу-программа
"термостелька"	SMSпрограмма
посказулька	аудиовидеопрограмма
шарик-пулька	дископрограмма
венька	шоу-дископрограмма
евроступенька	зверо-свино-птицеферма
сюпавчинька	ИТ-фирма
марясынька	пицце-фирма
интернет-нянька	интернет-фирма
"дэка"	шоу-фирма
завод-филиала	аудиофирма
жужелица-гарпала	нанофирма
фильм-сиквела	евронорма
брейк-сила	технорма
киноворотила	фильм-форма
шоу-раскрутила	интернет-форма
"пиннэкойла"	еврореформа
3D-кукла	евроформа
"бисмилла"	MMS-платформа
"гамбэлла"	ИТ-платформа
пиццейола	"габбана"
видеошкола	платок-бандана
альфа-капсула	ушу-саньдана
"чудокапсула"	кинобондиана
FM-реклама	"киновойтылиана"
интернет-реклама	видеопушкиниана
лжереклама	евространа
интернетреклама	тетрастигна
политреклама	евровена
воспитательница-мама	орфи-жена
фильм-драма	интернет-домена
видеопанорама	видеостена
тетрастигма	евроцена
кинобогема	рок-сцена
"культурогема"	техно-сцена
европроблема	евросцена
"хот"-тема	видеокабина
ERP-система	застежка-карабина
ИТ-система	минитурбина

супертурбина	мини-машина
нитрозомочевина	драм-машина
сцена- "ракovina"	шайтан-машина
виновина	интернет-машина
зловредина	шоу-машина
тинктура- кантаридина	зверь-машина
театр- льдина	мегамашина
суперскважина	телемашина
фильм- жемчужина	пожмашина
минобразина	веломашина
моторезина	наномашина
новомалина	вибромашина
фильм- былина	евромашина
кинобылина	супермашина
оланзапина	полиграфмашина
триапина	метошина
мини- субмарина	труба- отдушина
SMS- викторина	жмаевщина
выставка- викторина	" диснеевщина "
интернет- викторина	зиновьевщина
шоу- викторина	зурабовщина
киновикторина	удуговщина
мультвикторина	застолье- ссора- поножовщина
ветрина	мясниковщина
шкаф- витрина	" лукашенковщина "
волосина	шагаловщина
" латина "	орвелловщина
суперплатаина	сухановщина
томатина	жириновщина
миостатина	медуновщина
вязьметина	протопоповщина
винпоцетина	необандеровщина
суперплотина	закулисовщина
полутягомтина	" чубайсовщина "
видеокартина	" дартовщина "
полупластина	штольцовщина
техпластина	волеалтайщина
кестина	византийщина
мирамистина	времятолщина
интернет- паутина	военнослужащий- женщина
" псевдятина "	ученый- женщина
типографина	ветеран- женщина
завод- махина	товарищ- женщина
телемедицина	водитель- женщина
псевдомедицина	телохранитель- женщина
профмедицина	недоженщина
псевдовакцина	суперженщина
женщина- мужчина	проценщина
военнопленный- мужчина	тетеринщина
мак- мужчина	путинщина
ветеран- мужчина	" семибанкирщина "
водитель- мужчина	сусальщина
псевдомужчина	виртуальщина
супермужчина	засельщина
киновеличина	фривольщина
" электропричина "	онлайн- война
маньячина	FM- волна
Java- машина	интернет- волна
шпрединг- машина	аудиовидеоволна

киноволна	ИТ-сфера
ИТ-зона	интернет-сфера
фри-зона	биотехносфера
вип-зона	"баксосфера"
фильм-"икона"	фильм-премьера
киноикона	шоу-премьера
пирсинг-салона	"наркокарьера"
еврооборона	кинокарьера
ВИП-персона	лонгетфора
вип-персона	вibriофлора
евроурна	киноаврора
евросауна	пневморессора
нюспейпа	компьютер-конструктора
киноштампа	"шарашмонтажконтора"
брейк-группа	жилконтора
панк-группа	киноконтора
фанк-рок-группа	кинометафора
мим-группа	евроканистра
техно-хаус-рэп-группа	мега-фигура
кавер-группа	топ-фигура
интернет-группа	медпроцедура
шоу-группа	интернет-цензура
фолк-шоу-группа	телецензура
фанк-шоу-группа	ока-сакура
дэнс-шоу-группа	видеорежиссура
танц-шоу-группа	тумба-тумба-тумбатура
видеогруппа	порнокариатура
наркогруппа	киномакулатура
нюсгруппа	медаппаратура
шоу-группа	видеотелеаппаратура
усыпальница-ступа	телевидеоаппаратура
евротара	киновидеоаппаратура
"хильдихара"	телевидеорадиоаппаратура
"мялхара"	видеоаудиоаппаратура
JAVA-игра	виброаппаратура
3D-игра	SMS-литература
SMS-игра	интернет-литература
3D-Java-игра	трэш-литература
java-игра	методлитература
ява-игра	теледиктатура
онлайн-игра	стереогарнитура
интернет-игра	еврофурнитура
шоу-игра	ИТ-архитектура
3D-стереоигра	психопунктура
киноигра	ИТ-структура
"джерримандра"	медиа-структура
улица-дублера	медиаструктура
3D-камера	параструктура
веб-камера	ИТ-инфраструктура
интернет-камера	интернет-инфраструктура
мини-видеокамера	псевдоструктура
телефон-видеокамера	киновидеоструктура
микровидеокамера	евроструктура
видеофотокамера	инфоструктура
мини-опера	суперструктура
фильм-опера	"масхалтура"
рэп-опера	вентура
рэп-мент-опера	воентура
интернет-афера	мини-скульптура

SMS-культура	интернет-красота
веб-культура	FM-частота
аниме-культура	еврочистота
брейк-культура	SIM-карта
метал-культура	Java-карта
рэп-культура	интернет-карта
власть-бизнес-культура	"интеллект-карта"
интернет-культура	вibroкарта
шоу-культура	шоу-ареста
тату-культура	"бариста"
телесубкультура	фильм-мечта
телекультура	интернет-мечта
швидкокультура	SMS-почта
наркокультура	интернет-почта
кинокультура	видеопочта
еврокультура	вип-каюта
"гидроколбаса"	шоу-ребята
рок-полоса	фильм-катастрофа
интернет-касса	технокатастрофа
кинокасса	еврокатастрофа
еврокасса	"консервоарфа"
веб-масса	"женщина-черепаха"
интернет-масса	женщина-лосиха
кинокритикесса	машутиха
"наркобаронесса"	подполковничиха
ультрапресса	вдова-купчиха
европресса	интернет-эпоха
"экспертесса"	видеоэпоха
вице-принцесса	евроэпоха
интернет-палата	суперэпоха
интернет-оплата	"майстха"
вип-комната	эстемменозуха
видеоцитата	видеопорнуха
интернет-газета	киномокруха
видеогазета	татуха
фоторадиовидеогазета	"бэха"
суши-диета	"аудюха"
видеодискета	рабица
"Вебпланета"	сетка-рабица
экзопланета	прорабица
микрoпланета	внутриусобица
пол-интернета	супергаубица
компьютер-интернета	живорыбица
диск-видеокассета	малорыбица
аудиовидеокассета	плескавица
шоу-суета	виолончелистка-красавица
интернет-эстафета	жена-красавица
медузомицета	женщина-красавица
веб-планшета	телекрасавица
"спецэлита"	суперкрасавица
видеозащита	поп-девица
вибросейсмозащита	женщина-певица
интернет-лента	суперпевица
видеокomпонента	телепередовица
видео-работа	золовица
интернет-работа	трехсловица
видеоработа	супервица
евробанкнота	путвица
веб-красота	полудева-полульвица

тонколедица	оса-наездница
пустоледица	водница
многоследица	женщина-проводница
венедица	женщина-модница
веньдица	ультрамодница
нижица	супермодница
мелкоколхозица	журналистка-международница
шифртаблица	террористка-блудница
женщина-владелица	полублудница
женщина-судовладелица	женщина-сотрудница
полуоднофамилица	зиц-сотрудница
важенка-кормилица	медсотрудница
металлица	зарядница
вязь-кириллица	женщина-роженница
протокириллица	супруженица
тишина-безглаголица	женщина-труженица
протоглаголица	женщина-атруженица
фэшн-столица	телефона-пудреница
уфо-столица	телефон-пудреница
медиастолица	микрोगусеница
наркостолица	швея-ученица
наностолица	женщина-мученица
технотеплица	женщина-жница
многомьслица	менажница
женщина-кобылица	вода-снежница
околоземица	подснежница
вармица	женщина-художница
малокормица	психхудожница
психБАЛница	подкожница
женщина-рожаница	журналистка-заложница
вал-граница	женщина-заложница
мини-заграница	основоположница
полграница	женщина-железнодорожница
Internet-страница	женщина-прислужница
вэб-страница	женщина-лыжница
интернет-страница	мимахурыжница
вебстраница	женщина-возница
загранстраница	ИТ-розница
вощаница	жена-колхозница
отель-лечебница	женщина-колхозница
нарколечебница	женщина-узница
нарзанолечебница	вагон-кузница
тело-грибница	плавединица
ведунья-травница	высотка-гостиница
златотравница	вагона-гостиница
женщина-наставница	теплоход-гостиница
швея-кружевница	мини-гостиница
женщина-кочевница	вагон-гостиница
SMS-любовница	плавгостиница
машина-квартира-любовница	зоогостиница
воительница-любовница	еврогостиница
женщина-чиновница	супергостиница
женщина-коровница	тургостиница
взрывница	поэтесса-прелюбодейница
женщина-блокадница	женщина-оружейница
поэтесса-блокадница	женщина-келейница
неправедница	велосипедистка-шоссейница
жена-наследница	оса-разбойница
женщина-наездница	псевдопокойница

женщина-наемница	шахидка-смертница
полухлебница-полузимница	террористка-смертница
террористка-надомница	женщина-смертница
швея-надомница	швея-частница
женщина-паломница	валюта-участница
воровка-карманница	жена-благовестница
женщина-охранница	трап-лестница
путанница	суперавтолестница
женщина-молитвенница	мехлестница
супруга-собственница	женоненавистница
женщина-собственница	подхвостница
журналистка-девственница	жена-сверстница
женщина-производственница	воркутница
женщина-родственница	шалопутница
пра-пра-прасоотечественница	ударница-безбрачница
телекомпания-предшественница	сэндвичница
женщина-общественница	винтовочница
женщина-государственница	женщина-отделочница
звездой-денница	швея-многостаночница
женщина-единомышленница	женщина-одиночница
временница	торговка-челночница
женщина-современница	женщина-челночница
поэтесса-песенница	тапочница
веретенница	женщина-байдарочница
воровка-мошенница	подцветочница
женщина-мошенница	визиточница
маргаринница	женщина-лоточница
посконница	женщина-разлучница
телепоклонница	жена-язычница
женщина-преступница	трехтысячница
мироварница	просмешница
теленапарница	жена-грешница
вратарница	женщина-грешница
послатичарница	ниишница
женщина-соперница	полячка-послушница
суперница	непослушница
подзаборница	женщина-домушница
женщина-затворница	женщина-хищница
задорница	женщина-помощница
супруга-ровесница	малороссиянка-воспевальница
жена-ровесница	трибуна-усыпальница
накосница	женщина-начальница
женщина-покосница	военачальница
женщина-наперсница	жилначальница
однокрассница	шальница
женщина-соратница	одедьница
таблетница	супруга-рукодельница
желтобилетница	вибромельница
однофакультетница	подтарельница
визитница	женщина-завоевательница
виритница	телеобозревательница
женщина-правозащитница	женщина-врачевательница
зоозащитница	пожертвовательница
женщина-контрактница	журналистка-расследовательница
женщина-десантница	прощупывательница
женщина-работница	открывательница
женщина-медработница	террористка-ниспровергательница
"чутьсветработница"	завсегдательница
женщина-охотница	женщина-издательница

воссоздательница	женщина-приятельница
взятодательница	женщина-отшельница
нестяжательница	школа-больница
указательница	туббольница
взыскательница	травмбольница
женщина-предпринимательница	облтравмбольница
женщина-покупательница	венбольница
женщина-избирательница	травмобольница
женщина-собирательница	портбольница
женщина-писательница	облпсихбольница
тортометательница	интернет-вольница
женщина-воспитательница	волонтер-школьница
женщина-читательница	нешкольница
интернет-читательница	метанольница
жрица-прорицательница	запора-мыльница
женщина-вольнослушательница	диджитал-мыльница
женщина-благодетельница	"фотомыльница"
женщина-грабительница	углокрыльница
женщина-любительница	женщина-пьяница
женщина-автолюбительница	водила-неуч-лихач-пьяница
возглавительница	водитель-пьяница
женщина-правительница	полупьяница
женщина-представительница	полимерчерепица
возобновительница	вдова-царица
проявительница	женщина-царица
женщина-победительница	женщина-титрица
вахта-победительница	женщина-мастерица
псевдопобедительница	постмастерица
подедательница	женщина-жрица
женщина-производительница	тележрица
жуководительница	вампирица
женщина-руководительница	сухоборица
автоводительница	ПЭС-матрица
женщина-прародительница	таблица-матрица
женщина-долгожительница	мини-матрица
змеецелительница	маска-биоматрица
псевдоцелительница	психоматрица
женщина-исцелительница	вдова-императрица
женщина-соблазнительница	жена-императрица
женщина-исполнительница	венценосица
рэп-исполнительница	шлемоносица
женщина-воительница	жена-мироносица
женщина-кинозрительница	женщина-мироносица
усмирительница	вездехода-каракатица
женщина-спасительница	забор-каракатица
наносительница	женщина-птица
женщина-искусительница	масло-яйцо-птица
женщина-совратительница	многосортица
запретительница	низкосортица
женщина-посетительница	"второсортица"
восхитительница	подхвостница
защитительница	шпалоукладчица
воплотительница	парашютоукладчица
местоблюстительница	суперразведчица
жена-учительница	сурдопереводчица
женщина-учительница	мусоропроводчица
псевдоучительница	женщина-обходчица
супруга-душительница	женщина-грузчица
веревка-удушительница	подхарчица

молокосдатчица	хайджекер-самоубийца
женщина-летчица	ИТ-задача
женщина-налетчица	интернет-подача
интернетчица	автосвеча
путана-лимитчица	онлайн-встреча
термитчица	видеовстреча
женщина-попутчица	киновстреча
жена-добытчица	фильм-притча
женщина-сбытчица	киноманша
наркосбытчица	учительница-ветеранша
женщина-продавщица	брейкерша
женщина-кладовщица	"легионерша"
товаровед-кладовщица	вице-премьерша
укладчица-упаковщица	интернет-комментаторша
женщина-формовщица	алкоголероща
женщина-регулировщица	даб
женщина-дрессировщица	найт-клуб
VELOориентировщица	наномасштаб
супертанцовщица	хаб
женщина-трамвайщица	bluetooth-хаб
швея-закройщица	бепхвеб
швея-раскройщица	артпогреб
женщина-приемщица	SMS-бомб
взломщица	моб
задумщица	флэшмоб
женщина-банщица	арабофоб
женщина-поденщица	морозофоб
оберманекенщица	франкофоб
женщина-каменщица	мобилофоб
метрополитенщица	исламофоб
проститутка-клофилинщица	геохимофоб
викторинщица	гомофоб
журналистка-телевизионщица	энтомофоб
железобетонщица	украинофоб
телефонщица	"полонофоб"
женщина-сварщица	"собака"-русофоб
женщина-электросварщица	зорб
фильмпроверщица	аниме-клуб
фильмопроверщица	бой-клуб
токарь-револьверщица	байк-клуб
доярка-компьютерщица	брейк-клуб
художница-компьютерщица	фан-клуб
женщина-сборщица	магазин-клуб
швея-сборщица	фэшн-клуб
женщина-уборщица	вип-клуб
вальщица	рэп-клуб
выдавальщица	фитнес-клуб
обмахивальщица	интернет-клуб
пускальщица	найт-клуб
выжимальщица	вагон-видео клуб
женщина-купальщица	техноклуб
виртуальщица	"правдоруб"
женщина-болельщица	птицелюб
женщина-плательщица	фильмолюб
женщина-неплательщица	европеец-чеченюб
женщина-удильщица	компьютерюб
застекольщица	европеец-скандинав
полуподпольщица	техсостав
одеяльщица	автоподогрев

европеец-извращенец	моббинг
восьмиунцев	граффити-бомбинг
автоэкслюзив	бубинг
интернет-актив	блюдце-тюбинг
брейк-коллектив	колтюбинг
рэп-коллектив	фридайвинг
брейк-данс-коллектив	кэйвинг
шоу-коллектив	меровинг
брейкколлектив	карвинг
фильм-детектив	веб-блоггинг
шоу-детектив	черлигинг
кинодетектив	маскарадинг
GT-объектив	ландстевдинг
зум-объектив	чирлидинг
видеообъектив	имбридинг
Web-архив	фидинг
интернет-архив	Internet-провайдинг
фестиваль-видеоархив	интернет-провайдинг
аудиовидеоархив	SMS-контент-провайдинг
тест-драйв	муртазайдинг
вибровывоз	параглайдинг
интернет-призыв	параплайдинг
автонапльв	Internet-трейдинг
техно-прорыв	алекс-трейдинг
моттигаг	интернет-трейдинг
зенгаг	интерет-трейдинг
малейкаг	авиатрейдинг
особлаг	нефтетрейдинг
задлаг	трэйдинг
псевдофлаг	билдинг
витфлаг	тим-билдинг
замначлаг	интим-билдинг
телеаншлаг	экспо-билдинг
"фильтр-дуршлаг"	аквабилдинг
техномаг	тимбилдинг
суперовраг	"АСУ-Холдинг"
вокхсаг	фолдинг
"пепсофаг"	медиа-холдинг
нахаг	центр-холдинг
вайнахаг	интернет-холдинг
накхаг	мегахолдинг
малхаг	авиахолдинг
верещаг	телехолдинг
ультрапробег	нефтехолдинг
видеопробег	нефтехимхолдинг
автовидеопробег	агропромхолдинг
автооберег	энергохолдинг
евроковчег	агрохолдинг
"электромозг"	микрохолдинг
шорттиг	автохолдинг
дьюти-фиг	суперхолдинг
SMS-сленг	вендинг
интернет-сленг	брендинг
DJ-инг	ко-брендинг
баинг	миссандестендинг
медиабаинг	брэндинг
грабинг	ко-брэндинг
интернет-грабинг	даунлодинг
джиббинг	бардинг

кардинг	геймблинг
ильфердинг	гэймблинг
хелибординг	бандлинг
вейкбординг	хендлинг
маунтинбординг	хэндлинг
кайтбординг	мелинг
плумпудинг	ченнелинг
джеинг	козлинг
ди-джеинг	билинг
SMS-пейджинг	интернет-дилинг
интернет-пейджинг	дарджилинг
льжинг	крем-пилинг
бульжинг	экспресс-пилинг
авиализинг	кит-пилинг
микролизинг	фрилинг
автолизинг	липофилинг
гослизинг	профайлинг
мерчандайзинг	кайтсейлинг
киномерчандайзинг	ритейлинг
мерчендайзинг	моделлинг
"фондрайзинг"	Web-биллинг
"фрайчайзинг"	кэшпуллинг
мультифранчайзинг	драйтуллинг
кристэл-гейзинг	ангар-эллинг
даузинг	геймплинг
деглузинг	мас-реслинг
клоузинг	харьтреслинг
фьюзинг	мини-боулинг
нэлэйинг	бар-боулинг
бакинг	гроулинг
факинг	инкаминг
висбрекинг	клайминг
чекинг	нейминг
бродяга-викинг	нэйминг
хайкинг	компакт-форминг
мейкинг	минириформинг
имиджмейкинг	постформинг
брейкинг	интернет-роуминг
брэйкинг	автороуминг
треккинг	груминг
локкинг	пальминг
SMS-Банкинг	джэминг
банкинг	гражданинг
WAP-банкинг	ивнинг
SMS-банкинг	кенинг
интернет-банкинг	пленинг
интернетбанкинг	ур-тренинг
инвестбанкинг	full up-тренинг
бэнкинг	игра-тренинг
интернет-бэнкинг	коучинг-тренинг
термокинг	эюд-тренинг
евросмокинг	"экстремал-тренинг"
телешокинг	ауто-тренинг
бенчмаркинг	бизнес-тренинг
гараж-паркинг	фитнес-тренинг
автопаркинг	видеотренинг
мискинг	звукотренинг
конькинг	велотренинг
каякинг	фототренинг

посттренинг	интернет-мониторинг
магазининг	геомониторинг
клининг	видеомониторинг
гиперклининг	метеомониторинг
мининг	шторинг
финишининг	политринг
параллайнинг	"фильтринг"
майнинг	туринг
бэнкнинг	мануфекчуринг
иннинг	колбасинг
мини-спиннинг	дрэг-рейсинг
трясуннинг	дрэгрейсинг
"сезонинг"	дрэг-рэйсинг
монинг	боксинг
каньонинг	пиллоу-боксинг
гутенморнинг	киДбоксинг
МОМО-Тюнинг	аэробика-кикбоксинг
аудиотюнинг	аэробоксинг
автотюнинг	ексель-моксинг
джоинг	дэнсинг
хелпинг	"аутсорсинг"
интернет-дампинг	ИТ-аутсорсинг
банджи-джампинг	дрессинг
акваджампинг	SMCпрессинг
байкджампинг	буккроссинг
автокемпинг	таргетинг
темпинг	event-маркетинг
акт-допинг	брэнд-маркетинг
кнут-допинг	промоушен-маркетинг
протрипопинг	интернет-маркетинг
автостопинг	директ-маркетинг
каппинг	интернетмаркетинг
дзелпинг	брэкетинг
теппинг	итинг
джиппинг	одитинг
дриппинг	мини-митинг
интернет-шоппинг	человек-митинг
автошоппинг	экспресс-митинг
тэппинг	интернет-митинг
брейнг-ринг	акция-митинг
брэйн-ринг	антисемитинг
болдеринг	антимитинг
боулдеринг	контрмитинг
эквайеринг	лайтинг
интернет-брокеринг	граффити-райтинг
интрапренеринг	андерайтинг
кейтеринг	аутсайтинг
веб-мастеринг	скейтинг
херинг	медиа-рейтинг
"АСИ-инжиниринг"	экстра-рейтинг
авто-инжиниринг	топ-рейтинг
реинжиниринг	интернет-рейтинг
эквайринг	апгрейтинг
интернет-эквайринг	телерейтинг
флейринг	опирейтинг
евроринг	"антирейтинг"
ониторинг	экорейтинг
онлайн-мониторинг	еврорейтинг
экспресс-мониторинг	контрактинг

HR-консалтинг	нголонг
PR-консалтинг	кочевник-нголонг
IT-консалтинг	пролонг
ИТ-консалтинг	тринитролонг
бизнес-консалтинг	"профбог"
фитнес-консалтинг	кинопедагог
интернет-консалтинг	автодог
политконсалтинг	онлайн-лог
имтинг	"энергодиалог"
хед-хантинг	видеодиалог
хэд-хантинг	кинодиалог
хедхантинг	интернет-аналог
хэдхантинг	видеоаналог
бодипейнтинг	киноаналог
блотинг	java-каталог
компакт-спортинг	интернет-каталог
аутсортинг	видеокаталог
видеокастинг	интернет-блог
тестинг	киноидеолог
телетестинг	ученый-эниолог
мультилистинг	эндокринолог-гинеколог
фистинг	ученый-филолог
web-хостинг	эксперт-филолог
веб-хостинг	избиратель-филолог
интернет-хостинг	нефилолог
интерент-хостинг	антифилолог
маска-лифтинг	теммолог
"эксодерм-лифтинг"	транзиционолог
фэйс-лифтинг	фильм-монолог
гель-лифтинг	видеомонолог
бодилифтинг	киномонолог
миолифтинг	медиа-технолог
ауэрлифтинг	бетта-технолог
флютинг	техник-технолог
метакомпьютинг	битиэль-технолог
дуинг	психотехнолог
чуинг	интернеттехнолог
кайтсефинг	журналист-политтехнолог
бэкграунд-брифинг	врач-дерматокосметолог
мини-брифинг	учительница-дефектолог
интернет-серфинг	воспитательница-психолог
кайт-серфинг	вторник-четверг
флайсерфинг	интернет-торг
кайтсерфинг	техоптторг
temporary-стаффинг	эндохирург
аутстаффинг	кинолуг
"пичинг"	параплуг
финишинг	ИТ-услуг
фишинг	интернет-круг
гекэшинг	шоу-круг
лонг	видеокруг
сердалонг	кинодосуг
Декалонг	"сверхдосуг"
слалонг	евровклад
гисталонг	техсклад
кахалонг	"кранопад"
электрошезлонг	"кадропад"
милонг	шоу-маскарад
карболонг	шоу-хит-парад

шоу-парад	бэк-саунд
кинопарад	техно-саунд
интернет-наград	племптице завод
"курортоград"	видеоперевод
кинокрад	женщина-птицевод
парасад	мастер-овощевод
параламисад	CD-привод
энергетик-философ-китаевед	DVD-привод
"львовед"	комбо-привод
"дедморозовед"	хладопривод
"валютовед"	"электрособаковод"
"митнагед"	мастер-животновод
пищеед	"рублепровод"
Портплед	нанопровод
еврососед	киногод
"спинхед"	Java-script-код
филид	гей-народ
фашизоид	шоу-народ
"элитаноид"	видеоогород
гоминоид	пиар-ход
европоид	видеовход
псевдосверхмлекопитающее-инсектоид	аудиовидеовход
триглицерид	сверхход
супергербицид	интернет-выход
сфероларвицид	шоу-выход
"философицид"	видеовыход
алкогеноцид	лонгивард
паразитоцид	веб-борд
фри-райд	фриборд
фрирайд	маунтинборд
бэксайд	"антирекорд"
хэнд-мейд	еврорекорд
хэндмейд	флуд
"апгрейд"	видеосуд
фридланд	нон-фуд
фрисланд	"витцбольд"
"дугинюгенд"	киновзгляд
"путинюгенд"	телевидеоряд
имидж-дивиденд	брейк-банде
интернет-дивиденд	"телекамикадзе"
евроленд	фильм-пособие
"куберленд"	евроусловие
"хартленд"	фильм-путешествие
ИТ-бренд	видеопутешествие
видеостенд	вибровоздействие
нанозонд	видеоприветствие
хэммонд	видеоприсутствие
шоу-бомонд	тетраевангелие
кинобомонд	киноизделие
КИТ-фонд	кинобезумие
ПИТ-фонд	шоу-переодевание
видеофонд	профтехзаболевание
облвидеофонд	авторазмораживание
киновидеофонд	SMS-обслуживание
облкиновидеофонд	интернет-обслуживание
драйв-раунд	видеообслуживание
брейн-раунд	новидеообслуживание
долби-диджитал-серраунд	прицокивание
саунд	"оширпотребливание"

"огенпланивание"	интернетиздание
"камнедомкративание"	тату-наказание
"отюречивание"	видеопоказание
видеопрослушивание	интернет-состязание
евротребование	шоу-состязание
SMS-пожертвование	дринкание
"ничегонечувствование"	SMS-послание
видеоповествование	веб-послание
пирсингование	интернет-послание
видеообследование	видеопослание
фильм-расследование	недовнимание
интернет-расследование	целепонимание
онлайн-исследование	европонимание
интернет-исследование	веропонимание
видеоисследование	SMS-признание
еврокомандование	видеопризнание
fashion-оборудование	кинолента-воспоминание
киновидеооборудование	фильм-воспоминание
еврооборудование	"киноначинание"
интернет-образование	видеособрание
командообразование	шприцетание
кинообразование	яйцетание
интерферонообразование	вопрос-восклицание
интернетобразование	полувопрос-полувосклицание
кинодарование	воздухопроницание
3D-моделирование	взаимоотрицание
репрофилирование	интернет-окончание
сейсмопрофилирование	3D-стереозвучание
техрегулирование	FM-вещание
Web-программирование	Internet-вещание
веб-программирование	онлайн-вещание
технормирование	интернет-вещание
"SMS-информирование"	видеовещание
зумирование	FM-радиовещание
медиапланирование	киновещание
GSM-позиционирование	интернет-совещание
медиа-позиционирование	видеосовещание
онлайн-бронирование	интернет-проникновение
колорирование	интернет-откровение
интернетирование	видеоткровение
3D-проектирование	фильмовладение
интернет-проектирование	интернет-заведение
видеодокументирование	интернет-всеведение
онлайн-инвестирование	видеопроизведение
Web-конструирование	интернетоведение
тарифицирование	парад-награждение
версифицирование	фильм-предупреждение
тубинфицирование	киновидеоучреждение
"наплацумарширование"	видеосопровождение
SMS-голосование	киновосхождение
Internet-голосование	фильм-видение
интернет-голосование	"тель-авидение"
гейтование	интернет-телевидение
онлайн-страхование	демтелевидение
интернет-страхование	евровидение
птицегадание	видеонаблюдение
видеозаседание	телевидеонаблюдение
интернетблуждание	кинонаблюдение
интернет-издание	3D-изображение

"спортснабжение"	шурфление
видеослежение	фильм-размышление
байк-движение	видеомышление
брейк-движение	техномышление
скейт-движение	видеозапись-обвинение
интернет-продвижение	интернет-соединение
мотодвижение	техприсоединение
фильм-продолжение	интернет-объединение
евровложение	киновидеообъединение
интернет-предложение	видеодополнение
3D-приложение	виброуплотнение
MMS-приложение	фильм-настройка
Java-приложение	видеопостроение
Web-приложение	евронамерение
веб-приложение	медиаизмерение
интернет-приложение	интернет-обозрение
фильмосложение	интернет-творение
парафиноотложение	видеотворение
гипервторжение	телесмотрение
шоу-богослужение	интернет-приобретение
видеообнаружение	"ничегонехотение"
вибропогружение	видеоразоблачение
киновооружение	интернет-развлечение
вибровытяжение	шоу-развлечение
наркопотребление	евроразвлечение
SMS-Поздравление	киновлечение
SMS-поздравление	кинолечение
видеопоздравление	лесообеспечение
ИТ-направление	шоу-учение
шоу-направление	найм-обучение
3D-управление	интернет-обучение
Web-управление	видеообучение
орфинуправление	интернет-подключение
облстатуправление	фильм-приключение
техуправление	ИТ-решение
SMS-наставление	интернет-решение
веб-представление	видеоразрешение
парад-представление	техрешение
шоу-представление	техоснащение
"осексовление"	SMS-обращение
видеозаявление	интернет-обращение
SMS-объявление	видеобращение
ИТ-подразделение	видеообращение
интернет-подразделение	имидж-извращение
лор-отделение	SMS-общение
интернет-население	онлайн-общение
SMS-уведомление	интернет-общение
SMSуведомление	видеообщение
видеооформление	MMS-сообщение
видеоположение	файл-сообщение
техсцепление	онлайн-сообщение
киновступление	интернет-сообщение
киберпреступление	видеообщение
шоу-показ-выступление	SMS-сообщение
видеовыступление	интернетобщение
киноосмысление	киновоплощение
видеовпечатление	интернет-влияние
киновпечатление	"киновеликолепие"
SMC-просветление	кинодесятилетие

интернет-развитие	кинодельце
еврообщезитие	КВНище
киножитие	шоу-зрелище
видеопристрастие	кинозрелище
технобытие	фильмище
фильм-событие	кинодетище
интернет-событие	SMS-данные
шоу-событие	интернет-данные
парад-закрытие	птицепоголовье
парад-открытие	веб-ателье
кинооткрытие	интернет-подполье
ИТ-предприятие	техподполье
птицепредприятие	кинозастолье
киновидеопредприятие	бэканье
промоушн-мероприятие	видеонаблюденье
фэшн-мероприятие	евроразвлечение
интернет-мероприятие	училки-докторишки-офицерье
шоу-мероприятие	"Глюкоморье"
"оргмобмероприятие"	цветмет-вторсырье
шоу-восприятие	кинокутюрье
киновосприятие	файл-досье
интернет-занятие	вибролитье
евровеличие	дюбаж
эпидблагополучие	тюбаж
здравица-четверостишие	консерваж
видеокараоке	дипбагаж
интернет-фестивале	укреп-блиндаж
веб-журнале	полублиндаж
PARTY-дефиле	онлайн-продаж
гранд-дефиле	визаж
карнавал-дефиле	кинопейзаж
шоу-дефиле	фотопейзаж
тату-дефиле	эталаж
танец-дефиле	кхалаж
акция-дефиле	выставка-коллаж
парад-алле	карикатура-коллаж
интернет-поле	текст-коллаж
гольф-поле	фотография-коллаж
фильтр-биополе	фотоколлаж
"наркополе"	шоколлаж
технополе	гомаж
интернет-купе	бумаж
интернет-море	блямаж
фильм-эссе	лимфодренаж
шоу-варьете	электролимфодренаж
Internet-кафе	супердренаж
gay-кафе	зерносенаж
кино-кафе	либертинаж
интернет-кафе	нетто-тоннаж
спорт-кафе	крупнотоннаж
кинокафе	медпатронаж
интернеткафе	чудо-персонаж
фильтр-кофе	автор-персонаж
поливанище	техноперсонаж
месторожденьище	госперсонаж
поколеньище	камер-паж
вступленьище	автоэкипаж
возвращеньище	декупаж
мини-платьище	вагон-гараж

бокс-гараж	тату-колледж
велогараж	киноколледж
выставка-мираж	фото-имидж
город-мираж	ресурс-имидж
китч-мираж	шоу-имидж
микролитраж	антиимидж
город-страж	киноимидж
ангел-страж	политимидж
видеостраж	фильтр-картридж
шоу-антураж	фридж
электровакууммсаж	"челлендж"
мини-вернисаж	фриндж
"липосаж"	"чэндж"
VIP-массаж	интернет-платеж
йога-массаж	панк-рэп-гранж
браш-массаж	вибронож
пневмомассаж	орфи-муж
термомассаж	тату-макияж
микромассаж	acid-джаз
аутомассаж	фри-джаз
туннель-променад-пассаж	айсид-фри-джаз
дом-пассаж	интернет-заказ
грузопассаж	еврозаказ
юсаж	"дипзаказ"
гратаж	матрица-приказ
фактаж	вечеринка-показ
беседа-инструктаж	дефиле-показ
экспресс-инструктаж	фэшн-показ
телешантаж	шоу-показ
винтаж	видеорассказ
псевдовинтаж	"видеоглаз"
клип-монтаж	"любовник"-верхолаз
экспресс-монтаж	наноалмаз
шеф-монтаж	файл-образ
нефтеэнергомонтаж	интернет-образ
видеомонтаж	видеообраз
фото-видеомонтаж	видеосинкраз
механомонтаж	массайтгаз
евромонтаж	интернет-ликбез
видеофотомонтаж	галофилез
электросаботаж	вертициллес
барботажа	техногенез
гротаж	тетракарез
тв-репортаж	тетрапарез
фильм-репортаж	ультрафонофорез
фото-репортаж	архидиоцез
экспресс-репортаж	шоу-биз
мегарепортаж	интернет-анализ
видеорепортаж	видеоанализ
госстаж	видеорелиз
фроттаж	технокаприз
таутаж	фильм-сюрприз
арт-этаж	стойка-фриз
Belleэтаж	найз
многоэтаж	шоу-герлз
техэтаж	фильмз
двухэтаж	"веб-обоз"
минифаж	танкер-нефтерудовоз
шоффаж	танкер-газовоз

"дачниковоз"	еврообои
танкер-соковоз	еврохиппи
"нарковоз"	вуппи
танкер-химовоз	бахтиари
танкер-метановоз	параглайдинг-сафари
"шмаровоз"	евродвери
"шлюховоз"	авантюрист-кондотъери
дефилобактериоз	нори
дирофиляриоз	фильминдустри
поп-официоз	картошка-фри
"демнаркоз"	хэнд-фри
интернет-прогноз	дьюгти-фри
эндокриноз	дьюти-фри
дирофиляритоз	хэндс-фри
"литколхоз"	картофель-фри
лестранхоз	супермакси
племптицегосхоз	авиатакси
интернет-вуз	айс-ти
киновуз	рейв-пати
блютуз	аниме-пати
ритм-энд-блюз	лейбл-пати
ритм-н-блюз	интернет-сети
интернет-шлюз	"ардити"
птицесоюз	шоу-реалити
компьютер-"зомби"	интернет-страсти
евродерби	киновести
фрисби	супервести
роуд-муви	либеести
"кейджиби-муви"	интернет-Новости
технорегги	SMS-новости
трусики-стринги	шоу-новости
"Делонги"	дьюти
шоу-деньги	чао-ци
"спецденьги"	"чечи"
шоу-леди	мультимедиа-клавиши
"автоледи"	маки-суши
хоу-тоулин-чжи	темаки-суши
фильм-фэнтези	нигири-суши
пенталогия-фэнтези	рис-суши
FM-наушники	медухищи
шорты-трусики	по-"балалаичьи"
суперпосиделки	политтрамвай
унты-невидимки	FM-попугай
шоу-маски	наркоурожай
машиностроительно-технологически	кекусинская
политтехнологически	фрифлай
ветеринарно-профилактически	куртатай
успокаивающе-философски	"далэйтай"
шортики-юбочки-маечки	евротаи
брюки-дудочки	хай-фай
теппан-яки	наместник-полицай
лонгали	наркополицай
автодилерми	орднунгсполицай
онлайн-сми	зихерхейтсполицай
интернет-сми	политполицай
ницуми	кок-чай
"мани-мани-мани"	банкет-чай
интернет-времени	авиаслучай
ультрамини	интернет-соловей

остряка-лицедей	мосинжстроевский
шоу-халдей	моспромстроевский
кинозлодей	сухаревский
ви-джей	поводыревский
жрец-прорицателей	трацевский
филобасилей	зяблицевский
усыпальница-мавзолей	матрицевский
лонг-плей	подгорцевский
лонгплей	послегорбачевский
TFT-дисплей	позднегорбачевский
ЖК-дисплей	"бошевский"
европей	"рошевский"
INTERNET-еврей	зиновьевский
"сверхеврей"	олсуфьевский
"олигархиерей"	вайшьевский
сосна"-спрей"	хэмингузевский
краска-спрей	позднеклюевский
крем-спрей	"Rammstein"овский
интим-спрей	зурабовский
кондиционер-спрей	владхлебовский
"Оспрей"	"доталибовский"
Девиспрей	запсибовский
кинокорифей	"прохаджимбовский"
профтехлицей	внутриклубовский
файл-крышей	всеэсенговский
"полюсообразующей"	"стивенкинговский"
киновий	скейт-ринговский
дм-технологий	"всеэсэнговский"
интранет-технологий	тюменьэнерговский
восьминогий	удуговский
вице-рьжий	"моссадовский"
такой-то-растакрой-да-разэдакий	масхадовский
растакрой-сякой-разэдакий	"рокландовский"
компьютерно-безликий	туристическо-бардовский
видеостойкий	туристско-бардовский
"вандалостойкий"	нон-фудовский
техноемкий	прочижовский
телезвонкий	неберезовский
европейско-арабский	"проберезовский"
магрибский	евросоюзовский
окуджавский	постниязовский
жмаевский	турдаковский
вересаевский	постбальзаковский
трехбалтаевский	шмаковский
"промедведевский"	тетрапаковский
тулеевский	швыдковский
зотеевский	трековский
хэмингуеевский	лотрековский
теньгушеевский	хай-тековский
шеварднадзевский	"хайтековский"
прошеварднадзевский	пролужковский
"дальсвязевский"	туликовский
витязевский	вторниковский
шеварднадзиевский	вестниковский
шаймиевский	найковский
"реалочелсиевский"	"внешторгбанковский"
зиновьевско-каменевский	матвиенковский
зюганово-селезневский	"долукашенковский"
посторонневский	тимошенковский

- проущенковский
 полублоковский
 внутримосковский
 маломосковский
 "эхомосковский"
 "гипермосковский"
 зурабовско-жуковский
 тюковский
 топаловский
 маггловский
 жегловский
 золотиловский
 трефиловский
 анфиловский
 "постпанфиловский"
 истфиловский
 "кристайловский"
 шаболовский
 тепловский
 ньюкасловский
 философско-богословский
 сусловский
 прокопыловский
 хайамовский
 мильграмовский
 околосандельштамовский
 наркомземовский
 еврохимовский
 еврозаймовский
 укрателекомовский
 птицепромовский
 околотаэпромковский
 прогаэпромковский
 оборонпромковский
 птицефермовский
 "постфильмовский"
 талибановский
 зюгановский
 прозюгановский
 парадоксально-розановский
 нугмановский
 послетуджмановский
 шнейдермановский
 сухановский
 мэдденковский
 философско-герценовский
 лонгиновский
 "внутрискиновский"
 зубчаниновский
 веневитиновский
 тарантиновский
 постхэллоуиновский
 волкогонковский
 маттисоновский
 "хилтоновский"
 шелгуновский
 стоуновский
 пицуновский
 техноковский
- хабельновский
 путинско-касьяновский
 винаповский
 торлоповский
 еврошоповский
 вебберовский
 универовский
 "роверовский"
 меклеровский
 "катерпиллеровский"
 мотороллеровский
 попперовский
 рэперовский
 еврокоптеровский
 шустеровский
 вировский
 "гооировский"
 второвский
 "цепторовский"
 техосмотровский
 вышегуровский
 термомуровский
 зековско-вохровский
 некадыровский
 посткадыровский
 тартасовский
 "прочавесовский"
 шоу-бизнесовский
 чубайсовский
 "прочубайсовский"
 "стелсовский"
 уильямсовский
 антиюковский
 околюковский
 историко-литературно-филосовский
 "едросовский"
 "литросовский"
 гейтсовский
 "вагриусовский"
 мальтусовский
 высокомысовский
 вандервалльсовский
 "мвэсовский"
 "кэсовский"
 "старплюсовский"
 някрошюсовский
 воениздатовский
 шахматовский
 постинтернатовский
 шаймуратовский
 проштатовский
 вторметовский
 неинтернетовский
 доинтернетовский
 автоинтернетовский
 витовский
 протитовский
 форсайтсовский
 "грейтсовский"

"урал-трейтовский"	парапротеинемический
вагантовский	противоишемический
"ровентовский"	техноэкономический
зотовский	палиндромический
евростандартовский	полиндромический
техснабэкспортровский	этноподвижнический
конквестовский	философско-государственный
"воронежинвестовский"	нефилармонический
"пермтуристовский"	второканонический
минюстовский	парасимпатико-тонический
литинститутровский	эндоэтнический
нэтовский	философско-математическо-технический
промушаррафовский	техносферический
зурабовско-грефовский	тетраспорический
зифовский	виртуально-исторический
"вниизфовский"	"метаметафорический"
вишудховский	техноцентрический
шурицовский	европоцентрический
эльблонгский	анафлаксический
фридбергский	эмбриотоксический
фрибургский	музыкально-драматический
шеффилдский	философско-математический
фридландский	неохаризматический
фризландский	компьютерно-демократический
лонгобардский	парапростатический
европеский	парафармацевтический
парадно-краеведческий	парфюмокосметический
философско-обществоведческий	посттромбофлебитический
хлопоководческий	парааналитический
противостарообрядческий	"обналитический"
философско-методологический	плазмокаталитический
эндоэкологический	фотокаталитический
философско-филологический	тромболитический
гуманитарно-филологический	параполитический
ультрасейсмологический	ультракритический
философско-терминологический	кинокритический
торгово-технологический	анфилактический
каротажно-технологический	дорожно-профилактический
товарно-технологический	аварийно-профилактический
ювелирно-технологический	информационно-профилактический
внетехнологический	эксплуатационно-профилактический
внутритехнологический	ветеринарно-профилактический
видеотехнологический	учетно-профилактический
психотехнологический	индивидуально-профилактический
политтехнологический	воспитательно-профилактический
философско-культурологический	химипрофилактический
парадонтологический	кариесопрофилактический
эндовидео-хирургический	эндодонтический
компьютерно-хирургический	противотромботический
эндовидеохирургический	антиатеросклеротический
микронейрохирургический	"сефиротический"
зоофилический	фривольно-эротический
щедрометаллический	широкоэллиптический
нанокристаллический	ядосаркастический
ультракатолический	парафрастический
философско-меланхолический	философско-фантастический
вибродинамический	ультраатеистический
виброкерамический	псевдоинтернационалистический
санитарно-противоэпидемический	искусствоведческо-стилистический

- философско-мистический
 художественно-гуманистический
 филэллинистический
 "взаимоантагонистический"
 философско-импрессионистический
 еврокоммунистический
 суперкоммунистический
 философско-юмористический
 вероятно-статистический
 компьютерно-диагностический
 вибродиагностический
 3D-графический
 компьютерно-полиграфический
 философско-автобиографический
 компьютерно-томографический
 киноматографический
 художественно-философический
 доморощено-философический
 мебельно-психический
 "семейно"-олигархический
 боярско-олигархический
 коллективно-олигархический
 ИТ-управленческий
 философско-мировоззренческий
 компьютерно-коммерческий
 ультракоммерческий
 кинокоммерческий
 зурабовладельческий
 административно-деляческий
 околосвяческий
 "постбеловежский"
 европейско-кавказский
 франко-фризский
 тукайский
 зюкайский
 еврогейский
 протохалдейский
 европейско-индейский
 ви-джейский
 европейско-еврейский
 философско-милицейский
 "промилицейский"
 женщина-полицейский
 военнопленный-полицейский
 напарник-полицейский
 медико-полицейский
 жандармско-полицейский
 ветеринарно-полицейский
 тоталитарно-полицейский
 интернет-полицейский
 внутриволицейский
 наркополицейский
 наркополицейский
 накрополицейский
 суперполицейский
 пролицейский
 трансаравийский
 философско-буддийский
 протодравидийский
 фригийско-фракийский
 тирренийский
 SMS-олимпийский
 европейский
 протоиндоарийский
 "проичкерийский"
 КИТ-российский
 европейско-российский
 европейско-американо-российский
 европейско-японо-российский
 шафийский
 хохотуйский
 европейско-таджикский
 происламский
 освенцимский
 втородумский
 убанский
 ванский
 "доафганский"
 заиорданский
 политкаторжанский
 бэкониянский
 медитерианский
 европейско-христианский
 еврохристианский
 фридрицианский
 винчианский
 турецко-пакистанско-латиноамериканский
 европейско-североамериканский
 европейско-африканский
 европейско-балканский
 маргеланский
 найманский
 киноманский
 малостранский
 межкончанский
 фрисладнский
 мукденский
 великоденский
 фризенский
 толкиенский
 шоуменский
 трокененский
 полазненский
 вашенский
 чичибабинский
 волокославинский
 просемигинский
 хушенгинский
 осоргинский
 вирджинский
 тезкинский
 таркинский
 нарткалинский
 электроуглинский
 околотузлинский
 вержилинский
 винзилинский

томилинский	буржуазно-филистерский
"танкуйлинский"	"шумахерский"
чечулинский	европейско-сибирский
тесеминский	ритейлорский
маканинский	кинодистрибуторский
американо-филиппинский	мингечаурский
тундринский	послемонастырский
каверинский	компьютерно-русский
месхетинский	еврорусский
турецко-месхетинский	европейско-азиатский
штеттинский	европо-африкано-азиатский
"допутинский"	викариатский
пропутинский	постинтернатский
"хэллоуинский"	ультрасоветский
сургутихинский	межфакультетский
шутихинский	теленгитский
посохинский	"внутриобщезитский"
философско-медицинский	"докувейтский"
"староельцинский"	милигантский
нацменьшинский	немузыкантский
новомарьинский	противосектантский
медиционский	ультрапрезидентский
валонский	жешартский
маддалонский	ницшеанско-эволаистский
пентагоно-масонский	традиционал-авангардистский
парамасонский	европеистский
провашингтонский	внутрицекистский
кингстонский	проглобалистский
"шампиньонский"	тотально-интернационалистский
ульт-ягунский	парадоксалистский
У-лунский	универсалистский
земунский	пронаталистский
каверунский	виталистский
непуштунский	норманистский
великоордынский	западнистский
менестрельско-акынский	толкинистский
прорумынский	евроэкспансионистский
шипичинский	"антигегемонистский"
вятскополянский	ультраджингоистский
европский	"едристский"
высокомерно-барский	парацентристский
великотатарский	европейско-расистский
рейверский	ультрарасистский
рутинно-бюргерский	сапатистский
интернет-провайдерский	мондиалистско-атлантистский
трэйдерский	пустицистский
сюрвейерский	литинститутский
мейкерский	филофский
брейкерский	трагически-философский
мега-блэкерский	теоретически-философский
геймерский	юмористически-философский
веб-дизайнерский	экономико-философский
виртуально-имперский	теоретико-философский
прихонерский	эстетико-философский
суперский	историко-политико-философский
брейкерско-рэперский	этико-философский
закупочно-продюсерский	высоко-философский
скейтерский	богословско-философский
видеомастерский	библейско-философский

христианско-философский	европейско-турецкий
идейно-философский	запойночтецкий
бытийно-философский	журналист-бабицкий
художественно-философский	небабицкий
гуманитарно-философский	ваххабицкий
абстрактно-философский	выдубицкий
глобально-философский	пожеревицкий
фундаментально-философский	тарговицкий
"парафилософский"	витковицкий
антифилософский	велкопоповицкий
глубокофилософский	звенигородско-галицкий
суперфилософский	мекленбург-стрелицкий
трансваальский	ветлицкий
европейско-уральский	возмицкий
протоуральский	войтовско-лавницкий
политотдельский	водницкий
псевдоиздевательский	тысменицкий
самооплевательский	незалежницкий
открывательский	охранницкий
"векселедательский"	темерницкий
антиграбительский	тарицкий
парадно-представительский	тарусицкий
кобыловодительский	зимнезолотицкий
охранительский	проектировщицкий
вефильский	мусороуборщицкий
синефильский	казикумыцкий
сибирефильский	антисередняцкий
аудиофильский	широкоморденький
историко-библиофильский	толстоморденький
гомофильский	уль трамаленький
американофильский	сюпавчинький
византинофильский	марясынький
путинофильский	зубицький
полонофильский	виртуалий
зоофильский	интернет-собраний
татарофильский	протосредний
"противопольский"	кинобудний
усть-сысольский	киногений
послечернобыльский	внутриколледжний
тяньваньский	возвожний
хай-наньский	уль траранний
хэнаньский	интернет-весенний
фу-цзяньский	златолоконий
тяньский	тетраалкиламмоний
суперкаткий	протоветстиарий
уль тражесткий	бизнесмен-аграрий
малокомплектский	интернет-комментарий
подхлесткий	видеокментарий
водоесткий	ИТ-инструментарий
виртуально-постмодернистский	школа-профилактикий
полукабацкий	телятник-профилактикий
квазилевацкий	баня-профилактикий
евролевацкий	видеолекторий
оковецкий	тетранатрий
античереповецкий	эндодонтий
сверхмолодецкий	ИТ-мероприятий
поздnezарубенецкий	кошаче-собачий
поздnezарубинецкий	неохотничий
кировочепецкий	красножгучий

быстротекучий	неспиртопроизводящий
мегаписучий	потокпроводящий
полупрямостоячий	"кверхуногамиходящий"
проспонсировавший	"фонящий"
полуодревесневевший	ультрабодрящий
ожелезневший	монгологоворящий
полуперепнивший	би-бой
"пропиаривший"	брейк-бой
гибельнейший	киномордобой
свеженевысохший	кинобой
алкоголесодержащий	компьютерно-сетевой
хлорофиллсодержащий	кинодосуговой
эндотоксинсодержащий	автозвуковой
техслужащий	прицветничковой
шоу-ведущий	параделовой
мегаведущий	вибрационно-силовой
шоу-телеведущий	парасиловой
киноведающий	парафиново-вазелиновой
суперведущий	компьютерно-игровой
позапредыдущий	"внецеховой"
скоромимогрядущий	ультрадорогой
энергонесущий	"супермужской"
материалонесущий	полунемой
всегдацветущий	рок-пивной
"русскопишущий"	"антипивной"
латинопишущий	пожарно-прикладной
вибропросеивающий	парадно-выходной
деньговывысывающий	фрикционноподвижной
мебельно-деревообрабатывающий	вибропогружной
крабоперерабатывающий	просечно-вытяжной
алмазоперерабатывающий	приточновытяжной
агроперерабатывающий	киновыпускной
вип-отдыхающий	полушестерной
фильтрующе-поглощающий	библиотечно-компьютерной
парадигмоформирующий	восьмицветной
парадно-торжествующий	мультицветной
публицистствующий	восьмичетвертной
киноманствующий	второйвозрастной
латинствующий	парадно-праздничной
вдовствующе-миллионерствующий	поп-музыкальной
многолетствующий	психбольной
германофильствующий	рокапопс-герой
пульпаобразующий	видеогерой
миропреобразующий	автогерой
кровообразующий	"долгонестрой"
побегообразующий	"кавказстрой"
витаминообразующий	философско-витиеватой
тайнообразующий	вибролитой
вкуснопахнущий	кинозастой
маловерующий	"дорогостой"
автоконсервирующий	автопостой
ударозвукоизолирующий	всесвятой
аллитерирующий	полусвятой
азотофиксирующий	суперсухой
фильтрующе-сортирующий	ультрабольшой
вибродемфирующий	хун-суй
ИТ-составляющий	рекламно-имиджевый
энергосоставляющий	инновационно-имиджевый
паропроизводящий	информационно-имиджевый

презентационно-имиджевый	"хайтековый"
ацидофильно-дрожжевый	кабельно-проводниковый
"однорублевый"	бельниковый
евролевый	антистафилококковый
восьмиспицевый	противостафилококковый
восьмиунцевый	соул-фанковый
пищевый	хард-роковый
ультрадешевый	технопарковый
кокаинолюбивый	прицветничковый
кинолюбивый	бельняковый
парадоксально-причудливый	рагга-джангловый
компьютерно-расчетливый	арафайловый
"архиталантливый"	бесфайловый
гиперталантливый	ритейловый
сверхталантливый	птицеголовый
поискривый	песьеголовый
виртуально-непротиворечивый	собакоголовый
"штурмомозговой"	"байтоголовый"
евролиговый	евростоловый
второлиговый	2-дюймовый
досвинговый	антифильмовый
интернет-трейдинговый	улусно-клановый
брендинговый	второплановый
кобрендинговый	парафино-вазелиновый
"наркопейджинговый"	паракумариновый
мерчендайзинговый	евродизайновый
консалтинговый	оффлайновый
тюнингово-стайлинговый	поп-корновый
биллинговый	"надтейповый"
"хэппенинговый"	"газонефтедолларовый"
виртуально-тренинговый	"контрдолларовый"
клининговый	евровый
епозитарно-клиринговый	рэп-коровый
информационно-инжиниринговый	скурровый
кейтиринговый	нанометровый
диагностико-мониторинговый	тартровый
кардиомониторинговый	иглофильтровый
пирсинговый	бесфильтровый
аутсорсинговый	плавбуровый
процессинговый	трехтуровый
выставочно-маркетинговый	шоу-бизнесовый
немитинговый	технотронно-финансовый
ИТ-консалтинговый	виртуально-финансовый
аудиторско-консалтинговый	"допопсовый"
информационно-консалтинговый	туманно-матовый
кастинговый	брейк-битовый
интернет-хостинговый	паранитовый
тафтинговый	ультралайтовый
торгово-досуговый	внутрисайтовый
кинодосуговый	"ультрапонтный"
фрирайдовый	файлово-текстовый
ультракондовый	"фрайштутный"
восьмираундовый	развязно-наглый
мультибрендовый	"несовершеннозрелый"
односолодовый	легкоремонтируемый
имиджовый	легкопризываемый
парагазовый	легкооткрываемый
фри-джазовый	"удобналогооблагаемый"
фриджазовый	легкосжижаемый

"петленеспускаемый"	лонгитюдный
легкочитаемый	евроученый
легкорешаемый	эталажный
легкоизвлекаемый	уль траэпатажный
легкореализуемый	внутриколледжный
легкоферментируемый	"подкоттеджный"
легкомонтируемый	уль трамолодежный
когносцируемый	фрикционноподвижный
легкоукореняемый	возвожный
трудноукореняемый	техносложный
всемилюбимый	харалужный
всенароднолюбимый	"харалужный"
горячевсенароднолюбимый	стиляжный
легконаходимый	"околопляжный"
интернет-зависимый	паранояльно-сутяжный
еврозависимый	пошло-вальяжный
компьютерозависимый	"пэ"образный
экознакомый	еврообразный
SMS-ный	рэпообразный
параллельно-вкрадчиво-зелёный	"гайдарообразный"
уль трамасштабный	вертицилезный
суперхвалебный	вертициллезный
"галифеподобный"	"миморелитгиозный"
евротуроподобный	вертициллиозный
ракетоподобный	эндометриозный
киногардеробный	паразитарно-мафиозный
нерекламспособный	сыктивдиный
киноклубный	"сталекуриный"
философско-державный	телегостинный
уль трапортативный	хайвейный
микропортативный	"подмавзольный"
интернет-активный	"внутристатейный"
"партхозактивный"	интернет-кафейный
виброконвективный	псевдопартийный
виртуально-коллективный	малопартийный
парадно-перспективный	трехпартийный
параспортивный	параоксибензойный
виртуально-спекулятивный	восьмислойный
киноархивный	виброструйный
парацерковный	паразитохозяинный
медико-духовный	имиджево-рекламный
высокодуховный	компьютерно-модемный
забастовочно-баррикадный	уль трамалообъемный
"внутримкадный"	"гласоимный"
теплохладный	"квазилегитимный"
уль тразвездный	паразитофомный
"индезидный"	пирсингованный
европоидный	запирсингованный
микробицидный	пропирсингованный
противоакарицидный	распирсингованный
паразитоцидный	небрендотанный
фрирайдный	спецобразотанный
европейотанный	европейскоцивилизовотанный
уль тразвукоподводный	"одиспансеризовотанный"
аллахоугодный	"непротитуризовотанный"
наноглеротанный	небрэндиловотанный
техноприродный	проаудировотанный
уль траавангардотанный	коллажировотанный
межпредсердотанный	неэкологизировотанный

высокотехнологизированный	пропиаренный
лиофилизированный	пропионеренный
южноамериканизированный	маловетренный
ультрасионизированный	лозоплетенный
метафоризированный	оборотенный
интернетизированный	парадоксально-драгоценный
некротизированный	суперзабюрокраченный
коррозированный	интернет-вовлеченный
аффилированный	"убанкроченный"
зауваливанный	заковыченный
горячезмалированный	"неорусскоязыченный"
грунтово-профилированный	интернет-опрошенный
сэмплированный	YY"полузапрещенный"
шпонированный	эндорфинный
кронированный	виртуально-телевизионный
интернет-интегрированный	параллельно-телевизионный
наноструктурированный	парадно-рекреационный
"чубайсированный"	параавиационный
горячебрикетированный	инфракоммуникационный
литированный	3D-анимационный
Web-ориентированный	компьютерно-анимационный
Internet-ориентированный	финансово-имиджево-информационный
компьютерно-ориентированный	евроинтеграционный
интернет-ориентированный	опытно-фильтрационный
грузиноориентированный	нефильтрационный
клиентоориентированный	фитофильтрационный
клиенториентированный	гиперфильтрационный
новоиницированный	виртуально-имитационный
ВИЧ-инфицированный	параселекционный
труднофильтрованный	паразитарно-революционный
непрофильтрованный	"рэйволюционный"
кумганый	параизоляционный
нафырканый	традиционный
"половоспитанный"	нанозлектронный
тонкостанный	виртуально-телефонный
затерханый	шестисекиционный
парадно-торжественный	корнишонный
мебельно-хозяйственный	златолоконый
парагосударственный	гофрокартонный
правогосударственный	холодотропный
"мимогосударственный"	параллельно-недоступный
наркогенный	непроницаемо-чёрный
энтомопатогенный	прегравидарный
технопатогенный	парашютно-пожарный
уфогенный	парашютист-пожарный
попсово-унавоженный	выборно-пиарный
поддерженный	полупиарный
интернетовооруженный	ультрамонетарный
открыженный	парамилитарный
пролонгированно-напряженный	"пальцевеерный"
фривольно-двусмысленный	неболайзерный
файлобменный	мини-бойлерный
файлообменный	лыжероллерный
внутрисменный	кроссово-лыжероллерный
неусомненный	скроллерный
замасоненный	микрoкoнтрoллepный
орумыненный	парахолерный
забурьяненный	наноразмерный
паравоенный	типоразмерный

парадоксально-закономерный	наносно-мимолётный
параланерный	нерукопожатный
наноинженерный	"помимозарплатный"
компьютерно-принтерный	внутриаппаратный
зачетно-бартерный	евробрусчатный
вексельно-бартерный	высокобюджетный
издательско-компьютерный	многосюжетный
художественно-компьютерный	парадно-паркетный
телевизионно-компьютерный	мебельно-паркетный
информационно-компьютерный	безинтернетный
технотронно-компьютерный	нанокомпозитный
телефонно-компьютерный	компьютерно-магнитный
жилищно-компьютерный	массогабаритный
виртуально-компьютерный	чернографитный
доильно-компьютерный	высокопрофицитный
дискето-компьютерный	феррозакщитный
антикомпьютерный	многогигабайтный
докомпьютерный	виртуально-абстрактный
биокомпьютерный	"рессантимантный"
околокомпьютерный	глюкозотолерантный
фотокомпьютерный	евроремонтный
полукомпьютерный	евроквотный
техносферный	живоглотный
непроницаемо-черный	интернет-грамотный
фильерный	ультранизкочастотный
евротурнирный	евростандартный
предэфирный	параконцертный
малодворный	неневестный
мультивендорный	подкрестный
тепловизорный	магнолиелистный
компьютерно-синтезаторный	зверобоелистный
парамоторный	бедренцелистный
преддиктатурный	хрустящелистный
кинокультурный	трилистный
филейно-гипюрный	фиголистный
"внекупюрный"	вязолистный
фривольно-авантюрный	зеленолистный
паратонзиллярный	темнолистный
тетраполярный	маслянолистный
параллельно-перпендикулярный	трехлистный
параартикулярный	филтрационно-емкостный
эндоваскулярный	внутриполостный
эндовоскулярный	технотронно-окулярный
ультрапопулярный	"цунарефный"
"суперпопулярный"	техноморфный
шестигласный	"краснопиджачный"
"пивоопасный"	жесткачный
"пиратоопасный"	теплосердечный
преграсный	подстрижечный
тепло-красный	компьютерно-библиотечный
винно-красный	интернет-библиотечный
киноварно-красный	черношашечный
мультисервисный	"внутриматрешечный"
технополисный	антитехнологичный
компьютерно-ксероксный	низкотехнологичный
"хомосапиенсный"	малотехнологичный
ультраширокополосный	нанотехнологичный
парадно-пафосный	полупараличный
арт-хаусный	высокоплавничный

философско-ироничный	мультимодалый
"доатипичный"	виртуально-реальный
виброкирпичный	эндотрахеальный
заводско-фабричный	эндонозальный
послефабричный	мезангиальный
паранойяльно-истеричный	эндокардиальный
восьмиричный	эндотелиальный
европоцентричный	монилиальный
эстатичный	двухфилиальный
высокоэнергетичный	ультрапремиальный
суперэротичный	приципиальный
мебельно-ящичный	топографически-территориальный
профилестигбочный	киноиндустриальный
валовочный	техносоциальный
тонировочный	парадизикальный
татуировочный	парамузыкальный
шестизвездочный	околомузыкальный
одновзвездочный	парадигмально-наррадитгмальный
двублочный	параксизмальный
"антияблочный"	несиндромальный
"высокояблочный"	семиканальный
захватно-заимочный	лонгитудинальный
европейско-рыночный	еврорегиональный
торгово-перекупочный	многокофессиональный
мультимарочный	иудо-интернациональный
мономарочный	универсально-интернациональный
мебельно-сборочный	межинтернациональный
попс-марионеточный	суперинтернациональный
"ноутбучный"	парадоксально-эмоциональный
"внегалстучный"	послеспальный
ультранеобычный	полутороспальный
восьмисотысячный	паравертебральный
MTV-шный	парантеральный
RNE-шный	гетеродоксальный
дк-ашный	параорбитальный
анимешный	андрогенитальный
хренпоймешный	"фондаментальный"
суперуспешный	парадокументальный
"гекаошный"	второквартальный
"бэушный"	резадуальный
эфэсбэшный	"казуальный"
уфэсбэшный	пятимануальный
хэбэшный	гипоменструальный
"вэвэшный"	гиперменструальный
"грандтэвэшный"	парасексуальный
энпэгэшный	постсверхинтеллектуальный
энкэвэдэшный	мультиконцептуальный
эмпэшный	условно-виртуальный
фэшный	фантомно-виртуальный
"дэлэшный"	информационно-виртуальный
компьютерно-мультияшный	электронно-виртуальный
виртуально-мультияшный	абстрактно-виртуальный
паразитарно-хищный	виртуально-виртуальный
"NATURALьный"	техновиртуальный
парадно-бальный	полувиртуальный
эндолюмбальный	суперэпохальный
тетратриафульвальный	бельный
парасуицидальный	"выежабельный"
постсуицидальный	мини-кабельный

антенно-кабельный	компьютерно-множительный
телефонно-кабельный	памятникоохранительный
эфирно-кабельный	мебельно-строительный
воздушно-кабельный	паравозостроительный
непубликабельный	компьютеростроительный
малокоммуникабельный	псевдоблаготворительный
промокабельный	сверхуморительный
бескабельный	пескосмесительный
гипнабельный	философско-нравоучительный
негипнабельный	виртуально-разрешительный
безоперабельный	ультрамобильный
некооперабельный	архимобильный
трансферабельный	торгово-холодильный
внекорабельный	"птицефамильный"
бескорабельный	бананово-ванильный
контактабельный	мебельно-лесопильный
чопорно-респектабельный	пенфильный
супернерентабельный	супернизкопрофильный
суперрентабельный	мезофильный
сверхрентабельный	экофильный
траспортабельный	антигемофильный
нетраспортабельный	эозинофильный
"экспортабельный"	высокогидрофильный
блочно-транспортабельный	широко-профильный
малокомфортабельный	канатно-профильный
суперкомфортабельный	автомобилистовпрофильный
трансфортабельный	внепрофильный
недискутабельный	всепрофильный
слушабельный	полипрофильный
медико-мебельный	высокопрофильный
декоративно-мебельный	полнопрофильный
одежно-мебельный	двупрофильный
товарно-мебельный	фильтравальный-сушильный
фанерно-мебельный	рок-н-ролльный
грубостебельный	танцевально-футбольный
ителлигибельный	интернет-футбольный
неинтеллигибельный	"внефутбольный"
несмотрибельный	защитно-караульный
высокосмотрибельный	паранояльный
носибельный	ультраглупый
неносибельный	сухожарый
децибельный	ультрабыстрый
многодецибельный	лупневатый
"внушибельный"	люксоватый
крушибельный	курпейчатый
беспробельный	автоколенчатый
поп-колыбельный	редкомелкобугорчатый
телеколыбельный	косячатый
параллельно-раздельный	"гноеименитый"
восьмимегапиксельный	вторичноротый
параллельно-последовательный	фривольно-разухабистый
компьютерно-образовательный	бовистый
побегообразовательный	теппанистый
пузоразрезывательный	вибрфонистый
филер-наблюдательный	плейбоистый
философско-созерцательный	брейк-битистый
пылеуловительный	виброхвостый
послеусыновительный	"крезанутый"
параллельно-уважительный	фриканутый

"ваххабнутый"	суперчеловек
хакнутый	полуробот-получеловек
дембельнутый	киновек
клешнятый	техновек
"хай-вэй"	май-дек
Web-кошелёк	видеокодек
веб-кошелёк	Internet-кошелёк
интернет-ларёк	интернет-кошелёк
вагон-бак	ножик-складенек
сурок-байбак	велоспорт-трек
евробак	шортрек
любак	шорттрек
евролевак	зонт-козырек
инфлювак	ответсек
полустудия-получердак	медотсек
"спинжак"	медиатек
вагонзак	тольтек
фтор-лак	free-чек
воин-волкодлак	нито-чек
номофилак	филе-кусочек
женщина-кулак	вопрос-орешек
граншлак	СПИД-"УАЗик"
угольшлак	женщина-прозаик
тямлетамак	зомбик
сыкмак	значок-ромбик
формак	файл-кубик
"Антисмак"	шприц-тюбик
эч-почмак	имиджевик
эчпочмак	заготовитель-теневик
шмак	трибуна-броневик
лимон-нос-башмак	новелла-боевик
фильмак	фильм-боевик
вещь-знак	трэш-боевик
экознак	псевдобоевик
орфи-брак	порнобоевик
"фотобрак"	ритейлор-сетевик
завод-призрак	полуменьшевик
водитель-призрак	технолог-пищевик
трактор-ратрак	ученый-правовик
еврозавтрак	тракторист-передовик
шура-курак	водовик
журналист-писак	трехпудовик
полусак	нефтегазовик
телеверстак	жук-бронзовик
истфилфак	тягач-грузовик
экономфак	микроргрузовик
чак-чак	волонтёр-поисковик
шапка-шишак	интернет-поисковик
форс-фидбек	журналист-поисковик
водитель-узбек	киномеханик-звуковик
многовек	техник-нефтепромысловик
мега-человек	танкист-штурмовик
мез-человек	учитель-почасовик
вал-человек	монорельсовик
воин-человек	плюсовик
парачеловек	ветеран-фронтвик
подчеловек	воин-фронтвик
птичечеловек	журналист-фронтвик
звереочеловек	товарищ-фронтвик

учитель-фронтовик	женщина-химик
торговец-оптовик	технолог-химик
наркооптовик	ученый-химик
психовик	военный-химик
паралогик	воин-химик
водопадик	ученый-биохимик
минисадик	ученый-агрохимик
женщина-медик	спреймик
ветеран-медик	виб-домик
парамедик	вип-домик
ниармедик	трагикомик
валдик	кинокомик
менсендик	микросейсмик
винзаводик	фильмик
наркозаводик	"наркоботаник"
новогодик	штурман-механик
шилдик	водитель-механик
витражик	киновидеомеханик
водитель-таджик	мезомеханик
"диджик"	телерадиомеханик
мэджик	шофер-электромеханик
женщина-физик	ветмеханик
ученый-физик	женщина-бортмеханик
живописец-метафизик	супесчаник
поэт-геофизик	видеоучебник
техноэкогеофизик	киноволшебник
ученый-биофизик	упаковка-пробник
"крейзик"	трехпалубник
наркозик	подъюбник
телепузик	водитель-наставник
мьюзик	учитель-наставник
кинобублик	мотонаставник
нетсилик	уставник
недбайлик	SMS-дневник
интернет-отклик	онлайн-дневник
тафта-металлик	интернет-дневник
психоделлик	видеодневник
виллик	кинодневник
супруг-алкоголик	воин-кочевник
наркоман-алкоголик	нефтеналивник
киноголик	тивник
танцполик	женщина-оперативник
нож-ролик	шеф-любовник
медиаролик	кинолюбовник
телеролик	женщина-полковник
мини-видеоролик	ветеран-полковник
киноролик	"демо"-подполковник
порноролик	женщина-подполковник
мультиролик	псевдополковник
традиционалист-католик	полуполковник
полочка-столик	водитель-виновник
псевдослик	медиа-чиновник
интернет-жулик	ученый-чиновник
женщина-академик	топ-чиновник
ученый-академик	журналист-чиновник
"телеакадемик"	телечиновник
"радиоакадемик"	нефтечиновник
психодемик	суперчиновник
темик	зубровник

многопировник	нивх-проводник
военнослужащий-призывник	суперпроводник
наркоман-призывник	металл-диэлектрик-полупроводник
террорист-взрывник	металл-полупроводник
ветеран-блокадник	верзила-второгодник
ученый-прикладник	плотоугодник
звездопадник	поэпизодник
плодопадник	мелкоплодник
парадник	европеец-народник
урадник	ученый-международник
воин-всадник	тяжелоатлет-международник
планета-рассадник	журналист-международник
племрассадник	водитель-международник
неправедник	женщина-сотрудник
празаповедник	лжесотрудник
наркозаповедник	псевдосотрудник
миссионер-проповедник	оперсотрудник
телепроповедник	зарядник
"духнаследник"	шахматист-перворазрядник
трубомедник	вице-урядник
ветеран-очередник	"электровеник"
магазин-посредник	треженик
торговец-посредник	ветеран-труженик
покупатель-посредник	тренер-ученик
наркопосредник	воин-мученик
суперпосредник	воин-новомученик
тезка-собеседник	воин-великомученик
журнал-собеседник	убажник
интернет-собеседник	торговец-писчебумажник
телесобеседник	малометражник
FM-праздник	высотник-монтажник
женщина-праздник	установщик-монтажник
театра-праздник	телефонист-монтажник
мини-праздник	шеф-монтажник
шоу-праздник	шиномонтажник
мегапраздник	"второзтажник"
телепраздник	завод-смежник
послепраздник	выпендрежник
мотопраздник	вор-картежник
суперпраздник	живописец-передвижник
полупраздник	воин-подвижник
профпраздник	учитель-подвижник
оса-наездник	супруг-должник
тренер-наездник	завод-должник
велонаездник	заемщик-должник
трехзвездник	территория-должник
съездник	поэт-безбожник
захидник	3D-художник
"шестьсотсекундник"	медиа-художник
моряк-надводник	женщина-художник
замполита-подводник	латте-художник
водолаз-подводник	тату-художник
военный-подводник	творец-художник
штурман-подводник	медиахудожник
ветеран-подводник	телехудожник
танкист-подводник	"демхудожник"
мотоневодник	видеохудожник
полноприводник	мастер-фотохудожник
вулканолог-проводник	подвигоположник

засапужник	автоприемник
ветеран-дорожник	касетоприемник
люкс-внедорожник	картоприемник
"тойота"-вседорожник	шахтоприемник
женщина-железнодорожник	"восприемник"
ветеран-железнодорожник	детприемник
водитель-железнодорожник	шапка-подшлемник
неосторожник	наркоман-системник
супернужник	однообъемник
"антигорнольжник"	вагоноподъемник
верблюжник	трехпрограммник
микрозаказник	втородипломник
парашютист-перворажник	мини-питомник
"трехфазник"	зоопитомник
тезник	зубропитомник
тлежизник	"вакуумник"
тормозник	тараканник
мигреножник	журналист-посланник
постколхозник	вор-карманник
ученый-сельхозник	женщина-охранник
евросоюзник	водитель-охранник
телятник-беспривязник	супруг-собственник
шеломайник	жилец-собственник
наркотайник	наниматель-собственник
интернет-чайник	псевдособственник
тейпа-муравейник	суперсобственник
здание-муравейник	фильм-"родственник"
ветеран-оружейник	ученый-естественник
маевик-затейник	тезка-предшественник
текстовик-затейник	фильм-предшественник
волноотбойник	интернет-путешественник
забор-волноотбойник	велопутешественник
кинодвойник	ученый-путушественник
полупокройник	тренер-общественник
золоотстойник	интернет-общественник
пометоотстойник	журналист-общественник
студент-выпускник	суперхозяйственник
FM-приемник	традиционалист-государственник
GPS-приемник	псевдогосударственник
bluetooth-приемник	полугосударственник
планета-приемник	киноискусственник
шланг-приемник	поэт-почвенник
банкнот-приемник	террорист-обиженник
порт-приемник	супернаколенник
бич-приемник	зернопромышленник
молниеприемник	вымышленник
ливнеприемник	тезоименник
хлебоприемник	одноказарменник
кровоприемник	военник
FM-радиоприемник	суперутренник
телерадиоприемник	танцор-песенник
авторадиоприемник	интернет-мошенник
штанга-токоприемник	водитель-мошенник
металлоприемник	женщина-священник
жетоноприемник	трактор-целинник
керноприемник	магазина-именинник
электроприемник	завод-именинник
лесоприемник	однообщинник
конденсаторприемник	водитель-матерщинник

наладонник	одномоторник
компьютер-наладонник	офф-шорник
многосекционный	ученый-полярник
вор-законник	шихтозапасник
облзаконник	учитель-словесник
терриконник	мерседесник
жрец-солнцелоклонник	женщина-лесник
западопоклонник	водитель-лесник
подкоронник	трехколесник
евросторонник	вересник
тридцатитонник	многоколосник
тральщик-стотонник	восмиполосник
трехтонник	восьмиполосник
"четвертьтонник"	миноносник
"голуболунник"	верзила-старшекласник
психохроник	процессник
уборщица-истопник	интернет-фокусник
"шопник"	танкер-однокорпусник
"фотошопник"	"эмчезник"
интернет-преступник	"фээнэсник"
псевдопреступник	"кэрээсник"
наркопреступник	"эмтээсник"
мелкотоварник	"подотчётник"
виртуоз-ударник	штрафбатник
упырь-ударник	"двухмандатник"
неударник	томатник
водитель-пожарник	широкоформатник
водитель-напарник	полноформатник
минипарник	однокомнатник
микрпарник	воин-ратник
ученый-аграрник	ответ-цитатник
ветеран-аграрник	нештатник
журналист-аграрник	наветник
тарник	шароцветник
трехгектарник	микроцветник
трехреберник	сюжетник
трехкамерник	тысячелетник
FM-соперник	учитель-предметник
тезка-соперник	подучетник
напарник-соперник	поэт-битник
суперник	водитель-транзитник
надмирник	жовтоблакитник
"квартирник"	виритник
"двухквартирник"	женщина-защитник
таборник	воин-защитник
CD-сборник	женщина-правозащитник
рэп-сборник	журналист-правозащитник
интернет-сборник	псевдозащитник
минисборник	суперзащитник
пробосборник	женщина-контрактник
видеосборник	военнослужащий-контрактник
шлакосборник	таджик-контрактник
жиросборник	воин-контрактник
монетосборник	парашютист-контрактник
мультисборник	женщина-десантник
женщина-дворник	ветеран-десантник
поэт-дворник	воин-десантник
киновторник	танкист-десантник
супервторник	"экодесантник"

супермонополист-цементник	микроспутник
осмотрщик-ремонтник	"Инвестор-стервятник"
евроремонтник	железятник
наниматель-работник	тополятник
землеработник	здание-памятник
киновидеоработник	тепловоз-памятник
ветработник	танк-памятник
техработник	вагон-памятник
женщина-соцработник	троллейбус-памятник
телятница-скотник	здания-памятник
трактор-болотник	телепамятник
валик-воротник	запятник
шиворотник-выворотник	тигрятник
женщина-охотник	поэт-шестидесятник
воин-охотник	водитель-штрафник
суперохотник	подгрифник
женщина-смертник	женщина-техник
шахид-смертник	евросантехник
взрывник-смертник	зуботехник
шиит-смертник	женщина-взрывотехник
бомбист-смертник	велотехник
традиционалист-смертник	техник-теплотехник
террорист-смертник	схемотехник
водитель-смертник	звукосветотехник
некурортник	телевидеофототехник
мерзопакостник	опертехник
таксист-частник	супертехник
наниматель-частник	веттехник
учредитель-частник	мультизадачник
водитель-частник	"новодачник"
женщина-участник	творец-удачник
фильм-участник	путешественник-"рюкзачник"
ветеран-участник	виртуоза-балалаечник
вип-участник	виртуоз-балалаечник
семья-участник	трехсвечник
миниучастник	птичемлечник
возвестник	туалет-скворечник
"мотоциклоненавистник"	поэт-сисечник
телефононенавистник	трехотсечник
шорт-листник	"коричневорубашечник"
тысячеслезник-тысячелистник	вертушечник
семилистник	"тепличник"
трехлистник	женщина-пограничник
мерзопакостник	ветеран-пограничник
водитель-скоростник	воин-пограничник
теле-капустник	журналист-пограничник
мюзикл-капустник	вторничник
телекапустник	мастер-трубочник
видеокапустник	выставка-справочник
кинокапустник	журнал-справочник
мегаваттник	интернет-справочник
трипутник	трелевочник
звезда-спутник	водочник
поселка-спутник	электроудочник
школа-спутник	киносказочник
магазина-спутник	технолог-отделочник
поселок-спутник	евроотделочник
журнал-спутник	жук-проволочник
наноспутник	птицемолочник

учитель-многостаночник	киногадюшник
торговец-челночник	видюшник
вороночник	штурман-помощник
уль-траыночник	упрашивальник
вор-шапочник	"электроматюгальник"
шестерочник	киноинфернальник
военнослужащий-срочник	подхитальник
рядовой-срочник	женщина-начальник
воин-срочник	воин-начальник
точник	тысячачаьник
подцветочник	теленачальник
марионеточник	областеначальник
токарь-расточник	тысяченачальник
интернет-источник	замградоначальник
мегаисточник	военачальник
видеоисточник	метроначальник
замминистра-взяточник	постначальник
медик-взяточник	телепечальник
таможенник-взяточник	журнал-еженедельник
супруг-подкаблучник	запредельник
"красногалстучник"	воин-бездельник
магарычник	покупатель-подельник
"фотомесячник"	засельник
трехмесячник	шестивесельник
зал-тысячник	супермобильник
тридцатипятитысячник	остров-могильник
танкер-стотысячник	витрина-холодильник
восьмисоттысячник	теплица-холодильник
трехсоттысячник	терминал-холодильник
трехтысячник	вагон-холодильник
"двухтысячник"	телевизор-холодильник
портабашник	шкаф-холодильник
анимешник	таймер-будильник
"дэцепешник"	вибробудильник
супешник	вагон-морозильник
вечерешник	уль-траморозильник
взяточник-гаишник	таксист-насильник
мент-гаишник	водитель-насильник
псевдогаишник	волокольник
эмтивишник	водитель-школьник
"фалсишник"	суп-рассольник
"айтишник"	подрольник
таеквондошник	титульник
"видеошник"	одзатыльник
выговоршник	женщина-нефтяник
"фэзэошник"	шахтер-нефтяник
"вкиушник"	мак-пик
курсант-"вкиушник"	мини-топик
непослушник	офф-топик
вор-домушник	наркотупик
полевик-лесник-горушник	полутупик
"асушник"	татуировка-календарик
"гэрэушник"	полупарик
"эфэсбэшник"	термобрик
вэвэшник	салфетка-коврик
"дээндэшник"	мэверик
"вевешник"	океан-атмосфера-материк
"дэцэпэшник"	суперматерик
"ичэпэшник"	псевдопанегирик

протолирик	скейтик
психолирик	медик-практик
телесатирик	журналист-практик
микрик	филе-ломтик
полустон-полувскрик	вампи́р-романтик
журналист-историк	токарь-романтик
параисторик	техноромантик
телеисторик	супермини-транспарантик
вещество-гетероэлектрик	парашютист-десантик
"кантрик"	выпад-антибиотик
акробат-эксцентрик	теленаркотик
"фанфурик"	псевдонаркотик
фрик	мотонаркотик
жук-долгоносик	супернаркотик
ментосик	воркотик
киноклассик	мини-мотик
суперклассик	евроскептик
шампусик	суперскептик
металлопластик	интернет-синоптик
женщина-математик	вертик
теоретик-систематик	заметка-ужастик
томатик	фильм-ужастик
женщина-астматик	"пужастик"
террорист-фанатик	суперужастик
парасимпатик	спрей-пластик
нутрицевтик	европластик
ученый-энергетик	отопластик
псевдоэнергетик	тестопластик
наноэнергетик	метпластик
евробукетик	вестик
валетик	виртуалистик
мотоциклетик	поэт-мистик
меметик	ученый-статистик
психогенетик	медстатистик
поэт-эзоретик	мини-джойстик
верзитик	тубдиагностик
веб-аналитик	простоакустик
ветеран-аналитик	шоко-мультик
трейдер-аналитик	интернет-мультик
журналист-аналитик	дьютик
телеаналитик	ннафик
псевдоаналитик	таблица-график
женщина-психоаналитик	латте-график
гном-сифилитик	план-график
тромболистик	уникум-мыслеграфик
женщина-политик	суперграфик
телеведущий-политик	SMS-трафик
вип-политик	порно-трафик
мегаполитик	Интернет-трафик
метаполитик	интернет-трафик
телеполитик	мультимедиаграфик
наркополитик	видеографик
европолитик	модифик
суперполитик	жреца-понтифик
интернетполитик	"фэнфик"
медиа-критик	орфик
поэт-критик	интернет-траффик
псевдокритик	хлебобоб-травопольщик
взаимокритик	жижеоткачик

жириновчик	микродиктофончик
шеф-наладчик	вор-попрыгунчик
зиц-вкладчик	звукоигрунчик
водолаз-разведчик	миллерунчик
посол-разведчик	теплоисточик
воин-разведчик	вертепчик
шофер-разведчик	массажерчик
вертолет-разведчик	вампирчик
суперразведчик	мини-приборчик
винозаводчик	телевизорчик
помещик-коннозаводчик	вибромоторчик
штурман-наводчик	мур-мурчик
остяка-переводчик	женщина-переписчик
женщина-переводчик	"лжепереписчик"
учительница-переводчик	торговец-разносчик
волонтер-переводчик	вор-допросчик
интернет-переводчик	табатчик
журналист-переводчик	компьютер-датчик
поэт-переводчик	FM-передатчик
мусоропроводчик	планета-передатчик
танкист-самоходчик	миксер-кормораздатчик
заказчик-подрядчик	видеодатчик
заказчик-генподрядчик	нано датчик
"кэгэбист" - перебежчик	пневмобетоноподатчик
заказчик-перебежчик	микродатчик
завод-заказчик	завхоз-приемсдатчик
жилец-заказчик	кинокомпания-прокатчик
микрозаказчик	видеопрокатчик
живописец-резчик	военкоматчик
водитель-перевозчик	"наркоматчик"
наркоперевозчик	токарь-автоматчик
суперперевозчик	нееврей-антисоветчик
водитель-грузчик	танцовщик-антисоветчик
файл-загрузчик	недоантисоветчик
трактор-погрузчик	супруг-ответчик
застегайчик	маяк-ответчик
поддержайчик	вдовец-ответчик
межсбойчик	телефон-автоответчик
киномеждусбойчик	сюжетчик
ветродуйчик	журналист-газетчик
тансполчик	военнослужащий-ракетчик
мини-диванчик	ученый-ракетчик
театр-балаганчик	таджик-ракетчик
великанчик	отставник-ракетчик
телеэкранный	поэт-пикетчик
микрофонтанчик	супруг-летчик
валокординчик	таджик-вертолетчик
интернет-магазинчик	ветеран-вертолетчик
видеомагазинчик	напарник-пулеметчик
наркомагазинчик	звонка-грозоотметчик
озверинчик	аноним-интернетчик
магазин-вагончик	рунетчик
вазончик	торкретчик
шортики-комбинезончик	водосчетчик
триллиончик	водосчетчик
микрорайончик	теплосчетчик
ослончик	термитчик
наркопритончик	бомбер-граффитчик
мегафончик	повычитчик

металлообработчик	неделщик
молокопереработчик	"шершеляфамщик"
зернопереработчик	супруг-заемщик
интернет-разработчик	ученый-системщик
интернет-"лазутчик"	телесъемщик
вирус-попутчик	вор-взломщик
наркосбытчик	ученый-атомщик
интернет-подвальчик	"эмщик"
полуподвальчик	ураганщик
VELO-мальчик	"марихуанщик"
водораздельчик	впечатленщик
отельчик	водитель-пересменщик
ширококолокольчик	вмененщик
наркоукольчик	"кинщик"
порношник	"клофелинщик"
КВНщик	"тарцилинщик"
метановоз-заправщик	медицинщик
танкер-заправщик	женщина-гонщик
зернозаправщик	таксист-гонщик
завод-поставщик	нефтеперегонщик
выставщик	возгонщик
мастер-краснодеревщик	плотогонщик
позитивщик	супергонщик
товаровед-кладовщик	вор-угонщик
водитель-крановщик	журналист-телевизионщик
водитель-автокрановщик	вентялиционщик
политпостановщик	ученый-оборонщик
токарь-фрезеровщик	вор-электронщик
шаландировщик	психотронщик
штурмовик-бомбардировщик	SMS-лохотронщик
супербомбардировщик	шансонщик
тонировщик	весельчак-кавээнщик
мастер-интонировщик	суперкавээнщик
мастер-татуировщик	вор-сцепщик
прорисовщик	наркоделец-перекупщик
музтусовщик	металлург-сварщик
полетовщик	вышкомонтажник-сварщик
шахтер-забастовщик	масон-сварщик
медстраховщик	суперпиарщик
шлиховщик	фильмоповерщик
запьянцовщик	токарь-револьверщик
суперфарцовщик	ученый-ядерщик
технолог-обувщик	трехмерщик
телехалявщик	горе-компьютерщик
"контерстрайщик"	виртуоз-компьютерщик
турфирма-лотерейщик	ученый-компьютерщик
технолог-литейщик	художник-компьютерщик
журналист-радийщик	игроман-компьютерщик
медийщик	инженер-компьютерщик
шахтер-забойщик	укладчик-заборщик
шофёр-дальнобойщик	трактор-подборщик
шофер-дальнобойщик	танкер-сборщик
водитель-дальнобойщик	террорист-заговорщик
ветеран-конвойщик	водитель-прапорщик
швея-закройщик	забуторщик
заказчик-застройщик	"гербалайфщик"
трудоустройщик	женщина-сыщик
флайэуэйщик	ветеран-сыщик
зажигалщик	суперсыщик

выдавальщик	videobank
забивальщик	кинobank
выживальщик	ска-панк
живописец-рисовальщик	драмфанк
техник-гипсовальщик	неурофанк
зажигальщик	лонг-дринк
треальщик	Премиум-дринк
вырезальщик	Интер-дринк
вокзальщик	энергодринк
пуховязальщик	Интердринк
триальщик	шотдринк
велотриальщик	софтдринк
зазеркальщик	гарфинк
панормальщик	алюцинк
"эмбриональщик"	женщина-Рок
театральщик	однозубок
трактор-подметальщик	ваза-кубок
токарь-инструментальщик	интернет-кубок
тотальщик	псевдолубок
мануальщик	технолубок
виртуальщик	интернет-прилавок
вопросальщик	парапет-прилавок
запредельщик	шасси-поплавок
террорист-беспредельщик	вагон-бытовок
политотдельщик	видеотривок
параллельщик	всепредок
интернет-болельщик	суперпредок
токарь-карусельщик	осина-первогодок
ясакоплательщик	вагон-городок
венкоплетельщик	нижегородок
мастер-холодильщик	нефтегородок
мастер-гранильщик	микрoгородок
женщина-бурильщик	тургородок
водитель-курильщик	машгородок
жучок-точильщик	порядок-хаос-порядок
жук-точильщик	жизнепорядок
ураган-сушильщик	суперпорядок
фрисктайльщик	псевдобеспорядок
застекольщик	вымпел-флажок
"фенольщик"	супердвижок
танцпольщик	полусапожок
магнитольщик	острожок
выгульщик	шапка-стожок
шайтан-ящик	мил-дружок
интернет-ящик	видеокружок
телеящик	зоокружок
видеоящик	видеоглазок
хэнд-байк	промо-отрезок
спорт-байк	микроотрезок
велоспорт-маунтинбайк	медиа-отморозок
кинобайк	наркоман-отморозок
найк	фэшн-блок
3D-римейк	мегаблок
фильм-римейк	ниблок
SMS-Банк	киноблок
Internet-банк	видеомоноблок
ИТ-банк	вентблок
онлайн-банк	постсоцблок
интернет-банк	вардлок

ножбрелок	аудиовидеорынок
водитель-стрелок	киновидеорынок
таунхаус-поселок	телерадиорынок
жилпоселок	наркорынок
наркопоселок	велорынок
микрорынок	металлорынок
металлок	зоорынок
восьмиуголок	микрорынок
мини-зооуголок	мини-авторынок
европотолок	полурынок
полотно-чулок	тумбочка-приступок
термочулок	викинг-рок
мини-замок	трэш-панк-рок
видеозамок	"грим-рок"
суперзамок	глэм-рок
видеоснимок	металло-рок
теле-программок	топо-рок
тезка-потомок	поп-рок
всепотомок	трэш-рок
чудо-фильмок	выставка-подарок
микростанок	открытка-подарок
мультстанок	суперподарок
женщина-ребенок	интернет-игрок
полуребенок	суперигрок
молдаваненок	засиверок
вмененок	полячка-венгерок
мусоренок	женщина-пенсионерок
шенкуренок	евроветерок
утконосенок	зоомирок
европоросенок	микромирок
суперкотенок	телевыморок
путенок	евророк
интеллект-поединок	интернет-пророк
танкер-челнок	орф-урок
"нефтечелнок"	видеоурок
телезвонок	моноурок
видеозвонок	европеец-турок
виброзвонок	младотурок
ВИЧ-"кукушонок"	полутурок
"фымьшонок"	сюрок
утюг-чугунок	минилесок
везунок	топ-список
посторунок	шорт-список
equipment-рынок	ведомость-список
ИТ-рынок	впридаток
медиа-рынок	"пимокаток"
план-рынок	суперкаток
поп-рынок	суперзнаток
таргет-рынок	тату-цветок
интернет-рынок	политзаработок
арт-рынок	мини-лоток
шоу-рынок	3D-поток
мегарынок	мейнстрим-поток
медиарынок	видеопоток
телерынок	машинопоток
киновидеотелерынок	турпоток
евроэнергорынок	порнофоток
псевдорынок	вет-участок
телевидеорынок	жилучасток

ветучасток	камбэк
суперспеучасток	"гринбэк"
женщина-каратисток	хай-тэк
восток-юго-восток	"телеглюк"
восток-северо-восток	евроособняк
женоподросток	фильм-средняк
полуостров-отросток	"разрэпняк"
водоотток	интернет-маньяк
полу-чок-чок	парад-карнавал
микрорюкзачок	технокарнавал
полусачок	еврокарнавал
талон-лобовичок	техподвал
парашютист-новичок	шоу-кагал
верховичок	алкогогал
нож-складничок	фильм-скандал
зал-тупичок	интернет-скандал
супертолчок	"VIP-зал"
евробочок	IMAX-зал
замок-язычок	диско-зал
фильм-среднячок	вип-зал
сходнячок	интернет-зал
сушнячок	автозал
шустрячок	аудиовидеоконференцзал
фильм-шок	библиотека-филиал
вещьмешок	школа-филиал
"нефтешок"	группа-филиал
видеошок	дорог-филиал
ИТ-парк	завод-филиал
скейт-сноуборд-парк	кооппредприятие-филиал
ритейл-парк	вуз-филиал
интернет-парк	центр-филиал
ИТ-технопарк	субфилиал
мини-технопарк	энергофилиал
биотехнопарк	аниме-сериал
агротехнопарк	интернет-сериал
эколесотехнопарк	шоу-сериал
еврозоопарк	видеосериал
техноэколесопарк	интернет-мультсериал
роллер-скейтпарк	интернет-материал
компьюпарк	евростройматериал
шоу-фейерверк	аудиовидеоматериал
видеоκληрк	этновидеоматериал
видеоочерк	наноматериал
флопп-диск	евроматериал
видеокомпактдиск	технопотенциал
интернет-поиск	бэквокал
интернет-киоск	FM-канал
видеокиоск	SMS-канал
интернеткиоск	веб-канал
интернет-выпуск	интернет-канал
"сверхизыск"	интернет-телеканал
SMS-розыск	FM-радиоканал
интернет-сыск	киноканал
3D-звук	евроканал
DOLBI-звук	аудиовидеосигнал
"дзурдзук"	вибросигнал
салат-латук	"телеарсенал"
"герренфольк"	киноарсенал
бэк	фильм-оригинал

поэт-маргинал	автокотел
киномаргинал	телеприцел
Internet-терминал	герой-птицел
веб-терминал	аллергодил
видеодисплей-терминал	азиафил
интернет-терминал	синемафил
ИТ-профессионал	номафил
парашютист-профессионал	китаефил
сайтостроитель-профессионал	коноклефил
"транснационал"	финн-синефил
ИТ-персонал	пациент-эфебофил
INTERNET-журнал	москвофил
фэшн-журнал	адофил
интернет-журнал	антрепренер-педофил
видеожурнал	талмудофил
немуниципал	аеофил
"суперсамопал"	биофил
порно-генерал	аудиофил
вип-квартал	эксперт-аудиофил
евроквартал	автоаудиофил
SMS-Портал	булгакофил
SMS-портал	"дневникофил"
Web-портал	украиноматематикофил
ИТ-портал	италофил
веб-портал	ксилофил
интернет-портал	драмофил
видеопортал	немофил
парашютист-индивидуал	экстремофил
киноинтеллектуал	бактерия-экстремофил
евроинтеллектуал	перидромофил
виртуал	анофил
читатель-виртуал	аристократ-германофил
отрицал	зеленофил
"бабл"	путенофил
баббл	грузинофил
фэшн-лейбл	акунинофил
рекорд-лэйбл	путинофил
"джангл"	гимнофил
рагга-джангл	японофил
сингл	технофил
кредл	единомышленник-славянофил
алкобел	крестьянофил
шоу-гел	хазарофил
"годораздел"	сахарофил
"бомбодел"	сереброфил
видеодел	дендрофил
компьютеродел	ницшеанец-шпенглерофил
ИТ-отдел	гетерофил
эпид-отдел	биорофил
интернет-отдел	зоонекрофил
видеоотдел	театрофил
фотокиновидеоотдел	нитрофил
видеоаудиоотдел	австрофил
киноотдел	гипсофил
Web-узел	попсофил
"веб-узел"	одессофил
интернет-узел	бизнесмена-"русофил"
видеопромисел	экстрарусофил
киновымысел	автофил

журналист-пиночетофил	мидицикл
грантофил	видеоцикл
эстофил	интернет-балл
карфил	гипсофилл
истфил	"хайболл"
кэрэфил	вибраволл
"дамстайл"	суши-ролл
MP3-файл	"рокенролл"
mp3-файл	десерт-холл
PDF-файл	евробаскетбол
GIF-файл	интернет-футбол
JPEG-файл	"кагол"
MIDI-файл	видеогол
XML-файл	киноидол
IP-файл	тетрагидроканнабиол
ZIP-файл	видеоприкол
CSV-файл	интернет-протокол
doc-файл	видеопротокол
rc-файл	европротокол
include-файл	эндозтанол
exe-файл	паранитрофенол
pdf-файл	тетрагидроканнабинол
gif-файл	танцпол
tag-файл	вибростол
log-файл	аллахол
batch-файл	"воксхол"
patch-файл	пипл
midi-файл	шоу-герл
html-файл	"SMSысл"
mp3-audio-video-файл	видеопромысл
po-файл	"битл"
swap-файл	"сооракул"
ip-файл	лайконул
dip-файл	интернет-посул
help-файл	вибростул
tar-файл	соулфул
wav-файл	хэлэл
affix-файл	FM-радиоузлам
мультимедиа-файл	евроислам
лог-файл	SMS-спам
факс-файл	интернет-спам
класс-файл	еврохрам
кэш-файл	еврозаем
медиафайл	RTK-модем
арафайл	либердем
подфайл	фильм-реквием
видеофайл	параллельно-вдвоем
аудиофайл	ДОЛГИТ-крем
профайл	птица-тотем
"чипидейл"	"горбачевизм"
"гринмейл"	"кобизм"-большевизм
ритейл	"трудничкивизм"
"ритейл"	"базедизм"
ИТ-ритейл	псевдотрадиционализм
фэшн-ритейл	камерализм
"телегеракл"	парадоксализм
фильм-опера-мюзикл	ультраинтеллектуализм
фильм-мюзикл	компьютероголизм
киномюзикл	"виртуголизм"

радиомонополизм	сексодром
"хуанкарлизм"	"локсодром"
техношаманизм	"ортодром"
"вейцманизм"	траходром
"военизм"	смеходром
путинизм	роллердром
ультраинтуизионизм	скейтдром
"неоцаризм"	"топотдром"
"кубанецентризм"	хай-кром
"фаллологоцентризм"	том-том
европеоцентризм	"фермион"-атом
"вузоцентризм"	"плюмгейтом"
техноцентризм	интернет-бум
"чубайсизм"	кинобум
киносапатизм	лонгум
"худсоветизм"	SMS-референдум
неартистизм	интернет-референдум
"олигархизм"	зум
неостеклобусицизм	интернет-разум
неомистицизм	"петроселиум"
пустичизм	видеоконсилиум
"дачизм"	"суперпремиум"
еврофашизм	веб-консорциум
"регуджим"	интернет-консорциум
3D-режим	евроконсорциум
онлайн-режим	бриофиллум
интернет-режим	ньюс-рум
виброрежим	шоу-рум
эндоэтноним	гипершоу-рум
"Вебстрим"	ИТ-форум
техноэкстрим	веб-форум
фри-тайм	брейк-форум
шоу-тайм	интернет-форум
интернет-флейм	ванитатум
интернет-альбом	техношум
видеоальбом	3D-фильм
евродом	CD-фильм
видеом	DVD-фильм
георазлом	MPEG-фильм
бэконом	dvd-фильм
суши-поваром	short-фильм
"Калугадром"	ода-фильм
ек-сандром	медиа-фильм
год-палиндром	игра-фильм
"человек-палиндром"	зомби-фильм
демпинг-синдром	фэнтези-фильм
стресс-синдром	граффити-фильм
эписиндром	мульти-пулти-фильм
"вшиводром"	фимиам-фильм
ледодром	экшен-фильм
стадиодром	экшн-фильм
"кислодром"	чудо-фильм
мини-космодром	комикс-фильм
кинодром	транс-фильм
технодром	спец-фильм
мини-ипподром	флэш-фильм
"эродром"	трэш-фильм
кепка-аэродром	мегафильм
бизнес-аэродром	худфильм

докфильм	корешан
деофильм	техноген
аудиофильм	дринкен
псевдокинофильм	"лингвогобелен"
3D-мультфильм	транс-кариофиллен
Flash-мультфильм	еврочлен
flash-мультфильм	шоу-мен
флэш-мультфильм	интернет-экзамен
спектакль-мультфильм	техэкзамен
телемультфильм	видеообмен
фотомультфильм	файлообмен
гипермультфильм	еврообмен
супермультфильм	фримен
псигмофиллюм	шоу-бармен
"габбан"	евроомбудсмен
лотрафибан	ИТ-бизнесмен
кинокараван	интернет-бизнесмен
фильм-саван	шоу-бизнесмен
коррозирован	видеобизнесмен
леган	кинобизнесмен
интернет-хулиган	игрок-спортсмен
кумган	ветеран-спортсмен
ламидан	параспортсмен
кекусин-кан	киберспортсмен
киноканкан	шоу-вумен
кекусинкан	дог-шоумен
карате-кекусинкан	теле-шоумен
флайт-план	телесатирик-шоумен
восьмиплан	ток-шоумен
техноплан	актер-шоумен
растаман	экс-шоумен
"сетеман"	кандидат-шоумен
"поцелуеман"	юморист-шоумен
"энергоман"	ламифарен
интернет-наркоман	эндорфен
SMS-роман	джаз-сейшен
интернет-роман	метал-сейшен
"алисоман"	фристайл-сейшен
муж-"анекдотоман"	джем-сейшен
уфоман	джэм-сейшен
эхоман	3D-экшен
еврокарман	"тульденгрошен"
видеогурман	ультракаин
киногурман	прокаин
компьютер-лоцман	VELOкабин
"крутельман"	охоткарабин
теппан	задужбин
хиппан	мясокомбин
"татамист"-ветеран	медгемоглобин
кинокран	тиэрдэбин
ЖК-экран	вытризвин
суши-ресторан	суперсвин
шоу-ресторан	мифегин
тетрацианохинодиметан	тетралгин
зиц-капитан	онкологин
"ботан"	толстяк-андрогин
культстан	терфенадин
"чамос"-пацан	сыктывдин
фильм-кочан	

зинедин	зеппелин
насредин	суперклофелин
полигексаметиленгуанидин	винилин
один-на-один	нортриптилин
один-в-один	цидофилин
один-один-один-один	гастрофилин
терфенодин	тофилин
валосердин	миноциклин
медиа-ужин	трициллин
завтрак-обед-ужин	валаддоллин
завтрак-ужин	ницерголин
троксевазин	нафазолин
тромбовазин	воин-исполин
Internet-магазин	мини-трамплин
школа-магазин	евротрамплин
теплица-магазин	метилфениламин
вагон-магазин	полиакриламид
фэшн-магазин	триэтиламин
велo-магазин	моноэтанолламин
интернет-магазин	жрец-фламин
закусочная-кофейня-магазин	нитрозоламин
мегамагазин	вероламин
телемагазин	тетрамин
минимагазин	метилендиоксиметалафетамин
полмагазин	метилендиоксиламин
видеомагазин	метиламин
наркомагазин	метилендиоксиметамфетамин
велoмагазин	триметилфентамин
мономагазин	вебадмин
евромагазин	вадмин
супермагазин	менингококцилин
турмагазин	триходермин
интернетмагазин	метформин
протразин	журналист-гражданин
трифтазин	власть-гражданин
мэйдзин	недогражданин
мэгезин	еврогражданин
тахиплезин	морсеанин
визин	вилежанин
псевдобензин	устьпинезанин
супербензин	тихманжанин
многoзин	шеф-горожанин
мини-лимузин	полугорожанин
водитель-грузин	захожанин
сущности-цзин	ветлужанин
мэгэзин	вичужанин
вкин	водитель-южанин
нинэнуэкэвкин	василианин
тори-скин	варяг-христианин
прапрабабушкин	воин-христианин
толстопушкин	европеец-христианин
нинэлгыкин	викканин
полиглюкин	еврочатланин
викалин	полулютеранин
тималин	сусанин
новомалин	мелатанин
микроцефалин	тиогуанин
суперблин	малоярославчанин
"опохмелин"	зуевчанин

турковчанин	шенкурятин
ярковчанин	мехматынин
узловчанин	однопланетянин
видновчанин	моавитянин
ветеран-саровчанин	вениамитянин
воин-саровчанин	тверитянин
трусовчанин	водитель-египтянин
вартовчанин	военнослужащий-сургутянин
ветеран-ростовчанин	водитель-сургутянин
шелеховчанин	суперкрестьянин
кулигчанин	интернет-"воин"
тракторозаводчанин	варяг-воин
лесозаводчанин	варвар-воин
тренер-англичанин	супервоин
поэт-англичанин	псевдогероин
полуиндус-полуангличанин	нормадин
видличанин	нифедипин
сухиничанин	нефидипин
тверичанин	нифидипин
майчанин	нормодипин
водитель-новотройчанин	топ-спин
валуйчанин	татарин-барин
малгобекчанин	псевдобарин
ветеран-однополчанин	шандарин
водитель-мурманчанин	шамарин
волгодончанин	оксикумарин
окончанин	зентрин
териберчанин	схизадрин
терчанин	метилэфедрин
трехгорчанин	псевдозэфедрин
полесчанин	норэфедрин
вельчанин	замудрин
оскольчанин	озверин
ненокшанин	тэнджерин
мелагенин	танжерин
супружнин	варнерин
лебяжнин	терин
новокинин	ветерин
ветионин	псевдобактерин
метилметионин	минирин
трийод-тиронин	псевдоаспирин
тетрайодтиронин	медискрин
трийодтиронин	маслорин
вахонин	монофторин
трехматернин	зета-циперметрин
сургутнин	мальтодекстрин
европеец-славянин	меркаптопурин
житель-славянин	трихлорпурин
сургутянин	норпинефрин
прохладянин	норэпинефрин
евророссиянин	вахрин
подосиновлянин	мегасин
евроримлянин	непентесин
"плиштим"-филистимлянин	"лаобайсин"
земянин	велаксин
напарник-армянин	венлафаксин
торговец-армянин	меланопсин
поэт-симбирянин	штадтдепутатин
недворянин	профилактин

погранкарантин	тетрафармакон
винбластин	тату-дракон
возможностин	equipment-салон
телепутин	тату-салон
троксерутин	дисковидеосалон
типографин	киносалон
замминфин	евросалон
моноацетилморфин	кинонебосклон
эндоморфин	люксолон
замначфин	WEB-демон
поликарбацин	"кафигимон"
вибрамицин	киноканон
поликарбоцин	тетрадрогестринон
зерноцин	тетрагидрогестринон
тисерцин	парабензохинон
бобыльцин	филь тропатрон
тор-чин	тетраграмматон
велосипедист-мужчин	пентаграмматон
филь тр-кувшин	нанобетон
ширваншин	плейтон
шинкиокушин	SMS-марафон
выслушин	дефиле-марафон
промоушин	интернет-марафон
зяин	шоу-марафон
телехозяин	уль трамарафон
"кавер"-дизайн	видеомарафон
3D-дизайн	киномарафон
веб-дизайн	"пружинофон"
интернет-дизайн	интернет-таксофон
уль традизайн	компьютер-видеомагнитофон
технодизайн	танец-модерн
"кохелайн"	техномодерн
бифилайн	"гоминтерн"
игра-онлайн	фининтерн
веб-рогейн	евроконцерн
ролик-гимн	пицца-говорун
евробон	интернет-импрешн
мицубиси-спейс-вагон	кастинг-сейшн
видеоперегон	джим-сейшн
интернет-жаргон	джейм-сейшн
"выкидон"	джэм-сейшн
сеттер-гордон	вечер-сейшн
тетракампеон	джермс-сейшн
FM-диапазон	шаббат-сейшн
мотосезон	фотосейшн
технозон	FM-продакшн
шоу-иллюзион	нон-фикшн
"лжепигмалион"	"эгофикшн"
фильм-чемпион	фильм-экшн
шоу-чемпион	"фэкшн"
еврочемпион	"ресепшн"
виброскорпион	фэшн
"микрошпион"	арт-фэшн
фрион	псевдосолженицын
паратрион	суши-мэн
видеоаттракцион	шоу-мэн
онлайн-аукцион	шоу-дао
интернет-аукцион	авианебо
фильмпродукцион	"сянбо"

"шоубо"	европоклонство
интернет-право	интернет-государство
видеомесиво	еврогосударство
евроудобство	кинозверство
европофобство	интернет-провайдерство
"телекоролевство"	"людодерство"
интернет-средство	"лузерство"
ИТ-производство	комикс-мейкеровклипмейкерство
"самоваропроизводство"	маркетмейкерство
киногосподство	веб-мастерство
шоу-торжество	кинооператорство
фото-качество	интернет-искусство
видеокачество	шоу-искусство
еврокачество	интернет-братство
шоу-девичество	аудиовидеопиратство
интернет-посредничество	монофилиитство
интернет-мошенничество	PR-агентство
зицшестидесятничество	фэшн-агентство
"медведеборчество"	киноагентство
"москвоборчество"	вице-президентство
интернет-творчество	киноначальство
шоу-творчество	киноиздательство
"видеотворчество"	SMS-ругательство
киновидеотворчество	веб-издательство
сайтотворчество	интернет-законодательство
чебурашество	видеодоказательство
интернет-общество	видеосвидетельство
шоу-общество	видеолюбительство
Internet-сообщество	европравительство
ИТ-сообщество	Web-представительство
"гей-сообщество"	Internet-представительство
онлайн-сообщество	веб-представительство
Интернет-сообщество	интернет-представительство
интернет-сообщество	интернетпредставительство
нановещество	веб-строительство
шоу-действие	евростроительство
кинозлодействие	компьютеростроительство
кинодействие	"дорстроительство"
евросвойство	виброносительство
Web-устройство	китаефильство
Internet-устройство	грязефильство
интернет-устройство	арабофильство
техустройство	биофильство
охотохозяйство	американофильство
"доходнодомство"	чеченофильство
SMS-знакомство	латинофильство
онлайн-знакомство	зоофильство
интернет-знакомство	великороссофильство
SMS-хулиганство	псевдоблаго
интернет-Пространство	шоу-танго
FM-пространство	юбка-лунго
SMS-пространство	вэнго
веб-пространство	"доремидоредо"
онлайн-пространство	"намбудо"
интернет-пространство	интернет-чудо
телерадиопространство	киноблюдо
интернетпространство	теле-видео
интернет-агенство	аудио-видео
3D-совершенство	шоу-видео

FM-стерео	веб-кольцо
FM-радио	микрочайцо
Internet-радио	оскольцо
онлайн-радио	"госкап"
интернет-радио	бэкап
3D-аудио	фильм-поклеп
теле-видео-аудио	фрисопеп
телевидеоаудио	вагончик-прицеп
видеооко	велоприцеп
евродиско	точка-автоприцеп
открытка-сердечко	трейлер-полуприцеп
открыточка-сердечко	трактор-полуприцеп
фильмишко	евроджип
псишко	аниме-клип
интернет-зеркало	фильм-клип
авиадело	рэп-клип
кинодело	аудиовидеоклип
кибердело	киноклип
видеотело	вприцип
европравило	нано-чип
аромамасло	видеочип
автомасло	"даташтамп"
техноремесло	рэп-олимп
парашют-крыло	шоу-олимп
видеописьмо	видеоскоп
писано-переписано	видеолапароскоп
онлайн-казино	рок-поп
интернет-казино	брит-поп
java-кино	европоп
этнокино	дизайнер-филантроп
парадно-торжественно	пит-стоп
"супер"-неприлично	джангл-рэпгей-хип-хоп
носибельно	интим-шоп
милонгеро	интернет-шоп
"таллеро"	еврошоп
фильм-ретро	"депп"
суши-бистро	птицегрипп
киномаэстро	парагриггрипп
"фукубукуро"	мисо-суп
кинобюро	Internet-доступ
евробюро	онлайн-доступ
"дедасо"	интернет-доступ
латте-макиато	"WAPдоступ"
европанто	гангста-рэп
телевидеофото	гангстер-рэп
жктелевидеофото	латинрэп
вип-место	лит-карацюп
"вагономесто"	киноляп
евроместо	ТарТар
автоместо	виски-бар
"вапоретто"	суши-бар
трамвайчик-вапоретто	снек-бар
"термопальто"	зал-бар
файл-эхо	магазин-бар
вето-лицо	вагон-бар
интернет-лицо	попкорн-бар
медиалицо	туалет-бар
телелицо	шоу-бар
виброяйцо	отель-бар

экстримвидеобар	компьютер-сервер
кинобар	интернет-сервер
суши-повар	вебсервер
суши-повар	видеосервер
"политповар"	бургер
видеотовар	мак-бургер
аудиовидеотовар	тофу-бургер
евротовар	лавбургер
"автозагар"	лимбургер
спрей-автозагар	"римбургер"
теплица-ангар	кинобургер
евроудар	евробургер
арт-базар	писбургер
шоу-базар	киношлягер
"самопиар"	парашютист-каскадер
"типерпиар"	кинокаскадер
сушиар	фильм-лидер
спорткар	кинолидер
видеокамералар	"чирлидер"
"газонефтедоллар"	Internet-провайдер
"газодоллар"	фирма-провайдер
"взяткодоллар"	интернет-сервис-провайдер
фильм-кошмар	интернет-провайдер
кинокошмар	контент-провайдер
кинокулинар	интернетпровайдер
онлайн-семинар	фрирайдер
тату-семинар	экстремал-фрирайдер
видеосеминар	интернет-трейдер
евроспар	"сайтхолдер"
еврокомиссар	блендер
евроэмиссар	видеодекодер
рокапопс-стар	камкодер
мегастар	интернет-миллиардер
евростар	фильм-рекордер
киномемуар	видеорекордер
видеорепертуар	"даальдер"
фильм-шедевр	MP3-плеер
видеошедевр	вибротренажер
киношедевр	чудо-массажер
техношедевр	видеомонтажер
еврошедевр	ИТ-менеджер
евроковр	файл-менеджер
самбадр	топ-менеджер
телекадр	интернет-пейджер
видеокадр	акробат-вольтижер
мадр	гранжер
"ай-моббер"	фильм-призер
холофайбер	мультфильм-призер
"бомбер"	"легалайзер"
куртка-"бомбер"	визуалайзер
фильтр-сорбер	"энердрайзер"
кавер	человек-гейзер
киноковер	кристэл-гейзер
"макашOVER"	"фандрейзер"
MMS-сервер	Web-браузер
Internet-сервер	интернет-браузер
веб-сервер	Web-броузер
фри-сервер	интернет-броузер
файл-сервер	"хариер"

флайер	кинобестселлер
хайер	"телекиллер"
"спрейер"	"птицекиллер"
хамбакер	фильм-триллер
бэпакер	кинотриллер
"энергохакер"	технотриллер
имиджмейкер	кабиненроллер
интернет-букмекер	мини-мотороллер
фрикер	0-контроллер
маунтинбайкер	FireWire-контроллер
хэнд-майкер	Bluetooth-контроллер
мейкер	блок-контроллер
сэлф-мэйд-мейкер	домен-контроллер
брэнд-мейкер	фейс-связист-контроллер
горе-мейкер	буст-контроллер
гейм-мейкер	аудиоконтроллер
фильм-мейкер	графконтроллер
клон-мейкер	"критсканцлер"
комикс-мейкер	интернет-спамер
культ-ньюс-мейкер	телелицемер
маркет-мейкер	наноразмер
арт-мейкер	геймер
вонамейкер	Linux-геймер
брендмейкер	"спиммер"
трендмейкер	шоу-номер
жмейкер	еврономер
PR-имиджмейкер	видеоперформер
женщина-имиджмейкер	компьютер-"пальмер"
лейб-имиджмейкер	хэмер
дочь-имиджмейкер	фильм-сканер
ньюзмейкер	парапланер
"скандалмейкер"	поэт-милиционер
"тейммейкер"	ИТ-инженер
фильммейкер	"видеотренер"
видеофильммейкер	интернет-сутенер
"кучмомейкер"	псевдоминер
"бестселлеромейкер"	интернет-дизайнер
автомейкер	шоу-дизайнер
хоррормейкер	вебдизайнер
кингсмейкер	видеодизайнер
политик-ньюсмейкер	рок-хэдлайнер
компания-маркетмейкер	евроконтейнер
хитмейкер	интернет-баннер
артмейкер	"пеннер"
"даблдеккер"	фильм-миллионер
видеопокер	европеец-миссионер
онлайн-брокер	шампунь-кондиционер
интернет-брокер	суперкондиционер
"далер"	оппозиционер
"иоахимсталер"	нардеп-оппозиционер
"гэмблер"	товарищ-оппозиционер
хэндлер	ультраоппозиционер
видеодилер	"демопозиционер"
профайлер	псевдооппозиционер
банк-ритейлер	женщина-милиционер
партнер-ритейлер	отставник-милиционер
эмитент-ритейлер	напарник-милиционер
первопроходец-ритейлер	взяточник-милиционер
книга-бестселлер	вахтер-милиционер

шофер-милиционер	оберполицмейстер
таксист-милиционер	культуртрегер-"Фаланстер"
водитель-милиционер	видеоплоттер
телохранитель-милиционер	шоу-промоутер
волмилиционер	3D-шутер
псевдомилиционер	Internet-компьютер
интернет-партнер	Viiv-компьютер
кинопартнер	Linux-компьютер
FM-тюнер	одежда-компьютер
ТВ-тюнер	чернильница-компьютер
девелопер	дайвинг-компьютер
видеоопер	зомби-компьютер
европер	мини-компьютер
"чоппер"	человек-компьютер
подросток-рэппер	бизнес-компьютер
ниггер-рэппер	хост-компьютер
танцор-рэппер	часы-компьютер
певец-танцор-рэппер	супер-мега-гигакомпьютер
паратрупер	полкомпьютер
девушка-рэпер	биокомпьютер
горе-рэпер	аудиокомпьютер
румбо-рэпер	велокомпьютер
поэт-рэпер	гиперкомпьютер
"вегелатерер"	Linux-суперкомпьютер
"шоу-бизнесер"	компьютер-транспьютер
журналистка-фрилансер	птицефер
фотограф-фрилансер	веб-серфер
"дэнсер"	сабвуфер
шоу-продюсер	граффер
видеопродюсер	"лидермахер"
киноагиткатер	женщина-офицер
"скриптрайтер"	супруг-офицер
учетчица-бухгалтер	вертухай-офицер
компьютер-принтер	военнослужащий-офицер
LAN-адаптер	отставник-офицер
bluetooth-адаптер	бэк-офицер
3D-видеоадаптер	ветеран-офицер
видеорепортер	волонтер-офицер
ИТ-экспортер	товарищ-офицер
"филибастер"	псевдоофицер
фильм-блокбастер	вице-унтерофицер
мультфильм-блокбастер	флирт-вечер
киноблокбастер	птицеящер
WEB-мастер	кинокарьер
Web-мастер	евроинтерьер
web-мастер	"осельтамвир"
веб-мастер	вице-бомбардир
суши-мастер	транс-жир
интернет-мастер	евробанкир
шоу-мастер	3D-мир
тату-мастер	фэшн-мир
техно-скретч-мастер	шоу-мир
"вебмастер"	наномир
"кастмастер"	аниме-кумир
вибротестер	интернет-турнир
лонг-листер	шоу-турнир
трубадур-филистер	евротурнир
полуфилистер	ультравампир
"плутмейстер"	биовампир

FM-эфир	порноюмор
интернет-эфир	ветеран-тенор
поп-жанр	супертенор
интернет-жанр	женщина-донор
видеонабор	территория-донор
супернабор	водонапор
мини-табор	псевдоспор
выбор	взаимоупор
видеоприбор	медиа-рупор
суперприбор	"Вихрь-антитеррор"
план-сбор	психтеррор
медалесбор	женщина-прокурор
профпсихотбор	межрайпрокурор
интернет-выбор	малисор
евровыбор	наносенсор
тру-вор	медиа-спонсор
видеопереговор	интернет-спонсор
европереговор	осор
SMS-разговор	прохвессор
видеоразговор	вагон-компрессор
ответ-приговор	женщина-профессор
талон-договор	прохессор
супервор	FM-процессор
плодотвор	мини-процессор
женщина-тореадор	минипроцессор
бэкдор	видеопроцессор
полумажор	нейропроцессор
мэйджор	суперпроцессор
веб-обзор	"смехомусор"
прайс-обзор	вагон-тор
интернет-обзор	мини-инкубатор
телеобзор	бизнес-инкубатор
телевидеообзор	интернет-инкубатор
шеф-надзор	тренер-новатор
пожнадзор	учитель-новатор
шефнадзор	штурман-электронавигатор
виндзор	завод-ликвидатор
компьютер-телевизор	полуликвидатор
супертелевизор	валидатор
монивизор	киноарендатор
мультивизор	виртуоз-импровизатор
пограндозор	виолончелист-импровизатор
микроузор	артист-импровизатор
женщина-майор	наркоман-реализатор
ска-кор	благоанализатор
рэп-кор	миоанализатор
фанк-рэп-кор	ударник-рационализатор
поэт-собкор	татализатор
зенкор	минимизатор
нитрокор	женщина-организатор
шокор	техник-механик-организатор
рэпкор	зоотехник-организатор
внешкор	театровед-экономист-организатор
ритейлер	шоу-организатор
постфольклор	профгруппорганизатор
мультиколотор	женщина-механизатор
нечерномор	водитель-механизатор
полуфомор	установка-гомогенизатор
пуфик-мухомор	осенизатор

трактор-ассенизатор	воротник-фиксатор
шиллеризатор	видеофиксатор
ваучеризатор	микроконденсатор
установка-дозатор	суперконденсатор
шприц-дозатор	тренажер-имитатор
нейромедиатор	"клюквоимитатор"
вопрос-индикатор	клубникоимитатор
интернет-коммуникатор	тренажеримитатор
телепровокатор	учитель-экспериментатор
метеолокатор	интернет-комментатор
веб-аниматор	политкомментатор
политинформатор	декальмотатор
техинформатор	тягач-эвакуатор
угломер-трансформатор	фильм-триумфатор
втотрансформатор	медиа-автор
вакууматор	интернет-автор
техник-осеменатор	киноавтор
женщина-сенатор	телеповтор
флайер-координатор	видеоповтор
неокоординатор	шофер-экспедитор
"дискриминатор"-терминатор	водитель-экспедитор
медиа-терминатор	женщина-композитор
вставка-супинатор	кинокомпозитор
текст-резонатор	ЭЛТ-Монитор
женщина-губернатор	"3D-редактор"
негосударственник-губернатор	телередактор
суперпрофессионал-губернатор	"военредактор"
терминатор-губернатор	видеоредактор
нефтегубернатор	микрореактор
масс-сепаратор	турбо-инжектор
специалист-реставратор	шутник-прозектор
мотореставратор	телефонище-селектор
евроинтегратор	навозо-коллектор
вагон-рефрижератор	тандемлектор
траулер-рефрижератор	телескоп-рефлектор
терморефрижератор	мультимедиапроектор
видеоакселератор	мультипроектор
наногенератор	мультивидеопроектор
ветрогенератор	фильмопроектор
женщина-оператор	штурман-инспектор
трейд-оператор	водитель-инспектор
животновод-оператор	трудинспектор
интернет-оператор	псевдоинспектор
водитель-оператор	моринспектор
видеооператор	ветинспектор
женщина-видеооператор	политинспектор
миниблокиратор	вице-ректор
монократор	ИТ-директор
суператор	медиа-директор
титратор	женщина-директор
женщина-регистратор	промоушн-директор
медрегистратор	шеф-директор
видеорегистратор	заместитель-директор
женщина-администратор	медиадиректор
веб-администратор	"слободиректор"
тренер-администратор	псевдодиректор
учитель-администратор	кинодиректор
онлайн-куратор	почтдиректор
штанга-фиксатор	техдиректор

министерияль директор	шоу-театр
жиректор	облдрамтеатр
ИТ-сектор	видеотеатр
интернет-сектор	IMAX-кинотеатр
видеодетектор	горкинотеатр
женщина-архитектор	"кувалдометр"
женщина-дезинфектор	глюкометр
женщина-доктор	SMS-Термометр
интернет-доктор	люксометр
теледоктор	"электропсихометр"
микромоторедуктор	видеоарбитр
женщина-кондуктор	техноструктр
тарелка-репродуктор	SMS-Центр
парашютист-инструктор	SMS-центр
шеф-инструктор	Internet-центр
водитель-инструктор	ИТ-центр
мединструктор	шоппинг-центр
ответинструктор	имидж-центр
женщина-конструктор	экип-центр
интернет-конструктор	интернет-пресс-центр
тариф-конструктор	интернет-центр
ученый-авиаконструктор	технософт-центр
парамотор	шоу-центр
наномотор	компьютер-мультимедиацентр
вибромотор	мультицентр
микромотор	металлоцентр
супермотор	госкиноцентр
женщина-скульптор	техноцентр
мегастор	видеоосмотр
заказчик-инвестор	видеоотсмотр
макстор	еврооркестр
жимфлекстор	вице-бургомистр
максстор	вице-вахмистр
кинодистрибьютор	шоу-министр
опохмелятор	теле-шоу-министр
виброэпилятор	брейк-монстр
заводила-вентилятор	"рокмонстр"
виброизолятор	киномонстр
телерадиотранслятор	техномонстр
шлюз-регулятор	Z-фильтр
мегарегулятор	сетка-фильтр
интернет-калькулятор	хоботок-фильтр
турнир-симулятор	спам-фильтр
телестимулятор	антиспам-фильтр
макулостимулятор	крем-фильтр
теплоаккумулятор	вакуум-фильтр
траверса-манипулятор	кабинет-фильтр
захват-манипулятор	интернет-фильтр
ногоманипулятор	контент-фильтр
трехконфор	аквафильтр
покрывало-омофор	турбофильтр
погонофор	трубофильтр
сфор	видеофильтр
межплатфор	гемофильтр
фрик-танцор	нанофильтр
брейк-танцор	цветофильтр
брейктанцор	фотофильтр
супертанцор	"бэтр"
МИМ-театр	киномэтр

остряк-балагур	"экотехнополис"
учитель-авгур	"быстрополис"
весеур	суши-рис
киногламур	фрис
вечурур	рэп-экзерсис
поле-сиссур	бэк-офис
промо-тур	бокс-офис
интернет-тур	интернет-офис
"разведтур"	телебанкофис
загрантур	евроофис
супертур	"грефочубайс"
венчур	"ливайс"
шамшур	интернет-"ливайс"
шомшур	"аусвайс"
хэллэр	"фейс"
фильм-юбиляр	веб-фейс
шоу-экземпляр	WEB-интерфейс
"тептяр"	SMS-интерфейс
"дяфтяр"	Web-интерфейс
шоу-прибамбас	веб-интерфейс
европрибамбас	видеоинтерфейс
фильм-ужас	"мавробакс"
видеоужас	евробакс
"экоужас"	"старбакс"
парасикас	европеец-англосакс
кинозапас	КИТ-индекс
онлайн-час	интернет-индекс
интернет-час	птицекомплекс
вебс	телевидеокомплекс
голдфилдс	технокомплекс
"даймондс"	виброккомплекс
equipment-бизнес	еврокомплекс
ИТ-бизнес	профиль-унисекс
онлайн-бизнес	кинобифштекс
фэшн-бизнес	видеомикс
интернет-бизнес	видеокомикс
"тату-бизнес"	кинокомикс
аудиовидеобизнес	"уль тралюкс"
бидифитнес	бифилюкс
парамилитарес	"электролюкс"
а-адрес	фильмс
веб-адрес	стрип-данс
интернет-адрес	брейкданс
киноинтерес	видеосеанс
киноделикатес	киновидеосеанс
"переборхес"	РН-баланс
"Беломорканнабис"	фриланс
IM-сервис	видеоперформанс
MMS-сервис	киновидеоперформанс
SMS-сервис	Горавторанс
ИТ-сервис	техно-транс
онлайн-сервис	лонгдистанс
интернет-сервис	евроденс
хэппиэндсервис	видеоперформенс
видеосервис	слайд-анонс
парадокс-кризис	евродэнс
простудифилис	европопдэнс
нейросифилис	SMS-голос
анофилис	интернет-голос

негр-альбинос	вип-класс
кинодонос	интернет-класс
энерготехнос	шоу-класс
вторичнос	видеокласс
"демвыброс"	кинокласс
"едрос"	еврокласс
SMS-запрос	ски-пасс
Web-запрос	фильтр-пресс
интернет-запрос	европресс
интернет-опрос	ИТ-процесс
SMS-вопрос	фильм-процесс
эпидвопрос	"видеопроцесс"
эпидемвопрос	кинопроцесс
видеовопрос	европроцесс
видеодопрос	вице-мини-мисс
видеоопрос	кинобокс
евроспрос	фильм-колосс
шприц-насос	байкер-кросс
парапылесос	скейт-кросс
птица-медосос	"трудоросс"
"долматос"	ехно-хаус
рокалопс	техно-хаус
"меппс"	жужелица-карабус
видеофарс	интернет-троллейбус
"веджибургерс"	филобус
"гриндерс"	евробус
флайерс	"газель"-микроавтобус
брейкерс	"постиндус"
нюс-пейперс	3D-автофокус
нюспейперс	киберфокус
WEB-мастерс	"виндалус"
ИТ-курс	суши-соус
интернет-курс	"пешкарус"
MMS-конкурс	вибробрус
SMS-конкурс	евробрус
онлайн-конкурс	Java-вирус
фэшн-конкурс	парамиксо-вирус
интернет-конкурс	Интернет-вирус
шоу-конкурс	интернет-вирус
тату-конкурс	парамиксовирус
видеоконкурс	фэшн-ляпсус
евроконкурс	психстатус
интернет-фотоконкурс	"главтус"
видеокурс	эмтээс
видеоэкскурс	вибропояс
Internet-ресурс	пиар-отчёт
ИТ-ресурс	"ментбат"
веб-ресурс	видеозахват
онлайн-ресурс	киноагрегат
интернет-ресурс	"самсебяиздат"
вебресурс	фильм-кандидат
интернетресурс	фильм-лауреат
техресурс	лиофилизат
Java-класс	киновиат
fashion-класс	киноантиквариат
Internet-класс	облкиновидеопрокат
имидж-класс	метилсалицилат
"сити-класс"	евродипломат
премиум-класс	"ландромат"

видеоконпрогат	компьюмаркет
киноавтомат	шоу-букет
FM-формат	рок-балет
веб-формат	фильм-балет
онлайн-формат	шоу-балет
интернет-формат	видеобалет
видеоформат	найлет
евроформат	алколет
интернет-фанат	шоу-полет
шоу-магнат	автолет
телемагнат	шприц-пистолет
"радиомагнат"	Java-апплет
веб-меценат	кинопамфлет
интернет-чемпионат	имидж-кабинет
еврочемпионат	тату-кабинет
база-интернат	сурдокабинет
агрошкола-интернат	видеокабинет
гостиница-интернат	еврокабинет
мини-интернат	аэрофитокабинет
доджэ-интернат	фидонет
гимназия-интернат	акросонет
детдоминтернат	GPRS-Интернет
психоинтернат	контент-Интернет
постинтернат	мини-интернет
интернет-пират	микроинтернет
европеец-коммунист-демократ	Тяньшаньнет
"теледемократ"	фильм-портрет
евродемократ	видеопортрет
новицитат	мини-муниципалитет
SMS-стат	супермуниципалитет
женщина-депутат	кинокомитет
оргштат	школа-лицей-университет
уль трарезульта тат	интернет-университет
пицца-чат	киновидеоуниверситет
FM-чат	шоу-квартет
SMS-чат	коконизирует
веб-чат	интернет-счет
интернет-чат	онлайн-расчет
видеочат	интернет-расчет
энлонавт	евросчет
шоу-астронавт	интернет-отчет
биоэнерготерапевт	шоу-отчет
"шокотерапевт"	видеотчет
онлайн-фармацевт	видеоотчет
видеопривет	авиаучет
европривет	видеоучет
интернет-он-лайн-педсовет	Web-планшет
интернет-педсовет	Internet-планшет
ИТ-бюджет	шоу-фуршет
евробюджет	брейк-бит
SMS-пакет	эндофлебит
тетрапакет	брейкбит
европакет	эндомиокардит
электропакет	ИТ-аудит
брекет	ритейл-аудит
нэतिकет	поп-паразит
интернет-банкет	евровизит
евромаркет	компания-кит
интернет-супермаркет	графилит

интернет-сателлит	"моникогейт"
кинокосмополит	"юкостгейт"
шовинист-антисемит	казахгейт
паранит	абад-эгейт
фильм-фаворит	сноу-скейт
эндоартрит	фрискейт
тетраксит	сноускейт
фильм-хит	Нелспрейт
эндоцервицит	компьютер-ту-плэйт
вододефицит	бифилакт
железодефицит	ИТ-контракт
теплодефицит	интернет-контракт
витаминодефицит	имидж-контакт
SMS-плебисцит	"фулл-контакт"
параглайт	"сверхинтеллект"
фрилайт	видеоконспект
флайт	еврокомплект
найт	Internet-проект
WAP-сайт	ИТ-проект
FTP-сайт	веб-проект
web-сайт	аниме-проект
wap-сайт	граффити-проект
ftp-сайт	рэп-проект
Internet-сайт	Интернет-проект
ru-сайт	интернет-проект
вэб-сайт	шоу-проект
фан-сайт	"долгопроект"
фэн-сайт	видеопроект
чудо-сайт	технопроект
промо-сайт	интернетпроект
место-сайт	вице-префект
мундир-сайт	"триллер"-эффект
бизнес-сайт	шоу-эффект
компромат-сайт	видеозффект
интранет-сайт	виброзффект
интеренет-сайт	GT-объект
интернет-сайт	нанообъект
инертнет-сайт	интернет-пункт
контент-сайт	видеопункт
мегасайт	фильтрпункт
интрасайт	"фильтрпункт"
медсайт	ИТ-продукт
лжесайт	интернет-продукт
алексайт	шоу-продукт
информсайт	аудиовидеопродукт
псевдосайт	кинопродукт
метеосайт	"контрпродукт"
наркосайт	ИТ-гигант
автосайт	диск-гигант
фотосайт	секс-гигант
суперсайт	"сельхозгигант"
турсайт	техногигант
интернетсайт	субкомандант
офсайт	интернет-вариант
"гейт"	видеовариант
линк-гейт	киновариант
анголагейт	евровариант
"кучмагейт"	экс-репатриант
адлонгейт	птицефабрикант

реггей-музыкант	"тоже"-патриот
рок-музыкант	попс-патриот
"деммузыкант"	интернет-слот
"аллоплант"	видеослот
фильм-дипломант	фрифлот
фильм-номинант	компьютер-блокнот
организация-номинант	видеоблокнот
интернет-грант	видеоспот
кинодесант	фризшот
парашютист-диверсант	еврорецепт
интернет-коммерсант	Java-скрипт
фильм-конкурсант	ява-скрипт
таблетка-антидепрессант	веб-арт
татуировщик-дилетант	латте-арт
ИТ-консультант	нет-арт
имидж-консультант	интернет-арт
тренер-консультант	веб-стандарт
вице-регент	видеостандарт
зиц-президент	флай-карт
вице-импрезидент	евростарт
вице-перзидент	SMS-чарт
"досидент"	"ЗД-чарт"
женщина-суицидент	еврочарт
MMS-клиент	евроэксперт
Internet-клиент	видеодесерт
веб-клиент	Internet-концерт
вип-клиент	фильм-концерт
интернет-клиент	шоу-концерт
рэп-фундамент	видеоконцерт
техрегламент	SMS-флирт
парамент	интернет-флирт
ИТ-департамент	техноспирт
видеофрагмент	фуд-корт
евроэлемент	фудкорт
фильтроэлемент	USB-порт
3D-эксперимент	фри-порт
фильм-эксперимент	роллер-спорт
видеоэксперимент	ИТ-экспорт
шоу-биз-момент	нанотранспорт
шоу-момент	евроспорт
"харрасмент"	киберспорт
плейсмент	"джаст"
интернет-документ	киновед-энтузиаст
фильм-инструмент	технопласт
телеинструмент	найтопласт
киноистэблишмент	техноэласт
SMS-абонент	алмаст
hi-end-компонент	брекфаст
видеокомпонент	брейкфаст
киноконкурент	Web-инвест
интернет-контент	интернет-дайджест
видеокаонтент	шоу-арест
фринт	"голдкрест"
брейк-пойнт	алкотест
киногоризонт	фильм-протест
телевидеоремонт	шоу-протест
рок-фронт	фильм-манифест
SMS-бот	киноманифест
"лизобот"	"эволаист"

ИТ-лоббист	эндоскопист
"хаджимбист"	барист
бовист	"феррарист"
пирсингист	"шейлок"-монетарист
"амурправдист"	SMS-аферист
европропагандист	парамоторист
"секспропагандист"	"метаметафорист"
вэйкбордист	"васист"
тинейджер-скейтбордист	брейк-дансист
"саюдист"	брейкдансист
"ликеист"	"перфомансист"
товарищ-лицеист	"финик"-финансист
тату-визажист	"арсист"
шорт-трекист	сапатист
лонг-лист	технолог-эстетист
философ-антиглобалист	эндодонтист
PR-специалист	видеоартист
ИТ-специалист	"всепутист"
евросоциалист	профессионал-кинатографист
дедушка-"интернационалист"	журналист-публицист
город-интернационалист	ученый-клиницист
большевик-интернационалист	псевдоклассицист
чиновник-интернационалист	"демопутчист"
ветеран-интернационалист	терминатор-антифашист
воин-интернационалист	еврофашист
венгр-интернационалист	"багапшист"
эсер-интернационалист	"антибушист"
аферист-интернационалист	"сушист"
антифашист-интернационалист	повар-сушист
афганец-интернационалист	пиципалакст
американец-интернационалист	SMS-текст
боец-интернационалист	интернет-текст
псевдоинтернационалист	ритейл-контекст
ультратрадиционалист	"видеоконтекст"
ИТ-журналист	вibroхвост
интернет-журналист	"самохолокост"
"коммуножурналист"	интернет-мост
традиционалист-фундаменталист	видеомост
лонглист	телевидеомост
"газелист"	техноэластмост
ветеран-филателист	УЗИ-диагност
акробат-фристайлист	массайтт
плейлист	киноатрибут
"фуллист"	барбут
шортлист	кулут
графоман-филолог-академист	фрифлоут
интернет-экстремист	авторут
ультраэкстремист	"бигфут"
европессимист	шоу-шут
веб-программист	бэби-лифт
"наПроломист"	SMS-софт
тепланист	free-софт
"наднист"	наркосбыт
"сплинист"	литбыт
фрик-экстибиционист	культбыт
вибрафонист	культсоцбыт
"почти"-коммунист	шоу-опыт
парашютист-точнист	"спелеопыт"
самбист-дзюдоист	киноопыт

евроопыт	автоМотоТриал-шоу
найвальт	"Велотриал-шоу"
байк-культ	фристайл-шоу
"радиопоэт"	баскетбол-шоу
шоу-дуэт	мускул-шоу
кинодуэт	драм-шоу
гипердуэт	диско-джем-шоу
хай-хэт	экстрим-шоу
фильм-дебют	глум-шоу
сян-гу	гексоген-шоу
хайку-хокку	бармен-шоу
фри-флоу	флейринг-коктейль-бармен-шоу
G-шоу	экшен-шоу
DEMO-шоу	адреналин-шоу
VIP-шоу	фэшн-шоу
Dance-шоу	тв-бинго-шоу
fashion-шоу	будо-шоу
non-stop-шоу	диско-шоу
legs-шоу	эко-шоу
sex-шоу	VELO-шоу
Linux-шоу	промо-шоу
reality-шоу	экспо-шоу
Обozzz-шоу	"поп-шоу"
мега-шоу	топ-шоу
выставка-шоу	бульдозер-шоу
линейка-шоу	файер-шоу
супер-хохма-шоу	байкер-шоу
лев-шоу	джипер-шоу
флаг-шоу	интер-шоу
скейтбординг-шоу	юмор-шоу
боксинг-шоу	трактор-шоу
картинг-шоу	театр-шоу
яхтинг-шоу	бизнес-шоу
дог-шоу	фитнес-шоу
диалог-шоу	лесбис-шоу
теле-шоу	бенефис-шоу
варьете-шоу	данс-шоу
джаз-шоу	эротик-данс-шоу
арбуз-шоу	транс-шоу
блюз-шоу	денс-шоу
лесби-шоу	дэнс-шоу
милитари-шоу	лесбос-шоу
кантри-шоу	пупс-шоу
ти-шоу	гресофарс-шоу
реалити-шоу	топлесс-шоу
граффити-шоу	гиннесс-шоу
травести-шоу	экспресс-шоу
бьюти-шоу	арбат-шоу
туй-шоу	депутат-шоу
шпак-шоу	баскет-шоу
человек-шоу	балет-шоу
фрик-шоу	интернет-шоу
косметик-шоу	маппет-шоу
экзотик-шоу	трансвестит-шоу
эротик-шоу	хит-шоу
брейк-шоу	интеллект-шоу
фолк-шоу	мент-шоу
теле-ток-шоу	бот-шоу
фольк-шоу	флот-шоу

боди-арт-шоу	норникелевец
фолк-арт-шоу	"гумилевец"
спорт-шоу	веневец
квест-шоу	мосинжстроевец
фэт-шоу	"сургутгазстроевец"
тату-шоу	евросетевец
юстиц-шоу	"ералашевец"
танц-шоу	"салаватнефтемашевец"
"браво-дирижеру"	"рудгормашевец"
вуду-тату	зиновьевец
мини-интернеткаф	тюменьстройпутьевец
еврошкаф	шаловливец
"геногеграф"	вежливец
шоу-эпиграф	киноклубовец
брейк-хореограф	сэвовец
"ломограф"	юморист-аншлаговец
интернет-хронограф	таджик-торговец
вибропантограф	интернет-торговец
фэшн-фотограф	псевдоторговец
видеотахограф	видеоторговец
суши-шеф	металлоторговец
интернет-тариф	проторговец
бифилайф	валютоторговец
паразавралоф	минвнешторговец
паразауролоф	мегаладовец
чукча-философ	нелидовец
ученый-философ	"алькайдовец"
художник-философ	"ллейдовец"
чудо-философ	ланкордовец
экономист-философ	"омэдовец"
нефилософ	взглядовец
мотофилософ	"межрайгазовец"
плейофф	уралазовец
"бэф"	ветеран-спецназовец
фильм-альманах	воин-спецназовец
интернет-альманах	тризовец
видеоальманах	музобозовец
"джебелех"	турдаковец
евроуспех	неспартаковец
птицецех	"дальстековец"
наркоцех	"футликовец"
вих	суриковец
интернет-жених	"стиковец"
магнатих	уиковец
тетраптих	"кириенковец"
интернет-лох	"вечеринковец"
киномолох	владивостоковец
вице-олигарх	"каучуковец"
"демолигарх"	"дэпэковец"
"младоолигарх"	"славтэковец"
тетрафалангарх	васкковец
кинопатриарх	ветеран-панфиловец
"надРАНец"	гвардеец-панфиловец
волеалтаец	"рушайловец"
друбец	"лукойловец"
нищелюбец	технометалловец
женщина-продавец	техметалловец
землепродавец	"вэловец"
кинокрасавец	"гуантанамовец"

"сибакадемовец"	проффайтовец
осоавиахимовец	"грейтовец"
еврохимовец	урал-грейтовец
нашдомовец	"уралгрейтовец"
штурмовец	третьебортовец
татфорумовец	"форестовец"
уматурмановец	"пермтуристовец"
уиновец	"перконкрустовец"
"билайновец"	"виттовец"
псевдобуденновец	литинститутовец
волкогоновец	поэт-пролеткультиовец
власовец-волкогоновец	новолефовец
мхедрионовец	"альфовец"
"мхедрионовец"	"внииэфовец"
"монтипайтоновец"	капээрэфовец
"хилтоновец"	вайнаховец
"клинтоновец"	политеховец
трибуновец	полумертвец
"джлавяновец"	некалининградец
"менатеповец"	мздец
убоповец	нивх-очевидец
новоглуповец	европеец-очевидец
"аллахакбаровец"	свидетель-очевидец
телебейтаровец	полушотландец
хайдеровец	триндец
тахрировец	лесозаводец
моторовец	воин-полководец
ялуторовец	помор-архангелогородец
"кнорровец"	террорист-инородец
нязепетровец	сетеходец
капуэровец	вездепроходец
"овээровец"	"подземлепроходец"
"тээртээровец"	танкист-красноармеец
"аллжуровец"	верховажец
атасовец	прогнозец
"чубайсовец"	кумандиец
"либерал"-чубайсовец	весподъзиец
юкосовец	ветеран-австралиец
"литросовец"	менапиец
желтопрессовец	параолимпиец
трудороссовец	пророссиец
"ленгэссовец"	ветеран-балтиец
"витусовец"	талиб-иракец
"виртусовец"	водитель-иракец
высокомысовец	мемориалец
бэкаэсовец	шмалец
"кэсовец"	тралец
"грэсовец"	южноуралец
"эрвээсовец"	поэт-скиталец
эмпээсовец	политкапиталец
"эспээсовец"	водитель-беглец
зубатовец	шоу-делец
ниигатовец	супруг-владелец
"каратовец"	нямкавладелец
"бубнововалетовец"	зеилевладелец
"вторцветметовец"	зубовладелец
интернетовец	заводовладелец
рунетовец	параходовладелец
миитовец	"ветковладелец"

мусоровладелец	нож-складенец
теледелец	воин-пораженец
воин-земледелец	теплоход-снабженец
народник-чернопеределец	танкер-снабженец
киноделец	водоснабженец
порноделец	театр-беженец
терпелец	политбеженец
зал-погорелец	товарищ-выдвиженец
осодмилец	тяжеловес-самовыдвиженец
вагон-кормилец	вышибленец
данилец	уль траприспособленец
женщина-доброволец	непрофессионал-управленец
водолаз-доброволец	"зондер"-поселенец
секс-доброволец	осужденный-поселенец
журналист-доброволец	осведомленец
"дуроколец"	знаменец
воин-комсомолец	нововременец
поэт-комсомолец	новожизненец
водитель-комсомолец	зацепенец
некомсомолец	заместитель-чеченец
водитель-кабулец	подключенец
жигулец	наркоман-извращенец
нечернобылец	новокрещенец
мариэлец	фильм-близнец
адамец	златокузнец
закамец	малорус-украинец
намец	водитель-украинец
торговец-вьетнамец	верещагинец
мецамец	параньгинец
одноземец	"черномырдинец"
устьцилемец	воин-дзержинец
телелюбимец	туймазинец
однодомец	"рогозинец"
вероломец	майоркинец
задумец	шабалинец
фильмец	нарткалинец
"академик"-самозванец	данкулинец
завиванец	уфлинец
поэт-образованец	майминец
интернационалист-"афганец"	мирнинец
ветеран-афганец	теппанщик-филиппинец
воин-афганец	поэт-кедринец
опозданец	мини-зверинец
водитель-азербайджанец	порнозверинец
воин-преторианец	полярнозоринец
эпикурианец	"бабуринец"
каннабисианец	долматинец
водитель-афроамериканец	завитинец
ветеран-мексиканец	водитель-палестинец
мьянманец	пропутинец
усманец	крятинец
военнослужащий-новобранец	топчихинец
супруг-иностранец	магдагачинец
тренер-иностранец	дорчинец
парашютист-иностранец	воин-гонец
зассанец	вагонец
тэп-танец	выгонец
театр-танец	мегафонец
"двятьсячипервенец"	ветеран-марафонец

поэт-марафонец	спидоносец
веломарафонец	клоп-спидоносец
супермарафонец	жрец-факелоносец
полумарафонец	шлемоносец
трипеснец	"харизмоносец"
ульт-ягунец	Письмоносец
ползунец	танкист-орденоносец
земунец	Неорденоносец
фэшн-глянец	мультиорденоносец
вирус-троянец	дубиноносец
зиц-итальянец	погононосец
военком-мордобоец	фильм-"оскароносец"
видеобоец	доллароносец
политбоец	вероносец
техноспец	жена-мироносец
водитель-краснодарец	светоносец
малоквазарец	вертолетоносец
ящик-ларец	почетоносец
воспитательница-мудрец	Христоносец
воин-мудрец	многознатец
шаульдерец	языкознатец
филообразельер	шаман-тибетец
межеборец	телесюжетец
псевдоборец	прапраотец
наркоборец	всеотец
воин-иконоборец	юнга-краснофлотец
"демвыборец"	"самараинвестец"
ворец	интернет-продавец
туалет-дворец	дезовец
телерадиодворец	герой-панфиловец
кинодворец	жук-древоточец
супердворец	викторина-блиц
власть-творец	микрошприц
жизнетворец	интернет-стукач
нормотворец	телехохмач
шерловогорец	фильмач
югорец	компьютер-врач
дозорец	вице-усач
ветеран-североморец	напарник-москвич
заамурец	водитель-москвич
турец	полумосквич
вино-сырец	полупаралич
эфир-сырец	торфо-кирпич
пентаэритрит-сырец	полукирпич
полукрасноярец	шоу-матч
монпарнасец	наноключ
весец	перемяч
видописец	шоу-шабаш
журналюга-борзописец	видеофиниш
путинописец	технофетиш
оконописец	евротранш
МИНОносец	SMS-розыгрыш
бровеносец	шоу-розыгрыш
нобеленосец	"электроклэш"
кольценосец	бэк-слэш
зеббоносец	шорты-бермуды
гробоносец	ножницы-бокорецы
герой-флагоносец	интернет-каникулы
жук-рогоносец	киноканикулы

телосмотрины	веб-панель
ИТ-кадры	сэндвич-панель
евровыборы	фринель
фильм-рециркуляторы	SMS-тоннель
фильм-ужасы	теплица-тоннель
интернет-часы	"щехлебатель"
билл-гейтсы	интернет-обозреватель
шорты-банкоматы	фильм-пылеулавливатель
интернет-шахматы	Интернет-пользователь
интернет-фанаты	интернет-пользователь
звезды-близнецы	президент-основатель
пол-ягодицы	бюргер-обыватель
ножи-ножницы	видеопроектор
шило-ножницы	аудиовидеопроектор
пневмоножницы	надвижитель
суперножницы	птицегадатель
полбольницы	фильм-владелец
SMS-любовь	зиц-председатель
интернет-церковь	зицпредседатель
интернет-червь	"VIP-рекламодатель"
еврообувь	фирма-рекламодатель
интернет-проповедь	интернет-рекламодатель
киноисповедь	видеоискатель
"минложь"	"шкаф"-металлоискатель
киноложь	интернет-предприниматель
техноложь	"книгокопатель"
киномразь	онлайн-покупатель
интернет-связь	интернет-покупатель
телевидеосвязь	SMS-писатель
видеоконференцсвязь	интернет-писатель
мотовитязь	"демписатель"
рейв-фестиваль	интернет-читатель
аниме-фестиваль	парашютист-испытатель
фриндж-фестиваль	шаман-прорицатель
брейк-фестиваль	жрец-прорицатель
рэп-фестиваль	евровыключатель
брейкданс-фестиваль	видео свидетель
интернет-фестиваль	"человекобог"-потребитель
тату-фестиваль	FM-потребитель
видеофестиваль	"ангел-истребитель"
технофестиваль	евроистребитель
"схизматик"-москаль	боксер-любитель
автоэмаль	интернет-любитель
евроспираль	европредставитель
интернет-магистраль	фильм-победитель
виртуаль	парашютист-водитель
интернет-"Дирижабль"	спасатель-водитель
видеодирижабль	ИТ-производитель
шоу-ансамбль	ИТ-руководитель
"леворубль"	техруководитель
алкорубль	евроводитель
LAN-кабель	вибрион-возбудитель
интернет-кабель	вибровозбудитель
видеокабель	вибродвижитель
евромебель	интернет-долгожитель
3D-модель	детприемник-распределитель
бизнес-модель	фильм-осветлитель
интернет-бордель	параван-охранитель
филд-спаниель	робот-телохранитель

фирма-рекламораспространитель	шурфиль
ананасозаменитель	фаляфиль
музценитель	кинококтейль
шприц-наполнитель	мим-спектакль
рэп-исполнитель	фильм-спектакль
рэписполнитель	шоу-спектакль
вибратор-уплотнитель	видеоспектакль
виброуплотнитель	фильмоспектакль
"донстроитель"	тетраэтиленгликоль
"телостроитель"	левомиколь
прицепостроитель	интернет-пароль
евростроитель	круиз-контроль
танкер-накопитель	климат-контроль
видеозритель	интернет-контроль
3D-ускоритель	Наркоконтроль
видеоускоритель	виброконтроль
файл-носитель	ИТ-отрасль
"лозунгоноситель"	интернет-отрасль
аудиовидеоноситель	автопроизводитель
аудионоситель	мим-патруль
шатёр-рекламоноситель	автодань
товар-рекламоноситель	мега-уровень
интернет-посетитель	вип-уровень
фильтр-умягчитель	поп-уровень
SMS-потрошитель	топ-уровень
видеоразрушитель	наноуровень
евроразрушитель	евроуровень
полотенцесушитель	суперуровень
парк-отель	вполдень
WEB-Артель	политтюлень
интернет-деятель	филкамень
шоу-деятель	псевдокамень
поп-шоу-деятель	телка-оборотень
видеодеятель	о-о-очень
интернет-приятель	шоу-казнь
бензиномобиль	рок-жизнь
"апельсиномобиль"	интернет-жизнь
наноавтомобиль	шоу-жизнь
шоу-водевиль	"властобязнь"
кинопасквиль	"кнопкобязнь"
филе-гриль	"ручкобязнь"
автогриль	"кубинобязнь"
шпицентаксиль	те-гуань-инь
"сталь"-стиль	барбонь
3D-стиль	полуконь
denim-стиль	нанос-пересыпь
техно-стиль	SMS-словарь
техностиль	онлайн-словарь
мега-филь	видеокалендарь
чертеж-профиль	"дискарь"
бизнес-профиль	вице-президент-статс-секретарь
непрофиль	пират-кустарь
геофиль	лыцарь
металлофиль	авторыцарь
термофиль	евродверь
сейсмофиль	"кинозверь"
микрофиль	"суперкозырь"
психофиль	интернет-пузырь
физматфиль	киноипостась

интернет-запись	апоптозиндуцировать
аудиовидеозапись	неотфильтровать
интернет-перепись	автоомывать
видеоживопись	аллекать
киноживопись	брекать
евроживопись	затерхать
интернет-летопись	3D-печать
этнокинолетопись	агрессивничать
видеофотолетопись	келейничать
дорубливать	копейничать
техосматривать	кутюрничать
авангардствовать	банкетничать
евразийствовать	артельничать
кровопийствовать	курпейчать
киноманствовать	полупомешать
латинствовать	кровозамещать
многолетствовать	полудревесневеть
кинолюбительство	забронзоветь
германофильствовать	GSM-сеть
свинговать	Internet-сеть
"шейпинговать"	веб-сеть
пульпаобразовать	вагон-сеть
кровообразовать	авиасеть
тайнообразовать	видеосеть
европейскоцивилизовать	киновидеосеть
банковать	"апгрейдить"
фризеровать	быкопроизводить
автоклавирировать	фильмопроизводить
брендировать	легковозводить
абсурдировать	кровепроводить
баражировать	кровопроводить
атанжировать	легковыводить
виртуализировать	медовинобродить
"побарабанизировать"	интернетовооружить
люмпинизировать	открыжить
ультрасионизировать	пассажироперевозить
коконизировать	сырьевывозить
интернетизировать	"дедморозить"
коррозировать	барбызить
кодоблокировать	фестивалить
подефилировать	равноудалить
запрофилировать	параллелить
высокопрофилировать	ненамолить
"профунциклировать"	нанострадамить
иммуностимулировать	агрономить
горячедеформировать	караванить
лжеинформировать	кинобуднить
ланировать	адреналинить
карантинировать	"сезаннить"
кронировать	когонить
дефлорировать	видеонить
"перефинансировать"	замасонить
проспонсировать	забурьянить
авторатировать	компить
банкетировать	аллахакбарить
"скульбитировать"	крутосварить
евроотремонтировать	пропиарить
авторотировать	автослесарить
вибродемфировать	пропионерить

банкирить	аффилированность
"снегурить "	неаффилированность
"пикассить "	несертифицированность
"подемократить "	вич-инфицированность
банкетить	тубинфицированность
крутонаворотить	недоукомплектованность
сверхнаворотить	интернет-общественность
нататутить	"демобщественность "
коноклефить	эндогенность
карфить	техногенность
шурфить	вибронапряженность
кэрэфить	ИТ-направленность
инженернообеспечить	шоу-направленность
метоточить	супер-перенаселенность
заковычить	богоустремленность
алкашить	техукрепленность
Internet-часть	евродоговоренность
техчасть	неопозиционность
нехорошеть	псевдоопозиционность
шоу-нечисть	технотронность
технослабость	наркопреступность
"дуракоустойчивость "	"многовикторность "
брендовость	интернет-безопасность
"участковость "	видеобезопасность
"заучастковость "	"ретровирусность "
онлайн-новость	низкостатусность
интернет-новость	киноизвестность
"тефлоновость "	высокотехнологичность
"люксовость "	"внедихотомичность "
"дайджестовость "	евроцентричность
вип-гость	"некинематографичность "
киномолодость	псевдофилософичность
"видеомерзость "	киногениальность
наножидкость	парадигмальность
птицестойкость	паранормальность
фильм-шалость	веб-функциональность
интернет-пошлость	публикабельность
влаговетропыленепроницаемость	некооперабельность
ветронепроницаемость	интероперабельность
водородопроницаемость	избирабельность
нетехнологизируемость	табельность
"энергоуязвимость "	антиреспектабельность
евронедвижимость	суперрентабельность
SMS-зависимость	сверхрентабельность
интернет-зависимость	неудобослышабельность
еврозависимость	интеллигибельность
"троноспособность "	непогибельность
сверхспособность	носибельность
онлайн-активность	децибельность
европеоидность	кинодействительность
эпидблагонадежность	аниме-деятельность
интернет-возможность	интернет-деятельность
видеовозможность	киновидеодеятельность
никомуненужность	видеосамодеятельность
неамбициозность	евросамостоятельность
"суперсобытийность "	непрофильность
видеонепристойность	монопрофильность
эндогамность	"випость "
	виброскорость

кинознаменитость	шоу-бизнес-составляющая
европеистость	арт-составляющая
"мерседесистость"	экс-секссоставляющая
"ничегонесвятость"	рок-идея
"фитнессть"	интернет-идея
фрикануть	киноидея
прессануть	фильм-эпопея
апгрейднуть	теплица-оранжерея
кинопродвинуть	анфилада-галерея
хакнуть	интернет-галерея
клякснуть	видеогалерея
дембельнуть	шоу-толчая
автопуть	параскевидекастриафобия
чаепотреблять	птицефобия
теплосоставлять	"химиифобия"
инвестсоставлять	украинофобия
кэш-память	европофобия
кровезаменять	"гриппофобия"
один-три-пять	компьютерофобия
автодочь	"сифилисофобия"
"фармамелочь"	"мигрантофобия"
металлочь	техномагия
киноночь	парампегия
"вэвэ"	ИТ-стратегия
"бээмпэ"	наноминералогия
"вэвэпэ"	кинодилогия
бпювебюрэ	евроидеология
шоу-ревю	видеосоциология
суши-меню	эндозкология
интернет-меню	3D-технология
телеменю	MMS-технология
киноменю	SMS-технология
автоменю	INTERNET-технология
шоу-дою	Java-технология
фильм-интервью	Web-технология
интернет-интервью	Internet-технология
видеоинтервью	ИПИ-технология
полкаравая	ИТ-технология
клуб-столовая	медиа-технология
вагон-столовая	веб-технология
евростоловая	клининг-технология
мини-прихожая	бренд-технология
WEB-мастерская	брэнд-технология
школа-мастерская	онлайн-технология
магазин-мастерская	промоушн-технология
тату-мастерская	фибо-технология
телерадиомастерская	инфо-технология
интернет-парикмахерская	бизнес-технология
зал-гостиная	кейс-технология
интернет-бакалейная	люкс-технология
онлайн-приемная	интернет-технология
интернет-приемная	ит-технология
шинно-токарная	малавит-технология
велосборная	ноу-хау-технология
суперсборная	шоу-технология
мини-прачечная	флеш-технология
женщина-служащая	флэш-технология
пиар-составляющая	мегатехнология
бизнес-составляющая	медтехнология

фармтехнология	коноклефилия
информтехнология	эфебофилия
нанобиотехнология	тромбофилия
эниотехнология	западофилия
металлотехнология	экофилия
бионанотехнология	гомофилия
монотехнология	"чеченофилия"
евротехнология	путинофилия
гидротехнология	"машинофилия"
инфотехнология	японофилия
контртехнология	гомонекрозоофилия
бизнестехнология	бирофилия
гистехнология	капрофилия
наймит-политтехнология	"арктофилия"
техноология	SMS-эпидемия
фильм-апология	суперэпидемия
эндоурология	интернет-премия
эндовидеоурология	киноанатомия
интернетология	флебэктомия
киноантология	мини-флебэктомия
парадонтология	минифлебэктомия
евромифология	SMS-истязания
фильм-оргия	0-мания
эндовидео-хирургия	300-мания
видеохирургия	ISO-мания
губадия	алемания
фильм-трагедия	матрицемания
фильм-комедия	гузмания
онлайн-энциклопедия	теддимания
клип-энциклопедия	анжимания
интернет-энциклопедия	бомбомания
евросубсидия	"горбомания"
фильм-пародия	шопингомания
кинопародия	Суицидомания
web-студия	суицидомания
веб-студия	теомания
имидж-студия	дедморозомания
дизайн-студия	аккордиомания
продакшн-студия	алкомания
фэшн-студия	аркомания
интернет-студия	дудукомания
шоу-студия	жвачкомания
тату-студия	журналомания
фото-видеостудия	трихофиломания
SMS-фантазия	кукломания
парад-фантазия	"контроломания"
фильм-фантазия	арифмомания
шоу-клоун-фантазия	"киномания"
видеофантазия	героиномания
"смехоанестезия"	тарантиномания
медлицензия	путиномания
нелицензия	япономания
евролицензия	масономания
суперлицензия	телефономания
охотлицензия	хиппомания
интернет-поэзия	"динозавромания"
парапоэзия	игромания
видеопоэзия	снайперомания
америкафилия	поттеромания

гаррипоттеромания	магазин-пищерия
капромания	жрица-валькирия
цифромания	фильм-аллегория
наутилусомания	фильм-оратория
таблетомания	Web-лаборатория
интернетомания	медиа-лаборатория
кредитомания	веб-лаборатория
"пилотомания"	интернет-лаборатория
дротомания	видеолаборатория
шортомания	кинолаборатория
магриттомания	SMS-история
кельтомания	киноистория
мифомания	литистория
эхомания	фильм-предыстория
кибермания	интернет-эйфория
гусмания	нанометрия
татумания	"хай-тек"-индустрия
гофмания	ИТ-индустрия
роналдиньюмания	фэшн-индустрия
промоушен-кампания	интернет-индустрия
интернет-кампания	шоу-индустрия
SMS-компания	наноиндустрия
ИТ-компания	диروفиллярия
продакшн-компания	микрофилярия
интернет-компания	фритиллярия
шоу-компания	эплексия
видеокомпания	видеоэкспансия
телевидеокомпания	евроэкспансия
киновидеокомпания	WEB-версия
интернет-движения	SMS-версия
басс-линия	free-версия
интернет-линия	рейв-версия
евроколония	реггей-версия
"полидемония"	онлайн-версия
облфилармония	кавер-версия
госфилармония	интернет-версия
Internet-телефония	техноверсия
интернет-телефония	каверверсия
птицетерапия	веб-экскурсия
вибровакуумтерапия	видеоэкскурсия
"мурлыкотерапия"	наркоагрессия
озонотерапия	видеокомпрессия
аромофитотерапия	интернет-сессия
"спихотерапия"	видеосессия
интернет-копия	еврокомиссия
кинокопия	киномиссия
видеотораскопия	допэмиссия
бизнес-филантропия	интернет-дискуссия
псевдофилантропия	"каллокагатия"
фильм-утопия	интернет-симпатия
фильм-антиутопия	"наркобратия"
техноутопия	кинобратия
протоспафария	"медиакратия"
видеофеерия	"головорезократия"
видеоинженерия	"медиаократия"
интернет-империя	евробюрократия
киноимперия	ритм-партия
видеосерия	соло-партия
интернет-мистерия	интернет-партия

- тумицаюртия
 "экстази"-мафия
 шоу-мафия
 видеомафия
 интернет-полиграфия
 фильм-биография
 видеобиография
 SMS-порнография
 видеопорнография
 "комиксография"
 LФилософия
 кайдзен-философия
 футур-философия
 бизнес-философия
 парафилософия
 тарантинофилософия
 этнофилософия
 автофилософия
 психофилософия
 капфилософия
 гиперфилософия
 "эрэфия"
 интернет-мастурбация
 киноделегация
 интернетнавигация
 лонгация
 "Пролонгация"
 автопролонгация
 "ваххабизация"
 "дубовизация"
 мим-импровизация
 шоу-импровизация
 "полсовизация"
 деджихадизация
 "диснейлендизация"
 "самофинляндизация"
 "мансардизация"
 "синодализация"
 видеореализация
 "премиализация"
 "клерикализация"
 "венесуализация"
 "фешенебелизация"
 эпителизация
 шоу-цивилизация
 видеоцивилизация
 техноцивилизация
 "самолегитимизация"
 "латиноамериканизация"
 "оманизация"
 фильм-экранизация
 "лукашенизация"
 "рогозинизация"
 "деельцинизация"
 дессионизация
 аудиовидеосинхронизация
 фитоаэронизация
 интернето-телефонизация
 демодернизация
 евромодернизация
 этнизация
 "чипизация"
 деструктуризация
 еврокультуризация
 "кадыризация"
 "дебаасизация"
 "перебюрократизация"
 демократизация
 "осмитизация"
 дебиллгейтизация
 евроремонтизация
 "обманотизация"
 эротизация
 "сушизация"
 видеовариация
 эсперанто-ассоциация
 интернет-публикация
 интернет-коммуникация
 интернеткоммуникация
 онлайн-тарификация
 этноидентификация
 интернет-мистификация
 видеофикация
 киновидеофикация
 интернет-локация
 3D-анимация
 флэш-анимация
 видеоанимация
 лакримация
 профдеформация
 Internet-информация
 интернет-информация
 аудиовидеоинформация
 интернет-махинация
 брейкданс-федерация
 кинодекорация
 видеокорпорация
 видеорегистрация
 шоу-демонстрация
 видеодемонстрация
 кинодемонстрация
 видеоиллюстрация
 IP-фильтрация
 спам-фильтрация
 контент-фильтрация
 биофильтрация
 гемофильтрация
 суперфильтрация
 эксфильтрация
 дюрация
 видеофиксация
 фото-видеофиксация
 фильм-сенсация
 вазодилатация
 техэксплуатация
 переинтерпретация
 киноинтерпретация
 дефиле-презентация

фильм-презентация	промоушн-акция
онлайн-презентация	интернет-акция
шоу-презентация	шоу-акция
видеопрезентация	ток-шоу-акция
секс-ориентация	интернет-редакция
видеодокументация	видеоредакция
киноадаптация	интернет-лекция
шоу-манифестация	фоновидеокolleкция
онлайн-консультация	киноколлекция
интернет-консультация	интернетколлекция
видеоконсультация	видеолекция
эпидситуация	кинолекция
медиа-амбиция	видеопроекция
недоамбиция	ритм-секция
рок-традиция	интернет-секция
поп-традиция	интернет-аддикция
рэп-традиция	интернетодикция
нетрадиция	аудиовидеопродукция
школа-экспедиция	эниопродукция
трофи-экспедиция	технопродукция
телеэкспедиция	наноконструкция
телерадиоэкспедиция	FM-станция
суперэкспедиция	птицестанция
телеэспедиция	FM-радиостанция
тредидия	интернет-радиостанция
суперкондидия	тату-конвенция
топ-позиция	HR-тенденция
открытка-композиция	фэшн-тенденция
мини-композиция	бизнес-тенденция
венюк-композиция	SMS-корреспонденция
рэп-композиция	SMS-конференция
кавер-композиция	Web-конференция
сюжет-композиция	Internet-конференция
видеокomпозиция	веб-конференция
псевдоопозиция	интернет-пресс-конференция
миропозиция	интернет-конференция
власть-оппозиция	верицепция
"демопозиция"	Internet-коммерция
псевдооппозиция	интернет-коммерция
выставка-экспозиция	"глоболюция"
мультиэкспозиция	интернет-революция
автоэкспозиция	нанореволюция
мини-коалиция	технореволюция
рэп-коалиция	виброэпиляция
псевдокоалиция	медиа-инсталляция
мини-милиция	выставка-инсталляция
полиция-милиция	фэшн-инсталляция
начмилиция	видеоинсталляция
интернет-полиция	эпиграф-видеоинсталляция
наркополиция	виброшумоизоляция
наркопополиция	MMS-трансляция
европолиция	веб-трансляция
накрополиция	онлайн-трансляция
шутцполиция	интернет-трансляция
ментлиция	видеотрансляция
евроинвестиция	аудиотрансляция
минюстиция	видеоаудиотрансляция
SMS-акция	видеостимуляция
промоушен-акция	интернет-фестиваля

Internet-торговля	негордыня
онлайн-торговля	магазин-читальня
интернет-торговля	заготовильня
видеоторговля	митинг-говорильня
филикровля	опиумокурильня
фэшн-неделя	"набаккардившийся"
тату-неделя	одемократившийся
интернет-петля	оказачившийся
кинокаракуля	"омужичившийся"
интернет-время	дембельнувшийся
интернет-имя	виртуализующийся
интернет-деревня	"тусующийся"
кинодеревня	нововводящийся
онлайн-болтовня	моднящийся
кинобудня	колготящийся
евротаможня	надринкиваться
взаиморезня	"ошнуриваться"
политгрызня	нафилософствоваться
женщина-богиня	пирсинговаться
кинобогиня	"смаковаться"
политологиня	автоархивироваться
женщина-героиня	брендироваться
интернет-героиня	виртуализироваться
супергероиня	"чипизироваться"
мультгероиня	ланироваться
"фотографиня"	евроремонтироваться
схи-мона-хиня	"земфирроваться"
схиманахиня	кроснабжаться
полумонахиня	хайдокаться
интернет-кофейня	притихнуть-притаиться
плотомойня	завездиться
фильм-погоня	брендиться
автопогоня	завиртуалиться
видеостряпня	параллелиться
мини-пивоварня	"поурбаниться"
поле-мельница-пекарня	виртуализуться
магазин-кафе-пекарня	парафануться
магазин-пекарня	дембельнуться
валшестерня	"муммитролляться"
полушестерня	парашют-крылья
"дымокурня"	школа-семья
супербасня	театра-семья
суперсплетня	поп-семья
барбуня	театр-семья
медиа-брехня	суперсемья
зомби-кухня	видеосвинья
мини-кухня	интернет-статья
вагон-кухня	
вип-кухня	
кинокухня	
туркухня	
магазин-башня	
полувишня	
"телебарышня"	
"пишбарышня"	
евроконюшня	
женщина-рабыня	
заместительница-рабыня	
секс-рабыня	